叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 9 个章节

1. 九个不可思议的故事(nine Unlikely Tales) 000001

2. 九个不可思议的故事(nine Unlikely Tales) 000002

3. 九个不可思议的故事(nine Unlikely Tales) 000003

4. 九个不可思议的故事(nine Unlikely Tales) 000004

5. 九个不可思议的故事(nine Unlikely Tales) 000005

6. 九个不可思议的故事(nine Unlikely Tales) 000006

7. 九个不可思议的故事(nine Unlikely Tales) 000007

8. 九个不可思议的故事(nine Unlikely Tales) 000008

9. 九个不可思议的故事(nine Unlikely Tales) 000009

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

九个不可思议的故事(Nine Unlikely Tales)
第1/9页

[naɪn]
NINE
九

九

[ʌn'laɪkli] [teɪlz; 'teɪˌliz]
UNLIKELY **TALES**
不太可能 故事

不可思议的故事

[baɪ]
By
经过

经过

[iː] . ['nɛsbɪt]
E . **NESBIT**
E . 内斯比特

E. 内斯比特

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ]
Illustrated **by**
插图 经过

插图由

[eɪtʃ] . [ɑːr] . ['mɪlɚ]
H . **R** . **MILLAR**
H . 拉 . 米勒

HR 米勒

[ænd; ənd]
AND
和

和

[klɔːd] [ə; eɪ] . ['ʃɛpɚsən]
CLAUDE **A** . **SHEPPERSON**
克劳德 一个 . 谢普森

克劳德·A·谢珀森

['ɜːrnɪst] ['bɛn] ['lɪmɪtɪd]
ERNEST **BENN** **LIMITED**
欧内斯特 本恩 有限的

欧内斯特·本有限公司

['lʌndən]
LONDON
伦敦

伦敦

['kaʊərd] - [mə'kæn] [ɪŋk]
COWARD **-** **McCANN** **INC**
懦夫 - 麦肯 公司

考沃德-麦肯公司

[nuː] [jɔːk]
NEW YORK
新的 约克

纽约

- [miː]
IRIDI MEAE
- 梅

虹膜

[hɑːk] [et] [kɔːr] ['miəm]
HOC ET COR MEUM
hoc ET COR 梅姆

HOC ET COR MEUM

[[ˌviːˌaɪ'aɪ]]
[vii]
[七]

[vii]

['kɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

[aɪ][ðə; ði] - [peɪdʒ][wʌn]
I THE COCKATOUCAN page 1
我 这 - 页 1

《我，凤头鹦鹉》第1页

[iː] - -
II WHEREYOUWANTOGOTO 49
二 - -

II 你想去哪里 49

[ˌaɪ'aɪ'aɪ][ðə; ði] [bluː] ['maʊnt(ə)n] -
III THE BLUE MOUNTAIN 85
三、 这 蓝色的 山 -

III 蓝山 85

[ˌaɪ 'viː][ðə; ði] [prɪns] , [tuː] [maɪs] , [ænd; ənd][sʌm; səm] ['kɪtʃɪn] - [meɪdz] -
IV THE PRINCE , TWO MICE , AND SOME KITCHEN - MAIDS 129
第四 这 王子 , 二 会议 , 和 一些 厨房 - 女佣 -

第四章 王子、两只老鼠和几个厨房女佣 129

[viː] [mə'lɪˌzɑːnd] : [ɔːr] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [ʃɔːrt] [dɪ'vɪʒ(ə)n] -
V MELISANDE : OR LONG AND SHORT DIVISION 159
V 梅丽桑德 : 或者 长的 和 短的 分配 -

V 梅丽桑德：或长除法和短除法 159

['vaɪ, 'viː] [ˌfɔːrtʃu'neɪtəs] [reks] [ænd; ənd] [ˌsiː 'oʊ] -
VI FORTUNATUS REX AND CO 193
六年级 幸运的 雷克斯 和 一氧化碳 -

VI FORTUNATUS REX AND CO 193

[ˌviːˌaɪ'aɪ][ðə; ði] [sʌmz] [ðæt] [keɪm] [raɪt] -
VII THE SUMS THAT CAME RIGHT 223
七 这 总和 那 来了 正确的 -

第七章 正确的计算 223

[ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ][ðə; ði] [taʊn] [ɪn] [ðə; ði] ['laɪbreri] , [ɪn] [ðə; ði] [taʊn] [ɪn] [ðə; ði] ['laɪbreri] -
VIII THE TOWN IN THE LIBRARY , IN THE TOWN IN THE LIBRARY 243
八 这 镇 在 这 图书馆 , 在 这 镇 在 这 图书馆 -

第八章 图书馆里的城镇，图书馆里的城镇 243

[ˌaɪˈɛks][ðə; ði] [plʌʃ] [juːˈzɜːrpər] -

IX	THE	PLUSH	USURPER	267
第九章	这	豪华的	篡位者	-

第九章 豪华篡位者 267

[[ˌviːˌaɪˈaɪˈaɪ]]

[	viii	]
[	八	]

[viii]

[[ˌaɪˈɛks]]

[	ix	]
[	九	]

[ix]

[lɪst] [ʌv; əv] [ˌɪləˈstreiʃəns]

LIST	OF	ILLUSTRATIONS
列表	的	插图

插图列表

[məˈtɪldə] [swʌŋ] [hɜːr; hər] [legz] ['mɪzrəbli]

Matilda	swung	her	legs	miserably
玛蒂尔达	摇摆	她	腿	惨痛地

玛蒂尔达可怜兮兮地晃着腿

[peɪdʒ][faɪv]

page	5
页	5

第5页

[hiː; hi] [weɪvd] [əˈweɪ] [ðə; ði] eightpence11

He	waved	away	the	eightpence11
他	挥手	离开	这	eightpence11

他挥手打发走了那八便士。

[ðə; ði][tɑːp][pɑːrt][ʌv; əv] ['prɪdmɔr] [tɜːrnd] ['ɪntuː] ['peɪntɪd] ['aɪərn][ænd; ənd] glass17

The	top	part	of	Pridmore	turned	into	painted	iron	and	glass17
这	顶部	部分	的	普里德莫尔	转向	进入	绘	铁	和	glass17

普里德莫尔的上半部分变成了彩绘铁和玻璃。17

[ðə; ði] ['prɪnses] [wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] [jɑːrd] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hæf] [ʌv; əv] [waɪt] tape21

The	Princess	was	like	a	yard	and	a	half	of	white	tape21
这	公主	曾是	喜欢	一个	院子	和	一个	一半	的	白色的	tape21

公主就像一码半长的白色胶带21

[ðə; ði] [kɪŋ] [sent] [hɪz; ɪz] ['ɑːrmi] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['enəmi] [wɜːr; wər] crushed31

The	King	sent	his	army	,	and	the	enemy	were	crushed31
这	国王	发送	他的	军队	,	和	这	敌人	是	crushed31

国王派兵出征，敌人被击溃了。31

[ðə; ði] [kɪŋ] [hæd; həd] [tɜːrnd] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['vɪlə] residence37

The	King	had	turned	into	a	villa	residence37
这	国王	有	转向	进入	一个	别墅	residence37

国王已将别墅住所37

[fɔːr] [men] [keɪm] ['wiːlɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [red] [θɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] barrow43

Four	men	came	wheeling	a	great	red	thing	on	a	barrow43
四	男人	来了	惠灵	一个	伟大的	红色的	事物	在	一个	barrow43

四个男人推着一辆手推车来了一个巨大的红色物体43

[ðeɪ] [baʊnst] [θruː] [ðə; ði] suburbs59

They	bounced	through	the	suburbs59
他们	弹跳	通过	这	suburbs59

他们一路蹦蹦跳跳地穿过郊区59

[ðə; ði] [siːl] [wʌz; wəz] ['veri] [kaɪnd][ænd; ənd] convenient63

The	seal	was	very	kind	and	convenient63
这	海豹	曾是	非常	种类	和	convenient63

这位海豹非常友善且方便63

['sʌd(ə)nli] , [aʊt] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] [ænd; ənd] ['noʊwer] , [ə'pɪrd] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] , [stɜːrn] housemaid69

Suddenly	,	out	of	nothing	and	nowhere	,	appeared	a	large	,	stern	housemaid69
突然	,	出去	的	没有什么	和	无处	,	出现	一个	大的	,	船尾	housemaid69

突然，不知从何而来，一个身材高大、表情严肃的女佣出现了69

[ə; eɪ] [lɔːŋ] , ['pɔɪntɪd] [θɪŋ] [keɪm] ['sloʊli] [ʌp] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] sand73

A	long	,	pointed	thing	came	slowly	up	out	of	the	sand73
一个	长的	,	尖	事物	来了	缓慢地	向上	出去	的	这	sand73

一个细长尖锐的东西缓缓从沙子里冒了出来73

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [pleɪ] [wen] ['eni] [wʌn][ɪz] ['wɑtʃɪŋ] [juː; jʊ] , [ɪ'speʃəli] [ə; eɪ] policeman79

It	is	difficult	to	play	when	any	one	is	watching	you	,	especially	a	policeman79
它	是	难的	到	玩	什么时候	任何	一	是	观看	你	,	尤其	一个	policeman79

当有人看着你玩的时候，很难专心玩游戏，尤其是有警察在旁边看着的时候。

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv] ['ænti,ɑːk] [wɜːr; wər] ['ɔːlweɪz] [ɪn][ə; eɪ] ['hɜːri] [ænd; ənd]['dʒen(ə)rəli] angry89

The	people	of	Antioch	were	always	in	a	hurry	and	generally	angry89
这	人们	的	安提阿	是	总是	在	一个	匆忙	和	一般来说	angry89

安提阿人总是行色匆匆，而且普遍脾气暴躁。89

[ɔːf] [ðeɪ] [ɔːl] [went] , [kɪŋ] , [kɔːrt] , [ænd; ənd] [men] - [æt; ət] - arms99

Off	they	all	went	,	King	,	court	,	and	men	-	at	-	arms99
离开	他们	全部	去	,	国王	,	法庭	,	和	男人	-	在	-	arms99

国王、朝臣和侍卫们都走了99

[[eks]]

[	x	]
[	x	]

[x]

['toʊni][wʌz; wəz] [stæmpt] [ɑːn][baɪ][ðə; ði] [greɪt] [siːl] , [huː] [wʌz; wəz] ['veri] fierce103

Tony	was	stamped	on	by	the	great	seal	,	who	was	very	fierce103
托尼	曾是	盖章	在	经过	这	伟大的	海豹	,	WHO	曾是	非常	fierce103

托尼被那头凶猛的大印章踩了一脚。

[ðə; ði]['dʒaɪənt] - ['lɪt(ə)l] - girl107

The	giant	-	little	-	girl107
这	巨大的	-	小的	-	girl107

巨型小女孩107

['toʊni] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['rɑːks] [ɪn][ðə; ði] [bred] - [ænd; ənd] - [mɪlk] basin115

Tony	among	the	rocks	in	the	bread	-	and	-	milk	basin115
托尼	之中	这	岩石	在	这	面包	-	和	-	牛奶	basin115

托尼在面包牛奶盆地的岩石间115

“ ['evriθɪŋ] [juː; jʊ] [seɪ] [wɪl] [biː; bi] [juːst] [ə'genst] [juː; jʊ] ” [sed] [ðə; ði] ['pʌblɪk] persecutor121

“	Everything	you	say	will	be	used	against	you	”	said	the	public	persecutor121
“	一切	你	说	将要	是	用过的	反对	你	”	说	这	民众	persecutor121

“你说的每一句话都会被用来对付你，”公开的控告者说道。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] , ['groʊɪŋ] , growing125

He	was	growing	,	growing	,	growing125
他	曾是	生长	,	生长	,	growing125

他一直在成长，成长，成长125

- [dres] [wʌz; wəz][nɑːt][æt; ət][ɔːl][ðə; ði] [θɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] christening135

Malevola's	dress	was	not	at	all	the	thing	for	a	christening135
-	裙子	曾是	不是	在	全部	这	事物	为了	一个	christening135

马莱沃拉的礼服根本不适合洗礼仪式。135

[ðer; ðər] [stʊd] [ʌp] [ə; eɪ] [prɪns] [ænd; ənd] [ə; eɪ] Princess155

There	stood	up	a	Prince	and	a	Princess155
那里	站立	向上	一个	王子	和	一个	Princess155

站起一位王子和一位公主155

[treɪnz] [ʌv; əv] ['prɪnsəz] ['brɪŋɪŋ] ['næsti] [θɪŋz] [ɪn] ['bɔtlz] [ænd; ənd] [raʊnd] ['wʊd(ə)n] boxes173

Trains	of	Princes	bringing	nasty	things	in	bottles	and	round	wooden	boxes173
火车	的	王子们	带来	可恶的	事物	在	瓶子	和	圆形的	木制的	boxes173

王子们的列车运来装在瓶子和圆形木箱里的肮脏东西173

[ðə; ði] ['prɪnses] [gruː] [soʊ] [bɪg] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [tuː; tə] [goʊ] [ænd; ənd] [sɪt] [ɑːn] [ðə; ði] common181

The	Princess	grew	so	big	that	she	had	to	go	and	sit	on	the	common181
这	公主	生长	所以	大的	那	她	有	到	去	和	坐	在	这	common181

公主长得太大了，不得不坐在公共草地上。181

[ðə; ði] ['prɪnses] [ɪn] [wʌn] [skeɪl] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [her] [ɪn] [ðə; ði] other189

The	Princess	in	one	scale	and	her	hair	in	the	other189
这	公主	在	一	规模	和	她	头发	在	这	other189

公主的画像，一幅图是她的样子，另一幅图是她的头发。189

“ ['welkəm] !

“	Welcome	!
“	欢迎	!

“欢迎！

['welkəm] ! ” -

Welcome	!	”	273
欢迎	!	”	-

欢迎！“273

“ [pʊr] [bɪ'naɪtɪd] , [ə'prest] ['piːp(ə)l] , ['fɑːloʊ] [ˌem 'iː] ! ” - [[wʌn]] [[ˌtuː'tuː]] [[θriː]]

“	Poor	benighted	,	oppressed	people	,	follow	me	!	”	279	[	1	]	[	2	]	[	3	]
“	贫穷的	夜幕降临	,	受压迫者	人们	,	跟随	我	!	”	-	[	1	]	[	2	]	[	3	]

“可怜的、愚昧的、受压迫的人民，跟我来！”279[1][2][3]

[naɪn] [ʌn'laɪkli] [teɪlz; 'teɪˌliz]

NINE	UNLIKELY	TALES
九	不太可能	故事

九个不可思议的故事

[ðə; ði] -

THE	COCKATOUCAN
这	-

凤头鹦鹉

[ɔːr] [greɪt] [ænt] ['wiləbi]

OR	GREAT	AUNT	WILLOUGHBY
或者	伟大的	阿姨	威洛比

或威洛比姑婆

[mə'tɪldəz] [ɪrz] [wɜːr; wər] [red] [ænd; ənd] ['ʃaɪni] .

MATILDA'S	ears	were	red	and	shiny	.
玛蒂尔达的	耳朵	是	红色的	和	闪亮的	.

玛蒂尔达的耳朵又红又亮。

[soʊ] [wɜːr; wər] [hɜːr; hər] [tʃiːks] .

So	were	her	cheeks	.
所以	是	她	脸颊	.

她的脸颊也红扑扑的。

[hɜːr; hər] [hændz] [wɜːr; wər] [red] [tuː] .

Her	hands	were	red	too	.
她	双手	是	红色的	也	.

她的手也红了。

[ðɪs] [wʌz; wəz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['prɪdmɔr] [hæd; həd] [wɑːʃt] [hɜːr; hər] .

This	was	because	Pridmore	had	washed	her	.
这	曾是	因为	普里德莫尔	有	洗过	她	.

这是因为普里德莫尔给她洗过澡。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði]['juːʒuəl] ['wɑːʃɪŋ] , [wɪtʃ] [meɪks] [juː; jʊ] [kliːn] [ænd; ənd]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] ,

It	was	not	the	usual	washing	,	which	makes	you	clean	and	comfortable	,
它	曾是	不是	这	通常	洗涤	,	哪个	制作	你	干净的	和	舒服的	,

[bʌt; bət][ðə; ði] “ ['θɜːroʊ] [gʊd] [wɑːʃ] ,

but	the	“	thorough	good	wash	,
但	这	“	彻底	好的	洗	,

这不是那种让你感觉干净舒适的普通洗涤，而是“彻底的、好的洗涤”。

” [wɪtʃ] [meɪks] [juː; jʊ][bɜːrn][ænd; ənd][smɑːrt] [tɪl] [juː; jʊ] [wɪʃ] [juː; jʊ][kʊd; kəd][biː; bi] [laɪk] [ðə; ði] [pʊr]

”	which	makes	you	burn	and	smart	till	you	wish	you	could	be	like	the	poor
”	哪个	制作	你	烧伤	和	聪明的	直到	你	希望	你	可以	是	喜欢	这	贫穷的

['lɪt(ə)l]['sævidʒiz] [huː] [duː][nɑːt] [noʊ] ['eniθɪŋ] ,

little	savages	who	do	not	know	anything	,
小的	野蛮人	WHO	做	不是	知道	任何事物	,

“这让你变得又聪明又自负，以至于你希望自己能像那些什么都不懂的可怜的小野人一样。”

[ænd; ənd] [rʌn] [ə'baʊt] [ber] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] , [ænd; ənd]['oʊnli][goʊ]['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər] [wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər]

and	run	about	bare	in	the	sun	,	and	only	go	into	the	water	when	they	are
和	跑步	关于	裸	在	这	太阳	,	和	仅有的	去	进入	这	水	什么时候	他们	是

[hɑːt] .

hot	.
热的	.

它们光着身子在阳光下奔跑，只有感到热的时候才会下水。

[mə'tɪldə] [wɪʃt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [bɔːrn][ɪn][ə; eɪ] ['sævɪdʒ] [traɪb] [ɪn'sted] [ʌv; əv][æt; ət]['brɪkstən]

Matilda	wished	she	could	have	been	born	in	a	savage	tribe	instead	of	at	Brixton
玛蒂尔达	希望	她	可以	有	到过	出生	在	一个	野蛮的	部落	反而	的	在	布里克斯顿

.

:
.

玛蒂尔达宁愿出生在野蛮部落，而不是布里克斯顿。

“ ['lɪt(ə)l]['sævidʒiz] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [dəunt][hæv; həv][ðer; ðər] [ɪrz] [wɑːʃt] ['θɜːrəli] ,

“	Little	savages	,	”	she	said	,	“	don't	have	their	ears	washed	thoroughly	,
“	小的	野蛮人	,	”	她	说	,	“	不	有	他们的	耳朵	洗过	彻底	,

“这些小野蛮人，”她说，“耳朵都没洗干净。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [dəunt][hæv; həv] [nuː] ['dresɪz] [ðæt] [ɑːr; ər] ['prɪkli] [ɪn][ðə; ði][in'saidz] [[fɔːr]]

and	they	don't	have	new	dresses	that	are	prickly	in	the	insides	[	4	]
和	他们	不	有	新的	连衣裙	那	是	带刺的	在	这	内部	[	4	]

而且他们没有那种内里扎人的新款连衣裙[4]

[raʊnd] [ðer; ðər][ɑːrmz] , [ænd; ənd] [kʌt] [ðem; ðəm] [raʊnd] [ðə; ði] [nek] .

round	their	arms	,	and	cut	them	round	the	neck	.
圆形的	他们的	武器	,	和	切	他们	圆形的	这	脖子	.

绕住他们的手臂，割断他们的脖子。

[duː] [ðeɪ] , ['prɪdmɔr] ?

Do	they	,	Pridmore	?
做	他们	,	普里德莫尔	?

真的吗，普里德莫尔?

" [bʌt; bət] ['prɪdmɔr] ['oʊnli] [sed] , " [stʌf] [ænd; ənd] ['nɑːnsens] , " [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [sed] , " [dəunt]

"	But	Pridmore	only	said	,	"	Stuff	and	nonsense	,	"	and	then	she	said	,	"	don't
"	但	普里德莫尔	仅有的	说	,	"	东西	和	废话	,	"	和	然后	她	说	,	"	不

['rɪgl] [soʊ] ,

wriggle	so	,
扭动	所以	,

但普里德莫尔只说了句"胡说八道"，然后又说"别扭来扭去"，

[tʃaɪld] , [fɔːr; fər] ['gʊdnəs] - [seɪk] .

child	,	for	goodness	'	sake	.
孩子	,	为了	善良	-	清酒	.

看在孩子的份上。

" ['prɪdmɔr] [wʌz; wəz] [mə'tɪldəz] ['nɜːrsmeɪd] .

"	Pridmore	was	Matilda's	nursemaid	.
"	普里德莫尔	曾是	玛蒂尔达的	保姆	.

"普里德莫尔是玛蒂尔达的保姆。"

[mə'tɪldə] ['sʌmtaɪmz] [faʊnd] [hɜːr; hər] ['traɪɪŋ] .

Matilda	sometimes	found	her	trying	.
玛蒂尔达	有时	成立	她	尝试	.

玛蒂尔达有时会发现她很努力。

[mə'tɪldə] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [raɪt] [ɪn] [bɪ'liːvɪŋ] [ðæt] ['sævɪdʒ] ['tʃɪldrən] [duː][nɑːt] [wer] [frɑːks] [ðæt] [hɜːrt] .

Matilda	was	quite	right	in	believing	that	savage	children	do	not	wear	frocks	that	hurt	.
玛蒂尔达	曾是	相当	正确的	在	相信	那	野蛮的	孩子们	做	不是	穿	连衣裙	那	伤害	.

玛蒂尔达的想法完全正确，野蛮的孩子不会穿会伤害皮肤的衣服。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlsoʊ] [truː] [ðæt] ['sævɪdʒ] ['tʃɪldrən] [ɑːr; ər][nɑːt]['oʊvər] - [wɑːʃt] , ['oʊvər] - [brʌʃt] , ['oʊvər] -

It	is	also	true	that	savage	children	are	not	over	-	washed	,	over	-	brushed	,	over	-
它	是	还	真的	那	野蛮的	孩子们	是	不是	超过	-	洗过	,	超过	-	刷过	,	超过	-

[kəumd] , [glʌvd] , ['buːtɪd] ,

combed	,	gloved	,	booted	,
梳理过的	,	戴手套	,	已启动	,

同样，野蛮的孩子也不会被过度清洗、过度刷毛、过度梳理、戴手套、穿靴子。

[ænd; ənd] ['hætɪd] [ænd; ənd]['teɪkən][ɪn][æn; ən]['ɑːmnɪbəs][tuː; tə] ['strɛtəm] [tuː; tə] [siː] [ðer; ðər] [greɪt] -

and	hatted	and	taken	in	an	omnibus	to	Streatham	to	see	their	Great	-
和	戴帽子的	和	已采取	在	一个	综合	到	斯特里汉姆	到	看	他们的	伟大的	-

[ænt] ['wiləbi] .

aunt	Willoughby	.
阿姨	威洛比	.

他们戴上帽子，坐上公共马车前往斯特里汉姆去看望他们的威洛比姑婆。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][biː; bi] [mə'tɪldəz] [feɪt] .

This	was	intended	to	be	Matilda's	fate	.
这	曾是	故意的	到	是	玛蒂尔达的	命运	.

这原本是玛蒂尔达的命运。

[hɜːr; hər] ['mʌðər] [hæd; həd] [ə'reɪndʒd] [ˌaɪ 'tiː] .

Her	mother	had	arranged	it	.
她	母亲	有	安排	它	.

是她母亲安排的。

['prɪdmɔr] [hæd; həd] [prɪ'perd] [hɜːr; hər][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

Pridmore	had	prepared	her	for	it	.
普里德莫尔	有	准备	她	为了	它	.

普里德莫尔已经让她做好了准备。

[mə'tɪldə] , ['noʊɪŋ] [rɪ'zɪstəns] [tuː; tə][biː; bi] [veɪn] , [hæd; həd] [səb'mɪtɪd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

Matilda	,	knowing	resistance	to	be	vain	,	had	submitted	to	it	.
玛蒂尔达	,	会心	反抗	到	是	徒劳	,	有	提交	到	它	.

玛蒂尔达知道反抗是徒劳的，于是屈服了。

[bʌt; bət] ['destəni] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [kən'sʌltid] , [ænd; ənd] ['destəni] [hæd; həd][plænz][ʌv; əv][ɪts] [oʊn]

But	Destiny	had	not	been	consulted	,	and	Destiny	had	plans	of	its	own
但	命运	有	不是	到过	咨询	,	和	命运	有	计划	的	它是	自己的

[fɔːr; fər] [mə'tɪldə] .

for	Matilda	.
为了	玛蒂尔达	.

但命运并未征求玛蒂尔达的意见，命运对她另有安排。

[wen] [ðə; ði] [læst] ['bʌt(ə)n] [ʌv; əv] [mə'tɪldəz] [buːts] [hæd; həd] [bɪn] ['fɑːsənd] ([ðə; ði] ['bʌt(ə)n] - [hʊk]

When	the	last	button	of	Matilda's	boots	had	been	fastened	(	the	button	-	hook
什么时候	这	最后的	按钮	的	玛蒂尔达的	靴子	有	到过	系紧	(	这	按钮	-	钩

['ɔːlweɪz] [hæd; həd][ə; eɪ] ['næsti] ['tempər] ,

always	had	a	nasty	temper	,
总是	有	一个	可恶的	脾气	,

当玛蒂尔达靴子上的最后一个纽扣扣好后（那个扣子总是不太听话），

[ɪ'speʃəli] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['hɜːrid] ,

especially	when	it	was	hurried	,
尤其	什么时候	它	曾是	慌忙	,

尤其是在匆忙的情况下，

[ænd; ənd] [ðæt] [deɪ] [ˌaɪ 'tiː][bɪt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [piːs] [ʌv; əv] [mə'tɪldəz] [leg] [kwaɪt] ['spaɪtfəli]) [ðə; ði] ['retʃɪd]

and	that	day	it	bit	a	little	piece	of	Matilda's	leg	quite	spitefully	)	the	wretched
和	那	天	它	少量	一个	小的	片	的	玛蒂尔达的	腿	相当	恶意地	)	这	可怜

[tʃaɪld] [wʌz; wəz]['teɪkən] [ˌdaʊn'sterz] [ænd; ənd] [pʊt] [ɑːn][ə; eɪ] [tʃer] [ɪn][ðə; ði] [hɔːl] [tuː; tə] [weɪt] [waɪl]

child	was	taken	downstairs	and	put	on	a	chair	in	the	hall	to	wait	while
孩子	曾是	已采取	楼下	和	放	在	一个	椅子	在	这	大厅	到	等待	尽管

['prɪdmɔr] [pɑːpt] [hɜːr; hər] [oʊn] [θɪŋz] [ɑːn] .

Pridmore	popped	her	own	things	on	.
普里德莫尔	爆裂	她	自己的	事物	在	.

那天，它狠狠地咬了玛蒂尔达腿上的一小块肉（真是恶毒），可怜的孩子被带到楼下，放在大厅的椅子上等着，而普里德莫尔则忙着穿好自己的东西。

“ [aɪ] [ʃænt] [biː; bi][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , ” [sed] ['prɪdmɔr] . [[faɪv]] [[sɪks]] [['sɛvən]]

“	I	shan't	be	a	minute	,	”	said	Pridmore	.	[	5	]	[	6	]	[	7	]
“	我	不会	是	一个	分钟	,	”	说	普里德莫尔	.	[	5	]	[	6	]	[	7	]

“我马上就到，”普里德莫尔说。[5][6][7]

[mə'tɪldə] [nuː] ['betər] .

Matilda	knew	better	.
玛蒂尔达	知道	更好的	.

玛蒂尔达心知肚明。

[ʃiː; ʃi] ['siːtɪd] [hɜːr'self][tuː; tə][weɪt] , [ænd; ənd] [swʌŋ] [hɜːr; hər][legz] ['mɪzrəbli] .

She	seated	herself	to	wait	,	and	swung	her	legs	miserably	.
她	坐着	她自己	到	等待	,	和	摇摆	她	腿	惨痛地	.

她坐下来等待，无精打采地晃着双腿。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [tuː; tə][hɜːr; hər] [greɪt] - [ænt] ['wɪləbiz] [bɪ'fɔːr] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [nuː] [ɪg'zæktli]

She	had	been	to	her	Great	-	aunt	Willoughby's	before	,	and	she	knew	exactly
她	有	到过	到	她	伟大的	-	阿姨	威洛比的	前	,	和	她	知道	确切地

[wʌt] [tuː; tə][ɪk'spekt] .

what	to	expect	.
什么	到	预计	.

她以前去过她姨婆威洛比家，所以她很清楚会发生什么。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [æskt] [ə'baʊt][hɜːr; hər]['lesnz; 'lesənz] , [ænd; ənd] [haʊ] ['meni] [maːrks][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ,

She	would	be	asked	about	her	lessons	,	and	how	many	marks	she	had	,
她	会	是	问	关于	她	课程	,	和	如何	许多	标记	她	有	,

她会被问到课程情况以及考了多少分，

[ænd; ənd] ['weðər] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [gʊd] [gɜ:rl] .

and	whether	she	had	been	a	good	girl	.
和	无论	她	有	到过	一个	好的	女孩	.

以及她是否一直是个好女孩。

[aɪ] [kɑ:nt] [θɪŋk] [waɪ] [groʊn] - [ʌp] ['pi:p(ə)l] [dəunt] [si:] [haʊ] [ɪm'pɜ:rt(ə)nənt] [ði:z] ['kwestʃənz] [ɑ:r; ər] .

I	can't	think	why	grown	-	up	people	don't	see	how	impertinent	these	questions	are	.
我	不能	思考	为什么	生长	-	向上	人们	不	看	如何	无礼	这些	问题	是	.

我不明白为什么成年人看不出这些问题有多么不合时宜。

[sə'poʊz] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][tu:; tə] ['ænsər] , " [aɪm][tɑ:p][ʌv; əv][maɪ] [klæs] , ['ænti] , [θæŋk] [ju:; jʊ] ,

Suppose	you	were	to	answer	,	"	I'm	top	of	my	class	,	Auntie	,	thank	you	,
认为	你	是	到	回答	,	"	我是	顶部	的	我的	班级	,	阿姨	,	感谢	你	,

[ænd; ənd][aɪm] ['veri] [gʊd] .

and	I'm	very	good	.
和	我是	非常	好的	.

假设你回答说："阿姨，我是班里最好的，谢谢您，我学习成绩非常好。"

[ænd; ənd] [naʊ] [lets] [hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tɔ:k] [ə'baʊt] [ju:; jʊ] .

And	now	let's	have	a	little	talk	about	you	.
和	现在	我们来吧	有	一个	小的	讲话	关于	你	.

现在我们来聊聊你吧。

[ænt] , [dɪr] , [haʊ] [mʌtʃ] ['mʌni] [hæv; həv][ju:; jʊ][gɑ:t] , [ænd; ənd][hæv; həv][ju:; jʊ] [bɪn] ['skoʊldɪŋ] [ðə; ði]

Aunt	,	dear	,	how	much	money	have	you	got	,	and	have	you	been	scolding	the
阿姨	,	亲爱的	,	如何	很多	钱	有	你	得到	,	和	有	你	到过	责骂	这

['sɜ:rvənt] [ə'gen] ,

servants	again	,
仆人	再次	,

亲爱的姑妈，你手头有多少钱？你是不是又在训斥佣人了？

[ɔ:r][hæv; həv][ju:; jʊ] [traɪd] [tu:; tə][bi:; bi] [gʊd] [ænd; ənd]['peɪʃ(ə)nt][æz; əz][ə; eɪ] ['prɑ:pərli] [brɔ:t] [ʌp] [ænt]

or	have	you	tried	to	be	good	and	patient	as	a	properly	brought	up	aunt
或者	有	你	尝试	到	是	好的	和	病人	作为	一个	适当地	带来	向上	阿姨

[ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] ,

should	be	,
应该	是	,

或者，你是否像一位受过良好教育的阿姨那样，努力做到善良和耐心呢？

[eɪ] , [dɪr] ?

eh	,	dear	?
嗯	,	亲爱的	?

嗯，亲爱的？

" ['mə'tɪldə] [swʌŋ] [hɜ:r; hər] [legz] ['mɪzrəbli] .

"	MATILDA	SWUNG	HER	LEGS	MISERABLY	.
"	玛蒂尔达	摇摆	她	腿	惨痛地	.

玛蒂尔达可怜兮兮地晃着腿。

[traɪ] [ðɪs] ['meθəd] [wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv][jʊr; jər] [ænt] [nekst] [taɪm] [ʃi:; ʃi] [bɪ'gɪnz] ['æskɪŋ] [ju:; jʊ] ['kwestʃənz] ,

Try	this	method	with	one	of	your	aunts	next	time	she	begins	asking	you	questions	,
尝试	这	方法	和	一	的	你的	姑姑们	下一个	时间	她	开始	问	你	问题	,

下次你的姑姑再问你问题时，不妨试试这个方法。

[ænd; ənd] [raɪt] [ænd; ənd] [tel] [ˌem 'i:] [wʌt] [ʃi:; ʃi] [sez] .

and	write	and	tell	me	what	she	says	.
和	写	和	告诉	我	什么	她	说道	.

把她说的话写下来告诉我。

[mə'tɪldə] [nuː] [ɪg'zæktli] [wʌt] [ðə; ði] [ænt] ['wɪləbiz] ['kwestʃənz] [wʊd] [biː; bi] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [nuː]
Matilda knew exactly what the Aunt Willoughby's questions would be , and she knew
玛蒂尔达 知道 确切地 什么 这 阿姨 威洛比的 问题 会 是 , 和 她 知道
[haʊ] ,
how ,
如何 ,

玛蒂尔达非常清楚威洛比姨妈会问什么问题，她也知道该如何回答。

[wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['ænsər] , [hɜːr; hər] [ænt] [wʊd] [gɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [smɔːl] ['bɪskɪt] [wɪð; wɪθ]
when they were answered , her aunt would give her a small biscuit with
什么时候 他们 是 回答 , 她 阿姨 会 给 她 一个 小的 饼干 和
['kærəˌweɪ] [siːdz] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,
carraway seeds in it ,
葛缕子 种子 在 它 ,

当她回答问题后，她的姑姑会给她一块里面有香芹籽的小饼干。

[ænd; ənd] [ðen] [tel] [hɜːr; hər][tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ] ['prɪdmɔr] [ænd; ənd][hæv; həv][hɜːr; hər][hændz][ænd; ənd]
and then tell her to go with Pridmore and have her hands and
和 然后 告诉 她 到 去 和 普里德莫尔 和 有 她 双手 和
[feɪs] [wɑːʃt] [ə'gen] .
face washed again .
脸 洗过 再次 .

然后告诉她跟普里德莫尔一起去，再洗一次手和脸。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [sent] [tuː; tə] [wɔːk] [ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] — [ðə; ði] ['gɑːrdn] [hæd; həd][ə; eɪ] ['grɪti]
Then she would be sent to walk in the garden — the garden had a gritty
然后 她 会 是 发送 到 走 在 这 花园 — 这 花园 有 一个 粗粝的
[pæθ] , [ænd; ənd] [[eɪt]]
path , and [8]
小路 , 和 [8]

然后她会被派去花园里散步——花园里有一条沙砾小径，而且[8]

[dʒi'reinjəmz] [ænd; ənd] [ænd; ənd] [loʊ'biːliə] [ɪn][ðə; ði] [bedz] .
geraniums and calceolarias and lobelias in the beds .
天竺葵 和 钙质 和 半边莲 在 这 床 .

花坛里种着天竺葵、蒲包花和山梗菜。

[juː; jʊ] [maɪt] [nɑːt] [pɪk] ['eniθɪŋ] .
You might not pick anything .
你 可能 不是 挑选 任何事物 .

你可能什么都不选。

[ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] [mɪnst] [viːl] [æt; ət] ['dɪnər] , [wɪð; wɪθ] [θriː] - ['kɔːrnərd] ['bɪts][ʌv; əv] [toʊst] [raʊnd]
There would be minced veal at dinner , with three - cornered bits of toast round
那里 会 是 剁碎 小牛肉 在 晚餐 , 和 三 - 被逼到绝境 比特 的 吐司 圆形的
[ðə; ði] [dɪʃ] ,
the dish ,
这 盘子 ,

晚餐会有碎牛肉，盘子周围会放着三角形的烤面包片。

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˌtæpi'oʊkə] ['pʊdɪŋ] .
and a tapioca pudding .
和 一个 木薯 布丁 .

还有一份西米布丁。

[ðen] [ðə; ði] [lɔːŋ] [ˌæftər'nuːn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bʊk] ,
Then the long afternoon with a book ,
然后 这 长的 下午 和 一个 书 ,

然后就是漫长的下午，和一本书一起度过。

[ə; eɪ] [baʊnd] ['vɑːljəm] [ʌv; əv][ðə; ði] “ - ['sætərdeɪ] [naɪt] ” — ['næsti] [smɔːl] [prɪnt] — [ænd; ənd]

a	bound	volume	of	the	“	Potterer's	Saturday	Night	”	—	nasty	small	print	—	and
一个	边界	体积	的	这	“	-	周六	夜晚	”	—	可恶的	小的	打印	—	和

[ɔːl][ðə; ði] ['stɔːriz] [ə'baʊt] ['tʃɪldrən] [huː] [daɪd] [jʌŋ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [tuː] [gʊd] [fɔːr; fər] [ðɪs]

all	the	stories	about	children	who	died	young	because	they	were	too	good	for	this
全部	这	故事	关于	孩子们	WHO	死亡	年轻的	因为	他们	是	也	好的	为了	这

[wɜːrld] .

world	.
世界	.

一本装订成册的《波特的星期六之夜》——字迹非常小——里面全是关于那些因为太善良而英年早逝的孩子的故事。

[mə'tɪldə] ['rɪgəld] ['retʃɪdli] .

Matilda	wriggled	wretchedly	.
玛蒂尔达	扭动	可悲地	.

玛蒂尔达痛苦地扭动着身体。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [les] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [kraɪd] ,

If	she	had	been	a	little	less	uncomfortable	she	would	have	cried	,
如果	她	有	到过	一个	小的	较少的	不舒服	她	会	有	哭	,

如果她当时不那么难受的话，她可能会哭出来。

[bʌt; bət][hɜːr; hər] [nuː] [frɑːk] [wʌz; wəz] [tuː] [taɪt] [ænd; ənd] ['prɪkli] [tuː; tə] [let] [hɜːr; hər] [fər'get] [ˌaɪ 'tiː]

but	her	new	frock	was	too	tight	and	prickly	to	let	her	forget	it
但	她	新的	连衣裙	曾是	也	紧的	和	带刺的	到	让	她	忘记	它

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ,

for	a	moment	,
为了	一个	片刻	,

但她那件新裙子太紧太扎人，让她一刻也忘不了这件事。

['iːv(ə)n][ɪn] [terz] .

even	in	tears	.
甚至	在	眼泪	.

即使泪流满面。

[wen] ['prɪdmɔr] [keɪm] [daʊn] [æt; ət] [læst] , [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [faɪ] , [fɔːr; fər] [ʃeɪm] !

When	Pridmore	came	down	at	last	,	she	said	,	“	Fie	,	for	shame	!
什么时候	普里德莫尔	来了	向下	在	最后的	,	她	说	,	“	菲	,	为了	耻辱	!

当普里德莫尔终于下来时，她说：“呸，真丢人！”

[wʌt] [ə; eɪ] ['sʌlki] [feɪs] !

What	a	sulky	face	!
什么	一个	闷闷不乐的	脸	!

一脸不高兴的样子！

” [ænd; ənd] [mə'tɪldə] [sed] , “ [aɪm][nɑːt] . ”

”	And	Matilda	said	,	“	I'm	not	.	”
”	和	玛蒂尔达	说	,	“	我是	不是	.	”

“玛蒂尔达说：‘我不是。’”

“ [oʊ] , [jes] [juː; jʊ][ɑːr; ər] , ” [sed] ['prɪdmɔr] , “ [juː; jʊ] [noʊ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] , [juː; jʊ][dəunt] [ə'priːʃieɪt]

“	Oh	,	yes	you	are	,	”	said	Pridmore	,	“	you	know	you	are	,	you	don't	appreciate
“	哦	,	是的	你	是	,	”	说	普里德莫尔	,	“	你	知道	你	是	,	你	不	欣赏

[jʊr; jər] ['blesɪŋz] . ”

your	blessings	.	”
你的	祝福	.	”

“哦，是的，你就是，”普里德莫尔说，“你知道你是，你不懂得珍惜你所拥有的。”

“ [aɪ] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][jʊr; jər] [ænt] ['wiləbi] , ” [sed] [mə'tɪldə] .

“	I	wish	it	was	your	Aunt	Willoughby	,	”	said	Matilda	.
“	我	希望	它	曾是	你的	阿姨	威洛比	,	”	说	玛蒂尔达	.

“我希望那是你的威洛比阿姨，”玛蒂尔达说。

“ ['næsti] , ['spaɪtf(ə)l]['lɪt(ə)l] [θɪŋ] ! ” [sed] ['prɪdmɔr] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [mə'tɪldə] .

“	Nasty	,	spiteful	little	thing	!	”	said	Pridmore	,	and	she	shook	Matilda	.
”	可恶的	,	恶毒的	小的	事物	！	”	说	普里德莫尔	,	和	她	摇晃	玛蒂尔达	.

“可恶、恶毒的小东西！”普里德莫尔说着，摇晃着玛蒂尔达。

[ðen] [mə'tɪldə] [traɪd] [tuː; tə][slæp] ['prɪdmɔr] ,

Then	Matilda	tried	to	slap	Pridmore	,
然后	玛蒂尔达	尝试	到	拍击	普里德莫尔	,

然后玛蒂尔达试图打普里德莫尔一巴掌。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [went] [daʊn] [ðə; ði] [steps] [nɑːt][æt; ət][ɔːl] [pliːzd] [wɪð; wɪθ] [iːtʃ] ['ʌðər] .

and	the	two	went	down	the	steps	not	at	all	pleased	with	each	other	.
和	这	二	去	向下	这	步骤	不是	在	全部	高兴	和	每个	其他	.

两人带着不满的神情走下了台阶。

[ðeɪ] [went] [daʊn] [ðə; ði] [dʌl] [[naɪn]]

They	went	down	the	dull	[	9	]
他们	去	向下	这	乏味的	[	9	]

他们沿着沉闷的[9]向下走

[roʊd] [tuː; tə][ðə; ði] [dʌl] ['ɑːmnɪbəs] , [ænd; ənd] [mə'tɪldə] [wʌz; wəz] ['kraɪɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

road	to	the	dull	omnibus	,	and	Matilda	was	crying	a	little	.
路	到	这	乏味的	综合	,	和	玛蒂尔达	曾是	哭泣	一个	小的	.

通往那辆沉闷的公共汽车的路上，玛蒂尔达哭了起来。

[naʊ] ['prɪdmɔr] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['kerf(ə)l] ['pɜːrs(ə)n] , [ðoʊ] [krɔːs] ,

Now	Pridmore	was	a	very	careful	person	,	though	cross	,
现在	普里德莫尔	曾是	一个	非常	小心	人	,	尽管	叉	,

普里德莫尔虽然脾气暴躁，但却是个非常谨慎的人。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n][ðə; ði][moʊst] ['kerf(ə)l] ['pɜːrsənz] [meɪk] [mɪ'steɪks] ['sʌmtaɪmz] — [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][mʌst; məst]

but	even	the	most	careful	persons	make	mistakes	sometimes	—	and	she	must
但	甚至	这	最多	小心	人	制作	错误	有时	—	和	她	必须

[hæv; həv]['teɪkən][ðə; ði] [rɔːŋ] ['ɑːmnɪbəs] ,

have	taken	the	wrong	omnibus	,
有	已采取	这	错误的	综合	,

但即使是最谨慎的人有时也会犯错——她一定是坐错了公交车。

[ɔːr] [ðɪs] ['stɔːri] [kʊd; kəd] ['nevər] [hæv; həv] ['hæpənd] , [ænd; ənd] [wer] [ʃʊd; ʃəd] [wiː; wi] [ɔːl] [hæv; həv] [bɪn]

or	this	story	could	never	have	happened	,	and	where	should	we	all	have	been
或者	这	故事	可以	绝不	有	发生	,	和	在哪里	应该	我们	全部	有	到过

[ðen] ?

then	?
然后	?

否则这个故事根本不可能发生，而我们当时又会在哪里呢?

[ðɪs] [ʃoʊz] [juː; jʊ] [ðæt] ['iːv(ə)n] [mɪ'steɪks] [ɑːr; ər] ['sʌmtaɪmz] ['væljuəb(ə)l] ,

This	shows	you	that	even	mistakes	are	sometimes	valuable	,
这	演出	你	那	甚至	错误	是	有时	有价值的	,

这说明即使是错误有时也是有价值的。

[soʊ][duː][nɑːt][biː; bi][hɑːrd][ɑːn] [groʊn] - [ʌp] ['piːp(ə)l] [ɪf] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [rɔːŋ] ['sʌmtaɪmz] .

so	do	not	be	hard	on	grown	-	up	people	if	they	are	wrong	sometimes	.
所以	做	不是	是	难的	在	生长	-	向上	人们	如果	他们	是	错误的	有时	.

所以，如果成年人偶尔犯错，不要对他们过于苛刻。

[juː; jʊ] [noʊ] ['æftər][ɔːl] , [ˌaɪ 'tiː]['hɑːrdli] ['evər] ['hæpənz] .

You	know	after	all	,	it	hardly	ever	happens	.
你	知道	后	全部	,	它	几乎	曾经	发生	.

你知道，这种情况其实很少发生。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [braɪt] [griːn] [ænd; ənd][goʊld]['ɑːmnɪbəs] ,

It	was	a	very	bright	green	and	gold	omnibus	,
它	曾是	一个	非常	明亮的	绿色的	和	金子	综合	,

那是一辆非常亮眼的绿色和金色相间的公共汽车，

[ænd; ənd][ˌɪn'saɪd][ðə; ði] ['kuʃənz] [wɜːr; wər] [griːn] [ænd; ənd] ['veri] [sɔːft] .

and	inside	the	cushions	were	green	and	very	soft	.
和	里面	这	靠垫	是	绿色的	和	非常	柔软的	.

垫子里面是绿色的，非常柔软。

[mə'tɪldə] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['nɜːrsmeɪd] [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][ɔːl][tuː; tə] [ðəm'selvz] , [ænd; ənd] [mə'tɪldə]

Matilda	and	her	nursemaid	had	it	all	to	themselves	,	and	Matilda
玛蒂尔达	和	她	保姆	有	它	全部	到	他们自己	,	和	玛蒂尔达

[bɪ'gæn][tuː; tə] [fiːl] [mɔːr] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] ,

began	to	feel	more	comfortable	,
开始	到	感觉	更多的	舒服的	,

玛蒂尔达和她的保姆独处一室，玛蒂尔达开始感到越来越自在。

[ɪ'speʃəli] [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['rɪgəld] [tɪl] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][bɜːrst][wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['ʃoʊldər] -

especially	as	she	had	wriggled	till	she	had	burst	one	of	her	shoulder	-
尤其	作为	她	有	扭动	直到	她	有	爆裂	一	的	她	肩膀	-

[siːmz] [ænd; ənd][gɑːt] [mɔːr] [ruːm] [fɔːr; fər][hɜːr'self][ˌɪn'saɪd][hɜːr; hər] [frɑːk] .

seams	and	got	more	room	for	herself	inside	her	frock	.
接缝	和	得到	更多的	房间	为了	她自己	里面	她	连衣裙	.

尤其是她扭动身体，直到撑破了肩部的一条缝线，让自己在连衣裙里有了更大的活动空间。

[soʊ][ʃiː; ʃi] [sed] , “ [aɪm] ['sɑːri] [aɪ][wʌz; wəz] [krɔːs] , ['prɪdi] [dɪr] .

So	she	said	,	“	I'm	sorry	I	was	cross	,	Priddy	dear	.
所以	她	说	,	“	我是	对不起	我	曾是	叉	,	普里迪	亲爱的	.

于是她说：“对不起，我刚才生气了，亲爱的普里迪。”

” ['prɪdmɔr] [sed] , “ [soʊ][juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] .

”	Pridmore	said	,	“	So	you	ought	to	be	.
”	普里德莫尔	说	,	“	所以	你	应该	到	是	.

普里德莫尔说：“所以你应该如此。”

” [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['nevər] [sed] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['sɑːri] [fɔːr; fər] ['biːɪŋ] [krɔːs] .

”	But	she	never	said	she	was	sorry	for	being	cross	.
”	但	她	绝不	说	她	曾是	对不起	为了	存在	叉	.

但她从未为自己生气而道歉。

[bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt][ɪk'spekt] [groʊn] - [ʌp] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] .

But	you	must	not	expect	grown	-	up	people	to	say	that	.
但	你	必须	不是	预计	生长	-	向上	人们	到	说	那	.

但你不能指望成年人会这么说。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sɜːrt(ə)nli] [ðə; ði] [rɔːŋ] ['ɑːmnɪbəs][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ɪn'sted] [ʌv; əv]['dʒoʊltɪŋ] ['sloʊli] [ə'lɔːŋ]

It	was	certainly	the	wrong	omnibus	because	instead	of	jolting	slowly	along
它	曾是	当然	这	错误的	综合	因为	反而	的	剧烈震动	缓慢地	沿着

['dʌsti] [striːts] , [-]

dusty	streets	,	[	10	]
尘土飞扬	街道	,	[	-	]

这肯定不是一辆合适的公共汽车，因为它没有沿着尘土飞扬的街道缓慢颠簸，[10]

[ˌaɪ 'tiː] [went] ['kwɪkli] [ænd; ənd] ['smuːðli] [daʊn] [ə; eɪ] [griːn] [leɪn] , [wɪð; wɪθ] ['flaʊərz] [ɪn][ðə; ði] [hedʒz] ,

it	went	quickly	and	smoothly	down	a	green	lane	,	with	flowers	in	the	hedges	,
它	去	迅速地	和	顺利	向下	一个	绿色的	车道	,	和	花朵	在	这	对冲	,

它沿着绿树成荫的小路快速平稳地行驶，路边的树篱上开满了鲜花。

[ænd; ənd] [griːn] [triːz] [ˌoʊvər'hed] .

and	green	trees	overhead	.
和	绿色的	树木	开销	.

头顶是绿树。

[mə'tɪldə] [wʌz; wəz][soʊ] [dɪ'laɪtɪd] [ðæt] [ʃi:; ʃi][sæt] [kwaɪt] [stɪl] , [ə; eɪ] ['veri] [rer] [θɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] .

Matilda	**was**	**so**	**delighted**	**that**	**she**	**sat**	**quite**	**still**	**,**	**a**	**very**	**rare**	**thing**	**with**	**her**	**.**
玛蒂尔达	曾是	所以	高兴极了	那	她	卫星	相当	仍然	,	一个	非常	稀有的	事物	和	她	.

玛蒂尔达高兴极了，她一动不动地坐着，这在她身上可是很少见的。

['prɪdmɔr] [wʌz; wəz] ['ri:dɪŋ] [ə; eɪ] ['peni] ['stɔ:ri] [kɔ:ld] “ [ðə; ði] ['vendʒəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['leɪdi] [kən'stænʃiə] ,

Pridmore	**was**	**reading**	**a**	**penny**	**story**	**called**	**“**	**The**	**Vengeance**	**of**	**the**	**Lady**	**Constantia**	**,**
普里德莫尔	曾是	阅读	一个	一分钱	故事	称为	”	这	复仇	的	这	女士	康斯坦蒂亚	,

普里德莫尔正在读一本名为《康斯坦蒂娅夫人的复仇》的廉价小说，

” [soʊ][ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t]['noʊtɪs] ['eniθɪŋ] .

”	**so**	**she**	**did**	**not**	**notice**	**anything**	**.**
”	所以	她	做过	不是	注意	任何事物	.

所以她什么也没注意到。

“ [aɪ][dəunt] [ker] .

“	**I**	**don't**	**care**	**.**
”	我	不	关心	.

我不在乎。

[aɪ] [ʃænt] [tel] [hɜ:r; hər] , ” [sed] [mə'tɪldə] , “ [ʃi:d] [stɑ:p][ðə; ði] - [bʌs] [æz; əz] ['laɪkli] [æz; əz][nɑ:t] .

I	**shan't**	**tell**	**her**	**,**	**”**	**said**	**Matilda**	**,**	**“**	**she'd**	**stop**	**the**	**'**	**bus**	**as**	**likely**	**as**	**not**	**.**
我	不会	告诉	她	,	”	说	玛蒂尔达	,	“	棚	停止	这	-	公共汽车	作为	可能	作为	不是	.

“我不会告诉她，”玛蒂尔达说，“她很可能会拦下公共汽车。”

” [æt; ət][læst][ðə; ði] - [bʌs] [stɑ:pt] [ʌv; əv][ɪts] [oʊn] [ə'kɔ:rd] .

”	**At**	**last**	**the**	**'**	**bus**	**stopped**	**of**	**its**	**own**	**accord**	**.**
”	在	最后的	这	-	公共汽车	停止	的	它是自己的		符合	.

“最后，公共汽车自行停了下来。”

['prɪdmɔr] [pʊt][hɜ:r; hər]['stɔ:ri][ɪn][hɜ:r; hər] ['pɑ:kɪt] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tu:; tə][get] [aʊt] .

Pridmore	**put**	**her**	**story**	**in**	**her**	**pocket**	**and**	**began**	**to**	**get**	**out**	**.**
普里德莫尔	放	她	故事	在	她	口袋	和	开始	到	得到	出去	.

普里德莫尔把她的故事放进口袋，然后开始往外走。

“ [wel] , [aɪ]['nevər] !

“	**Well**	**,**	**I**	**never**	**!**
”	出色地	,	我	绝不	!

“哎呀，我真是没想到！”

” [ʃi:; ʃi] [sed] , [ænd; ənd][gɑ:t] [aʊt] ['veri] ['kwɪkli] [ænd; ənd][ræn] [raʊnd] [tu:; tə] [wer] [ðə; ði] ['hɔ:rsɪz] [wɜ:r; wər] .

”	**she**	**said**	**,**	**and**	**got**	**out**	**very**	**quickly**	**and**	**ran**	**round**	**to**	**where**	**the**	**horses**	**were**	**.**
”	她	说	,	和	得到	出去	非常	迅速地	和	跑	圆形的	到	在哪里	这	马匹	是	.

她说完，迅速下了车，跑到马匹所在的地方。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [waɪt] ['hɔ:rsɪz] [wɪð; wɪθ] [gri:n] ['hɑ:rnɪs] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [teɪlz] [wɜ:r; wər] ['veri] [lɔ:ŋ] [ɪn'di:d] .

They	**were**	**white**	**horses**	**with**	**green**	**harness**	**,**	**and**	**their**	**tails**	**were**	**very**	**long**	**indeed**	**.**
他们	是	白色的	马匹	和	绿色的	马具	,	和	他们的	尾巴	是	非常	长的	的确	.

它们是白色的马，配有绿色的马具，尾巴很长。

“ [haɪ] , [jʌŋ] [mæn] ! ” [sed] ['prɪdmɔr] [tu:; tə][ðə; ði]['ɑ:mnɪbəs]['draɪvər] , “ [ju:v] [brɔ:t] [ju: 'es]
“ Hi , young man ! ” said Pridmore to the omnibus driver , “ you've brought us
“ 你好 , 年轻的 男人 ! ” 说 普里德莫尔 到 这 综合 司机 , “ 你已经 带来 我们
[tu:; tə][ðə; ði] [rɔ:ŋ] [pleɪs] .
to the wrong place .
到 这 错误的 地方 .

“嗨，年轻人！”普里德莫尔对公共汽车司机说，“你把我们带到错误的地方了。”

[ðɪs] ['iznt] ['strɛtəm] ['kɑ:mən] , [ðɪs] ['iznt] .
This isn't Streatham Common , this isn't .
这 不是 斯特里汉姆 常见的 , 这 不是 .

这里不是斯特里汉姆公园，这里不是。

” [ðə; ði]['draɪvər][wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst] ['bju:tɪf(ə)l] ['ɑ:mnɪbəs]['draɪvər][ju:; jʊ]['evər] [sɔ:] ,
” The driver was the most beautiful omnibus driver you ever saw ,
” 这 司机 曾是 这 最多 美丽的 综合 司机 你 曾经 锯 ,

“那位司机是我见过的最漂亮的巴士司机。”

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kloʊðz] [wɜ:r; wər] [laɪk] [hɪm; ɪm][ɪn] ['bju:ti] .
and his clothes were like him in beauty .
和 他的 衣服 是 喜欢 他 在 美丽 .

他的衣服和他本人一样美丽。

[hi:; hi][hæd; həd] [waɪt] [sɪlk] ['stɑ:kɪŋz] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['rʌfld] [sɪlk] [ʃɜ:rt] [ʌv; əv] [waɪt] ,
He had white silk stockings and a ruffled silk shirt of white ,
他 有 白色的 丝绸 长筒袜 和 一个 褶皱的 丝绸 衬衫 的 白色的 ,

他穿着白色丝袜和白色褶边丝绸衬衫，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [koʊt] [ænd; ənd] ['brɪtʃɪz] [wɜ:r; wər] [gri:n] [ænd; ənd][goʊld] .
and his coat and breeches were green and gold .
和 他的 外套 和 马裤 是 绿色的 和 金子 .

他的外套和马裤是绿色和金色的。

[soʊ][wʌz; wəz][ðə; ði] [θri:] - ['kɔ:rnərd] [hæt] [wɪtʃ] [hi:; hi] ['lɪftɪd] ['veri] [pə'laɪtli] [wen] ['prɪdmɔr] [spoʊk]
So was the three - cornered hat which he lifted very politely when Pridmore spoke
所以 曾是 这 三 - 被逼到绝境 帽子 哪个 他 抬起 非常 礼貌地 什么时候 普里德莫尔 辐
[tu:; tə][hɪm; ɪm] . [-]
to him . [11]
到 他 . [-]

所以，普里德莫尔和他说话时，他很有礼貌地摘下了那顶三角帽。[11]

[hi:; hi] [weɪvd] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['eitpəns] . [-] [-]
HE WAVED AWAY THE EIGHTPENCE . [12] [13]
他 挥手 离开 这 八便士 . [-] [-]

他挥手拒绝了那八便士。[12][13]

“ [aɪ] [fɪr] , ” [hi:; hi] [sed] ['kaɪndli] , “ [ðæt] [ju:; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv]['teɪkən] , [baɪ][sʌm; səm] [ʌn'fɔ:rtʃənət]
“ I fear , ” he said kindly , “ that you must have taken , by some unfortunate
“ 我 害怕 , ” 他 说 亲切地 , “ 那 你 必须 有 已采取 , 经过 一些 不幸
[ˌmɪsʌndər'stændɪŋ] ,
misunderstanding ,
误解 ,

“恐怕，”他温和地说，“您一定是由于某种不幸的误会，误解了……”

[ðə; ði] [rɔ:ŋ] ['ɑ:mnɪbəs] . ”
the wrong omnibus . ”
这 错误的 综合 . ”

错误的合集。”

“ [wen] [dʌz] [ðə; ði][nekst][goʊ] [bæk] ? ”
“ When does the next go back ? ”
“ 什么时候 做 这 下一个 去 后退 ? ”

“下一次返程是什么时候？”

“ [ðə; ði]['ɑːmnɪbəs] [dʌz] [nɑːt][goʊ] [bæk] .
“ The omnibus does not go back .
” 这 综合 做 不是 去 后退 .

“综合巴士不会倒退。”

[ˌaɪ 'tiː] [rʌnz] [frʌm; frəm]['brɪkstən] [hɪr] [wʌns] [ə; eɪ] [mʌnθ] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [goʊ] [bæk] . ”
It runs from Brixton here once a month , but it doesn't go back . ”
它 跑步 从 布里克斯顿 这里 一次 一个 月 , 但 它 不 去 后退 . ”

它每月从布里克斯顿开到这里一次，但不返回。

“ [bʌt; bət] [haʊ] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː][get][tuː; tə]['brɪkstən] [ə'gen] , [tuː; tə][stɑːrt] [ə'gen] , [aɪ] [miːn] , ” [æskt]
“ But how does it get to Brixton again , to start again , I mean , ” asked
” 但 如何 做 它 得到 到 布里克斯顿 再次 , 到 开始 再次 , 我 意思是 , ” 问
[mə'tɪldə] .
Matilda .
玛蒂尔达 .

“可是，要怎么才能再次回到布里克斯顿，重新开始呢？”玛蒂尔达问道。

“ [wiː; wi][stɑːrt][ə; eɪ] [nuː] [wʌn] ['evri] [taɪm] , ” [sed] [ðə; ði]['draɪvər] , ['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [θriː] - ['kɔːrnərd]
“ We start a new one every time , ” said the driver , raising his three - cornered
” 我们 开始 一个 新的 一 每一个 时间 , ” 说 这 司机 , 提高 他的 三 - 被逼到绝境
[hæt][wʌns] [mɔːr] .
hat once more .
帽子 一次 更多的 .

“我们每次都从头开始，”司机说着，再次举起了他的三角帽。

“ [ænd; ənd] [wʌt] [bɪ'kʌmz] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][wʌnz] ?
“ And what becomes of the old ones ?
” 和 什么 变成 的 这 老的 一个 ?

“那么，那些老家伙们又会怎样呢？”

” [mə'tɪldə] [æskt] .
” Matilda asked .
” 玛蒂尔达 问 .

“玛蒂尔达问道。”

“ [ɑː] , ” [sed] [ðə; ði]['draɪvər] , ['smaɪlɪŋ] , “ [ðæt] [dɪ'pendz] .
“ Ah , ” said the driver , smiling , “ that depends .
” 啊 , ” 说 这 司机 , 微笑 , ” 那 取决于 .

“啊，”司机笑着说，“那要看情况。”

[wʌn] ['nevər] [noʊz] [bɪ'fɔːrhænd] , [θɪŋz] [tʃeɪndʒ] [soʊ] ['naʊədeɪz] .
One never knows beforehand , things change so nowadays .
一 绝不 知道 预先 , 事物 改变 所以 如今 .

谁也无法预知未来，如今世事变迁。

[gʊd] ['mɔːrnɪŋ] .
Good morning .
好的 早晨 .

早上好。

[θæŋk] [juː; jʊ][soʊ] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][jʊr; jər] ['peɪtrənɪdʒ] .
Thank you so much for your patronage .
感谢 你 所以 很多 为了 你的 赞助 .

非常感谢您的惠顾。

[noʊ] , [ɑːn][noʊ] [ə'kaʊnt] , ['mædəm] .
No , on no account , Madam .
不 , 在 不 帐户 , 女士 .

不，绝对不可能，夫人。

" [hiː; hi] [weɪvd] [əˈweɪ] [ðə; ði] ['eitpəns] [wɪtʃ] ['prɪdmɔr] [wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['ɔːfər] [hɪm; ɪm] [fɔːr; fər]

"	He	waved	away	the	eightpence	which	Pridmore	was	trying	to	offer	him	for
"	他	挥手	离开	这	八便士	哪个	普里德莫尔	曾是	尝试	到	提供	他	为了

[ðə; ði] [fer] [frʌm; frəm] ['brɪkstən] ,

the	fare	from	Brixton	,
这	票价	从	布里克斯顿	,

“他挥手拒绝了普里德莫尔试图给他的八便士，那八便士是普里德莫尔想用来支付从布里克斯顿到布里克斯顿的车费的。”

[ænd; ənd] [droʊv] ['kwɪkli] [ɔːf] .

and	drove	quickly	off	.
和	驾驶	迅速地	离开	.

然后迅速驾车离开。

[wen] [ðeɪ] [lʊkt] [raʊnd] [ðem; ðəm] , [noʊ] , [ðɪs] [wʌz; wəz] ['sɜːrt(ə)nli] [nɑːt] ['strɛtəm] ['kɑːmən] .

When	they	looked	round	them	,	no	,	this	was	certainly	not	Streatham	Common	.
什么时候	他们	看起来	圆形的	他们	,	不	,	这	曾是	当然	不是	斯特里汉姆	常见的	.

他们环顾四周，不，这里肯定不是斯特里汉姆公园。

[ðə; ði] [rɔːŋ] ['ɑːmnɪbəs] [hæd; həd] [brɔːt] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ə; eɪ] [streɪndʒ] ['vɪlɪdʒ] — [ðə; ði] [niːtist] ,

The	wrong	omnibus	had	brought	them	to	a	strange	village	—	the	neatest	,
这	错误的	综合	有	带来	他们	到	一个	奇怪的	村庄	—	这	最整洁	,

[swiːtəst] , ['rɛdɪst] , ['griːnɪst] , [kliːnɪst] ,

sweetest	,	reddest	,	greenest	,	cleanest	,
最甜美的	,	最红	,	最绿色	,	最干净	,

他们坐错了公共马车，来到了一个陌生的村庄——一个最整洁、最甜美、最红润、最翠绿、最干净的村庄。

[pˈrɪtɪɪst] ['vɪlɪdʒ] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] .

prettiest	village	in	the	world	.
最漂亮的	村庄	在	这	世界	.

世界上最美丽的村庄。

[ðə; ði] ['haʊzɪz] [wɜːr; wər] [gruːpt] [raʊnd] [ə; eɪ] [-]

The	houses	were	grouped	round	a	[	14	]
这	房屋	是	分组	圆形的	一个	[	-	]

这些房屋围绕着[14]聚集在一起。

['vɪlɪdʒ] [griːn] , [ɑːn] [wɪtʃ] ['tʃɪldrən] [ɪn] ['prɪti] [luːs] [frɑːks] [ɔːr] [smɑːk] [wɜːr; wər] ['pleɪɪŋ] ['hæpɪli] .

village	green	,	on	which	children	in	pretty	loose	frocks	or	smocks	were	playing	happily	.
村庄	绿色的	,	在	哪个	孩子们	在	漂亮的	松动的	连衣裙	或者	罩衫	是	玩耍	快乐地	.

村庄的绿地上，孩子们穿着漂亮的宽松连衣裙或罩衫，快乐地玩耍着。

[nɑːt][ə; eɪ] [taɪt] ['ɑːrmhoʊl][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [siːn] , [ɔːr]['iːv(ə)n][ɪˈmædʒɪnd][ɪn] [ðæt] ['hæpi] [spɑːt] .

Not	a	tight	armhole	was	to	be	seen	,	or	even	imagined	in	that	happy	spot	.
不是	一个	紧的	袖窿	曾是	到	是	已见	,	或者	甚至	想象	在	那	快乐的	点	.

在那个令人愉悦的地方，完全看不到紧绷的袖窿，甚至连想象都想象不到。

[məˈtɪldə] [sweld] [hɜːrˈself] [aʊt] [ænd; ənd] [bɜːrst] [θriː] [hʊks] [ænd; ənd][ə; eɪ] [bɪt] [mɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ði]

Matilda	swelled	herself	out	and	burst	three	hooks	and	a	bit	more	of	the
玛蒂尔达	肿胀	她自己	出去	和	爆裂	三	钩子	和	一个	少量	更多的	的	这

['ʃoʊldər] [siːm] .

shoulder	seam	.
肩膀	接缝	.

玛蒂尔达把自己撑得鼓鼓囊囊的，撑破了三个钩子，肩缝也裂开了一点。

[ðə; ði] [ʃɑːps] [siːmd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [kwɪr] , [məˈtɪldə] [θɔːt] .

The	shops	seemed	a	little	queer	,	Matilda	thought	.
这	商店	似乎	一个	小的	酷儿	,	玛蒂尔达	想法	.

玛蒂尔达心想，这些商店看起来有点奇怪。

[ðə; ði] [neɪmz] ['sʌmhaʊ] [dɪd][nɑːt] [mætʃ] [ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi][soʊld] .

The	names	somehow	did	not	match	the	things	that	were	to	be	sold	.
这	姓名	不知何故	做过	不是	匹配	这	事物	那	是	到	是	卖	.

这些名称与要出售的商品名称似乎不符。

[fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [wer] [ˌaɪ 'tiː] [sed] “ [ɪ'laɪəs] [groʊvz] , ['tɪnsmɪθ] , ” [ðer; ðər][wɜːr; wər] [loʊvz]

For	instance	,	where	it	said	“	Elias	Groves	,	Tinsmith	,	”	there	were	loaves
为了	实例	,	在哪里	它	说	“	埃利亚斯	格罗夫斯	,	锡匠	,	”	那里	是	面包

[ænd; ənd] [bʌnz] [ɪn][ðə; ði] ['wɪndoʊ] ,

and	buns	in	the	window	,
和	面包	在	这	窗户	,

例如，在写着“Elias Groves，锡匠”的地方，橱窗里摆放着面包和面包卷。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɑːp] [ðæt] [hæd; həd] “ ['beɪkər] ” ['oʊvər][ðə; ði] [dɔːr] ,

and	the	shop	that	had	“	Baker	”	over	the	door	,
和	这	店铺	那	有	“	贝克	”	超过	这	门	,

还有那家门上挂着“Baker”字样的商店，

[wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [pə'ræmbjuleɪtər] — [ðə; ði]['groʊsər][ænd; ənd][ðə; ði] ['wiːlraɪt] [siːmd] [tuː; tə]

was	full	of	perambulators	—	the	grocer	and	the	wheelwright	seemed	to
曾是	满的	的	婴儿车	—	这	杂货商	和	这	车轮匠	似乎	到

[hæv; həv] [tʃeɪndʒd] [neɪmz] , [ɔːr] [ʃɑːps] ,

have	changed	names	,	or	shops	,
有	已更改	姓名	,	或者	商店	,

到处都是婴儿车——杂货店老板和车轮匠似乎换了名字，或者换了店面。

[ɔːr] ['sʌmθɪŋ] — [ænd; ənd] [mɪs] - , ['dresmeɪkər] [ɔːr] ['mɪlɪnər] , [hæd; həd][hɜːr; hər] [ʃɑːp]

or	something	—	and	Miss	Skimpling	,	Dressmaker	or	Milliner	,	had	her	shop
或者	某物	—	和	错过	-	,	裁缝	或者	女帽商	,	有	她	店铺

['wɪndoʊ] [fʊl] [ʌv; əv][pɔːrk][ænd; ənd] ['sɔːsɪdʒ] [miːt] .

window	full	of	pork	and	sausage	meat	.
窗户	满的	的	猪肉	和	香肠	肉	.

或者别的什么——而斯金普林小姐，无论是裁缝还是女帽商，她的店橱窗里都摆满了猪肉和香肠。

“ [wʌt] [ə; eɪ] ['fʌni] , [naɪs] [pleɪs] , ” [sed] [mə'tɪldə] .

“	What	a	funny	,	nice	place	,	”	said	Matilda	.
“	什么	一个	有趣的	,	好的	地方	,	”	说	玛蒂尔达	.

“真是个有趣又美好的地方，”玛蒂尔达说。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][wiː; wi] [tʊk] [ðə; ði] [rɔːŋ] ['ɑːmnɪbəs] .

“	I	am	glad	we	took	the	wrong	omnibus	.
“	我	是	高兴的	我们	采取	这	错误的	综合	.

“我很高兴我们坐错了公交车。”

” [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [ɪn][ə; eɪ] ['jeloʊ] [smɑːk] [hæd; həd] [kʌm] [ʌp] [kloʊz][tuː; tə][ðem; ðəm] .

”	A	little	boy	in	a	yellow	smock	had	come	up	close	to	them	.
”	一个	小的	男生	在	一个	黄色的	罩衫	有	来	向上	关闭	到	他们	.

“一个穿着黄色罩衫的小男孩走到了他们跟前。”

“ [aɪ][beg][jʊr; jər]['pɑːrd(ə)n] , ” [hiː; hi] [sed] ['veri] [pə'laɪtli] ,

“	I	beg	your	pardon	,	”	he	said	very	politely	,
“	我	求	你的	赦免	,	”	他	说	非常	礼貌地	,

“请再说一遍，”他很有礼貌地说。

“ [bʌt; bət][ɔːl][st'reɪndʒəz][ɑːr; ər] [brɔːt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [kɪŋ] [æt; ət][wʌns] .

“	but	all	strangers	are	brought	before	the	king	at	once	.
“	但	全部	陌生人	是	带来	前	这	国王	在	一次	.

“但所有陌生人都要立刻被带到国王面前。”

[pliːz] ['fɑːloʊ] [ˌem 'iː] . ”

Please	follow	me	.	”
请	跟随	我	.	”

请跟我来。

“ [wel] , [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['ɪmpjədəns] , ” [sed] ['prɪdmɔr] .

“	Well	,	of	all	the	impudence	,	”	said	Pridmore	.
“	出色地	,	的	全部	这	厚颜无耻	,	”	说	普里德莫尔	.

“真是厚颜无耻啊，”普里德莫尔说道。

“ [st'reɪndʒəz] , [ɪn'diːd] !
“ Strangers , indeed !
“ 陌生人 , 的确 !

“真是陌生人啊！”

[ænd; ənd] [huː] [meɪ] [juː; jʊ][biː; bi] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] ? ”
And who may you be , I should like to know ? ”
和 WHO 可能 你 是 , 我 应该 喜欢 到 知道 ? ”

我想知道你是谁?

“ [aɪ] , ” [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] , ['bəuiŋ] ['veri] [loʊ] , [-]
“ I , ” said the little boy , bowing very low , [15]
“ 我 , ” 说 这 小的 男生 , 鞠躬 非常 低的 , [-]

“我，”小男孩深深鞠了一躬，说道[15]

“ [ˌeɪ 'em][ðə; ði] [praɪm] ['mɪnɪstər] .
“ am the Prime Minister .
“ 是 这 主要的 部长 .

“我是首相。”

[aɪ] [noʊ] [aɪ][duː][nɑːt] [lʊk] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] [ə'pɪrənsəz] [ɑːr; ər] [dɪ'siːtf(ə)l] .
I know I do not look it , but appearances are deceitful .
我 知道 我 做 不是 看 它 , 但 外貌 是 欺骗性的 .

我知道我看起来不像，但外表会骗人。

[its] ['oʊnli][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] .
It's only for a short time .
它是 仅有的 为了 一个 短的 时间 .

只是暂时的。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] ['prɑːbəbli] [biː; bi][maɪ'self] [ə'gen] [baɪ][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .
I shall probably be myself again by to - morrow .
我 将 大概 是 我 再次 经过 到 - 明天 .

我明天大概就能恢复正常了。

” ['prɪdmɔr] ['mʌtəd] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [dɪd][nɑːt] [hɪr] .
” Pridmore muttered something which the little boy did not hear .
” 普里德莫尔 低声说道 某物 哪个 这 小的 男生 做过 不是 听到 .

普里德莫尔低声说了些什么，但小男孩没有听到。

[mə'tɪldə] [kɔːt] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] .
Matilda caught a few words .
玛蒂尔达 捕捉 一个 很少 字 .

玛蒂尔达听懂了几句话。

“ [smækt] , ”
“ Smacked , ”
“ 猛击 , ”

“被打了”，

“ [bed] , ”
“ bed , ”
“ 床 , ”

“床， ”

“ [bred] [ænd; ənd]['wɔːtər] ” — [fə'mɪliər] [wɜːrdz] [ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm] .
“ bread and water ” — familiar words all of them .
“ 面包 和 水 ” — 熟悉的 字 全部 的 他们 .

“面包和水”——对他们所有人来说都是耳熟能详的词语。

“ [ɪf] [its] [ə; eɪ] [geɪm] , ” [sed] [mə'tɪldə] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪ] , “ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [pleɪ] .
“ If it's a game , ” said Matilda to the boy , “ I should like to play .
“ 如果 它是 一个 游戏 , ” 说 玛蒂尔达 到 这 男生 , “ 我 应该 喜欢 到 玩 .

“如果这是一场游戏，”玛蒂尔达对男孩说，“我很乐意玩。”

" [hiː; hi] [fraund] .
" He frowned .
" 他 皱眉 .

他皱起了眉头。

" [aɪ] [ədˈvaɪz] [juː; jʊ] [tuː; tə] [kʌm] [æt; ət] [wʌns] , " [hiː; hi] [sed] ,
" I advise you to come at once , " he said ,
" 我 建议 你 到 来 在 一次 , " 他 说 ,

"我建议你立刻过来，"他说。

[soʊ] ['stɜːrnli] [ðæt] ['iːv(ə)n] ['prɪdmɔr] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['fraɪt(ə)nd] .
so sternly that even Pridmore was a little frightened .
所以 严厉地 那 甚至 普里德莫尔 曾是 一个 小的 害怕 .

语气如此严厉，连普里德莫尔都有些害怕。

" [hɪz; ɪz] ['mædʒəstiːz] ['pæləs] [ɪz] [ɪn] [ðɪs] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .
" His Majesty's Palace is in this direction .
" 他的 陛下的 宫殿 是 在 这 方向 .

"陛下的宫殿就在这个方向。"

" [hiː; hi] [wɔːkt] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [mə'tɪldə] [meɪd] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [dʒʌmp] , ['drægd] [hɜːr; hər] [hænd] [aʊt]
" He walked away , and Matilda made a sudden jump , dragged her hand out
" 他 步行 离开 , 和 玛蒂尔达 制成 一个 突然 跳 , 拖拽 她 手 出去
[ʌv; əv] - ,
of Pridmore's ,
的 - ,

他走开了，玛蒂尔达突然跳了起来，把手从普里德莫尔的手里抽了出来。

[ænd; ənd] [ræn] ['æftər] [hɪm; ɪm] .
and ran after him .
和 跑 后 他 .

然后追了上去。

[soʊ] ['prɪdmɔr] [hæd; həd] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] , [stɪl] ['grʌmblɪŋ] .
So Pridmore had to follow , still grumbling .
所以 普里德莫尔 有 到 跟随 , 仍然 抱怨 .

所以普里德莫尔只好跟着，嘴里还不停地抱怨。

[ðə; ði] ['pæləs] [stʊd] [ɪn] [ə; eɪ] [greɪt] [griːn] [pɑːrk] ['dɑːtɪd] [wɪð; wɪθ] [waɪt] - ['flaʊərd] [meɪ] - [bʊʃɪz] .
The Palace stood in a great green park dotted with white - flowered may - bushes .
这 宫殿 站立 在 一个 伟大的 绿色的 公园 虚线 和 白色的 - 开花的 可能 - 灌木丛 .

宫殿坐落在绿树成荫的大公园里，公园里点缀着开着白色花朵的五月灌木。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [æt; ət] [ɔːl] [laɪk] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['pæləs] , [ˌes 'tiː] . ['dʒeɪmzɪz] [ɔːr] ['bʌkɪŋəm] ['pæləs] ,
It was not at all like an English palace , St . James's or Buckingham Palace ,
它 曾是 不是 在 全部 喜欢 一个 英语 宫殿 , 英石 . 詹姆斯的 或者 白金汉 宫殿 ,
[fɔːr; fər] ['ɪnstəns] ,
for instance ,
为了 实例 ,

它与英国的宫殿，比如圣詹姆斯宫或白金汉宫，完全不同。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] ['veri] [kliːn] .
because it was very beautiful and very clean .
因为 它 曾是 非常 美丽的 和 非常 干净的 .

因为它非常漂亮，也非常干净。

[wen] [ðeɪ] [gɑːt] [ɪn] [ðeɪ] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] ['pæləs] [wʌz; wəz] [hʌŋ] [wɪð; wɪθ] [griːn] [sɪlk] .
When they got in they saw that the Palace was hung with green silk .
什么时候 他们 得到 在 他们 锯 那 这 宫殿 曾是 悬挂 和 绿色的 丝绸 .

他们进去后发现，宫殿里挂满了绿色的丝绸。

[ðə; ði] ['fʊtmən] [hæd; həd] [griːn] [ænd; ənd][goʊld] ['lɪvəri] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['kɔːtiːəz] - [kloʊðz]

The	footmen	had	green	and	gold	liveries	,	and	all	the	courtiers	'	clothes
这	侍从	有	绿色的	和	金子	涂装	,	和	全部	这	朝臣	-	衣服

[wɜːr; wər][ðə; ði] [seɪm] ['kʌlərz] .

were	the	same	colours	.
是	这	相同的	颜色	.

侍从身穿绿色和金色的制服，所有朝臣的衣服颜色也相同。

[mə'tɪldə] [ænd; ənd] ['prɪdmɔr] [hæd; həd][tuː; tə] [weɪt] [ə; eɪ] [fjuː] [-]

Matilda	and	Pridmore	had	to	wait	a	few	[	16	]
玛蒂尔达	和	普里德莫尔	有	到	等待	一个	很少	[	-	]

玛蒂尔达和普里德莫尔不得不等一会儿[16]

['moʊmənts] [waɪl] [ðə; ði] [kɪŋ] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz] ['septər] [ænd; ənd] [pʊt] [ɑːn][ə; eɪ] [kliːn] [kraʊn] ,

moments	while	the	King	changed	his	sceptre	and	put	on	a	clean	crown	,
时刻	尽管	这	国王	已更改	他的	权杖	和	放	在	一个	干净的	王冠	,

国王更换权杖，戴上干净的王冠的片刻

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ʃoʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ɔːdiəns] ['tʃeɪmbər] .

and	then	they	were	shown	into	the	Audience	Chamber	.
和	然后	他们	是	所示	进入	这	观众	商会	.

然后他们被带进了觐见厅。

[ðə; ði] [kɪŋ] [keɪm] [tuː; tə] [miːt] [ðem; ðəm] .

The	King	came	to	meet	them	.
这	国王	来了	到	见面	他们	.

国王前来接见他们。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][kaɪnd][ʌv; əv][juː; jʊ][tuː; tə][hæv; həv] [kʌm] [soʊ][fɑːr] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	It	is	kind	of	you	to	have	come	so	far	,	”	he	said	.
“	它	是	种类	的	你	到	有	来	所以	远的	,	”	他	说	.

“你千里迢迢赶来，真是太好了，”他说。

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [juːl] [steɪ] [æt; ət][ðə; ði] ['pæləs] ?

“	Of	course	you'll	stay	at	the	Palace	?
“	的	课程	你会	停留	在	这	宫殿	?

“你当然会住在宫殿里吗？”

” [hiː; hi] [lʊkt] ['æŋkʃəsli] [æt; ət] [mə'tɪldə] .

”	He	looked	anxiously	at	Matilda	.
”	他	看起来	焦虑地	在	玛蒂尔达	.

他焦急地看着玛蒂尔达。

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ] [kwaɪt] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] , [maɪ] [dɪr] ?

“	Are	you	quite	comfortable	,	my	dear	?
“	是	你	相当	舒服的	,	我的	亲爱的	?

“亲爱的，你感觉舒服吗？”

” [hiː; hi] [æskt] ['daʊtfəli] .

”	he	asked	doubtfully	.
”	他	问	怀疑地	.

他疑惑地问道。

[mə'tɪldə] [wʌz; wəz] ['veri] ['truːθfl] — [fɔːr; fər][ə; eɪ][gɜːrl] .

Matilda	was	very	truthful	—	for	a	girl	.
玛蒂尔达	曾是	非常	真实	—	为了	一个	女孩	.

玛蒂尔达是个非常诚实的人——对于一个女孩来说。

“ [noʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [maɪ] [frɑːk] [kʌts] [ˌem 'iː] [raʊnd] [ðə; ði][ɑːrmz] — — ”

“	No	,	”	she	said	,	“	my	frock	cuts	me	round	the	arms	—	—	”
“	不	,	”	她	说	,	“	我的	连衣裙	削减	我	圆形的	这	武器	—	—	”

“不，”她说，“我的裙子勒得我胳膊疼——”

“ [ɑː] , ” [sed] [hiː; hi] ,
“ Ah , ” said he ,
“ 啊 , ” 说 他 ,

“啊,”他说，

“ [ænd; ənd][juː; jʊ] [brɔːt] [noʊ] ['lʌgɪdʒ] — [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪnsɛsɪz] [frɑːks] — [hɜːr; hər][oʊld]
“ and you brought no luggage — some of the Princess's frocks — her old
“ 和 你 带来 不 行李 — 一些 的 这 公主的 连衣裙 — 她 老的
[wʌnz][pər'hæps] — [jes] — [jes] — [ðɪs]['pɜːrs(ə)n] — [jʊr; jər][meɪd] , [noʊ] [daʊt] ?
ones perhaps — yes — yes — this person — your maid , no doubt ?
一个 也许 — 是的 — 是的 — 这 人 — 你的 女佣 , 不 怀疑 ?

“你没带行李——公主的一些裙子——也许是她以前的裙子——是的——是的——这个人——毫无疑问是你的女仆？”

” [ə; eɪ][laʊd] [læf] [ræŋ] ['sʌd(ə)nli] [θruː] [ðə; ði][hɔːl] .
” A loud laugh rang suddenly through the hall .
” 一个 大声 笑 响铃 突然 通过 这 大厅 .

大厅里突然响起一阵大笑声。

[ðə; ði] [kɪŋ] [lʊkt] [ʌn'iːzɪli] [raʊnd] , [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi] [ɪk'spektɪd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] ['hæpən] .
The King looked uneasily round , as though he expected something to happen .
这 国王 看起来 不安地 圆形的 , 作为 尽管 他 预期的 某物 到 发生 .

国王不安地环顾四周，仿佛预感到会发生什么事。

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [siːmd] ['laɪkli] [tuː; tə] [ə'kɜːr] .
But nothing seemed likely to occur .
但 没有什么 似乎 可能 到 发生 .

但似乎什么事都不太可能发生。

“ [jes] , ” [sed] [mə'tɪldə] , “ ['prɪdmɔr] [ɪz] — [oʊ] , [dɪr] !
“ Yes , ” said Matilda , “ Pridmore is — Oh , dear !
“ 是的 , ” 说 玛蒂尔达 , “ 普里德莫尔 是 — 哦 , 亲爱的 !

“是的,”玛蒂尔达说，“普里德莫尔是——哦，天哪！”

” [fɔːr; fər] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] [aɪz] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [tʃeɪndʒ] ['teɪkɪŋ] [pleɪs] [ɪn] ['prɪdmɔr] .
” For before her eyes she saw an awful change taking place in Pridmore .
” 为了 前 她 眼睛 她 锯 一个 可怕 改变 采取 地方 在 普里德莫尔 .

“因为她亲眼目睹了普里德莫尔发生的可怕变化。”

[ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] [ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz] [left] [ʌv; əv][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] ['prɪdmɔr] [wɜːr; wər][ðə; ði] [buːts]
In an instant all that was left of the original Pridmore were the boots
在 一个 立即的 全部 那 曾是 左边 的 这 原来的 普里德莫尔 是 这 靴子
[ænd; ənd][ðə; ði] [hem] [ʌv; əv][hɜːr; hər][skɜːrt] — [ðə; ði][tɑːp][pɑːrt][ʌv; əv][hɜːr; hər][hæd; həd] [tʃeɪndʒd] ['ɪntuː]
and the hem of her skirt — the top part of her had changed into
和 这 她们 的 她 裙子 — 这 顶部 部分 的 她 有 已更改 进入
['peɪntɪd] ['aɪərn][ænd; ənd] [glæs] ,
painted iron and glass ,
绘 铁 和 玻璃 ,

瞬间，原先的普里德莫尔只剩下靴子和裙摆——她的上半身变成了涂漆的铁和玻璃。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][æz; əz] [mə'tɪldə] [lʊkt] [ðə; ði][bɪt][ʌv; əv][skɜːrt] [-] [-] [-]
and even as Matilda looked the bit of skirt [17] [18] [19]
和 甚至 作为 玛蒂尔达 看起来 这 少量 的 裙子 [-] [-] [-]

甚至当玛蒂尔达看到裙子的一部分时[17][18][19]

[ðæt] [wʌz; wəz] [left] [gɑːt] [flæt] [ænd; ənd][hɑːrd][ænd; ənd] [skwer] .
that was left got flat and hard and square .
那 曾是 左边 得到 平坦的 和 难的 和 正方形 .

剩下的部分变得扁平、坚硬且呈方形。

[ðə; ði] [tuː] [fiːt] [tɜːrnd] ['ɪntuː] [fɔːr] [fiːt] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['aɪərn] [fiːt] ,
The two feet turned into four feet , and they were iron feet ,
这 二 脚 转向 进入 四 脚 , 和 他们 是 铁 脚 ,

两只脚变成了四只脚，而且是铁脚。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [mɔːr] ['prɪdmɔr] .

and	there	was	no	more	Pridmore	.
和	那里	曾是	不	更多的	普里德莫尔	.

从此，普里德莫尔不复存在了。

[ðə; ði][tɑːp] [pɑːrt] [ʌv; əv] ['prɪdmɔr] [tɜːrnd] ['ɪntuː] ['peɪntɪd] ['aɪərn] [ænd; ənd] [glæs] .

THE	TOP	PART	OF	PRIDMORE	TURNED	INTO	PAINTED	IRON	AND	GLASS	.
这	顶部	部分	的	普里德莫尔	转向	进入	绘	铁	和	玻璃	.

普里德莫尔的上半部分变成了彩绘铁和玻璃。

“ [oʊ] , [maɪ] [pʊr] [tʃaɪld] , ” [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] , “ [jʊr; jər] [meɪd] [hæz; həz] [tɜːrnd] ['ɪntuː] [æn; ən] [ˌɔːtə'mætɪk] [mə'ʃiːn] .

“	Oh	,	my	poor	child	,	”	said	the	King	,	“	your	maid	has	turned	into	an	Automatic	Machine	.
“	哦	,	我的	贫穷的	孩子	,	”	说	这	国王	,	“	你的	女佣	有	转向	进入	一个	自动的	机器	.

“哦，我可怜的孩子，”国王说，“你的女仆变成了一台自动机器。”

” [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [truː] .

”	It	was	too	true	.
”	它	曾是	也	真的	.

“这话说得太对了。”

[ðə; ði][meɪd][hæd; həd] [tɜːrnd] ['ɪntuː][ə; eɪ] [mə'ʃiːn] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðoʊz] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [siː] [ɪn][ə; eɪ] ['reɪlweɪ] ['steɪʃ(ə)n] — ['griːdi] ,

The	maid	had	turned	into	a	machine	such	as	those	which	you	see	in	a	railway	station	—	greedy	,
这	女佣	有	转向	进入	一个	机器	这样的	作为	那些	哪个	你	看	在	一个	铁路	车站	—	贪婪的	,

女佣变成了一台机器，就像你在火车站看到的那种机器一样——贪婪，

['græspɪŋ] [θɪŋz] [wɪtʃ] [teɪk] [jʊr; jər] ['peniz] [ænd; ənd] [gɪv] [juː; jʊ][nekst][tuː; tə] ['nʌθɪŋ] [ɪn] ['tʃɔːklət] [ænd; ənd][noʊ] [tʃeɪndʒ] .

grasping	things	which	take	your	pennies	and	give	you	next	to	nothing	in	chocolate	and	no	change	.
抓握	事物	哪个	拿	你的	便士	和	给	你	下一个	到	没有什么	在	巧克力	和	不	改变	.

抓住那些吞噬你几分钱，却只给你几乎一无是处、连零钱都没有的巧克力的东西。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['tʃɔːklət] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] [θruː] [ðə; ði] [glæs] [ʌv; əv][ðə; ði] [mə'ʃiːn] [ðæt] [wʌns][hæd; həd] [bɪn] ['prɪdmɔr] .

But	there	was	no	chocolate	to	be	seen	through	the	glass	of	the	machine	that	once	had	been	Pridmore	.
但	那里	曾是	不	巧克力	到	是	已见	通过	这	玻璃	的	这	机器	那	一次	有	到过	普里德莫尔	.

但透过曾经是普里德莫尔的机器的玻璃，却看不到任何巧克力。

['oʊnli]['lɪt(ə)l][roʊlz][ʌv; əv]['peɪpər] .

Only	little	rolls	of	paper	.
仅有的	小的	卷	的	纸	.

只有几小卷纸。

[ðə; ði] [kɪŋ] ['saɪləntli] ['hændɪd] [sʌm; səm] ['peniz] [tuː; tə] [mə'tɪldə] .

The	King	silently	handed	some	pennies	to	Matilda	.
这	国王	默默	递交	一些	便士	到	玛蒂尔达	.

国王默默地递给玛蒂尔达几个便士。

[ʃiː; ʃi] [drɑːpt] [wʌn][ˈɪntuː][ðə; ði] [mə'ʃiːn] [ænd; ənd] [pʊld] [aʊt][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [drɔːr] .

She	dropped	one	into	the	machine	and	pulled	out	the	little	drawer	.
她	掉落	一	进入	这	机器	和	拉	出去	这	小的	抽屉	.

她把一个放进机器里，然后拉出了小抽屉。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][skroʊl][ʌv; əv]['peɪpər] .

There	was	a	scroll	of	paper	.
那里	曾是	一个	滚动	的	纸	.

那里有一卷纸。

[mə'tɪldə] ['oʊpənd][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [riːd] —

Matilda	opened	it	and	read	—
玛蒂尔达	打开	它	和	读	—

玛蒂尔达打开它，读了起来——

“ [dəunt][biː; bi] ['taɪərsəm] .

“	Don't	be	tiresome	.
”	不	是	令人厌烦	.

“别让人厌烦。”

” [ʃiː; ʃi] [traɪd] [ə'gen] .

”	She	tried	again	.
”	她	尝试	再次	.

她又试了一次。

[ðɪs] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] —

This	time	it	was	—
这	时间	它	曾是	—

这一次是——

“ [ɪf] [juː; jʊ][dəunt] [gɪv] ['oʊvər] [aɪl] [tel] [jʊr; jər][mɑː][fɜːrst] [θɪŋ] [wen] [ʃiː; ʃi] [kʌmz] [hoʊm] .

“	If	you	don't	give	over	I'll	tell	your	Ma	first	thing	when	she	comes	home	.
”	如果	你	不	给	超过	患病的	告诉	你的	马	第一的	事物	什么时候	她	来	家	.

“如果你不屈服，等你妈妈回家后，我第一件事就是告诉她。”

” [ðə; ði][nekst][wʌz; wəz] —

”	The	next	was	—
”	这	下一个	曾是	—

接下来是——

“ [goʊ] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][duː] — ['ɔːlweɪz] ['wɜːrɪŋ] ; ” [soʊ] [ðen] [mə'tɪldə] [nuː] .

“	Go	along	with	you	do	—	always	worrying	;	”	so	then	Matilda	knew	.
”	去	沿着	和	你	做	—	总是	令人担忧	;	”	所以	然后	玛蒂尔达	知道	.

“你就照你这样吧——总是忧心忡忡;”玛蒂尔达这才明白过来。

“ [jes] , ” [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] ['sædli] , “ [aɪ] [fɪr] [ðeəz; ðəz][noʊ] [daʊt] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .

“	Yes	,	”	said	the	King	sadly	,	“	I	fear	there's	no	doubt	about	it	.
”	是的	,	”	说	这	国王	令人遗憾的是	,	“	我	害怕	有	不	怀疑	关于	它	.

“是的，”国王悲伤地说，“恐怕这一点毋庸置疑。”

[jʊr; jər][meɪd][hæz; həz] [tɜːrnd] [-]

Your	maid	has	turned	[	20	]
你的	女佣	有	转向	[	-	]

你的女仆已经[20]岁了

['ɪntuː][æn; ən] [ˌɔːtə'mætɪk] ['nægɪŋ] [mə'ʃiːn] .

into	an	Automatic	Nagging	Machine	.
进入	一个	自动的	唠叨	机器	.

变成一台自动唠叨机。

['nevər] [maɪnd] , [maɪ] [dɪr] , [ʃiːl] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] . ”

Never	mind	,	my	dear	,	she'll	be	all	right	to	-	morrow	.	”
绝不	头脑	,	我的	亲爱的	,	壳	是	全部	正确的	到	-	明天	.	”

别担心，亲爱的，她明天就会没事的。

“ [aɪ] [laɪk] [hɜːr; hər] [best] [laɪk] [ðɪs] , [θæŋk] [juː; jʊ] , ” [sed] [mə'tɪldə] ['kwɪkli] .

“	I	like	her	best	like	this	,	thank	you	,	”	said	Matilda	quickly	.
”	我	喜欢	她	最好的	喜欢	这	,	感谢	你	,	”	说	玛蒂尔达	迅速地	.

“我最喜欢她这样，谢谢。”玛蒂尔达迅速说道。

“ [aɪ] ['niːdnt] [pʊt] [ɪn] ['eni] [mɔːr] ['peniz] , [juː; jʊ] [siː] . ”

“	I	needn't	put	in	any	more	pennies	,	you	see	.	”
”	我	不必	放	在	任何	更多的	便士	,	你	看	.	”

“你看，我不用再投一分钱了。”

“ [oʊ] , [wiː; wi] ['mʌsnt] [biː; bi][ˌʌn'kaɪnd][ænd; ənd] [nɪ'glektfl] , ” [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] ['dʒentli] ,

“	Oh	,	we	mustn't	be	unkind	and	neglectful	,	”	said	the	King	gently	,
”	哦	,	我们	不得	是	不友善	和	疏忽	,	”	说	这	国王	轻轻地	,

“哦，我们绝不能冷漠无情，”国王温和地说。

[ænd; ənd][hiː; hi] [drɑːpt] [ɪn][ə; eɪ] ['peni] .

and	he	dropped	in	a	penny	.
和	他	掉落	在	一个	一分钱	.

他投进了一个一便士。

[hiː; hi][gɑːt] —

He	got	—
他	得到	—

他得到了——

“ [juː; jʊ] ['taɪərsəm] [bɔɪ] , [juː; jʊ] . [liːv] [ˌem 'iː][biː; bi] [ðɪs] ['mɪnɪt] . ”

“	You	tiresome	boy	,	you	.	Leave	me	be	this	minute	.	”
”	你	令人厌烦	男生	,	你	.	离开	我	是	这	分钟	.	”

你这个烦人的家伙，给我滚开！

“ [aɪ] [kɑːnt] [help] [ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] ['wɪrəli] ; “ [juːv] [noʊ][aɪ'diːə] [haʊ] ['sʌd(ə)nli] [θɪŋz]

“	I	can't	help	it	,	”	said	the	King	wearily	;	“	you've	no	idea	how	suddenly	things
”	我	不能	帮助	它	,	”	说	这	国王	疲劳	;	“	你已经	不	主意	如何	突然	事物

[tʃeɪndʒ] [hɪr] .

change	here	.
改变	这里	.

“我没办法，”国王疲惫地说，“你根本不知道这里的情况变化有多么突然。”

[its] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] — [bʌt; bət] [aɪl] [tel] [juː; jʊ][ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət] [tiː] - [taɪm] .

It's	because	—	but	I'll	tell	you	all	about	it	at	tea	-	time	.
它是	因为	—	但	患病的	告诉	你	全部	关于	它	在	茶	-	时间	.

这是因为——不过我会在下午茶时间详细地告诉你们。

[goʊ][wɪð; wɪθ] [nɜːrs] [naʊ] , [maɪ] [dɪr] , [ænd; ənd] [siː] [ɪf] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪnsɛsɪz] [frɑːks] [wɪl] [fɪt]

Go	with	nurse	now	,	my	dear	,	and	see	if	any	of	the	Princess's	frocks	will	fit
去	和	护士	现在	,	我的	亲爱的	,	和	看	如果	任何	的	这	公主的	连衣裙	将要	合身

[juː; jʊ] .

you	.
你	.

亲爱的，现在就跟护士去看看公主的裙子有没有你合身的。

” [ðen] [ə; eɪ][naɪs] , [kaɪnd] , ['kʌdli] [nɜːrs] [led] [mə'tɪldə] [ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['prɪnsɛsɪz] [ə'pɑːrtmənts] ,

”	Then	a	nice	,	kind	,	cuddly	nurse	led	Matilda	away	to	the	Princess's	apartments	,
”	然后	一个	好的	,	种类	,	可爱的	护士	引领	玛蒂尔达	离开	到	这	公主的	公寓	,

“然后，一位和蔼可亲、温柔可爱的护士领着玛蒂尔达去了公主的寝宫。”

[ænd; ənd] [tʊk] [ɔːf][ðə; ði] [stɪf] [frɑːk] [ðæt] [hɜːrt] , [ænd; ənd] [pʊt] [ɑːn][ə; eɪ] [griːn] [sɪlk] [gaʊn] ,

and	took	off	the	stiff	frock	that	hurt	,	and	put	on	a	green	silk	gown	,
和	采取	离开	这	僵硬的	连衣裙	那	伤害	,	和	放	在	一个	绿色的	丝绸	袍	,

她脱下那件僵硬难受的衣服，换上一件绿色丝绸长袍。

[æz; əz] [sɔːft] [æz; əz] [bɜːrdz] - [brests] , [ænd; ənd] [mə'tɪldə] [kɪst] [hɜːr; hər] [fɔːr; fər] [ʃɪr] [dʒɔɪ] [æt; ət] ['biːɪŋ]

as	soft	as	birds	'	breasts	,	and	Matilda	kissed	her	for	sheer	joy	at	being
作为	柔软的	作为	鸟类	-	乳房	,	和	玛蒂尔达	亲吻	她	为了	透明	喜悦	在	存在

[soʊ]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] .

so	comfortable	.
所以	舒服的	.

像鸟儿的胸脯一样柔软，玛蒂尔达因为如此舒适而欣喜若狂，吻了她。

“ [ænd; ənd] [naʊ] , ['dɪri] , ” [sed] [ðə; ði] [nɜːrs] , “ [juːd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['prɪnses] , ['wʊdnt]

“	And	now	,	dearie	,	”	said	the	nurse	,	“	you'd	like	to	see	the	Princess	,	wouldn't
”	和	现在	,	亲爱的	,	”	说	这	护士	,	“	你会	喜欢	到	看	这	公主	,	不会

[juː; jʊ] ?

you	?
你	?

“那么，亲爱的，”护士说，“你想见见公主，对吧？”

[teɪk] [ker] [juː; jʊ] [dəunt] [hɜːrt] [jɔːr'self] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] .

Take	care	you	don't	hurt	yourself	with	her	.
拿	关心	你	不	伤害	你自己	和	她	.

小心别和她一起伤害自己。

[ʃiːz] ['ræðər] [ʃɑːrp] .

She's	rather	sharp	.
她是	相当	锋利的	.

她相当精明。

” [mə'tɪldə] [dɪd] [nɑːt] [ʌndər'stænd] [ðɪs] [ðen] .

”	Matilda	did	not	understand	this	then	.
”	玛蒂尔达	做过	不是	理解	这	然后	.

“当时玛蒂尔达并不明白这一点。”

['æftərwərdz] [ʃiː; ʃi] [dɪd] . [-]

Afterwards	she	did	.	[	21	]
然后	她	做过	.	[	-	]

之后她确实这么做了。[21]

[ðə; ði] ['prɪnses] [wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] [jɑːrd] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hæf] [ʌv; əv] [waɪt] [teɪp] . [-] [-]

THE	PRINCESS	WAS	LIKE	A	YARD	AND	A	HALF	OF	WHITE	TAPE	.	[	22	]	[	23	]
这	公主	曾是	喜欢	一个	院子	和	一个	一半	的	白色的	磁带	.	[	-	]	[	-	]

公主就像一码半长的白色胶带。[22][23]

[ðə; ði] [nɜːrs] [tʊk] [hɜːr; hər] [θruː] ['meni] ['mɑːrb(ə)l] ['kɒrɪdɔːz] [ænd; ənd] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] ['meni]

The	nurse	took	her	through	many	marble	corridors	and	up	and	down	many
这	护士	采取	她	通过	许多	大理石	走廊	和	向上	和	向下	许多

['mɑːrb(ə)l] [steps] ,

marble	steps	,
大理石	步骤	,

护士带着她穿过许多大理石走廊，上下了许多大理石台阶。

[ænd; ənd] [æt; ət] [læst] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['gɑːrdn] [fʊl] [ʌv; əv] [waɪt] ['roʊziz] ,

and	at	last	they	came	to	a	garden	full	of	white	roses	,
和	在	最后的	他们	来了	到	一个	花园	满的	的	白色的	玫瑰	,

最后，他们来到了一座开满白玫瑰的花园。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , [ɑːn] [ə; eɪ] [griːn] ['sætn] - ['kʌvərd] ['aɪdərdaʊn] , [æz; əz] [bɪg]

and	in	the	middle	of	it	,	on	a	green	satin	-	covered	eiderdown	,	as	big
和	在	这	中间	的	它	,	在	一个	绿色的	缎	-	涵盖	羽绒被	,	作为	大的

[æz; əz] [ə; eɪ] ['feðər] [bed] ,

as	a	feather	bed	,
作为	一个	羽毛	床	,

而就在它中央，铺着绿色缎面绒毯的羽绒被上，那羽绒被像羽毛床一样大。

[sæt] [ðə; ði] ['prɪnses] [ɪn] [ə; eɪ] [waɪt] [gaʊn] .

sat	the	Princess	in	a	white	gown	.
卫星	这	公主	在	一个	白色的	袍	.

公主身穿白色礼服坐了下来。

[ʃiː; ʃi] [gɑːt] [ʌp] [wen] [mə'tɪldə] [keɪm] [tɔːrdz] [hɜːr; hər] ,

She	got	up	when	Matilda	came	towards	her	,
她	得到	向上	什么时候	玛蒂尔达	来了	向	她	,

玛蒂尔达朝她走来时，她站了起来。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][laɪk] ['siːɪŋ] [ə; eɪ][jɑːrd][ænd; ənd][ə; eɪ][hæf][ʌv; əv] [waɪt] [teɪp] [stænd][ʌp][ɑːn]

and	it	was	like	seeing	a	yard	and	a	half	of	white	tape	stand	up	on
和	它	曾是	喜欢	看到	一个	院子	和	一个	一半	的	白色的	磁带	站立	向上	在

[wʌn][end][ænd; ənd][baʊ; boʊ] — [ə; eɪ][jɑːrd][ænd; ənd][ə; eɪ][hæf][ʌv; əv] [brɔːd] [waɪt] [teɪp] ,

one	end	and	bow	—	a	yard	and	a	half	of	broad	white	tape	,
一	结尾	和	弓	—	一个	院子	和	一个	一半	的	广阔	白色的	磁带	,

就像看到一码半长的白色胶带从一端竖起来，然后弯曲——一码半宽的白色胶带，

[ʌv; əv] [kɔːrs] ; [bʌt; bət] [wʌt] [ɪz] [kən'sɪdərd] [brɔːd] [fɔːr; fər] [teɪp] [ɪz] ['veri] ['nærəʊ] [ɪn'diːd] [fɔːr; fər]

of	course	;	but	what	is	considered	broad	for	tape	is	very	narrow	indeed	for
的	课程	;	但	什么	是	经过考虑的	广阔	为了	磁带	是	非常	狭窄的	的确	为了

['prɪnsesɪz; 'prɪnsəsɪz] .

princesses	.
公主们	.

当然；但是，对胶带来说宽的宽度，对公主来说却非常窄。

“ [haʊ] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ? ” [sed] [mə'tɪldə] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] [tɔːt] ['mænərz] .

“	How	are	you	?	”	said	Matilda	,	who	had	been	taught	manners	.
“	如何	是	你	?	”	说	玛蒂尔达	,	WHO	有	到过	教授	礼仪	.

“你好吗？”受过良好礼仪教育的玛蒂尔达问道。

“ ['veri] [slɪm] [ɪn'diːd] , [θæŋk] [juː; jʊ] , ” [sed] [ðə; ðiː] ['prɪnses] .

“	Very	slim	indeed	,	thank	you	,	”	said	the	Princess	.
“	非常	苗条的	的确	,	感谢	你	,	”	说	这	公主	.

“确实非常苗条，谢谢。”公主说道。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] .

And	she	was	.
和	她	曾是	.

她确实是。

[hɜːr; hər] [feɪs] [wʌz; wəz][soʊ] [waɪt] [ænd; ənd] [θɪn] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [lʊkt] [æz; əz] [ðoʊ] [ˌaɪ ˈtiː][wɜːr; wər]

Her	face	was	so	white	and	thin	that	it	looked	as	though	it	were
她	脸	曾是	所以	白色的	和	薄的	那	它	看起来	作为	尽管	它	是

[meɪd] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɔɪstər] - [ʃel] .

made	of	an	oyster	-	shell	.
制成	的	一个	牡蛎	-	壳	.

她的脸又白又瘦，看起来像是用牡蛎壳做的一样。

[hɜːr; hər][hændz][wɜːr; wər] [θɪn] [ænd; ənd] [waɪt] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['fɪŋgərz] [ri'maindid] [mə'tɪldə] [ʌv; əv]

Her	hands	were	thin	and	white	,	and	her	fingers	reminded	Matilda	of
她	双手	是	薄的	和	白色的	,	和	她	手指	提醒	玛蒂尔达	的

[fɪʃ] - [boʊnz] .

fish	-	bones	.
鱼	-	骨头	.

她的手又细又白，手指让玛蒂尔达想起了鱼骨。

[hɜːr; hər] [her] [ænd; ənd] [aɪz] [wɜːr; wər] [blæk] ,

Her	hair	and	eyes	were	black	,
她	头发	和	眼睛	是	黑色的	,

她的头发和眼睛都是黑色的。

[ænd; ənd] [mə'tɪldə] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ['prɪti] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['fætə] .

and	Matilda	thought	she	might	have	been	pretty	if	she	had	been	fatter	.
和	玛蒂尔达	想法	她	可能	有	到过	漂亮的	如果	她	有	到过	更胖	.

玛蒂尔达心想，如果她更胖一些，也许会很漂亮。

[wen] [ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [hændz][wɪð; wɪθ] [mə'tɪldə] [hɜːr; hər]['boʊni] ['fɪŋgərz] [hɜːrt] [kwaɪt] [hɑːrd] .

When	she	shook	hands	with	Matilda	her	bony	fingers	hurt	quite	hard	.
什么时候	她	摇晃	双手	和	玛蒂尔达	她	骨质	手指	伤害	相当	难的	.

她和玛蒂尔达握手时，她骨瘦如柴的手指疼得厉害。

[ðə; ði] ['prɪnses] [siːmd] [pliːzd] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] ['vɪzɪtər] ,

The	Princess	seemed	pleased	to	see	her	visitor	,
这	公主	似乎	高兴	到	看	她	游客	,

公主似乎很高兴见到来访者。

[ænd; ənd][ɪn'vaɪtɪd][hɜːr; hər][tuː; tə][sɪt][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['haɪnəs] [ɑːn][ðə; ði]['sætn] ['kʊʃ(ə)n] .

and	invited	her	to	sit	with	Her	Highness	on	the	satin	cushion	.
和	受邀	她	到	坐	和	她	高度	在	这	缎	软垫	.

并邀请她与殿下一起坐在缎面垫子上。

“ [aɪ][hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] ['veri] ['kerf(ə)l] [ɔːr][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [-]

“	I	have	to	be	very	careful	or	I	should	[	24	]
”	我	有	到	是	非常	小心	或者	我	应该	[	-	]

“我必须非常小心，否则我应该[24]

[breɪk] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] ; “ [ðæts] [waɪ] [ðə; ði] ['kʊʃ(ə)n] [ɪz][soʊ][sɔːft] ,

break	,	”	said	she	;	“	that's	why	the	cushion	is	so	soft	,
休息	,	”	说	她	;	“	那就是	为什么	这	软垫	是	所以	柔软的	,

“是断裂造成的，”她说，“所以垫子才这么柔软。”

[ænd; ənd][aɪ][kɑːnt] [pleɪ] ['meni] [geɪmz] [fɔːr; fər] [fɪr] [ʌv; əv]['æksədənts] .

and	I	can't	play	many	games	for	fear	of	accidents	.
和	我	不能	玩	许多	游戏	为了	害怕	的	事故	.

我怕发生意外，所以不能玩很多游戏。

[duː][juː; jʊ] [noʊ] ['eni] ['sɪtɪŋ] - [daʊn] [geɪmz] ?

Do	you	know	any	sitting	-	down	games	?
做	你	知道	任何	坐着	-	向下	游戏	?

你知道有哪些适合坐着玩的游戏吗?

” [ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [mə'tɪldə] [kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv][wʌz; wəz] ['kæts] - ['kreɪd(ə)l] ,

”	The	only	thing	Matilda	could	think	of	was	Cat's	-	cradle	,
”	这	仅有的	事物	玛蒂尔达	可以	思考	的	曾是	猫的	-	摇篮	,

“玛蒂尔达唯一能想到的就是翻绳游戏。”

[soʊ] [ðeɪ] [pleɪd] [ðæt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['prɪnsɛsɪz] [griːn] [her] - ['rɪbən] .

so	they	played	that	with	the	Princess's	green	hair	-	ribbon	.
所以	他们	玩	那	和	这	公主的	绿色的	头发	-	丝带	.

于是他们就拿公主的绿色发带玩起了这个游戏。

[hɜːr; hər] [fɪʃ] - ['boʊni] ['fɪŋgərz] [wɜːr; wər] [mʌtʃ] ['kɬɛvəˌɹɝ] [ðæn; ðən] [mə'tɪldəz] ['lɪt(ə)l][fæt] , [pɪŋk] [pɔːz] .

Her	fish	-	bony	fingers	were	much	cleverer	than	Matilda's	little	fat	,	pink	paws	.
她	鱼	-	骨质	手指	是	很多	更聪明	比	玛蒂尔达的	小的	胖的	,	粉色的	爪子	.

她那骨节分明的手指比玛蒂尔达那胖乎乎的粉红色小爪子要聪明得多。

[mə'tɪldə] [lʊkt] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [geɪmz] [ænd; ənd] [əd'maɪəd] ['evriθɪŋ] ['veri] [mʌtʃ] ,

Matilda	looked	about	her	between	the	games	and	admired	everything	very	much	,
玛蒂尔达	看起来	关于	她	之间	这	游戏	和	钦佩	一切	非常	很多	,

[ænd; ənd] [æskt] ['kwestʃənz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .

and	asked	questions	,	of	course	.
和	问	问题	,	的	课程	.

玛蒂尔达在比赛间隙环顾四周，对一切都赞叹不已，当然，她也问了很多问题。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [lɑːrdʒ][bɜːrd] [tʃeɪnd] [tuː; tə][ə; eɪ] [pɜːrtʃ] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['veri]

There	was	a	very	large	bird	chained	to	a	perch	in	the	middle	of	a	very
那里	曾是	一个	非常	大的	鸟	连锁	到	一个	栖息	在	这	中间	的	一个	非常

[lɑːrdʒ][keɪdʒ] .

large	cage	.
大的	笼	.

一只体型巨大的鸟被铁链拴在一个巨大的笼子中央的栖木上。

[ɪn'di:d] [ðə; ði][keɪdʒ][wʌz; wəz][soʊ][bɪg] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [tʊk] [ʌp] [ɔ:l] [wʌn] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [roʊz] - ['gɑ:rdn] .

Indeed	**the**	**cage**	**was**	**so**	**big**	**that**	**it**	**took**	**up**	**all**	**one**	**side**	**of**	**the**	**rose**	**-**	**garden**	**.**
的确	这	笼	曾是	所以	大的	那	它	采取	向上	全部	一	边	的	这	玫瑰	-	花园	.

事实上，这个笼子非常大，占据了玫瑰园的一侧。

[ðə; ði][bɜ:rd][hæd; həd][ə; eɪ] ['jeloʊ] [krest] [laɪk] [ə; eɪ] ['kɑ:kətu:] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['veri] [lɑ:rdʒ] [bɪl] [laɪk] [ə; eɪ]

The	**bird**	**had**	**a**	**yellow**	**crest**	**like**	**a**	**cockatoo**	**and**	**a**	**very**	**large**	**bill**	**like**	**a**
这	鸟	有	一个	黄色的	波峰	喜欢	一个	凤头鹦鹉	和	一个	非常	大的	账单	喜欢	一个

['tu:kæn] .

toucan	**.**
巨嘴鸟	.

这只鸟有着像凤头鹦鹉一样的黄色冠羽，以及像巨嘴鸟一样的大嘴。

([ɪf] [ju:; jʊ][du:][nɑ:t] [noʊ] [wʌt] [ə; eɪ] ['tu:kæn] [ɪz][ju:; jʊ][du:][nɑ:t] [dɪ'zɜ:rv] ['evər] [tu:; tə][goʊ][tu:; tə][ðə; ði]

(**If**	**you**	**do**	**not**	**know**	**what**	**a**	**toucan**	**is**	**you**	**do**	**not**	**deserve**	**ever**	**to**	**go**	**to**	**the**
(如果	你	做	不是	知道	什么	一个	巨嘴鸟	是	你	做	不是	应得	曾经	到	去	到	这

[ˌzu:ə'lɑ:dʒɪk(ə)l] ['ga:dnz] [ə'gen] .)

Zoological	**Gardens**	**again**	**.** **)**
动物学	花园	再次	.)

（如果你不知道巨嘴鸟是什么，那你以后都不配再去动物园了。）

“ [wʌt] [ɪz] [ðæt] [bɜ:rd] ? ” [æskt] [mə'tɪldə] .

“ **What**	**is**	**that**	**bird**	**?** **”**	**asked**	**Matilda**	**.**
“ 什么	是	那	鸟	? ”	问	玛蒂尔达	.

“那是什么鸟？”玛蒂尔达问道。

“ [oʊ] , ” [sed] [ðə; ði] ['prɪnses] , “ [ðæts] [maɪ] [pet] - ; ['hi:z] ['veri] ['væljuəb(ə)l] .

“ **Oh** **,** **”**	**said**	**the**	**Princess**	**,** **“**	**that's**	**my**	**pet**	**Cockatoucan**	**;**	**he's**	**very**	**valuable**	**.**
“ 哦 , ”	说	这	公主	, “	那就是	我的	宠物	-	;	他是	非常	有价值的	.

“哦，”公主说，“那是我的宠物凤头鹦鹉；它非常珍贵。”

[ɪf] [hi:; hi][wɜ:r; wər][tu:; tə][daɪ][ɔ:r][bi:; bi]['stoʊlən][ðə; ði] [gri:n] [lænd] [wʊd] ['wɪðər] [ʌp] [ænd; ənd] [groʊ]

If	**he**	**were**	**to**	**die**	**or**	**be**	**stolen**	**the**	**Green**	**Land**	**would**	**wither**	**up**	**and**	**grow**
如果	他	是	到	死	或者	是	被盗	这	绿色的	土地	会	枯萎	向上	和	生长

[laɪk] [nu:] [krɔ:s] [ɔ:r] ['ɪzlɪŋtən] . ”

like	**New**	**Cross**	**or**	**Islington**	**.** **”**
喜欢	新的	叉	或者	伊斯灵顿	. ”

如果他死了或者被偷走了，绿地就会枯萎，然后像新克罗斯或伊斯灵顿那样发展起来。

“ [haʊ] ['hɔ:rəb(ə)l] ! ” [sed] [mə'tɪldə] .

“ **How**	**horrible**	**!** **”**	**said**	**Matilda**	**.**
“ 如何	可怕	! ”	说	玛蒂尔达	.

“太可怕了！”玛蒂尔达说。

“ [aɪv] ['nevər] [bɪn] [tu:; tə] [ðoʊz] ['pleɪsɪz] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , ” [-]

“ **I've**	**never**	**been**	**to**	**those**	**places**	**,**	**of**	**course**	**,** **”**	**[**	**25**	**]**
“ 我已经	绝不	到过	到	那些	地方	,	的	课程	, ”	[	-	]

“我当然从来没去过那些地方，”[25]

[sed] [ðə; ði] ['prɪnses] , ['ʃudərɪŋ] , “ [bʌt; bət][aɪ][hoʊp][aɪ] [noʊ] [maɪ] [dʒi'ɑ:grəfi] . ”

said	**the**	**Princess**	**,**	**shuddering**	**,** **“**	**but**	**I**	**hope**	**I**	**know**	**my**	**geography**	**.** **”**
说	这	公主	,	颤抖	, “	但	我	希望	我	知道	我的	地理	. ”

公主打了个寒颤说道：“但我希望我的地理知识还不错。”

“ [ɔ:l] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] ? ” [æskt] [mə'tɪldə] .

“ **All**	**of**	**it**	**?** **”**	**asked**	**Matilda**	**.**
“ 全部	的	它	? ”	问	玛蒂尔达	.

“全部吗？”玛蒂尔达问道。

“ ['i:v(ə)n][ðə; ði][ɪk'spɔ:rts; 'ekspɔ:rts][ænd; ənd]['ɪmpɔ:rts] , ” [sed] [ðə; ði] ['prɪnses] .

“ **Even**	**the**	**exports**	**and**	**imports**	**,** **”**	**said**	**the**	**Princess**	**.**
“ 甚至	这	出口	和	进口	, ”	说	这	公主	.

“就连进出口也是如此，”公主说道。

“ [ˌgʊd'baɪ] , [aɪm][soʊ] [θɪn] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [rest] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɔːr][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [wer] [maɪ'self] [aʊt] .

“	Goodbye	,	I'm	so	thin	I	have	to	rest	a	good	deal	or	I	should	wear	myself	out	.
”	再见	,	我是	所以	薄的	我	有	到	休息	一个	好的	交易	或者	我	应该	穿	我	出去	.

“再见，我太瘦了，必须好好休息，否则会把自己累垮。”

[nɜːrs] , [teɪk] [hɜːr; hər] [ə'weɪ] .

Nurse	,	take	her	away	.
护士	,	拿	她	离开	.

护士，把她带走。

” [soʊ] [nɜːrs] [tʊk] [hɜːr; hər] [ə'weɪ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [ruːm] ,

”	So	nurse	took	her	away	to	a	wonderful	room	,
”	所以	护士	采取	她	离开	到	一个	精彩的	房间	,

于是护士把她带到了一个很棒的房间。

[wer] [ʃiː; ʃi] [ə'mjuːzd] [hɜːr'self] [tɪl] [tiː] - [taɪm] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv] [tɔɪz] [ðæt] [juː; jʊ] [siː]

where	she	amused	herself	till	tea	-	time	with	all	the	kind	of	toys	that	you	see
在哪里	她	觉得好笑	她自己	直到	茶	-	时间	和	全部	这	种类	的	玩具	那	你	看

[ænd; ənd][wɑːnt][ɪn][ðə; ði] [ʃɑːp] [wen] [sʌm; səm][wʌn][ɪz] ['baɪɪŋ] [juː; jʊ][ə; eɪ][bɑːks][ʌv; əv] [brɪks] [ɔːr][ə; eɪ]

and	want	in	the	shop	when	some	one	is	buying	you	a	box	of	bricks	or	a
和	想	在	这	店铺	什么时候	一些	一	是	购买	你	一个	盒子	的	砖块	或者	一个

['pʌz(ə)l] [mæp] — [ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv] [tɔɪz] [juː; jʊ] ['nevər] [get] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [ɑːr; ər][soʊ] [ɪk'spensɪv] .

puzzle	map	—	the	kind	of	toys	you	never	get	because	they	are	so	expensive	.
谜	地图	—	这	种类	的	玩具	你	绝不	得到	因为	他们	是	所以	昂贵的	.

她在那里玩得不亦乐乎，一直玩到下午茶时间。她玩的玩具种类繁多，就像你在商店里看到别人给你买一盒积木或一张拼图地图时，你看到后想要玩的那种玩具——那种你永远也买不到的玩具，因为它们太贵了。

[mə'tɪldə] [hæd; həd] [tiː] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kɪŋ] .

Matilda	had	tea	with	the	King	.
玛蒂尔达	有	茶	和	这	国王	.

玛蒂尔达与国王共进下午茶。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [truː] [pə'laɪtnəs] [ænd; ənd] ['triːtɪd] [mə'tɪldə] [ɪg'zæktli][æz; əz] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi]

He	was	full	of	true	politeness	and	treated	Matilda	exactly	as	though	she
他	曾是	满的	的	真的	礼貌	和	治疗	玛蒂尔达	确切地	作为	尽管	她

[hæd; həd] [bɪn] [groʊn] [ʌp] — [soʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ɪk'strɪmli] ['hæpi] [ænd; ənd] [bɪ'heɪvd] ['bjuːtɪfli]

had	been	grown	up	—	so	that	she	was	extremely	happy	and	behaved	beautifully
有	到过	生长	向上	—	所以	那	她	曾是	极其	快乐的	和	表现	非常漂亮

.

:

.

他彬彬有礼，对待玛蒂尔达就像对待一个成年人一样——因此玛蒂尔达非常开心，举止也十分得体。

[ðə; ði] [kɪŋ] [toʊld][hɜːr; hər][ɔːl][hɪz; ɪz] ['trʌblz] .

The	King	told	her	all	his	troubles	.
这	国王	讲述	她	全部	他的	麻烦	.

国王把自己的所有烦恼都告诉了她。

“ [juː; jʊ] [siː] , ” [hiː; hi][bɪ'gæn] , “ [wʌt] [ə; eɪ] ['prɪti] [pleɪs] [maɪ] [griːn] [lænd][wʌz; wəz][wʌns] .

“	You	see	,	”	he	began	,	“	what	a	pretty	place	my	Green	Land	was	once	.
“	你	看	,	”	他	开始	,	“	什么	一个	漂亮的	地方	我的	绿色的	土地	曾是	一次	.

“你看，”他开口说道，“我的绿地曾经是多么美丽的地方啊。”

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [pɔɪnts] ['iːv(ə)n] [naʊ] .

It	has	points	even	now	.
它	有	积分	甚至	现在	.

即使现在看来，它仍然有其道理。

[bʌt; bət] [θɪŋz] [ɑːnt] [wʌt] [ðeɪ] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] .

But	things	aren't	what	they	used	to	be	.
但	事物	不是	什么	他们	用过的	到	是	.

但如今的情况已与以往不同。

[its] [ðæt] [bɜːrd] , [ðæt] - .
It's that bird , that Cockatoucan .
它是 那 鸟 , 那 - .

是那只鸟，那只凤头巨嘴鸟。

[wiː; wi] ['dɛrənt] [kɪl] [ˌaɪ 'tiː][ɔːr] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] .
We daren't kill it or give it away .
我们 不敢 杀 它 或者 给 它 离开 .

我们不敢杀它，也不敢把它送人。

[ænd; ənd] ['evri] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː] [lɑːfs] ['sʌmθɪŋ] ['tʃeɪndʒɪz] .
And every time it laughs something changes .
和 每一个 时间 它 笑声 某物 变化 .

它每次笑的时候，都会发生一些变化。

[lʊk] [æt; ət][maɪ] [praɪm] ['mɪnɪstər] .
Look at my Prime Minister .
看 在 我的 主要的 部长 .

看看我的首相。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][sɪks] - [fʊt] [mæn] .
He was a six - foot man .
他 曾是 一个 六 - 脚 男人 .

他身高六英尺。

[ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm] [naʊ] .
And look at him now .
和 看 在 他 现在 .

看看他现在。

[aɪ][kʊd; kəd] [lɪft] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [-]
I could lift him with [26]
我 可以 举起 他 和 [-]

我可以用[26]举起他

[wʌn][hænd] .
one hand .
一 手 .

一只手。

[ænd; ənd] [ðen] [jʊr; jər] [pʊr] [meɪd] .
And then your poor maid .
和 然后 你的 贫穷的 女佣 .

还有你可怜的女佣。

[its] [ɔːl] [ðæt] [bæd][bɜːrd] . ″
It's all that bad bird . ″
它是 全部 那 坏的 鸟 . ″

都是那只坏鸟害的。

“ [waɪ] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [læf] ? ″ [æskt] [mə'tɪldə] .
“ Why does it laugh ? ″ asked Matilda .
“ 为什么 做 它 笑 ? ″ 问 玛蒂尔达 .

“它为什么笑？”玛蒂尔达问道。

“ [aɪ] [kɑːnt] [θɪŋk] , ″ [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] ; “ [aɪ] [kɑːnt] [siː] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [læf] [æt; ət] . ″
“ I can't think , ″ said the King ; “ I can't see anything to laugh at . ″
“ 我 不能 思考 , ″ 说 这 国王 ; “ 我 不能 看 任何事物 到 笑 在 . ″

“我无法思考，”国王说，“我什么也笑不出来。”

“ [kɑːnt] [juː; jʊ] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː]['lesnz; 'lesənz] , [ɔːr] ['sʌmθɪŋ] ['næsti] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['mɪzrəb(ə)l] ? ″
“ Can't you give it lessons , or something nasty to make it miserable ? ″
“ 不能 你 给 它 课程 , 或者 某物 可恶的 到 制作 它 悲惨的 ? ″

“你就不能教它点东西，或者做点什么恶作剧让它痛苦吗？”

“ [aɪ][hæv; həv] , [aɪ][duː] , [aɪ] [əˈʃʊr] [juː; jʊ] , [maɪ] [dɪr] [tʃaɪld] .

“	I	have	,	I	do	,	I	assure	you	,	my	dear	child	.
”	我	有	,	我	做	,	我	保证	你	,	我的	亲爱的	孩子	.

“我有，我保证，我亲爱的孩子。”

[ðə; ðiˈ]['lesnz; 'lesənz] [ðæt] [bɜːrd][hæz; həz][tuː; tə] ['swɑːloʊ] [wʊd] [tʃoʊk] [ə; eɪ] [prəˈfesər] . ”

The	lessons	that	bird	has	to	swallow	would	choke	a	Professor	.	”
这	课程	那	鸟	有	到	吞	会	呛	一个	教授	.	”

那只鸟必须吞下的教训，足以让一位教授噎住。

“ [dʌz] [ˌaɪ ˈtiː] [iːt] ['eniθɪŋ] [els] [bɪˈsaɪdz] ['lesnz; 'lesənz] ? ”

“	Does	it	eat	anything	else	besides	lessons	?	”
”	做	它	吃	任何事物	别的	除了	课程	?	”

“除了课程，它还吃别的吗？”

“ ['krɪsməs] ['pʊdɪŋ] .

“	Christmas	pudding	.
”	圣诞节	布丁	.

“圣诞布丁。

[bʌt; bətˈ][ðer; ðər] — [wɒts] [ðə; ðiˈ][juːz][ʌv; əv] ['tɔːkɪŋ] — [ðæt] [bɜːrd] [wʊd] [læf] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][wɜːr; wər] [fed]

But	there	—	what's	the	use	of	talking	—	that	bird	would	laugh	if	it	were	fed
但	那里	—	是什么	这	使用	的	说	—	那	鸟	会	笑	如果	它	是	美联储

[ɑːn][dɔːg] - ['bɪskɪts] .

on	dog	-	biscuits	.
在	狗	-	饼干	.

但是——说了又有什么用呢——如果喂那只鸟吃狗饼干，它肯定会笑的。

” [hɪz; ɪz]['mædʒəsti] [said] [ænd; ənd] [pæst] [ðə; ðiˈ] ['bʌtərd] [toʊst] .

”	His	Majesty	sighed	and	passed	the	buttered	toast	.
”	他的	威严	叹了口气	和	通过了	这	涂黄油的	吐司	.

陛下叹了口气，递上了涂了黄油的吐司。

“ [juː; jʊ] [kɑːnt] ['pɑːsəbli] , ” [hiː; hi] [went] [ɑːn] , “ [hæv; həv] ['eni] [aɪ'diːə][ʌv; əv][ðə; ðiˈ][kaɪnd][ʌv; əv] [θɪŋz]

“	You	can't	possibly	,	”	he	went	on	,	“	have	any	idea	of	the	kind	of	things
”	你	不能	可能	,	”	他	去	在	,	“	有	任何	主意	的	这	种类	的	事物

[ðæt] ['hæpən] .

that	happen	.
那	发生	.

“你不可能，”他继续说道，“对发生的事情有任何概念。”

[ðæt] [bɜːrd] [læft] [wʌn] [deɪ] [æt; ətˈ][ə; eɪ]['kæbɪnət]['kaʊns(ə)l] ,

That	bird	laughed	one	day	at	a	Cabinet	Council	,
那	鸟	笑了	一	天	在	一个	内阁	理事会	,

有一天，那只鸟在内阁会议上嘲笑了别人。

[ænd; ənd][ɔːl][maɪ] ['ministəz] [tɜːrnd] ['ɪntuː]['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [ɪn] ['jeloʊ] [sɑːks] .

and	all	my	ministers	turned	into	little	boys	in	yellow	socks	.
和	全部	我的	部长们	转向	进入	小的	男孩们	在	黄色的	袜子	.

我的所有大臣都变成了穿着黄色袜子的小男孩。

[ænd; ənd][wiː; wi] [kɑːnt] [get] ['eni] [lɔːz] [meɪd] [tɪl] [ðeɪ] [kʌm] [raɪt] [əˈgen] .

And	we	can't	get	any	laws	made	till	they	come	right	again	.
和	我们	不能	得到	任何	法律	制成	直到	他们	来	正确的	再次	.

只有当他们恢复正常时，我们才能制定任何法律。

[ɪts] [nɑːt][ðer; ðər] [fɔːlt] , [ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst] [kiːp] [ðer; ðər] [ˌsɪtʃʊˈeʃənz] ['oʊpən][fɔːr; fər][ðem; ðəm] ,

It's	not	their	fault	,	and	I	must	keep	their	situations	open	for	them	,
它是	不是	他们的	过错	,	和	我	必须	保持	他们的	情况	打开	为了	他们	,

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [pʊr] [θɪŋz] . ”

of	course	,	poor	things	.	”
的	课程	,	贫穷的	事物	.	”

这不是他们的错，我当然要为他们保留机会，他们真是可怜。”

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] , ” [sed] [məˈtɪldə] .
“ Of course , ” said Matilda .
〃 的 课程 , 〃 说 玛蒂尔达 .

“当然，”玛蒂尔达说。

“ [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['drægən] , [naʊ] , ” [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] .
“ There was a Dragon , now , ” said the King .
〃 那里 曾是 一个 龙 , 现在 , 〃 说 这 国王 .

“这里曾经有一条龙，”国王说道。

“ [wen] [hiː; hi] [keɪm] [aɪ] [ˈɔːfərd] [ðə; ði] ['prɪnsɛsɪz] [hænd] [-]
“ When he came I offered the Princess's hand [27]
〃 什么时候 他 来了 我 提供 这 公主的 手 [-]

“他来的时候，我向公主伸出了手[27]

[ænd; ənd][hæf][maɪ] ['kɪŋdəm] [tuː; tə]['eni] [wʌn] [huː] [wʊd] [kɪl] [hɪm; ɪm] .
and half my kingdom to any one who would kill him .
和 一半 我的 王国 到 任何 一 WHO 会 杀 他 .

谁要是杀了他，我就把半个王国赏给他。

[its] [æn; ən] [ˈɔːfər] [ðæt] [ɪz] [ˈɔːlweɪz] [meɪd] , [juː; jʊ] [noʊ] . ”
It's an offer that is always made , you know . ”
它是 一个 提供 那 是 总是 制成 , 你 知道 . 〃

你知道，这种提议一直都有。

“ [jes] , ” [sed] [məˈtɪldə] .
“ Yes , ” said Matilda .
〃 是的 , 〃 说 玛蒂尔达 .

“是的，”玛蒂尔达说。

“ [wel] , [ə; eɪ] ['riːəli] [rɪ'spektəbl] [jʌŋ] [prɪns] [keɪm] [əˈlɔːŋ] ,
“ Well , a really respectable young Prince came along ,
〃 出色地 , 一个 真的 可敬 年轻的 王子 来了 沿着 ,

“嗯，一位非常受人尊敬的年轻王子出现了，

[ænd; ənd] ['evri] [wʌn] [tɜːrnd] [aʊt][tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] [faɪt] [ðə; ði]['drægən] .
and every one turned out to see him fight the Dragon .
和 每一个 一 转向 出去 到 看 他 斗争 这 龙 .

所有人都出来看他屠龙。

[æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] ['naɪnpəns] [iːtʃ] [wʌz; wəz] [peɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [frʌnt] [siːts] , [aɪ] [əˈʃʊr] [juː; jʊ] .
As much as ninepence each was paid for the front seats , I assure you .
作为 很多 作为 九便士 每个 曾是 有薪酬的 为了 这 正面 座位 , 我 保证 你 .

我向你保证，前排座位每个只要九便士。

[ðə; ði] ['trʌmpɪt] ['saʊndɪd] [ænd; ənd][ðə; ði]['drægən] [keɪm] ['hʌrɪŋ] [ʌp] .
The trumpet sounded and the Dragon came hurrying up .
这 喇叭 听起来 和 这 龙 来了 匆忙 向上 .

号角响起，巨龙疾驰而来。

[ə; eɪ] ['trʌmpɪt] [ɪz] [laɪk] [ə; eɪ] ['dɪnər] - [bel] [tuː; tə][ə; eɪ]['drægən] , [juː; jʊ] [noʊ] .
A trumpet is like a dinner - bell to a Dragon , you know .
一个 喇叭 是 喜欢 一个 晚餐 - 钟 到 一个 龙 , 你 知道 .

你知道，号角之于龙，就像是开饭的铃铛。

[ænd; ənd][ðə; ði] [prɪns] [druː] [hɪz; ɪz] [braɪt] [sɔːrd] [ænd; ənd][wiː; wi][ɔːl] ['ʃaʊtɪd] ,
And the Prince drew his bright sword and we all shouted ,
和 这 王子 画 他的 明亮的 剑 和 我们 全部 喊叫 ,

王子拔出闪亮的宝剑，我们都高声喊道：

[ænd; ənd] [ðen] [ðæt] ['retʃɪd] [bɜːrd] [læft] [ænd; ənd][ðə; ði]['drægən] [tɜːrnd] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['pʊsi] - [kæt]

and	then	that	wretched	bird	laughed	and	the	Dragon	turned	into	a	pussy	-	cat
和	然后	那	可怜	鸟	笑了	和	这	龙	转向	进入	一个	猫	-	猫

,

,

,

然后那只可恶的鸟笑了，龙就变成了一只小猫。

[ænd; ənd][ðə; ði] [prɪns] [kɪld] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd][stɑːp] [hɪm'self] .

and	the	Prince	killed	it	before	he	could	stop	himself	.
和	这	王子	被杀	它	前	他	可以	停止	他自己	.

王子还没来得及阻止自己，就把它杀死了。

[ðə; ði] ['pɑːpjələs] [wʌz; wəz] ['fjʊriəs] . ″

The	populace	was	furious	.	”
这	民众	曾是	狂怒	.	″

民众群情激愤。

“ [wʌt] ['hæpənd] [ðen] ? ″ [æskt] [mə'tɪldə] .

“	What	happened	then	?	”	asked	Matilda	.
″	什么	发生	然后	?	″	问	玛蒂尔达	.

“后来发生了什么事？”玛蒂尔达问道。

“ [wel] , [aɪ][dɪd] [wʌt] [aɪ][kʊd; kəd] .

“	Well	,	I	did	what	I	could	.
″	出色地	,	我	做过	什么	我	可以	.

“嗯，我尽力了。”

[aɪ] [sed] , - [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] ['mæri] [ðə; ði] ['prɪnses] [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] .

I	said	,	'	You	shall	marry	the	Princess	just	the	same	.
我	说	,	-	你	将	结婚	这	公主	只是	这	相同的	.

我说：“你还是要娶公主。”

- [soʊ][aɪ] [brɔːt] [ðə; ði] [prɪns] [hoʊm] ,

'	So	I	brought	the	Prince	home	,
-	所以	我	带来	这	王子	家	,

于是我把王子带回了家。

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi][gɑːt][ðer; ðər][ðə; ði] - [hæd; həd][dʒʌst] [bɪn] ['læfɪŋ] [ə'gen] ,

and	when	we	got	there	the	Cockatoucan	had	just	been	laughing	again	,
和	什么时候	我们	得到	那里	这	-	有	只是	到过	笑	再次	,

当我们到达那里时，那只凤头鹦鹉又在笑了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['prɪnses] [hæd; həd] [tɜːrnd] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['veri] [oʊld]['dʒɜːrmən] ['gʌvərnəs] .

and	the	Princess	had	turned	into	a	very	old	German	governess	.
和	这	公主	有	转向	进入	一个	非常	老的	德语	家庭教师	.

公主变成了一位上了年纪的德国女家庭教师。

[ðə; ði] [prɪns] [went] [hoʊm] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] ['hɜːri] [ænd; ənd][æn; ən] ['ɔːf(ə)l] ['tempər] .

The	Prince	went	home	in	a	great	hurry	and	an	awful	temper	.
这	王子	去	家	在	一个	伟大的	匆忙	和	一个	可怕	脾气	.

王子急匆匆地回到了家，而且脾气非常恶劣。

[ðə; ði] ['prɪnses] [wʌz; wəz][ɔːl] [raɪt] [ɪn][ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] .

The	Princess	was	all	right	in	a	day	or	two	.
这	公主	曾是	全部	正确的	在	一个	天	或者	二	.

公主过了一两天就没事了。

[ðiːz] [ɑːr; ər] ['traɪɪŋ] [taɪmz] , [maɪ] [dɪr] . ″

These	are	trying	times	,	my	dear	.	”
这些	是	尝试	时代	,	我的	亲爱的	.	″

亲爱的，现在是艰难时期。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ] ['sɑːri] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , ” [sed] [mə'tɪldə] , ['goʊɪŋ][ɑːn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [prɪ'zɜːrv] ['dʒɪndʒər] .

“	I	am	so	sorry	for	you	,	”	said	Matilda	,	going	on	with	the	preserved	ginger	.
”	我	是	所以	对不起	为了	你	,	”	说	玛蒂尔达	,	去	在	和	这	保存完好	姜	.

[-]

[	28	]
[	-	]

“我真为你感到难过，”玛蒂尔达一边说着，一边继续吃着腌姜。[28]

“ [wel] [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] , ” [sed] [ðə; ði] ['mɪzrəb(ə)l] ['mɑːnərk] ;

“	Well	you	may	be	,	”	said	the	miserable	Monarch	;
”	出色地	你	可能	是	,	”	说	这	悲惨的	君主	;

“或许你是吧，”可怜的君主说道；

“ [bʌt; bət] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ɔːl] [ðæt] [ðæt] [bɜːrd][hæz; həz] [brɔːt] [ɑːn][maɪ]

“	but	if	I	were	to	try	to	tell	you	all	that	that	bird	has	brought	on	my
”	但	如果	我	是	到	尝试	到	告诉	你	全部	那	那	鸟	有	带来	在	我的

[pʊr] ['kɪŋdəm] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [kiːp] [juː; jʊ] [ʌp] [tɪl] [lɔːŋ] [pæst][jʊr; jər]['prɑːpər] ['bedtaɪm] . ”

poor	kingdom	I	should	keep	you	up	till	long	past	your	proper	bedtime	.	”
贫穷的	王国	我	应该	保持	你	向上	直到	长的	过去的	你的	恰当的	就寝时间	.	”

“但是，如果我要告诉你们，那只鸟给我的王国带来了灾难，那我恐怕要让你们熬夜到很晚，远远超过你们的就寝时间。”

“ [aɪ][dəunt][maɪnd] , ” [sed] [mə'tɪldə] ['kaɪndli] .

“	I	don't	mind	,	”	said	Matilda	kindly	.
”	我	不	头脑	,	”	说	玛蒂尔达	亲切地	.

“我不介意，”玛蒂尔达和蔼地说。

“ [duː] [tel] [ˌem 'iː][sʌm; səm] [mɔːr] . ”

“	Do	tell	me	some	more	.	”
”	做	告诉	我	一些	更多的	.	”

请再多告诉我一些。

“ [waɪ] , ” [ðə; ði] [kɪŋ] [went] [ɑːn] , ['groʊɪŋ] [naʊ] [mɔːr] ['ædʒɪteɪtɪd] , “ [waɪ] ,

“	Why	,	”	the	King	went	on	,	growing	now	more	agitated	,	“	why	,
”	为什么	,	”	这	国王	去	在	,	生长	现在	更多的	激动	,	“	为什么	,

“为什么，”国王继续说道，语气越来越激动，“为什么，

[æt; ət][wʌn] ['tɪtər] [frʌm; frəm] [ðæt] [rɪ'voʊltɪŋ] [bɜːrd][ðə; ði] [lɔːŋ] [roʊ] [ʌv; əv] ['ænsestərz] [ɑːn][maɪ] ['pæləs]

at	one	titter	from	that	revolting	bird	the	long	row	of	ancestors	on	my	Palace
在	一	嘻嘻地笑	从	那	令人作呕的	鸟	这	长的	排	的	祖先	在	我的	宫殿

[wɔːl] [gruː] [red] - [feɪst] [ænd; ənd] ['vʌlgər] ;

wall	grew	red	-	faced	and	vulgar	;
墙	生长	红色的	-	面对	和	庸俗	;

那只令人作呕的鸟儿一声轻笑，让我宫墙上长长的祖先雕像都涨红了脸，变得粗俗不堪；

[ðeɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə][drɑːp][ðer; ðər][.eɪtʃ tuː 'əʊ][ænd; ənd][tuː; tə] [ə'sɜːrt] [ðæt] [ðer; ðər] [neɪm] [wʌz; wəz] [smɪθ]

they	began	to	drop	their	H's	and	to	assert	that	their	name	was	Smith
他们	开始	到	降低	他们的	的	和	到	断言	那	他们的	姓名	曾是	史密斯

[frʌm; frəm] ['klæpəm] ['dʒʌŋkʃ(ə)n] . ”

from	Clapham	Junction	.	”
从	克拉珀姆	交汇处	.	”

他们开始省略字母 H，并声称自己名叫来自克拉珀姆枢纽站的史密斯。

“ [haʊ] ['dredf(ə)l] ! ”

“	How	dreadful	!	”
”	如何	可怕	!	”

“太可怕了！”

“ [ænd; ənd][wʌns] , ” [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['wɪmpər] ,

“	And	once	,	”	said	the	King	in	a	whimper	,
”	和	一次	,	”	说	这	国王	在	一个	呜咽	,

“还有一次，”国王呜咽着说，

“ [ˌaɪ 'tiː] [læft] [soʊ] ['laʊdli] [ðæt] [tuː] ['sʌndiz; -deiz] [keɪm] [tə'geðər] [ænd; ənd][nekst] ['θɜːrzdeɪ] [gɑːt]
“ it laughed so loudly that two Sundays came together and next Thursday got
” 它 笑了 所以 高声 那 二 星期日 来了 一起 和 下一个 周四 得到
[lɔːst] ,
lost ,
丢失的 ,

“它笑得那么大声，以至于两个星期天连在一起，下一个星期四就消失了。”

[ænd; ənd] [went] [praʊlɪŋ] [ə'weɪ] [ænd; ənd][hɪd] [ɪt'self] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] [ʌv; əv] ['krɪsməs] . ”
and went prowling away and hid itself on the other side of Christmas . ”
和 去 潜行 离开 和 隐藏 本身 在 这 其他 边 的 圣诞节 . ”

然后它就潜行离开，藏匿在圣诞节的另一边了。

“ [ænd; ənd] [naʊ] , ” [hiː; hi] [sed] ['sʌd(ə)nli] , “ [its] ['bedtaɪm] . ”
“ And now , ” he said suddenly , “ it's bedtime . ”
” 和 现在 , ” 他 说 突然 , “ 它是 就寝时间 . ”

“现在，”他突然说道，“该睡觉了。”

“ [mʌst; məst][aɪ][goʊ] ? ” [æskt] [mə'tɪldə] .
“ Must I go ? ” asked Matilda .
” 必须 我 去 ? ” 问 玛蒂尔达 .

“我必须走吗？”玛蒂尔达问道。

“ [jes] [pliːz] , ” [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] .
“ Yes please , ” said the King .
” 是的 请 , ” 说 这 国王 .

“是的，谢谢。”国王说道。

“ [aɪ] [tel] [ɔːl] [st'reɪndʒəz] [ðɪs] ['trædʒɪk] ['stɔːri] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] ['ɔːlweɪz] [fiːl] [ðæt] [pər'hæps][sʌm; səm]
“ I tell all strangers this tragic story because I always feel that perhaps some
” 我 告诉 全部 陌生人 这 悲惨 故事 因为 我 总是 感觉 那 也许 一些
['streɪndʒər] [maɪt] [biː; bi] ['klevər] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [help] [ˌem 'iː] .
stranger might be clever enough to help me .
陌生人 可能 是 聪明的 足够的 到 帮助 我 .

“我把这个悲惨的故事告诉所有陌生人，因为我总觉得也许某个陌生人足够聪明，可以帮助我。”

[juː; jʊ] [siːm] [ə; eɪ] ['veri] [naɪs] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] .
You seem a very nice little girl .
你 似乎 一个 非常 好的 小的 女孩 .

你看起来是个非常可爱的小女孩。

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['klevər] ? ” [-]
Do you think you are clever ? ” [29]
做 你 思考 你 是 聪明的 ? ” [-]

你觉得自己很聪明吗？[29]

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [naɪs] ['iːv(ə)n][tuː; tə][biː; bi] [æskt] [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['klevər] .
It is very nice even to be asked if you are clever .
它 是 非常 好的 甚至 到 是 问 如果 你 是 聪明的 .

被人问是否聪明，感觉真的很好。

[jʊr; jər] [ænt] ['wiləbi] [noʊz] [wel] [ɪ'nʌf] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] .
Your Aunt Willoughby knows well enough that you are not .
你的 阿姨 威洛比 知道 出色地 足够的 那 你 是 不是 .

你姨妈威洛比很清楚你不是。

[bʌt; bət] [kɪŋz] [duː] [seɪ] [naɪs] [θɪŋz] .
But kings do say nice things .
但 国王 做 说 好的 事物 .

但国王也会说好话。

[məˈtɪldə] [wʌz; wəz] [ˈveri] [pliːzd] .

Matilda	was	very	pleased	.
玛蒂尔达	曾是	非常	高兴	.

玛蒂尔达非常高兴。

“ [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [aɪ][ˌeɪ ˈem] [ˈklevər] , ” [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈseɪɪŋ] [kwaɪt] [ˈɑːnɪstli] ,

“	I	don't	think	I	am	clever	,	”	she	was	saying	quite	honestly	,
”	我	不	思考	我	是	聪明的	,	”	她	曾是	说	相当	诚实地	,

“我不认为自己很聪明，”她很坦诚地说。

[wen] [ˈsʌd(ə)nli] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hɔːrs] [læf] [ræŋ] [θruː] [ðə; ði] [ˈbæŋkwɪtɪŋ] [hɔːl] .

when	suddenly	the	sound	of	a	hoarse	laugh	rang	through	the	banqueting	hall	.
什么时候	突然	这	声音	的	一个	嘶哑	笑	响铃	通过	这	宴会	大厅	.

突然，宴会厅里响起一阵沙哑的笑声。

[məˈtɪldə] [pʊt] [hɜːr; hər][hændz][tuː; tə][hɜːr; hər] [hed] .

Matilda	put	her	hands	to	her	head	.
玛蒂尔达	放	她	双手	到	她	头	.

玛蒂尔达双手抱头。

“ [oʊ] , [dɪr] !

“	Oh	,	dear	!
”	哦	,	亲爱的	!

“哦亲爱的!

” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , “ [aɪ] [fiːl] [soʊ] [ˈdɪfrənt] .

”	she	cried	,	“	I	feel	so	different	.
”	她	哭	,	“	我	感觉	所以	不同的	.

她哭着说：“我感觉很不一样了。”

[oʊ] ! [weɪt] [ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] .

Oh	!	wait	a	minute	.
哦	!	等待	一个	分钟	.

哦！等一下。

[oʊ] !

Oh	!
哦	!

哦!

[wətˈevər] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] ?

whatever	is	it	?
任何	是	它	?

那到底是什么?

[oʊ] !

Oh	!
哦	!

哦!

” [ðen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['saɪlənt][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .

”	Then	she	was	silent	for	a	moment	.
”	然后	她	曾是	沉默的	为了	一个	片刻	.

然后她沉默了一会儿。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [sed] , “ [aɪ][wʌz; wəz] [rɔːŋ] , [jʊr; jər]['mædʒəsti] , [aɪ][ˌeɪ ˈem] ['klevər] ,

Then	she	looked	at	the	King	and	said	,	“	I	was	wrong	,	your	Majesty	,	I	am	clever	,
然后	她	看起来	在	这	国王	和	说	,	“	我	曾是	错误的	,	你的	威严	,	我	是	聪明的	,

然后她看着国王说：“陛下，我错了，我很聪明。”

[ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [gʊd] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə][sɪt][ʌp] [leɪt] .

and	I	know	it	is	not	good	for	me	to	sit	up	late	.
和	我	知道	它	是	不是	好的	为了	我	到	坐	向上	晚的	.

我知道熬夜对我的身体不好。

[gʊd] - [naɪt] .

Good	-	night	.
好的	-	夜晚	.

晚安。

[θæŋk] [juː; jʊ][soʊ] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][jʊr; jər][naɪs] ['pɑːrti] .

Thank	you	so	much	for	your	nice	party	.
感谢	你	所以	很多	为了	你的	好的	派对	.

非常感谢你举办的精彩派对。

[ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['klevər] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][help] [juː; jʊ] ,

In	the	morning	I	think	I	shall	be	clever	enough	to	help	you	,
在	这	早晨	我	思考	我	将	是	聪明的	足够的	到	帮助	你	,

明天早上我想我应该足够聪明，可以帮到你。

[ən'les] [ðə; ði][bɜːrd] [lɑːfs] [ˌem 'iː] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ʌðər] [kaɪnd][ʌv; əv] [mə'tɪldə] .

unless	the	bird	laughs	me	back	into	the	other	kind	of	Matilda	.
除非	这	鸟	笑声	我	后退	进入	这	其他	种类	的	玛蒂尔达	.

除非那只鸟的笑声让我变回另一种玛蒂尔达。

〞 [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [mə'tɪldəz] [hed] [felt] ['streɪndʒli] [klɪr] ;

〞	But	in	the	morning	Matilda's	head	felt	strangely	clear	;
〞	但	在	这	早晨	玛蒂尔达的	头	毛毡	奇怪的	清除	;

“但到了早上，玛蒂尔达的头脑却出奇地清醒；

['oʊnli] [wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [daʊn] [tuː; tə] ['brekfəst] [fʊl] [ʌv; əv][plænz][fɔːr; fər] ['helpɪŋ] [ðə; ði] [kɪŋ] ,

only	when	she	came	down	to	breakfast	full	of	plans	for	helping	the	King	,
仅有的	什么时候	她	来了	向下	到	早餐	满的	的	计划	为了	帮助	这	国王	,

只有当她带着帮助国王的计划下楼吃早餐时，

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] - [mʌst; məst][hæv; həv] [læft] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] ,

she	found	that	the	Cockatoucan	must	have	laughed	in	the	night	,
她	成立	那	这	-	必须	有	笑了	在	这	夜晚	,

她发现，那只凤头鹦鹉一定在夜里发出了笑声。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['pæləs] [hæd; həd] [tɜːrnd] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['bʊtʃɝz] [ʃɑːp] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] ,

for	the	beautiful	Palace	had	turned	into	a	butcher's	shop	,	and	the	King	,
为了	这	美丽的	宫殿	有	转向	进入	一个	肉铺	店铺	,	和	这	国王	,

因为那座美丽的宫殿已经变成了一家肉铺，而国王，

[huː] [wʌz; wəz] [tuː] [waɪz] [tuː; tə] [faɪt] [ə'genst] [-]

who	was	too	wise	to	fight	against	[	30	]
WHO	曾是	也	明智的	到	斗争	反对	[	-	]

他太聪明了，不会与[30]对抗

[feɪt] , [hæd; həd] [tʌkt] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['rɔɪəl] [roʊbz] ,

Fate	,	had	tucked	up	his	royal	robes	,
命运	,	有	塞进去	向上	他的	皇家	长袍	,

命运，已将他的王袍掖好。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['bɪzi] [ɪn][ðə; ði] [ʃɑːp] ['weɪɪŋ] [aʊt][sɪks] ['aʊnsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][best] ['mʌt(ə)n] - [tʃɔps]

and	was	busy	in	the	shop	weighing	out	six	ounces	of	the	best	mutton	-	chops
和	曾是	忙碌的	在	这	店铺	称重	出去	六	盎司	的	这	最好的	羊肉	-	排骨

[fɔːr; fər][ə; eɪ][tʃaɪld][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['bæskɪt] .

for	a	child	with	a	basket	.
为了	一个	孩子	和	一个	篮子	.

当时她正忙着在店里称量六盎司最好的羊排，准备给一个提着篮子的孩子。

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] [haʊ] ['evər][juː; jʊ][kæn; kən][help][ˌem 'iː][naʊ] , ” [hiː; hi][sed] , [dɪ'sperɪŋli] ;

“	I	don't	know	how	ever	you	can	help	me	now	,	”	he	said	,	despairingly	;
”	我	不	知道	如何	曾经	你	能	帮助	我	现在	,	”	他	说	,	绝望地	;

“我不知道你现在能如何帮助我，”他绝望地说；

“ [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][ðə; ði] ['pæləs] [steɪz] [laɪk] [ðɪs] ,

“	as	long	as	the	Palace	stays	like	this	,
”	作为	长的	作为	这	宫殿	停留	喜欢	这	,

“只要皇宫保持现状，

[its] [noʊ][juːz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][goʊ][ɑːn][wɪð; wɪθ] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [kɪŋ] , [ɔːr] ['eniθɪŋ] .

it's	no	use	trying	to	go	on	with	being	a	king	,	or	anything	.
它是	不	使用	尝试	到	去	在	和	存在	一个	国王	,	或者	任何事物	.

继续当国王什么的都没用了。

[aɪ][kæn; kən]['oʊnli][traɪ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] ['bʊtʃər] .

I	can	only	try	to	be	a	good	butcher	.
我	能	仅有的	尝试	到	是	一个	好的	屠夫	.

我只能尽力做一个好屠夫。

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [kiːp] [ðə; ði] [ə'kaʊnts] [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] ,

You	shall	keep	the	accounts	if	you	like	,
你	将	保持	这	账户	如果	你	喜欢	,

如果你愿意，你可以保留这些账目。

[tɪl] [ðæt] [bɜːrd] [lɑːfs] [ˌem 'iː] [bæk] ['ɪntuː][maɪ] ['pæləs] [ə'gen] .

till	that	bird	laughs	me	back	into	my	Palace	again	.
直到	那	鸟	笑声	我	后退	进入	我的	宫殿	再次	.

直到那只鸟再次用笑声把我带回我的宫殿。

” [soʊ][ðə; ði] [kɪŋ] ['setld] [daʊn] [tuː; tə] ['bɪznəs] , [rɪ'spektɪd] [baɪ][hɪz; ɪz]['sʌbdʒekts] , [huː] [hæd; həd][ɔːl]

”	So	the	King	settled	down	to	business	,	respected	by	his	subjects	,	who	had	all
”	所以	这	国王	定居	向下	到	商业	,	受人尊敬	经过	他的	主题	,	WHO	有	全部

,

,

,

于是国王开始处理政务，受到臣民的尊敬，臣民们拥有了一切。

[sɪns] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] - , [hæd; həd][ðer; ðər]['lɪt(ə)l] [ʌps] [ænd; ənd] [daʊnz] .

since	the	coming	of	the	Cockatoucan	,	had	their	little	ups	and	downs	.
自从	这	未来	的	这	-	,	有	他们的	小的	UPS	和	下坡	.

自从凤头巨嘴鸟到来以来，这里也经历了一些起伏。

[ænd; ənd] [mə'tɪldə] [kept] [ðə; ði] [bʊks] [ænd; ənd] [roʊt] [aʊt] [ðə; ði] [bɪlz] , [ænd; ənd] ['riːəli] [ðeɪ] [wɜːr; wər]

And	Matilda	kept	the	books	and	wrote	out	the	bills	,	and	really	they	were
和	玛蒂尔达	保留	这	图书	和	写道	出去	这	账单	,	和	真的	他们	是

[bəuθ] ['ræðər] ['hæpi] .

both	rather	happy	.
两个都	相当	快乐的	.

玛蒂尔达负责记账和写账单，她们俩其实都挺幸福的。

['prɪdmɔr] , [dɪs'gaɪzd] [æz; əz][ðə; ði] [ˌɔːtə'mætɪk] [mə'ʃiːn] , [stʊd] [ɪn][ðə; ði] [ʃɑːp] [ænd; ənd] [ə'træktɪd]

Pridmore	,	disguised	as	the	automatic	machine	,	stood	in	the	shop	and	attracted
普里德莫尔	,	伪装	作为	这	自动的	机器	,	站立	在	这	店铺	和	吸引

['meni] ['kʌstəmərz] .

many	customers	.
许多	顾客	.

普里德莫尔伪装成自动机器，站在商店里，吸引了许多顾客。

[ðeɪ] [juːst] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðer; ðər] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd] [meɪk] [ðə; ði] [pʊr] ['ɪnəsnts] [pʊt] [ðer; ðər]

They	used	to	bring	their	children	,	and	make	the	poor	innocents	put	their
他们	用过的	到	带来	他们的	孩子们	,	和	制作	这	贫穷的	无辜者	放	他们的

['peniz] [ɪn] ,

pennies	in	,
便士	在	,

他们过去常常带着孩子来，让那些可怜的无辜孩子们把硬币投进去。

[ænd; ənd] [ðen] [riːd] - [gʊd] [əd'vaɪs] .

and	then	read	Pridmore's	good	advice	.
和	然后	读	-	好的	建议	.

然后阅读普里德莫尔的宝贵建议。

[sʌm; səm] ['perənts] [ɑːr; ər][soʊ] [hɑːrʃ] .

Some	parents	are	so	harsh	.
一些	父母	是	所以	残酷的	.

有些父母太严厉了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['prɪnses] [sæt][ɪn][ðə; ði] [bæk] ['gɑːrdn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] - ,

And	the	Princess	sat	in	the	back	garden	with	the	Cockatoucan	,
和	这	公主	卫星	在	这	后退	花园	和	这	-	,

公主和那只凤头鹦鹉一起坐在后花园里。

[ænd; ənd] [mə'tɪldə] [pleɪd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['evri] [ˌæftər'nuːn] .

and	Matilda	played	with	her	every	afternoon	.
和	玛蒂尔达	玩	和	她	每一个	下午	.

玛蒂尔达每天下午都和她一起玩。

[bʌt; bət][wʌn] [deɪ] , [æz; əz][ðə; ði] [kɪŋ] [wʌz; wəz] ['draɪvɪŋ] [θruː] [ə'nʌðər] ['kɪŋdəm] ,

But	one	day	,	as	the	King	was	driving	through	another	kingdom	,
但	一	天	,	作为	这	国王	曾是	驾驶	通过	其他	王国	,

但有一天，当国王驱车经过另一个王国时，

[ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] ['kɪŋdəm] [lʊkt] [aʊt] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pæləs] ['wɪndoʊz] , [ænd; ənd] [-

the	King	of	that	kingdom	looked	out	of	one	of	his	Palace	windows	,	and	[	31
这	国王	的	那	王国	看起来	出去	的	一	的	他的	宫殿	视窗	,	和	[	-

] [-] [-]

]	[	32	]	[	33	]
]	[	-	]	[	-	]

那个王国的国王从宫殿的一扇窗户向外望去，[31][32][33]

[læft] [æz; əz][ðə; ði] [kɪŋ] [went] [baɪ] , [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] , “ ['bʊtʃər] !

laughed	as	the	King	went	by	,	and	shouted	,	“	Butcher	!
笑了	作为	这	国王	去	经过	,	和	喊叫	,	”	屠夫	!

国王经过时，他哈哈大笑，并喊道：“屠夫！”

” [ðə; ði] [kɪŋ] [sent] [hɪz; ɪz] ['ɑːrmi] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['enəmi] [wɜːr; wər] [krʌʃt] .

”	THE	KING	SENT	HIS	ARMY	,	AND	THE	ENEMY	WERE	CRUSHED	.
”	这	国王	发送	他的	军队	,	和	这	敌人	是	碎	.

“国王派兵出征，敌人被击溃了。”

[ðə; ði] ['bʊtʃər] - [kɪŋ] [dɪd][nɑːt][maɪnd] [ðɪs] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [truː] , [haʊ'evər] [ruːd] .

The	Butcher	-	King	did	not	mind	this	,	because	it	was	true	,	however	rude	.
这	屠夫	-	国王	做过	不是	头脑	这	,	因为	它	曾是	真的	,	然而	粗鲁的	.

屠夫王并不介意，因为这是事实，尽管这很无礼。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] ['ʌðər] [kɪŋ] [kɔːld] [aʊt] , “ [wʌt] [praɪs] ['kæts] [miːt] !

But	when	the	other	King	called	out	,	“	What	price	cat's	meat	!
但	什么时候	这	其他	国王	称为	出去	,	”	什么	价格	猫的	肉	!

但当另一位国王喊道：“猫肉值多少钱！”

" [ðə; ði] [kɪŋ] [wʌz; wəz] ['veri] ['æŋgri] [ɪn'di:d] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ðə; ði] [mi:t] [hi:; hi][soʊld][wʌz; wəz] ['ɔ:lweɪz]
" the King was very angry indeed , because the meat he sold was always
" 这 国王 曾是 非常 生气的 的确 , 因为 这 肉 他 卖 曾是 总是
[ʌv; əv][ðə; ði][best]['kwɑ:ləti] .
of the best quality .
的 这 最好的 质量 .

国王非常生气，因为他卖的肉总是品质最好的。

[wen] [hi:; hi][toʊld][mə'tɪldə] [ɔ:l] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] , [ʃi:; ʃi] [sed] , " [send][ðə; ði]['ɑ:rmi][tu:; tə] [krʌʃ] [hɪm; ɪm] .
When he told Matilda all about it , she said , " Send the Army to crush him .
什么时候 他 讲述 玛蒂尔达 全部 关于 它 , 她 说 , " 发送 这 军队 到 压碎 他 .

当他把事情的来龙去脉告诉玛蒂尔达时，她说："派军队去消灭他。"

" [soʊ][ðə; ði] [kɪŋ] [sent] [hɪz; ɪz]['ɑ:rmi] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['enəmi] [wɜ:r; wər] [krʌʃt] .
" So the King sent his Army , and the enemy were crushed .
" 所以 这 国王 发送 他的 军队 , 和 这 敌人 是 碎 .

于是国王派兵迎战，敌人被彻底击败。

[ðə; ði][bɜ:rd] [læft] [ðə; ði] [kɪŋ] [bæk] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] [θroʊn] ,
The Bird laughed the King back into his throne ,
这 鸟 笑了 这 国王 后退 进入 他的 王座 ,

那只鸟嘲笑国王回到了王位上。

[ænd; ənd] [læft] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['bʊtʃɚz] [ʃɑ:p] [dʒʌst][ɪn] [taɪm] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz]['mædʒəsti][tu:; tə] [prə'kleɪm]
and laughed away the butcher's shop just in time for his Majesty to proclaim
和 笑了 离开 这 肉铺 店铺 只是 在 时间 为了 他的 威严 到 宣布
[ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl]['hɑ:lədeɪ] ,
a general holiday ,
一个 一般的 假期 ,

他们笑着把肉铺拆走了，正好赶上国王陛下宣布全国放假。

[ænd; ənd][tu:; tə]['ɔ:rgənaɪz][ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [rɪ'sepʃ(ə)n] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['ɑ:rmi] .
and to organise a magnificent reception for the Army .
和 到 组织 一个 壮丽 接待 为了 这 军队 .

并为军队组织一场盛大的招待会。

[mə'tɪldə] [naʊ] [helpt] [ðə; ði] [kɪŋ] [tu:; tə] ['mænɪdʒ] ['evriθɪŋ] .
Matilda now helped the King to manage everything .
玛蒂尔达 现在 帮助 这 国王 到 管理 一切 .

玛蒂尔达现在帮助国王处理一切事务。

[ʃi:; ʃi] ['wʌndərfəli] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] [nu:] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['fi:lɪŋ] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] ['klevər] ,
She wonderfully enjoyed the new delightful feeling of being clever ,
她 太棒了 享受 这 新的 愉快 感觉 的 存在 聪明的 ,

她非常享受这种觉得自己很聪明的美妙感觉。

[soʊ] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [felt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ɪn'di:d] [tu:] [bæd] [wen] [ðə; ði] - [læft] [dʒʌst][æz; əz]
so that she felt it was indeed too bad when the Cockatoucan laughed just as
所以 那 她 毛毡 它 曾是 的确 也 坏的 什么时候 这 - 笑了 只是 作为
[ðə; ði] [rɪ'sepʃ(ə)n] [wʌz; wəz] ['bju:tɪfli] [ə'reɪndʒd] .
the reception was beautifully arranged .
这 接待 曾是 非常漂亮 安排 .

所以当招待会布置得如此精美时，那只凤头鹦鹉却发出笑声，这让她觉得实在太糟糕了。

[ˌaɪ 'ti:] [læft] , [ænd; ənd][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['hɑ:lədeɪ][wʌz; wəz] [tɜ:rnd] ['ɪntu:][æn; ən] ['ɪnkʌm] [tæks] ;
It laughed , and the general holiday was turned into an income tax ;
它 笑了 , 和 这 一般的 假期 曾是 转向 进入 一个 收入 税 ;

它嘲笑了，于是公共假日变成了所得税；

[ðə; ði][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [rɪ'sepʃ(ə)n] [tʃeɪndʒd] [ɪt'self] [tu:; tə][ə; eɪ] ['rɔɪəl] ['reprəmænd] ,
the magnificent reception changed itself to a royal reprimand ,
这 壮丽 接待 已更改 本身 到 一个 皇家 训诫 ,

盛大的欢迎仪式变成了皇家训斥。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ɑːrmi] [ɪt'self] ['sʌd(ə)nli] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [ˌdɪskən'tentɪd] ['sʌndeɪ] - [skuːl] [triːt] ,

and	the	Army	itself	suddenly	became	a	discontented	Sunday	-	school	treat	,
和	这	军队	本身	突然	成为	一个	不满	星期日	-	学校	对待	,

而军队本身突然变成了不满现状的周日学校里的消遣品。

[ænd; ənd][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [fed] [wɪð; wɪθ] [bʌnz] [ænd; ənd] [brɔːt] [hoʊm] [ɪn] [breɪks] , ['kraɪɪŋ] . [-

and	had	to	be	fed	with	buns	and	brought	home	in	brakes	,	crying	.	[	34
和	有	到	是	美联储	和	面包	和	带来	家	在	刹车	,	哭泣	.	[	-

]

]

不得不喂它吃面包，用刹车把它带回家，一路哭着。[34]

“ ['sʌmθɪŋ] [mʌst; məst][biː; bi] [dʌn] , ” [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] .

“	Something	must	be	done	,	”	said	the	King	.
“	某物	必须	是	完毕	,	”	说	这	国王	.

“必须采取行动了，”国王说道。

“ [wel] , ” [sed] [mə'tɪldə] , “ [aɪv] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [meɪk] [ˌem 'iː][ðə; ði] ['prɪnsɛsɪz]

“	Well	,	”	said	Matilda	,	“	I've	been	thinking	if	you	will	make	me	the	Princess's
“	出色地	,	”	说	玛蒂尔达	,	“	我已经	到过	思维	如果	你	将要	制作	我	这	公主的

['gʌvərnəs] ,

governess	,
家庭教师	,

“嗯，”玛蒂尔达说，“我一直在想你是否愿意让我做公主的家庭教师。”

[aɪl] [siː] [wʌt] [aɪ][kæn; kən][duː] .

I'll	see	what	I	can	do	.
患病的	看	什么	我	能	做	.

我看看我能做些什么。

[aɪm] [kwaɪt] ['klevər] [ɪ'nʌf] . ”

I'm	quite	clever	enough	.	”
我是	相当	聪明的	足够的	.	”

我足够聪明。

“ [aɪ][mʌst; məst]['oʊpən] ['pɑːrləmənt] [tuː; tə][duː] [ðæt] , ” [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] ; “ [its] [ə; eɪ] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃənl]

“	I	must	open	Parliament	to	do	that	,	”	said	the	King	;	“	it's	a	Constitutional
“	我	必须	打开	议会	到	做	那	,	”	说	这	国王	;	“	它是	一个	宪法

[tʃeɪndʒ] .

change	.
改变	.

“我必须召开议会才能做到这一点，”国王说；“这是一项宪法变更。”

” [soʊ][hiː; hi] ['hɜːrid] [ɔːf] [daʊn] [ðə; ði][roʊd][tuː; tə]['oʊpən] ['pɑːrləmənt] .

”	So	he	hurried	off	down	the	road	to	open	Parliament	.
”	所以	他	慌忙	离开	向下	这	路	到	打开	议会	.

于是他匆匆沿着路去开议会。

[bʌt; bət][ðə; ði][bɜːrd][pʊt][ɪts] [hed] [ɑːn][wʌn] [saɪd][ænd; ənd] [læft] [æt; ət][hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi] [went]

But	the	bird	put	its	head	on	one	side	and	laughed	at	him	as	he	went
但	这	鸟	放	它是	头	在	一	边	和	笑了	在	他	作为	他	去

[baɪ] .

by	.
经过	.

但那只鸟歪着头，在他经过时嘲笑他。

[hiː; hi] ['hɜːrid] [ɑːn] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] [kraʊn] [gruː] [lɑːrdʒ][ænd; ənd] ['bræsi] ,

He	hurried	on	,	but	his	beautiful	crown	grew	large	and	brassy	,
他	慌忙	在	,	但	他的	美丽的	王冠	生长	大的	和	铜管乐器	,

他匆匆赶路，但他那美丽的王冠却变得越来越大，越来越金灿灿的。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][set][wɪð; wɪθ] [tʃiːp] [glæs] [ɪn][ðə; ði][wɜːrst]['pɑːsəb(ə)l] [teɪst] .

and	was	set	with	cheap	glass	in	the	worst	possible	taste	.
和	曾是	放	和	便宜的	玻璃	在	这	最差	可能的	品尝	.

而且是用劣质玻璃做的，品味极其糟糕。

[hɪz; ɪz][roʊb] [tɜːrnd] [frʌm; frəm] ['velvɪt] [ænd; ənd] ['ɜːrmɪn] [tuː; tə] [ˌflænə'let] [ænd; ənd] ['ræbɪts] [fɜːr] .

His	robe	turned	from	velvet	and	ermine	to	flannelette	and	rabbit's	fur	.
他的	长袍	转向	从	天鹅绒	和	貂	到	绒布	和	兔子的	毛皮	.

他的长袍由天鹅绒和貂皮变成了法兰绒和兔毛。

[hɪz; ɪz] ['septər] [gruː] ['twenti] [fiːt] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [ɪk'striːmli] ['ɔːkwərd] [tuː; tə] ['kæri] .

His	sceptre	grew	twenty	feet	long	and	extremely	awkward	to	carry	.
他的	权杖	生长	二十	脚	长的	和	极其	尴尬的	到	携带	.

他的权杖长了二十英尺，而且携带起来极其笨重。

[bʌt; bət][hiː; hi] [ˌpəːsi'viəd] , [hɪz; ɪz] ['rɔɪəl] [blʌd] [wʌz; wəz][ʌp] .

But	he	persevered	,	his	royal	blood	was	up	.
但	他	坚持不懈	,	他的	皇家	血	曾是	向上	.

但他坚持了下来，他的皇室血统得以延续。

“ [noʊ][bɜːrd] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [ʃæl; ʃəl] [kiːp] [ˌem 'iː][frʌm; frəm][maɪ]['duːti][ænd; ənd][maɪ] ['pɑːrləmənt] .

“	No	bird	,	”	said	he	,	“	shall	keep	me	from	my	duty	and	my	Parliament	.
“	不	鸟	,	”	说	他	,	“	将	保持	我	从	我的	责任	和	我的	议会	.

“任何鸟儿，”他说，“都不能阻止我履行职责，参加议会。”

” [bʌt; bət] [wen] [hiː; hi][gɑːt][ðer; ðər] ,

”	But	when	he	got	there	,
”	但	什么时候	他	得到	那里	,

“但他到达那里后，

[hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ]['ædʒɪteɪtɪd] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [rɪ'membər] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [raɪt] [kiː]

he	was	so	agitated	that	he	could	not	remember	which	was	the	right	key
他	曾是	所以	激动	那	他	可以	不是	记住	哪个	曾是	这	正确的	钥匙

[tuː; tə]['oʊpən] ['pɑːrləmənt] [wɪð; wɪθ] ,

to	open	Parliament	with	,
到	打开	议会	和	,

他当时非常激动，以至于记不起哪把钥匙才是打开议会大厦的正确钥匙。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][end][hiː; hi] ['hæmpərd] [ðə; ði] [lɑːk] [ænd; ənd][soʊ][kʊd; kəd][nɑːt]['oʊpən] ['pɑːrləmənt]

and	in	the	end	he	hampered	the	lock	and	so	could	not	open	Parliament
和	在	这	结尾	他	受阻	这	锁	和	所以	可以	不是	打开	议会

[æt; ət][ɔːl] ,

at	all	,
在	全部	,

最终他阻碍了锁的开启，因此根本无法召开议会。

[ænd; ənd] ['membər] [ʌv; əv] ['pɑːrləmənt] [went] [ə'baʊt] ['meɪkɪŋ] ['spiːtʃɪz] [ɪn][ðə; ði][roʊdz][tuː; tə][ðə; ði]

and	members	of	Parliament	went	about	making	speeches	in	the	roads	to	the
和	成员	的	议会	去	关于	制作	演讲	在	这	道路	到	这

[greɪt] ['hɪndrəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['træfɪk] .

great	hindrance	of	the	traffic	.
伟大的	障碍	的	这	交通	.

议员们在道路上发表演讲，严重阻碍了交通。

[ðə; ði] [pʊr] [kɪŋ] [went] [hoʊm][ænd; ənd][bɜːrst]['ɪntuː] [terz] . [-]

The	poor	King	went	home	and	burst	into	tears	.	[	35	]
这	贫穷的	国王	去	家	和	爆裂	进入	眼泪	.	[	-	]

可怜的国王回到家，放声大哭。[35]

“ [mə'tɪldə] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [ðɪs] [ɪz] [tuː] [mʌtʃ] .

“	Matilda	,	”	he	said	,	“	this	is	too	much	.
“	玛蒂尔达	,	”	他	说	,	“	这	是	也	很多	.

“玛蒂尔达，”他说，“这太过分了。”

[juː; jʊ][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [ə; eɪ] ['kʌmfərt] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

You	have	always	been	a	comfort	to	me	.
你	有	总是	到过	一个	舒适	到	我	.

你一直是我心灵的慰藉。

[juː; jʊ] [stʊd] [baɪ][ˌem 'iː] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bʊtʃər] ; [juː; jʊ] [kept] [ðə; ði] [bʊks] ; [juː; jʊ] [bʊkt] [ðə; ði] ['ɔːrdərz] ;

You	stood	by	me	when	I	was	a	butcher	;	you	kept	the	books	;	you	booked	the	orders	;
你	站立	经过	我	什么时候	我	曾是	一个	屠夫	;	你	保留	这	图书	;	你	已预订	这	订单	;

当我还是屠夫的时候，你一直支持我；你帮我记账；你帮我接单；

[juː; jʊ] ['ɔːrdərd] [ðə; ði] [stɑːk] .

you	ordered	the	stock	.
你	订购	这	库存	.

你订购了这批股票。

[ɪf] [juː; jʊ] ['riːəli] [ɑːr; ər] ['klevər] [ɪ'nʌf] , [naʊ] [ɪz][ðə; ði] [taɪm] [tuː; tə] [help] [ˌem 'iː] .

If	you	really	are	clever	enough	,	now	is	the	time	to	help	me	.
如果	你	真的	是	聪明的	足够的	,	现在	是	这	时间	到	帮助	我	.

如果你真的足够聪明，现在就是帮助我的时候。

[ɪf] [juː; jʊ][wəʊnt] , [aɪl] [gɪv] [ʌp][ðə; ði] ['bɪznəs] .

If	you	won't	,	I'll	give	up	the	business	.
如果	你	惯于	,	患病的	给	向上	这	商业	.

如果你不肯，我就放弃这家公司。

[aɪl] [liːv] [ɔːf] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [kɪŋ] .

I'll	leave	off	being	a	King	.
患病的	离开	离开	存在	一个	国王	.

我不会再当国王了。

[aɪl] [goʊ][ænd; ənd][biː; bi][ə; eɪ] ['bʊtʃər] [ɪn][ðə; ði] ['kæmbəwəl] [nuː] [roʊd] ,

I'll	go	and	be	a	butcher	in	the	Camberwell	New	Road	,
患病的	去	和	是	一个	屠夫	在	这	坎伯韦尔	新的	路	,

我打算去坎伯韦尔新路当个屠夫。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [get] [ə'nʌðər] ['lɪt(ə)l][gɜːrl][tuː; tə] [kiːp] [maɪ] [bʊks] , [nɑːt][juː; jʊ] .

and	I	will	get	another	little	girl	to	keep	my	books	,	not	you	.
和	我	将要	得到	其他	小的	女孩	到	保持	我的	图书	,	不是	你	.

我会找另一个小女孩来保管我的书，而不是你。

" [ðɪs] [dɪ'saɪdɪd] [mə'tɪldə] .

"	This	decided	Matilda	.
"	这	决定	玛蒂尔达	.

"玛蒂尔达决定这么做。"

[ʃiː; ʃi] [sed] , " ['veri] [wel] , [jʊr; jər]['mædʒəsti] , [ðen] [gɪv] [ˌem 'iː] [liːv] [tuː; tə] [praʊl] [æt; ət] [naɪt] .

She	said	,	"	Very	well	,	your	Majesty	,	then	give	me	leave	to	prowl	at	night	.
她	说	,	"	非常	出色地	,	你的	威严	,	然后	给	我	离开	到	潜行	在	夜晚	.

她说："好吧，陛下，那就允许我夜间外出游荡吧。"

[pər'hæps][aɪ][ʃæl; ʃəl][faɪnd][aʊt] [wʌt] [meɪks] [ðə; ði] - [læf] ; [ɪf] [aɪ][kæn; kən][duː] [ðæt] ,

Perhaps	I	shall	find	out	what	makes	the	Cockatoucan	laugh	;	if	I	can	do	that	,
也许	我	将	寻找	出去	什么	制作	这	-	笑	;	如果	我	能	做	那	,

或许我能找到让凤头鹦鹉发笑的原因；如果我能做到这一点，

[wiː; wi][kæn; kən] [teɪk] [ker] [hiː; hi] ['nevər] [gets] [ˌaɪ 'tiː] , [wət'evər] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] . "

we	can	take	care	he	never	gets	it	,	whatever	it	is	.	"
我们	能	拿	关心	他	绝不	获得	它	,	任何	它	是	.	"

我们可以确保他永远不会得到它，不管它是什么。

“ [ɑː] ！ ” [sed] [ðə; ði] [pʊr] [kɪŋ] ， “ [ɪf] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] ['oʊnli] [duː] [ðæt] .
“ Ah ！ ” said the poor King , “ if you could only do that .
“ 啊 ！ ” 说 这 贫穷的 国王 ， “ 如果 你 可以 仅有的 做 那 .

“啊！”可怜的国王说，“要是你能做到就好了。”

” [wen] [mə'tɪldə] [went] [tuː; tə] [bed] [ðæt] [naɪt] , [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [goʊ] [tuː; tə] [sliːp] .
” When Matilda went to bed that night , she did not go to sleep .
” 什么时候 玛蒂尔达 去 到 床 那 夜晚 ， 她 做过 不是 去 到 睡觉 .

“那天晚上，玛蒂尔达上床睡觉时，却怎么也睡不着。”

[ʃiː; ʃi] [leɪ] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] [tɪl] [ɔːl] [ðə; ði] ['pæləs] [wʌz; wəz] ['kwaɪət] , [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [krept] ['sɔːftli] ,
She lay and waited till all the Palace was quiet , and then she crept softly ,
她 躺 和 等待 直到全部 这 宫殿 曾是 安静的 ， 和 然后 她 悄悄地爬 轻轻 ，

她躺着等到整个宫殿都安静下来，然后轻轻地爬了进去。

- , ['maʊzɪli] [tuː; tə] [ðə; ði] ['gɑːrdn] , [wer] [ðə; ði] - [keɪdʒ] [wʌz; wəz] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi]
pussily , mousily to the garden , where the Cockatoucan's cage was , and she
- ， 胆怯地 到 这 花园 ， 在哪里 这 - 笼 曾是 ， 和 她
[hɪd] [bɪ'haɪnd] [ə; eɪ] [waɪt] ['roʊzˌbʊʃ] ,
hid behind a white rosebush ,
隐藏 在后面 一个 白色的 玫瑰丛 ，

她像猫一样，像老鼠一样，悄悄地来到花园，那里有凤头鹦鹉的笼子，她躲在一丛白玫瑰后面。

[ænd; ənd] [lʊkt] [ænd; ənd] ['lisnd] .
and looked and listened .
和 看起来 和 听着 .

他看了看，听了听。

['nʌθɪŋ] ['hæpənd] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [greɪ] [dɑːn] , [ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['oʊnli] [ðə; ði]
Nothing happened till it was gray dawn , and then it was only the
没有什么 发生 直到 它 曾是 灰色的 黎明 ， 和 然后 它 曾是 仅有的 这
- [huː] [woʊk] [ʌp] .
Cockatoucan who woke up .
- WHO 觉醒 向上 .

直到黎明破晓，天色灰蒙蒙的时候，什么也没发生，只有那只凤头鹦鹉醒了过来。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] [raʊnd] [-]
But when the sun was round [36]
但 什么时候 这 太阳 曾是 圆形的 [-]

但当太阳是圆的[36]

[ænd; ənd] [red] ['oʊvər] [ðə; ði] ['pæləs] [ruːf] , ['sʌmθɪŋ] [keɪm] ['kriːpɪŋ] , ['kriːpɪŋ] , - , ['maʊzɪli]
and red over the Palace roof , something came creeping , creeping , pussily , mousily
和 红色的 超过 这 宫殿 屋顶 ， 某物 来了 爬行 ， 爬行 ， - ， 胆怯地
[aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pæləs] ;
out of the Palace ;
出去 的 这 宫殿 ;

宫殿屋顶泛着红光，有什么东西从宫殿里爬了出来，像猫一样，像老鼠一样；

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] [jɑːrd] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hæf] [ʌv; əv] [waɪt] [teɪp] ['kriːpɪŋ] [ə'lɔːŋ] ;
and it looked like a yard and a half of white tape creeping along ;
和 它 看起来 喜欢 一个 院子 和 一个 一半 的 白色的 磁带 爬行 沿着 ;

看起来像一码半长的白色胶带在蜿蜒延伸；

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['prɪnses] [hɜːr'self] .
and it was the Princess herself .
和 它 曾是 这 公主 她自己 .

正是公主本人。

[ʃiː; ʃi] [keɪm] ['kwaɪətli] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [keɪdʒ] , [ænd; ənd] [skwiːzd] [hɜːr'self] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [baːz] ;
She came quietly up to the cage , and squeezed herself between the bars ;
她 来了 悄悄 向上 到 这 笼 ， 和 挤压 她自己 之间 这 酒吧 ;

她悄悄地走到笼子前，挤进了笼子的缝隙里；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

九个不可思议的故事(Nine Unlikely Tales)
第2/9页

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['veri] ['næroʊ] [baːz] ,
they were very narrow bars ,
他们 是 非常 狭窄的 酒吧 ,

那是很窄的酒吧，

[bʌt; bət][ə; eɪ][jɑːrd][ænd; ənd][ə; eɪ][hæf][ʌv; əv] [waɪt] [teɪp] [kæn; kən][goʊ] [θruː] [ðə; ði][baːz][ʌv; əv] ['eni]
but a yard and a half of white tape can go through the bars of any
但 一个 院子 和 一个 一半 的 白色的 磁带 能 去 通过 这 酒吧 的 任何
['bɜːrdkeɪdʒ][aɪ]['evər] [sɔː] .
birdcage I ever saw .
鸟笼 我 曾经 锯 .

但是，一码半长的白色胶带可以穿过我见过的任何鸟笼的栏杆。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['prɪnses] [went] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] - [ænd; ənd] ['tɪk(ə)ld] [hɪm; ɪm] ['ʌndər] [hɪz; ɪz]
And the Princess went up to the Cockatoucan and tickled him under his
和 这 公主 去 向上 到 这 - 和 挠痒 他 在下面 他的
[wɪŋz] [tɪl] [hiː; hi] [læft] [ə'laʊd] .
wings till he laughed aloud .
翅膀 直到 他 笑了 大声 .

于是公主走到凤头鹦鹉跟前，挠它的翅膀底下，直到它大笑起来。

[ðen] , [kwɪk] [æz; əz] [θɔːt] , [ðə; ði] ['prɪnses] [skwiːzd] [θruː] [ðə; ði][baːz] ,
Then , quick as thought , the Princess squeezed through the bars ,
然后 , 快的 作为 想法 , 这 公主 挤压 通过 这 酒吧 ,

然后，公主动作迅捷地从栏杆间挤了出去。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [bæk] [ɪn][hɜːr; hər] [ruːm] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][bɜːrd][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ['læfɪŋ] .
and was back in her room before the bird had finished laughing .
和 曾是 后退 在 她 房间 前 这 鸟 有 完成的 笑 .

鸟儿还没笑完，她就已经回到了房间。

[mə'tɪldə] [went] [bæk] [tuː; tə][bed] .
Matilda went back to bed .
玛蒂尔达 去 后退 到 床 .

玛蒂尔达又回到床上睡觉了。

[nekst] [deɪ] [ɔːl][ðə; ði]['spæroʊz; 'sperəʊz][hæd; həd] [tɜːrnd] ['ɪntuː][kɑːrt] ['hɔːrsɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [roʊdz]
Next day all the sparrows had turned into cart horses , and the roads
下一个 天 全部 这 麻雀 有 转向 进入 大车 马匹 , 和 这 道路
[wɜːr; wər] [ɪm'pæsəb(ə)l] .
were impassable .
是 不可逾越 .

第二天，所有的麻雀都变成了拉车的马，道路也无法通行。

[ðæt] [deɪ] [wen] [ʃiː; ʃi] [went] , [æz; əz]['juːʒuəl] , [tuː; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['prɪnses] , [mə'tɪldə] [sed] [tuː; tə]
That day when she went , as usual , to play with the Princess , Matilda said to
那 天 什么时候 她 去 , 作为 通常 , 到 玩 和 这 公主 , 玛蒂尔达 说 到
[hɜːr; hər] ['sʌd(ə)nli] ,
her suddenly ,
她 突然 ,

那天，玛蒂尔达像往常一样去和公主玩的时候，突然对她说：

“ ['prɪnses] , [wʌt] [meɪks] [juː; jʊ][soʊ] [θɪn] ?
“ Princess , what makes you so thin ?
“ 公主 , 什么 制作 你 所以 薄的 ?

“公主，您为什么这么瘦？”

" [ðə; ði] ['prɪnses] [kɔ:t] [mə'tɪldəz] [hænd][ænd; ənd] [prest] [ˌaɪ 'ti:][wɪð; wɪθ] [wɔ:rmθ] .
" **The Princess caught Matilda's hand and pressed it with warmth .**
" 这 公主 捕捉 玛蒂尔达的 手 和 按下 它 和 温暖 .

公主握住玛蒂尔达的手，温暖地握紧。

" [mə'tɪldə] , " [ʃi:; ʃi] [sed] ['sɪmpli] , " [ju:; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ]['noʊb(ə)l] [hɑ:rt] .
" **Matilda , " she said simply , " you have a noble heart .**
" 玛蒂尔达 , " 她 说 简单地 , " 你 有 一个 高贵 心 .

"玛蒂尔达，"她简单地说，"你有一颗高尚的心。"

[noʊ][wʌn] [els] [hæz; həz]['evər] [æskt] [ˌem 'i:] [ðæt] , [ðoʊ] [ðeɪ] [traɪd] [tu:; tə] [kjʊr] [ˌaɪ 'ti:] .
No one else has ever asked me that , though they tried to cure it .
不 一 别的 有 曾经 问 我 那 , 尽管 他们 尝试 到 治愈 它 .

虽然其他人都尝试过治疗，但从来没有人问过我这个问题。

[ænd; ənd][aɪ] ['kudnt] ['ænsər] [tɪl] [aɪ][wʌz; wəz] [æskt] , [kʊd; kəd][aɪ] ? [-] [-] [-]
And I couldn't answer till I was asked , could I ? [37] [38] [39]
和 我 不能 回答 直到 我 曾是 问 , 可以 我 ? [-] [-] [-]

直到有人问我，我才能回答，对吧？[37][38][39]

[its] [ə; eɪ][sæd] , [ə; eɪ]['trædʒɪk] [teɪl] , [mə'tɪldə] .
It's a sad , a tragic tale , Matilda .
它是 一个 伤心 , 一个 悲惨 故事 , 玛蒂尔达 .

玛蒂尔达，这是一个悲伤的、悲惨的故事。

[aɪ][wʌz; wəz] [wʌns] [æz; əz][fæt][æz; əz][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] .
I was once as fat as you are .
我 曾是 一次 作为 胖的 作为 你 是 .

我曾经也和你一样胖。

" [ðə; ði] [kɪŋ] [hæd; həd] [tɜ:rnd] ['ɪntu:] [ə; eɪ] ['vɪlə] ['rezɪdəns] .
" **THE KING HAD TURNED INTO A VILLA RESIDENCE .**
" 这 国王 有 转向 进入 一个 别墅 住宅 .

"国王的住所变成了一座别墅。"

" [aɪm][nɑ:t][soʊ] ['veri] [fæt] , " [sed] [mə'tɪldə] , [ɪn'dɪgnəntli] .
" **I'm not so very fat , " said Matilda , indignantly .**
" 我是 不是 所以 非常 胖的 , " 说 玛蒂尔达 , 愤慨地 .

"我没那么胖，"玛蒂尔达愤愤不平地说。

" [wel] , " [sed] [ðə; ði] ['prɪnses] [ɪm'peɪʃntli] , " [aɪ][wʌz; wəz] [kwaɪt] [fæt] [ɪ'nʌf] ['enihaʊ] .
" **Well , " said the Princess impatiently , " I was quite fat enough anyhow .**
" 出色地 , " 说 这 公主 不耐烦地 , " 我 曾是 相当 胖的 足够的 无论如何 .

"唉，"公主不耐烦地说，"反正我已经够胖了。"

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ][gɑ:t] [θɪn] — "
And then I got thin — "
和 然后 我 得到 薄的 — "

然后我就变瘦了——"

" [bʌt; bət] [haʊ] ? "
" But how ? "
" 但 如何 ? "

"但是怎么做呢？"

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðeɪ] [wʊd] [nɑ:t][let][ˌem 'i:][hæv; həv][maɪ] ['feɪvərɪt] ['pʊdɪŋ] ['evri] [deɪ] . "
" Because they would not let me have my favourite pudding every day . "
" 因为 他们 会 不是 让 我 有 我的 最喜欢的 布丁 每一个 天 . "

"因为他们不让我每天都吃到我最喜欢的布丁。"

" [wʌt] [ə; eɪ] [ʃeɪm] ! " [sed] [mə'tɪldə] , " [ænd; ənd] [wʌt] [ɪz][jʊr; jər] ['feɪvərɪt] ['pʊdɪŋ] ? "
" What a shame ! " said Matilda , " and what is your favourite pudding ? "
" 什么 一个 耻辱 ! " 说 玛蒂尔达 , " 和 什么 是 你的 最喜欢的 布丁 ? "

"真可惜！"玛蒂尔达说，"你最喜欢吃什么布丁呢？"

“ [bred] [ænd; ənd] [mɪlk] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , ['sprɪŋkld] [wɪð; wɪθ] [roʊz] [liːvz] — [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [per] -
“ **Bread** **and** **milk** **,** **of** **course** **,** **sprinkled** **with** **rose** **leaves** **—** **and** **with** **pear** **-**
“ 面包 和 牛奶 , 的 课程 , 撒上 和 玫瑰 树叶 — 和 和 梨 -
[drɑːps] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] .
drops **in** **it** **.**
滴 在 它 .

“当然，还有面包和牛奶，上面撒上玫瑰叶——里面还要放上梨子糖。”

” [ʌv; əv] [kɔːrs] , [mə'tɪldə] [went] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə] [ðə; ði] [kɪŋ] ,
” Of course , Matilda went at once to the King ,
” 的 课程 , 玛蒂尔达 去 在 一次 到 这 国王 ,

“当然，玛蒂尔达立刻就去见了国王。”

[ænd; ənd] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ɑːn] [hɜːr; hər] [wei] [ðə; ði] - ['hæpənd] [tuː; tə] [læf] .
and while she was on her way the Cockatoucan happened to laugh .
和 尽管 她 曾是 在 她 方式 这 - 发生 到 笑 .

当她走在路上时，那只凤头鹦鹉突然笑了。

[wen] [ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [ðə; ði] [kɪŋ] , [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɪn] [noʊ] [kən'dɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər] ['ɔːrdərɪŋ] ['dɪnər] ,
When she reached the King , he was in no condition for ordering dinner ,
什么时候 她 达到 这 国王 , 他 曾是 在 不 状况 为了 订购 晚餐 ,

当她见到国王时，国王已经没有心情吩咐晚餐了。

[fɔːr; fər] [hiː; hi] [hæd; həd] [tɜːrnd] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['vɪlə] - ['rezɪdəns] , [rɪ'pliːt] [wɪð; wɪθ] ['evri] ['mɑːdərn]
for he had turned into a villa - residence , replete with every modern
为了 他 有 转向 进入 一个 别墅 - 住宅 , 充足的 和 每一个 现代的
[ɪm'pruːvmənt] .
improvement .
改进 .

因为他已经把它改造成了一座别墅式住宅，配备了所有现代化的设施。

[mə'tɪldə] ['oʊnli] ['rɛkəgˌnaɪzd] [hɪm; ɪm] , [æz; əz] [hiː; hi] [stʊd] ['sædli] [ɪn] [ðə; ði] [pɑːrk] ,
Matilda only recognised him , as he stood sadly in the Park ,
玛蒂尔达 仅有的 已确认 他 , 作为 他 站立 令人遗憾的是 在 这 公园 ,

玛蒂尔达只认出了他，因为他悲伤地站在公园里。

[baɪ] [ðə; ði] [kraʊn] [ðæt] [stʌk] ['krʊkɪdli] [ɑːn] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['tʃɪmni] - [pɔts] ,
by the crown that stuck crookedly on one of the chimney - pots ,
经过 这 王冠 那 卡住 歪斜地 在 一 的 这 烟囱 - 锅 ,

透过歪斜地粘在其中一个烟囱顶上的皇冠，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['bɔːrdər] [ʌv; əv] ['ɜːrmɪn] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['gɑːrdn] [pæθ] .
and the border of ermine along the garden path .
和 这 边界 的 貂 沿着 这 花园 小路 .

花园小径旁还有貂皮镶边。

[soʊ] [ʃiː; ʃi] ['ɔːrdərd] [ðə; ði] ['prɪnsɛsɪz] ['feɪvərɪt] ['pʊdɪŋ] [ɑːn] [hɜːr; hər] [oʊn] [rɪˌspɑːnsə'bɪlətɪ] ,
So she ordered the Princess's favourite pudding on her own responsibility ,
所以 她 订购 这 公主的 最喜欢的 布丁 在 她 自己的 责任 ,

所以她自作主张地点了公主最爱吃的布丁。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [hoʊl] [kɔːrt] [hæd; həd] [ˌaɪ 'tiː] ['evri] [deɪ] [fɔːr; fər] ['dɪnər] ,
and the whole Court had it every day for dinner ,
和 这 所有的 法庭 有 它 每一个 天 为了 晚餐 ,

整个宫廷每天都以这道菜作为晚餐。

[tɪl] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] ['sɪŋg(ə)l] ['kɔːrtiər] [bʌt; bət] [ləʊðd] [ðə; ði] [-]
till there was no single courtier but loathed the [40]
直到 那里 曾是 不 单身的 朝臣 但 令人厌恶 这 [-]

直到没有一个朝臣憎恨[40]

['veri] [saɪt] [ʌv; əv] [bred] [ænd; ənd] [mɪlk] ,

very	sight	of	bread	and	milk	,
非常	视线	的	面包	和	牛奶	,

一眼就能看到面包和牛奶。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz]['hɑːrdli][wʌn] [huː] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv][rʌn][ə; eɪ][maɪl]['ræðər][ðæn; ðən] [miːt]

and	there	was	hardly	one	who	would	not	have	run	a	mile	rather	than	meet
和	那里	曾是	几乎	一	WHO	会	不是	有	跑步	一个	英里	相当	比	见面

[ə; eɪ] [per] - [drɑːp] .

a	pear	-	drop	.
一个	梨	-	降低	.

几乎没有人会宁愿跑一英里也不愿遇到一颗梨子。

['iːv(ə)n] [mə'tɪldə] [hɜːr'self][gɑːt] ['ræðər] ['taɪərd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ðoʊ] ['biːɪŋ] ['klevər] ,

Even	Matilda	herself	got	rather	tired	of	it	,	though	being	clever	,
甚至	玛蒂尔达	她自己	得到	相当	疲劳的	的	它	,	尽管	存在	聪明的	,

即使是聪明的玛蒂尔达本人也对此感到有些厌倦。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [haʊ] [gʊd] [bred] [ænd; ənd] [mɪlk] [wʌz; wəz][fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

she	knew	how	good	bread	and	milk	was	for	her	.
她	知道	如何	好的	面包	和	牛奶	曾是	为了	她	.

她知道面包和牛奶对她有多么好。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['prɪnses] [gɑːt] ['fætə] [ænd; ənd] ['fætə] , [ænd; ənd]['roʊziər][ænd; ənd]['roʊziər] .

But	the	Princess	got	fatter	and	fatter	,	and	rosier	and	rosier	.
但	这	公主	得到	更胖	和	更胖	,	和	更红润	和	更红润	.

但是公主越来越胖，脸也越来越红。

[hɜːr; hər] [θred] - ['peɪpər] [gaʊnz] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi][let] [aʊt] , [ænd; ənd][let] [aʊt] ,

Her	thread	-	paper	gowns	had	to	be	let	out	,	and	let	out	,
她	线	-	纸	礼服	有	到	是	让	出去	,	和	让	出去	,

她的薄如蝉翼的长袍必须一次又一次地改大。

[tɪl] [ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] [mɔːr] ['tɜːnɪŋz] [ɪn] [left] [tuː; tə][biː; bi] [let] [aʊt] ,

till	there	were	no	more	turnings	in	left	to	be	let	out	,
直到	那里	是	不	更多的	转弯	在	左边	到	是	让	出去	,

直到再也没有左转的路可以出去为止。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə] [wer] [ðə; ði][oʊld][wʌnz] [ðæt] [mə'tɪldə] [hæd; həd] [bɪn] ['werɪŋ] ,

and	then	she	had	to	wear	the	old	ones	that	Matilda	had	been	wearing	,
和	然后	她	有	到	穿	这	老的	一个	那	玛蒂尔达	有	到过	穿着	,

然后她不得不穿上玛蒂尔达穿过的那双旧鞋。

[ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə][hæv; həv] [nuː] [wʌnz] .

and	then	to	have	new	ones	.
和	然后	到	有	新的	一个	.

然后又会有新的。

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi][gɑːt] ['fætə] [ʃiː; ʃi][gɑːt]['kɪndər] , [tɪl] [mə'tɪldə] [gruː] [kwaɪt][fɑːnd][ʌv; əv][hɜːr; hər] .

And	as	she	got	fatter	she	got	kinder	,	till	Matilda	grew	quite	fond	of	her	.
和	作为	她	得到	更胖	她	得到	幼儿园	,	直到	玛蒂尔达	生长	相当	喜爱	的	她	.

随着她越来越胖，她也变得越来越善良，直到玛蒂尔达非常喜欢她。

[ænd; ənd][ðə; ði] - [hæd; həd][nɑːt] [læft] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [mʌnθ] .

And	the	Cockatoucan	had	not	laughed	for	a	month	.
和	这	-	有	不是	笑了	为了	一个	月	.

那只凤头鹦鹉已经一个月没笑过了。

[wen] [ðə; ði] ['prɪnses] [wʌz; wəz][æz; əz][fæt][æz; əz] ['eni] ['prɪnses] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ,

When	the	Princess	was	as	fat	as	any	Princess	ought	to	be	,
什么时候	这	公主	曾是	作为	胖的	作为	任何	公主	应该	到	是	,

当公主胖得像任何公主该有的样子时，

[mə'tɪldə] [went] [tuː; tə][hɜːr; hər][wʌn] [deɪ] , [ænd; ənd] [θruː] [hɜːr; hər][ɑːrmz] [raʊnd] [hɜːr; hər][ænd; ənd]

Matilda	**went**	**to**	**her**	**one**	**day**	**,**	**and**	**threw**	**her**	**arms**	**round**	**her**	**and**
玛蒂尔达	去	到	她	一	天	,	和	扔	她	武器	圆形的	她	和

[kɪst] [hɜːr; hər] .

kissed	**her**	**.**
亲吻	她	.

有一天，玛蒂尔达走到她身边，一把抱住她，亲吻了她。

[ðə; ði] ['prɪnses] [kɪst] [hɜːr; hər] [bæk] , [ænd; ənd] [sed] , " ['verɪ] [wel] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [ðen] ,

The	**Princess**	**kissed**	**her**	**back**	**,**	**and**	**said**	**,**	**"**	**Very**	**well**	**,**	**I**	**am**	**sorry**	**then**	**,**
这	公主	亲吻	她	后退	,	和	说	,	"	非常	出色地	,	我	是	对不起	然后	,

公主回吻了她，说道："好吧，那我很抱歉。"

[bʌt; bət][aɪ] ['dɪdnt] [wɑːnt][tuː; tə] [seɪ] [soʊ] , [bʌt; bət] [naʊ] [aɪ] [wɪl] .

but	**I**	**didn't**	**want**	**to**	**say**	**so**	**,**	**but**	**now**	**I**	**will**	**.**
但	我	没有	想	到	说	所以	,	但	现在	我	将要	.

但我原本不想说，但现在我要说了。

[ænd; ənd][ðə; ði] - ['nevər] [lɑːfs] [ɪk'sept] [wen] ['hiːz] ['tɪk(ə)ld] .

And	**the**	**Cockatoucan**	**never**	**laughs**	**except**	**when**	**he's**	**tickled**	**.**
和	这	-	绝不	笑声	除了	什么时候	他是	挠痒	.

而凤头鹦鹉只有在被挠痒痒的时候才会笑。

[soʊ][ðer; ðər] !

So	**there**	**!**
所以	那里	!

就是这样！

[hiː; hi] [heɪts] [tuː; tə] [læf] . "

He	**hates**	**to**	**laugh**	**.**	**"**
他	讨厌	到	笑	.	"

他讨厌笑。

" [ænd; ənd][juː; jʊ][wəʊnt][duː][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] , " [sed] [mə'tɪldə] , " [wɪl] [juː; jʊ] ? "

"	**And**	**you**	**won't**	**do**	**it**	**again**	**,**	**"**	**said**	**Matilda**	**,**	**"**	**will**	**you**	**?**	**"**
"	和	你	惯于	做	它	再次	,	"	说	玛蒂尔达	,	"	将要	你	?	"

"你不会再这样做了，"玛蒂尔达说，"对吗？"

" [noʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] [nɑːt] , " [sed] [ðə; ði] ['prɪnses] , [-]

"	**No**	**,**	**of**	**course**	**not**	**,**	**"**	**said**	**the**	**Princess**	**,**	**[**	**41**	**]**
"	不	,	的	课程	不是	,	"	说	这	公主	,	[	-	]

"不，当然不是，"公主说，[41]

['verɪ] [mʌtʃ] [sər'praɪzd] , " [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] ?

very	**much**	**surprised**	**,**	**"**	**why**	**should**	**I**	**?**
非常	很多	惊讶	,	"	为什么	应该	我	?

非常惊讶，"我为什么要这么做？"

[aɪ][wʌz; wəz]['spaɪtf(ə)l] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] [θɪn] , [bʌt; bət] [naʊ] [aɪm][fæt]

I	**was**	**spiteful**	**when**	**I**	**was**	**thin**	**,**	**but**	**now**	**I'm**	**fat**
我	曾是	恶毒的	什么时候	我	曾是	薄的	,	但	现在	我是	胖的

我瘦的时候就很刻薄，现在我胖了。

[ə'gen] [aɪ][wɑːnt] ['evri] [wʌn][tuː; tə][biː; bi] ['hæpi] . "

again	**I**	**want**	**every**	**one**	**to**	**be**	**happy**	**.**	**"**
再次	我	想	每一个	一	到	是	快乐的	.	"

我再次重申，我希望每个人都幸福。

" [bʌt; bət] [haʊ] [kæn; kən] ['eni] [wʌn][biː; bi] ['hæpi] ? " [æskt] [mə'tɪldə] , [sɪ'vɪrli] ,

"	**But**	**how**	**can**	**any**	**one**	**be**	**happy**	**?**	**"**	**asked**	**Matilda**	**,**	**severely**	**,**
"	但	如何	能	任何	一	是	快乐的	?	"	问	玛蒂尔达	,	严重	,

"可是，人怎么才能快乐呢？"玛蒂尔达严肃地问道。

“ [wen] ['evri] [wʌn][ɪz] [tɜːrnd] ['ɪntuː] ['sʌmθɪŋ] [ðeɪ] [wəːnt, weənt] [ment] [tuː; tə][biː; bi] ?

“	when	every	one	is	turned	into	something	they	weren't	meant	to	be	?
”	什么时候	每一个	一	是	转向	进入	某物	他们	不是	意思是	到	是	?

“当每个人都变成了他们原本不应该成为的样子时？”

[ðeəz; ðəz][jʊr; jər] [dɪr] ['fɑːðər] — ['hiːz] [ə; eɪ][dɪ'zaɪərəb(ə)l] ['vɪlə] — [ðə; ði] [praɪm] ['mɪnɪstər] [wʌz; wəz][ə; eɪ]

There's	your	dear	father	—	he's	a	desirable	villa	—	the	Prime	Minister	was	a
有	你的	亲爱的	父亲	—	他是	一个	理想	别墅	—	这	主要的	部长	曾是	一个

['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ,

little	boy	,
小的	男生	,

那是你亲爱的父亲——他是一栋令人向往的别墅——首相当时还是个小男孩呢。

[ænd; ənd][hiː; hi][gɑːt] [bæk] [ə'gen] , [ænd; ənd] [nəʊ] ['hiːz] [tɜːrnd] ['ɪntuː][ə; eɪ]['kɑːmɪk] ['ɑːprə] .

and	he	got	back	again	,	and	now	he's	turned	into	a	Comic	Opera	.
和	他	得到	后退	再次	,	和	现在	他是	转向	进入	一个	漫画	歌剧	.

他又回来了，现在他变成了一部滑稽歌剧。

[hæf] [ðə; ði] ['pæləs] ['haʊsmeɪd] [ɑːr; ər] ['breikəz] , ['dæʃɪŋ] [ðəm'selvz] [ə'genst] [ðə; ði] ['pæləs]

Half	the	Palace	housemaids	are	breakers	,	dashing	themselves	against	the	Palace
一半	这	宫殿	女佣	是	断路器	,	帅气	他们自己	反对	这	宫殿

['krɑːkəri] : [ðə; ði] ['neɪvi] , [tuː; tə][ə; eɪ][mæn] ,

crockery	:	the	Navy	,	to	a	man	,
陶器	:	这	海军	,	到	一个	男人	,

宫廷女仆中有一半是破坏者，她们会用身体撞击宫廷瓷器：海军官兵无一例外，

[ɑːr; ər] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] [frentʃ] ['puːdlz] , [ænd; ənd][ðə; ði]['ɑːrmi][tuː; tə]['dʒɜːrmən] ['sɒsɪdʒɪz] .

are	changed	to	French	poodles	,	and	the	Army	to	German	sausages	.
是	已更改	到	法语	贵宾犬	,	和	这	军队	到	德语	香肠	.

改成法国贵宾犬，军队改成德国香肠。

[jʊr; jər] ['feɪvərɪt] [nɜːrs] [ɪz] [naʊ] [ə; eɪ] ['flɜːrɪʃɪŋ] [stiːm] ['lɔːndri] , [ænd; ənd][aɪ] , [ə'læs] !

Your	favourite	nurse	is	now	a	flourishing	steam	laundry	,	and	I	,	alas	!
你的	最喜欢的	护士	是	现在	一个	芊芊	蒸汽	洗衣店	,	和	我	,	唉	!

你最喜欢的护士现在经营着一家生意兴隆的蒸汽洗衣店，而我，唉！

[ˌeɪ 'em] [tuː] ['klevər] [baɪ] [hæf] .

am	too	clever	by	half	.
是	也	聪明的	经过	一半	.

我聪明过头了。

[kɑːnt] [ðæt] ['hɔːrəb(ə)l][bɜːrd][duː] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [pʊt] [ˌjuː 'es][ɔːl] [raɪt] [ə'gen] ? ”

Can't	that	horrible	bird	do	anything	to	put	us	all	right	again	?	”
不能	那	可怕	鸟	做	任何事物	到	放	我们	全部	正确的	再次	?	”

那只可怕的鸟难道就不能做点什么来让我们恢复正常吗?

“ [nəʊ] , ” [sed] [ðə; ði] ['prɪnses] , [dɪ'zɑːlvd] [ɪn] [terz] [æt; ət] [ðɪs] ['ɔːf(ə)l] ['pɪktʃər] ,

“	No	,	”	said	the	Princess	,	dissolved	in	tears	at	this	awful	picture	,
“	不	,	”	说	这	公主	,	溶解	在	眼泪	在	这	可怕	图片	,

“不，”公主说着，看到这可怕的景象，泪水夺眶而出。

“ [hiː; hi][təʊld][ˌem 'iː] [wʌns] [hɪm'self] [ðæt] [wen] [hiː; hi] [læft] [hiː; hi][kʊd; kəd]['oʊnli] [tʃeɪndʒ] [wʌn][ɔːr]

“	he	told	me	once	himself	that	when	he	laughed	he	could	only	change	one	or
“	他	讲述	我	一次	他自己	那	什么时候	他	笑了	他	可以	仅有的	改变	一	或者

[tuː] [θɪŋz] [æt; ət] [wʌns] ,

two	things	at	once	,
二	事物	在	一次	,

“他曾亲口告诉我，当他大笑时，一次只能改变一两件事。”

[ænd; ənd] [ðen] , [æz; əz]['ɔːf(ə)n][æz; əz][nɑːt] , [ˌaɪ 'tiː] [tɜːrnd] [aʊt][tuː; tə][biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [hiː; hi] ['dɪdnt]

and	then	,	as	often	as	not	,	it	turned	out	to	be	something	he	didn't
和	然后	,	作为	经常	作为	不是	,	它	转向	出去	到	是	某物	他	没有

[ɪk'spekt] .

expect	.
预计	.

而且，结果往往出乎他的意料。

[ðə; ði]['oʊnli] [weɪ] [tuː; tə] [meɪk] ['evriθɪŋ] [kʌm] [raɪt] [ə'gen] [wʊd] [biː; bi] — [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][kɑːnt]

The	only	way	to	make	everything	come	right	again	would	be	—	but	it	can't
这	仅有的	方式	到	制作	一切	来	正确的	再次	会	是	—	但	它	不能

[biː; bi] [dʌn] !

be	done	!
是	完毕	!

唯一能让一切恢复正常的办法是——但这不可能做到!

[ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd]['oʊnli] [meɪk] [hɪm; ɪm] [læf] [ɑːn][ðə; ði] [rɔːŋ] [saɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [maʊθ] .

If	we	could	only	make	him	laugh	on	the	wrong	side	of	his	mouth	.
如果	我们	可以	仅有的	制作	他	笑	在	这	错误的	边	的	他的	嘴	.

如果我们能让他笑出嘴角那边的笑声就好了。

[ðæts] [ðə; ði]['siːkrət] .

That's	the	secret	.
那就是	这	秘密	.

这就是秘诀。

[hiː; hi][toʊld][ˌem 'iː][soʊ] .

He	told	me	so	.
他	讲述	我	所以	.

他亲口告诉我的。

[bʌt; bət][aɪ][dəunt] [noʊ] [-]

But	I	don't	know	[	42	]
但	我	不	知道	[	-	]

但我不知道[42]

[wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [let] [ə'loʊn] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] .

what	it	is	,	let	alone	being	able	to	do	it	.
什么	它	是	,	让	独自的	存在	有能力的	到	做	它	.

它究竟是什么，更别提能否做到了。

[kʊd; kəd][juː; jʊ][duː][ˌaɪ 'tiː] , [mə'tɪldə] ? ”

Could	you	do	it	,	Matilda	?	”
可以	你	做	它	,	玛蒂尔达	?	”

你能做到吗，玛蒂尔达?

“ [noʊ] , ” [sed] [mə'tɪldə] , “ [bʌt; bət][let][ˌem 'iː] ['wɪspər] .

“	No	,	”	said	Matilda	,	“	but	let	me	whisper	.
“	不	,	”	说	玛蒂尔达	,	“	但	让	我	耳语	.

“不，”玛蒂尔达说，“但请让我低声说一句。”

['hiːz] ['lɪsnɪŋ] .

He's	listening	.
他是	聆听	.

他在听。

['prɪdmɔr] [kʊd; kəd] .

Pridmore	could	.
普里德莫尔	可以	.

普里德莫尔有可能。

[ʃiːz] ['ɔːf(ə)n][toʊld][ˌem 'iː] [ʃiːd] [duː][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] .

She's	often	told	me	she'd	do	it	to	me	.
她是	经常	讲述	我	棚	做	它	到	我	.

她经常跟我说她也会对我这么做。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['nevər] [hæz; həz] .

But	she	never	has	.
但	她	绝不	有	.

但她从未这样做过。

[oʊ] , ['prɪnses] , [aɪv] [gɑːt][æn; ən][aɪ'diːə] .

Oh	,	Princess	,	I've	got	an	idea	.
哦	,	公主	,	我已经	得到	一个	主意	.

哦，公主，我有个主意。

" [ðə; ði] [tuː] [wɜːr; wər] ['wɪspərɪŋ] [soʊ] [loʊ] [ðæt] [ðə; ði] - [kʊd; kəd][nɑːt] [hɪr] , [ðoʊ]

"	The	two	were	whispering	so	low	that	the	Cockatoucan	could	not	hear	,	though
"	这	二	是	耳语	所以	低的	那	这	-	可以	不是	听到	,	尽管

[hiː; hi] [traɪd] [hɪz; ɪz]['hɑːrdɪst; 'hɑːrdəst] .

he	tried	his	hardest	.
他	尝试	他的	最难	.

“两人低声细语，尽管凤头鹦鹉竭尽全力也听不见。”

[mə'tɪldə] [ænd; ənd][ðə; ði] ['prɪnses] [left] [hɪm; ɪm] ['lɪsnɪŋ] .

Matilda	and	the	Princess	left	him	listening	.
玛蒂尔达	和	这	公主	左边	他	聆听	.

玛蒂尔达和公主让他独自听着。

['prez(ə)ntli] [hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [saʊnd] [ʌv; əv] [wiːlz] .

Presently	he	heard	a	sound	of	wheels	.
目前	他	听到	一个	声音	的	车轮	.

这时他听到了车轮的声音。

[fɔːr] [men] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði][roʊz] - ['gɑːrdn] ['wiːlɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [red] [θɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['bæroʊ] .

Four	men	came	into	the	rose	-	garden	wheeling	a	great	red	thing	in	a	barrow	.
四	男人	来了	进入	这	玫瑰	-	花园	惠灵	一个	伟大的	红色的	事物	在	一个	巴罗	.

四个男人推着一辆手推车，车上装着一个巨大的红色物体，走进了玫瑰园。

[ðeɪ] [set][ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] - , [huː] [dɑːnst] [ɑːn][hɪz; ɪz] [pɜːrtʃ] [wɪð; wɪθ]

They	set	it	down	in	front	of	the	Cockatoucan	,	who	danced	on	his	perch	with
他们	放	它	向下	在	正面	的	这	-	,	WHO	跳舞	在	他的	栖息	和

[reɪdʒ] .

rage	.
愤怒	.

他们把它放在凤头鹦鹉面前，凤头鹦鹉愤怒地在栖木上跳舞。

“ [oʊ] , " [hiː; hi] [sed] , “ [ɪf] ['oʊnli][sʌm; səm][wʌn] [wʊd] [meɪk] [ˌem 'iː] [læf] ,

“	Oh	,	"	he	said	,	“	if	only	some	one	would	make	me	laugh	,
“	哦	,	"	他	说	,	“	如果	仅有的	一些	一	会	制作	我	笑	,

“哦，"他说，“要是有人能逗我笑就好了。”

[ðæt] ['hɔːrəb(ə)l] [θɪŋ] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði][wʌn][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] .

that	horrible	thing	would	be	the	one	to	change	.
那	可怕	事物	会	是	这	一	到	改变	.

那件可怕的事情终将改变。

[aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] .

I	know	it	would	.
我	知道	它	会	.

我知道会的。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [tʃeɪndʒ] [ˈɪntuː] [ˈsʌmθɪŋ] [mʌtʃ] [ˈhɒrɪd] [ðæn; ðən][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [naʊ] .

It	**would**	**change**	**into**	**something**	**much**	**horrider**	**than**	**it**	**is**	**now**	**.**
它	会	改变	进入	某物	很多	恐怖骑士	比	它	是	现在	.

它会变成比现在可怕得多的东西。

[aɪ] [fiːl] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn][ɔːl][maɪ] [ˈfɛðɚz] .

I	**feel**	**it**	**in**	**all**	**my**	**feathers**	**.**
我	感觉	它	在	全部	我的	羽毛	.

我感觉全身的羽毛都湿润了。

" [ðə; ði] [ˈprɪnses] [ˈoʊpənd] [ðə; ði][keɪdʒ] - [dɔːr] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [praɪm] [ˈmɪnɪstɚz] [kiː] ,

"	**The**	**Princess**	**opened**	**the**	**cage**	**-**	**door**	**with**	**the**	**Prime**	**Minister's**	**key**	**,**
"	这	公主	打开	这	笼	-	门	和	这	主要的	部长	钥匙	,

“公主用首相的钥匙打开了笼门。”

[wɪtʃ] [ə; eɪ] [ˈtenər] [ˈsɪŋər] [hæd; həd] [faʊnd] [æt; ət][ðə; ði] [bɪˈgɪnɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈmjuːzɪk] .

which	**a**	**tenor**	**singer**	**had**	**found**	**at**	**the**	**beginning**	**of**	**his**	**music**	**.**
哪个	一个	男高音	歌手	有	成立	在	这	开始	的	他的	音乐	.

这是男高音歌唱家在其音乐生涯之初发现的。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈɔːlsoʊ][ðə; ði] [kiː] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkɑːmɪk] [ˈɑːprə] .

It	**was**	**also**	**the**	**key**	**of**	**the**	**comic**	**opera**	**.**
它	曾是	还	这	钥匙	的	这	漫画	歌剧	.

它也是喜歌剧的关键所在。

[ʃiː; ʃi] [krept] [ʌp] [bɪˈhaɪnd][ðə; ði] - [ænd; ənd] [ˈtɪk(ə)ld] [hɪm; ɪm] [ˈʌndər] [bəuθ] [wɪŋz] .

She	**crept**	**up**	**behind**	**the**	**Cockatoucan**	**and**	**tickled**	**him**	**under**	**both**	**wings**	**.**
她	悄悄地爬向上		在后面	这	-	和	挠痒	他	在下面	两个都	翅膀	.

她悄悄走到凤头鹦鹉身后，挠了挠它的双翼下面。

[hiː; hi] [fɪkst] [hɪz; ɪz] [ˈbeɪlf(ə)l] [aɪ] [ɑːn][ðə; ði] [red] [ˌɔːtəˈmætɪk] [məˈʃiːn] [ænd; ənd] [læft] [lɔːŋ] [ænd; ənd]

He	**fixed**	**his**	**baleful**	**eye**	**on**	**the**	**red**	**Automatic**	**Machine**	**and**	**laughed**	**long**	**and**
他	固定的	他的	有害的	眼睛	在	这	红色的	自动的	机器	和	笑了	长的	和

[laʊd] ;

loud	**;**
大声	;

他恶狠狠地盯着那台红色的自动机器，然后放声大笑；

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [red] [ˈaɪərn] [-] [-] [-]

he	**saw**	**the**	**red**	**iron**	**[**	**43**	**]**	**[**	**44**	**]**	**[**	**45**	**]**
他	锯	这	红色的	铁	[	-	]	[	-	]	[	-	]

他看到了红色的铁[43][44][45]

[ænd; ənd] [glæs] [tʃeɪndʒ] [bɪˈfɔːr] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈɪntuː][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv] [ˈprɪdmɔr] .

and	**glass**	**change**	**before**	**his**	**eyes**	**into**	**the**	**form**	**of**	**Pridmore**	**.**
和	玻璃	改变	前	他的	眼睛	进入	这	形式	的	普里德莫尔	.

玻璃在他眼前变成了普里德莫尔的模样。

[hɜːr; hər] [tʃiːks] [wɜːr; wər] [red] [wɪð; wɪθ][reɪdʒ][ænd; ənd][hɜːr; hər] [aɪz] [ʃoʊn] [laɪk] [glæs] [wɪð; wɪθ] [ˈfjʊri] .

Her	**cheeks**	**were**	**red**	**with**	**rage**	**and**	**her**	**eyes**	**shone**	**like**	**glass**	**with**	**fury**	**.**
她	脸颊	是	红色的	和	愤怒	和	她	眼睛	闪耀	喜欢	玻璃	和	愤怒	.

她双颊因愤怒而涨红，双眼因怒火而闪闪发光。

[fɔːr] [men] [keɪm] [ˈwiːlɪŋ]

FOUR	**MEN**	**CAME**	**WHEELING**
四	男士	来了	惠灵

四人乘坐轮子前来

[ə; eɪ] [greɪt] [red] [θɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [ˈbæroʊ] .

A	**GREAT**	**RED**	**THING**	**ON**	**A**	**BARROW**	**.**
一个	伟大的	红色的	事物	在	一个	巴罗	.

手推车上放着一个巨大的红色物体。

“ [naɪs] ['mænərz] ! ” [sed] [ʃi:; ʃi][tu:; tə][ðə; ði] - , “ [wʌt] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ['læfɪŋ] [æt; ət] ,

“	Nice	manners	!	”	said	she	to	the	Cockatoucan	,	“	what	are	you	laughing	at	,
”	好的	礼仪	!	”	说	她	到	这	-	,	“	什么	是	你	笑	在	,

“真有礼貌！”她对凤头鹦鹉说，“你在笑什么？”

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tu:; tə] [noʊ] — [aɪl] [meɪk] [ju:; jʊ] [læf] [ɑ:n][ðə; ði] [rɔ:ŋ] [saɪd] [ʌv; əv][jʊr; jər] [maʊθ] ,

I	should	like	to	know	—	I'll	make	you	laugh	on	the	wrong	side	of	your	mouth	,
我	应该	喜欢	到	知道	—	患病的	制作	你	笑	在	这	错误的	边	的	你的	嘴	,

我很想知道——我会让你笑到嘴角发酸。

[maɪ] [faɪn] ['feloʊ] !

my	fine	fellow	!
我的	美好的	同伴	!

我的好兄弟！

” [ʃi:; ʃi] [spræŋ] ['ɪntu:][ðə; ði][keɪdʒ] , [ænd; ənd] [ðen] [ænd; ənd][ðer; ðər] , [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [ə'stɑ:nɪʃt] [kɔ:rt] ,

”	She	sprang	into	the	cage	,	and	then	and	there	,	before	the	astonished	Court	,
”	她	弹簧	进入	这	笼	,	和	然后	和	那里	,	前	这	惊讶	法庭	,

“她纵身跃入笼中，就在那时，当着目瞪口呆的法庭之面，

[ʃi:; ʃi] [ʃʊk] [ðæt] - [tɪl] [hi:; hi] ['ri:əli] [ænd; ənd] ['tru:li] [dɪd] [læf] [ɑ:n][ðə; ði] [rɔ:ŋ] [saɪd]

she	shook	that	Cockatoucan	till	he	really	and	truly	did	laugh	on	the	wrong	side
她	摇晃	那	-	直到	他	真的	和	真的	做过	笑	在	这	错误的	边

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [maʊθ] .

of	his	mouth	.
的	他的	嘴	.

她摇晃着那只凤头鹦鹉，直到它真的、真的笑出了声，笑到了嘴角。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ]['terəb(ə)l] [saɪt] [tu:; tə] ['wɪtnəs] ,

It	was	a	terrible	sight	to	witness	,
它	曾是	一个	糟糕的	视线	到	证人	,

目睹这一幕真是太可怕了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [ðæt] [rɔ:ŋ] - ['saɪdɪd] ['læftər] [wʌz; wəz]['hɔ:rəb(ə)l][tu:; tə] [hɪr] .

and	the	sound	of	that	wrong	-	sided	laughter	was	horrible	to	hear	.
和	这	声音	的	那	错误的	-	侧面	笑声	曾是	可怕	到	听到	.

那种不合时宜的笑声听起来真可怕。

[bʌt; bət] ['ɪnstəntli] [ɔ:l][ðə; ði] [θɪŋz] [tʃeɪndʒd] [bæk] [æz; əz] [ɪf] [baɪ]['mædʒɪk][tu:; tə] [wʌt] [ðeɪ] [hæd; həd]

But	instantly	all	the	things	changed	back	as	if	by	magic	to	what	they	had
但	即刻	全部	这	事物	已更改	后退	作为	如果	经过	魔法	到	什么	他们	有

[bɪn] [bɪ'fɔ:r] .

been	before	.
到过	前	.

但瞬间，一切仿佛被施了魔法一般，恢复了之前的样子。

[ðə; ði] ['lɔ:ndri] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [nɜ:rs] , [ðə; ði] ['vɪlə] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [kɪŋ] ,

The	laundry	became	a	nurse	,	the	villa	became	a	king	,
这	洗衣店	成为	一个	护士	,	这	别墅	成为	一个	国王	,

洗衣房变成了护士，别墅变成了国王。

[ðə; ði] ['ʌðər] ['pi:p(ə)l] [wɜ:r; wər][dʒʌst] [wʌt] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [bɪ'fɔ:r] ,

the	other	people	were	just	what	they	had	been	before	,
这	其他	人们	是	只是	什么	他们	有	到过	前	,

其他人还是和以前一样。

[ænd; ənd][ɔ:l] [mə'tɪldəz] ['wʌndərf(ə)l] ['klevərnəs] [went] [aʊt] [laɪk] [ðə; ði] [snʌf] [ʌv; əv][ə; eɪ]['kænd(ə)l] .

and	all	Matilda's	wonderful	cleverness	went	out	like	the	snuff	of	a	candle	.
和	全部	玛蒂尔达的	精彩的	聪明才智	去	出去	喜欢	这	鼻烟	的	一个	蜡烛	.

玛蒂尔达所有惊人的聪明才智都像蜡烛熄灭的火焰一样消逝了。

[ðə; ði] - [hɪm'self] [fel] [ɪn] [tuː] — [wʌn] [hæf] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['kɑːmən] ,

The	Cockatoucan	himself	fell	in	two	—	one	half	of	him	became	a	common	,
这	-	他自己	跌倒	在	二	—	一	一半	的	他	成为	一个	常见的	,

['ɔːrd(ə)neri] ['tuːkæn] ,

ordinary	Toucan	,
普通的	巨嘴鸟	,

那只凤头巨嘴鸟自己也分裂成了两半——其中一半变成了一只普通的、不值一提的巨嘴鸟。

[sʌtʃ] [æz; əz] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [siːn] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [taɪmz] [æt; ət] [ðə; ði] [zuː] ,

such	as	you	must	have	seen	a	hundred	times	at	the	Zoo	,
这样的	作为	你	必须	有	已见	一个	百	时代	在	这	动物园	,

比如你在动物园里肯定见过上百次的那种，

[ən'les] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ʌn'wɜːrði] [tuː; tə] ['vɪzɪt] [ðæt] ['hæpi] [pleɪs] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðər] [hæf] [bɪ'keɪm]

unless	you	are	unworthy	to	visit	that	happy	place	,	and	the	other	half	became
除非	你	是	不配	到	访问	那	快乐的	地方	,	和	这	其他	一半	成为

[ə; eɪ] ['weðərkɑːk] ,

a	weathercock	,
一个	风向标	,

除非你不配去那个快乐的地方，而另一半则变成了风向标。

[wɪtʃ] , [æz; əz] [juː; jʊ] [noʊ] , [ɪz] ['ɔːlweɪz] ['tʃeɪndʒɪŋ] [ænd; ənd] [meɪks] [ðə; ði] [wɪnd] [tʃeɪndʒ] [-]

which	,	as	you	know	,	is	always	changing	and	makes	the	wind	change	[	46	]
哪个	,	作为	你	知道	,	是	总是	变化	和	制作	这	风	改变	[	-	]

正如你所知，风总是在变化，风也会随之变化[46]

[tuː] .

too	.
也	.

也。

[soʊ] [hiː; hi] [hæz; həz] [nɑːt] [kwaɪt] [lɔːst] [hɪz; ɪz] [oʊld] ['paʊər] .

So	he	has	not	quite	lost	his	old	power	.
所以	他	有	不是	相当	丢失的	他的	老的	力量	.

所以他并没有完全失去原有的权力。

['oʊnli] [naʊ] [hiː; hi] [ɪz] [ɪn] [hævz] , ['eni] ['paʊər] [hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv] [hæz; həz] [tuː; tə] [biː; bi] [juːst] [wɪ'ðaʊt]

Only	now	he	is	in	halves	,	any	power	he	may	have	has	to	be	used	without
仅有的	现在	他	是	在	一半	,	任何	力量	他	可能	有	有	到	是	用过的	没有

['læfɪŋ] .

laughing	.
笑	.

只是现在他已经分裂成两半，他可能拥有的任何力量都必须在不笑的情况下使用。

[ðə; ði] [pʊr] , ['broʊkən] - , [laɪk] [kɪŋ] [juː; jʊ] - [noʊ] - [huː] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] ['hɪstri; 'hɪstəri] ,

The	poor	,	broken	Cockatoucan	,	like	King	you	-	know	-	who	in	English	history	,
这	贫穷的	,	破碎的	-	,	喜欢	国王	你	-	知道	-	WHO	在	英语	历史	,

这只可怜的、落魄的凤头鹦鹉，就像英国历史上的那位国王一样。

[hæz; həz] ['nevər] [sɪns] [ðæt] [sæd] [deɪ] [smaɪld] [ə'gen] .

has	never	since	that	sad	day	smiled	again	.
有	绝不	自从	那	伤心	天	微笑	再次	.

自那悲伤的一天起，她再也没有笑过。

[ðə; ði] ['greɪtf(ə)l] [kɪŋ] [sent] [æn; ən] ['eskɔːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hoʊl] ['ɑːrmi] , [naʊ] [noʊ] [lɔːŋgər] [drest] [ɪn]

The	grateful	King	sent	an	escort	of	the	whole	Army	,	now	no	longer	dressed	in
这	感激的	国王	发送	一个	护送	的	这	所有的	军队	,	现在	不	更长	穿着	在

['sɔːsɪdʒ] [skɪnz] ,

sausage	skins	,
香肠	皮肤	,

感激涕零的国王派出了全军护卫队，他们现在不再穿着香肠皮了。

[bʌt; bət][ɪn]['juːnɪfɔːrmz][ʌv; əv] ['dæzlɪŋ] ['bjuːti] , [wɪð; wɪθ] [drʌmz] [ænd; ənd] ['bænərz] , [tuː; tə] [siː] [mə'tɪldə]

but	in	uniforms	of	dazzling	beauty	,	with	drums	and	banners	,	to	see	Matilda
但	在	制服	的	耀眼的	美丽	,	和	鼓	和	横幅	,	到	看	玛蒂尔达

[ænd; ənd] ['prɪdmɔr] [hoʊm] .

and	Pridmore	home	.
和	普里德莫尔	家	.

但他们身着华丽的制服，伴着鼓声和旗帜，送玛蒂尔达和普里德莫尔回家。

[bʌt; bət] [mə'tɪldə] [wʌz; wəz] ['veri] ['sliːpi] .

But	Matilda	was	very	sleepy	.
但	玛蒂尔达	曾是	非常	困	.

但玛蒂尔达很困。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['klevər] [fɔːr; fər][soʊ] [lɔːŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [kwaɪt] ['taɪərd] [aʊt] .

She	had	been	clever	for	so	long	that	she	was	quite	tired	out	.
她	有	到过	聪明的	为了	所以	长的	那	她	曾是	相当	疲劳的	出去	.

她聪明伶俐了太久，已经筋疲力尽了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪn'diːd] [ə; eɪ] ['veri] [fə'tiːgɪŋ] [θɪŋ] , [æz; əz][noʊ] [daʊt] [juː; jʊ] [noʊ] .

It	is	indeed	a	very	fatiguing	thing	,	as	no	doubt	you	know	.
它	是	的确	一个	非常	令人疲惫的	事物	,	作为	不	怀疑	你	知道	.

的确，这是一件非常令人疲惫的事情，想必您也深有体会。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ]['soʊldʒərz][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['sliːpi] [tuː] , [fɔːr; fər][wʌn][baɪ][wʌn][ðə; ðɪ] [hoʊl]

And	the	soldiers	must	have	been	sleepy	too	,	for	one	by	one	the	whole
和	这	士兵	必须	有	到过	困	也	,	为了	一	经过	一	这	所有的

['ɑːrmi] ['dɪsə'pɪrd] ,

Army	disappeared	,
军队	消失	,

士兵们肯定也犯困了，因为整个军队一个接一个地消失了。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ðɪ][taɪm] ['prɪdmɔr] [ænd; ənd] [mə'tɪldə] [riːtʃt] [hoʊm] [ðer; ðər][wʌz; wəz]['oʊnli][wʌn] [left]

and	by	the	time	Pridmore	and	Matilda	reached	home	there	was	only	one	left
和	经过	这	时间	普里德莫尔	和	玛蒂尔达	达到	家	那里	曾是	仅有的	一	左边

,

,

,

当普里德莫尔和玛蒂尔达回到家时，只剩下一个了。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [pə'liːsmən] [æt; ət][ðə; ðɪ]['kɔːrnər] .

and	he	was	the	policeman	at	the	corner	.
和	他	曾是	这	警察	在	这	角落	.

他就是街角的警察。

[ðə; ðɪ][nekst] [deɪ] [mə'tɪldə] [bɪ'gæn][tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] ['prɪdmɔr] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] [griːn] [lænd][ænd; ənd][ðə; ðɪ]

The	next	day	Matilda	began	to	talk	to	Pridmore	about	the	Green	Land	and	the
这	下一个	天	玛蒂尔达	开始	到	讲话	到	普里德莫尔	关于	这	绿色的	土地	和	这

- [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['vɪlə] - ['rezɪdəns] - [kɪŋ] ,

Cockatoucan	and	the	Villa	-	residence	-	King	,
-	和	这	别墅	-	住宅	-	国王	,

第二天，玛蒂尔达开始和普里德莫尔谈论绿地、凤头鹦鹉和国王的别墅住所。

[bʌt; bət] ['prɪdmɔr] ['oʊnli] [sed] —

but	Pridmore	only	said	—
但	普里德莫尔	仅有的	说	—

但普里德莫尔只说——

“ [pæk] [ʌv; əv] ['nɑːnsens] !

“	Pack	of	nonsense	!
“	盒	的	废话	!

“一堆胡说八道！”

[hoʊld][jʊr; jər] [tʌŋ] , [duː] !

Hold	**your**	**tongue**	**,**	**do**	**!**
抓住	你的	舌头	,	做	!

闭嘴!

" [soʊ] [mə'tɪldə] ['nætʃ(ə)rəli] [ˌʌndər'stʊd] [ðæt] ['prɪdmɔr] [dɪd][nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi] [ri'maindid] [ʌv; əv]

"	**So**	**Matilda**	**naturally**	**understood**	**that**	**Pridmore**	**did**	**not**	**wish**	**to**	**be**	**reminded**	**of**
"	所以	玛蒂尔达	自然	理解	那	普里德莫尔	做过	不是	希望	到	是	提醒	的

[ðə; ði] [taɪm] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][æn; ən] [ˌɔːtə'mætɪk] ['nægɪŋ] [mə'ʃiːn] , [-]

the	**time**	**when**	**she**	**was**	**an**	**Automatic**	**Nagging**	**Machine**	**,**	**[**	**47**	**]**
这	时间	什么时候	她	曾是	一个	自动的	唠叨	机器	,	[	-	]

“因此，玛蒂尔达自然而然地明白，普里德莫尔不希望被提醒她曾经是一台自动唠叨机器[47]。”

[soʊ][ʌv; əv] [kɔːrs] , [laɪk] [ə; eɪ][kaɪnd][ænd; ənd] [pə'laɪt] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] , [ʃiː; ʃi] [let] [ðə; ði]['sʌbdʒekt][drɑːp] .

so	**of**	**course**	**,**	**like**	**a**	**kind**	**and**	**polite**	**little**	**girl**	**,**	**she**	**let**	**the**	**subject**	**drop**	**.**
所以	的	课程	,	喜欢	一个	种类	和	有礼貌的	小的	女孩	,	她	让	这	主题	降低	.

所以，她当然像个善良有礼貌的小女孩一样，不再谈论这个话题了。

[mə'tɪldə] [dɪd][nɑːt] ['menʃ(ə)n] [hɜːr; hər] [əd'ventʃəz] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [æt; ət] [hoʊm] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi]

Matilda	**did**	**not**	**mention**	**her**	**adventures**	**to**	**the**	**others**	**at**	**home**	**because**	**she**
玛蒂尔达	做过	不是	提到	她	冒险	到	这	其他的	在	家	因为	她

[sɔː] [ðæt] [ðeɪ] [bi'liːvd] [hɜːr; hər][tuː; tə][hæv; həv] [spent] [ðə; ði] [taɪm] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [greɪt] - [ænt]

saw	**that**	**they**	**believed**	**her**	**to**	**have**	**spent**	**the**	**time**	**with**	**her**	**Great**	**-**	**aunt**
锯	那	他们	相信	她	到	有	花费	这	时间	和	她	伟大的	-	阿姨

['wiləbi] .

Willoughby	**.**
威洛比	.

玛蒂尔达没有向家里的其他人提起她的冒险经历，因为她觉得他们都以为她和她的威洛比姑婆一起度过了这段时光。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [nuː] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sed] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ðer; ðər][ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi]

And	**she**	**knew**	**if**	**she**	**had**	**said**	**that**	**she**	**had**	**not**	**been**	**there**	**she**	**would**	**be**
和	她	知道	如果	她	有	说	那	她	有	不是	到过	那里	她	会	是

[sent] [æt; ət] [wʌns] — [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [wɪʃ] [ðɪs] .

sent	**at**	**once**	**—**	**and**	**she**	**did**	**not**	**wish**	**this**	**.**
发送	在	一次	—	和	她	做过	不是	希望	这	.

她知道，如果她说自己当时不在那里，就会立刻被派去——而她不想这样。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz]['ɔːf(ə)n] [traɪd] [tuː; tə] [get] ['prɪdmɔr] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [rɔːŋ] ['ɑːmnɪbəs] [ə'gen] ,

She	**has**	**often**	**tried**	**to**	**get**	**Pridmore**	**to**	**take**	**the**	**wrong**	**omnibus**	**again**	**,**
她	有	经常	尝试	到	得到	普里德莫尔	到	拿	这	错误的	综合	再次	,

她经常试图让普里德莫尔再次坐错公共汽车。

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði]['oʊnli] [weɪ] [ʃiː; ʃi] [noʊz] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [griːn] [lænd] ;

which	**is**	**the**	**only**	**way**	**she**	**knows**	**of**	**getting**	**to**	**the**	**Green**	**Land**	**;**
哪个	是	这	仅有的	方式	她	知道	的	获得	到	这	绿色的	土地	;

这是她所知道的前往绿地的唯一途径；

[bʌt; bət]['oʊnli] [wʌns] [hæz; həz][ʃiː; ʃi] [bɪn] [sək'sesf(ə)l] ,

but	**only**	**once**	**has**	**she**	**been**	**successful**	**,**
但	仅有的	一次	有	她	到过	成功的	,

但她只成功过一次。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði]['ɑːmnɪbəs][dɪd][nɑːt][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [griːn] [lænd][æt; ət][ɔːl] ,

and	**then**	**the**	**omnibus**	**did**	**not**	**go**	**to**	**the**	**Green**	**Land**	**at**	**all**	**,**
和	然后	这	综合	做过	不是	去	到	这	绿色的	土地	在	全部	,

然后，这辆公共汽车根本就没有去格林纳丁斯。

[bʌt; bət][tuː; tə][ðə; ði] ['elɪfənt] [ænd; ənd]['kæs(ə)l] .

but	**to**	**the**	**Elephant**	**and**	**Castle**	**.**
但	到	这	大象	和	城堡	.

但到了象堡。

[bʌt; bət][noʊ]['lɪt(ə)l][gɜːrl] [ɔːt] [tuː; tə][ɪk'spekt][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [griːn] [lænd] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌns]

But	no	little	girl	ought	to	expect	to	go	to	the	Green	Land	more	than	once
但	不	小的	女孩	应该	到	预计	到	去	到	这	绿色的	土地	更多的	比	一次

[ɪn][ə; eɪ] ['laɪftaɪm] .

in	a	lifetime	.
在	一个	寿命	.

但是，任何一个小女孩都不应该期望一生中去绿地超过一次。

['meni] [ʌv; əv][juː 'es] [ɪn'diːd] [ɑːr; ər][nɑːt]['iːv(ə)n][soʊ] ['fɔːrtʃənət] [æz; əz][tuː; tə][goʊ][ðer; ðər][wʌns] . [-] [

Many	of	us	indeed	are	not	even	so	fortunate	as	to	go	there	once	.	[	48	]	[
许多	的	我们	的确	是	不是	甚至	所以	幸运	作为	到	去	那里	一次	.	[	-	]	[

-] [-] [-]

49	]	[	50	]	[	51	]
-	]	[	-	]	[	-	]

我们中的许多人甚至连去那里一次的机会都没有。[48][49][50][51]

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [hɑːrd] ,

IT	is	very	hard	,
它	是	非常	难的	,

这非常难，

[wen] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['siːsaɪd] ['evri] ['sʌmər] ['evər] [sɪns]

when	you	have	been	accustomed	to	go	to	the	seaside	every	summer	ever	since
什么时候	你	有	到过	习惯	到	去	到	这	海滨	每一个	夏天	曾经	自从

[juː; jʊ][wɜːr; wər][kwaɪt] ['lɪt(ə)l] ,

you	were	quite	little	,
你	是	相当	小的	,

如果你从小就习惯每年夏天去海边，

[tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [tuː; tə] [steɪ] [ɪn] ['lʌndən] [dʒʌst][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][æn; ən] [ænt] [ænd; ənd][æn; ən]['ʌŋk(ə)l]

to	be	made	to	stay	in	London	just	because	an	aunt	and	an	uncle
到	是	制成	到	停留	在	伦敦	只是	因为	一个	阿姨	和	一个	叔叔

[tʃuːz] [tuː; tə][wɑːnt][tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [steɪ] [æt; ət][jʊr; jər] [haʊs] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['rɔɪəl] [ə'kædəmi]

choose	to	want	to	come	and	stay	at	your	house	to	see	the	Royal	Academy
选择	到	想	到	来	和	停留	在	你的	房子	到	看	这	皇家	学院

[ænd; ənd][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['sʌmər] ['seɪlz] .

and	go	to	the	summer	sales	.
和	去	到	这	夏天	销售量	.

仅仅因为一位姑姑和一位叔叔想来你家住一段时间，参观皇家艺术学院和参加夏季促销活动，你就被迫留在伦敦。

['sɛlɪm] [ænd; ənd] [ˌtɔmə'siːnə] [felt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] [hɑːrd] [ɪn'diːd] .

Selim	and	Thomasina	felt	that	it	was	very	hard	indeed	.
塞利姆	和	托马西娜	毛毡	那	它	曾是	非常	难的	的确	.

塞利姆和托马西娜都觉得这确实非常困难。

[ænd; ənd] [ænt] [ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l][wɜːr; wər][nɑːt] [-]

And	aunt	and	uncle	were	not	[	52	]
和	阿姨	和	叔叔	是	不是	[	-	]

而姑姑和叔叔却不是[52]

[ðə; ði][naɪs][kaɪnd] , ['iːðər] .

the	nice	kind	,	either	.
这	好的	种类	,	任何一个	.

也不是那种讨人喜欢的那种。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ænt] ['emə] , [huː] [drest] ['dɑːlz][ænd; ənd][toʊld] ['feri] - [teɪlz; 'teɪˌliz] — [ɔːr]

If	it	had	been	Aunt	Emma	,	who	dressed	dolls	and	told	fairy	-	tales	—	or
如果	它	有	到过	阿姨	艾玛	,	WHO	穿着	娃娃	和	讲述	仙女	-	故事	—	或者

['ʌŋk(ə)l] ['rɛdʒi] ,

Uncle	Reggie	,
叔叔	雷吉	,

如果换成是会给娃娃穿衣服、讲童话故事的艾玛阿姨，或者雷吉叔叔，

[huː] [tʊk] [juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði]['krɪst(ə)l] ['pæləs] , [ænd; ənd] [geɪv] [juː; jʊ][faɪv][bɑːb][æt; ət][ə; eɪ][taɪm] ,

who	took	you	to	the	Crystal	Palace	,	and	gave	you	five	bob	at	a	time	,
WHO	采取	你	到	这	水晶	宫殿	,	和	给予	你	五	鲍勃	在	一个	时间	,

是谁带你去水晶宫，一次给你五个先令?

[ænd; ənd]['nevər]['iːv(ə)n] [æskt] [wʌt] [juː; jʊ] [spent] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['dɪfrənt] .

and	never	even	asked	what	you	spent	it	on	,	it	would	have	been	different	.
和	绝不	甚至	问	什么	你	花费	它	在	,	它	会	有	到过	不同的	.

如果对方甚至从未问过你把钱花在了哪里，情况就会不一样了。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ʌŋk(ə)l] ['tɔməs] [ænd; ənd] [ænt] [sə'liːnə] .

But	it	was	Uncle	Thomas	and	Aunt	Selina	.
但	它	曾是	叔叔	托马斯	和	阿姨	塞琳娜	.

但其实是托马斯叔叔和塞琳娜阿姨。

[ænt] [sə'liːnə][wʌz; wəz][ɔːl] ['biːdi] , [ænd; ənd][sæt][boʊlt] ['ʌpraɪt] ,

Aunt	Selina	was	all	beady	,	and	sat	bolt	upright	,
阿姨	塞琳娜	曾是	全部	珠子	,	和	卫星	螺栓	直立	,

塞琳娜阿姨目光锐利，笔直地坐了下来。

[ænd; ənd][toʊld][juː; jʊ][tuː; tə][maɪnd] [wʌt] [juː; jʊ][wɜːr; wər][toʊld] ,

and	told	you	to	mind	what	you	were	told	,
和	讲述	你	到	头脑	什么	你	是	讲述	,

并告诉你要听从别人的话，

[ænd; ənd]['sɛlɪm][hæd; həd] [bɪn] [neɪmd]['æftər][hɜːr; hər] — [æz; əz] [nɪr] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd][get] .

and	Selim	had	been	named	after	her	—	as	near	as	they	could	get	.
和	塞利姆	有	到过	命名	后	她	—	作为	靠近	作为	他们	可以	得到	.

塞利姆的名字就是以她的名字命名的——这是他们能找到的最接近的名字。

[ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l] ['tɔməs] [wʌz; wəz][ðə; ði][wʌn] [ˌtɔmə'siːnə] [hæd; həd] [bɪn] [neɪmd] ['æftər] : [hiː; hi]

And	Uncle	Thomas	was	the	one	Thomasina	had	been	named	after	:	he
和	叔叔	托马斯	曾是	这	一	托马西娜	有	到过	命名	后	:	他

[wʌz; wəz] [def] ,

was	deaf	,
曾是	聋	,

而托马斯叔叔正是托马西娜名字的由来：他是个聋子。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [toʊld][juː; jʊ] [wʌt] [ðə; ði]['mɔːrəl][ʌv; əv] ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] ,

and	he	always	told	you	what	the	moral	of	everything	was	,
和	他	总是	讲述	你	什么	这	道德	的	一切	曾是	,

他总是会告诉你所有事情的寓意是什么，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['haʊsmeɪd] [sed] [hiː; hi][wʌz; wəz] “ [nɪr] . ”

and	the	housemaid	said	he	was	“	near	.	”
和	这	保姆	说	他	曾是	“	靠近	.	”

女佣说他就在“附近”。

“ [aɪ] [noʊ] [hiː; hi][ɪz] , [wɜːrs] [lʌk] , ” [sed] [ˌtɔmə'siːnə] .

“	I	know	he	is	,	worse	luck	,	”	said	Thomasina	.
“	我	知道	他	是	,	更糟	运气	,	”	说	托马西娜	.

“我知道他是，真倒霉，”托马西娜说。

“ [aɪ] [miːn] , [mɪs] , ” [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði] ['haʊsmeɪd] , “ ['hiːz] [nʌn] [tuː] [friː] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [tʃɪŋk] .

“	I	mean	,	miss	,	”	explained	the	housemaid	,	“	he's	none	too	free	with	his	chink	.
“	我	意思是	,	错过	,	”	解释	这	保姆	,	“	他是	没有任何	也	自由的	和	他的	裂缝	.

“我的意思是，小姐，”女佣解释说，“他不太喜欢和中国人发生性关系。”

” ['sɛlɪm] [groʊn] .

”	Selim	groaned	.
”	塞利姆	呻吟	.

塞利姆呻吟了一声。

“ [hiː; hi] ['nevər] [geɪv] [ˌem 'iː][bʌt; bət][ə; eɪ] ['ʃɪlɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] , ” [sed] [hiː; hi] ,

“	He	never	gave	me	but	a	shilling	in	his	life	,	”	said	he	,
”	他	绝不	给予	我	但	一个	先令	在	他的	生活	,	”	说	他	,

他说：“他这辈子从来没给过我一先令。”

“ [ænd; ənd] [ðæt] [tɜːrnd] [aʊt] [tuː; tə][biː; bi][bæd] [wen] [aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ðə; ði]

“	and	that	turned	out	to	be	bad	when	I	tried	to	change	it	at	the
”	和	那	转向	出去	到	是	坏的	什么时候	我	尝试	到	改变	它	在	这

['dʒɪndʒər] - [bɪr] [ʃɑːp] .

ginger	-	beer	shop	.
姜	-	啤酒	店铺	.

“结果当我试图在姜汁啤酒店里更换它时，情况变得很糟糕。”

” [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [kʊd; kəd][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [waɪ] [ðɪs] [ænt] [ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l][wɜːr; wər] [ə'laʊd] [tuː; tə]

”	The	children	could	not	understand	why	this	aunt	and	uncle	were	allowed	to
”	这	孩子们	可以	不是	理解	为什么	这	阿姨	和	叔叔	是	允许	到

[ˌɪntər'fɪr] [wɪð; wɪθ] ['evriθɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [dɪd] :

interfere	with	everything	as	they	did	:
干扰	和	一切	作为	他们	做过	:

孩子们无法理解为什么这对叔叔婶婶可以这样干涉所有事情：

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kwaɪt] [meɪd] [ʌp][ðer; ðər][maɪndz][ðæt] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [groʊn] [ʌp] [ðeɪ] [wʊd]

and	they	quite	made	up	their	minds	that	when	they	were	grown	up	they	would
和	他们	相当	制成	向上	他们的	思想	那	什么时候	他们	是	生长	向上	他们	会

['nevər] [ə'laʊ] [æn; ən] [ænt] [ɔːr][æn; ən]['ʌŋk(ə)l][tuː; tə] [krɔːs] [ðer; ðər] ['dɔːrstep] .

never	allow	an	aunt	or	an	uncle	to	cross	their	doorsteps	.
绝不	允许	一个	阿姨	或者	一个	叔叔	到	叉	他们的	家门口	.

他们下定决心，长大后绝不让叔叔阿姨踏进家门一步。

[ðeɪ] ['nevər] [θɔːt] — [pʊr] , [-]

They	never	thought	—	poor	,	[	53	]
他们	绝不	想法	—	贫穷的	,	[	-	]

他们从未想过——可怜的[53]

[dɪr] ['lɪt(ə)l] [θɪŋz] — [ðæt] [sʌm; səm] [deɪ] [ðeɪ] [wʊd] [groʊ] [ʌp] [tuː; tə][biː; bi] [ænt] [ænd; ənd] ['ʌŋkəlz]

dear	little	things	—	that	some	day	they	would	grow	up	to	be	aunts	and	uncles
亲爱的	小的	事物	—	那	一些	天	他们	会	生长	向上	到	是	姑姑们	和	叔叔们

[ɪn][ðer; ðər][tɜːrn] ,

in	their	turn	,
在	他们的	转动	,

亲爱的小家伙们——总有一天，他们也会长大成为叔叔阿姨们。

[ɔːr] , [æt; ət] [liːst] , [wʌn][ʌv; əv] [iːtʃ] .

or	,	at	least	,	one	of	each	.
或者	,	在	至少	,	一	的	每个	.

或者，至少每种一个。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] [hɑːt][ɪn] ['lʌndən] [ðæt] [jɪr] : [ðə; ði] ['peɪvmənt] [wʌz; wəz][laɪk][hɑːt][paɪ] ,

It	was	very	hot	in	London	that	year	:	the	pavement	was	like	hot	pie	,
它	曾是	非常	热的	在	伦敦	那	年	:	这	路面	曾是	喜欢	热的	馅饼	,

那年伦敦非常热：人行道像热馅饼一样烫。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['æsfɔːlt] [wʌz; wəz] [laɪk] [hɑːt] ['pʊdɪŋ] ,

and	the	asphalt	was	like	hot	pudding	,
和	这	沥青	曾是	喜欢	热的	布丁	,

沥青路面像热布丁一样黏糊糊的。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kjʊriəs] [wɪnd] [ðæt] [kə'lektɪd] [dʌst] [ænd; ənd] [strɔ:] [ænd; ənd]['dɜ:rti]

and	there	was	a	curious	wind	that	collected	dust	and	straw	and	dirty
和	那里	曾是	一个	好奇的	风	那	集	灰尘	和	稻草	和	肮脏的

['peɪpər] ,

paper	,
纸	,

还有一种奇特的风，它卷起灰尘、稻草和脏纸屑。

[ænd; ənd] [ðen] [gɑ:t]['taɪərd][ʌv; əv][ɪts] [kə'lekʃ(ə)n] ,

and	then	got	tired	of	its	collection	,
和	然后	得到	疲劳的	的	它是	收藏	,

后来他对收藏品感到厌倦了。

[ænd; ənd] [θru:] [ˌaɪ 'ti:] [ə'weɪ] [ɪn] [rɪ'spektəbl] ['pi:pəlz] ['eriəz] [ænd; ənd] [frʌnt] ['ga:dnz] .

and	threw	it	away	in	respectable	people's	areas	and	front	gardens	.
和	扔	它	离开	在	可敬	人们的	区域	和	正面	花园	.

然后把它扔到体面人居住的街区和前院里。

[ðə; ði][blaɪnd][ɪn][ðə; ði] ['nɜ:rsəri] [hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [fɪkst] [ʌp] [sɪns] [ðə; ði] [deɪ] [wen] [ðə; ði] ['tʃɪldrən]

The	blind	in	the	nursery	had	never	been	fixed	up	since	the	day	when	the	children
这	瞎的	在	这	苗圃	有	绝不	到过	固定的	向上	自从	这	天	什么时候	这	孩子们

[tʊk] [ˌaɪ 'ti:] [daʊn] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ][drɑ:p] - [si:n] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [pleɪ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər]['goʊɪŋ][tu:; tə] [raɪt]

took	it	down	to	make	a	drop	-	scene	for	a	play	they	were	going	to	write
采取	它	向下	到	制作	一个	降低	-	场景	为了	一个	玩	他们	是	去	到	写

[ænd; ənd] ['nevər] [dɪd] .

and	never	did	.
和	绝不	做过	.

自从孩子们把育婴室里的百叶窗拆下来，准备为他们即将创作但最终未能完成的戏剧制作一个舞台背景后，百叶窗就再也没有被修好过。

[soʊ][ðə; ði][hɑ:t] [ˌæftər'nu:n] [sʌn] [keɪm] ['bɜ:rnɪŋ] [ɪn] [θru:] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] ,

So	the	hot	afternoon	sun	came	burning	in	through	the	window	,
所以	这	热的	下午	太阳	来了	燃烧	在	通过	这	窗户	,

于是，午后炎热的阳光透过窗户照射进来。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [gɑ:t]['hɔtə(r)][ænd; ənd]['hɔtə(r)] , [ænd; ənd] ['krɔsɚ] [ænd; ənd] ['krɔsɚ] ,

and	the	children	got	hotter	and	hotter	,	and	crosser	and	crosser	,
和	这	孩子们	得到	更热	和	更热	,	和	交叉	和	交叉	,

孩子们越来越热，也越来越不耐烦。

[tɪl] [æt; ət] [læst] ['sɛlɪm] [slæpt] - [ɑ:rmz] [tɪl] [ʃi:; ʃi] [kraɪd] ,

till	at	last	Selim	slapped	Thomasina's	arms	till	she	cried	,
直到	在	最后的	塞利姆	被掌掴	-	武器	直到	她	哭	,

最后，塞利姆狠狠地打了托马西娜的胳膊，直到她哭了起来。

[ænd; ənd] [ˌtɔmə'si:nə] [kɪkt] [sɛlɪmz] [legz] [tɪl] [hi:; hi] [skri:md] .

and	Thomasina	kicked	Selim's	legs	till	he	screamed	.
和	托马西娜	踢	塞利姆的	腿	直到	他	尖叫	.

托马西娜踢塞利姆的腿，直到他惨叫起来。

[ðen] [ðeɪ] [sæt] [daʊn] [ɪn] ['dɪfrənt] ['kɔ:rnərz][ʌv; əv][ðə; ði] ['nɜ:rsəri] [ænd; ənd][kraɪd] , [ænd; ənd] [kɔ:ld]

Then	they	sat	down	in	different	corners	of	the	nursery	and	cried	,	and	called
然后	他们	卫星	向下	在	不同的	角落	的	这	苗圃	和	哭	,	和	称为

[i:tʃ] ['ʌðər] [neɪmz] ,

each	other	names	,
每个	其他	姓名	,

然后他们各自坐在育婴室的不同角落里哭泣，互相辱骂。

[ænd; ənd] [sed] [ðeɪ] [wɪʃt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ded] .

and	said	they	wished	they	were	dead	.
和	说	他们	希望	他们	是	死的	.

他们说他们宁愿死去。

[ðɪs] [ɪz] ['veri] ['nɔːti] [ɪn'diːd] , [æz; əz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [juː; jʊ] [noʊ] ;

This	is	very	naughty	indeed	,	as	,	of	course	,	you	know	;
这	是	非常	淘气	的确	,	作为	,	的	课程	,	你	知道	;

这确实非常不道德，当然，你也知道；

[bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst] [rɪ'membər] [haʊ] [hɑːt][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .

but	you	must	remember	how	hot	it	was	.
但	你	必须	记住	如何	热的	它	曾是	.

但你一定要记住当时有多热。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [kɔːld] [iːtʃ] ['ʌðər] [ɔːl][ðə; ði] [neɪmz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv] , [ˌtɔmə'siːnə]

When	they	had	called	each	other	all	the	names	they	could	think	of	,	Thomasina
什么时候	他们	有	称为	每个	其他	全部	这	姓名	他们	可以	思考	的	,	托马西娜

[sed] ,

said	,
说	,

当她们把能想到的所有难听的话都骂了一遍之后，托马西娜说：

['sʌd(ə)nli] , “ [ɔːl] [raɪt] , ['sɪli] , ” ([ðæt] [wʌz; wəz] [sɛlɪmz] [pet] [neɪm]) — “ [tʃɪr] [ʌp] . ” [-]

suddenly	,	“	All	right	,	Silly	,	”	(	that	was	Selim's	pet	name	)	—	“	cheer	up	.	”	[	54	]
突然	,	“	全部	正确的	,	愚蠢的	,	”	(	那	曾是	塞利姆的	宠物	姓名	)	—	“	欢呼	向上	.	”	[	-	]

突然，“好了，傻瓜，”(这是塞利姆的昵称）——“振作起来。”[54]

“ [its] [tuː] [hɑːt][tuː; tə] [tʃɪr] [ʌp] , ” [sed] ['sɛlɪm] , ['gluːmɪli] .

“	It's	too	hot	to	cheer	up	,	”	said	Selim	,	gloomily	.
“	它是	也	热的	到	欢呼	向上	,	”	说	塞利姆	,	阴郁地	.

“天气太热了，根本高兴不起来，”塞利姆沮丧地说。

“ [wiːv] [bɪn] ['veri] ['nɔːti] , ” [sed] [ˌtɔmə'siːnə] , ['rʌbɪŋ] [hɜːr; hər] [aɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [peɪnt] [ræg]

“	We've	been	very	naughty	,	”	said	Thomasina	,	rubbing	her	eyes	with	the	paint	rag
“	我们已经	到过	非常	淘气	,	”	说	托马西娜	,	擦	她	眼睛	和	这	画	抹布

,

,
,

“我们太淘气了，”托马西娜一边用抹布揉着眼睛一边说。

“ [bʌt; bət] [its] [ɔːl][ðə; ði] [hiːt] .

“	but	it's	all	the	heat	.
“	但	它是	全部	这	热	.

“但都是因为天气太热。”

[aɪ] [hɜːrd] [ænt] [sə'liːnə] ['telɪŋ] ['mʌðər] [ðə; ði] ['weðər] [wɔːr] [hɜːr; hər] [nəːvs] [tuː; tə] ['fɪdl] - [strɪŋz] .

I	heard	Aunt	Selina	telling	mother	the	weather	wore	her	nerves	to	fiddle	-	strings	.
我	听到	阿姨	塞琳娜	讲述	母亲	这	天气	穿着	她	神经	到	小提琴	-	字符串	.

我听到塞琳娜阿姨跟妈妈说，这天气把她的神经都磨得快要崩溃了。

[ðæt] [dʒʌst] [ment] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [krɔːs] . ”

That	just	meant	she	was	cross	.	”
那	只是	意思是	她	曾是	叉	.	”

那只能说明她生气了。

“ [ðen] [its] [nɑːt]['aʊər; ɑːr] [fɔːlt] , ” [sed] ['sɛlɪm] .

“	Then	it's	not	our	fault	,	”	said	Selim	.
“	然后	它是	不是	我们的	过错	,	”	说	塞利姆	.

“那不是我们的错，”塞利姆说。

“ ['piːp(ə)l] [seɪ] [biː; bi] [gʊd] [ænd; ənd] [juːl] [biː; bi] ['hæpi] .

“	People	say	be	good	and	you'll	be	happy	.
“	人们	说	是	好的	和	你会	是	快乐的	.

人们常说，行善就会快乐。

['ʌŋk(ə)l] ['rɛgi] [sez] , - [biː; bi] ['hæpi] , [ænd; ənd][pər'hæps] [juːl] [biː; bi] [gʊd] .

Uncle	Reggy	says	,	'	Be	happy	,	and	perhaps	you'll	be	good	.
叔叔	雷吉	说道	,	-	是	快乐的	,	和	也许	你会	是	好的	.

雷吉叔叔说："要快乐，也许你就会成为一个好孩子。"

- [aɪ][kʊd; kəd][biː; bi] [gʊd] [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz] ['hæpi] . ″

'	I	could	be	good	if	I	was	happy	.	″
-	我	可以	是	好的	如果	我	曾是	快乐的	.	″

"如果我快乐，我就能成为一名优秀的人。"

" [soʊ][kʊd; kəd][aɪ] , ″ [sed] [ˌtɔmə'siːnə] .

"	So	could	I	,	″	said	Thomasina	.
″	所以	可以	我	,	″	说	托马西娜	.

"我也可以，"托马西娜说。

" [wʌt] [wʊd] [meɪk] [juː; jʊ] ['hæpi] ? ″ [sed] [ə; eɪ] [θɪk] , ['wiːzi] [vɔɪs] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tɔɪ]

"	What	would	make	you	happy	?	″	said	a	thick	,	wheezy	voice	from	the	toy
″	什么	会	制作	你	快乐的	?	″	说	一个	厚的	,	喘息	嗓音	从	这	玩具

['kʌbərd] ,

cupboard	,
橱柜	,

"什么会让你开心？"玩具柜里传来一个沙哑低沉的声音。

[ænd; ənd] [aʊt] [roʊld] [ðə; ði][bɪg] [griːn] [ænd; ənd] [red] ['ɪndiə] - ['rʌbər] [bɔːl] [ðæt] [ænt] ['emə] [hæd; həd]

and	out	rolled	the	big	green	and	red	india	-	rubber	ball	that	Aunt	Emma	had
和	出去	滚动	这	大的	绿色的	和	红色的	印度	-	橡皮	球	那	阿姨	艾玛	有

[sent] [ðem; ðəm] [læst] [wiːk] .

sent	them	last	week	.
发送	他们	最后的	星期	.

于是，艾玛阿姨上周寄给他们的那个又大又绿又红的橡胶球滚了出来。

[ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] [pleɪd] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] [mʌtʃ] ,

They	had	not	played	with	it	much	,
他们	有	不是	玩	和	它	很多	,

他们没怎么玩过它。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] ['gɑːrdn] [wʌz; wəz][soʊ][hɑːt][ænd; ənd] ['sʌni] — [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə]

because	the	garden	was	so	hot	and	sunny	—	and	when	they	wanted	to
因为	这	花园	曾是	所以	热的	和	阳光明媚	—	和	什么时候	他们	通缉	到

[pleɪ] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [striːt] ,

play	with	it	in	the	street	,
玩	和	它	在	这	街道	,

因为花园里阳光强烈，天气炎热——而当他们想在街上玩耍时，

[ɑːn][ðə; ði] ['ʃeɪdi] [saɪd] , [ænt] [sə'liːnə][hæd; həd] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [laɪk] [rɪ'spektəbl] ['tʃɪldrən] ,

on	the	shady	side	,	Aunt	Selina	had	said	it	was	not	like	respectable	children	,
在	这	阴凉	边	,	阿姨	塞琳娜	有	说	它	曾是	不是	喜欢	可敬	孩子们	,

塞琳娜阿姨曾说过，从阴暗的一面来看，这不像体面的孩子那样。

[soʊ] [ðeɪ] [wəːnt, weənt] [ə'laʊd] .

so	they	weren't	allowed	.
所以	他们	不是	允许	.

所以他们被禁止入内。

[naʊ] [ðə; ði][bɔːl] [roʊld] [aʊt] ['veri] ['sloʊli] — [ænd; ənd][ðə; ði] [braɪt] [laɪt] [ɑːn][ɪts] [nuː] [peɪnt] [siːmd]

Now	the	Ball	rolled	out	very	slowly	—	and	the	bright	light	on	its	new	paint	seemed
现在	这	球	滚动	出去	非常	缓慢地	—	和	这	明亮的	光	在	它是	新的	画	似乎

[tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [wɪŋk] [æt; ət][ðem; ðəm] .

to	make	it	wink	at	them	.
到	制作	它	眨眼	在	他们	.

现在，球缓缓滚了出来——新漆上的强光仿佛在对他们眨眼。

[juː; jʊ] [wɪl] [θɪŋk] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [sər'praɪzd] [tuː; tə] [hɪr] [ə; eɪ] [bɔːl] [spiːk] . [-]

You	will	think	that	they	were	surprised	to	hear	a	ball	speak	.	[	55	]
你	将要	思考	那	他们	是	惊讶	到	听到	一个	球	说话	.	[	-	]

你会觉得他们听到一个球说话时很惊讶。[55]

[nɑːt][æt; ət][ɔːl] .

Not	at	all	.
不是	在	全部	.

一点也不。

[æz; əz][juː; jʊ] [groʊ] [ʌp] , [ænd; ənd] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [streɪndʒ] [θɪŋz] ['hæpən] [tuː; tə][juː; jʊ] ,

As	you	grow	up	,	and	more	and	more	strange	things	happen	to	you	,
作为	你	生长	向上	,	和	更多的	和	更多的	奇怪的	事物	发生	到	你	,

随着你长大，越来越多的奇怪事情发生在你身上，

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [ðæt] [ðə; ðɪ] [mɔːr] [ə'stɑːnɪʃɪŋ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɪz][ðə; ðɪ] [les] [ˌaɪ 'tiː] [sə'praiziz] [juː; jʊ] .

you	will	find	that	the	more	astonishing	a	thing	is	the	less	it	surprises	you	.
你	将要	寻找	那	这	更多的	惊人	一个	事物	是	这	较少的	它	惊喜	你	.

你会发现，越是令人惊奇的事情，反而越不会让你感到惊讶。

([aɪ] ['wʌndər] [waɪ] [ðɪs] [ɪz] .

(	I	wonder	why	this	is	.
(	我	想知道	为什么	这	是	.

我想知道这是为什么。

[θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər] , [ænd; ənd] [raɪt] [ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː] [wʌt] [juː; jʊ] [θɪŋk] .)

Think	it	over	,	and	write	and	tell	me	what	you	think	.	)
思考	它	超过	,	和	写	和	告诉	我	什么	你	思考	.	)

仔细想想，然后写下来告诉我你的想法。）

['sɛlɪm] [stʊd] [ʌp] , [ænd; ənd] [sed] , " [hə'loʊ] " ; [bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz]['oʊnli] [aʊt] [ʌv; əv] [pə'laɪtnəs] .

Selim	stood	up	,	and	said	,	"	Halloa	"	;	but	that	was	only	out	of	politeness	.
塞利姆	站立	向上	,	和	说	,	"	喊叫	"	;	但	那	曾是	仅有的	出去	的	礼貌	.

塞利姆站起来，说了声"你好"，但这只是出于礼貌。

[ˌtɔmə'siːnə] ['ænsər] [ðə; ðɪ] ['bɔlz] ['kwestʃən] .

Thomasina	answered	the	Ball's	question	.
托马西娜	回答	这	球的	问题	.

托马西娜回答了鲍尔提出的问题。

" [wiː; wi][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi][æt; ət][ðə; ðɪ] ['siːsaɪd] — [ænd; ənd][noʊ] [ænt] — [ænd; ənd] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]

"	We	want	to	be	at	the	seaside	—	and	no	aunts	—	and	none	of	the
"	我们	想	到	是	在	这	海滨	—	和	不	姑姑们	—	和	没有任何	的	这

[θɪŋz] [wiː; wi][dəunt][laɪk] — [ænd; ənd][noʊ] ['ʌŋkəlz] ,

things	we	don't	like	—	and	no	uncles	,
事物	我们	不	喜欢	—	和	不	叔叔们	,

"我们想去海边——不要姑姑——不要我们不喜欢的东西——也不要叔叔，

[ʌv; əv] [kɔːrs] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

of	course	,	"	she	said	.
的	课程	,	"	她	说	.

"当然，"她说。

" [wel] , " [sed] [ðə; ðɪ] [bɔːl] , " [ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][kæn; kən][biː; bi] [gʊd] , [waɪ] [nɑːt][set][ˌem 'iː]

"	Well	,	"	said	the	Ball	,	"	if	you	think	you	can	be	good	,	why	not	set	me
"	出色地	,	"	说	这	球	,	"	如果	你	思考	你	能	是	好的	,	为什么	不是	放	我

['baʊnsɪŋ] ? "

bouncing	?	"
弹跳	?	"

"好吧，"球说，"如果你觉得自己能做得很好，为什么不让我弹起来呢？"

“ [wɪə(r)] [nɑːt] [əˈlaʊd] [ɪn] [hɪr] , ” [sed] [ˌtɔməˈsiːnə] ,
“ We're not allowed in here , ” said Thomasina ,
“ 是 不是 允许 在 这里 , ” 说 托马西娜 ,

“我们不被允许进来，”托马西娜说。

“ [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈkrɪŋkli] [ˈɔrnəmənts] [ˈpiːp(ə)l] [gɪv] [ˌem ˈiː] [ɑːn] [maɪ] [ˈbəːθdeiz] . ”
“ because of the crinkly ornaments people give me on my birthdays . ”
“ 因为 的 这 皱巴巴的 装饰品 人们 给 我 在 我的 生日 . ”

“因为人们在我生日时送我的那些皱巴巴的装饰品。”

“ [wel] , [ðə; ði] [striːt] [ðen] , ” [sed] [ðə; ði] [bɔːl] ; “ [ðə; ði] [naɪs] [ʃeɪdi] [saɪd] . ”
“ Well , the street then , ” said the Ball ; “ the nice shady side . ”
“ 出色地 , 这 街道 然后 , ” 说 这 球 ; “ 这 好的 阴凉 边 . ”

“那好，就走街道吧，”球说道，“走阴凉的那一边。”

“ [its] [nɑːt] [laɪk] [rɪˈspektəbl] [ˈtʃɪldrən] , ” [sed] [ˈsɛlɪm] [ˈsædli] .
“ It's not like respectable children , ” said Selim sadly .
“ 它是 不是 喜欢 可敬 孩子们 , ” 说 塞利姆 令人遗憾的是 .

“这不像那些受人尊敬的孩子，”塞利姆悲伤地说。

[ðə; ði] [bɔːl] [læft] .
The Ball laughed .
这 球 笑了 .

球笑了。

[ɪf] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ˈnevər] [hɜːrd] [æn; ən] [ˈɪndiə] - [ˈrʌbər] [bɔːl] [læf] [juː; jʊ] [wəʊnt] [ˌʌndərˈstænd] .
If you have never heard an india - rubber ball laugh you won't understand .
如果 你 有 绝不 听到 一个 印度 - 橡皮 球 笑 你 惯于 理解 .

如果你从未听过橡胶球的笑声，你就不会明白。

[its] [ðə; ði] [sɔːrt] [ʌv; əv] [ˈkwɪkər] , [ˈkwɪkər] , [ˈkwɪkər] , [ˈsɑːftɚ, ˈsɔftɚ] , [ˈsɑːftɚ, ˈsɔftɚ] ,
It's the sort of quicker , quicker , quicker , softer , softer ,
它是 这 种类 的 更快 , 更快 , 更快 , 更柔和 , 更柔和 ,

这是一种更快、更快、更快，更柔和、更柔和的……

[ˈsɑːftɚ, ˈsɔftɚ] [ˈtʃʌk(ə)l] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [baʊns] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈgɪvz] [wen] [its] [ˈsetlɪŋ] [daʊn] [wen] [jʊə(r)]
softer chuckle of a bounce that it gives when it's settling down when you're
更柔和 轻笑 的 一个 弹跳 那 它 给予 什么时候 它是 安顿 向下 什么时候 你是
[ˈtaɪərd] [ʌv; əv] [ˈbaʊnsɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] .
tired of bouncing it .
疲劳的 的 弹跳 它 .

当你弹跳累了，它平静下来时，会发出一种轻柔的咯咯声。

“ [ðə; ði] [ˈgɑːrdn] , [ðen] , ” [ˌaɪ ˈtiː] [sed] . [-]
“ The garden , then , ” it said . [56]
“ 这 花园 , 然后 , ” 它 说 . [-]

“那么，就是花园了，”它说道。[56]

“ [aɪ] [dəunt] [maɪnd] , [ɪf] [juːl] [goʊ] [ɑːn] [ˈtɔːkɪŋ] , ” [sed] [ˈsɛlɪm] [ˈkaɪndli] .
“ I don't mind , if you'll go on talking , ” said Selim kindly .
“ 我 不 头脑 , 如果 你会 去 在 说 , ” 说 塞利姆 亲切地 .

“如果你继续说下去，我不介意，”塞利姆和蔼地说。

[soʊ] [ðeɪ] [tʊk] [ðə; ði] [bɔːl] [daʊn] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈgɑːrdn] [ænd; ənd] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [baʊns] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪn] [ðə; ði]
So they took the Ball down into the garden and began to bounce it in the
所以 他们 采取 这 球 向下 进入 这 花园 和 开始 到 弹跳 它 在 这
[sʌn] ,
sun ,
太阳 ,

于是他们把球拿到花园里，开始在阳光下拍打球。

[ɑːn][ðə; ði][draɪ] , ['jeloʊi] [græs] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːn] .

on	the	dry	,	yellowy	grass	of	the	lawn	.
在	这	干燥	,	黄色的	草	的	这	草地	.

在草坪上干枯泛黄的草丛中。

“ [kʌm] [ɑːn] , ” [sed] [ðə; ði] [bɔːl] .

“	Come	on	,	”	said	the	Ball	.
”	来	在	,	”	说	这	球	.

“来吧，”球说道。

“ [juː; jʊ][duː] [laɪk] [ˌem 'iː] ! ”

“	You	do	like	me	!	”
”	你	做	喜欢	我	!	”

“你其实喜欢我！”

“ [wʌt] ? ” [sed] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] .

“	What	?	”	said	the	children	.
”	什么	?	”	说	这	孩子们	.

“什么？”孩子们问道。

“ [waɪ] , [duː] [laɪk] [aɪ][duː] — [baʊns] ! ” [sed] [ðə; ði] [bɔːl] .

“	Why	,	do	like	I	do	—	bounce	!	”	said	the	Ball	.
”	为什么	,	做	喜欢	我	做	—	弹跳	!	”	说	这	球	.

“哎呀，学我这样——弹起来！”球说道。

“ [ðæts] [raɪt] — ['haɪər] , ['haɪər] , ['haɪər] !

“	That's	right	—	higher	,	higher	,	higher	!
”	那就是	正确的	—	更高	,	更高	,	更高	!

“没错——更高，更高，更高！”

” [fɔːr; fər] [ðen] [ænd; ənd][ðer; ðər][ðə; ði] [tuː] ['tʃɪldrən] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] ['baʊnsɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [ðer; ðər]

”	For	then	and	there	the	two	children	had	begun	bouncing	as	if	their
”	为了	然后	和	那里	这	二	孩子们	有	开始	弹跳	作为	如果	他们的

[fiːt] [wɜːr; wər]['ɪndiə] - ['rʌbər] [bɔːlz] ,

feet	were	india	-	rubber	balls	,
脚	是	印度	-	橡皮	球	,

“就在那时，两个孩子开始像踩着橡胶球一样蹦蹦跳跳。”

[ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv][noʊ][aɪ'diːə] [wʌt] [ə; eɪ] [dɪ'lɪʃəs] [sen'seɪʃ(ə)n] [ðæt] ['gɪvz] [juː; jʊ] .

and	you	have	no	idea	what	a	delicious	sensation	that	gives	you	.
和	你	有	不	主意	什么	一个	可口的	感觉	那	给予	你	.

你根本无法想象那会给你带来多么美妙的感觉。

“ ['haɪər] , ['haɪər] , ” [kraɪd] [ðə; ði] [griːn] [ænd; ənd] [red] [bɔːl] , ['baʊnsɪŋ] [ɪk'saɪtɪdli] .

“	Higher	,	higher	,	”	cried	the	green	and	red	ball	,	bouncing	excitedly	.
”	更高	,	更高	,	”	哭	这	绿色的	和	红色的	球	,	弹跳	兴奋地	.

“再高点，再高点！”绿红相间的球兴奋地弹跳着，喊道。

“ [naʊ] , ['fɑːloʊ] [ˌem 'iː] , ['haɪər] , ['haɪər] .

“	Now	,	follow	me	,	higher	,	higher	.
”	现在	,	跟随	我	,	更高	,	更高	.

“现在，跟着我，更高，更高。

” [ænd; ənd] [ɔːf] [ˌaɪ 'tiː] [baʊnst] [daʊn] [ðə; ði] ['blækənd] ['græv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [pæθ] , [ænd; ənd][ðə; ði]

”	And	off	it	bounced	down	the	blackened	gravel	of	the	path	,	and	the
”	和	离开	它	弹跳	向下	这	变黑	碎石	的	这	小路	,	和	这

['tʃɪldrən] [baʊnst] ['æftər][ˌaɪ 'tiː] ,

children	bounced	after	it	,
孩子们	弹跳	后	它	,

“然后它沿着烧焦的碎石路弹了出去，孩子们也跟着它蹦了起来。”

[ʃriːk] [wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] [æt; ət][ðə; ði] [nuː] ['fiːlɪŋ] .
shrieking with delight at the new feeling .
尖叫 和 喜 在 这 新的 感觉 .

因这种全新的感觉而欣喜若狂。

[ðeɪ] [baʊnst] ['oʊvər][ðə; ði] [wɔːl] — [ɔːl] [θriː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] — [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [lʊkt]
They bounced over the wall — all three of them — and the children looked
他们 弹跳 超过 这 墙 — 全部 三 的 他们 — 和 这 孩子们 看起来
[bæk] [dʒʌst][ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [siː] ['ʌŋk(ə)l] ['tɔməs] ['tæpɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndoʊ] ,
back just in time to see Uncle Thomas tapping at the window ,
后退 只是 在 时间 到 看 叔叔 托马斯 窃听 在 这 窗户 ,

他们三个蹦蹦跳跳地翻过了墙，孩子们回头一看，正好看到托马斯叔叔在敲窗户。

[ænd; ənd] ['seɪɪŋ] , “ [dəunt] .
and saying , “ Don't .
和 说 , “ 不 .

然后说：“不要。”

” [juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt][ðə; ði] [liːst] [aɪ'diːə] [haʊ] ['glɔːriəs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [fiːl] [fʊl] [ʌv; əv] - ;
” You have not the least idea how glorious it is to feel full of bouncibleness ;
” 你 有 不是 这 至少 主意 如何 辉煌 它 是 到 感觉 满的 的 - ;

“你根本不知道充满活力是多么美妙的感觉；

[soʊ] [ðæt] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['drægɪŋ] [wʌn] [fʊt] ['æftər][ðə; ði] ['ʌðər] ,
so that , instead of dragging one foot after the other ,
所以 那 , 反而 的 拖拽 一 脚 后 这 其他 ,

这样，他们就不会拖着脚步，

[æz; əz][juː; jʊ][duː] [wen] [juː; jʊ] [fiːl] ['taɪərd][ɔːr] ['nɔːti] , [juː; jʊ] [baʊns] [-]
as you do when you feel tired or naughty , you bounce [57]
作为 你 做 什么时候 你 感觉 疲劳的 或者 淘气 , 你 弹跳 [-]

就像你感到疲倦或淘气时那样，你会弹跳[57]

[ə'lɔːŋ] , [ænd; ənd] ['evri] [taɪm] [jʊr; jər] [fiːt] [tʌtʃ] [ðə; ði] [graʊnd] [juː; jʊ] [baʊns] ['haɪər] ,
along , and every time your feet touch the ground you bounce higher ,
沿着 , 和 每一个 时间 你的 脚 触碰 这 地面 你 弹跳 更高 ,

一路向上，每次脚着地都会弹得更高，

[ænd; ənd][ɔːl] [wɪ'ðaʊt] ['teɪkɪŋ] ['eni] ['trʌb(ə)l] [ɔːr]['taɪərɪŋ] [jɔːr'self] .
and all without taking any trouble or tiring yourself .
和 全部 没有 采取 任何 麻烦 或者 令人疲惫 你自己 .

而且这一切都无需花费任何精力或让自己疲惫。

[juː; jʊ][hæv; həv] , [pər'hæps] , [hɜːrd] [ʌv; əv][ðə; ði] [griːk] ['dʒent(ə)lmən] [huː] [gɑːt] [nuː] [streŋθ] ['evri]
You have , perhaps , heard of the Greek gentleman who got new strength every
你 有 , 也许 , 听到 的 这 希腊语 绅士 WHO 得到 新的 力量 每一个
[taɪm] [hiː; hi] [fel] [daʊn] .
time he fell down .
时间 他 跌倒 向下 .

你或许听说过那位希腊绅士的故事，他每次跌倒后都会重新获得力量。

[hɪz; ɪz] [neɪm] [wʌz; wəz] - , [ænd; ənd][aɪ] [bɪ'liːv] [hiː; hi][wʌz; wəz][æn; ən]['ɪndiə] - ['rʌbər] [bɔːl] ,
His name was Antæus , and I believe he was an india - rubber ball ,
他的 姓名 曾是 - , 和 我 相信 他 曾是 一个 印度 - 橡皮 球 ,

他的名字叫安泰俄斯，我相信他是一颗橡胶球。

[griːn] [ɑːn][wʌn] [saɪd] [wer] [hiː; hi] [tʌtʃt] [ðə; ði] [ɜːrθ] ,
green on one side where he touched the earth ,
绿色的 在 一 边 在哪里 他 感动 这 地球 ,

他触碰地面的那一侧变成了绿色。

[ænd; ənd] [red] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [wer] [hiː; hi] [felt] [ðə; ði] [sʌn] .

and	red	on	the	other	where	he	felt	the	sun	.
和	红色的	在	这	其他	在哪里	他	毛毡	这	太阳	.

另一边，他感受到阳光的地方，皮肤是红色的。

[bʌt; bət] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv]['klæsɪk(ə)l] ['riːsɜːrtʃ] .

But	enough	of	classical	research	.
但	足够的	的	古典	研究	.

经典研究就此打住。

[ˌtɔmə'siːnə] [ænd; ənd] ['sɛlɪm] [baʊnst] [ə'weɪ] , ['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði] - [bɔːl] .

Thomasina	and	Selim	bounced	away	,	following	the	Bouncible	Ball	.
托马西娜	和	塞利姆	弹跳	离开	,	下列的	这	-	球	.

托马西娜和塞利姆跟着弹跳球跑开了。

[ðeɪ] [went] ['oʊvər] [fensiz] [ænd; ənd] [wɔːlz] , [ænd; ənd] [θruː] [pɑːrtʃt] , [draɪ] ['gaːdnz] [ænd; ənd]

They	went	over	fences	and	walls	,	and	through	parched	,	dry	gardens	and
他们	去	超过	栅栏	和	墙壁	,	和	通过	干渴	,	干燥	花园	和

['bɜːrnɪŋ] - [hɑːt] [striːts] ;

burning	-	hot	streets	;
燃烧	-	热的	街道	;

他们翻过篱笆和围墙，穿过干涸的花园和酷热的街道；

[ðeɪ] [pæst] [ðə; ði]['riːdʒən] [wer] [fiːldz] [ʌv; əv] ['kæbidʒz] [ænd; ənd]['roʊz; 'raʊz][ʌv; əv] ['jeloʊ] [brɪk]

they	passed	the	region	where	fields	of	cabbages	and	rows	of	yellow	brick
他们	通过了	这	地区	在哪里	字段	的	卷心菜	和	行	的	黄色的	砖

['kɔtidʒz] [mɑːrk][ðə; ði][dɪ'vɪʒ(ə)n] [bɪ'twiːn] ['lʌndən] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌbəːb] .

cottages	mark	the	division	between	London	and	the	suburbs	.
小屋	标记	这	分配	之间	伦敦	和	这	郊区	.

他们经过了一片区域，那里遍布卷心菜田和成排的黄色砖瓦房，标志着伦敦和郊区的分界线。

[ðeɪ] [baʊnst] [θruː] [ðə; ði] ['sʌbəːb] , ['dʌsti] [ænd; ənd] [niːt] , [wɪð; wɪθ] [dʒi'reinjəmz] [ɪn][ðə; ði] [frʌnt]

They	bounced	through	the	suburbs	,	dusty	and	neat	,	with	geraniums	in	the	front
他们	弹跳	通过	这	郊区	,	尘土飞扬	和	整洁的	,	和	天竺葵	在	这	正面

['gaːdnz] ,

gardens	,
花园	,

它们穿过郊区，尘土飞扬却整洁有序，前院里种着天竺葵。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][blaɪndz] [pʊld] [hæf] - [wei] [daʊn] ;

and	all	the	blinds	pulled	half	-	way	down	;
和	全部	这	百叶窗	拉	一半	-	方式	向下	;

所有的百叶窗都拉下来一半；

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][læmp] - [poʊsts][ɪn][ðə; ði][roʊd][gɑːt] [fjuːər] [ænd; ənd] [fjuːər] ,

and	then	the	lamp	-	posts	in	the	road	got	fewer	and	fewer	,
和	然后	这	灯	-	帖子	在	这	路	得到	更少	和	更少	,

后来，路上的路灯越来越少了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [fiːldz] [gɑːt] ['griːnər] [ænd; ənd][ðə; ði] [hedʒz] ['θɪkər] — [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['riːəl] , [truː]

and	the	fields	got	greener	and	the	hedges	thicker	—	it	was	real	,	true
和	这	字段	得到	更环保	和	这	对冲	较厚	—	它	曾是	真实的	,	真的

['kʌntri] — [wɪð; wɪθ] [leɪnz] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [roʊdz] ;

country	—	with	lanes	instead	of	roads	;
国家	—	和	车道	反而	的	道路	;

田野变得更加翠绿，树篱更加茂密——这才是真正的乡村——有的是小路而不是公路；

[ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [leɪnz] [ðə; ði] [griːn] [ænd; ənd] [red] [bɔːl] [went] ['baʊnsɪŋ] , ['baʊnsɪŋ] , ['baʊnsɪŋ]

and	down	the	lanes	the	green	and	red	Ball	went	bouncing	,	bouncing	,	bouncing
和	向下	这	车道	这	绿色的	和	红色的	球	去	弹跳	,	弹跳	,	弹跳

,

,

,

绿球和红球沿着球道弹跳、弹跳、弹跳，不停地滚动着。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['æftər][ˌaɪ 'tiː] .

and	the	children	after	it	.
和	这	孩子们	后	它	.

以及之后的孩子们。

[ˌtɔməˈsiːnə] , [ɪn][hɜːr; hər] [waɪt] , [stɑːrtʃt] [frɑːk] , ['veri] ['prɪkli] [raʊnd] [ðə; ði] [nek] , [ænd; ənd] ['sɛlɪm]

Thomasina	,	in	her	white	,	starched	frock	,	very	prickly	round	the	neck	,	and	Selim
托马西娜	,	在	她	白色的	,	淀粉	连衣裙	,	非常	带刺的	圆形的	这	脖子	,	和	塞利姆

, [-]

,	[	58	]

, [-]

托马西娜穿着白色浆洗过的连衣裙，领口处扎人，还有塞利姆[58]

[ɪn][hɪz; ɪz] ['evri] - [deɪ] ['seɪlər] - [suːt] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [taɪt] ['ʌndər] [ðə; ði][ɑːrmz] .

in	his	every	-	day	sailor	-	suit	,	a	little	tight	under	the	arms	.
在	他的	每一个	-	天	水手	-	套装	,	一个	小的	紧的	在下面	这	武器	.

他穿着日常的水手服，腋下有点紧。

[hɪz; ɪz] ['sʌndeɪ] [wʌn][wʌz; wəz][ə; eɪ][saɪz]['lɑːrdʒər] .

His	Sunday	one	was	a	size	larger	.
他的	星期日	一	曾是	一个	尺寸	更大的	.

他周日穿的那件比平时穿的要大一号。

[noʊ][wʌn] [siːmd] [tuː; tə]['noʊtɪs][ðem; ðəm] ,

No	one	seemed	to	notice	them	,
不	一	似乎	到	注意	他们	,

似乎没有人注意到他们。

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['noʊtɪst] [ænd; ənd] ['pitid] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [huː] [wɜːr; wər] ['biːɪŋ] “ ['teɪkən][fɔːr; fər][ə; eɪ] [wɔːk] ” [ɪn][ðə; ði] ['grɪti] [sə'bɜːrbən] [roʊdz] .

but	they	noticed	and	pitied	the	children	who	were	being	“	taken	for	a	walk	”	in	the	gritty	suburban	roads	.
但	他们	注意到	和	可怜的	这	孩子们	WHO	是	存在	“	已采取	为了	一个	走	”	在	这	粗粝的	郊区	道路	.

但他们注意到并同情那些在尘土飞扬的郊区道路上“被带去散步”的孩子们。

“ [wer] [ɑːr; ər][wiː; wi]['goʊɪŋ] ?

“	Where	are	we	going	?
“	在哪里	是	我们	去	?

我们要去哪里?

” [ðeɪ] [æskt] [ðə; ði][bɔːl] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['ænsər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['spɑːrklɪŋ] [griːn] [ænd; ənd] [red] [smaɪl] —

”	they	asked	the	Ball	,	and	it	answered	,	with	a	sparkling	green	and	red
”	他们	问	这	球	,	和	它	回答	,	和	一个	闪闪发光	绿色的	和	红色的

smile	—
微笑	—

他们问球，球回答了，露出了闪闪发光的绿色和红色的笑容——

“ [tuː; tə][ðə; ði][moʊst] [dɪ'laɪtf(ə)l] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] . ”

“	To	the	most	delightful	place	in	the	world	.	”
“	到	这	最多	愉快	地方	在	这	世界	.	”

“前往世界上最令人愉悦的地方。”

“ [wɒts] [ˌaɪ ˈtiː] [kɔːld] ? ” [æskt] [ˈsɛlɪm] .
“ What's it called ? ” asked Selim .
“ 是什么 它 称为 ? ” 问 塞利姆 .

“它叫什么名字？”塞利姆问道。

“ [its] [kɔːld] - , ” [ðə; ði] [bɔːl] [ˈænsər] , [ænd; ənd] [ɑːn] [ðeɪ] [went] .
“ It's called Whereyouwantogoto , ” the Ball answered , and on they went .
“ 它是 称为 - , ” 这 球 回答 , 和 在 他们 去 .

“它叫《你想去哪儿》，”球回答道，然后他们继续前行。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈwʌndərf(ə)l] [ˈdʒɜːrni] — [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] , [ˈlʊkɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [hedʒz]
It was a wonderful journey — up and down , looking through the hedges
它 曾是 一个 精彩的 旅行 — 向上 和 向下 , 寻找 通过 这 对冲
[ænd; ənd] [ˈoʊvər] [ðem; ðəm] ,
and over them ,
和 超过 他们 ,

这是一段美妙的旅程——时而上坡，时而下坡，透过树篱向外眺望。

[ˈlʊkɪŋ] [ɪn] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔːz] [ʌv; əv] [ˈkɔtidʒz] , [ænd; ənd] [ðen] [ɪn] [æt; ət] [ðə; ði] [tɑːp] [ˈwɪndoʊz] , [ʌp]
looking in at the doors of cottages , and then in at the top windows , up
寻找 在 在 这 门 的 小屋 , 和 然后 在 在 这 顶部 视窗 , 向上
[ænd; ənd] [daʊn] — [baʊns] — [baʊns] — [baʊns] .
and down — bounce — bounce — bounce .
和 向下 — 弹跳 — 弹跳 — 弹跳 .

看着小屋的门，然后看着上面的窗户，上下——弹跳——弹跳——弹跳。

[ænd; ənd] [æt; ət] [læst] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [siː] .
And at last they came to the sea .
和 在 最后的 他们 来了 到 这 海 .

最后，他们来到了海边。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈbaʊnsɪŋ] [bɔːl] [sed] , “ [hɪr] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] !
And the Bouncing Ball said , “ Here you are !
和 这 弹跳 球 说 , “ 这里 你 是 !

弹跳球说：“给你！”

[naʊ] [biː; bi] [gʊd] , [fɔːr; fər] [ðeəz; ðəz] [ˈnʌθɪŋ] [hɪr] [bʌt; bət] [ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [meɪk] [ˈpiːp(ə)l] [ˈhæpi] .
Now be good , for there's nothing here but the things that make people happy .
现在 是 好的 , 为了 有 没有什么 这里 但 这 事物 那 制作 人们 快乐的 .

现在要乖乖的，因为这里只有让人快乐的东西。

” [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [hiː; hi] [kɜːrld] [hɪmˈself] [ʌp] [laɪk] [ə; eɪ] [bɔːl] [ɪn] [ðə; ði] [ˈʃædoʊ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [wet]
” And with that he curled himself up like a ball in the shadow of a wet
” 和 和 那 他 卷曲 他自己 向上 喜欢 一个 球 在 这 阴影 的 一个 湿的
[siː] - [ˈwiːdi] [rɑːk] ,
sea - weedy rock ,
海 - 杂草 岩石 ,

“说完，他就蜷缩成一团，躲在一块湿漉漉的、长满海藻的岩石的阴影里。”

[ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [sliːp] , [fɔːr; fər] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈtaɪərd] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [ˈdʒɜːrni] .
and went to sleep , for he was tired out with his long journey .
和 去 到 睡觉 , 为了 他 曾是 疲劳的 出去 和 他的 长的 旅行 .

他因为长途跋涉而疲惫不堪，便去睡觉了。

[ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [stɑːpt] [ˈbaʊnsɪŋ] , [ænd; ənd] [lʊkt] [əˈbaʊt] [ðem; ðəm] .
The children stopped bouncing , and looked about them .
这 孩子们 停止 弹跳 , 和 看起来 关于 他们 .

孩子们停止了蹦跳，环顾四周。

“ [oʊ] , [ˈtɑːmi] ; ” [sed] [ˈsɛlɪm] . [-]
“ Oh , Tommy ; ” said Selim . [59]
“ 哦 , 汤米 ; ” 说 塞利姆 . [-]

“哦，汤米；”塞利姆说道。[59]

[ðeɪ] [baʊnst] [θruː] [ðə; ðiː] [ˈsʌbəːb] . [-] [-]
THEY BOUNCED THROUGH THE SUBURBS . [60] [61]
他们 弹跳 通过 这 郊区 . [-] [-]

他们一路颠簸穿过郊区。[60][61]

“ [oʊ] , [ˈsɪli] ! ” [sed] [ˌtɔməˈsiːnə] .
“ Oh , Silly ! ” said Thomasina .
“ 哦 , 愚蠢的 ! ” 说 托马西娜 .

“哦，傻瓜！”托马西娜说道。

[ænd; ənd] [wel] [ðeɪ] [maɪt] !
And well they might !
和 出色地 他们 可能 !

他们很有可能会这么做!

[ɪn][ðə; ðiː] [pleɪs] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ðiː] [bɔːl] [hæd; həd] [brɔːt] [ðem; ðəm] [wʌz; wəz] [ɔːl] [ðæt] [jʊr; jər] [ˈfænsi]
In the place to which the Ball had brought them was all that your fancy
在 这 地方 到 哪个 这 球 有 带来 他们 曾是 全部 那 你的 想要
[kæn; kən] [ˈpɑːsəbli] [peɪnt] ,
can possibly paint ,
能 可能 画 ,

舞会带他们来到的地方，正是你所能想象的一切。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [mɔːr] [bɪˈsaɪd] .
and a great deal more beside .
和 一个 伟大的 交易 更多的 旁 .

除此之外，还有更多。

[ðə; ðiː] [ˈtʃɪldrən] [fiːl] [ɪgˈzæktli] [æz; əz] [juː; jʊ] [duː] [wen] [juːv] [hæd; həd] [ðə; ðiː] [lɔːŋ] , [hɑːt] ,
The children feel exactly as you do when you've had the long , hot ,
这 孩子们 感觉 确切地 作为 你 做 什么时候 你已经 有 这 长的 , 热的 ,

孩子们的感觉和你经过长时间、炎热的……之后的感觉完全一样。

[ˈdɜːrti] [treɪn] [ˈdʒɜːrni] — [ænd; ənd] [ˈevri] [wʌn] [hæz; həz] [bɪn] [soʊ] [krɔːs] [əˈbaʊt] [ðə; ðiː] [bɑːksɪz] [ænd; ənd]
dirty train journey — and every one has been so cross about the boxes and
肮脏的 火车 旅行 — 和 每一个 一 有 到过 所以 叉 关于 这 盒子 和
[ðə; ðiː] [ˈlɪt(ə)l] [braʊn] [pɔːrtˈmæntoʊ] [ðæt] [wʌz; wəz] [left] [bɪˈhaɪnd] [æt; ət] [ðə; ðiː] [ˈdʒʌŋkʃ(ə)n] — [ænd; ənd] [ðen]
the little brown portmanteau that was left behind at the junction — and then
这 小的 棕色的 合成词 那 曾是 左边 在后面 在 这 交汇处 — 和 然后
[wen] [juː; jʊ] [get] [tuː; tə] [jʊr; jər] [ˈlɑːdʒɪŋz] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [toʊld] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [rʌn] [daʊn] [ænd; ənd]
when you get to your lodgings you are told that you may run down and
什么时候 你 得到 到 你的 住宿 你 是 讲述 那 你 可能 跑步 向下 和
[hæv; həv] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət] [ðə; ðiː] [siː] [ɪf] [jʊə(r)] [bæk] [baɪ] [tiː] [taɪm] ,
have a look at the sea if you're back by tea time ,
有 一个 看 在 这 海 如果 你是 后退 经过 茶 时间 ,

肮脏的火车旅程——每个人都对留在枢纽站的箱子和棕色小旅行箱感到非常不满——然后当你到达住处时，你会被告知，如果你在下午茶时间之前回来，你可以跑下去看看大海。

[ænd; ənd] [ˈmʌðər] [ænd; ənd] [nɜːrs] [wɪl] [ˌʌnˈpæk] .
and mother and nurse will unpack .
和 母亲 和 护士 将要 解包 .

母亲和护士会一起整理行李。

[ˈoʊnli] [ˌtɔməˈsiːnə] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [ˈbrʌðər] [hæd; həd] [nɑːt] [hæd; həd] [ə; eɪ] [ˈtaɪərsəm] [ˈdʒɜːrni] —
Only Thomasina and her brother had not had a tiresome journey —
仅有的 托马西娜 和 她 兄弟 有 不是 有 一个 令人厌烦 旅行 —
[ænd; ənd] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [noʊ] [ˈnæsti] ,
and there were no nasty ,
和 那里 是 不 可恶的 ,

只有托马西娜和她的哥哥没有经历一段疲惫的旅程——而且也没有发生任何令人不快的事情。

['stʌfi] ['lɑ:dʒɪŋz] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][noʊ] [ti:] [wɪð; wɪθ] ['ɔɪli] ['bʌtər] [ænd; ənd][ə; eɪ] [nu:] [pɑ:t]
stuffy **lodgings** **for** **them** **,** **and** **no** **tea** **with** **oily** **butter** **and** **a** **new** **pot**
闷 住宿 为了 他们 , 和 不 茶 和 油腻的 黄油 和 一个 新的 锅
[ʌv; əv] ['mɑ:rməleɪd] .
of **marmalade** **.**
的 果酱 .

他们住的房间闷热难耐，而且没有加了油的黄油茶和新做的橘子酱。

" [ðeəz; ðəz]['sɪlvər] - [sænd] , " [sed] [ʃi:; ʃi] — " [maɪlz] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] . "
" **There's** **silver** **-** **sand** **,** **"** **said** **she** **—** **"** **miles** **of** **it** **.** **"**
" 有 银 - 沙 , " 说 她 — " 英里 的 它 . "

"那里有银沙，"她说，"绵延数英里。"

" [ænd; ənd] ['rɑ:ks] , " [sed] [hi:; hi] .
" **And** **rocks** **,** **"** **said** **he** **.**
" 和 岩石 , " 说 他 .

"还有石头，"他说。

" [ænd; ənd] [klɪfs] . "
" **And** **cliffs** **.** **"**
" 和 悬崖 . "

"还有悬崖。"

" [ænd; ənd] [keivz] [ɪn][ðə; ði] [klɪfs] . "
" **And** **caves** **in** **the** **cliffs** **.** **"**
" 和 洞穴 在 这 悬崖 . "

"还有悬崖上的洞穴。"

" [ænd; ənd] [haʊ] [ku:l] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] , " [sed] [ˌtɔmə'si:nə] .
" **And** **how** **cool** **it** **is** **,** **"** **said** **Thomasina** **.**
" 和 如何 凉爽的 它 是 , " 说 托马西娜 .

"真是太酷了！"托马西娜说道。

" [ænd; ənd] [jet] [its] [naɪs][ænd; ənd][wɔ:rm] [tu:] , " [sed] ['sɛlɪm] .
" **And** **yet** **it's** **nice** **and** **warm** **too** **,** **"** **said** **Selim** **.**
" 和 然而 它是 好的 和 温暖的 也 , " 说 塞利姆 .

"而且这里也很温暖舒适，"塞利姆说道。

" [ænd; ənd] [wʌt] ['ʃɛlz] ! "
" **And** **what** **shells** **!** **"**
" 和 什么 贝壳 ! "

"这些贝壳真漂亮！"

" [ænd; ənd] ['si:wi:d] . " [-]
" **And** **seaweed** **.** **"** **[** **62** **]**
" 和 海藻 . " [-]

"还有海藻。"[62]

" [ænd; ənd][ðə; ði] [daʊnz] [bɪ'haɪnd] ! "
" **And** **the** **downs** **behind** **!** **"**
" 和 这 下坡 在后面 ! "

"而低谷就在身后！"

" [ænd; ənd] [tri:z] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] ! "
" **And** **trees** **in** **the** **distance** **!** **"**
" 和 树木 在 这 距离 ! "

"远处还有树木！"

" [ænd; ənd] [hɪəz] [ə; eɪ][dɔ:g] , [tu:; tə][goʊ]['æftər] [stɪks] .
" **And** **here's** **a** **dog** **,** **to** **go** **after** **sticks** **.**
" 和 这里是 一个 狗 , 到 去 后 棍子 .

"这是一条狗，用来追树枝的。"

[hɪr] , ['roʊvər] , ['roʊvər] .

Here	**,**	**Rover**	**,**	**Rover**	**.**
这里	,	路虎	,	路虎	.

罗孚，罗孚。

" [ə; eɪ][bɪg] [blæk] [dɔːg] ['ænsər] [æt; ət][wʌns][tuː; tə][ðə; ði] [neɪm] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]

"	**A**	**big**	**black**	**dog**	**answered**	**at**	**once**	**to**	**the**	**name**	**,**	**because**	**he**	**was**	**a**
"	一个	大的	黑色的	狗	回答	在	一次	到	这	姓名	,	因为	他	曾是	一个

[rɪ'triːvər] ,

retriever	**,**
寻回犬	,

"听到名字，一只黑色大狗立刻有了反应，因为它是一只寻回犬。"

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɔːl] [kɔːld] ['roʊvər] .

and	**they**	**are**	**all**	**called**	**Rover**	**.**
和	他们	是	全部	称为	路虎	.

它们都叫 Rover。

" [ænd; ənd] [speɪdz] ! " [sed] [ðə; ði][gɜːrl] .

"	**And**	**spades**	**!**	**"**	**said**	**the**	**girl**	**.**
"	和	黑桃	!	"	说	这	女孩	.

"还有黑桃！"女孩说道。

" [ænd; ənd] [peɪlz] ! " [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] .

"	**And**	**pails**	**!**	**"**	**said**	**the**	**boy**	**.**
"	和	水桶	!	"	说	这	男生	.

"还有水桶！"男孩说。

" [ænd; ənd] [wʌt] ['prɪti] [siː] - ['pɔpiːz] , " [sed] [ðə; ði][gɜːrl] .

"	**And**	**what**	**pretty**	**sea**	**-**	**poppies**	**,**	**"**	**said**	**the**	**girl**	**.**
"	和	什么	漂亮的	海	-	罂粟花	,	"	说	这	女孩	.

"多么漂亮的海罂粟花啊！"女孩说道。

" [ænd; ənd][ə; eɪ] ['bæskɪt] — [ænd; ənd] [grʌb] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ! " [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] .

"	**And**	**a**	**basket**	**—**	**and**	**grub**	**in**	**it**	**!**	**"**	**said**	**the**	**boy**	**.**
"	和	一个	篮子	—	和	幼虫	在	它	!	"	说	这	男生	.

"还有一个篮子——里面还有食物！"男孩说。

[soʊ] [ðeɪ] [sæt] [daʊn] [ænd; ənd][hæd; həd] [lʌntʃ] .

So	**they**	**sat**	**down**	**and**	**had**	**lunch**	**.**
所以	他们	卫星	向下	和	有	午餐	.

于是他们坐下来吃了午饭。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['lʌvli] [lʌntʃ] .

It	**was**	**a**	**lovely**	**lunch**	**.**
它	曾是	一个	迷人的	午餐	.

午餐很愉快。

['lɔbstəz] [ænd; ənd][aɪs] - [kriːmz] (['strɔːberi] [ænd; ənd][paɪn] - ['æp(ə)l]) , [ænd; ənd] ['tɑːfi] [ænd; ənd]

Lobsters	**and**	**ice**	**-**	**creams**	**(**	**strawberry**	**and**	**pine**	**-**	**apple**	**)**	**,**	**and**	**toffee**	**and**
龙虾	和	冰	-	乳霜	(	草莓	和	松树	-	苹果	)	,	和	奶糖	和

[hɑːt] ['bʌtərd] [toʊst] [ænd; ənd]['dʒɪndʒər] - [bɪr] .

hot	**buttered**	**toast**	**and**	**ginger**	**-**	**beer**	**.**
热的	涂黄油的	吐司	和	姜	-	啤酒	.

龙虾和冰淇淋（草莓和菠萝口味），太妃糖和热黄油吐司以及姜汁啤酒。

[ðeɪ] [eɪt] [ænd; ənd] [eɪt] , [ænd; ənd] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ænt] [ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l][æt; ət] [hoʊm] ,

They	**ate**	**and**	**ate**	**,**	**and**	**thought**	**of**	**the**	**aunt**	**and**	**uncle**	**at**	**home**	**,**
他们	吃	和	吃	,	和	想法	的	这	阿姨	和	叔叔	在	家	,

他们吃啊吃，心里想着家里的叔叔婶婶。

[ænd; ənd][ðə; ði] [mɪnst] [viːl] [ænd; ənd]['seɪgoʊ] ['pʊdɪŋ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['veri] ['hæpi] [ɪn'diːd]

and	the	minced	veal	and	sago	pudding	,	and	they	were	very	happy	indeed
和	这	剁碎	小牛肉	和	西米	布丁	,	和	他们	是	非常	快乐的	的确

.

:

.

还有碎牛肉西米布丁，他们非常高兴。

[dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['fɪnɪʃɪŋ] [ðer; ðər] [lʌntʃ] [ðeɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [swəːliŋ] , ['swɪʃɪŋ] ,

Just	as	they	were	finishing	their	lunch	they	saw	a	swirling	,	swishing	,
只是	作为	他们	是	精加工	他们的	午餐	他们	锯	一个	旋转	,	嗖嗖声	,

他们刚吃完午饭，就看到一团旋转、呼啸的物体，

['splæʃɪŋ] [kə'moʊʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [griːn] [siː] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wei] [ɔːf] ,

splashing	commotion	in	the	green	sea	a	little	way	off	,
溅起水花	骚动	在	这	绿色的	海	一个	小的	方式	离开	,

不远处碧绿的海水中传来一阵骚动，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [tɔːr] [ɔːf][ðer; ðər] [kloʊðz] [ænd; ənd] [rʌʃt] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər][tuː; tə] [siː] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː]

and	they	tore	off	their	clothes	and	rushed	into	the	water	to	see	what	it
和	他们	撕裂	离开	他们的	衣服	和	匆忙	进入	这	水	到	看	什么	它

[wʌz; wəz] .

was	.
曾是	.

他们撕掉衣服，冲进水里去看那是什么。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [siːl] .

It	was	a	seal	.
它	曾是	一个	海豹	.

那是一只海豹。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] [kaɪnd][ænd; ənd] [kən'viːniənt] .

He	was	very	kind	and	convenient	.
他	曾是	非常	种类	和	方便的	.

他非常友善，而且很方便。

[hiː; hi] [ʃoʊd] [ðem; ðəm] [haʊ] [tuː; tə] [swɪm] [ænd; ənd] [daɪv] .

He	showed	them	how	to	swim	and	dive	.
他	显示	他们	如何	到	游泳	和	潜水	.

他教他们如何游泳和潜水。

“ [bʌt; bət][wəʊnt][ˌaɪ 'tiː] [meɪk] [ˌjuː 'es] [ɪl] [tuː; tə] [beɪð] [soʊ] [suːn] ['æftər] [miːlz] ?

“	But	won't	it	make	us	ill	to	bathe	so	soon	after	meals	?
“	但	惯于	它	制作	我们	患病的	到	洗澡	所以	很快	后	餐	?

“但是饭后这么快洗澡会不会让我们生病呢？”

['iznt] [ˌaɪ 'tiː] [rɔːŋ] ? ” [æskt] [ˌtɔmə'siːnə] . [-]

Isn't	it	wrong	?	”	asked	Thomasina	.	[	63	]
不是	它	错误的	?	”	问	托马西娜	.	[	-	]

“这样做不对吗？”托马西娜问道。[63]

[ðə; ði] [siːl] [wʌz; wəz] ['veri] [kaɪnd][ænd; ənd] [kən'viːniənt] . [-] [-]

THE	SEAL	WAS	VERY	KIND	AND	CONVENIENT	.	[	64	]	[	65	]
这	海豹	曾是	非常	种类	和	方便的	.	[	-	]	[	-	]

该印章非常友好且方便。[64][65]

“ [nɑːt][æt; ət][ɔːl] , ” [sed] [ðə; ði] [siːl] .

“	Not	at	all	,	”	said	the	seal	.
“	不是	在	全部	,	”	说	这	海豹	.

“一点也不，”海豹说道。

“ ['nʌθɪŋ] [ɪz] [rɔ:ŋ] [hɪr] — [æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz] [jʊə(r)] [gʊd] .
“ Nothing is wrong here — as long as you're good .
” 没有什么 是 错误的 这里 — 作为 长的 作为 你是 好的 .

“只要你表现良好，这里就没什么问题。”

[let] [ˌem 'i:] [ti:tʃ] [ju:; jʊ]['wɔ:tər] - ['li:pfrɔ:g] — [ə; eɪ][moʊst] ['glɔ:riəs] [geɪm] , [soʊ] [ku:l] , [jet] [soʊ]
Let me teach you water - leapfrog — a most glorious game , so cool , yet so
让 我 教 你 水 - 蛙跳 — 一个 最多 辉煌 游戏 , 所以 凉爽的 , 然而 所以
[ɪk'saɪtɪŋ] .
exciting .
激动人心 .

让我来教你玩跳水——这是一款非常棒的游戏，既酷炫又刺激。

[ju:; jʊ][traɪ][ˌaɪ 'ti:] .
You try it .
你 尝试 它 .

你试试看。

” [æt; ət][læst][ðə; ði] [si:l] [sed] : “ [aɪ] [sə'poʊz] [ju:; jʊ] [wer] [mæn] - [kloʊðz] .
” At last the seal said : “ I suppose you wear man - clothes .
” 在 最后的 这 海豹 说 : “ 我 认为 你 穿 男人 - 衣服 .

“最后，印章说道：‘我猜你穿的是男人的衣服。’

[ðeə(r)] ['veri] [ˌɪnkən'vi:niənt] .
They're very inconvenient .
它们是 非常 不方便 .

它们非常不方便。

[maɪ] [tu:] ['eldɪst] [hæv; həv][dʒʌst] [ˌaʊt'groʊn] [ðer; ðər] [koʊts] .
My two eldest have just outgrown their coats .
我的 二 长子 有 只是 长大了就不合适了 他们的 外套 .

我家两个大孩子都穿不下他们的外套了。

[ɪf] [ju:l] [ək'sept] [ðem; ðəm] — —
If you'll accept them — —
如果 你会 接受 他们 — —

如果你接受它们——

” [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [daɪvd] , [ænd; ənd] [keɪm] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [tu:] ['goʊldən] ['si:lskɪn] [koʊts] ['oʊvər][ɪts][ɑ:rm] ,
” And it dived , and came up with two golden sealskin coats over its arm ,
” 和 它 潜水 , 和 来了 向上 和 二 金的 海豹皮 外套 超过 它是 手臂 ,

“它潜入水中，浮出水面时，胳膊上搭着两件金色的海豹皮大衣。”

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [pʊt] [ðem; ðəm][ɑ:n] .
and the children put them on .
和 这 孩子们 放 他们 在 .

孩子们把它们穿上了。

“ [θæŋk] [ju:; jʊ] ['veri] [mʌtʃ] , ” [ðeɪ] [sed] .
“ Thank you very much , ” they said .
” 感谢 你 非常 很多 , ” 他们 说 .

“非常感谢，”他们说。

“ [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][kaɪnd] .
“ You are kind .
” 你 是 种类 .

你真善良。

" [aɪ][ˌeɪ 'em]['ɔːlməʊst] [ʃʊr] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['nevər] [bɪn] [jʊr; jər] [lʌk] [tuː; tə] [wer] [ə; eɪ][fɜːr] [koʊt] [ðæt]
" I am almost sure that it has never been your luck to wear a fur coat that
" 我 是 几乎 当然 那 它 有 绝不 到过 你的 运气 到 穿 一个 毛皮 外套 那
['fɪtɪd] [juː; jʊ] [laɪk] [ə; eɪ] [skɪn] ,
fitted you like a skin ,
适配 你 喜欢 一个 皮肤 ,

"我几乎可以肯定，你从来没有幸运地穿过一件像皮一样贴合你身材的皮草大衣。"

[ænd; ənd] [ðæt] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [spɔɪld] [wɪð; wɪθ][sænd][ɔːr]['wɔːtər] , [ɔːr][dʒæm] , [ɔːr] [bred] [ænd; ənd]
and that could not be spoiled with sand or water , or jam , or bread and
和 那 可以 不是 是 被宠坏了 和 沙 或者 水 , 或者 果酱 , 或者 面包 和
[mɪlk] ,
milk ,
牛奶 ,

而且它不会被沙子、水、果酱、面包和牛奶弄坏。

[ɔːr] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [mes] [ʌp][ðə; ði][naɪs] [nuː] [kloʊðz] [jʊr; jər][kaɪnd]
or any of the things with which you mess up the nice new clothes your kind
或者 任何 的 这 事物 和 哪个 你 混乱 向上 这 好的 新的 衣服 你的 种类
[rɪ'leɪʃnz] [baɪ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .
relations buy for you .
关系 买 为了 你 .

或者任何让你弄脏亲戚朋友送你的漂亮新衣服的东西。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] , [juː; jʊ] [meɪ] [traɪ][tuː; tə][ɪ'mædʒɪn] [haʊ] ['dʒɑːli][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [koʊts] [wɜːr; wər] .
But if you like , you may try to imagine how jolly the little coats were .
但 如果 你 喜欢 , 你 可能 尝试 到 想象 如何 快乐的 这 小的 外套 是 .

不过，如果你愿意的话，可以试着想象一下这些小外套有多么可爱。

[ˌtɔmə'siːnə] [ænd; ənd] ['sɛlɪm] [pleɪd] [ɔːl] [deɪ] [ɑːn][ðə; ði] [biːtʃ] ,
Thomasina and Selim played all day on the beach ,
托马西娜 和 塞利姆 玩 全部 天 在 这 海滩 ,

托马西娜和塞利姆在海滩上玩了一整天。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['taɪərd] [ðen] [went] ['ɪntuː][ə; eɪ] [keɪv] , [ænd; ənd] [faʊnd] ['sʌpər] —
and when they were tired then went into a cave , and found supper —
和 什么时候 他们 是 疲劳的 然后 去 进入 一个 洞穴 , 和 成立 晚餐 —
['sæmən] [ænd; ənd]['kjuːkʌmbər] ,
salmon and cucumber ,
三文鱼 和 黄瓜 ,

他们累了之后，就进了一个山洞，在那里找到了晚餐——鲑鱼和黄瓜。

[ænd; ənd] [welʃ] - ['ræbɪt] [ænd; ənd] [ˌlemə'neɪd] — [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [went] [tuː; tə][bed][ɪn][ə; eɪ] [greɪt]
and welsh - rabbit and lemonade — and then they went to bed in a great
和 威尔士语 - 兔子 和 柠檬水 — 和 然后 他们 去 到 床 在 一个 伟大的
[hiːp] [ʌv; əv] [strɔː] [ænd; ənd] [græs] [ænd; ənd][fɜːrn][ænd; ənd] [ded] [liːvz] ,
heap of straw and grass and fern and dead leaves ,
堆 的 稻草 和 草 和 蕨类 和 死的 树叶 ,

还有威尔士兔肉和柠檬水——然后他们就睡在一大堆稻草、草、蕨类植物和枯叶里。

[ænd; ənd] [-]
and [66]
和 [-]

和[66]

[ɔːl][ðə; ði] [dɪ'laɪtf(ə)l] [θɪŋz] [juː; jʊ][hæv; həv]['ɔːf(ə)n] [wɪʃt] [tuː; tə] [sliːp] [ɪn] .
all the delightful things you have often wished to sleep in .
全部 这 愉快 事物 你 有 经常 希望 到 睡觉 在 .

所有你一直梦寐以求想要睡在里面的美好事物。

['oʊnli][juː; jʊ][hæv; həv]['nevər] [bɪn] [ə'laʊd] [tuː; tə] .

Only	**you**	**have**	**never**	**been**	**allowed**	**to**	**.**
仅有的	你	有	绝不	到过	允许	到	.

只有你从未被允许这样做。

[ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [plʌm] - ['pʊdɪŋ] [fɔːr; fər] ['brekfəst] , [ænd; ənd] [roʊst] [dʌk]

In	**the**	**morning**	**there**	**were**	**plum**	**-**	**pudding**	**for**	**breakfast**	**,**	**and**	**roast**	**duck**
在	这	早晨	那里	是	李子	-	布丁	为了	早餐	,	和	烤	鸭子

[ænd; ənd] ['lemən] ['dʒeli] ,

and	**lemon**	**jelly**	**,**
和	柠檬	果冻	,

早上早餐有李子布丁、烤鸭和柠檬果冻。

[ænd; ənd][ðə; ði] [deɪ] [pæst] [laɪk] [ə; eɪ] ['hæpi] [driːm] , ['oʊnli]['broʊkən][baɪ] [sər'praɪzɪŋ] [ænd; ənd]

and	**the**	**day**	**passed**	**like**	**a**	**happy**	**dream**	**,**	**only**	**broken**	**by**	**surprising**	**and**
和	这	天	通过了	喜欢	一个	快乐的	梦	,	仅有的	破碎的	经过	奇怪	和

[dɪ'laɪtf(ə)l] [miːlz] .

delightful	**meals**	**.**
愉快	餐	.

这一天就像一场美梦，只有令人惊喜和愉悦的餐点打破了这份宁静。

[ðə; ði][bɔːl] [woʊk] [ʌp][ænd; ənd] [ʃoʊd] [ðem; ðəm] [haʊ] [tuː; tə] [pleɪ] ['wɔːtər] - ['poʊloʊ] ;

The	**Ball**	**woke**	**up**	**and**	**showed**	**them**	**how**	**to**	**play**	**water**	**-**	**polo**	**;**
这	球	觉醒	向上	和	显示	他们	如何	到	玩	水	-	马球	;

球醒了过来，并向他们展示了如何打水球；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [baʊnst] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði][sænd] , [wɪð; wɪθ] [ʃriːks] [ʌv; əv][dʒɔɪ][ænd; ənd] ['pleʒər] .

and	**they**	**bounced**	**him**	**on**	**the**	**sand**	**,**	**with**	**shrieks**	**of**	**joy**	**and**	**pleasure**	**.**
和	他们	弹跳	他	在	这	沙	,	和	尖叫	的	喜悦	和	乐趣	.

他们把他放在沙滩上颠来颠去，发出欢呼雀跃的尖叫声。

[juː; jʊ] [noʊ] ,

You	**know**	**,**
你	知道	,

你知道，

[ə; eɪ] [bɔːl] [laɪks] [tuː; tə][biː; bi] [baʊnst] [baɪ] ['piːp(ə)l] [hiː; hi][ɪz][fɑːnd][ʌv; əv] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [laɪk] ['slæpɪŋ] [ə; eɪ]

a	**Ball**	**likes**	**to**	**be**	**bounced**	**by**	**people**	**he**	**is**	**fond**	**of**	**—**	**it**	**is**	**like**	**slapping**	**a**
一个	球	点赞	到	是	弹跳	经过	人们	他	是	喜爱	的	—	它	是	喜欢	拍打	一个

[frend] [ɑːn][ðə; ði] ['ʃoʊldər] .

friend	**on**	**the**	**shoulder**	**.**
朋友	在	这	肩膀	.

球喜欢被它喜欢的人弹来弹去——就像拍朋友的肩膀一样。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] ['haʊzɪz] [ɪn] “ - , ” [ænd; ənd][noʊ] ['beɪðɪŋ] [mə'ʃiːnz] [ɔːr]

There	**were**	**no**	**houses**	**in**	**“**	**Whereyouwantogoto**	**,**	**”**	**and**	**no**	**bathing**	**machines**	**or**
那里	是	不	房屋	在	“	-	,	”	和	不	洗澡	机器	或者

['bændz] ,

bands	**,**
乐队	,

“你想去的地方”里没有房子，也没有洗浴设备或乐队。

[noʊ] ['nɜːsmeɪd] [ɔːr] [pə'liːsmən] [ɔːr] [ænt] [ɔːr] ['ʌŋkəlz] .

no	**nursemaids**	**or**	**policemen**	**or**	**aunts**	**or**	**uncles**	**.**
不	保姆	或者	警察	或者	姑姑们	或者	叔叔们	.

没有保姆，没有警察，也没有叔叔阿姨。

[juː; jʊ][kʊd; kəd][duː][ɪg'zæktli] [wʌt] [juː; jʊ] [laɪkt] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][juː; jʊ][wɜːr; wər] [gʊd] .

You	**could**	**do**	**exactly**	**what**	**you**	**liked**	**as**	**long**	**as**	**you**	**were**	**good**	**.**
你	可以	做	确切地	什么	你	喜欢	作为	长的	作为	你	是	好的	.

只要你表现好，你就可以做任何你想做的事。

“ [wʌt] [wɪl] ['hæpən] [ɪf] [wɪə(r)] ['nɔːti] ?
“ What will happen if we're naughty ?
” 什么 将要 发生 如果 是 淘气 ?

如果我们调皮捣蛋会怎么样?

” ['sɛlɪm] [æskt] .
” Selim asked .
” 塞利姆 问 .

“塞利姆问道。”

[ðə; ði] [bɔːl] [lʊkt] ['veri] [greɪv] , [ænd; ənd] ['ænsər] —
The Ball looked very grave , and answered —
这 球 看起来 非常 严重 , 和 回答 —

球的表情十分严肃，回答道——

“ [aɪ][mʌst; məst][nɑːt] [tel] [juː; jʊ] ; [ænd; ənd][aɪ] ['veri] ['strɔːŋli] [əd'vaɪz] [juː; jʊ][nɑːt][tuː; tə][traɪ][tuː; tə][faɪnd]
“ I must not tell you ; and I very strongly advise you not to try to find
“ 我 必须 不是 告诉 你 ; 和 我 非常 强烈 建议 你 不是 到 尝试 到 寻找
[aʊt] . ”
out . ”
出去 . ”

“我不能告诉你；而且我强烈建议你不要试图打听。”

“ [wiː; wi][wəʊnt] — [ɪn'diːd] , [wiː; wi][wəʊnt] , ” [sed] [ðeɪ] ,
“ We won't — indeed , we won't , ” said they ,
“ 我们 惯于 — 的确 , 我们 惯于 , ” 说 他们 ,

“我们不会——真的不会，”他们说。

[ænd; ənd] [went] [ɔːf] [tuː; tə] [pleɪ] ['raʊndərz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ræbəts] [ɑːn][ðə; ði] [daʊnz] — [huː] [wɜːr; wər]
and went off to play rounders with the rabbits on the downs — who were
和 去 离开 到 玩 圆场 和 这 兔子 在 这 下坡 — WHO 是
['frendli] ['fɛloʊz] ,
friendly fellows ,
友好的 伙伴们 ,

然后就去山坡上和兔子们玩板球了——这些兔子们都很友善。

[ænd; ənd] ['veri] [kiːn] [ɑːn][ðə; ði] [geɪm] .
and very keen on the game .
和 非常 敏锐的 在 这 游戏 .

他对这款游戏非常热衷。

[ɑːn][ðə; ði][θɜːrd] ['iːvnɪŋ] [ˌtɔmə'siːnə] [wʌz; wəz] ['ræðər] [-]
On the third evening Thomasina was rather [67]
在 这 第三 晚上 托马西娜 曾是 相当 [-]

第三天晚上，托马西娜相当[67]

['saɪlənt] , [ænd; ənd][ðə; ði][bɔːl] [sed] , “ [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] , [gɜːrl] - ['baʊnsər] ?
silent , and the Ball said , “ What's the matter , girl - bouncer ?
沉默的 , 和 这 球 说 , “ 是什么 这 事情 , 女孩 - 保镖 ?

一阵沉默后，球说道：“怎么了，女保镖？”

[aʊt] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .
Out with it .
出去 和 它 .

说出来吧。

” [soʊ][ʃiː; ʃi] [sed] , “ [aɪ][wʌz; wəz] ['wʌndərɪŋ] [haʊ] ['mʌðər] [ɪz] ,
” So she said , “ I was wondering how mother is ,
” 所以 她 说 , “ 我 曾是 好奇 如何 母亲 是 ,

于是她说：“我想知道妈妈现在怎么样了。”

[ænd; ənd] ['weðər] [ʃi:; ʃi][hæz; həz][wʌn][ʌv; əv][hɜ:r; hər][bæd] ['hedeikiz] .

and	whether	she	has	one	of	her	bad	headaches	.
和	无论	她	有	一	的	她	坏的	头痛	.

她是不是又开始头痛了。

" [ðə; ði][bɔ:l] [sed] , " [gʊd] ['lɪt(ə)l][gɜ:rl] !

"	The	Ball	said	,	"	Good	little	girl	!
"	这	球	说	,	"	好的	小的	女孩	!

球说："好小女孩！"

[kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'i:][ænd; ənd] [aɪl] [ʃoʊ] [ju:; jʊ] ['sʌmθɪŋ] .

Come	with	me	and	I'll	show	you	something	.
来	和	我	和	患病的	展示	你	某物	.

跟我来，我给你看样东西。

" [hi:; hi] [baʊnst] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['fɑ:loʊd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hi:; hi] [flɔpt] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['rɑ:ki]

"	He	bounced	away	,	and	they	followed	him	,	and	he	flopped	into	a	rocky
"	他	弹跳	离开	,	和	他们	随后	他	,	和	他	失败	进入	一个	岩石

[pu:l] ,

pool	,
水池	,

他蹦蹦跳跳地跑开了，他们跟着他，结果他一头栽进了一个岩石水池里。

['fraɪt(ə)nɪŋ] [ðə; ði] ['lɪmpɪt] [ænd; ənd] [si:] - [ə'neməniz] ['dredfəli] , [ðoʊ] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [mi:n]

frightening	the	limpets	and	sea	-	anemones	dreadfully	,	though	he	did	not	mean
令人恐惧	这	帽贝	和	海	-	海葵	极其糟糕	,	尽管	他	做过	不是	意思是

[tu:; tə] .

to	.
到	.

虽然他并非有意为之，但却吓坏了帽贝和海葵。

" [naʊ] [lʊk] , " [hi:; hi] [kɔ:ld] [frʌm; frəm] ['ʌndər] [ðə; ði]['wɔ:tər] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [lʊkt] ,

"	Now	look	,	"	he	called	from	under	the	water	,	and	the	children	looked	,
"	现在	看	,	"	他	称为	从	在下面	这	水	,	和	这	孩子们	看起来	,

"快看！"他从水下喊道，孩子们便抬头看了看。

[ænd; ənd][ðə; ði] [pu:l] [wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] ['lʊkɪŋ] - [glæs] ,

and	the	pool	was	like	a	looking	-	glass	,
和	这	水池	曾是	喜欢	一个	寻找	-	玻璃	,

泳池就像一面镜子，

['oʊnli][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t][ðer; ðər] [oʊn] ['feɪsɪz] [ðeɪ] [sɔ:] [ɪn][ˌaɪ 'ti:] .

only	it	was	not	their	own	faces	they	saw	in	it	.
仅有的	它	曾是	不是	他们的	自己的	面孔	他们	锯	在	它	.

只是他们在照片里看到的并不是自己的脸。

[ðeɪ] [sɔ:] [ðə; ði] ['drɔ:ɪŋ] - [ru:m] [æt; ət] [hoʊm] , [ænd; ənd] ['fɑ:ðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] , [hu:] [wɜ:r; wər]

They	saw	the	drawing	-	room	at	home	,	and	father	and	mother	,	who	were
他们	锯	这	绘画	-	房间	在	家	,	和	父亲	和	母亲	,	WHO	是

[bəuθ] [kwaɪt] [wel] ,

both	quite	well	,
两个都	相当	出色地	,

他们参观了家里的客厅，看到了父母，他们身体都很好。

['oʊnli] [ðeɪ] [lʊkt] ['taɪərd] — [ænd; ənd][ðə; ði] [ænt] [ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l][wɜ:r; wər][ðer; ðər] — [ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l]

only	they	looked	tired	—	and	the	aunt	and	uncle	were	there	—	and	Uncle
仅有的	他们	看起来	疲劳的	—	和	这	阿姨	和	叔叔	是	那里	—	和	叔叔

['tɔməs] [wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] ,

Thomas	was	saying	,
托马斯	曾是	说	,

只是他们看起来很疲惫——而且姨妈和姨夫也在场——托马斯叔叔正在说：

“ [wʌt] [ə; eɪ] ['blesɪŋ] [ðoʊz] ['tʃɪldrən] [ɑːr; ər] [ə'weɪ] . ”

“	What	a	blessing	those	children	are	away	.	”
”	什么	一个	祝福	那些	孩子们	是	离开	.	”

“孩子们不在身边真是太好了。”

“ [ðen] [ðeɪ] [noʊ] [wer] [wiː; wi][ɑːr; ər] ? ” [sed] ['sɛlɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔːl] .

“	Then	they	know	where	we	are	?	”	said	Selim	to	the	Ball	.
”	然后	他们	知道	在哪里	我们	是	?	”	说	塞利姆	到	这	球	.

“那他们知道我们在哪里？”塞利姆对巴尔说。

“ [ðeɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [noʊ] , ” [sed] [ðə; ði] [bɔːl] , “ [ɔːr][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðeɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [noʊ] .

“	They	think	they	know	,	”	said	the	Ball	,	“	or	you	think	they	think	they	know	.
”	他们	思考	他们	知道	,	”	说	这	球	,	“	或者	你	思考	他们	思考	他们	知道	.

“他们自以为知道，”球说道，“或者你认为他们自以为知道。”

['eniweɪ] , [ðeə(r)] ['hæpi] [ɪ'nʌf] .

Anyway	,	they're	happy	enough	.
反正	,	它们是	快乐的	足够的	.

总之，他们挺开心的。

[gʊd] - [naɪt] .

Good	-	night	.
好的	-	夜晚	.

晚安。

” [ænd; ənd][hiː; hi] [kɜːrld] [hɪm'self] [ʌp] [laɪk] [ə; eɪ] [bɔːl] [ɪn][hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] ['sliːpɪŋ] - [pleɪs] .

”	And	he	curled	himself	up	like	a	ball	in	his	favourite	sleeping	-	place	.
”	和	他	卷曲	他自己	向上	喜欢	一个	球	在	他的	最喜欢的	睡眠	-	地方	.

“然后他像个球一样蜷缩在他最喜欢的睡觉的地方。”

[ðə; ði] [tuː] ['tʃɪldrən] [-]

The	two	children	[	68	]
这	二	孩子们	[	-	]

这两个孩子[68]

[krept] ['ɪntuː][ðer; ðər] ['plez(ə)nt] , [sɔːft] , [swiːt] [nest] [ʌv; əv] [strɔː] [ænd; ənd] [liːvz] [ænd; ənd][fɜːrn]

crept	into	their	pleasant	,	soft	,	sweet	nest	of	straw	and	leaves	and	fern
悄悄地爬	进入	他们的	令人愉快的	,	柔软的	,	甜的	巢	的	稻草	和	树叶	和	蕨类

[ænd; ənd] [græs] ,

and	grass	,
和	草	,

它们悄悄溜进了用稻草、树叶、蕨类植物和青草筑成的舒适、柔软、甜蜜的巢穴里。

[ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [sliːp] .

and	went	to	sleep	.
和	去	到	睡觉	.

然后就睡着了。

[bʌt; bət] ['sɛlɪm] [wʌz; wəz] [vekst] [wɪð; wɪθ] [ˌtɔmə'siːnə] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [θɔːt] [ʌv; əv] ['mʌðər]

But	Selim	was	vexed	with	Thomasina	because	she	had	thought	of	mother
但	塞利姆	曾是	烦恼	和	托马西娜	因为	她	有	想法	的	母亲

[bɪ'fɔːr] [hiː; hi][hæd; həd] ,

before	he	had	,
前	他	有	,

但塞利姆对托马西娜很生气，因为她比他先想到了母亲。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['teɪkən][ɔːl][ðə; ði][fɜːrn] — [ænd; ənd] [ðeɪ] [went] [tuː; tə] [sliːp] ['ræðər]

and	he	said	she	had	taken	all	the	fern	—	and	they	went	to	sleep	rather
和	他	说	她	有	已采取	全部	这	蕨类	—	和	他们	去	到	睡觉	相当

[krɔːs] .

cross	.
叉	.

他说她把所有的蕨类植物都拿走了——然后他们就带着怒气入睡了。

[ðeɪ] [woʊk] ['krɔsɝ] .
They woke crosser .
他们 觉醒 交叉 .

他们吵醒了十字路口。

[soʊ][fɑːr] [ðeɪ] [hæd; həd][bəuθ] [helpt] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][bed] ['evri] ['mɔːrnɪŋ] , [bʌt; bət][tuː; tə] - [deɪ]
So far they had both helped to make the bed every morning , but to - day
所以 远的 他们 有 两个都 帮助 到 制作 这 床 每一个 早晨 , 但 到 - 天
['niːðər] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] .
neither wanted to .
两者都不 通缉 到 .

到目前为止，他们每天早上都会帮忙铺床，但今天两人都不想做了。

“ [aɪ][dəunt] [siː] [waɪ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [ðə; ði][bedz] , ” [sed] [hiː; hi] ; “ [its] [ə; eɪ]['gɜːlz] [wɜːrk] ,
“ I don't see why I should make the beds , ” said he ; “ it's a girl's work ,
“ 我 不 看 为什么 我 应该 制作 这 床 , ” 说 他 ; “ 它是 一个 女孩们 工作 ,

“我不明白我为什么要铺床，”他说；“那是女孩子干的活。”

[nɑːt][ə; eɪ] ['bɔɪz] . ”
not a boy's . ”
不是 一个 男孩们 . ”

不是男孩的。

“ [aɪ][dəunt] [siː] [waɪ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [duː][ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] [ˌtɔmə'siːnə] ; “ [its] [ə; eɪ] ['sɜːrvənts] [pleɪs] ,
“ I don't see why I should do it , ” said Thomasina ; “ it's a servant's place ,
“ 我 不 看 为什么 我 应该 做 它 , ” 说 托马西娜 ; “ 它是 一个 仆人的 地方 ,

“我不明白我为什么要这么做，”托马西娜说；“那是佣人的地方。”

[nɑːt][ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdiːz] .
not a young lady's .
不是 一个 年轻的 女士的 .

不是年轻女士的。

” [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] ['veri] [streɪndʒ] [ænd; ənd]['terəb(ə)l] [θɪŋ] ['hæpənd] .
” And then a very strange and terrible thing happened .
” 和 然后 一个 非常 奇怪的 和 糟糕的 事物 发生 .

“然后，发生了一件非常奇怪和可怕的事情。”

[kwaɪt] ['sʌd(ə)nli] , [aʊt] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] [ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv] ['noʊwer] ,
Quite suddenly , out of nothing and out of nowhere ,
相当 突然 , 出去 的 没有什么 和 出去 的 无处 ,

突然之间，毫无预兆地，凭空而来，

[ə'pɪrd] [ə; eɪ] ['haʊsmeɪd] — [lɑːrdʒ][ænd; ənd][stɜːrn][ænd; ənd] ['veri] [niːt] [ɪn'diːd] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed]
appeared a housemaid — large and stern and very neat indeed , and she said
出现 一个 保姆 — 大的 和 船尾 和 非常 整洁的 的确 , 和 她 说
—
二
—

一个女佣出现了——身材高大，表情严肃，而且非常整洁，她说——

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] [kwaɪt] [raɪt] , [mɪs] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ] [pleɪs] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][bedz] .
“ You are quite right , miss ; it is my place to make the beds .
“ 你 是 相当 正确的 , 错过 ; 它 是 我的 地方 到 制作 这 床 .

“小姐，您说得对，铺床是我的职责。”

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [ɪn'strʌktɪd] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][bəuθ][ɪn][bed][baɪ]['sev(ə)n] .
And I am instructed to see that you are both in bed by seven .
和 我 是 指示 到 看 那 你 是 两个都 在 床 经过 七 .

我奉命确保你们俩七点前上床睡觉。

" [θɪŋk] [haʊ] ['dredf(ə)l] [ðɪs] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [tuː; tə] ['tʃɪldrən] [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['goʊɪŋ]

"	Think	how	dreadful	this	must	have	been	to	children	who	had	been	going
"	思考	如何	可怕	这	必须	有	到过	到	孩子们	WHO	有	到过	去

[tuː; tə][bed][dʒʌst] [wen] [ðeɪ] [felt] [ɪn'klaɪnd] .

to	bed	just	when	they	felt	inclined	.
到	床	只是	什么时候	他们	毛毡	倾斜	.

"想想这对那些想睡觉就睡觉的孩子们来说该是多么可怕啊。"

[ðeɪ] [went] [aʊt] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [biːtʃ] .

They	went	out	on	to	the	beach	.
他们	去	出去	在	到	这	海滩	.

他们走到了沙滩上。

" [juː; jʊ] [siː] [wʌt] [kʌmz] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['nɔːti] , " [-] [-] [-]

"	You	see	what	comes	of	being	naughty	,	"	[	69	]	[	70	]	[	71	]
"	你	看	什么	来	的	存在	淘气	,	"	[	-	]	[	-	]	[	-	]

"你看，这就是淘气的下场。"[69][70][71]

[sed] [ˌtɔmə'siːnə] ; [ænd; ənd] ['sɛlɪm] [sed] , " [oʊ] , [ʃʌt] [ʌp] , [duː] !

said	Thomasina	;	and	Selim	said	,	"	Oh	,	shut	up	,	do	!
说	托马西娜	;	和	塞利姆	说	,	"	哦	,	关闭	向上	,	做	!

托马西娜说；塞利姆说："哦，闭嘴，做吧！"

" ['sʌd(ə)nli] , [aʊt] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] [ænd; ənd] ['noʊwer] , [ə'pɪrd] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] , [stɜːrn]

"	SUDDENLY	,	OUT	OF	NOTHING	AND	NOWHERE	,	APPEARED	A	LARGE	,	STERN
"	突然	,	出去	的	没有什么	和	无处	,	出现	一个	大的	,	船尾

['haʊsmeɪd] .

HOUSEMAID	.
保姆	.

"突然，不知从何而来，出现了一位身材高大、表情严肃的女佣。"

[ðeɪ] [tʃɪrd] [ʌp] [tɔːrdz] ['dɪnər] - [taɪm] — [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [roʊst] ['pɪdʒɪns] [ðæt] [deɪ] [ænd; ənd] [bred]

They	cheered	up	towards	dinner	-	time	—	it	was	roast	pigeons	that	day	and	bread
他们	欢呼	向上	向	晚餐	-	时间	—	它	曾是	烤	鸽子	那	天	和	面包

[sɔːs] ,

sauce	,
酱	,

到了晚餐时间，他们的心情都好转了——那天是烤乳鸽配面包酱。

[ænd; ənd] ['waɪtbeɪt] [ænd; ənd] ['sɪləbʌb] — [ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ðeɪ] [wɜːr; wər]

and	whitebait	and	syllabubs	—	and	for	the	rest	of	the	day	they	were
和	银鱼	和	教学大纲	—	和	为了	这	休息	的	这	天	他们	是

[æz; əz] [gʊd] [æz; əz][goʊld] ,

as	good	as	gold	,
作为	好的	作为	金子	,

还有银鱼和甜面包——那天剩下的时间里，它们都像黄金一样珍贵。

[ænd; ənd] ['veri] [pə'laɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔːl] .

and	very	polite	to	the	Ball	.
和	非常	有礼貌的	到	这	球	.

并且对舞会非常有礼貌。

['sɛlɪm] [toʊld][ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['dredf(ə)l] [ˌæpə'rɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['haʊsmeɪd] ,

Selim	told	it	all	about	the	dreadful	apparition	of	the	housemaid	,
塞利姆	讲述	它	全部	关于	这	可怕	幻影	的	这	保姆	,

塞利姆把女佣出现的可怕幻影的一切都告诉了别人。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [ʃʊk] [ɪts] [hed] ([aɪ] [noʊ] [juːv] ['nevər] [siːn] [ə; eɪ] [bɔːl] [duː] [ðæt] ,

and	it	shook	its	head	(	I	know	you've	never	seen	a	ball	do	that	,
和	它	摇晃	它是	头	(	我	知道	你已经	绝不	已见	一个	球	做	那	,

它摇了摇头（我知道你从来没见过球这样做，

[ænd; ənd] ['veri] ['laɪkli] [juː; jʊ] ['nevər] [wɪl]) [ænd; ənd] [sed] —

and	very	likely	you	never	will	)	and	said	—
和	非常	可能	你	绝不	将要	)	和	说	—

而且你很可能永远不会）并说道——

“ [maɪ] - [bɔɪ] , [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] ['hæpi] [hɪr] [fɔːr; fər] ['evər] [ænd; ənd] ['evər] [ɪf] [jʊə(r)]

“	My	Bouncible	Boy	,	you	may	be	happy	here	for	ever	and	ever	if	you're
“	我的	-	男生	,	你	可能	是	快乐的	这里	为了	曾经	和	曾经	如果	你是

[kən'tentɪd] [ænd; ənd] [gʊd] .

contented	and	good	.
满足	和	好的	.

“我的宝贝儿子，如果你乖乖听话，你就可以永远幸福地生活在这里。”

['ʌðərwaɪz] — [wel] , [its] [ə; eɪ] ['kwɔːrtər] [tuː; tə] ['sev(ə)n] — [juːv] [gɑːt] [tuː; tə] [goʊ] .

Otherwise	—	well	,	it's	a	quarter	to	seven	—	you've	got	to	go	.
否则	—	出色地	,	它是	一个	四分之一	到	七	—	你已经	得到	到	去	.

否则——嗯，现在都快七点了——你得走了。

” [ænd; ənd] , [ʃʊr] [ɪ'nʌf] , [ðeɪ] [hæd; həd] [tuː; tə] .

”	And	,	sure	enough	,	they	had	to	.
”	和	,	当然	足够的	,	他们	有	到	.

“果不其然，他们不得不这么做。”

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['haʊsmeɪd] [pʊt] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [bed] , [ænd; ənd] [wɑːʃt] [ðem; ðəm] [wɪð; wɪθ] ['jeloʊ]

And	the	housemaid	put	them	to	bed	,	and	washed	them	with	yellow
和	这	保姆	放	他们	到	床	,	和	洗过	他们	和	黄色的

[soʊp] ,

soap	,
肥皂	,

女佣把他们安顿好上床，并用黄皂给他们洗澡。

[ænd; ənd] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [gɑːt] [ɪn] [ðer; ðər] [aɪz] .

and	some	of	it	got	in	their	eyes	.
和	一些	的	它	得到	在	他们的	眼睛	.

有些液体溅进了他们的眼睛里。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [lɪt] [ə; eɪ] [naɪt] - [laɪt] , [ænd; ənd] [sæt] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] [tɪl] [ðeɪ] [went] [tuː; tə] [sliːp] ,

And	she	lit	a	night	-	light	,	and	sat	with	them	till	they	went	to	sleep	,
和	她	点燃	一个	夜晚	-	光	,	和	卫星	和	他们	直到	他们	去	到	睡觉	,

她点亮了一盏小夜灯，陪着他们直到他们睡着。

[soʊ] [ðæt] [ðeɪ] ['kudnt] [tɔːk] ,

so	that	they	couldn't	talk	,
所以	那	他们	不能	讲话	,

这样他们就无法交谈了。

[ænd; ənd] [wɜːr; wər] ['evər] [soʊ] [mʌtʃ] [lɔːŋgər] ['getɪŋ] [tuː; tə] [sliːp] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn]

and	were	ever	so	much	longer	getting	to	sleep	than	they	would	have	been
和	是	曾经	所以	很多	更长	获得	到	睡觉	比	他们	会	有	到过

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [nɑːt] [bɪn] [ðer; ðər] .

if	she	had	not	been	there	.
如果	她	有	不是	到过	那里	.

如果没有她在身边，他们入睡所需的时间就会比以前长得多。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [bedz] [wɜːr; wər] ['aɪərn] , [wɪð; wɪθ] ['mætrəsɪz] [ænd; ənd] [hɑːt] , ['stʌfi] ,

And	the	beds	were	iron	,	with	mattresses	and	hot	,	stuffy	,
和	这	床	是	铁	,	和	床垫	和	热的	,	闷	,

床是铁制的，铺着床垫，又热又闷。

['flʌfi] [ʃiːts] [ænd; ənd] ['meni] [mɔːr] [nuː] ['blæŋkits] [ðæn; ðən] [ðeɪ] ['wɑːntɪd] .

fluffy	sheets	and	many	more	new	blankets	than	they	wanted	.
蓬松的	纸张	和	许多	更多的	新的	毯子	比	他们	通缉	.

蓬松的床单和比他们想要的还要多的新毯子。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [ðeɪ] [gɑːt] [aʊt] [æz; əz] ['ɜːrli] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd][ænd; ənd] [pleɪd] ['wɔːtər] ['fʊtbɔːl]

The	next	day	they	got	out	as	early	as	they	could	and	played	water	football
这	下一个	天	他们	得到	出去	作为	早期的	作为	他们	可以	和	玩	水	足球

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [siːl] [-]

with	the	seal	[	72	]
和	这	海豹	[	-	]

第二天，他们一早就出来了，和海豹玩起了水上足球[72]

[ænd; ənd][ðə; ði] - [bɔːl] , [ænd; ənd] [wen] ['dɪnər] - [taɪm] [keɪm] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['lɑːbstər][ænd; ənd]

and	the	Bouncible	Ball	,	and	when	dinner	-	time	came	it	was	lobster	and
和	这	-	球	,	和	什么时候	晚餐	-	时间	来了	它	曾是	龙虾	和

['aɪsɪz] .

ices	.
冰	.

还有弹力球，晚餐时间到了，就是龙虾和冰淇淋。

[bʌt; bət] [ˌtɔmə'siːnə] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ][bæd] ['tempər] .

But	Thomasina	was	in	a	bad	temper	.
但	托马西娜	曾是	在	一个	坏的	脾气	.

但托马西娜当时心情很差。

[ʃiː; ʃi] [sed] , “ [aɪ] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dʌk] .

She	said	,	“	I	wish	it	was	duck	.
她	说	,	“	我	希望	它	曾是	鸭子	.

她说：“我希望它是鸭子。”

” [ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][wɜːrdz][hæd; həd] [left] [hɜːr; hər][lɪps][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][koʊld] ['mʌt(ə)n] [ænd; ənd] [raɪs]

”	And	before	the	words	had	left	her	lips	it	was	cold	mutton	and	rice
”	和	前	这	字	有	左边	她	嘴唇	它	曾是	寒冷的	羊肉	和	米

- ['pʊdɪŋ] ,

-	pudding	,
-	布丁	,

“话音未落，冷羊肉和米布丁就端上来了。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə][sɪt] [ʌp] [tuː; tə] ['teɪbl] [ænd; ənd] [iːt] [ˌaɪ 'tiː] ['prɑːpərli] [tuː] ,

and	they	had	to	sit	up	to	table	and	eat	it	properly	too	,
和	他们	有	到	坐	向上	到	桌子	和	吃	它	适当地	也	,

而且他们还得坐下来好好吃饭。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['haʊsmeɪd] [keɪm] [raʊnd] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðeɪ] ['dɪdnt] [liːv] ['eni] ['bɪts][ɑːn][ðə; ði]

and	the	housemaid	came	round	to	see	that	they	didn't	leave	any	bits	on	the
和	这	保姆	来了	圆形的	到	看	那	他们	没有	离开	任何	比特	在	这

['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz][ʌv; əv][ðer; ðər] [pleɪts] ,

edges	of	their	plates	,
边缘	的	他们的	盘子	,

女佣过来查看他们盘子边缘是否剩下任何食物残渣。

[ɔːr] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [maʊðz] [fʊl] .

or	talk	with	their	mouths	full	.
或者	讲话	和	他们的	嘴	满的	.

或者嘴里塞满东西说话。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] [mɔːr] ['riːəli] [naɪs] [miːlz] ['æftər] [ðæt] ,

There	were	no	more	really	nice	meals	after	that	,
那里	是	不	更多的	真的	好的	餐	后	那	,

那之后就再也没有吃到过真正美味的饭菜了。

['oʊnli][ðə; ði][sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋz] [juː; jʊ][get][æt; ət][hoʊm] .

only	the	sort	of	things	you	get	at	home	.
仅有的	这	种类	的	事物	你	得到	在	家	.

只有你在家里才能买到的那种东西。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][ɪz]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][biː; bi] ['hæpi] ['iːv(ə)n] [wɪ'ðaʊt] ['riːəli] [naɪs] [miːlz] .

But	it	is	possible	to	be	happy	even	without	really	nice	meals	.
但	它	是	可能的	到	是	快乐的	甚至	没有	真的	好的	餐	.

即使没有美味佳肴，也有可能感到快乐。

[bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] ['veri] ['kerf(ə)l] .

But	you	have	to	be	very	careful	.
但	你	有	到	是	非常	小心	.

但你必须非常小心。

[ðə; ði] [deɪz] [went] [baɪ] ['plezntli] [ɪ'nʌf] .

The	days	went	by	pleasantly	enough	.
这	天	去	经过	愉快	足够的	.

日子过得还算愉快。

[ɔːl] [ðə; ði] [siː] [ænd; ənd][lænd] ['kriːtʃərz] [wɜːr; wər][moʊst][kaɪnd][ænd; ənd] [ə'tentɪv] .

All	the	sea	and	land	creatures	were	most	kind	and	attentive	.
全部	这	海	和	土地	生物	是	最多	种类	和	细心	.

所有的海洋生物和陆地生物都非常友善和体贴。

[ðə; ði] [siːl] [tɔːt] [ðem; ðəm] [ɔːl] [ˌaɪ 'tiː] [nuː] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['redi] [tuː; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ]

The	seal	taught	them	all	it	knew	,	and	was	always	ready	to	play	with
这	海豹	教授	他们	全部	它	知道	,	和	曾是	总是	准备好	到	玩	和

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

海豹把自己所知道的一切都教给了他们，而且总是乐于和他们一起玩耍。

[ðə; ði][stɑːr] - [fɪʃ] [tɔːt] [ðem; ðəm] [ə'strɑːnəmi] , [ænd; ənd][ðə; ði]['dʒeli] - [fɪʃ] [tɔːt] [ðem; ðəm] ['fænsi]

The	star	-	fish	taught	them	astronomy	,	and	the	jelly	-	fish	taught	them	fancy
这	星星	-	鱼	教授	他们	天文学	,	和	这	果冻	-	鱼	教授	他们	想要

['kʊkɪŋ] .

cooking	.
烹饪	.

海星教会了他们天文学知识，水母教会了他们精致烹饪技艺。

[ðə; ði] ['lɪmpɪt] [tɔːt] [ðem; ðəm] ['dænsɪŋ] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd][fɔːr; fər][ðer; ðər] ['leɪmnəs] .

The	limpets	taught	them	dancing	as	well	as	they	could	for	their	lameness	.
这	帽贝	教授	他们	跳舞	作为	出色地	作为	他们	可以	为了	他们的	跛行	.

帽贝教会了它们跳舞，尽管它们行动不便，但还是尽力做到了最好。

[ðə; ði] [siː] - [bɜːrdz] [tɔːt] [ðem; ðəm][tuː; tə] [meɪk] [nests] — [ə; eɪ] ['nɑːlɪdʒ] [ðeɪ] [hæv; həv] ['nevər]

The	sea	-	birds	taught	them	to	make	nests	—	a	knowledge	they	have	never
这	海	-	鸟类	教授	他们	到	制作	巢穴	—	一个	知识	他们	有	绝不

['niːdɪd] [tuː; tə] [ə'plaɪ] — [ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] ['ɔɪstər] [dɪd][nɑːt] [tiːtʃ] [ðem; ðəm] ['eniθɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

needed	to	apply	—	and	if	the	oysters	did	not	teach	them	anything	it	was
需要	到	申请	—	和	如果	这	牡蛎	做过	不是	教	他们	任何事物	它	曾是

['oʊnli][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['ɔɪstər] [ɑːr; ər][soʊ] ['veri] ['stuːpɪd] ,

only	because	oysters	are	so	very	stupid	,
仅有的	因为	牡蛎	是	所以	非常	愚蠢的	,

海鸟教会了它们筑巢——但它们从未用到过这项技能——如果牡蛎没有教会它们什么，那只是因为牡蛎太愚蠢了。

[ænd; ənd][nɑːt][frʌm; frəm] ['eni] [læk] [ʌv; əv] ['frendli] ['fiːlɪŋ] .

and	not	from	any	lack	of	friendly	feeling	.
和	不是	从	任何	缺少	的	友好的	感觉	.

并非出于缺乏友好之情。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [beɪðd] ['evri] [deɪ] [ɪn][ðə; ði] [siː] , [-] [-] [-]

The	children	bathed	every	day	in	the	sea	,	[	73	]	[	74	]	[	75	]
这	孩子们	洗澡	每一个	天	在	这	海	,	[	-	]	[	-	]	[	-	]

孩子们每天都在海里洗澡，[73][74][75]

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd]['oʊnli] [bɪn] ['kɑːntent][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ɔːl] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [wel] .

and	if	they	had	only	been	content	with	this	all	would	have	been	well	.
和	如果	他们	有	仅有的	到过	内容	和	这	全部	会	有	到过	出色地	.

如果他们仅仅满足于此，一切都会很顺利。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wəːnt, weənt] .

But	they	weren't	.
但	他们	不是	.

但事实并非如此。

[ə; eɪ] [lɔːŋ] , ['pɔɪntɪd] [θɪŋ] [keɪm] ['sloʊli] [ʌp] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [sænd] .

A	LONG	,	POINTED	THING	CAME	SLOWLY	UP	OUT	OF	THE	SAND	.
一个	长的	,	尖	事物	来了	缓慢地	向上	出去	的	这	沙	.

一个细长尖锐的东西缓缓从沙子里冒了出来。

“ [lets] [dɪg][ə; eɪ][bæθ] , ” [sed] ['sɛlɪm] , “ [ænd; ənd][ðə; ði] [siː] [wɪl] [kʌm] [ɪn][ænd; ənd] [fɪl] [ˌaɪ 'tiː] ,

“	Let's	dig	a	bath	,	”	said	Selim	,	“	and	the	sea	will	come	in	and	fill	it	,
“	我们来吧	挖	一个	洗澡	,	”	说	塞利姆	,	“	和	这	海	将要	来	在	和	充满	它	,

“咱们挖个浴池吧，”塞利姆说，“海水会涌进来把它灌满。”

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi][kæn; kən] [beɪð] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

and	then	we	can	bathe	in	it	.
和	然后	我们	能	洗澡	在	它	.

然后我们就可以泡在里面了。

” [soʊ] [ðeɪ] [fetʃt] [ðer; ðər] [speɪdz] [ænd; ənd] [dʌg] — [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][hɑːrm][ɪn] [ðæt] ,

”	So	they	fetched	their	spades	and	dug	—	and	there	was	no	harm	in	that	,
”	所以	他们	已获取	他们的	黑桃	和	挖	—	和	那里	曾是	不	伤害	在	那	,

于是他们拿来铁锹挖土——这样做并没有什么害处。

[æz; əz][juː; jʊ] ['veri] ['prɑːpərli] [rɪ'mɑːrk] .

as	you	very	properly	remark	.
作为	你	非常	适当地	评论	.

正如您所言，非常恰当。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði][hoʊl][wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [siː] [keɪm] [kriːp] , [kriːp] ,

But	when	the	hole	was	finished	,	and	the	sea	came	creep	,	creep	,
但	什么时候	这	洞	曾是	完成的	,	和	这	海	来了	潜行者	,	潜行者	,

但当洞挖好后，海水缓缓涌来，缓缓涌来

['kriːpɪŋ] [ʌp] — [ænd; ənd][æt; ət][læst][ə; eɪ][bɪg] [weɪv] ['θʌndəd] [ʌp][ðə; ði][sænd][ænd; ənd] [swɜːld]

creeping	up	—	and	at	last	a	big	wave	thundered	up	the	sand	and	swirled
爬行	向上	—	和	在	最后的	一个	大的	海浪	雷鸣	向上	这	沙	和	旋转

['ɪntuː][ðə; ði][hoʊl] ,

into	the	hole	,
进入	这	洞	,

慢慢逼近——最后，一个巨浪轰然冲上沙滩，涌入海口。

[ˌtɔmə'siːnə] [ænd; ənd] ['sɛlɪm] [wɜːr; wər] ['strʌglɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [edʒ] , ['faɪtɪŋ] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [goʊ][ɪn]

Thomasina	and	Selim	were	struggling	on	the	edge	,	fighting	which	should	go	in
托马西娜	和	塞利姆	是	挣扎	在	这	边缘	,	斗争	哪个	应该	去	在

[fɜːrst] ,

first	,
第一的	,

托马西娜和塞利姆在边缘争执不下，争夺着谁应该先入场。

[ænd; ənd][ðə; ði] [weɪv] [druː] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] [siː] ,

and	the	wave	drew	sandily	back	into	the	sea	,
和	这	海浪	画	沙地	后退	进入	这	海	,

海浪缓缓退回大海。

[ænd; ənd] ['niːðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] [beɪðd] [ɪn][ðə; ði] [nuː] [bæθ] .

and	neither	of	them	had	bathed	in	the	new	bath	.
和	两者都不	的	他们	有	洗澡	在	这	新的	洗澡	.

他们俩都没用过新浴缸。

[ænd; ənd] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl] [wet] [ænd; ənd]['sændi] , [ænd; ənd][ɪts] [naɪs] [ʃɑːrp] ['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz] ['raʊndɪd] [ɔːf] ,

And	now	it	was	all	wet	and	sandy	,	and	its	nice	sharp	edges	rounded	off	,
和	现在	它	曾是	全部	湿的	和	沙	,	和	它是	好的	锋利的	边缘	圆润	离开	,

现在它变得湿漉漉的，沾满了沙子，原本锋利的边缘也变得圆润了。

[ænd; ənd] [mʌtʃ] ['ʃæloʊɝ] .

and	much	shallower	.
和	很多	较浅	.

而且水深得多。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː]['æŋgrəli] ,

And	as	they	looked	at	it	angrily	,
和	作为	他们	看起来	在	它	愤怒地	,

他们愤怒地看着它，

[ðə; ði]['sændi] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [bæθ] [stɜːrd] [ænd; ənd] ['ʃɪftɪd] [ænd; ənd][roʊz] [ʌp] ,

the	sandy	bottom	of	the	bath	stirred	and	shifted	and	rose	up	,
这	沙	底部	的	这	洗澡	搅拌	和	转移	和	玫瑰	向上	,

浴缸底部的沙子搅动、移动并上升起来。

[æz; əz] [ɪf] [sʌm; səm] [greɪt] [siː] - [biːst] [wɜːr; wər] ['hiːvɪŋ] [ˌʌndər'niːθ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [brɔːd] [bæk] .

as	if	some	great	sea	-	beast	were	heaving	underneath	with	his	broad	back	.
作为	如果	一些	伟大的	海	-	兽	是	起伏	下	和	他的	广阔	后退	.

仿佛有一头巨大的海兽正用它宽阔的背脊在水下剧烈地起伏着。

[ðə; ði] [wet] [sænd] [slɪpt] [bæk] [ɪn][slæbz][æt; ət] [iːtʃ] [saɪd] ,

The	wet	sand	slipped	back	in	slabs	at	each	side	,
这	湿的	沙	滑倒了	后退	在	板	在	每个	边	,

湿沙从两侧成片滑落，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['pɔɪntɪd] [θɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [θɪn] ['kaʊz] [bæk] [keɪm] ['sloʊli] [ʌp] .

and	a	long	pointed	thing	like	a	thin	cow's	back	came	slowly	up	.
和	一个	长的	尖	事物	喜欢	一个	薄的	牛的	后退	来了	缓慢地	向上	.

一个细长尖锐的东西，像瘦长的牛背一样，缓缓升了起来。

[ˌaɪ 'tiː] [ʃoʊd] ['brɔːdər] [ænd; ənd] ['brɔːdər] ,

It	showed	broader	and	broader	,
它	显示	更广泛	和	更广泛	,

它显示出越来越广泛的范围，

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [ðə; ði] [fleɪks] [ʌv; əv] [wet] [sænd][wɜːr; wər] ['drɑːpɪŋ] ['hevɪli] [ɔːf][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv] [ə; eɪ][brænd] - [nuː] ['beɪðɪŋ] [mə'ʃiːn] [ðæt] [stʊd] [ɑːn][ðə; ði][sænd]['oʊvər] [wer] [ðer; ðər] [bæθ] [hæd; həd] [bɪn] . [-]

and	presently	the	flakes	of	wet	sand	were	dropping	heavily	off	the	top	of	a	brand	-	new	bathing	machine	that	stood	on	the	sand	over	where	their	bath	had	been	.	[	76	]
和	目前	这	薄片	的	湿的	沙	是	下降	重度	离开	这	顶部	的	一个	品牌	-	新的	洗澡	机器	那	站立	在	这	沙	超过	在哪里	他们的	洗澡	有	到过	.	[	-	]

这时，湿沙片正从一辆崭新的沐浴车的顶部重重地落下，这辆沐浴车就停在他们以前洗澡的地方的沙滩上。[76]

“ [wel] , ” [sed] ['sɛlɪm] , “ [wiːv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] [ðɪs] [taɪm] .

“	Well	,	”	said	Selim	,	“	we've	done	it	this	time	.
“	出色地	,	”	说	塞利姆	,	“	我们已经	完毕	它	这	时间	.

“嗯，”塞利姆说，“这次我们成功了。”

" [ðeɪ] ['sɜːrt(ə)nli] [hæd; həd] , [fɔːr; fər][ɑːn][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['beɪðɪŋ] [mə'ʃiːn] [wʌz; wəz] ['peɪntɪd] :

"	They	certainly	had	,	for	on	the	door	of	the	bathing	machine	was	painted	:
"	他们	当然	有	,	为了	在	这	门	的	这	洗澡	机器	曾是	绘	:

“他们肯定有，因为沐浴车的门上就画着：

“ [juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt] [beɪð] ['eni] [mɔːr] [ɪk'sept] [θruː] [ˌem 'iː] .

“	You	must	not	bathe	any	more	except	through	me	.
"	你	必须	不是	洗澡	任何	更多的	除了	通过	我	.

“除了通过我，你不可再洗澡。”

" [soʊ][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [mɔːr] ['rʌnɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [siː] [dʒʌst] [wen] [ænd; ənd] [haʊ] [ðeɪ] [laɪkt] .

"	So	there	was	no	more	running	into	the	sea	just	when	and	how	they	liked	.
"	所以	那里	曾是	不	更多的	跑步	进入	这	海	只是	什么时候	和	如何	他们	喜欢	.

“所以，他们再也不能随心所欲地奔向大海了。”

[ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə][juːz][ðə; ði] ['beɪðɪŋ] [mə'ʃiːn] ,

They	had	to	use	the	bathing	machine	,
他们	有	到	使用	这	洗澡	机器	,

他们不得不使用沐浴机。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [smelt] [ʌv; əv] [steɪl] [sɔːlt]['wɔːtər][ænd; ənd] ['ʌðər] ['piːpəlz] [wet] ['tauəlz] .

and	it	smelt	of	stale	salt	water	and	other	people's	wet	towels	.
和	它	冶炼	的	陈旧	盐	水	和	其他	人们的	湿的	毛巾	.

里面弥漫着陈旧的海水味和别人湿毛巾的味道。

['æftər] [ðɪs] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [dɪd][nɑːt] [siːm] [tuː; tə] [ker] [soʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['siːsaɪd] ,

After	this	the	children	did	not	seem	to	care	so	much	about	the	seaside	,
后	这	这	孩子们	做过	不是	似乎	到	关心	所以	很多	关于	这	海滨	,

此后，孩子们似乎对海边不再那么感兴趣了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [pleɪd] [mɔːr] [ɑːn][ðə; ði] [daʊnz] , [wer] [ðə; ði] ['ræbəts] [wɜːr; wər] ['veri] [kaɪnd][ænd; ənd]

and	they	played	more	on	the	downs	,	where	the	rabbits	were	very	kind	and
和	他们	玩	更多的	在	这	下坡	,	在哪里	这	兔子	是	非常	种类	和

['hɑːspɪtəb(ə)l] ,

hospitable	,
好客	,

他们更多地在丘陵地带玩耍，那里的兔子非常友善热情。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [wʊdz] ,

and	in	the	woods	,
和	在	这	树林	,

在树林里，

[wer] [ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] ['bjuːtɪf(ə)l] ['flaʊərz] [gruː] [waɪld] — [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz]['noʊbɑːdi][tuː; tə]

where	all	sorts	of	beautiful	flowers	grew	wild	—	and	there	was	nobody	to
在哪里	全部	排序	的	美丽的	花朵	生长	荒野	—	和	那里	曾是	无人	到

[seɪ] “ [dəunt] ” [wen] [juː; jʊ] [pɪkt] [ðem; ðəm] .

say	“	Don't	”	when	you	picked	them	.
说	“	不	”	什么时候	你	挑选	他们	.

那里各种美丽的野花竞相生长——当你采摘它们时，没有人会说“不要”。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [θɔːt] [ʌv; əv] [wʌt] ['ʌŋk(ə)l] ['tɔməs] [wʊd] [hæv; həv] [sed] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn]

The	children	thought	of	what	Uncle	Thomas	would	have	said	if	he	had	been
这	孩子们	想法	的	什么	叔叔	托马斯	会	有	说	如果	他	有	到过

[ðer; ðər] ,

there	,
那里	,

孩子们想着，如果托马斯叔叔在场，他会说什么呢?

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['veri] , ['veri] ['hæpi] .

and	they	were	very	,	very	happy	.
和	他们	是	非常	,	非常	快乐的	.

他们非常非常高兴。

[bʌt; bət] [wʌn] [deɪ] [ˌtɔməˈsiːnə] [hæd; həd] [pʊld] [ə; eɪ] [lɑːt] [ʌv; əv] [waɪt] [kənˈvɑːlvjələs] [ænd; ənd] [sʌm; səm]

But	one	day	Thomasina	had	pulled	a	lot	of	white	convolvulus	and	some
但	一	天	托马西娜	有	拉	一个	很多	的	白色的	旋花	和	一些

[pɪŋk] [dʒiˈreinjəmz] [ænd; ənd] — [ðə; ði] [kaɪnd] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ˈnevər] [əˈlaʊd] [tuː; tə] [pɪk] [æt; ət]

pink	geraniums	and	calceolarias	—	the	kind	you	are	never	allowed	to	pick	at
粉色的	天竺葵	和	钙质	—	这	种类	你	是	绝不	允许	到	挑选	在

[hoʊm] — [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [riːθ] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ ˈtiː] [ɑːn] [hɜːr; hər]

home	—	and	she	had	made	a	wreath	of	them	and	put	it	on	her
家	—	和	她	有	制成	一个	花圈	的	他们	和	放	它	在	她

[hed] .

head	.
头	.

但有一天，托马西娜拔了很多白色的旋花、一些粉红色的天竺葵和蒲包花——就是那种在家里绝对不允许采摘的花——她用它们编了一个花环，戴在了头上。

[ðen] [ˈsɛlɪm] [sed] , “ [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ˈsɪli] !

Then	Selim	said	,	“	You	are	silly	!
然后	塞利姆	说	,	“	你	是	愚蠢的	!

然后塞利姆说：“你真傻！”

[juː; jʊ] [lʊk] [laɪk] [ə; eɪ] [bæŋk] [ˈhɑːlədeɪ] .

You	look	like	a	Bank	Holiday	.
你	看	喜欢	一个	银行	假期	.

你看起来像个银行假日。

” [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ˈsɪstər] [sed] , “ [aɪ] [kɑːnt] [help] [ˌaɪ ˈtiː] . [-]

”	And	his	sister	said	,	“	I	can't	help	it	.	[	77	]
”	和	他的	姐姐	说	,	“	我	不能	帮助	它	.	[	-	]

他的妹妹说：“我没办法。”[77]

[ðeid] [lʊk] [ˈlʌvli] [ɑːn] [ə; eɪ] [hæt] , [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈoʊnli] [ˌɑːrtɪˈfɪʃ(ə)l] .

They'd	look	lovely	on	a	hat	,	if	they	were	only	artificial	.
他们会	看	迷人的	在	一个	帽子	,	如果	他们	是	仅有的	人造的	.

如果它们是人造的，那做成帽子上的装饰肯定很漂亮。

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [hæt] .

I	wish	I	had	a	hat	.
我	希望	我	有	一个	帽子	.

我希望我有顶帽子。

” [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] .

”	And	she	had	.
”	和	她	有	.

她确实做到了。

[ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [stɪf] [hæt] [ðæt] [hɜːrt] [hɜːr; hər] [hed] [dʒʌst] [wer] [ðə; ði] [ɪˈlæstɪk] [wʌz; wəz] [soʊn] [ɑːn] ,

A	large	stiff	hat	that	hurt	her	head	just	where	the	elastic	was	sewn	on	,
一个	大的	僵硬的	帽子	那	伤害	她	头	只是	在哪里	这	松紧带	曾是	缝制的	在	,

一顶又大又硬的帽子，帽檐上的松紧带勒得她头疼。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [hɜːr; hər] [stɪf] [waɪt] [frɑːk] [ðæt] [skrætʃt] , [hɜːr; hər] [ˈtaɪərsəm] [ˈʌndəkləuðiŋ]

and	she	had	her	stiff	white	frock	that	scratched	,	her	tiresome	underclothing
和	她	有	她	僵硬的	白色的	连衣裙	那	刮痕	,	她	令人厌烦	内衣

, [ɔːl] [ʌv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] ,

,	all	of	it	,
,	全部	的	它	,

她穿着那件僵硬的白色连衣裙，磨得皮肤发痒，还有那件令人厌烦的内衣，所有的一切。

[ænd; ənd] [ˈstɑːkɪŋz] [ænd; ənd] [ˈhevi] [buːts] ;

and	stockings	and	heavy	boots	;
和	长筒袜	和	重的	靴子	;

还有长袜和厚重的靴子；

[ænd; ənd] ['sɛlɪm] [hæd; həd] [hɪz; ɪz] ['seɪlər] [suːt] — [ðə; ði] ['evri] - [deɪ] [wʌn] [ðæt] [wʌz; wəz] [tuː] [taɪt] [ɪn]

and	Selim	had	his	sailor	suit	—	the	every	-	day	one	that	was	too	tight	in
和	塞利姆	有	他的	水手	套装	—	这	每一个	-	天	一	那	曾是	也	紧的	在

[ðə; ði] [ɑːrmz] ;

the	arms	;
这	武器	;

塞利姆穿着他的水手服——就是那种袖子太紧的日常水手服；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [tuː; tə] [wer] [ðem; ðəm] ['ɔːlweɪz] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] [fɜːr] [koʊts] [wɜːr; wər] ['teɪkən]

and	they	had	to	wear	them	always	,	and	their	fur	coats	were	taken
和	他们	有	到	穿	他们	总是	,	和	他们的	毛皮	外套	是	已采取

[ə'weɪ] .

away	.
离开	.

他们必须一直穿着它们，他们的皮草大衣也被没收了。

[ðeɪ] [went] ['sædli] , [ɔːl] [stɪf] [ænd; ənd] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] , [ænd; ənd] [toʊld] [ðə; ði] - [bɔːl] .

They	went	sadly	,	all	stiff	and	uncomfortable	,	and	told	the	Bouncible	Ball	.
他们	去	令人遗憾的是	,	全部僵硬的		和	不舒服	,	和	讲述	这	-	球	.

他们垂头丧气地走了，浑身僵硬不舒服，然后告诉了弹跳球。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] ['veri] [greɪv] ,

It	looked	very	grave	,
它	看起来	非常	严重	,

情况看起来非常严重。

[ænd; ənd] [greɪt] [terz] [ʌv; əv] [sɔːlt] ['wɔːtər] [roʊld] [daʊn] [ɪts] [red] [ænd; ənd] [griːn] [tʃiːks] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː]

and	great	tears	of	salt	water	rolled	down	its	red	and	green	cheeks	as	it
和	伟大的	眼泪	的	盐	水	滚动	向下	它是红色的		和	绿色的	脸颊	作为	它

[sæt] [baɪ] [ðə; ði] [wet] ,

sat	by	the	wet	,
卫星	经过	这	湿的	,

它坐在湿漉漉的河边，咸涩的泪珠顺着它红绿相间的脸颊滚落下来。

['siːwiːd] - ['kʌvərd] [rɑːk] .

seaweed	-	covered	rock	.
海藻	-	涵盖	岩石	.

覆盖着海藻的岩石。

“ [oʊ] , [juː; jʊ] ['sɪli] ['tʃɪldrən] , ” [ˌaɪ 'tiː] [sed] , “ ['hævnt] [juː; jʊ] [bɪn] [wɔːrnd] [ɪ'nʌf] ?

“	Oh	,	you	silly	children	,	”	it	said	,	“	haven't	you	been	warned	enough	?
“	哦	,	你	愚蠢的	孩子们	,	”	它	说	,	“	还没有	你	到过	警告	足够的	?

“哦，你们这些傻孩子，”它说，“难道警告还不够吗？”

[juːv] ['evriθɪŋ] [ə; eɪ] ['riːz(ə)nəb(ə)l] [tʃaɪld] [kʊd; kəd] [wɪʃ] [fɔːr; fər] .

You've	everything	a	reasonable	child	could	wish	for	.
你已经	一切	一个	合理的	孩子	可以	希望	为了	.

你拥有一个懂事的孩子所能梦想的一切。

[kɑːnt] [juː; jʊ] [biː; bi] [kən'tentɪd] ? ”

Can't	you	be	contented	?	”
不能	你	是	满足	?	”

你难道不能知足吗?

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [wiː; wi] [kæn; kən] , ” [ðeɪ] [sed] — [ænd; ənd] [soʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] — [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [deɪ]

“	Of	course	we	can	,	”	they	said	—	and	so	they	were	—	for	a	day
“	的	课程	我们	能	,	”	他们	说	—	和	所以	他们	是	—	为了	一个	天

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [hæf] .

and	a	half	.
和	一个	一半	.

“当然可以，”他们说——于是他们就这么做了——持续了一天半。

[ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [ɪg'zæktli] [ˌdɪskən'tent] [bʌt; bət] ['riːəl] ['nɔːtinəs] [ðæt] [brɔːt] [ðem; ðəm]

And	then	it	wasn't	exactly	discontent	but	real	naughtiness	that	brought	them
和	然后	它	不是	确切地	不满	但	真实的	顽皮	那	带来	他们

[tuː; tə] [griːf] .

to	grief	.
到	悲伤	.

而最终让他们遭遇不幸的，并非不满，而是真正的顽劣行为。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['pleɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [daʊnz] [baɪ][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊd] ['ʌndər] [ðə; ði] ['hiːliətroʊp]

They	were	playing	on	the	downs	by	the	edge	of	the	wood	under	the	heliotrope
他们	是	玩耍	在	这	下坡	经过	这	边缘	的	这	木头	在下面	这	鸡血石

[triː] .

tree	.
树	.

他们在树林边缘的矮坡上，在向日葵树下玩耍。

[ə; eɪ] [hedʒ] [ʌv; əv] [kə'miːliə] [bʊʃɪz] [kæst][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['ʃædoʊ] , [ænd; ənd] [aʊt] [ɪn][ðə; ði]['oʊpən]

A	hedge	of	camellia	bushes	cast	a	pleasant	shadow	,	and	out	in	the	open
一个	对冲	的	茶花	灌木丛	投掷	一个	令人愉快的	阴影	,	和	出去	在	这	打开

['sʌnlaɪt] [ɑːn][ðə; ði] [-]

sunlight	on	the	[	78	]
阳光	在	这	[	-	]

山茶花树篱投下宜人的阴影，阳光洒在[78]

[daʊnz] [ðə; ði] ['ɔːkɪdz] [gruː] [laɪk] ['deɪziz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kɑː'neɪʃənz] [laɪk] ['bʌtərkʌp] .

downs	the	orchids	grew	like	daisies	,	and	the	carnations	like	buttercups	.
下坡	这	兰花	生长	喜欢	雏菊	,	和	这	康乃馨	喜欢	毛茛	.

兰花像雏菊一样盛开，康乃馨像毛茛一样绽放。

[ɔːl] [ə'baʊt] [wʌz; wəz] [ðæt] [kaɪnd][ʌv; əv][tɜːrf][ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['gɑːrdnər] [dʌz] [nɑːt][laɪk][juː; jʊ][tuː; tə] [pleɪ]

All	about	was	that	kind	of	turf	on	which	the	gardener	does	not	like	you	to	play
全部	关于	曾是	那	种类	的	草皮	在	哪个	这	园丁	做	不是	喜欢	你	到	玩

,

,

,

周围都是那种园丁不希望你在上面玩耍的草坪。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [pʊld] ['ɑːmˌfʊlz] [ʌv; əv] ['lemən] [vɜːr'biːnə] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [bed] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

and	they	had	pulled	armfuls	of	lemon	verbena	and	made	a	bed	of	it	.
和	他们	有	拉	满满的	的	柠檬	马鞭草	和	制成	一个	床	的	它	.

他们摘了一大把柠檬马鞭草，铺成了一张床。

[bʌt; bət] [sɛlɪmz] [blaʊs] [wʌz; wəz] [taɪt] ['ʌndər] [ðə; ði][ɑːrmz] .

But	Selim's	blouse	was	tight	under	the	arms	.
但	塞利姆的	女式衬衫	曾是	紧的	在下面	这	武器	.

但塞利姆的衬衫腋下很紧。

[soʊ] [wen] [ˌtɔmə'siːnə] [sed] —

So	when	Thomasina	said	—
所以	什么时候	托马西娜	说	—

所以当托马西娜说——

“ [oʊ] , ['sɪli] [dɪr] , [haʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [dʒʌst] [laɪk] ['ferilænd] , ” [hiː; hi] [sed] —

“	Oh	,	Silly	dear	,	how	beautiful	it	is	,	just	like	fairyland	,	”	he	said	—
“	哦	,	愚蠢的	亲爱的	,	如何	美丽的	它	是	,	只是	喜欢	仙境	,	”	他	说	—

“哦，傻孩子，这里真美，简直就像仙境一样，”他说——

“ ['sɪli] [jɔːr'self] .

“	Silly	yourself	.
“	愚蠢的	你自己	.

“你真是傻。”

[ðeəz; ðəz][noʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] [æz; əz] ['ferilænd] .

There's	**no**	**such**	**thing**	**as**	**fairyland**	**.**
有	不	这样的	事物	作为	仙境	.

世上根本没有仙境。

〃 [dʒʌst] [ðen] [ə; eɪ] ['feri] , [wɪð; wɪθ]['lɪt(ə)l] [braɪt] [wɪŋz] [ðə; ði] ['kʌlər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['piːˌkɑːks] [teɪl] ,

〃	**Just**	**then**	**a**	**fairy**	**,**	**with**	**little**	**bright**	**wings**	**the**	**colour**	**of**	**a**	**peacock's**	**tail**	**,**
〃	只是	然后	一个	仙女	,	和	小的	明亮的	翅膀	这	颜色	的	一个	孔雀的	尾巴	,

就在这时，一个仙女出现了，她有着孔雀尾羽般闪亮的小翅膀，

['flʌtəd] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [pæθ] , [ænd; ənd] ['setld] [ɑːn][ə; eɪ][mæg'noʊliə] ['flaʊər] .

fluttered	**across**	**the**	**path**	**,**	**and**	**settled**	**on**	**a**	**magnolia**	**flower**	**.**
飘动	穿过	这	小路	,	和	定居	在	一个	木兰	花	.

飞过小路，落在一朵玉兰花上。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

九个不可思议的故事(Nine Unlikely Tales)
第3/9页

“ [oʊ] ! ['sɪli] ['dɑːrlɪŋ] , ” [kraɪd] [ˌtɔmə'siːnə] , “ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ferilænd] , [ænd; ənd][ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['feri] ,
“ Oh ! Silly darling , ” cried Thomasina , “ it is fairyland , and there's a fairy ,
“ 哦 ! 愚蠢的 亲爱的 , ” 哭 托马西娜 , “ 它 是 仙境 , 和 有 一个 仙女 ,
[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [dɪr] .
such a beautiful dear .
这样的 一个 美丽的 亲爱的 .

“哦！傻宝贝，”托马西娜喊道，“这里是仙境，那里有一位仙女，一位非常美丽的小仙女。”

[lʊk] — [ðer; ðər][ʃiː; ʃi] [goʊz] .
Look — there she goes .
看 — 那里 她 去 .

看——她走了。

” [bʌt; bət] ['sɛlɪm] [wʊd] [nɑːt] [lʊk] — [hiː; hi] [tɜːrnd] ['oʊvər][ænd; ənd][hɪd][hɪz; ɪz] [aɪz] .
” But Selim would not look — he turned over and hid his eyes .
” 但 塞利姆 会 不是 看 — 他 转向 超过 和 隐藏 他的 眼睛 .

“但塞利姆不肯看——他翻过身，把眼睛藏了起来。”

“ [ðeəz; ðəz][noʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] [æz; əz] ['ferilænd] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ] , ” [hiː; hi] [grʌntid] ,
“ There's no such thing as fairyland , I tell you , ” he grunted ,
“ 有 不 这样的 事物 作为 仙境 , 我 告诉 你 , ” 他 哼哼 ,

“我告诉你，根本没有仙境这种东西，”他咕哝道。

“ [ænd; ənd][aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [ɪn] ['fɛəriz] .
“ and I don't believe in fairies .
“ 和 我 不 相信 在 仙女 .

“我不相信有仙女。”

” [ænd; ənd] [ðen] ,
” And then ,
” 和 然后 ,

“进而，

[kwaɪt] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd] ['veri] ['hɔːrəbli] [ðə; ði] ['feri] [tɜːrnd] ['ɪntuː][ə; eɪ] [pə'liːsmən] — [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]
quite suddenly and very horribly the fairy turned into a policeman — because
相当 突然 和 非常 糟糕透了 这 仙女 转向 进入 一个 警察 — 因为
['evri] [wʌn] [noʊz] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [sʌtʃ] [θɪŋz] [æz; əz] [pə'liːsmən] ,
every one knows there are such things as policemen ,
每一个 一 知道 那里 是 这样的 事物 作为 警察 ,

突然间，仙女非常可怕地变成了警察——因为每个人都知道世上存在警察这种职业。

[ænd; ənd] ['eni] [wʌn][kæn; kən] [bɪ'liːv] [ɪn][ðem; ðəm] .
and any one can believe in them .
和 任何 一 能 相信 在 他们 .

任何人都可以相信他们。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [rer] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] ['flaʊərz] [-] [-] [-]
And all the rare and beautiful flowers [79] [80] [81]
和 全部 这 稀有的 和 美丽的 花朵 [-] [-] [-]

还有所有珍稀美丽的花朵[79][80][81]

['wɪðərd] [ʌp] [ænd; ənd] ['dɪsə'pɪrd] , [ænd; ənd]['oʊnli] [θɔːrnz] [ænd; ənd] ['θɪs(ə)l] [wɜːr; wər] [left] ,

withered	up	and	disappeared	,	and	only	thorns	and	thistles	were	left	,
干枯	向上	和	消失	,	和	仅有的	荆棘	和	蓟	是	左边	,

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪsti] ,

and	the	misty	,
和	这	蒙蒙	,

枯萎消失了，只剩下荆棘和蓟草，以及雾气。

['twaɪni] [trɪm] ['lɪt(ə)l] [græs] [pæθ] [ðæt] [led] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [klɪfs] [tɜːrnd] ['ɪntuː][ə; eɪ] [pə'reɪd]

twiny	trim	little	grass	path	that	led	along	the	top	of	the	cliffs	turned	into	a	parade
双子座	修剪	小的	草	小路	那	引领	沿着	这	顶部	的	这	悬崖	转向	进入	一个	游行

,

,

,

沿着悬崖顶延伸的狭窄草径变成了游行队伍，

[ænd; ənd][ðə; ði] [pə'liːsmən] [wɔːkt] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn'ses(ə)ntli] , [ænd; ənd] [wɑːtʃt] [ðə; ði]

and	the	policeman	walked	up	and	down	it	incessantly	,	and	watched	the
和	这	警察	步行	向上	和	向下	它	不已	,	和	观看	这

['tʃɪldrən] [æt; ət][ðer; ðər] [pleɪ] ,

children	at	their	play	,
孩子们	在	他们的	玩	,

警察不停地在街上来回走动，监视着孩子们玩耍。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] ['dɪfɪkəlt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [pleɪ] [wen] ['eni] [wʌn][ɪz] ['wɑtʃɪŋ] [juː; jʊ] ,

and	you	know	how	difficult	it	is	to	play	when	any	one	is	watching	you	,
和	你	知道	如何	难的	它	是	到	玩	什么时候	任何	一	是	观看	你	,

你知道在有人注视下比赛有多难。

[ɪ'speʃəli] [ə; eɪ] [pə'liːsmən] .

especially	a	policeman	.
尤其	一个	警察	.

尤其是一名警察。

['sɛlɪm] [wʌz; wəz] [ɪk'striːmli] [vekst] : [ðæt] [wʌz; wəz] [waɪ] , [hiː; hi] [sed] ,

Selim	was	extremely	vexed	:	that	was	why	,	he	said	,
塞利姆	曾是	极其	烦恼	:	那	曾是	为什么	,	他	说	,

塞利姆非常恼火：他说，这就是原因。

[ðer; ðər] ['kudnt] ['pɑːsəbli] [biː; bi] [gloʊ] - [wəːmz, vɔːrms][æz; əz][bɪg][æz; əz] ['baɪsɪkl] [læmps] , [wɪtʃ] ,

there	couldn't	possibly	be	glow	-	worms	as	big	as	bicycle	lamps	,	which	,
那里	不能	可能	是	辉光	-	蠕虫	作为	大的	作为	自行车	灯	,	哪个	,

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðer; ðər][wɜːr; wər][ɪn] “ - .

of	course	,	there	were	in	“	Whereyouwantogoto	-	.
的	课程	,	那里	是	在	”		-	.

不可能有像自行车灯那么大的萤火虫，但《你想去哪里》里当然有。

” [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['æftər] [ðæt] [ðæt] [ðə; ði][gæs] - [læmps][wɜːr; wər] [pʊt] [ɔːl] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [pə'reɪd] ,

”	It	was	after	that	that	the	gas	-	lamps	were	put	all	along	the	parade	,
”	它	曾是	后	那	那	这	气体	-	灯	是	放	全部	沿着	这	游行	,

“在那之后，游行队伍沿线都安装了煤气灯。”

[ænd; ənd][ə; eɪ] [pɪr] [spræŋ] [ʌp] [ɑːn] ['pɜːrpəs] [tuː; tə][biː; bi] ['laɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [ɪˌlek'trɪsəti] , [ænd; ənd][ə; eɪ]

and	a	pier	sprang	up	on	purpose	to	be	lighted	with	electricity	,	and	a
和	一个	码头	弹簧	向上	在	目的	到	是	照明	和	电	,	和	一个

[bænd] [pleɪd] ,

band	played	,
乐队	玩	,

于是，特意建起了一座码头，装上电灯，还有乐队在演奏。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nɑːnsens] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [pɪr] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][bænd] .

because	it	is	nonsense	to	have	a	pier	without	a	band	.
因为	它	是	废话	到	有	一个	码头	没有	一个	乐队	.

因为没有乐队的码头是毫无意义的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [pleɪ] [wen] ['eni] [wʌn] [ɪz] ['wɑtʃɪŋ] [juː; jʊ] , [ɪ'speʃəli] [ə; eɪ]

IT	IS	DIFFICULT	TO	PLAY	WHEN	ANY	ONE	IS	WATCHING	YOU	,	ESPECIALLY	A
它	是	难的	到	玩	什么时候	任何	一	是	观看	你	,	尤其	一个

[pə'liːsmən] .

POLICEMAN	.
警察	.

当有人看着你的时候，尤其是警察看着你的时候，很难专心玩游戏。

“ [oʊ] , [juː; jʊ] ['nɔːti] , ['sɪli] ['tʃɪldrən] , ” [sed] [ðə; ði] - [bɔːl] , ['tɜːrnɪŋ] [red] [wɪð; wɪθ]['æŋgər] ,

“	Oh	,	you	naughty	,	silly	children	,	”	said	the	Bouncible	Ball	,	turning	red	with	anger	,
“	哦	,	你	淘气	,	愚蠢的	孩子们	,	”	说	这	-	球	,	转弯	红色的	和	愤怒	,

“哦，你们这些淘气又愚蠢的孩子！”弹力球气得脸都红了，说道。

[ɪk'sept] [ɪn][ðə; ði][pɑːrt] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] [griːn] [wɪð; wɪθ] [dɪs'gʌst] ;

except	in	the	part	where	he	was	green	with	disgust	;
除了	在	这	部分	在哪里	他	曾是	绿色的	和	厌恶	;

除了他感到厌恶得脸色发青的那部分；

“ [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ˌem 'iː] [baʊns] [wɪð; wɪθ][reɪdʒ][tuː; tə] [siː] [haʊ] [juːv] [θroʊn] [ə'weɪ] [jʊr; jər] ['tʃænsɪz] ,

“	it	makes	me	bounce	with	rage	to	see	how	you've	thrown	away	your	chances	,
“	它	制作	我	弹跳	和	愤怒	到	看	如何	你已经	抛掷	离开	你的	机会	,

“看到你白白浪费了机会，我气得跳了起来。”

[ænd; ənd] [wʌt] [ə; eɪ] ['siːsaɪd] [rɪ'zɔːrt] [jʊə(r)] ['meɪkɪŋ] [ʌv; əv] - - . -

and	what	a	seaside	resort	you're	making	of	'	Whereyouwantogoto	.	'
和	什么	一个	海滨	采取	你是	制作	的	-	-	.	-

你把“你想去的地方”描绘成一个多么美好的海滨度假胜地啊。

” [ænd; ənd][hiː; hi][dɪd] [baʊns] , ['æŋgrəli] ,

”	And	he	did	bounce	,	angrily	,
”	和	他	做过	弹跳	,	愤怒地	,

“然后他愤怒地跳了起来，

[ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [biːtʃ] [tɪl] [ðə; ði] ['haʊsmeɪd] [lʊkt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪv] [ænd; ənd][toʊld]

up	and	down	the	beach	till	the	housemaid	looked	out	of	the	cave	and	told
向上	和	向下	这	海滩	直到	这	保姆	看起来	出去	的	这	洞穴	和	讲述

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi][soʊ] ['nɔɪzi] ,

the	children	not	to	be	so	noisy	,
这	孩子们	不是	到	是	所以	嘈杂	,

他们沿着海滩来回走动，直到女佣从山洞里探出头来，告诉孩子们不要那么吵闹。

[ænd; ənd][ðə; ði] [pə'liːsmən] [kɔːld] [aʊt] — [-]

and	the	policeman	called	out	—	[	82	]
和	这	警察	称为	出去	—	[	-	]

警察喊道——[82]

“ [naʊ] [ðen] , [muːv] [ə'lɔːŋ] [ðer; ðər] , [muːv] [ə'lɔːŋ] .

“	Now	then	,	move	along	there	,	move	along	.
“	现在	然后	,	移动	沿着	那里	,	移动	沿着	.

“那么，就往那边走吧，往那边走吧。”

[jʊə(r)] [əb'strʌktɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['træfɪk] .

You're	obstructing	of	the	traffic	.
你是	阻碍	的	这	交通	.

你阻碍了交通。

" [ænd; ənd] [naʊ] [aɪ][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː][hɑːrd][tuː; tə]
" And now I have something to tell you which you will find it hard to
" 和 现在 我 有 某物 到 告诉 你 哪个 你 将要 寻找 它 难的 到
[meɪk] ['eni] [iks'kjuːziz][fɔːr; fər] .
make any excuses for .
制作 任何 借口 为了 .

"现在我有一件事要告诉你，你很难找到任何借口。"

[aɪ] [kɑːnt] [meɪk] ['eni] [maɪ'self] .
I can't make any myself .
我 不能 制作 任何 我 .

我自己做不了。

[aɪ][kæn; kən]['oʊnli][æsk][juː; jʊ][tuː; tə] [rɪ'membər] [haʊ] [hɑːrd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi]['iːv(ə)n] ['mɑːdərətli]
I can only ask you to remember how hard it is to be even moderately
我 能 仅有的 问 你 到 记住 如何 难的 它 是 到 是 甚至 中等程度
[gʊd] ,
good ,
好的 ,

我只能请你记住，即使只是达到中等水平也有多么困难。

[ænd; ənd] [haʊ] ['iːzi] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [ɪk'striːmli] ['nɔːti] .
and how easy it is to be extremely naughty .
和 如何 简单的 它 是 到 是 极其 淘气 .

以及做极其顽劣的事情是多么容易。

[wen] [ðə; ði] - [bɔːl] [stɑːpt] ['baʊnsɪŋ] , ['sɛlɪm] [sed] —
When the Bouncible Ball stopped bouncing , Selim said —
什么时候 这 - 球 停止 弹跳 , 塞利姆 说 —

当弹跳球停止弹跳时，塞利姆说——

" [aɪ] ['wʌndər] [wʌt] [meɪks] [hɪm; ɪm] [baʊns] . "
" I wonder what makes him bounce . "
" 我 想知道 什么 制作 他 弹跳 . "

"我很好奇是什么让他如此兴奋。"

" [oʊ] [noʊ] , [dəunt] ! " [kraɪd] [ˌtɔmə'siːnə] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɜːrd] [hɜːr; hər] ['brʌðər] ['wʌndər] [ðæt]
" Oh no , don't ! " cried Thomasina , for she had heard her brother wonder that
" 哦 不 , 不 ! " 哭 托马西娜 , 为了 她 有 听到 她 兄弟 想知道 那
[ə'baʊt] [bɔːlz] [bɪ'fɔːr] ,
about balls before ,
关于 球 前 ,

"哦，不，别这样！"托马西娜喊道，因为她以前听哥哥对球有过类似的疑问。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [nuː] [ɔːl] [tuː] [wel] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] ['endɪd] [ɪn] .
and she knew all too well what it ended in .
和 她 知道 全部 也 出色地 什么 它 结束 在 .

她非常清楚最终的结局是什么。

" [oʊ] , [dəunt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [oʊ] , ['sɪli] , [hiː; hi] [brɔːt] [ˌjuː 'es] [hɪr] , ['hiːz] [bɪn] [soʊ][kaɪnd] .
" Oh , don't , " she said , " oh , Silly , he brought us here , he's been so kind .
" 哦 , 不 , " 她 说 , " 哦 , 愚蠢的 , 他 带来 我们 这里 , 他是 到过 所以 种类 .

"哦，别这样，"她说，"哦，傻瓜，是他带我们来的，他真是太好了。"

" [bʌt; bət] ['sɛlɪm] [sed] , " ['nɑːnsens] ; [bɔːlz] [kɑːnt] [fiːl] ,
" But Selim said , " Nonsense ; balls can't feel ,
" 但 塞利姆 说 , " 废话 ; 球 不能 感觉 ,

但塞利姆说："胡说；球又没有感觉。"

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi]['ɔːlmoʊst][æz; əz] [gʊd] [tuː; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ]['æftər] [aɪv] [lʊkt] [ˌɪn'saɪd][ˌaɪ 'tiː] .
and it will be almost as good to play with after I've looked inside it .
和 它 将要 是 几乎 作为 好的 到 玩 和 后 我已经 看起来 里面 它 .

等我打开看看里面是什么样子，玩起来应该也差不多一样好玩。

" [ænd; ənd] [ðen] , [bɪˈfɔːr] [ˌtɔməˈsiːnə] [kʊd; kəd] [prɪˈvent] [hɪm; ɪm] ,

"	And	then	,	before	Thomasina	could	prevent	him	,
"	和	然后	,	前	托马西娜	可以	防止	他	,

“然后，在托马西娜来得及阻止他之前，

[hiː; hi] [pʊld] [aʊt] [ðə; ði] [naɪf] [ˈʌŋk(ə)l] [ˈrɛgi] [geɪv] [hɪm; ɪm] [læst] [ˈhɑːlədeɪ] [bʌt; bət] [wʌn] ,

he	pulled	out	the	knife	Uncle	Reggy	gave	him	last	holiday	but	one	,
他	拉	出去	这	刀	叔叔	雷吉	给予	他	最后的	假期	但	一	,

他拔出了雷吉叔叔上个假期送给他的那把刀。

[ænd; ənd] [ˈkætʃɪŋ; ˈketʃɪŋ] [ðə; ði] [bɔːl] [ʌp] , [hiː; hi] [plʌndʒd] [ðə; ði] [naɪf] [ˈɪntuː] [ɪts] [saɪd] .

and	catching	the	Ball	up	,	he	plunged	the	knife	into	its	side	.
和	捕捉	这	球	向上	,	他	暴跌	这	刀	进入	它是	边	.

他抓住球，将刀刺入球的侧面。

[ðə; ði] - [bɔːl] [ˈʌtəd] [wʌn] [ˈwɪfɪŋ] [skwiːk] [ʌv; əv] [peɪn] [ænd; ənd] [griːf] , [ðen] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ]

The	Bouncible	Ball	uttered	one	whiffing	squeak	of	pain	and	grief	,	then	with	a
这	-	球	说出	一	嗅闻	吱	的	疼痛	和	悲伤	,	然后	和	一个

[loʊ] ,

low	,
低的	,

弹跳球发出了一声痛苦和悲伤的呜咽声，然后低声说道：

[hɪsɪŋ] [saɪ] [ɪts] [ˈkaɪndli] [ˈspɪrɪt] [fled] , [ænd; ənd] [ˌaɪ ˈtiː] [leɪ] , [ə; eɪ] [ˈlaɪfləs] [mæs] [ʌv; əv] [peɪnt] [ænd; ənd]

hissing	sigh	its	kindly	spirit	fled	,	and	it	lay	,	a	lifeless	mass	of	paint	and
嘶嘶声	叹	它是	亲切地	精神	逃亡	,	和	它	躺	,	一个	无生命	大量的	的	画	和

[ˈɪndiə] - [ˈrʌbər] [ɪn] [-]

india	-	rubber	in	[	83	]
印度	-	橡皮	在	[	-	]

它发出嘶嘶的叹息，善良的灵魂逃走了，它躺在那里，变成了一团毫无生气的油漆和橡胶。[83]

[ðə; ði] [hændz] [ʌv; əv] [ɪts] [əˈsæsn] .

the	hands	of	its	assassin	.
这	双手	的	它是	刺客	.

落入刺客之手。

[ˌtɔməˈsiːnə] [bɜːrst] [ˈɪntuː] [terz] — [bʌt; bət] [ðə; ði] [ˈhɑːrtləs] [ˈsɛlɪm] [tɔːr] [ˈoʊpən] [ðə; ði] [bɔːl] , [ænd; ənd]

Thomasina	burst	into	tears	—	but	the	heartless	Selim	tore	open	the	Ball	,	and
托马西娜	爆裂	进入	眼泪	—	但	这	狠心	塞利姆	撕裂	打开	这	球	,	和

[lʊkt] [ˌɪnˈsaɪd] .

looked	inside	.
看起来	里面	.

托马西娜突然哭了起来——但冷酷无情的塞利姆撕开了舞会，向里看了看。

[juː; jʊ] [noʊ] [wel] [ɪˈnʌf] [wʌt] [hiː; hi] [faʊnd] [ðer; ðər] .

You	know	well	enough	what	he	found	there	.
你	知道	出色地	足够的	什么	他	成立	那里	.

你很清楚他在那里发现了什么。

['emptinəs] ;

Emptiness	;
空虚	;

空虚;

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [skwer] [pætʃ] [ʌv; əv]['ɪndiə] - ['rʌbər] [ðæt] [meɪks] [ðə; ði][hɑːrd] [lʌmp] [ɑːn][ðə; ði][ˌaʊt'saɪd]

the	little	square	patch	of	india	-	rubber	that	makes	the	hard	lump	on	the	outside
这	小的	正方形	修补	的	印度	-	橡皮	那	制作	这	难的	块	在	这	外部

[ʌv; əv][ðə; ði][bɔːl] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [fiːl] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər]['fɪŋgərz] [wen] [ðə; ði][bɔːl][ɪz][ə'laɪv][ænd; ənd][hɪz; ɪz]

of	the	ball	which	you	feel	with	your	fingers	when	the	ball	is	alive	and	his
的	这	球	哪个	你	感觉	和	你的	手指	什么时候	这	球	是	活	和	他的

[oʊn] ['hæpi] ,

own	happy	,
自己的	快乐的	,

球外侧那块小小的方形橡胶，形成了一块硬硬的凸起，当球充满活力、快乐地滚动时，你可以用手指摸到它。

['baʊnsɪŋ] , ['tʃɪrf(ə)l] [self] .

bouncing	,	cheerful	self	.
弹跳	,	快乐	自己	.

活泼开朗的自己。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] .

The	children	stood	looking	at	each	other	.
这	孩子们	站立	寻找	在	每个	其他	.

孩子们站着，互相看着对方。

“ [aɪ] — [aɪ]['ɔːlmoʊst] [wɪʃ] [aɪ]['hædnt] , ” [sed] ['sɛlɪm] [æt; ət][læst] ;

“	I	—	I	almost	wish	I	hadn't	,	”	said	Selim	at	last	;
“	我	—	我	几乎	希望	我	之前没有	,	”	说	塞利姆	在	最后的	;

“我——我真希望我没那么做，”塞利姆最后说道；

[bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [ˌtɔmə'siːnə] [kʊd; kəd] ['ænsər] [hiː; hi][hæd; həd] [kɔːt] [hɜːr; hər][hænd] .

but	before	Thomasina	could	answer	he	had	caught	her	hand	.
但	前	托马西娜	可以	回答	他	有	捕捉	她	手	.

但托马西娜还没来得及回答，他就抓住了她的手。

“ [oʊ] , [lʊk] , ” [hiː; hi][kraɪd] , “ [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [siː] .

“	Oh	,	look	,	”	he	cried	,	“	look	at	the	sea	.
“	哦	,	看	,	”	他	哭	,	“	看	在	这	海	.

“哦，看，”他喊道，“看大海。”

” [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [ɪn'diːd] , [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [saɪt] .

”	It	was	,	indeed	,	a	dreadful	sight	.
”	它	曾是	,	的确	,	一个	可怕	视线	.

“那景象确实令人毛骨悚然。”

[ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['dænsɪŋ] ,

The	beautiful	dancing	,
这	美丽的	跳舞	,

美丽的舞蹈，

['spɑːrklɪŋ] [bluː] [siː] [wʌz; wəz] ['draɪɪŋ] [ʌp] [bɪ'fɔːr] [ðer; ðər] [aɪz] — [ɪn] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['moʊmənt][ˌaɪ 'tiː]

sparkling	blue	sea	was	drying	up	before	their	eyes	—	in	less	than	a	moment	it
闪闪发光	蓝色的	海	曾是	烘干	向上	前	他们的	眼睛	—	在	较少的	比	一个	片刻	它

[wʌz; wəz] [kwaɪt] [flæt] [ænd; ənd] ['dʌsti] .

was	quite	flat	and	dusty	.
曾是	相当	平坦的	和	尘土飞扬	.

波光粼粼的蓝色大海在他们眼前逐渐干涸——不到一瞬间，海面就变得平坦而尘土飞扬。

[ˌaɪ 'tiː] ['hɜːrɪdli] [leɪd] [daʊn] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['reɪlweɪ] [laɪnz] , [ræn] [ʌp] [ə; eɪ] ['sɪgnəl] - [bɑːks][ænd; ənd]

It	hurriedly	laid	down	a	couple	of	railway	lines	,	ran	up	a	signal	-	box	and
它	匆匆	铺设	向下	一个	夫妻	的	铁路	线条	,	跑	向上	一个	信号	-	盒子	和

['telɪgræf] - [poʊlz] ,

telegraph	-	poles	,
电报	-	杆子	,

它匆忙铺设了几条铁路线，架设了信号房和电线杆。

[ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] ['reɪlweɪ] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðer; ðər] [haʊs] [æt; ət] [hoʊm] .

and	became	the	railway	at	the	back	of	their	house	at	home	.
和	成为	这	铁路	在	这	后退	的	他们的	房子	在	家	.

并变成了他们家后面的铁路。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] , ['gæspɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['hɔːrər] , [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [daʊnz] .

The	children	,	gasping	with	horror	,	turned	to	the	downs	.
这	孩子们	,	喘息	和	恐怖	,	转向	到	这	下坡	.

孩子们惊恐地倒吸一口凉气，转身朝山坡走去。

[frʌm; frəm][ðem; ðəm] [tɔːl] , ['jeloʊ] [brɪk] ['haʊzɪz] [wɜːr; wər] ['raɪzɪŋ] , [æz; əz] [ɪf] [drɔːn] [ʌp] [baɪ][æn; ən]

From	them	tall	,	yellow	brick	houses	were	rising	,	as	if	drawn	up	by	an
从	他们	高的	,	黄色的	砖	房屋	是	上升	,	作为	如果	绘制	向上	经过	一个

[ɪn'vɪzəb(ə)l][hænd] .

invisible	hand	.
无形的	手	.

从那里拔地而起的是高耸的黄色砖房，仿佛是被一只看不见的手拉了起来。

[dʒʌst][æz; əz] ['triːkl] [dʌz] [ɪn][koʊld] ['weðər] [ɪf] [juː; jʊ] [pʊt] [jʊr; jər] [faɪv] ['fɪŋgərz] [ɪn][ænd; ənd] [pʊld]

Just	as	treacle	does	in	cold	weather	if	you	put	your	five	fingers	in	and	pulled
只是	作为	糖浆	做	在	寒冷的	天气	如果	你	放	你的	五	手指	在	和	拉

[ðem; ðəm] [ʌp] .

them	up	.
他们	向上	.

就像在寒冷的天气里，如果你把五根手指伸进去再拉出来，糖浆就会融化一样。

[bʌt; bət] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [-]

But	,	of	course	,	you	are	[	84	]
但	,	的	课程	,	你	是	[	-	]

当然，你是[84]

['nevər] [ə'laʊd] [tuː; tə][duː] [ðɪs] .

never	allowed	to	do	this	.
绝不	允许	到	做	这	.

绝不允许这样做。

[ðə; ði] [biːtʃ] [gɑːt][hɑːrd] — [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['peɪvmənt] .

The	beach	got	hard	—	it	was	a	pavement	.
这	海滩	得到	难的	—	它	曾是	一个	路面	.

沙滩变得坚硬——它变成了人行道。

[ðə; ði] [griːn] [daʊnz] [tɜːrnd] [greɪ] — [ðeɪ] [wɜːr; wər] [sleɪt] [ruːfs] — [ænd; ənd] [ˌtɔmə'siːnə] [ænd; ənd]

The	green	downs	turned	grey	—	they	were	slate	roofs	—	and	Thomasina	and
这	绿色的	下坡	转向	灰色的	—	他们	是	石板	屋顶	—	和	托马西娜	和

['sɛlɪm] [faʊnd] [ðəm'selvz] [æt; ət][ðə; ði]['aɪərn] [geɪt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] ['nʌmbər] [ɪn][ðə; ði] ['terəs] —

Selim	found	themselves	at	the	iron	gate	of	their	own	number	in	the	terrace	—
塞利姆	成立	他们自己	在	这	铁	门	的	他们的	自己的	数字	在	这	阳台	—

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz]['ʌŋk(ə)l] ['tɔməs] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndoʊ] ['nɔkɪŋ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə]

and	there	was	Uncle	Thomas	at	the	window	knocking	for	them	to
和	那里	曾是	叔叔	托马斯	在	这	窗户	敲门	为了	他们	到

[kʌm] [ɪn] ,

come	in	,
来	在	,

绿色的丘陵变成了灰色——那是石板屋顶——托马西娜和塞利姆发现自己站在了他们那排房子的铁门前——托马斯叔叔正在窗户边敲门，叫他们进去。

[ænd; ənd] [ænt] [sə'liːnə] ['kɔːlɪŋ] [aʊt] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [haʊ] [fɑːr] [frʌm; frəm] [rɪ'spektəbl] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz]

and	Aunt	Selina	calling	out	to	them	how	far	from	respectable	it	was
和	阿姨	塞琳娜	呼叫	出去	到	他们	如何	远的	从	可敬	它	曾是

[tuː; tə] [pleɪ] [ɪn] [ðə; ði] [striːts] .

to	play	in	the	streets	.
到	玩	在	这	街道	.

塞琳娜阿姨大声斥责他们在街上玩耍是多么不体面的行为。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [sent] [tuː; tə] [bed] [æt; ət] [wʌns] — [ðæt] [wʌz; wəz] [ænt] ['sɛˌliːnəz] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] —

They	were	sent	to	bed	at	once	—	that	was	Aunt	Selina's	suggestion	—
他们	是	发送	到	床	在	一次	—	那	曾是	阿姨	塞琳娜的	建议	—

[ænd; ənd] ['ʌŋk(ə)l] ['tɔməs] [ə'reɪndʒd] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['oʊnli] [draɪ] [bred] [fɔːr; fər] [tiː] .

and	Uncle	Thomas	arranged	that	they	should	have	only	dry	bread	for	tea	.
和	叔叔	托马斯	安排	那	他们	应该	有	仅有的	干燥	面包	为了	茶	.

他们立刻被送去睡觉——这是塞琳娜姨妈的建议——托马斯叔叔安排他们下午茶只能吃干面包。

['sɛlɪm] [ænd; ənd] [ˌtɔmə'siːnə] [hæv; həv] ['nevər] [siːn] “ - ” [ə'gen] ,

Selim	and	Thomasina	have	never	seen	“	Whereyouwantogoto	”	again	,
塞利姆	和	托马西娜	有	绝不	已见	“	-	”	再次	,

塞利姆和托马西娜再也没有看过《你想去哪里》这部电影。

[nɔːr] [ðə; ði] - [bɔːl] — [nɑːt] ['iːv(ə)n] [hɪz; ɪz] [pʊr] ['bɑːdi] — [ænd; ənd] [ðeɪ] [dəunt] [dɪ'zɜːrv] [tuː; tə]

nor	the	Bouncible	Ball	—	not	even	his	poor	body	—	and	they	don't	deserve	to
也不	这	-	球	—	不是	甚至	他的	贫穷的	身体	—	和	他们	不	应得	到

['iːðər] .

either	.
任何一个	.

既不是弹跳球，也不是他可怜的身体，他们也都不应该受到这样的对待。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ˌtɔmə'siːnə] [wʌz; wəz] [nɑːt] [soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [bleɪm] [æz; əz] ['sɛlɪm] ,

Of	course	,	Thomasina	was	not	so	much	to	blame	as	Selim	,
的	课程	,	托马西娜	曾是	不是	所以	很多	到	责备	作为	塞利姆	,

当然，托马西娜的错不大，塞利姆的错更大。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['pʌnɪʃt] [dʒʌst] [ðə; ði] [seɪm] .

but	she	was	punished	just	the	same	.
但	她	曾是	受到惩罚	只是	这	相同的	.

但她仍然受到了惩罚。

[aɪ] [kɑːnt] [help] [ðæt] .

I	can't	help	that	.
我	不能	帮助	那	.

我对此无能为力。

[ðɪs] [ɪz] ['riːəli] [ðə; ði] [wɜːrst] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['nɔːti] .

This	is	really	the	worst	of	being	naughty	.
这	是	真的	这	最差	的	存在	淘气	.

这真是淘气最糟糕的后果。

[juː; jʊ] [nɑːt] ['oʊnli] [hæv; həv] [tuː; tə] ['sʌfər] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] [jɔːr'self] ,

You	not	only	have	to	suffer	for	it	yourself	,
你	不是	仅有的	有	到	遭受	为了	它	你自己	,

你不仅要自己承受痛苦，

[bʌt; bət] [sʌm; səm] [wʌn] [els] ['ɔːlweɪz] [hæz; həz] [tuː; tə] ['sʌfər] [tuː] , ['dʒen(ə)rəli] [ðə; ði] ['pɜːrs(ə)n] [huː] [lʌvz]

but	some	one	else	always	has	to	suffer	too	,	generally	the	person	who	loves
但	一些	一	别的	总是	有	到	遭受	也	,	一般来说	这	人	WHO	爱

[juː; jʊ] [best] .

you	best	.
你	最好的	.

但总有人要跟着受苦，通常是最爱你的人。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [ɪn'telɪdʒənt] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [nɑːt][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][juː; jʊ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['mɔːrəl] .

You	are	intelligent	children	,	and	I	will	not	insult	you	with	a	moral	.
你	是	聪明的	孩子们	,	和	我	将要	不是	侮辱	你	和	一个	道德	.

你们都是聪明的孩子，我不会用说教来侮辱你们。

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt]['ʌŋk(ə)l] ['tɔməs] .

I	am	not	Uncle	Thomas	.
我	是	不是	叔叔	托马斯	.

我不是托马斯叔叔。

[nɔːr] [wɪl] [aɪ][æsk][juː; jʊ][tuː; tə] [rɪ'membər] [wʌt] [aɪ][hæv; həv][toʊld][juː; jʊ] .

Nor	will	I	ask	you	to	remember	what	I	have	told	you	.
也不	将要	我	问	你	到	记住	什么	我	有	讲述	你	.

我也不会要求你记住我告诉过你的话。

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [ænt] [sə'liːnə] . [-] [-] [-]

I	am	not	Aunt	Selina	.	[	85	]	[	86	]	[	87	]
我	是	不是	阿姨	塞琳娜	.	[	-	]	[	-	]	[	-	]

我不是塞琳娜阿姨。[85][86][87]

[ðə; ði] [bluː] ['maʊnt(ə)n]

THE	BLUE	MOUNTAIN
这	蓝色的	山

蓝山

['toʊni] [wʌz; wəz] [jʌŋ] ['toʊni] , [ænd; ənd][oʊld]['toʊni][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['grænfɑːðər] .

TONY	was	young	Tony	,	and	old	Tony	was	his	grandfather	.
托尼	曾是	年轻的	托尼	,	和	老的	托尼	曾是	他的	祖父	.

TONY 指的是年轻的 Tony，年老的 Tony 指的是他的祖父。

[ðɪs] ['stɔːri] [ɪz] [ə'baʊt] [jʌŋ] ['toʊni] , [ænd; ənd][noʊ]['hjuːmən] ['biːɪŋ] [bɪ'liːvz] [ə; eɪ][wɜːrd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

This	story	is	about	young	Tony	,	and	no	human	being	believes	a	word	of	it	,
这	故事	是	关于	年轻的	托尼	,	和	不	人类	存在	相信	一个	单词	的	它	,

这个故事是关于年轻的托尼的，但没有一个人会相信故事里的任何一个字。

[ən'les] [jʌŋ] ['toʊni] [dʌz] .

unless	young	Tony	does	.
除非	年轻的	托尼	做	.

除非年轻的托尼这么做。

['toʊni][wʌz; wəz][bɔːrn][ɪn][ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv] ['ænti,ɑːk] .

Tony	was	born	in	the	town	of	Antioch	.
托尼	曾是	出生	在	这	镇	的	安提阿	.

托尼出生于安提阿镇。

[ðɪs] [ɪz][nɑːt][ðə; ði] [seɪm] ['ænti,ɑːk] [ðæt] [juː; jʊ] [riːd] [ə'baʊt] [ɪn]['hɪstri; 'hɪstəri] , [bʌt; bət] [kwaɪt] [ə; eɪ]
['dɪfrənt] [pleɪs] .

This	is	not	the	same	Antioch	that	you	read	about	in	history	,	but	quite	a	different	place	.
这	是	不是	这	相同的	安提阿	那	你	读	关于	在	历史	,	但	相当	一个	不同的	地方	.

这并非你在历史书中读到的那个安提阿，而是一个截然不同的地方。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pleɪs] [wer] ['nɪrli] ['evri] [wʌn][wʌz; wəz] ['veri] [dɑːrk][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]
[kəm'plekʃ(ə)n] ,

It	was	a	place	where	nearly	every	one	was	very	dark	as	to	the	complexion	,
它	曾是	一个	地方	在哪里	几乎	每一个	一	曾是	非常	黑暗的	作为	到	这	肤色	,

那里几乎每个人肤色都很黑。

[ænd; ənd] ['ræðər] [ʃɔːrt] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['tempər] [ænd; ənd] ['fɪgjər] .

and	rather	short	as	to	the	temper	and	figure	.
和	相当	短的	作为	到	这	脾气	和	数字	.

他的性情和身材都比较矮小。

['piːp(ə)l] [huː] [wɜːr; wər] [fer] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ænd; ənd] ['iːzi] [ɪn][ðə; ði] ['tempər] [wɜːr; wər][nɑːt] [θɔːt]

People	who	were	fair	in	the	face	and	easy	in	the	temper	were	not	thought
人们	WHO	是	公平的	在	这	脸	和	简单的	在	这	脾气	是	不是	想法

[mʌtʃ] [ʌv; əv][ɪn] ['æntiˌɑːk] .

much	of	in	Antioch	.
很多	的	在	安提阿	.

在安条克，相貌清丽、性情温和的人并不受人待见。

[wen] ['toʊniːz] ['mʌðər] [sɔː] [ðæt] [hɜːr; hər]['beɪbi][wʌz; wəz][æz; əz] [fer] [æz; əz][ə; eɪ] ['dæfədɪl] [ænd; ənd]

When	Tony's	mother	saw	that	her	baby	was	as	fair	as	a	daffodil	and
什么时候	托尼的	母亲	锯	那	她	婴儿	曾是	作为	公平的	作为	一个	水仙花	和

[æz; əz] [gʊd] [æz; əz][goʊld] ,

as	good	as	gold	,
作为	好的	作为	金子	,

当托尼的母亲看到她的孩子皮肤像水仙花一样白皙，心地善良时，

[ænd; ənd] [læft] [ɔːl] [deɪ] , [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [oʊ] [dɪr] , [oʊ] [dɪr] , [aɪ] [səˈpoʊz] [hiː; hi] [teɪks] ['æftər][hɪz; ɪz]

and	laughed	all	day	,	she	said	,	“	Oh	dear	,	oh	dear	,	I	suppose	he	takes	after	his
和	笑了	全部	天	,	她	说	,	“	哦	亲爱的	,	哦	亲爱的	,	我	认为	他	需要	后	他的

['grænfɑːðər] ,

grandfather	,
祖父	,

她笑了一整天，说道：“哦，天哪，哦，天哪，我想他大概像他祖父吧。”

[hiː; hi][ɪz][nɑːt][ɪn][ðə; ði] [liːst] [laɪk] [maɪ]['fæməli] ,

he	is	not	in	the	least	like	my	family	,
他	是	不是	在	这	至少	喜欢	我的	家庭	,

他一点也不像我的家人。

” [ænd; ənd][ðə; ði] ['mætər] [əˈnɔɪd] [hɜːr; hər][soʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [daɪd] .

”	and	the	matter	annoyed	her	so	much	that	she	died	.
”	和	这	事情	恼怒	她	所以	很多	那	她	死亡	.

这件事让她非常恼火，以至于她去世了。

[ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz]['oʊnli][oʊld]['toʊni] [left] [tuː; tə] [lʊk] [-]

Then	there	was	only	old	Tony	left	to	look	[	88	]
然后	那里	曾是	仅有的	老的	托尼	左边	到	看	[	-	]

然后只剩下老托尼来查看[88]

['æftər] [jʌŋ] ['toʊni] , [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [hæd; həd] [bɪn] [kɪld] [ɪn][ðə; ði] ['wɔrz] — - ['oʊnli][ə; eɪ]

after	young	Tony	,	because	his	father	had	been	killed	in	the	wars	—	-	only	a
后	年轻的	托尼	,	因为	他的	父亲	有	到过	被杀	在	这	战争	—	-	仅有的	一个

[fjuː] [wiːks] [bɪˈfɔːr] .

few	weeks	before	.
很少	周	前	.

托尼的父亲在几周前死于战争，所以他才以小托尼的名字命名。

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv] ['æntiˌɑːk] [wɜːr; wər] ['ɔːlweɪz] ['faɪtɪŋ] [ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] [traɪbz] ,

The	people	of	Antioch	were	always	fighting	the	neighbouring	tribes	,
这	人们	的	安提阿	是	总是	斗争	这	邻接	部落	,

安条克人总是与邻近的部落交战。

[red] - [feɪst] ['sævidʒiz] [huː] [dɪ'zɜːrvd] [noʊ] ['betər] [feɪt] [ðæn; ðən][tuː; tə][biː; bi] [kɪld] , ['oʊnli] , [ʌv; əv]

red	-	faced	savages	who	deserved	no	better	fate	than	to	be	killed	,	only	,	of
红色的	-	面对	野蛮人	WHO	应得的	不	更好的	命运	比	到	是	被杀	,	仅有的	,	的

[kɔːrs] ,

course	,
课程	,

那些面红耳赤的野蛮人，除了被杀之外，别无他命。

['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ] [fjuː] ['æntɪɔk] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [kɪld] [tuː] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðæt] [ɪz][pɑːrt][ʌv; əv]

sometimes	a	few	Antiochians	had	to	be	killed	too	,	because	that	is	part	of
有时	一个	很少	安提阿人	有	到	是	被杀	也	,	因为	那	是	部分	的

[ðə; ði] [geɪm] ,

the	game	,
这	游戏	,

有时也必须杀死一些安条克人，因为这也是游戏的一部分。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ]['deɪndʒər][ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][noʊ]['glɔːri] , [wʊd] [ðer; ðər] ?

and	if	there	were	no	danger	there	would	be	no	glory	,	would	there	?
和	如果	那里	是	不	危险	那里	会	是	不	荣耀	,	会	那里	?

如果没有危险，就不会有荣耀，不是吗?

['lɪt(ə)l] ['toʊniːz] [her] [rɪ'meɪnd] ['jeloʊ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['hæbɪt][ʌv; əv] ['læfɪŋ] [gruː] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]

Little	Tony's	hair	remained	yellow	,	and	his	habit	of	laughing	grew	with	his
小的	托尼的	头发	剩余	黄色的	,	和	他的	习惯	的	笑	生长	和	他的

['jɪrz] ,

years	,
年	,

小托尼的头发依然是黄色的，而且随着年龄的增长，他笑的习惯也越来越明显。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['lɜːrnɪd] [hɪz; ɪz]['lesnz; 'lesənz][ænd; ənd][hiː; hi] ['lɜːrnɪd] [hɪz; ɪz] [pleɪ] .

and	he	learned	his	lessons	and	he	learned	his	play	.
和	他	学习	他的	课程	和	他	学习	他的	玩	.

他吸取了教训，也学会了如何比赛。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['eksələnt] ['kʌmpəni] ,

He	was	excellent	company	,
他	曾是	出色的	公司	,

他是个很好的旅伴，

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['jeloʊnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [her] [ænd; ənd][ðə; ði]

and	if	it	had	not	been	for	the	yellowness	of	his	hair	and	the
和	如果	它	有	不是	到过	为了	这	黄色	的	他的	头发	和	这

['dʒent(ə)lnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['neɪtʃər] ,

gentleness	of	his	nature	,
温柔	的	他的	自然	,

如果不是因为他那头金黄色的头发和他温和的性情，

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [kwaɪt] ['pɑːpjələr] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] ['skuːlˌmeɪts] .

he	would	have	been	quite	popular	among	his	schoolmates	.
他	会	有	到过	相当	受欢迎的	之中	他的	同学	.

他在同学中应该很受欢迎。

[hɪz; ɪz] ['grænfɑːðər] [kɔːld] [hɪm; ɪm] “ ['dʒent(ə)l] , ” [bʌt; bət][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv] ['ænti,ɑːk] [kɔːld] [hɪm; ɪm] “

His	grandfather	called	him	“	gentle	,	”	but	the	people	of	Antioch	called	him	“
他的	祖父	称为	他	“	温和的	,	”	但	这	人们	的	安提阿	称为	他	“

['leɪzi] , ” [fɔːr; fər] [ðeɪ] ,

lazy	,	”	for	they	,
懒惰的	,	”	为了	他们	,

他的祖父称他“温和”，但安提阿人却称他“懒惰”，因为他们.....

[æz; əz][aɪ] [sed] , [wɜːr; wər] ['veri] [blæk] , [ænd; ənd]['dʒen(ə)rəli] ['æŋgri] .

as	I	said	,	were	very	black	,	and	generally	angry	.
作为	我	说	,	是	非常	黑色的	,	和	一般来说	生气的	.

正如我所说，他们肤色很黑，而且普遍都很愤怒。

[ðeɪ] ['skɜːriːd] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ɪn][ðer; ðər] ['rɑːki] ['lɪt(ə)l] ['sɪti] ,

They	scurried	up	and	down	in	their	rocky	little	city	,
他们	匆匆跑过	向上	和	向下	在	他们的	岩石	小的	城市	,

他们在他们那座岩石嶙峋的小城里上上下下地奔跑着，

[ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['drɪvn] [baɪ][moʊst]['ɜːrdʒənt] [ə'ferz] , ['hʌriŋ] [tuː; tə] [kiːp]

and	always	they	seemed	to	be	driven	by	most	urgent	affairs	,	hurrying	to	keep
和	总是	他们	似乎	到	是	驱动	经过	最多	紧迫的	事务	,	匆忙	到	保持

[ɪm'pɔːrt(ə)nt] [ə'pɔintmənts] .

important	appointments	.
重要的	预约	.

他们似乎总是被最紧急的事情驱使，匆匆忙忙地赴约。

[ðeɪ] [ræn] [ə'baʊt] [ɔːl] [deɪ] [lɔːŋ] , [ə'tendɪŋ] [tuː; tə][ðer; ðər] ['bɪznəs] ,

They	ran	about	all	day	long	,	attending	to	their	business	,
他们	跑	关于	全部	天	长的	,	参加	到	他们的	商业	,

他们整天忙忙碌碌，处理着自己的事务。

[ænd; ənd]['hɑːrdli] ['stɑːpɪŋ] ['iːv(ə)n][fɔːr; fər][ðer; ðər] ['dɪnər] [ɔːr][ðer; ðər] [tiː] ,

and	hardly	stopping	even	for	their	dinner	or	their	tea	,
和	几乎	停止	甚至	为了	他们的	晚餐	或者	他们的	茶	,

他们几乎连晚饭和下午茶都很少停下来吃。

[ænd; ənd][noʊ][wʌn] ['evər] [sɔː] ['eni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ə'sliːp] .

and	no	one	ever	saw	any	of	them	asleep	.
和	不	一	曾经	锯	任何	的	他们	睡着了	.

而且从来没有人见过他们睡觉的样子。

“ [waɪ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , ['grænfɑːðər] ?

“	Why	is	it	,	Grandfather	?
”	为什么	是	它	,	祖父	?

“为什么呢，爷爷？”

” [jʌŋ] ['toʊni] [-] [-] [-]

”	young	Tony	[	89	]	[	90	]	[	91	]
”	年轻的	托尼	[	-	]	[	-	]	[	-	]

“年轻的托尼[89][90][91]

[æskt] [wʌn] [deɪ] , “ [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [ə'baʊt] ?

asked	one	day	,	“	what	is	it	all	about	?
问	一	天	,	“	什么	是	它	全部	关于	?

有一天有人问：“这一切到底是为了什么？”

[waɪ] [duː] [ðeɪ] ['nevər] [sɪt] [daʊn] ['kwaɪətli] [laɪk] [juː; jʊ][ænd; ənd][ˌem 'iː] ?

why	do	they	never	sit	down	quietly	like	you	and	me	?
为什么	做	他们	绝不	坐	向下	悄悄	喜欢	你	和	我	?

为什么他们就不能像你我一样安静地坐下来呢?

” [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv] ['ænti,ɑːk] [wɜːr; wər] ['ɔːlweɪz] [ɪn] [ə; eɪ] ['hɜːri] [ænd; ənd] ['dʒen(ə)rəli] ['æŋgri] .

”	THE	PEOPLE	OF	ANTIOCH	WERE	ALWAYS	IN	A	HURRY	AND	GENERALLY	ANGRY	.
”	这	人们	的	安提阿	是	总是	在	一个	匆忙	和	一般来说	生气的	.

“安条克人总是行色匆匆，而且普遍脾气暴躁。”

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [greɪt] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] , [maɪ] [bɔɪ] , ” [sed] [oʊld]['toʊni] ,

“	It	is	the	great	heart	of	the	Nation	,	my	boy	,	”	said	old	Tony	,
“	它	是	这	伟大的	心	的	这	国家	,	我的	男生	,	”	说	老的	托尼	,

“孩子，这是国家的伟大心脏，”老托尼说道。

“ [ˌaɪ 'tiː] ['kænɑːt] [biː; bi] [stɪl] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn][ðə; ði] [briːd] , [juː; jʊ] [noʊ] , [ðeɪ] [kɑːnt] [help] [ˌaɪ 'tiː] .

“	**it**	**cannot**	**be**	**still**	**;**	**it**	**is**	**in**	**the**	**breed**	**,**	**you**	**know**	**,**	**they**	**can't**	**help**	**it**	**.**
”	它	不能	是	仍然	;	它	是	在	这	品种	,	你	知道	,	他们	不能	帮助	它	.

“它不可能保持静止；这是品种特性，你知道，它们无法控制。”

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ɔːl] [əˈlaɪk] [tuː] , [ɪkˈsept] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [ˌem ˈiː] .

They	**are**	**all**	**alike**	**too**	**,**	**except**	**you**	**and**	**me**	**.**
他们	是	全部	同样	也	,	除了	你	和	我	.

除了你和我之外，他们都一样。

[waɪ] , [bles] [jʊr; jər] [hɑːrt] , [lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] [kɪŋ] ,

Why	**,**	**bless**	**your**	**heart**	**,**	**look**	**at**	**the**	**King**	**,**
为什么	,	保佑	你的	心	,	看	在	这	国王	,

哎呀，真是可怜，看看国王吧！

[hiː; hi] [ɪz] [mɔːr] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈhɜːri] [ðæn; ðən] [ɔːl] [ðə; ði] [rest] , [ænd; ənd] [mɔːr] — [ænd; ənd] [mɔːr] [ˈnoʊb(ə)l]

he	**is**	**more**	**in**	**a**	**hurry**	**than**	**all**	**the**	**rest**	**,**	**and**	**more**	**—**	**and**	**more**	**noble**	
他	是	更多的	在	一个	匆忙	比	全部	这	休息	,	和	更多的	—	和	更多的	高贵	

[ænd; ənd] [ˈæktɪv] ,

and	**active**	**,**
和	积极的	,

他比其他人都更着急，而且更——也更高尚、更积极主动。

[bles] [hɪm; ɪm] .

bless	**him**	**.**
保佑	他	.

愿上帝保佑他。

” [ðə; ði][oʊld][mæn] [ˈendɪd] [hɪz; ɪz] [spiːtʃ] [ɪn] [kwaɪt] [ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [vɔɪs] [frʌm; frəm][ðə; ði][wʌn][hiː; hi]

”	**The**	**old**	**man**	**ended**	**his**	**speech**	**in**	**quite**	**a**	**different**	**voice**	**from**	**the**	**one**	**he**
”	这	老的	男人	结束	他的	演讲	在	相当	一个	不同的	嗓音	从	这	一	他

[hæd; həd] [bɪˈgʌn] [wɪð; wɪθ] .

had	**begun**	**with**	**.**
有	开始	和	.

“老人结束讲话时的声音与他开始时的声音截然不同。”

[ðɪs] [wʌz; wəz][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][hiː; hi] [ˈsʌd(ə)nli] [kɔːt] [ðə; ði] [ˈglɪtər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɪŋz] [kraʊn] [æz; əz][ðə; ði]

This	**was**	**because**	**he**	**suddenly**	**caught**	**the**	**glitter**	**of**	**the**	**King's**	**crown**	**as**	**the**	
这	曾是	因为	他	突然	捕捉	这	闪光	的	这	国王学院	王冠	作为	这	

[ˈmɑːnərk] [pɑːpt] [raʊnd] [ðə; ði][ˈkɔːrnər] .

Monarch	**popped**	**round**	**the**	**corner**	**.**
君主	爆裂	圆形的	这	角落	.

这是因为当国王从拐角处出现时，他突然看到了国王王冠闪闪发光的光芒。

[ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] [ˈæntiˌɑːk] [wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [ɪn][ə; eɪ] [ˈhɜːri] , [ˈɔːlweɪz] [ˈrʌnɪŋ] [ˈsʌmwer] [ɔːr] [ˈʌðər] ,

The	**King**	**of**	**Antioch**	**was**	**always**	**in**	**a**	**hurry**	**,**	**always**	**running**	**somewhere**	**or**	**other**	**,**	
这	国王	的	安提阿	曾是	总是	在	一个	匆忙	,	总是	跑步	某处	或者	其他	,	

安条克国王总是行色匆匆，总是奔波于各处。

[ˈkɑːnsɪkwentli] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈseldəm] [ɑːn][hɪz; ɪz] [θroʊn] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈlɔɪəl] [ˈsʌbdʒekts][hæd; həd]

consequently	**he**	**was**	**seldom**	**on**	**his**	**throne**	**,**	**and**	**his**	**loyal**	**subjects**	**had**
最后	他	曾是	很少	在	他的	王座	,	和	他的	忠诚	主题	有

[tuː; tə] [lʊk] [aʊt] [ˈveri] [ˈʃɑːrpli] ,

to	**look**	**out**	**very**	**sharply**	**,**
到	看	出去	非常	尖锐地	,

因此，他很少在位，他的忠诚臣民不得不时刻保持警惕。

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [ʃʊr] [tuː; tə][biː; bi] [wer] [ðeɪ] [liːst] [ɪkˈspektɪd] [hɪm; ɪm] .

for	**he**	**was**	**always**	**sure**	**to**	**be**	**where**	**they**	**least**	**expected**	**him**	**.**
为了	他	曾是	总是	当然	到	是	在哪里	他们	至少	预期的	他	.

因为他总能出现在他们最意想不到的地方。

[juː; jʊ] [meɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][hæv; həv][gɑːt]['oʊvər] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['dɪfɪkəlti] [baɪ] ['ɔːlweɪz] ['lʊkɪŋ]

You	may	think	that	they	could	have	got	over	this	little	difficulty	by	always	looking
你	可能	思考	那	他们	可以	有	得到	超过	这	小的	困难	经过	总是	寻找

[fɔːr; fər][ðə; ði] [kɪŋ] [wer] [ðeɪ] [liːst] [ɪk'spektɪd] [hɪm; ɪm] ,

for	the	King	where	they	least	expected	him	,
为了	这	国王	在哪里	他们	至少	预期的	他	,

你或许会认为，只要他们总是在最意想不到的地方寻找国王，就能克服这个小困难。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][traɪ] [ðɪs] ['sɪmp(ə)l] [ɪk'sperɪmənt] [fɔːr; fər] [jɔːr'self] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['gʌvərnəs] [ɔːr]['tuːtər] ,

but	if	you	try	this	simple	experiment	for	yourself	with	your	governess	or	tutor	,
但	如果	你	尝试	这	简单的	实验	为了	你自己	和	你的	家庭教师	或者	导师	,

但是，如果你和你的家庭教师或辅导老师一起尝试一下这个简单的实验，

[ɔːr]['iːv(ə)n][jʊr; jər] [nɜːrs] ,

or	even	your	nurse	,
或者	甚至	你的	护士	,

或者甚至是你的护士，

[aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][soʊ] ['iːzi] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [lʊks] .

I	think	you	will	find	that	it	is	not	so	easy	as	it	looks	.
我	思考	你	将要	寻找	那	它	是	不是	所以	简单的	作为	它	看起来	.

我想你会发现，事情并没有看起来那么容易。

“ [hɑː] ! ” [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] , ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] [ænd; ənd] ['læfɪŋ] ['tʃɪrfəli] , “ ['tɔːkɪŋ] [

“	Ha	!	”	said	the	King	,	standing	in	the	doorway	and	laughing	cheerfully	,	“	talking	[
“	哈	!	”	说	这	国王	,	常设	在	这	门口	和	笑	愉快地	,	“	说	[

-]

92	]
-	]

“哈！”国王站在门口，笑着说，“谈论[92]

['triːz(ə)n] , [eɪ] ?

treason	,	eh	?
叛国罪	,	嗯	?

叛国罪?

[wel] , [juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [ðə; ði] ['pʌnɪʃmənt] [fɔːr; fər] [ðæt] [ɪz] .

well	,	you	know	what	the	punishment	for	that	is	.
出色地	,	你	知道	什么	这	惩罚	为了	那	是	.

你知道那样做会受到什么惩罚。

['pɪntʃɪŋ] [wɪð; wɪθ] [blæk] ['pɪnsərz] , [juː; jʊ] [noʊ] , [tɪl] — [wel] — [tɪl] [juː; jʊ][dəunt] [fiːl] [ðə; ði] ['pɪntʃɪŋ]

Pinching	with	black	pincers	,	you	know	,	till	—	well	—	till	you	don't	feel	the	pinching
捏	和	黑色的	钳	,	你	知道	,	直到	—	出色地	—	直到	你	不	感觉	这	捏

['eni] [mɔːr] . ”

any	more	.	”
任何	更多的	.	”

用黑色钳子夹，你知道，直到——直到——直到你感觉不到夹痛为止。”

“ [ɑː'hɑː] ! [jʊr; jər]['mædʒəsti] ['ɔːlweɪz] [hæz; həz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [wei] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , ” [sed] [oʊld]['toʊni]

“	Aha	!	your	Majesty	always	has	such	a	pleasant	way	with	you	,	”	said	old	Tony
“	啊哈	!	你的	威严	总是	有	这样的	一个	令人愉快的	方式	和	你	,	”	说	老的	托尼

[pə'laɪtli] ;

politely	;
礼貌地	;

“啊哈！陛下总是这么和蔼可亲地对待您，”老托尼礼貌地说；

[ænd; ənd] [jʌŋ] ['toʊni] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [wen] [hiː; hi] [gruː] [ʌp] [hiː; hi] [wʊd] [traɪ] [nɑːt] [tuː; tə] [hæv; həv] ['eni]

and	young	Tony	decided	that	when	he	grew	up	he	would	try	not	to	have	any
和	年轻的	托尼	决定	那	什么时候	他	生长	向上	他	会	尝试	不是	到	有	任何

['plez(ə)nt] [weɪz] [æt; ət] [ɔːl] .

pleasant	ways	at	all	.
令人愉快的	方式	在	全部	.

年轻的托尼决定，长大后他一定要远离一切讨人喜欢的习惯。

[ðə; ði] [kɪŋ] ['rʌsld] ['kwɪkli] [raʊnd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [haʊs] , [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] ['evriθɪŋ] —

The	King	rustled	quickly	round	the	little	house	,	and	looked	at	everything	—
这	国王	沙沙作响	迅速地	圆形的	这	小的	房子	,	和	看起来	在	一切	—

['dresər] , [tʃerz] , [pleɪts] [ænd; ənd][pɔts] .

dresser	,	chairs	,	plates	and	pots	.
梳妆台	,	椅子	,	盘子	和	锅	.

国王迅速地在小屋里四处查看，把所有东西都看了一遍——梳妆台、椅子、盘子和锅。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['sɑːri] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][faɪnd] [fɔːlt] [wɪð; wɪθ] , [soʊ]

He	was	sorry	that	there	was	nothing	that	he	could	find	fault	with	,	so
他	曾是	对不起	那	那里	曾是	没有什么	那	他	可以	寻找	过错	和	,	所以

[hiː; hi] [sed] ,

he	said	,
他	说	,

他很遗憾找不到任何可以挑剔的地方，于是他说：

“ [bɪ'wer] [ʌv; əv] ['lʌkʃəri] , ” [ænd; ənd] ['hɜːrid] [ɔːf] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [felt] [ɪn] [sʌm; səm]

“	Beware	of	Luxury	,	”	and	hurried	off	to	make	his	presence	felt	in	some
“	提防	的	奢华	,	”	和	慌忙	离开	到	制作	他的	在场	毛毡	在	一些

['ʌðər] ['hʌmb(ə)l] [hoʊm] .

other	humble	home	.
其他	谦逊的	家	.

“小心奢侈，”说完，他匆匆赶往其他简朴的家庭，以示自己的存在感。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [preɪd] [ə'baʊt] [kɪŋ] ['æntəni] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ] .

There	was	no	pride	about	King	Anthony	XXIII	.
那里	曾是	不	自豪	关于	国王	安东尼	二十三	.

人们对安东尼二十三世国王没有任何自豪感。

[hiː; hi][dʒʌst] [drɑːpt] [ɪn] [wɪ'ðaʊt] [æn; ən][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [tʊk] [hɪz; ɪz]['sʌbdʒekts][æz; əz][hiː; hi] [faʊnd]

He	just	dropped	in	without	an	invitation	and	took	his	subjects	as	he	found
他	只是	掉落	在	没有	一个	邀请	和	采取	他的	主题	作为	他	成立

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

他未经邀请就突然造访，并照搬了他所见到的臣民。

“ [kɪŋ] ['æntəni] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ] . [ɪz][ðə; ði]['nəublist][ʌv; əv] ['mɔnəks] , ” [sed] [oʊld]['toʊni] ,

“	King	Anthony	XXIII	.	is	the	noblest	of	monarchs	,	”	said	old	Tony	,
“	国王	安东尼	二十三	.	是	这	最高贵	的	君主	,	”	说	老的	托尼	,

“安东尼二十三世国王是最崇高的君主，”老托尼说道。

[æz; əz][hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['grænsʌn] [sæt] [daʊn] [tuː; tə][ðer; ðər][pleɪn] ['sʌpər] .

as	he	and	his	grandson	sat	down	to	their	plain	supper	.
作为	他	和	他的	孙子	卫星	向下	到	他们的	清楚的	晚餐	.

他和孙子坐下来享用简单的晚餐。

“ [its] [ɔːl] [raɪt] , ['grænfɑːðər] , [hiː; hi][hæz; həz] [kwaɪt] [gɔːn] , ['hiːz] [nɑːt] ['lɪsnɪŋ] — [fɔːr; fər][ə; eɪ]

“	It's	all	right	,	grandfather	,	he	has	quite	gone	,	he's	not	listening	—	for	a
“	它是	全部	正确的	,	祖父	,	他	有	相当	已消失	,	他是	不是	聆听	—	为了	一个

['wʌndər] ! ” [sed] [jʌŋ] ['toʊni] .

wonder	!	”	said	young	Tony	.
想知道	!	”	说	年轻的	托尼	.

“没事了，爷爷，他已经走了，他听不见了——真是奇怪！”小托尼说道。

['miːntaɪm] [ðə; ði] [kɪŋ] [wʌz; wəz] ['hʌrɪŋ] [ɪn][ænd; ənd][aʊt][ænd; ənd][ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði]

Meantime	**the**	**King**	**was**	**hurrying**	**in**	**and**	**out**	**and**	**up**	**and**	**down**	**the**
与此同时	这	国王	曾是	匆忙	在	和	出去	和	向上	和	向下	这

['kraʊdɪd] [striːts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sɪti] ,

crowded	**streets**	**of**	**his**	**city**	**,**
挤	街道	的	他的	城市	,

与此同时，国王正匆匆忙忙地穿梭在城市拥挤的街道上。

['pɪkɪŋ] [ʌp] ['lɪt(ə)l] ['bɪts][ʌv; əv] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] , [-]

picking	**up**	**little**	**bits**	**of**	**information**	**,**	**[**	**93**	**]**
挑选	向上	小的	比特	的	信息	,	[	-	]

收集一些零碎的信息[93]

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz]['sʌbdʒekts] [fiːl] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['kɪŋʃɪp] [wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [mɪr] ['mætər] [ʌv; əv]

and	**making**	**his**	**subjects**	**feel**	**that**	**his**	**kingship**	**was**	**not**	**a**	**mere**	**matter**	**of**
和	制作	他的	主题	感觉	那	他的	君主制	曾是	不是	一个	仅仅	事情	的

[fɔːrm] ,

form	**,**
形式	,

并让他的臣民感受到他的王权不仅仅是形式上的，

[bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['riːəli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði][moʊst]['hʌmb(ə)l][laɪf] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] .

but	**that**	**he**	**was**	**really**	**interested**	**in**	**the**	**most**	**humble**	**life**	**among**	**his**	**people**	**.**
但	那	他	曾是	真的	感兴趣的	在	这	最多	谦逊的	生活	之中	他的	人们	.

但他真正感兴趣的是他的人民中最卑微的生活。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [streɪndʒ] [taʊn] , [ɔːl] [ʌp] - [hɪl] [ænd; ənd] [daʊn] - [hɪl] ,

It	**was**	**a**	**strange**	**town**	**,**	**all**	**up**	**-**	**hill**	**and**	**down**	**-**	**hill**	**,**
它	曾是	一个	奇怪的	镇	,	全部	向上	-	爬坡道	和	向下	-	爬坡道	,

那是个奇怪的小镇，到处都是上坡和下坡。

[wɪð; wɪθ] [stiːp] ['rɑːks] [ænd; ənd] ['presəpɪsiz] [ɔːl] [mɪkst] [ʌp] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pʌblɪk] [striːts] .

with	**steep**	**rocks**	**and**	**precipices**	**all**	**mixed**	**up**	**with**	**the**	**public**	**streets**	**.**
和	陡	岩石	和	悬崖	全部	混合	向上	和	这	民众	街道	.

陡峭的岩石和悬崖与公共街道交错分布。

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] , [fɔːr; fər][ɔːl][ðer; ðər] ['bɪzi] ['hæbɪts] , [hæd; həd][noʊ] [treɪd] , [ɔːr] ['ræðər] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt]

The	**people**	**,**	**for**	**all**	**their**	**busy**	**habits**	**,**	**had**	**no**	**trade**	**,**	**or**	**rather**	**they**	**did**	**not**
这	人们	,	为了	全部	他们的	忙碌的	习惯	,	有	不	贸易	,	或者	相当	他们	做过	不是

[ˌmænju'fæktʃər] ['eniθɪŋ] .

manufacture	**anything**	**.**
生产	任何事物	.

尽管人们生活忙碌，但他们没有从事任何贸易，或者说，他们没有生产任何东西。

[ðeɪ] [bɪlt] ['haʊzɪz] , [ænd; ənd] [brɔːt] [ʌp][ðer; ðər] ['fæməliz] .

They	**built**	**houses**	**,**	**and**	**brought**	**up**	**their**	**families**	**.**
他们	建造	房屋	,	和	带来	向上	他们的	家庭	.

他们建造房屋，养育子女。

[ðeɪ] [ræpt] [ðer; ðər] ['tʃɪldrən] [ʌp] ['veri] ['snʌgli] [ænd; ənd] ['kærid] [ðem; ðəm] [ə'baʊt] [æt; ət][æn; ən]

They	**wrapped**	**their**	**children**	**up**	**very**	**snugly**	**and**	**carried**	**them**	**about**	**at**	**an**
他们	包装	他们的	孩子们	向上	非常	舒适地	和	携带	他们	关于	在	一个

['ɜːrliər] [eɪdʒ][ðæn; ðən][wiː; wi] [kən'sɪdər] [seɪf] ,

earlier	**age**	**than**	**we**	**consider**	**safe**	**,**
早些时候	年龄	比	我们	考虑	安全的	,

他们会把孩子裹得严严实实，而且在孩子很小的时候就把他们抱在怀里，这在我们看来是不太安全的。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [milkt] [ðer; ðər] [kaʊz] , [wɪtʃ] [wɜːr; wər][lɑːrdʒ][ænd; ənd] [griːn] [ænd; ənd][hæd; həd]

and	they	milked	their	cows	,	which	were	large	and	green	and	had
和	他们	挤奶	他们的	牛	,	哪个	是	大的	和	绿色的	和	有

[wɪŋz] ,

wings	,
翅膀	,

他们挤牛奶，他们的奶牛体型很大，全身绿色，而且长着翅膀。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [dræŋk][ðə; ði] [mɪlk] ,

and	they	drank	the	milk	,
和	他们	喝	这	牛奶	,

他们喝了牛奶。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['gæðərd] [ðə; ði] [fruːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [triːz] [ðæt] [gruː] [ɑːn][ðə; ði] [pleɪn] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] [taʊn]

and	they	gathered	the	fruit	of	the	trees	that	grew	on	the	plain	below	the	town
和	他们	聚集	这	水果	的	这	树木	那	生长	在	这	清楚的	以下	这	镇

,

,
,

他们采集了城下平原上树木的果实，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [gɑːt][ɑːn] ['veri] [wel] [ɪn'diːd] .

and	they	got	on	very	well	indeed	.
和	他们	得到	在	非常	出色地	的确	.

他们相处得非常融洽。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['oʊnli][wʌn] ['drɔːbæk] [tuː; tə][laɪf][ɪn]['ænti,ɑːk] , [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][ɪts] [ʌn'sɜːrt(ə)nti]

There	was	only	one	drawback	to	life	in	Antioch	,	and	that	was	its	uncertainty
那里	曾是	仅有的	一	退税	到	生活	在	安提阿	,	和	那	曾是	它是	不确定

.

:
.

安提阿的生活只有一个缺点，那就是它的不确定性。

[æt; ət] ['eni] ['moʊmənt][æn; ən] ['ɜːrθkweɪk] [maɪt] [ə'kɜːr] , [ðen] [daʊn] [wʊd] [goʊ][hæf][ðə; ði] [taʊn] ,

At	any	moment	an	earthquake	might	occur	,	then	down	would	go	half	the	town	,
在	任何	片刻	一个	地震	可能	发生	,	然后	向下	会	去	一半	这	镇	,

随时都可能发生地震，到那时半个城镇都会倒塌。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bɪzi] ['sɪtəznz] [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][ɔːl][tuː; tə] [bɪld] [ə'gen] .

and	the	busy	citizens	had	it	all	to	build	again	.
和	这	忙碌的	公民	有	它	全部	到	建造	再次	.

忙碌的市民们不得不重新开始建设。

[ðeɪ] [suːn] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['nʌθɪŋ] [ɪf] [nɑːt] [ɪn'dʌstriəs] .

They	soon	did	it	,	for	they	were	nothing	if	not	industrious	.
他们	很快	做过	它	,	为了	他们	是	没有什么	如果	不是	勤劳	.

他们很快就做到了，因为他们向来勤劳。

[ə; eɪ] [mʌtʃ] [mɔːr] ['ɔːf(ə)l] [θɪŋ] [wʌz; wəz][ðə; ði][stɔːrm][ʌv; əv][hɑːt][reɪn] [ðæt] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [fel]

A	much	more	awful	thing	was	the	storm	of	hot	rain	that	now	and	then	fell
一个	很多	更多的	可怕	事物	曾是	这	风暴	的	热的	雨	那	现在	和	然后	跌倒

[ɑːn][ðə; ði] [taʊn] ,

on	the	town	,
在	这	镇	,

更可怕的是时不时降临小镇的暴雨。

[ə; eɪ] ['blaɪtɪŋ] [reɪn] [ðæt] [kɪld] [ɔːl][ˌaɪ 'tiː] [tʌtʃt] .

a	blighting	rain	that	killed	all	it	touched	.
一个	枯萎病	雨	那	被杀	全部	它	感动	.

一场毁灭性的暴雨，所到之处，万物皆亡。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [mɔːr] ['dredɪd] [ðæn; ðən]['iːv(ə)n][ðə; ði] ['əːθkweiks] , [bʌt; bət] ['fɔːrtʃənətli] [ˌaɪ 'tiː] ['veri]

This	was	more	dreaded	than	even	the	earthquakes	,	but	fortunately	it	very
这	曾是	更多的	令人恐惧的	比	甚至	这	地震	,	但	幸运的是	它	非常

['seldəm] ['hæpənd] . [-]

seldom	happened	.	[	94	]
很少	发生	.	[	-	]

这比地震更令人恐惧，但幸运的是，这种情况很少发生。[94]

[oʊld]['toʊni][wʌz; wəz] ['biːdl] [ænd; ənd]['sekstən][ænd; ənd] ['kiːpər] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] ['rekərdz] ;

Old	Tony	was	beadle	and	sexton	and	keeper	of	the	town	records	;
老的	托尼	曾是	珠串	和	教堂司事	和	守门员	的	这	镇	记录	;

老托尼是镇执事、教堂司事和镇档案保管员；

[ænd; ənd] ['veri] ['naɪsli] [hiː; hi] [kept] [ðem; ðəm] [tuː] .

and	very	nicely	he	kept	them	too	.
和	非常	很好	他	保留	他们	也	.

而且他保存得也非常好。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [spek] [ʌv; əv][dɜːrt][ɑːn][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

There	was	not	a	speck	of	dirt	on	one	of	them	.
那里	曾是	不是	一个	斑点	的	污垢	在	一	的	他们	.

它们身上连一丁点灰尘都没有。

[hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [spend] ['aʊərz] [ænd; ənd] ['aʊərz] ['pɑːlɪʃɪŋ] [ðə; ði] ['rekərdz] ,

He	used	to	spend	hours	and	hours	polishing	the	records	,
他	用过的	到	花费	小时	和	小时	抛光	这	记录	,

他过去常常花好几个小时擦拭唱片，

[ænd; ənd][hiː; hi] ['skauəd] [ðə; ði] ['tuːmˌstəʊnz] [tɪl] [ðeɪ] [ʃoʊn] [ə'gen] ;

and	he	scoured	the	tombstones	till	they	shone	again	;
和	他	彻底清洗	这	墓碑	直到	他们	闪耀	再次	;

他仔细擦洗了墓碑，直到它们再次闪闪发光；

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪnsk'rɪpʃnz] [baɪ] [hɑːrt] .

and	he	had	most	of	the	inscriptions	by	heart	.
和	他	有	最多	的	这	铭文	经过	心	.

他几乎把所有的铭文都背了下来。

['æftər][æn; ən] ['ɜːrθkweɪk] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [moʊst] ['kerf(ə)l] [tuː; tə] [pʊt] [ðə; ði] ['tuːmˌstəʊnz] [bæk] [ɪn]

After	an	earthquake	he	was	always	most	careful	to	put	the	tombstones	back	in
后	一个	地震	他	曾是	总是	最多	小心	到	放	这	墓碑	后退	在

[ðer; ðər]['prɑːpər]['pleɪsɪz] ,

their	proper	places	,
他们的	恰当的	地方	,

地震过后，他总是非常小心地将墓碑放回原位。

[ænd; ənd][wʌn] [deɪ] , [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['duːɪŋ] [ðɪs] ,

and	one	day	,	when	he	was	doing	this	,
和	一	天	,	什么时候	他	曾是	正在做	这	,

有一天，当他正在做这件事的时候，

[hiː; hi] [keɪm] [ɑːn][ə; eɪ] [stoʊn] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [rɪ'membər] [tuː; tə][hæv; həv] [siːn] [bɪ'fɔːr] .

he	came	on	a	stone	he	did	not	remember	to	have	seen	before	.
他	来了	在	一个	石头	他	做过	不是	记住	到	有	已见	前	.

他踩到了一块他以前从未见过的石头。

[hiː; hi] [kɔːld] [tuː; tə] [jʌŋ] ['toʊni] , [huː] [hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] [bɔːrd] [skuːl] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ,

He	called	to	young	Tony	,	who	had	had	a	Board	School	education	,
他	称为	到	年轻的	托尼	,	WHO	有	有	一个	木板	学校	教育	,

他叫住了年轻的托尼，托尼曾在公立学校接受过教育。

[tuː; tə] [siː] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] [riːd] [ðə; ði]['bɪts][ʌv; əv][wɜːrdz] [ðæt] [wɜːr; wər] [kaːvd] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

to	see	if	he	could	read	the	bits	of	words	that	were	carved	upon	it	.
到	看	如果	他	可以	读	这	比特	的	字	那	是	雕刻	之上	它	.

看看他能否辨认出刻在上面的那些零碎文字。

“ [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [laɪk] [ə; eɪ] ['fɔːrən] ['læŋgwɪdʒ] , ” [sed] [hiː; hi] .

“	It	seems	like	a	foreign	language	,	”	said	he	.
”	它	似乎	喜欢	一个	外国的	语言	,	”	说	他	.

“这听起来像一门外语，”他说。

“ [aɪ] [kɑːnt] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] , ” [sed] [jʌŋ] ['toʊni] , “ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [kaːvd] ,

“	I	can't	make	it	out	,	”	said	young	Tony	,	“	it	is	not	carved	,
”	我	不能	制作	它	出去	,	”	说	年轻的	托尼	,	“	它	是	不是	雕刻	,

“我看不清，”小托尼说，“这不是雕刻的。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn][ðə; ði] [stoʊn] ['sʌmhaʊ] .

it	is	in	the	stone	somehow	.
它	是	在	这	石头	不知何故	.

它以某种方式刻在石头里。

[lʊks] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] [θruː] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] .

Looks	as	if	it	were	coming	through	from	the	other	side	.
看起来	作为	如果	它	是	未来	通过	从	这	其他	边	.

看起来像是从另一边传过来的。

” [hiː; hi] [tɜːrnd] [ðə; ði] [stoʊn] ['oʊvər] , [ænd; ənd][ðer; ðər] , [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] ,

”	He	turned	the	stone	over	,	and	there	,	on	the	other	side	,
”	他	转向	这	石头	超过	,	和	那里	,	在	这	其他	边	,

他把石头翻过来，在另一面，

[wʌz; wəz][æn; ən] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] [wɪtʃ] [bəuθ][ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] [riːd] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [taɪmz] .

was	an	inscription	which	both	of	them	had	read	a	hundred	times	.
曾是	一个	题词	哪个	两个都	的	他们	有	读	一个	百	时代	.

这是一段他们两人都读过上百遍的铭文。

“ [hɪr] [laɪz] ['henri] ['bɜːrkˌbɛk] ,

“	HERE	LIES	HENRY	BIRKBECK	,
”	这里	谎言	亨利	伯克贝克	,

“亨利·伯克贝克长眠于此。”

[mə'dʒɪʃn] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪnstɪtuːt] ,

MAGICIAN	TO	THE	INSTITUTE	,
魔术师	到	这	研究所	,

魔术师加入学院

[haʊ'evər] ['hʌmb(ə)l][hiː; hi] [siːmz] [tuː; tə][juː; jʊ] ,

However	humble	he	seems	to	you	,
然而	谦逊的	他	似乎	到	你	,

无论他看起来多么谦逊，

[hɪz; ɪz][læst] [fɔːtelɪŋ] [ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [kʌm] [truː] .

His	last	foretelling	is	going	to	come	true	.
他的	最后的	预言	是	去	到	来	真的	.

他最后的预言将会成真。

[piː] . [es] . — [juː; jʊ] [siː] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] . ” [-]

P	.	S	.	—	You	see	if	it	doesn't	.	”	[	95	]
P	.	S	.	—	你	看	如果	它	不	.	”	[	-	]

PS——你看看它是否有效。”[95]

“ [dɪr] [ˌem 'iː] , ” [sed] [oʊld]['toʊni] .

“	Dear	me	,	”	said	old	Tony	.
”	亲爱的	我	,	”	说	老的	托尼	.

“我的天哪，”老托尼说道。

“ [pʊr] [oʊld] ['henri] ['bɜːrkˌbɛk] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [laɪk] ['jestərdeɪ] ; [jes] , [hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] [rɪ'spektəbl]

“	Poor	old	Henry	Birkbeck	,	it	seems	like	yesterday	;	yes	,	he	was	very	respectable
”	贫穷的	老的	亨利	伯克贝克	,	它	似乎	喜欢	昨天	;	是的	,	他	曾是	非常	可敬

,

,

,

“可怜的老亨利·伯克贝克，感觉就像昨天发生的一样；是的，他是一位非常受人尊敬的人。”

[bʌt; bət]['oʊnli][ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] [weɪ] [ʌv; əv] ['bɪznəs] .

but	only	in	a	small	way	of	business	.
但	仅有的	在	一个	小的	方式	的	商业	.

但仅限于小规模的商业活动。

[ə; eɪ] [mə'dʒɪʃn] [hiː; hi][wʌz; wəz][baɪ] [treɪd] , [bʌt; bət][noʊ][wʌn] [θɔːt] [mʌtʃ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [ɪk'sept]

A	magician	he	was	by	trade	,	but	no	one	thought	much	of	him	,	except
一个	魔术师	他	曾是	经过	贸易	,	但	不	一	想法	很多	的	他	,	除了

[pər'hæps][ðə; ði] [kɪŋ] ,

perhaps	the	King	,
也许	这	国王	,

他以魔法为生，但除了国王之外，几乎没人看得起他。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['nevər] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [lɪft] .

and	he	never	gave	him	a	lift	.
和	他	绝不	给予	他	一个	举起	.

他从来没载过他。

[hiː; hi] [juːst] [tuː; tə][duː] [θɪŋz] [wɪð; wɪθ] [egz] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæt] .

He	used	to	do	things	with	eggs	and	a	hat	.
他	用过的	到	做	事物	和	鸡蛋	和	一个	帽子	.

他以前经常用鸡蛋和帽子做些事情。

[hiː; hi] [broʊk] [ðə; ði] [egz] [æz; əz]['ɔːf(ə)n][æz; əz][nɑːt] .

He	broke	the	eggs	as	often	as	not	.
他	打破	这	鸡蛋	作为	经常	作为	不是	.

他经常把鸡蛋打碎。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['goʊldfɪʃ] [ænd; ənd] ['hæŋkərtʃɪf] [hiː; hi]['hɑːrdli] ['evər] [brɔːt] [ɔːf] .

And	the	goldfish	and	handkerchief	he	hardly	ever	brought	off	.
和	这	金鱼	和	手帕	他	几乎	曾经	带来	离开	.

还有他几乎从不带走的金鱼和手帕。

” [oʊld]['toʊni][bɪ'gæn][tuː; tə] [leɪ] [daʊn] [ðə; ði] ['tuːmstoʊn] ,

”	Old	Tony	began	to	lay	down	the	tombstone	,
”	老的	托尼	开始	到	躺	向下	这	墓碑	,

老托尼开始放下墓碑，

[bʌt; bət] [jʌŋ] ['toʊni][held][ˌaɪ 'tiː][ʌp][wɪð; wɪθ][wʌn][hænd][ænd; ənd][traɪd][tuː; tə] [skreɪp] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv]

but	young	Tony	held	it	up	with	one	hand	and	tried	to	scrape	the	back	of
但	年轻的	托尼	握住	它	向上	和	一	手	和	尝试	到	刮	这	后退	的

[ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] .

it	with	the	other	.
它	和	这	其他	.

但小托尼用一只手举起它，另一只手试图刮擦它的背面。

“ [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [hɪr] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [lets] [set][ˌaɪ 'tiː] ['ʌpraɪt] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['leɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]

“	There's	something	here	,	”	he	said	,	“	let's	set	it	upright	instead	of	laying	it
“	有	某物	这里	,	”	他	说	,	“	我们来吧	放	它	直立	反而	的	躺下	它

[daʊn] ,

down	,
向下	,

“这里有东西，”他说，“我们把它竖起来，而不是放倒。”

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [skrʌb] [ˌaɪ ˈtiː][ænd; ənd] [siː] [wʌt] [ðə; ði] [ˈletərz] [ɑːr; ər] .

and	I	will	scrub	it	and	see	what	the	letters	are	.
和	我	将要	擦洗	它	和	看	什么	这	信件	是	.

我会仔细检查一下，看看上面的字母是什么。

[pʊr] [oʊld][ˈmɪstər] . [ˈbɜːrkˌbɛk] , [aɪ] [ˈwʌndər] [wʌt] [hɪz; ɪz][læst] [fɔːtelɪŋ] [wʌz; wəz] .

Poor	old	Mr	.	Birkbeck	,	I	wonder	what	his	last	foretelling	was	.
贫穷的	老的	先生	.	伯克贝克	,	我	想知道	什么	他的	最后的	预言	曾是	.

可怜的老伯克贝克先生，我很好奇他最后的预言是什么。

[wʌz; wəz][hiː; hi] [gʊd] [æt; ət] [ˈprɔfɪˌsaɪŋ] , [ˈgrænfɑːðər] ? ”

Was	he	good	at	prophesying	,	grandfather	?	”
曾是	他	好的	在	预言	,	祖父	?	”

爷爷，他预言能力强吗?

“ [nɑːt][ə; eɪ][bɪt] , ” [sed] [ðə; ði]['sekstən] ,

“	Not	a	bit	,	”	said	the	sexton	,
“	不是	一个	少量	,	”	说	这	教堂司事	,

“一点儿也不，”教堂管理员说道。

“ [ænd; ənd][tuː; tə][duː][hɪm; ɪm]['dʒʌstɪs][hiː; hi]['ɔːlmoʊst] [geɪv] [ˌaɪ ˈtiː][ʌp][ɪn][hɪz; ɪz]['leɪtər] ['jɪrz] .

“	and	to	do	him	justice	he	almost	gave	it	up	in	his	later	years	.
“	和	到	做	他	正义	他	几乎	给予	它	向上	在	他的	之后	年	.

“公平地说，他在晚年几乎放弃了这项事业。”

[juː; jʊ] [siː] ['piːp(ə)l] [læft] [æt; ət][hɪm; ɪm][soʊ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [hiː; hi] [fɔːr'toʊld] ['nevər]

You	see	people	laughed	at	him	so	,	because	the	things	that	he	foretold	never
你	看	人们	笑了	在	他	所以	,	因为	这	事物	那	他	预言	绝不

['hæpənd] .

happened	.
发生	.

你看，人们都嘲笑他，因为他预言的事情从未发生过。

[tɔːrdz] [ðə; ði][end][hiː; hi] [gruː] ['veri] ['fiːb(ə)l] — ['hɑːrdli] ['prɔfɪˌsaɪd] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['prɑːfəsi] [frʌm; frəm]

Towards	the	end	he	grew	very	feeble	—	hardly	prophesied	a	single	prophecy	from
向	这	结尾	他	生长	非常	微弱	—	几乎	预言	一个	单身的	预言	从

[wʌn] ['jɪrz] [end][tuː; tə] [ə'nʌðər] .

one	year's	end	to	another	.
一	年	结尾	到	其他	.

到了晚年，他身体非常虚弱——几乎一年到头都无法做出任何预言。

['sʌmtaɪmz] [hiː; hi] [wʊd] [seɪ] , - [aɪ] [ʃʊd; ʃəd][nɑːt] ['wʌndər] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [reɪnd] [bɪ'fɔːr] ['sʌndeɪ] ,

Sometimes	he	would	say	,	'	I	should	not	wonder	if	it	rained	before	Sunday	,
有时	他	会	说	,	-	我	应该	不是	想知道	如果	它	下雨了	前	星期日	,

他有时会说：“如果星期天之前下过雨，我不会感到惊讶。”

- [bʌt; bət] [ðen] [hiː; hi] ['nevər] ['wʌndɝd] [-]

'	but	then	he	never	wondered	[	96	]
-	但	然后	他	绝不	想知道	[	-	]

但他从未想过[96]

[æt; ət] ['eniθɪŋ] .

at	anything	.
在	任何事物	.

任何事。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][kɑːm][oʊld][mæn] , [wʌz; wəz] [pʊr] ['henri] .

He	was	a	calm	old	man	,	was	poor	Henry	.
他	曾是	一个	冷静的	老的	男人	,	曾是	贫穷的	亨利	.

可怜的亨利，他是个沉稳的老人。

[ˌaɪ ˈtiː] [tʊk] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [tuː; tə] [əˈstɑːnɪʃ] [hɪm; ɪm] .

It	took	a	good	deal	to	astonish	him	.
它	采取	一个	好的	交易	到	震惊	他	.

要让他感到惊讶可不是件容易的事。

〞 [jʌŋ] [ˈtoʊni] [treɪd] [tuː; tə] [ˈɪntrəst] [hɪz; ɪz] [bɔɪ] [frendz] [ɪn] [ðə; ðɪ] [bæk] [ʌv; əv] [pʊr] [oʊld] [ˈhenri]

〞	Young	Tony	tried	to	interest	his	boy	friends	in	the	back	of	poor	old	Henry
〞	年轻的	托尼	尝试	到	兴趣	他的	男生	朋友们	在	这	后退	的	贫穷的	老的	亨利

\- ['tuːmstoʊn] ,

Birkbeck's	tombstone	,
-	墓碑	,

“年轻的托尼试图让他的男朋友们对可怜的老亨利·伯克贝克的墓碑背面感兴趣。”

[bʌt; bət][ˈnoʊbɑːdi] [kɛəd] .

but	nobody	cared	.
但	无人	关心	.

但没人关心。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl][ɪn] [tuː] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈhɜːri] [tuː; tə] [ker] [fɔːr; fər][æn; ən][ˌɑːkjuˈpeɪʃ(ə)n][soʊ] [sloʊ]

They	were	all	in	too	much	of	a	hurry	to	care	for	an	occupation	so	slow
他们	是	全部	在	也	很多	的	一个	匆忙	到	关心	为了	一个	职业	所以	慢的

[æz; əz] [ˈkliːnɪŋ] [ˈtuːmˌstəʊnz] ,

as	cleaning	tombstones	,
作为	打扫	墓碑	,

他们都太匆忙了，根本不在乎像清理墓碑这样缓慢的工作。

[bʌt; bət][ˈtoʊni] [wɜːrkt] [əˈweɪ] [pɜːsɪˈvɪərɪŋlɪ] .

but	Tony	worked	away	perseveringly	.
但	托尼	工作	离开	坚持不懈	.

但托尼坚持不懈地努力工作。

[hiː; hi] [kliːnd] [ˌaɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ][soʊp] , [ænd; ənd][hiː; hi] [kliːnd] [ˌaɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ]['soʊdə] , [wɪð; wɪθ] ['brikdʌst]

He	cleaned	it	with	soap	,	and	he	cleaned	it	with	soda	,	with	brickdust
他	已清洗	它	和	肥皂	,	和	他	已清洗	它	和	苏打	,	和	砖粉

[ænd; ənd] ['vɪnɪgər] ,

and	vinegar	,
和	醋	,

他用肥皂清洗过，也用小苏打、砖粉和醋清洗过。

[wɪð; wɪθ]['rɑːt(ə)n] [stoʊn] [ænd; ənd]['wɑːʃˌleðər; 'wɔːʃˌleðər] , [wɪð; wɪθ] ['peɪʃ(ə)ns] [ænd; ənd] ['elboʊ] [griːs] ,

with	rotten	stone	and	washleather	,	with	patience	and	elbow	grease	,
和	烂	石头	和	洗革	,	和	耐心	和	弯头	润滑脂	,

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][læst] [tuː] , [æz; əz][juː; jʊ] [noʊ] ,

and	the	last	two	,	as	you	know	,
和	这	最后的	二	,	作为	你	知道	,

用腐朽的石头和洗革，用耐心和辛勤的劳动，还有最后两点，你也知道。

[wɪl] [kliːn] [ˈɔːlmoʊst] ['eniθɪŋ] .

will	clean	almost	anything	.
将要	干净的	几乎	任何事物	.

几乎什么东西都能清洗干净。

[soʊ]['æftər][ə; eɪ] [taɪm] [ə; eɪ] [fjuː] ['letərz] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [ʃoʊ] [dɪ'stɪŋktli] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] ,

So	after	a	time	a	few	letters	began	to	show	distinctly	here	and	there	,
所以	后	一个	时间	一个	很少	信件	开始	到	展示	明显地	这里	和	那里	,

过了一段时间，一些字母开始清晰地显现出来。

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] ['toʊni] [faʊnd] [hiː; hi][kʊd; kəd] [riːd] [hoʊl] [wɜːrdz] .

and	presently	Tony	found	he	could	read	whole	words	.
和	目前	托尼	成立	他	可以	读	所有的	字	.

不久之后，托尼发现自己可以读出完整的单词了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] “ [mɪlk] ” [ænd; ənd] “ ['maʊnt(ə)n] , ” [ænd; ənd][ə; eɪ][wɜːrd] [ðæt] [lʊkt] [laɪk] “ - ,

There	was	“	milk	”	and	“	mountain	,	”	and	a	word	that	looked	like	“	Jilk	,
那里	曾是	“	牛奶	”	和	“	山	,	”	和	一个	单词	那	看起来	喜欢	“	-	,

有“牛奶”和“山”，还有一个看起来像“Jilk”的词，

” ['oʊnli][ʌv; əv] [kɔːrs] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [ðæt] .

”	only	of	course	it	could	not	be	that	.
”	仅有的	的	课程	它	可以	不是	是	那	.

当然，这不可能。

[ænd; ənd][ðə; ði][læst][wɜːrd][ʌv; əv][ɔːl][wʌz; wəz] “ [reɪn] , ” [ænd; ənd][ðə; ði]['sekənd][wɜːrd][ʌv; əv][ɔːl]

And	the	last	word	of	all	was	“	reign	,	”	and	the	second	word	of	all
和	这	最后的	单词	的	全部	曾是	“	在位	,	”	和	这	第二	单词	的	全部

[wʌz; wəz] “ ['toʊni] . ”

was	“	Tony	.	”
曾是	“	托尼	.	”

最后一个词是“统治”，第二个词是“托尼”。

“ [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , ” [sed] [jʌŋ] ['toʊni] ,

“	It	must	be	something	to	do	with	me	,	”	said	young	Tony	,
“	它	必须	是	某物	到	做	和	我	,	”	说	年轻的	托尼	,

“这肯定跟我有关，”小托尼说道。

“ [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][maɪ] [neɪm] ['biːɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] . ”

“	because	of	my	name	being	in	it	.	”
“	因为	的	我的	姓名	存在	在	它	.	”

“因为我的名字在里面。”

“ [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kɪŋ] , ” [sed] [oʊld]['toʊni] , “

“	It	must	have	something	to	do	with	the	King	,	”	said	old	Tony	,	“
“	它	必须	有	某物	到	做	和	这	国王	,	”	说	老的	托尼	,	“

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː] [sez] - [reɪn] ,

because	it	says	'	reign	,
因为	它	说道	-	在位	,

“这肯定和国王有关，”老托尼说，“因为它上面写着‘统治’，

- [soʊ] [juːd] ['betər] [kʌt] [ɔːf][tuː; tə][ðə; ði] ['pæləs] , [ænd; ənd] [lʊk] [ʃɑːrp] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] ,

'	so	you'd	better	cut	off	to	the	Palace	,	and	look	sharp	about	it	,
-	所以	你会	更好的	切	离开	到	这	宫殿	,	和	看	锋利的	关于	它	,

所以你最好赶紧去王宫，而且要表现得体。

[ɔːr][hɪz; ɪz]['mædʒəsti] [wɪl] [noʊ] [ðə; ði]['riːz(ə)n] [waɪ] . ” [-]

or	His	Majesty	will	know	the	reason	why	.	”	[	97	]
或者	他的	威严	将要	知道	这	原因	为什么	.	”	[	-	]

或者陛下会知道其中的原因。”[97]

[soʊ]['toʊni] [lʊkt] [ʃɑːrp] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][gɑːt][tuː; tə][ðə; ði] ['pæləs] [ɪn] [les] [ðæn; ðən][faɪv] ['mɪnɪts] .

So	Tony	looked	sharp	about	it	,	and	got	to	the	Palace	in	less	than	five	minutes	.
所以	托尼	看起来	锋利的	关于	它	,	和	得到	到	这	宫殿	在	较少的	比	五	分钟	.

所以托尼反应迅速，不到五分钟就到达了宫殿。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] ['wʌndər] [ðə; ði] [kɪŋ] [wʌz; wəz][nɑːt] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['drɑːpɪŋ] [ɪn][ɑːn][hɪz; ɪz]['sʌbdʒekts] ,

For	a	wonder	the	King	was	not	engaged	in	dropping	in	on	his	subjects	,
为了	一个	想知道	这	国王	曾是	不是	已订婚的	在	下降	在	在	他的	主题	,

令人惊讶的是，国王竟然没有巡视他的臣民。

[bʌt; bət][wʌz; wəz][ɑːn][hɪz; ɪz] [θroʊn] [ə'mɪd][hɪz; ɪz] ['fʌsi] [blæk] ['kɔːtiːəz] ,

but	was	on	his	throne	amid	his	fussy	black	courtiers	,
但	曾是	在	他的	王座	之中	他的	挑剔的	黑色的	朝臣	,

但他却坐在王位上，周围是他那些爱挑剔的黑人廷臣。

[huː] [wɜːr; wər] [ɔːl] ['bɪzi] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ðəm'selvz] [æz; əz] [smɔːl] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] .

who	were	all	busy	trying	to	make	themselves	as	small	as	they	could	.
WHO	是	全部	忙碌的	尝试	到	制作	他们自己	作为	小的	作为	他们	可以	.

他们都忙着让自己变得尽可能渺小。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðə; ði] [kɪŋ] [wʌz; wəz] ['veri] [ʃɔːrt] , [ðoʊ] [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [laɪk] [tuː; tə] [seɪ] [soʊ] .

This	was	because	the	King	was	very	short	,	though	he	did	not	like	to	say	so	.
这	曾是	因为	这	国王	曾是	非常	短的	,	尽管	他	做过	不是	喜欢	到	说	所以	.

这是因为国王个子很矮，虽然他不愿意承认这一点。

[hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [hæd; həd] [hɪm'self] [dɪ'skraɪbd] [ɪn] [ðə; ði] ['sensəs] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['pæləs] [rɪ'pɔːrts] [æz; əz] [ə; eɪ] “ ['paʊərf(ə)l] [mæn] [ʌv; əv] ['mɪd(ə)l] [haɪt] ,

He	always	had	himself	described	in	the	Census	and	the	Palace	Reports	as	a	“	powerful	man	of	middle	height	,
他	总是	有	他自己	描述	在	这	人口普查	和	这	宫殿	报告	作为	一个	“	强大的	男人	的	中间	高度	,

在人口普查和宫廷报告中，他总是把自己描述为“中等身材的强壮男子”。

” [ðoʊ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['noʊwer] [nɪr] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [haɪt] , [ænd; ənd] [noʊ] [mɔːr] ['paʊərf(ə)l] [ðæn; ðən] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] .

”	though	he	was	nowhere	near	the	middle	height	,	and	no	more	powerful	than	other	people	.
”	尽管	他	曾是	无处	靠近	这	中间	高度	,	和	不	更多的	强大的	比	其他	人们	.

“虽然他的身高远达不到中等水平，力量也不比其他人强。”

“ [wel] , [bɔɪ] , ” [sed] [kɪŋ] ['æntəni] [ˌeksˈɛksˈaɪˈaɪˈaɪ] . , “ [wʌt] [hæv; həv] [juː; jʊ] [kʌm] [hɪr] [fɔːr; fər] ? ”

“	Well	,	boy	,	”	said	King	Anthony	XXIII	.	,	“	what	have	you	come	here	for	?	”
“	出色地	,	男生	,	”	说	国王	安东尼	二十三	.	,	“	什么	有	你	来	这里	为了	?	”

“孩子，”安东尼二十三世国王说，“你来这里做什么？”

“ [ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] ['prɑːfəsi] , ” [sed] ['toʊni] .

“	There	is	a	prophecy	,	”	said	Tony	.
“	那里	是	一个	预言	,	”	说	托尼	.

“这里有个预言，”托尼说。

“ [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] , ” [sed] [kɪŋ] ['æntəni] ,

“	There	are	a	good	many	,	”	said	King	Anthony	,
“	那里	是	一个	好的	许多	,	”	说	国王	安东尼	,

“有很多，”安东尼国王说。

“ [bʌt; bət] [ðeɪ] [dəunt] [əˈmaʊnt] [tuː; tə] [mʌtʃ] [sɪns] [pʊr] ['henri] ['bɜːrkˌbɛk] [daɪd] .

“	but	they	don't	amount	to	much	since	poor	Henry	Birkbeck	died	.
“	但	他们	不	数量	到	很多	自从	贫穷的	亨利	伯克贝克	死亡	.

“但自从可怜的亨利·伯克贝克去世后，这些努力也就没什么意义了。”

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['prɑːfɪt] , ” [hiː; hi] [went] [ɑːn] , ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['kɔːtiːəz] ; “ [hiː; hi] [fɔːr'toʊld] ,

He	was	something	like	a	prophet	,	”	he	went	on	,	turning	to	his	courtiers	;	“	he	foretold	,
他	曾是	某物	喜欢	一个	先知	,	”	他	去	在	,	转弯	到	他的	朝臣	;	“	他	预言	,

“他就像个先知，”他转过身对朝臣们继续说道，“他预言了……”

[wen] [aɪ] [wʌz; wəz] ['oʊnli] [ə; eɪ] ['beɪbi] , [ðæt] [ɪf] [aɪ] [gruː] [ʌp] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [pər'hæps] [biː; bi] [kɪŋ] .

when	I	was	only	a	baby	,	that	if	I	grew	up	I	should	perhaps	be	king	.
什么时候	我	曾是	仅有的	一个	婴儿	,	那	如果	我	生长	向上	我	应该	也许	是	国王	.

我还是个婴儿的时候，就有人告诉我，如果我长大后也许会成为国王。

[ðə; ði] [leɪt] [kɪŋ] , [maɪ] ['fɑːðər] , [wʌz; wəz] ['veri] [pliːzd] , [aɪ] [rɪ'membər] .

The	late	King	,	my	father	,	was	very	pleased	,	I	remember	.
这	晚的	国王	,	我的	父亲	,	曾是	非常	高兴	,	我	记住	.

我记得，已故的国王，也就是我的父亲，对此非常高兴。

" [ðə; ði] ['kɔːtiːəz] [ɔːl] [boʊd] , [ænd; ənd] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['riːəli] ['wʌndərf(ə)l] .

"	The	courtiers	all	bowed	,	and	said	it	was	really	wonderful	.
"	这	朝臣	全部	鞠躬	,	和	说	它	曾是	真的	精彩的	.

“朝臣们都鞠躬，说这真是太棒了。”

['toʊni] [sed] ,

Tony	said	,
托尼	说	,

托尼说：

“ [wel] , [ðen] [juːd] ['betər] [kʌm] [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [-]

“	Well	,	then	you'd	better	come	and	have	a	[	98	]
“	出色地	,	然后	你会	更好的	来	和	有	一个	[	-	]

“那么，你最好过来[98]

[lʊk] [æt; ət] [ðɪs] ['prɑːfəsi] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [leɪt] ['mɪstər] . - [læst] [wʌn] ,

look	at	this	prophecy	,	because	it	is	the	late	Mr	.	Birkbeck's	-	last	one	,
看	在	这	预言	,	因为	它	是	这	晚的	先生	.		-	最后的	一	,

请看这条预言，因为这是已故的伯克贝克先生的最后预言。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] ['itl] [kʌm] [truː] . "

and	he	said	it'll	come	true	.	"
和	他	说	它将	来	真的	.	"

他说这会成真。

“ [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [hɪr] , [kɑːnt] [juː; jʊ] ? " [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] .

“	Bring	it	here	,	can't	you	?	"	said	the	King	.
"	带来	它	这里	,	不能	你	?	"	说	这	国王	.

“把它拿过来，好吗？”国王说道。

“ [noʊ] , [aɪ] [kɑːnt] , " [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] .

“	No	,	I	can't	,	"	said	the	boy	.
"	不	,	我	不能	,	"	说	这	男生	.

“不，我不能，”男孩说。

“ [its] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['tuːmstoʊn] , [soʊ][ðer; ðər] .

“	It's	on	his	tombstone	,	so	there	.
"	它是	在	他的	墓碑	,	所以	那里	.

“他的墓碑上就写着呢。”

[aɪ] [kɑːnt] ['kæri] ['tuːmˌstəʊnz] [ə'baʊt] . "

I	can't	carry	tombstones	about	.	"
我	不能	携带	墓碑	关于	.	"

我不可能扛着墓碑到处走。

“ [noʊ] , " [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] ['θɔːtfəli] , “ [ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] ['paʊərfəli] [bɪlt] .

“	No	,	"	said	the	King	thoughtfully	,	“	of	course	you	are	not	powerfully	built	.
"	不	,	"	说	这	国王	深思熟虑	,	"	的	课程	你	是	不是	强大的	建造	.

“不，”国王若有所思地说，“你当然没有强壮的体魄。”

[juː; jʊ][ɑːr; ər] ['noʊwer] [nɪr] [ðə; ði] ['miːdiəm] [haɪt] . "

You	are	nowhere	near	the	medium	height	.	"
你	是	无处	靠近	这	中等的	高度	.	"

你的身高离中等身高还差得远呢。

“ [kʌm] [ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] , " [sed] ['toʊni] .

“	Come	and	look	at	it	if	you	want	to	,	"	said	Tony	.
"	来	和	看	在	它	如果	你	想	到	,	"	说	托尼	.

“想看就过来看看吧，”托尼说。

“ [aɪm][ɪn][noʊ] ['hɜːri] . ”
“ I'm in no hurry . ”
” 我是 在 不 匆忙 . ”

“我不着急。”

“ [wel] , ” [sed] [kɪŋ] ['æntəni] , “ [aɪ][dəunt] [ker] [ɪf] [aɪ][duː] .
“ Well , ” said King Anthony , “ I don't care if I do .
” 出色地 , ” 说 国王 安东尼 , ” 我 不 关心 如果 我 做 .

“好吧，”安东尼国王说，“我不在乎我是否这样做。”

[aɪm]['taɪərd][ʌv; əv] ['sɪtɪŋ] [stɪl] .
I'm tired of sitting still .
我是 疲劳的 的 坐着 仍然 .

我坐腻了。

” [soʊ][ɔːf] [ðeɪ] [ɔːl] [went] , [kɪŋ] , [kɔːrt] , ['herəldz] , [men] - [æt; ət] - [ɑːrmz] , ['bænər] - ['berərz]
” So off they all went , King , Court , heralds , men - at - arms , banner - bearers
” 所以 离开 他们 全部 去 , 国王 , 法庭 , 使者 , 男人 - 在 - 武器 , 横幅 - 持有者
[ænd; ənd] ['spɪrmɛn] , [daʊn] [ðə; ði] ['nærəʊ] ,
and spearmen , down the narrow ,
和 长矛兵 , 向下 这 狭窄的 ,

于是，国王、朝臣、传令官、卫兵、旗手和长矛兵，全都沿着狭窄的小路出发了。

[dɑːrk] , ['krʊkɪd] [taʊn] [striːts] ,
dark , crooked town streets ,
黑暗的 , 歪 镇 街道 ,

昏暗、弯曲的城镇街道，

[tɪl] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɜːrtʃjɑːrd] [wer] [ðə; ði] ['tuːmˌstəʊnz] [wɜːr; wər] — [bəuθ][ðə; ði] ['ʌpraɪt]
till they came to the churchyard where the tombstones were — both the upright
直到 他们 来了 到 这 墓地 在哪里 这 墓碑 是 — 两个都 这 直立
[ænd; ənd][ðə; ði] [flæt] [kaɪnd] .
and the flat kind .
和 这 平坦的 种类 .

直到他们来到教堂墓地，那里有墓碑——既有竖立的，也有平放的。

['toʊni][ræn][ɑːn] [ə'hed] [ænd; ənd] [nelt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tuːmstoʊn] .
Tony ran on ahead and knelt in front of the tombstone .
托尼 跑 在 前方 和 跪下 在 正面 的 这 墓碑 .

托尼跑到前面，跪在墓碑前。

[ðen] [hiː; hi] [dʒʌmpt] [ʌp][ænd; ənd] [kɔːld] [aʊt] ,
Then he jumped up and called out ,
然后 他 跳了起来 向上 和 称为 出去 ,

然后他跳起来喊道：

“ [juː; jʊ] ['hɜːri] [ʌp] , [its] [æz; əz] [pleɪn] [naʊ] [æz; əz][ðə; ði] [noʊz] [ɑːn][jʊr; jər] [feɪs] . ”
“ You hurry up , it's as plain now as the nose on your face . ”
“ 你 匆忙 向上 , 它是 作为 清楚的 现在 作为 这 鼻子 在 你的 脸 . ”

“你快点，现在明摆着的事儿了。”

“ [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ðə; ði] ['rɔɪəl] [noʊz] [ɑːn][jʊr; jər]['mædʒəstiːz] ['rɔɪəl] [feɪs] , ” [sed] [oʊld]['toʊni] ['æŋkʃəsli]
“ You should say the royal nose on your Majesty's royal face , ” said old Tony anxiously
“ 你 应该 说 这 皇家 鼻子 在 你的 陛下的 皇家 脸 , ” 说 老的 托尼 焦虑地
.
:
.

“你应该说的是陛下那张皇家脸上的皇家鼻子，”老托尼焦急地说。

[bʌt; bət][ðə; ði] [kɪŋ] [wʌz; wəz][tuː] ['ɪntrəstɪd] [tuː; tə] [ker] [ə'baʊt]['iːv(ə)n][hɪz; ɪz]['sʌbʤekts] - ['mænərz] . [

But	the	King	was	too	interested	to	care	about	even	his	subjects	'	manners	.	[
但	这	国王	曾是	也	感兴趣的	到	关心	关于	甚至	他的	主题	-	礼仪	.	[

-]

99	]

-]

但国王太过热心，甚至不在乎臣民的礼仪。[99]

[ɔːf] [ðeɪ] [ɔːl] [went] , [kɪŋ] , [kɔːrt] , [ænd; ənd][men] - [æt; ət] - [ɑːrmz] . [-] [-]

OFF	THEY	ALL	WENT	,	KING	,	COURT	,	AND	MEN	-	AT	-	ARMS	.	[	100	]	[	101	]
离开	他们	全部	去	,	国王	,	法庭	,	和	男士	-	在	-	武器	.	[	-	]	[	-	]

国王、朝臣和侍卫全都出发了。[100][101]

[hiː; hi] [keɪm] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['tuːmstoʊn] , [ænd; ənd][ɑːn][ˌaɪ 'tiː][hiː; hi] [riːd] , [ænd; ənd]['toʊni] [riːd] ,

He	came	up	to	the	tombstone	,	and	on	it	he	read	,	and	Tony	read	,
他	来了	向上	到	这	墓碑	,	和	在	它	他	读	,	和	托尼	读	,

他走到墓碑前，读着上面的文字，托尼也读着：

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['kɔːtiːəz] [riːd] : —

and	all	the	courtiers	read	:	—
和	全部	这	朝臣	读	:	—

所有朝臣都读道：——

“ [wen] ['toʊni] [drɪŋks] [ðə; ði] [bluː] ['maʊntənz] [mɪlk]

“	When	Tony	drinks	the	Blue	Mountain's	milk
“	什么时候	托尼	饮料	这	蓝色的	山的	牛奶

“当托尼喝蓝山牛奶时”

[hiː; hi][ʃæl; ʃəl] [wer] [ə; eɪ] ['sʌndeɪ] [suːt][ʌv; əv][sɪlk] .

He	shall	wear	a	Sunday	suit	of	silk	.
他	将	穿	一个	星期日	套装	的	丝绸	.

他将穿一套丝绸材质的星期日礼服。

[hiː; hi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [tɔːlɪst] [ɪn][ɔːl][ðə; ði][lænd] ,

He	shall	be	tallest	in	all	the	Land	,
他	将	是	最高	在	全部	这	土地	,

他将成为这片土地上最高的人，

[ænd; ənd][hoʊld][ðə; ði] [taʊn] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [kə'mænd] .

And	hold	the	town	under	his	command	.
和	抓住	这	镇	在下面	他的	命令	.

并将全城置于他的统治之下。

[hiː; hi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] ['greɪtnəs] [ænd; ənd][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][greɪn] ;

He	shall	have	greatness	and	we	shall	have	grain	;
他	将	有	伟大	和	我们	将	有	粮食	;

他必得荣耀，我们必得粮食；

[suːn] [meɪ] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpən] [ænd; ənd] [lɔːŋ] [meɪ] [hiː; hi] [reɪn] !

Soon	may	it	happen	and	long	may	he	reign	!
很快	可能	它	发生	和	长的	可能	他	在位	!

希望这一天早日到来，愿他统治长久！

[hə'rɑː] .

Hurrah	.
欢呼	.

欢呼。

[eɪtʃ] . [tiː] . ['bɜːrkˌbɛk] .

H	.	T	.	Birkbeck	.
H	.	T	.	伯克贝克	.

HT Birkbeck。

" [ðə; ði] [kɪŋ] [riːd] [ðɪs] , [ænd; ənd] [sed] —
" The King read this , and said —
" 这 国王 读 这 , 和 说 —

国王读了这封信，说道——

" [wel] , [aɪ] ['nevər] !
" Well , I never !
" 出色地 , 我 绝不 !

"哎呀，我真是没想到！"

" [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] ['kɔːtiːəz] [sed] [ðə; ði] [seɪm] .
" And all the courtiers said the same .
" 和 全部 这 朝臣 说 这 相同的 .

"所有朝臣都这么说。"

" ['toʊni] [miːnz] [ˌem 'iː] , " [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] .
" Tony means Me , " said the King .
" 托尼 方法 我 , " 说 这 国王 .

"托尼指的就是我，"国王说。

[ðə; ði] ['kɔːtiːəz] [sed] [ðæt] [ʌv; əv] [kɔːrs] [ˌaɪ 'tiː] [dɪd] .
The courtiers said that of course it did .
这 朝臣 说 那 的 课程 它 做过 .

朝臣们说，当然是这样。

" [aɪ] [ˌeɪ 'em] [kɪŋ] ['toʊni] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ] . , " [sed] [hiː; hi] .
" I am King Tony XXIII . , " said he .
" 我 是 国王 托尼 二十三 . , " 说 他 .

"我是托尼二十三世国王，"他说。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['kɔːtiːəz] [sed] [ʌv; əv] [kɔːrs] [hiː; hi] [wʌz; wəz] .
And the courtiers said of course he was .
和 这 朝臣 说 的 课程 他 曾是 .

朝臣们当然都说他是。

[ðeɪ] [ɔːl] [spoʊk] [æt; ət] [wʌns] [laɪk] [ə; eɪ] ['kɔːrəs] .
They all spoke at once like a chorus .
他们 全部 辐 在 一次 喜欢 一个 合唱 .

他们像合唱团一样异口同声地说话。

" [aɪ] [wʌz; wəz] ['krɪsənd] ['æntəni] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , " [hɪz; ɪz] ['restləs] ['mædʒəsti] [went] [ɑːn] , ['fɪdʒɪt]
" I was christened Anthony , of course , " his restless Majesty went on , fidgeting
[wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [goʊld] ['kɑːlər] ;
with his gold collar ;
和 他的 金子 衣领 ;

"当然，我的受洗名字叫安东尼，"他焦躁不安的陛下继续说道，一边摆弄着他的金项圈；

" [bʌt; bət] [aɪ] [noʊ] [ðæt] [maɪ] ['sʌbdʒekts] [hæv; həv] ['ɔːlweɪz] ['spoʊkən] [ʌv; əv] [ˌem 'iː] [bɪ'haɪnd] [maɪ] [bæk] [baɪ]
" but I know that my subjects have always spoken of me behind my back by
" 但 我 知道 那 我的 主题 有 总是 说 的 我 在后面 我的 后退 经过
[ðə; ði] [ɪn'dɪrɪŋ] [dɪ'mɪnjətɪv] .
the endearing diminutive .
这 可爱的 小字 .

"但我知道我的臣民总是在背后用亲切的昵称称呼我。

" [ðə; ði] ['kɔːtiːəz] [ə'ʃʊrd] [ðə; ði] [kɪŋ] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz] [soʊ] .
" The courtiers assured the King that this was so .
" 这 朝臣 保证 这 国王 那 这 曾是 所以 .

朝臣们向国王保证情况确实如此。

“ [aɪ] [sə'poʊz] [ðeəz; ðəz][noʊ][wʌn] [els] [kɔːld] ['toʊni] ? ” [-]
“ I suppose there's no one else called Tony ? ” [102]
“ 我 认为 有 不 一 别的 称为 托尼 ? ” [-]

“我想应该没有其他人叫托尼吧？”[102]

[ðə; ði] [kɪŋ] [tɜːrnd] [ə; eɪ] ['θretnɪŋ] [glæns] [ɑːn][ðə; ði] [kraʊd] , [ænd; ənd] ['evri] [wʌn] ['heɪsnd] [tuː; tə]
The King turned a threatening glance on the crowd , and every one hastened to
这 国王 转向 一个 威胁 瞥一眼 在 这 人群 , 和 每一个 一 加快 到
[seɪ] “ [noʊ] ,
say “ No ,
说 “ 不 ,

国王恶狠狠地瞪了一眼人群，每个人都赶紧说“不”，

[ðer; ðər] ['wɔznt] .
there wasn't .
那里 不是 .

没有。

” [bʌt; bət][oʊld]['toʊni] [tɜːrnd] [ɪk'striːmli] [peɪl] , [ænd; ənd] ['hʌriŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['vestri] ,
” But old Tony turned extremely pale , and hurrying into the vestry ,
” 但 老的 托尼 转向 极其 苍白 , 和 匆忙 进入 这 教区委员会 ,

“但老托尼脸色变得极其苍白，匆匆走进了圣器室，

[hiː; hi] ['tæmpərd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['redʒɪstər][ʌv; əv] [bəːθs] , [ænd; ənd] ['ɔːltərd] [hɪz; ɪz] [oʊn] [neɪm] [tuː; tə]
he tampered with the register of births , and altered his own name to
他 篡改 和 这 登记 的 出生 , 和 已修改 他的 自己的 姓名 到
['sɪdni] ['sesl, 'sisl] ['ɜːrnɪst] - .
Sydney Cecil Ernest Watchett .
悉尼 塞西尔 欧内斯特 - .

他篡改了出生登记册，并将自己的名字改为悉尼·塞西尔·欧内斯特·沃切特。

[bʌt; bət] [jʌŋ] ['toʊni] [spoʊk] [ʌp] .
But young Tony spoke up .
但 年轻的 托尼 辐 向上 .

但年轻的托尼开口说话了。

“ [maɪ] ['neɪmz] ['toʊni] , ” [sed] [hiː; hi] .
“ My name's Tony , ” said he .
“ 我的 名字 托尼 , ” 说 他 .

“我叫托尼，”他说。

“ [oʊ] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? ” [sed] [hɪz; ɪz]['mædʒəsti] .
“ Oh , is it ? ” said His Majesty .
“ 哦 , 是 它 ? ” 说 他的 威严 .

“哦，是吗？”陛下说道。

“ [wiːl] [suːn] [siː] [ə'baʊt] [ðæt] .
“ We'll soon see about that .
“ 出色地 很快 看 关于 那 .

“我们很快就会知道结果。”

[gɑːrdz] , [siːz] [hɪm; ɪm] !
Guards , seize him !
卫兵 , 抢占 他 !

卫兵，抓住他！

[naʊ] , [wʌt] [ɪz][jʊr; jər] [neɪm] ? ”
Now , what is your name ? ”
现在 , 什么 是 你的 姓名 ? ”

那么，你叫什么名字？

“ ['toʊni] , ” [sed] [hiː; hi] .

“	**Tony**	**,**	”	**said**	**he**	**.**
”	托尼	,	”	说	他	.

“托尼，”他说。

“ [jʊr; jər] [neɪm] [ɪz][nɑːt]['toʊni] , ” [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] ,

“	**Your**	**name**	**is**	**not**	**Tony**	**,**	”	**said**	**the**	**King**	**,**
”	你的	姓名	是	不是	托尼	,	”	说	这	国王	,

“你的名字不是托尼，”国王说。

“ [jʊr; jər] [neɪm] [ɪz] — — ” [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [θɪŋk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [neɪm] [æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt] , [soʊ]

“	**your**	**name**	**is**	**—**	**—**	”	**he**	**could**	**not**	**think**	**of**	**a**	**name**	**at**	**the**	**moment**	**,**	**so**
”	你的	姓名	是	—	—	”	他	可以	不是	思考	的	一个	姓名	在	这	片刻	,	所以

[hiː; hi] [stɑːpt] .

he	**stopped**	**.**
他	停止	.

“你的名字是——”他一时想不出名字，于是停了下来。

['toʊni] [sed] , “ [maɪ] [neɪm] [ɪz]['toʊni] . ”

Tony	**said**	**,**	“	**My**	**name**	**is**	**Tony**	**.**	**”**
托尼	说	,	“	我的	姓名	是	托尼	.	”

托尼说：“我的名字叫托尼。”

“ [teɪk] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] ['pɑːrləmənt] [haʊs] , ” [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] , [bɪ'saɪd] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ][reɪdʒ] .

“	**Take**	**him**	**to**	**the**	**Parliament**	**House**	**,**	”	**said**	**the**	**King**	**,**	**beside**	**himself**	**with**	**rage**	**.**
”	拿	他	到	这	议会	房子	,	”	说	这	国王	,	旁	他自己	和	愤怒	.

“把他带到议会大厦去！”国王怒不可遏地说道。

“ [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [teɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] [meɪs] ,

“	**Give**	**him**	**a**	**taste**	**of**	**the**	**Mace**	**,**
”	给	他	一个	品尝	的	这	锤	,

“让他尝尝权杖的滋味，

” [ænd; ənd]['toʊni] ['teɪstɪd] [ðə; ði] [meɪs] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [stæmpt] [ɑːn][baɪ][ðə; ði] [greɪt] [siːl] ,

”	**and**	**Tony**	**tasted**	**the**	**Mace**	**and**	**was**	**stamped**	**on**	**by**	**the**	**Great**	**Seal**	**,**
”	和	托尼	尝过	这	锤	和	曾是	盖章	在	经过	这	伟大的	海豹	,

“然后托尼尝到了权杖的味道，又被国玺踩了一脚。”

[huː] [wʌz; wəz] ['veri] [fɪrs] [ænd; ənd] [lɪvd] [ɪn][ə; eɪ][keɪdʒ][æt; ət][ðə; ði] ['pɑːrləmənt] [haʊs] ,

who	**was**	**very**	**fierce**	**and**	**lived**	**in**	**a**	**cage**	**at**	**the**	**Parliament**	**House**	**,**
WHO	曾是	非常	凶猛的	和	居住地	在	一个	笼	在	这	议会	房子	,

他非常凶猛，被关在国会大厦的笼子里。

[ʌn'tɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [stɪf] [ænd; ənd] [sɔːr] [ænd; ənd] ['sɑːri] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi][glæd][tuː; tə] [seɪ] [ðæt]

until	**he**	**was**	**stiff**	**and**	**sore**	**and**	**sorry**	**enough**	**to**	**be**	**glad**	**to**	**say**	**that**
直到	他	曾是	僵硬的	和	疼	和	对不起	足够的	到	是	高兴的	到	说	那

[hɪz; ɪz] [neɪm] [wʌz; wəz] ['eniθɪŋ] [ðə; ði] [kɪŋ] [laɪkt] ,

his	**name**	**was**	**anything**	**the**	**King**	**liked**	**,**
他的	姓名	曾是	任何事物	这	国王	喜欢	,

直到他浑身僵硬、疼痛难忍，懊悔不已，才终于心甘情愿地说，他的名字是国王喜欢的任何名字。

[ɪk'sept] ['toʊni] , [wɪtʃ] [ʌv; əv] [kɔːrs] [ˌaɪ 'tiː] ['nevər] , ['nevər] [kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] .

except	**Tony**	**,**	**which**	**of**	**course**	**it**	**never**	**,**	**never**	**could**	**have**	**been**	**.**
除了	托尼	,	哪个	的	课程	它	绝不	,	绝不	可以	有	到过	.

除了托尼，当然，这绝不可能。

[hiː; hi] [əd'mɪtɪd] [æt; ət][læst] [ðæt] [hɪz; ɪz] [neɪm] [wʌz; wəz] ['wɪljəm] ['wɔːtəbəri; 'wɔ-] - , [ænd; ənd]

He	**admitted**	**at**	**last**	**that**	**his**	**name**	**was**	**William**	**Waterbury**	**Watchett**	**,**	**and**
他	承认	在	最后的	那	他的	姓名	曾是	威廉	沃特伯里	-	,	和

[wʌz; wəz] [dis'tʃaːdʒd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kɔːʃ(ə)n] . [-]

was	**discharged**	**with**	**a**	**caution**	**.**	**[**	**103**	**]**
曾是	出院	和	一个	警告	.	[	-	]

他最终承认自己名叫威廉·沃特伯里·沃切特，并受到警告后被释放。[103]

['toʊni] [wʌz; wəz] [stæmpt] [ɑːn][baɪ][ðə; ði] [greɪt] [siːl] , [huː] [wʌz; wəz] ['veri] [fɪrs] . [-] [-]

TONY	WAS	STAMPED	ON	BY	THE	GREAT	SEAL	,	WHO	WAS	VERY	FIERCE	.	[	104	]	[	105	]
托尼	曾是	盖章	在	经过	这	伟大的	海豹	,	WHO	曾是	非常	凶猛的	.	[	-	]	[	-	]

托尼被美国国玺狠狠地踩了一脚，国玺非常凶猛。[104][105]

“ [bʌt; bət][maɪ] [neɪm] [ɪz]['toʊni]['æftər][ɔːl] , ” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] [æz; əz][hiː; hi] [went] [hoʊm] ,

“	But	my	name	is	Tony	after	all	,	”	he	said	to	himself	as	he	went	home	,
”	但	我的	姓名	是	托尼	后	全部	,	”	他	说	到	他自己	作为	他	去	家	,

“但我毕竟叫托尼，”他一边回家一边自言自语道。

[fʊl] [ʌv; əv][sæd] ['meməriz] [ʌv; əv][ðə; ði] [meɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] [siːl] .

full	of	sad	memories	of	the	Mace	and	the	Great	Seal	.
满的	的	伤心	回忆	的	这	锤	和	这	伟大的	海豹	.

满是对权杖和国玺的悲伤回忆。

“ [aɪ] ['wʌndər] [wer] [ðə; ði] [bluː] ['maʊnt(ə)n] [ɪz] ?

“	I	wonder	where	the	Blue	Mountain	is	?
”	我	想知道	在哪里	这	蓝色的	山	是	?

我想知道蓝山在哪里?

” [jʌŋ] ['toʊni] [θɔːt] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ə'baʊt] [pʊr] ['henri] - ['prɑːfəsi] .

”	Young	Tony	thought	a	good	deal	about	poor	Henry	Birkbeck's	prophecy	.
”	年轻的	托尼	想法	一个	好的	交易	关于	贫穷的	亨利	-	预言	.

“年轻的托尼对可怜的亨利·伯克贝克的预言思考了很多。”

[pər'hæps][ðə; ði] [greɪt] [siːl] [hæd; həd] [stæmpt] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][hɪz; ɪz] ['meməri] .

Perhaps	the	Great	Seal	had	stamped	it	on	his	memory	.
也许	这	伟大的	海豹	有	盖章	它	在	他的	记忆	.

或许国玺已经将它深深地烙印在他的记忆中。

['eniweɪ] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [fər'get] [ˌaɪ 'tiː] ,

Anyway	he	could	not	forget	it	,
反正	他	可以	不是	忘记	它	,

反正他是忘不了这件事的。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][nekst] [deɪ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['wɑːndərɪŋ] [ə'baʊt] [ɑːn][ðə; ði] [stiːp] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] ,

and	all	the	next	day	he	was	wandering	about	on	the	steep	edge	of	the	town	,
和	全部	这	下一个	天	他	曾是	漫游	关于	在	这	陡	边缘	的	这	镇	,

第二天，他整天都在小镇陡峭的边缘徘徊。

['lʊkɪŋ] [aʊt] ['oʊvər][ðə; ði] ['lændskeɪp] [bɪ'loʊ] .

looking	out	over	the	landscape	below	.
寻找	出去	超过	这	景观	以下	.

俯瞰下方景色。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] ['lændskeɪp] .

It	was	not	an	interesting	landscape	.
它	曾是	不是	一个	有趣的	景观	.

这里景色并不吸引人。

[ɔːl] [raʊnd] [ðə; ði] [braʊn] [hɪl] [wer] [ðə; ði] [taʊn] [wʌz; wəz] [leɪ] [ðə; ði][væst] ['fɔrists] [ʌv; əv] [griːn] [triːz] ,

All	round	the	brown	hill	where	the	town	was	lay	the	vast	forests	of	green	trees	,
全部	圆形的	这	棕色的	爬坡道	在哪里	这	镇	曾是	躺	这	广阔的	森林	的	绿色的	树木	,

小镇所在的棕色山丘周围，遍布着茂密的绿色森林。

['sʌmθɪŋ] [laɪk] [bæm'buːz] , [huːz] [fruːt] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [eɪt] ;

something	like	bamboos	,	whose	fruit	the	people	ate	;
某物	喜欢	竹子	,	谁	水果	这	人们	吃	;

类似竹子的东西，人们吃它的果实；

[ænd; ənd] [bɪ'jɑːnd] [ðæt] [wʌn][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [bi'giniŋz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [stɪl] ['lɑːrdʒər] ['fɔːrɪst] ,

and	beyond	that	one	could	see	the	beginnings	of	a	still	larger	forest	,
和	超过	那	一	可以	看	这	开端	的	一个	仍然	更大的	森林	,

更远处，还能看到一片更大森林的雏形。

[wer] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv] ['æntiˌɑːk] [hæd; həd] ['evər] [derd] [tuː; tə][goʊ] — [ðə; ði] ['fɔːrɪst] ,

where	none	of	the	people	of	Antioch	had	ever	dared	to	go	—	the	forest	,
在哪里	没有任何	的	这	人们	的	安提阿	有	曾经	敢于	到	去	—	这	森林	,

安条克人从未敢去的地方——森林，

[huːz] [liːvz] [wɜːr; wər][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [taɪmz] [æz; əz][bɪg][æz; əz][ðə; ði] [kɪŋ] [hɪm'self] ,

whose	leaves	were	a	hundred	times	as	big	as	the	King	himself	,
谁	树叶	是	一个	百	时代	作为	大的	作为	这	国王	他自己	,

它的叶子比国王本人还要大一百倍，

[ænd; ənd][ðə; ði] [trʌŋks] [ʌv; əv][ðə; ði] [triːz] [æz; əz][bɪg][æz; əz] [hoʊl] ['kʌntriz] .

and	the	trunks	of	the	trees	as	big	as	whole	countries	.
和	这	树干	的	这	树木	作为	大的	作为	所有的	国家	.

树干粗壮得像整个国家一样。

[ə'bʌv] [ɔːl][wʌz; wəz][ðə; ði] [bluː] [skaɪ] — [bʌt; bət] , [lʊk] [æz; əz]['toʊni] [wʊd] , [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [noʊ]

Above	all	was	the	blue	sky	—	but	,	look	as	Tony	would	,	he	could	see	no
多于	全部	曾是	这	蓝色的	天空	—	但	,	看	作为	托尼	会	,	他	可以	看	不

[bluː] ['maʊnt(ə)n] .

blue	mountain	.
蓝色的	山	.

头顶是蔚蓝的天空——但是，无论托尼怎么看，他都看不到一座蓝色的山。

[ðen] ['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði]['lɑːrdʒɪst] ['fɔːrɪst] [ʃeɪk] [ænd; ənd] ['ʃɪvər] — [ɪts] [ɪ'nɔːrməs] [liːvz]

Then	suddenly	he	saw	the	largest	forest	shake	and	shiver	—	its	enormous	leaves
然后	突然	他	锯	这	最大	森林	摇	和	颤抖	—	它是	巨大的	树叶

['sweɪɪŋ] [ðɪs] [wei] [ænd; ənd] [ðæt] .

swaying	this	way	and	that	.
摇晃	这	方式	和	那	.

突然，他看到最大的森林摇晃颤抖——巨大的树叶左右摇摆。

“ [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][æn; ən] ['ɜːrθkweɪk] , ” [sed] ['toʊni] , ['tremblɪŋ] , [bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [rʌn]

“	It	must	be	an	earthquake	,	”	said	Tony	,	trembling	,	but	he	did	not	run
“	它	必须	是	一个	地震	,	”	说	托尼	,	发抖	,	但	他	做过	不是	跑步

[ə'weɪ] .

away	.
离开	.

“一定是地震了，”托尼颤抖着说，但他没有逃跑。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['vælər] [wʌz; wəz] [ri'wɔːdid] [æz; əz] ['vælər] [dɪ'zɜːrvz] [tuː; tə][biː; bi] . [-]

And	his	valour	was	rewarded	as	valour	deserves	to	be	.	[	106	]
和	他的	勇气	曾是	奖励	作为	勇气	值得	到	是	.	[	-	]

他的英勇行为得到了应有的回报。[106]

[ðə; ði][nekst]['moʊmənt][ðə; ði][væst] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'nɔːrməs] ['fɔːrɪst] ['pɑːrtɪd] ,

The	next	moment	the	vast	branches	of	the	enormous	forest	parted	,
这	下一个	片刻	这	广阔的	分支	的	这	巨大的	森林	分手了	,

下一刻，这片巨大森林的枝繁叶茂的树枝分开，

[ænd; ənd][ə; eɪ]['dʒaɪənt] ['fɪgjər] [keɪm] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['fɔːrɪst] [ʌv; əv] [ˌbæm'buː] - [laɪk] [triːz] .

and	a	giant	figure	came	out	into	the	forest	of	bamboo	-	like	trees	.
和	一个	巨大的	数字	来了	出去	进入	这	森林	的	竹子	-	喜欢	树木	.

一个巨大的身影从竹林中走了出来。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['fɪgjər] [mɔːr] [dʒaɪ'gæntɪk][ðæn; ðən]['toʊni][hæd; həd]['evər] [ɪ'mædʒɪnd]['pɑːsəb(ə)l] .

It	was	a	figure	more	gigantic	than	Tony	had	ever	imagined	possible	.
它	曾是	一个	数字	更多的	巨大	比	托尼	有	曾经	想象	可能的	.

那是一个比托尼想象中还要庞大的身影。

[ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [lɔːŋ] ['jeloʊ] [her] .

It	had	long	yellow	hair	.
它	有	长的	黄色的	头发	.

它有着长长的黄色头发。

[ɪn][ɪts][hænd][ˌaɪ ˈtiː] ['kærid] [ə; eɪ] [greɪt] [waɪt] [boʊl] , [bɪg] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [floʊt] [ə; eɪ]['neɪvi][ɪn] .

In	its	hand	it	carried	a	great	white	bowl	,	big	enough	to	float	a	navy	in	.
在	它是	手	它	携带	一个	伟大的	白色的	碗	,	大的	足够的	到	漂浮	一个	海军	在	.

它手里拿着一个巨大的白色碗，大到足以让海军士兵漂浮在里面。

[ɪf] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [dɪd][nɑːt] [saʊnd] ['ræðər] ['sɪli] ,

If	such	an	expression	did	not	sound	rather	silly	,
如果	这样的	一个	表达	做过	不是	声音	相当	愚蠢的	,

如果这种说法听起来不显得有点傻的话，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ðæt] [ðɪs] ['fɪgjər] [geɪv] ['toʊni][ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] - [gɜːrl] - ['dʒaɪənt] .

I	should	say	that	this	figure	gave	Tony	the	idea	of	a	little	-	girl	-	giant	.
我	应该	说	那	这	数字	给予	托尼	这	主意	的	一个	小的	-	女孩	-	巨大的	.

应该说，这个形象给了托尼创作小女孩巨人的想法。

[ˌaɪ ˈtiː][sæt] [daʊn] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][ˌbæmˈbuː] ['fɔːrɪst] , ['krʌʃɪŋ] ['mɪljənz] [ʌv; əv] [triːz] [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][sæt] .

It	sat	down	among	the	bamboo	forest	,	crushing	millions	of	trees	as	it	sat	.
它	卫星	向下	之中	这	竹子	森林	,	压碎	百万	的	树木	作为	它	卫星	.

它静静地坐在竹林中，一坐之下压垮了数百万棵树木。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [spuːn] [twaɪs] [ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪŋz] ['bæŋkwɪtɪŋ] [hɔːl] ,

With	a	spoon	twice	the	length	of	the	King's	banqueting	hall	,
和	一个	勺子	两次	这	长度	的	这	国王学院	宴会	大厅	,

一把勺子，长度是国王宴会厅的两倍。

[ˌaɪ ˈtiː][bɪˈgæn][tuː; tə] [iːt] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [trəˈmendəs] ['beɪs(ə)n] .

it	began	to	eat	out	of	the	tremendous	basin	.
它	开始	到	吃	出去	的	这	巨大的	盆地	.

它开始从巨大的盆地里吞噬食物。

['toʊni] [sɔː] [greɪt] [lʌmps] , [laɪk] [blɑːks] [ʌv; əv][sɔːft]['mɑːrb(ə)l] , ['bæləns] [ɑːn][ðə; ði][væst] [spuːn] ,

Tony	saw	great	lumps	,	like	blocks	of	soft	marble	,	balanced	on	the	vast	spoon	,
托尼	锯	伟大的	肿块	,	喜欢	积木	的	柔软的	大理石	,	均衡	在	这	广阔的	勺子	,

托尼看到巨大的勺子上平衡着一些像软大理石块一样的大块物体。

[ænd; ənd][hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ðə; ði]['dʒaɪənt] - ['lɪt(ə)l] - [gɜːrl][wʌz; wəz] ['iːtɪŋ] ['dʒaɪənt] - [bred] - [ænd; ənd] -

and	he	knew	that	the	giant	-	little	-	girl	was	eating	giant	-	bread	-	and	-
和	他	知道	那	这	巨大的	-	小的	-	女孩	曾是	吃	巨大的	-	面包	-	和	-

[mɪlk] .

milk	.
牛奶	.

他知道那个巨大的小女孩正在吃巨型面包和牛奶。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wɔːr] [ə; eɪ]['dʒaɪənt] [frɑːk] , [ænd; ənd][ðə; ði] [frɑːk] [wʌz; wəz] [bluː] .

And	she	wore	a	giant	frock	,	and	the	frock	was	blue	.
和	她	穿着	一个	巨大的	连衣裙	,	和	这	连衣裙	曾是	蓝色的	.

她穿着一件巨大的蓝色连衣裙。

[ðen] ['toʊni] [ˌʌndərˈstʊd] .

Then	Tony	understood	.
然后	托尼	理解	.

托尼这才明白过来。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] “ [bluː] ['maʊnt(ə)n] ,

This	was	the	“	Blue	Mountain	,
这	曾是	这	“	蓝色的	山	,

这就是“蓝山”，

〃 [ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [bɪg][bɪg] [siː] [ʌv; əv][ə; eɪ]['beɪs(ə)n][ðer; ðər][wʌz; wəz] [mɪlk] — [ðə; ði] [bluː] ['maʊntənz]

〃	and	in	that	big	big	sea	of	a	basin	there	was	milk	—	the	Blue	Mountain's
〃	和	在	那	大的	大的	海	的	一个	盆地	那里	曾是	牛奶	—	这	蓝色的	山的

[mɪlk] .

milk	.
牛奶	.

在那片浩瀚如海的盆地里，有牛奶——蓝山的牛奶。

['toʊni] [stʊd] [stɪl] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ,

Tony	stood	still	for	a	moment	,
托尼	站立	仍然	为了	一个	片刻	,

托尼愣住了片刻。

[ðen] [tɜːrnd] [ænd; ənd][ræn][æz; əz][hɑːrd][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] [streɪt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['prez(ə)ns] .

then	turned	and	ran	as	hard	as	he	could	straight	into	the	Royal	presence	.
然后	转向	和	跑	作为	难的	作为	他	可以	直的	进入	这	皇家	在场	.

然后他转身拼命奔跑，径直冲向了皇室成员。

[tuː; tə][biː; bi] [mɔːr] [ɪg'zækt] , [hiː; hi][ræn]['ɪntuː][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['weskət; 'weɪskoʊt] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [kɪŋ] , [ɪn][ə; eɪ]

To	be	more	exact	,	he	ran	into	the	Royal	waistcoat	,	for	the	King	,	in	a
到	是	更多的	精确的	,	他	跑	进入	这	皇家	马甲	,	为了	这	国王	,	在	一个

['hɜːri] ,

hurry	,
匆忙	,

更准确地说，他匆忙之中撞见了国王的皇家背心。

[æz; əz]['juːʒuəl] , [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pæləs] [geɪts] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rʌʃ] .

as	usual	,	was	coming	out	of	his	palace	gates	with	a	rush	.
作为	通常	,	曾是	未来	出去	的	他的	宫殿	大门	和	一个	匆忙	.

他像往常一样，匆匆忙忙地冲出宫殿大门。

[ðə; ði] [kɪŋ] [wʌz; wəz] [ɪk'striːmli] [-] [-] [-]

The	King	was	extremely	[	107	]	[	108	]	[	109	]
这	国王	曾是	极其	[	-	]	[	-	]	[	-	]

国王非常[107][108][109]

[ə'nɔɪd] .

annoyed	.
恼怒	.

恼火。

[hiː; hi][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ə; eɪ][wɜːrd]['toʊni][hæd; həd][tuː; tə] [seɪ] [ʌn'tɪl] ['pɑːrləmənt]

He	refused	to	listen	to	a	word	Tony	had	to	say	until	Parliament
他	拒绝	到	听	到	一个	单词	托尼	有	到	说	直到	议会

[hæd; həd] [bɪn] [kɔːld] [tə'geðər] ,

had	been	called	together	,
有	到过	称为	一起	,

在议会召开之前，他拒绝听托尼说一个字。

[ænd; ənd][hæd; həd] [pæst] [ə; eɪ] [bɪl] ['streŋθənɪŋ] [ðə; ði] [en'æktmənts] [ə'genst] [tʃiːk] .

and	had	passed	a	Bill	strengthening	the	enactments	against	cheek	.
和	有	通过了	一个	账单	强化	这	法令	反对	脸颊	.

并且通过了一项法案，加强了对藐视法庭行为的立法效力。

[ðen] [hiː; hi] [ə'laʊd] ['toʊni][tuː; tə] [tel] [hɪz; ɪz] [teɪl] .

Then	he	allowed	Tony	to	tell	his	tale	.
然后	他	允许	托尼	到	告诉	他的	故事	.

然后他让托尼讲述了他的故事。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [teɪl] [wʌz; wəz][toʊld] ['evri] [wʌn][ræn][tuː; tə][ðə; ði] ['bætlmənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn]

And	when	the	tale	was	told	every	one	ran	to	the	battlements	of	the	town
和	什么时候	这	故事	曾是	讲述	每一个	一	跑	到	这	城垛	的	这	镇

[tuː; tə] [lʊk] .

to	look	.
到	看	.

故事讲完后，大家都跑到城墙上去看。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [bluː] ['maʊnt(ə)n] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] .

There	was	no	blue	mountain	to	be	seen	.
那里	曾是	不	蓝色的	山	到	是	已见	.

没有看到蓝色的山峰。

[ðə; ði]['dʒaɪənt] - ['lɪt(ə)l] - [gɜːrl] .

THE	GIANT	-	LITTLE	-	GIRL	.
这	巨大的	-	小的	-	女孩	.

巨型小女孩。

[ðen] [hɪz; ɪz]['mædʒəsti][toʊld]['toʊni] [wʌt] [hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt]

Then	his	Majesty	told	Tony	what	he	thought	of	him	,	and	it	was	not
然后	他的	威严	讲述	托尼	什么	他	想法	的	他	,	和	它	曾是	不是

['plez(ə)nt] ['hɪrɪŋ] .

pleasant	hearing	.
令人愉快的	听力	.

然后，国王陛下告诉托尼他对托尼的看法，听起来并不愉快。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][ə; eɪ]['laɪər] , ” [sed] ['toʊni] ;

“	I	am	not	a	liar	,	”	said	Tony	;
“	我	是	不是	一个	说谎者	,	”	说	托尼	;

“我不是个说谎的人，”托尼说；

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] ['sɑːri] [aɪ][toʊld][juː; jʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ;

“	I	am	very	sorry	I	told	you	anything	about	it	;
“	我	是	非常	对不起	我	讲述	你	任何事物	关于	它	;

“我很抱歉把这件事告诉了你；

[aɪ] [maɪt] ['dʒɑːli] [wel] [hæv; həv] [gɔːn] [ænd; ənd][gɑːt][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][maɪ'self] .

I	might	jolly	well	have	gone	and	got	it	for	myself	.
我	可能	快乐的	出色地	有	已消失	和	得到	它	为了	我	.

我真有可能自己把它买下来。

[maɪ] [neɪm] [ɪz] — — ['wɪljəm] — — ['wɔːtəbəri; 'wɔ-] — — - .

My	name	is	—	—	William	—	—	Waterbury	—	—	Watchett	.
我的	姓名	是	—	—	威廉	—	—	沃特伯里	—	—	-	.

我的名字是——威廉——沃特伯里——沃切特。

” [hiː; hi] [stɑːpt] [ɪn][kən'fjuːʒ(ə)n] .

”	He	stopped	in	confusion	.
”	他	停止	在	困惑	.

他困惑地停了下来。

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , ” [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] ; “ [ɪf] [ðer; ðər][ɪz] ['eni] ['maʊnt(ə)n] ,

“	I	should	think	it	was	,	”	said	the	King	;	“	if	there	is	any	mountain	,
“	我	应该	思考	它	曾是	,	”	说	这	国王	;	“	如果	那里	是	任何	山	,

“我想应该是这样，”国王说；“如果真有一座山，

[wɪtʃ] [aɪ][dəunt][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] [bɪ'liːv] ,

which	I	don't	for	a	moment	believe	,
哪个	我	不	为了	一个	片刻	相信	,

我一点也不相信。

[juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [goʊ][ænd; ənd] [fetʃ] [ˌem 'iː][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [mɪlk] ([nɑːt] [ðæt] [aɪ] [θɪŋk]

you	had	better	go	and	fetch	me	some	of	the	milk	(	not	that	I	think
你	有	更好的	去	和	拿来	我	一些	的	这	牛奶	(	不是	那	我	思考

[ðer; ðər][ɪz] ['eni]) [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊntənz] ['beɪs(ə)n] ([wɪtʃ] [aɪ] ['kænɑːt] [bɪ'liːv] [ɪg'zɪsts] [ˌaʊt'saɪd]

there	is	any	)	out	of	the	mountain's	basin	(	which	I	cannot	believe	exists	outside
那里	是	任何	)	出去	的	这	山的	盆地	(	哪个	我	不能	相信	存在	外部

[ʌv; əv][jʊr; jər][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n]) .

of	your	imagination	)	.
的	你的	想像力	)	.

你最好去山上的盆地里给我弄些牛奶来（虽然我觉得那里根本没有牛奶）（我不相信山上的盆地除了你的想象之外真的存在）。

[ɪf] [juː; jʊ] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [ðɪs] [ə'dres] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['suːtəbli] [ri'wɔːdid] . ”

If	you	bring	it	to	this	address	you	will	be	suitably	rewarded	.	”
如果	你	带来	它	到	这	地址	你	将要	是	适当地	奖励	.	”

如果你把它带到这个地址，你会得到相应的奖励。

“ [ɔːl] [raɪt] , ” [sed] ['toʊni] ; “ [ʃæl; ʃəl][aɪ] [fetʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ][dʒʌg] ,

“	All	right	,	”	said	Tony	;	“	shall	I	fetch	it	in	a	jug	,
”	全部	正确的	,	”	说	托尼	;	“	将	我	拿来	它	在	一个	水壶	,

“好吧，”托尼说，“我用罐子去取吧？”

[ɔːr] [wɪl] [ðeɪ] [lend] [ˌem 'iː][ə; eɪ][kæn; kən] ? ”

or	will	they	lend	me	a	can	?	”
或者	将要	他们	借	我	一个	能	?	”

他们会借我一罐吗？

“ [aɪ] [wɪl] [lend] [juː; jʊ] [maɪ] [mʌg] , ” [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] ; “ [ænd; ənd][maɪnd][juː; jʊ] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [fʊl] .

“	I	will	lend	you	my	mug	,	”	said	the	King	;	“	and	mind	you	bring	it	back	full	.
”	我	将要	借	你	我的	马克杯	,	”	说	这	国王	;	“	和	头脑	你	带来	它	后退	满的	.

” [-]

”	[	110	]
”	[	-	]

“我把我的杯子借给你，”国王说；“记住，你一定要把它装满水还回来。”[110]

[soʊ]['toʊni] [tʊk] [ðə; ði] [mʌg] .

So	Tony	took	the	mug	.
所以	托尼	采取	这	马克杯	.

于是托尼接过了杯子。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] “ [fɔːr; fər][ə; eɪ] [gʊd] ['lɪt(ə)l] [kɪŋ] .

It	had	“	For	a	good	little	King	.
它	有	”	为了	一个	好的	小的	国王	.

它上面写着“为了一位善良的小国王”。

[ə; eɪ]['prez(ə)nt][frʌm; frəm]['æntwɜːrp] , ” [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

A	present	from	Antwerp	,	”	on	it	.
一个	展示	从	安特卫普	,	”	在	它	.

上面写着：“来自安特卫普的礼物”。

[ænd; ənd][hiː; hi] [kɪst] [hɪz; ɪz] ['grænfɑːðər] , [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [ɔːf][ɑːn][hɪz; ɪz] [lɔːŋ] , ['perələs] ['dʒɜːrni]

And	he	kissed	his	grandfather	,	and	started	off	on	his	long	,	perilous	journey
和	他	亲吻	他的	祖父	,	和	开始	离开	在	他的	长的	,	危险的	旅行

.

:
.

他吻别了祖父，开始了漫长而危险的旅程。

“ [aɪ] [səˈpoʊz] [hiː; hi] [wɪl] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [rɪ'wɔːrd] [ɪf] [aɪ] [get] [ˌaɪ 'tiː] , ” [hiː; hi] [θɔːt] ,

“	I	suppose	he	will	give	me	a	reward	if	I	get	it	,	”	he	thought	,
”	我	认为	他	将要	给	我	一个	报酬	如果	我	得到	它	,	”	他	想法	,

“我想如果我能找到它，他会给我奖励的，”他心想。

“ [ænd; ənd] [ɪf] [nɑːt] , [wel] , [its] [æn; ən] [əd'ventʃər] , ['eniweɪ] .

“	and	if	not	,	well	,	it's	an	adventure	,	anyway	.
”	和	如果	不是	,	出色地	,	它是	一个	冒险	,	反正	.

“即便不是这样，那也算是一次冒险吧。”

” [hiː; hi] [pæst] [θruː] [ðə; ði] ['kraʊdɪd] [striːts] , [wer] ['evri] [wʌn][wʌz; wəz] ['rʌʃɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn]

”	He	passed	through	the	crowded	streets	,	where	every	one	was	rushing	about	in
”	他	通过了	通过	这	挤	街道	,	在哪里	每一个	一	曾是	匆忙	关于	在

[ðə; ði]['juːʒuəl]['fræntɪk] [heɪst] ,

the	usual	frantic	haste	,
这	通常	疯狂的	匆忙	,

他穿过拥挤的街道，每个人都像往常一样匆匆忙忙地走来走去。

[ænd; ənd] [aʊt] [æt; ət][ðə; ði] [taʊn] [geɪts] , [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [roʊd]['ɪntuː][ðə; ði] ['fɔːrɪst] .

and	out	at	the	town	gates	,	and	down	the	road	into	the	forest	.
和	出去	在	这	镇	大门	,	和	向下	这	路	进入	这	森林	.

走出镇门，沿着路进入森林。

[ðə; ði] [trʌŋks] [ʌv; əv][ðə; ði] [triːz] ['taʊərd] [tɔːl] [ænd; ənd] [streɪt] [ə'bʌv] ,

The	trunks	of	the	trees	towered	tall	and	straight	above	,
这	树干	的	这	树木	高耸	高的	和	直的	多于	,

树干高耸挺拔，高耸入云。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [səb'duːd] [griːn] [laɪt] [ʃoʊn] [ɔːl] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .

and	a	subdued	green	light	shone	all	about	him	.
和	一个	低沉的	绿色的	光	闪耀	全部	关于	他	.

他周围笼罩着一层柔和的绿光。

[ðə; ði] [graʊnd] [wʌz; wəz] ['veri] ['broʊkən][ænd; ənd][ʌn'iːv(ə)n] ,

The	ground	was	very	broken	and	uneven	,
这	地面	曾是	非常	破碎的	和	不均匀	,

地面崎岖不平，破损严重。

[ænd; ənd]['ɔːf(ə)n]['toʊni][hæd; həd][tuː; tə][goʊ][ə; eɪ] [lɔːŋ] [wei] [raʊnd] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [sʌm; səm] [greɪt] [rɑːk] [ɔːr] ['kæzəm] .

and	often	Tony	had	to	go	a	long	way	round	to	avoid	some	great	rock	or	chasm	.
和	经常	托尼	有	到	去	一个	长的	方式	圆形的	到	避免	一些	伟大的	岩石	或者	深渊	.

托尼经常不得不绕很远的路去避开一些巨大的岩石或深渊。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['trævld] [fæst] , [fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kwɪk] ['wɔːkər] ,

But	he	travelled	fast	,	for	he	was	a	quick	walker	,
但	他	旅行	快速地	,	为了	他	曾是	一个	快的	沃克	,

但他行进速度很快，因为他走路很快。

[ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [mɪs] [ðə; ði] [wei] [wʌns] , [ɔːl'ðoʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

and	he	did	not	miss	the	way	once	,	although	,	of	course	,
和	他	做过	不是	错过	这	方式	一次	,	虽然	,	的	课程	,

而且他一次也没有迷路，当然，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kwaɪt] [ə; eɪ] [streɪndʒ] ['kʌntri] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

it	was	quite	a	strange	country	to	him	.
它	曾是	相当	一个	奇怪的	国家	到	他	.

对他来说，那是一个相当陌生的国家。

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] ['iːvnɪŋ] ['klæsɪz] [æt; ət][hɪz; ɪz] [skuːl] [tuː; tə] [tiːtʃ] [ðə; ði] [bɔɪz] [ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv]

There	had	been	evening	classes	at	his	school	to	teach	the	boys	the	art	of
那里	有	到过	晚上	课程	在	他的	学校	到	教	这	男孩们	这	艺术	的

['faɪndɪŋ] [ðer; ðər] [wei] [ɪn] [streɪndʒ] ['pleɪsɪz] ,

finding	their	way	in	strange	places	,
寻找	他们的	方式	在	奇怪的	地方	,

他所在的学校曾开设夜校课程，教男孩们如何在陌生的地方找到方向。

[ænd; ənd]['toʊni][hæd; həd] [ə'tendid] [ɔːl][ðə; ði] ['lektʃərz] [ænd; ənd]['teɪkən]['noʊtɪs][æz; əz] [wel] [æz; əz] [noʊts]

and	Tony	had	attended	all	the	lectures	and	taken	notice	as	well	as	notes
和	托尼	有	参加	全部	这	讲座	和	已采取	注意	作为	出色地	作为	笔记

.

:

.

托尼全程参加了讲座，并且认真听讲，还做了笔记。

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['præktɪs] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] ['lɜːrnɪd] ,

And	now	he	was	able	to	practise	what	he	had	learned	,
和	现在	他	曾是	有能力的	到	实践	什么	他	有	学习	,

现在他终于可以实践自己所学到的东西了。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][glæd][hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] ['weɪstɪd] [hɪz; ɪz] [taɪm] [ɪn] ['drɔːɪŋ] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv]

and	he	was	glad	he	had	not	wasted	his	time	in	drawing	pictures	of
和	他	曾是	高兴的	他	有	不是	浪费	他的	时间	在	绘画	图片	的

[ðə; ði]['mæstərz] ,

the	masters	,
这	大师	,

他庆幸自己没有浪费时间去临摹大师们的画像。

[ɔːr] ['pleɪɪŋ] [nɪbz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bɔɪz] [-]

or	playing	nibs	with	the	boys	[	111	]
或者	玩耍	笔尖	和	这	男孩们	[	-	]

或者和男孩们一起玩尖头游戏[111]

[nekst][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ['θroʊɪŋ] [ɪŋk] ['pelits] [æt; ət] [mɔːr] ['stuːdiəs] [bɔɪz] .

next	him	,	and	throwing	ink	pellets	at	more	studious	boys	.
下一个	他	,	和	投掷	墨水	颗粒	在	更多的	好学的	男孩们	.

在他旁边，向更爱学习的男孩扔墨水球。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['dʒɜːrni] [wʌz; wəz][lɔːŋgər][ðæn; ðən][hiː; hi] [ɪk'spektɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [mʌg] [wʌz; wəz]

But	the	journey	was	longer	than	he	expected	,	and	the	mug	was
但	这	旅行	曾是	更长	比	他	预期的	,	和	这	马克杯	曾是

['ræðər] [ɪn][hɪz; ɪz] [wei] .

rather	in	his	way	.
相当	在	他的	方式	.

但这段旅程比他预想的要长，而且那个杯子还挡了他的路。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [ə'freɪd] [ʌv; əv] ['breɪkɪŋ] [ðæt] [mʌg] :

He	was	very	much	afraid	of	breaking	that	mug	:
他	曾是	非常	很多	害怕的	的	打破	那	马克杯	:

他非常害怕打碎那个杯子：

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən] ['ɔːkwərd] [θɪŋ] [tuː; tə] [breɪk] [ə; eɪ] [mʌg] [wɪð; wɪθ] “ [ə; eɪ]['prez(ə)nt][fɔːr; fər][ə; eɪ] [gʊd]

it	is	an	awkward	thing	to	break	a	mug	with	“	A	present	for	a	good
它	是	一个	尴尬的	事物	到	休息	一个	马克杯	和	“	一个	展示	为了	一个	好的

[kɪŋ] ” [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

King	”	on	it	.
国王	”	在	它	.

打碎一个印有“献给一位好国王的礼物”字样的马克杯，是一件很尴尬的事。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [rɪ'pleɪs] .

It	is	so	difficult	to	replace	.
它	是	所以	难的	到	代替	.

它很难替代。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['veri] [fjuː] [ʌv; əv] [ðoʊz] [mʌgz] [meɪd] ['naʊədeɪz] .

There	are	very	few	of	those	mugs	made	nowadays	.
那里	是	非常	很少	的	那些	马克杯	制成	如今	.

如今这种马克杯已经很少见了。

[ðer; ðər][ɪz]['lɪt(ə)l][ɔːr][noʊ][dɪ'mænd][fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

There	is	little	or	no	demand	for	them	.
那里	是	小的	或者	不	要求	为了	他们	.

它们几乎没有市场需求。

[bʌt; bət][æt; ət][læst][ðə; ði] [griːn] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['fɔːrɪst][bɪ'gæn][tuː; tə][groʊ] [braitə] ,

But	at	last	the	green	light	of	the	forest	began	to	grow	brighter	,
但	在	最后的	这	绿色的	光	的	这	森林	开始	到	生长	更亮	,

但最终，森林里的绿光开始变得越来越亮。

[ænd; ənd]['toʊni] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'proʊtʃɪŋ] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['klɪrɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [triːz] ,

and	Tony	saw	that	he	was	approaching	a	sort	of	clearing	among	the	trees	,
和	托尼	锯	那	他	曾是	接近	一个	种类	的	清理	之中	这	树木	,

托尼看到他正走向树林中的一片空地，

[soʊ][hiː; hi][pʊt][hɪz; ɪz][best] [fʊt] ['fɔːrmoʊst] ,

so	he	put	his	best	foot	foremost	,
所以	他	放	他的	最好的	脚	首先	,

所以他把最好的那只脚放在了最前面。

[wɪ'ðaʊt] ['stɑːpɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz][wɜːrst] [fʊt] — ['ɔːlweɪz][ə; eɪ] [mis'teik] [wen]

without	stopping	to	think	which	was	his	worst	foot	—	always	a	mistake	when
没有	停止	到	思考	哪个	曾是	他的	最差	脚	—	总是	一个	错误	什么时候

[juː; jʊ][ɑːr; ər]['taɪərd][ænd; ənd] ['fʊtsɔːr] .

you	are	tired	and	footsore	.
你	是	疲劳的	和	脚痛	.

没来得及思考哪只脚最疼——当你又累又脚疼的时候，这绝对是个错误。

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi] [keɪm] [aʊt] [frʌm; frəm] ['ʌndər] [ðə; ði] [tɔːl] ['bræntʃɪz] ,

And	now	he	came	out	from	under	the	tall	branches	,
和	现在	他	来了	出去	从	在下面	这	高的	分支	,

于是他从高高的树枝下走了出来。

[ænd; ənd] [sɔː] [ə; eɪ] [raʊnd] ['oʊpən] [speɪs] [ɪn][ðə; ði] ['fɔːrɪst] ,

and	saw	a	round	open	space	in	the	forest	,
和	锯	一个	圆形的	打开	空间	在	这	森林	,

看到森林里有一片圆形空地，

[wer] ['mɪljənz] [ʌv; əv] ['fɔːlən] [triːz] [leɪ] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] .

where	millions	of	fallen	trees	lay	on	the	ground	.
在哪里	百万	的	倒下	树木	躺	在	这	地面	.

数百万棵倒下的树木横七竖八地躺在地上。

[ænd; ənd][hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][spɑːt] [wer] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [hæd; həd][sæt] [daʊn]

And	he	knew	that	this	was	the	spot	where	the	mountain	had	sat	down
和	他	知道	那	这	曾是	这	点	在哪里	这	山	有	卫星	向下

[tuː; tə] [iːt] [ɪts] [ˌʌnɪ'mædʒɪnəbl] [ɪ'nɔːrməs] ['brekfəst] .

to	eat	its	unimaginable	enormous	breakfast	.
到	吃	它是	难以想象	巨大的	早餐	.

他知道，这里就是那座山坐下来享用它难以想象的巨大早餐的地方。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['maʊnt(ə)n] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] ,

But	there	was	no	mountain	to	be	seen	,
但	那里	曾是	不	山	到	是	已见	,

但是，却看不到一座山。

[ænd; ənd]['toʊni] [nuː] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][duː] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][sɪt] [daʊn] [ænd; ənd] [weɪt] ,

and	Tony	knew	that	he	could	do	nothing	but	sit	down	and	wait	,
和	托尼	知道	那	他	可以	做	没有什么	但	坐	向下	和	等待	,

托尼知道他除了坐下来等待之外什么也做不了。

[ɪn][ðə; ði][hoʊp] [ðæt] [ðə; ði] [bluː] ['maʊnt(ə)n] [wʊd] [kʌm] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] [tuː; tə] [iːt] [ɪts] ['brekfəst] [ɪn]

in	the	hope	that	the	Blue	Mountain	would	come	next	morning	to	eat	its	breakfast	in
在	这	希望	那	这	蓝色的	山	会	来	下一个	早晨	到	吃	它是	早餐	在

[ðə; ði] [seɪm] [pleɪs] . [-]

the	same	place	.	[	112	]
这	相同的	地方	.	[	-	]

希望蓝山第二天早上会来到同一个地方吃早餐。[112]

[soʊ][hiː; hi] [lʊkt] [ə'baʊt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [pleɪs] [tuː; tə] [rest] ['seɪfli] [ɪn] ,

So	he	looked	about	for	a	place	to	rest	safely	in	,
所以	他	看起来	关于	为了	一个	地方	到	休息	安全	在	,

于是他四处寻找一个可以安全休息的地方。

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [faʊnd] [dʒʌst] [wʌt] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] — [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [keɪv] ,

and	presently	found	just	what	he	wanted	—	a	little	cave	,
和	目前	成立	只是	什么	他	通缉	—	一个	小的	洞穴	,

他很快就找到了自己想要的东西——一个小山洞。

[huːz] [wɔːlz] [ænd; ənd] [ruːf] [wɜːr; wər][ʌv; əv] [draɪd] [ɜːrθ] — [ænd; ənd][ðer; ðər][hiː; hi] [steɪd] [ɔːl] [ðæt]

whose	walls	and	roof	were	of	dried	earth	—	and	there	he	stayed	all	that
谁	墙壁	和	屋顶	是	的	干燥	地球	—	和	那里	他	入住	全部	那

[deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] ,

day	and	night	,
天	和	夜晚	,

那里的墙壁和屋顶都是用干泥土砌成的——他就在那里日夜待着。

['iːtɪŋ] [ðə; ði] [fruːt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːlən] [triːz] .

eating	the	fruit	of	the	fallen	trees	.
吃	这	水果	的	这	倒下	树木	.

吃掉落树木上的果实。

[ænd; ənd][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['rʌslɪŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['sweɪɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [triːz] ,

And	next	morning	there	was	a	rustling	and	a	swaying	of	the	trees	,
和	下一个	早晨	那里	曾是	一个	沙沙声	和	一个	摇晃	的	这	树木	,

第二天早晨，树木沙沙作响，摇曳不定。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bluː] ['maʊnt(ə)n] [keɪm] [straidɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [tɔːl] [triː] - [tɑːps] ,

and	the	Blue	Mountain	came	striding	over	the	tall	tree	-	tops	,
和	这	蓝色的	山	来了	大步走	超过	这	高的	树	-	最高额	,

蓝山从高耸的树梢间迈步而来，

['bendɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [keɪm] [ɑːn][kə'lɑːs(ə)l] [blæk] [legz] [ænd; ənd] ['mæsɪv] [ʃuːz]

bending	down	the	forest	as	she	came	on	colossal	black	legs	and	massive	shoes
弯曲	向下	这	森林	作为	她	来了	在	庞大	黑色的	腿	和	大量的	鞋

[wɪð; wɪθ] ['mɑːnstrəs] ['æŋk(ə)l][stræps] .

with	monstrous	ankle	straps	.
和	滔天	踝	肩带	.

她弯下腰，迈着巨大的黑色长腿，穿着带有怪异踝带的巨型鞋子，从森林中走了过来。

[iːtʃ] [ʃuː] [wʌz; wəz][bɪg] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][hæv; həv] [krʌʃt] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['toʊniːz][æt; ət][wʌn] [step] .

Each	shoe	was	big	enough	to	have	crushed	a	hundred	Tonys	at	one	step	.
每个	鞋	曾是	大的	足够的	到	有	碎	一个	百	托尼	在	一	步	.

每只鞋都大得足以一步踩扁一百个托尼。

[soʊ][hiː; hi][hɪd][ɪn][hɪz; ɪz] [keɪv] , [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [nuː] [baɪ][ðə; ði] ['ʃeɪkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [graʊnd] ,

So	he	hid	in	his	cave	,	and	presently	knew	by	the	shaking	of	the	ground	,
所以	他	隐藏	在	他的	洞穴	,	和	目前	知道	经过	这	摇晃	的	这	地面	,

于是他躲进了山洞，不久便听到了地面的震动。

[laɪk] [æn; ən] ['ɜːrθkweɪk] , [ðæt] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [hæd; həd][sæt] [daʊn] .

like	an	earthquake	,	that	the	mountain	had	sat	down	.
喜欢	一个	地震	,	那	这	山	有	卫星	向下	.

就像地震一样，山体仿佛塌陷了。

[ðen] [hiː; hi] [keɪm] [aʊt] .

Then	he	came	out	.
然后	他	来了	出去	.

然后他就出来了。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] [nɪr] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] ['prɑːpərli] ,

He	was	too	near	to	see	the	mountain	properly	,
他	曾是	也	靠近	到	看	这	山	适当地	,

他离山太近，看不清山的全貌。

[bʌt; bət][hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [greɪt] [bluː] - [foʊld][ʌv; əv]['dʒaɪənt] [frɑːk] [nɪr] [hɪm; ɪm] ,

but	he	saw	a	great	blue	-	fold	of	giant	frock	near	him	,
但	他	锯	一个	伟大的	蓝色的	-	折叠	的	巨大的	连衣裙	靠近	他	,

但他看到附近有一件巨大的蓝色长袍，

[ænd; ənd][fɑːr] [ə'bʌv] [hɪm; ɪm] ['taʊərd] [ðə; ði] [bluː] [haɪts] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒaɪənt] - ['lɪt(ə)l] - ['gɜːlz] [niːz] .

and	far	above	him	towered	the	blue	heights	of	the	giant	-	little	-	girl's	knees	.
和	远的	多于	他	高耸	这	蓝色的	高度	的	这	巨大的	-	小的	-	女孩们	膝盖	.

在他上方，高耸入云的是巨人小女孩的膝盖，那是蓝色的。

[ɑːn][ðə; ði] ['sʌmɪt] [ʌv; əv] [ðiːz] [ʃoʊn] [ə; eɪ][væst] [waɪt] [raʊnd] — [ðə; ði] [greɪt] [bred] - [ænd; ənd] -

On	the	summit	of	these	shone	a	vast	white	round	—	the	great	bread	-	and	-
在	这	首脑	的	这些	闪耀	一个	广阔的	白色的	圆形的	—	这	伟大的	面包	-	和	-

[mɪlk] ['beɪs(ə)n] .

milk	basin	.
牛奶	盆地	.

在这些山峰的顶端，闪耀着一个巨大的白色圆形——巨大的面包和牛奶盆。

['toʊni] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [klaɪm] [ðə; ði] [bluː] - [foʊld] .

Tony	started	to	climb	the	blue	-	fold	.
托尼	开始	到	爬	这	蓝色的	-	折叠	.

托尼开始攀爬蓝色的折叠处。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [stɪf] , [stɑːrtʃt] — [wɪð; wɪθ]['dʒaɪənt] [stɑːrtʃ] , [aɪ] [sə'poʊz] — [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [bɔːr] [hɪz; ɪz]

It	was	stiff	,	starched	—	with	giant	starch	,	I	suppose	—	and	it	bore	his
它	曾是	僵硬的	,	淀粉	—	和	巨大的	淀粉	,	我	认为	—	和	它	钻孔	他的

[weɪt] ['iːzəli] .

weight	easily	.
重量	容易地	.

它很硬挺，浆得笔挺——我想是用大量的淀粉浆过的——而且能轻松承受他的体重。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [klaɪm] ,

But	it	was	a	long	climb	,
但	它	曾是	一个	长的	爬	,

但这是一段漫长的攀登之旅。

[ænd; ənd][hiː; hi] [druː] [ə; eɪ] [diːp] [breθ] [ʌv; əv] ['θæŋkfulnəs] [wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [brɔːd] ['teɪbl]

and	he	drew	a	deep	breath	of	thankfulness	when	he	reached	the	broad	table
和	他	画	一个	深的	气息	的	感恩	什么时候	他	达到	这	广阔	桌子

- [lænd] [-]

-	land	[	113	]
-	土地	[	-	]

当他到达宽阔的台地时，他深深地吸了一口气，表达了他的感激之情[113]

[ʌv; əv][ðə; ði]['dʒaɪənt] - ['lɪt(ə)l] - ['gɜːlz] [niːz] — [ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [smuːð] ['tʃaɪnə] ['raʊndnəs] [ʌv; əv]

of	the	giant	-	little	-	girl's	knees	—	and	now	the	smooth	china	roundness	of
的	这	巨大的	-	小的	-	女孩们	膝盖	—	和	现在	这	光滑的	中国	圆润	的

[ðə; ði][bɪg]['beɪs(ə)n][wʌz; wəz] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .

the	big	basin	was	before	him	.
这	大的	盆地	曾是	前	他	.

巨人般的小女孩的膝盖——现在，光滑圆润的大盆就在他面前。

[hiː; hi] [traɪd] [ɪts] ['pɑːlɪʃt] ['sɜːrfɪs] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] , [ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [fel] [bæk] ['bæfəld] .

He	tried	its	polished	surface	again	and	again	,	and	always	fell	back	baffled	.
他	尝试	它是	抛光	表面	再次	和	再次	,	和	总是	跌倒	后退	困惑	.

他一次又一次地尝试触摸它光滑的表面，却总是困惑地退缩。

[ðen] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [klaɪm] [ʌp] [ðə; ði] [sliːv] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dʒaɪ'gæntɪk] [ɑːrm] [huːz] [hænd] [held] [ðə; ði] ['beɪs(ə)n] .

Then	he	saw	that	he	might	climb	up	the	sleeve	of	the	gigantic	arm	whose	hand	held	the	basin	.
然后	他	锯	那	他	可能	爬	向上	这	袖子	的	这	巨大	手臂	谁	手	握住	这	盆地	.

然后他发现自己可以沿着那只拿着水盆的巨臂的袖子往上爬。

[wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [hiː; hi] [bɪ'gæn] [ðə; ði] [ə'sent] , ['sloʊli] [ænd; ənd] ['kerfəli] ,

With	his	heart	in	his	mouth	he	began	the	ascent	,	slowly	and	carefully	,
和	他的	心	在	他的	嘴	他	开始	这	上升	,	缓慢地	和	小心	,

他心惊胆战地开始缓慢而谨慎地攀登。

['hoʊldɪŋ] [ðə; ði] ['preʃəs] [mʌg] ['kloʊsli] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [brest] .

holding	the	precious	mug	closely	to	his	breast	.
保持	这	宝贵的	马克杯	密切	到	他的	胸部	.

他把珍贵的杯子紧紧地抱在胸前。

[hɪz; ɪz] [breθ] [keɪm] ['fæstər] [ænd; ənd] ['fæstər] [æz; əz] [hiː; hi] [went] [ʌp] [ænd; ənd] [ʌp] ,

His	breath	came	faster	and	faster	as	he	went	up	and	up	,
他的	气息	来了	快点	和	快点	作为	他	去	向上	和	向上	,

随着他越升越高，他的呼吸也越来越急促。

[ænd; ənd] [æt; ət] [læst] [stʊd] [traɪ'ʌmfəntli] [ɑːn] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [greɪt] [bluː] [sliːv] .

and	at	last	stood	triumphantly	on	the	edge	of	the	great	blue	sleeve	.
和	在	最后的	站立	凯旋而归	在	这	边缘	的	这	伟大的	蓝色的	袖子	.

最后，他得意洋洋地站在了巨大的蓝色袖子边缘。

[frʌm; frəm] [ðer; ðər] [tuː; tə] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['beɪs(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['iːzi] [tuː; tə] [krɔːl] ,

From	there	to	the	edge	of	the	basin	it	was	easy	to	crawl	,
从	那里	到	这	边缘	的	这	盆地	它	曾是	简单的	到	爬行	,

从那里到盆地边缘很容易爬行，

[ænd; ənd] [naʊ] [æt; ət] [læst] [hiː; hi] [stʊd] [ɑːn] [ðə; ði] ['gɪdi] [vɜːrdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mɑːnstrəs] ['beɪs(ə)n] ,

and	now	at	last	he	stood	on	the	giddy	verge	of	the	monstrous	basin	,
和	现在	在	最后的	他	站立	在	这	头晕	边缘	的	这	滔天	盆地	,

现在，他终于站在了那巨大水池令人眩晕的边缘。

[ænd; ənd] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət] [ðə; ði] [leɪk] [ʌv; əv] [mɪlk] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['rɑːks] [ʌv; əv] [bred] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	looked	down	at	the	lake	of	milk	with	the	rocks	of	bread	in	it	,
和	看起来	向下	在	这	湖	的	牛奶	和	这	岩石	的	面包	在	它	,

他向下望去，只见牛奶湖中漂浮着面包石，

['meni] [fiːt] [bɪ'loʊ] .

many	feet	below	.
许多	脚	以下	.

下方很多英尺。

[ðə; ði] [greɪt] [haɪt] [meɪd] [hɪm; ɪm] ['gɪdi] .

The	great	height	made	him	giddy	.
这	伟大的	高度	制成	他	头晕	.

高处让他感到头晕目眩。

[hiː; hi] [lɔːst] [hɪz; ɪz] ['fʊtɪŋ] , [ænd; ənd] [stɪl] [klɑːspɪŋ] [ðə; ði] [mʌg] , [hiː; hi] [fel] ['hedlɔːŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði]

He	lost	his	footing	,	and	still	clasping	the	mug	,	he	fell	headlong	into	the
他	丢失的	他的	立足点	,	和	仍然	紧握	这	马克杯	,	他	跌倒	一头扎	进入	这

['dʒaɪənt] - [bred] - [ænd; ənd] - [mɪlk] .

giant	-	bread	-	and	-	milk	.
巨大的	-	面包	-	和	-	牛奶	.

他脚下一滑，手里还紧紧抓着杯子，一头栽进了那一大碗面包牛奶里。

[ðə; ði] [bred] ['rɑːks] [wɜːr; wər] ['fɔːrtʃənətli] [sɔːft] .

The	bread	rocks	were	fortunately	soft	.
这	面包	岩石	是	幸运的是	柔软的	.

幸好这些面包石很软。

['toʊni] [pɪkt] [hɪm'self] [ʌp] .

Tony	picked	himself	up	.
托尼	挑选	他自己	向上	.

托尼站了起来。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [wet] , [bʌt; bət] [noʊ] [boʊnz] [wɜːr; wər] ['broʊkən] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [mʌg] — [oʊ] , [dʒɔɪ] !

He	was	wet	,	but	no	bones	were	broken	,	and	the	mug	—	oh	,	joy	!
他	曾是	湿的	,	但	不	骨头	是	破碎的	,	和	这	马克杯	—	哦	,	喜悦	!

他浑身湿透了，但没有骨折，而且杯子——哦，太好了！

[ðə; ði] [mʌg] [wʌz; wəz] [seɪf] .

the	mug	was	safe	.
这	马克杯	曾是	安全的	.

杯子没事。

['toʊni] [lʊkt] [ˌaɪ 'tiː] ['oʊvər] ['æŋkʃəsli] [æz; əz] [hiː; hi] [sæt] [ɑːn] [ə; eɪ] [rɑːk] , [ə; eɪ] ['slɑːpi] [ænd; ənd] [ʌn'sɜːrt(ə)n] ['restɪŋ] [pleɪs] .

Tony	looked	it	over	anxiously	as	he	sat	on	a	rock	,	a	sloppy	and	uncertain	resting	place	.
托尼	看起来	它	超过	焦虑地	作为	他	卫星	在	一个	岩石	,	一个	邋遢	和	不确定	休息	地方	.

托尼坐在岩石上，焦急地打量着它，岩石是一个简陋且不稳固的休息场所。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['oʊnli] [wʌn] [smɔːl] [kræk] [nɪr] [ðə; ði] ['hænd(ə)l] ,

There	was	only	one	small	crack	near	the	handle	,
那里	曾是	仅有的	一	小的	裂缝	靠近	这	处理	,

把手附近只有一条细小的裂缝。

[ænd; ənd] ['toʊni] [wʌz; wəz] ['ɔːlmoʊst] [ʃʊr] [ðæt] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [ðer; ðər] [bɪ'fɔːr] .

and	Tony	was	almost	sure	that	that	had	been	there	before	.
和	托尼	曾是	几乎	当然	那	那	有	到过	那里	前	.

托尼几乎可以肯定，那东西以前就在那里。

“ [aɪ] [dəunt] [noʊ] [haʊ'evər] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [get] [aʊt] [-]

“	I	don't	know	however	I	shall	get	out	[	114	]
“	我	不	知道	然而	我	将	得到	出去	[	-	]

“我不知道我该如何出去[114]

[ə'gen] , ” [sed] ['toʊni] ; “ [pər'hæps] [aɪ] ['nevər] [ʃæl; ʃəl] , [bʌt; bət] [ɪn] [keɪs] [aɪ] [duː] ,

again	,	”	said	Tony	;	“	perhaps	I	never	shall	,	but	in	case	I	do	,
再次	,	”	说	托尼	;	“	也许	我	绝不	将	,	但	在	案件	我	做	,

“再说一遍，”托尼说，“也许我永远不会，但万一我真的做了，

[aɪ] [sə'poʊz] [aɪ] [hæd; həd] ['betər] [fɪl] [ðə; ði] [mʌg] ” ;

I	suppose	I	had	better	fill	the	mug	”	;
我	认为	我	有	更好的	充满	这	马克杯	”	;

我想我最好把杯子倒满。

[soʊ][hiː; hi] [stuːpt] [frʌm; frəm][ðə; ði]['rɑːks][ænd; ənd] [fɪld] [ðə; ði][mʌg][frʌm; frəm][ðə; ði] [leɪk] [ʌv; əv][mɪlk]

so	he	stooped	from	the	rocks	and	filled	the	mug	from	the	lake	of	milk
所以	他	弯腰	从	这	岩石	和	已填	这	马克杯	从	这	湖	的	牛奶

,

,

,

于是他从岩石上弯下腰，从牛奶湖里舀起一杯牛奶。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] ['θɪkər] [ðæn; ðən][ðə; ði][mɪlk][ʌv; əv][ðə; ði] [griːn] [kaʊz][wɪð; wɪθ] [wɪŋz] ,

which	was	much	thicker	than	the	milk	of	the	green	cows	with	wings	,
哪个	曾是	很多	较厚	比	这	牛奶	的	这	绿色的	牛	和	翅膀	,

比长着翅膀的绿奶牛的牛奶要浓稠得多。

[ðə; ði]['oʊnli] [mɪlk] ['toʊni][wʌz; wəz] [juːst] [tuː; tə] .

the	only	milk	Tony	was	used	to	.
这	仅有的	牛奶	托尼	曾是	用过的	到	.

这是托尼唯一习惯喝的牛奶。

[hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [fɪld] [ðə; ði] [mʌg] [ænd; ənd] [taɪd] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv]

He	had	just	filled	the	mug	and	tied	it	down	with	a	piece	of
他	有	只是	已填	这	马克杯	和	系	它	向下	和	一个	片	的

['pɑːrtʃmənt] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən][frʌm; frəm][ðə; ði] [taʊn] ['rekərdz] [ænd; ənd] [brɔːt] [wɪð; wɪθ]

parchment	which	he	had	taken	from	the	Town	Records	and	brought	with
羊皮纸	哪个	他	有	已采取	从	这	镇	记录	和	带来	和

[hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] ,

him	for	the	purpose	,
他	为了	这	目的	,

他刚把杯子装满水，就用一张羊皮纸把杯子绑了起来。这张羊皮纸是他从镇上的档案室里拿出来的，特意带来的。

[wen] [ə; eɪ] [nɔɪz] [laɪk] ['θʌndər] ['sʌd(ə)nli] [broʊk][ɑːn][hɪz; ɪz] [ɪr] .

when	a	noise	like	thunder	suddenly	broke	on	his	ear	.
什么时候	一个	噪音	喜欢	雷	突然	打破	在	他的	耳朵	.

突然，一声雷鸣般的巨响传入他的耳中。

[ænd; ənd] [ɪn'diːd] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] ['nɪrli] [broʊk] [ðə; ði] [ɪr] [ɪt'self] ,

And	indeed	it	very	nearly	broke	the	ear	itself	,
和	的确	它	非常	几乎	打破	这	耳朵	本身	,

事实上，它差点就把耳朵弄断了。

[ænd; ənd][soʊ] ['stɑːrtld] ['toʊni] [ðæt] [ðə; ði] ['preʃəs] [mʌg] [ɔːl][bʌt; bət] [slɪpt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][græsp] .

and	so	startled	Tony	that	the	precious	mug	all	but	slipped	from	his	grasp	.
和	所以	惊慌	托尼	那	这	宝贵的	马克杯	全部	但	滑倒了	从	他的	抓牢	.

托尼吓了一跳，珍贵的马克杯差点从他手中滑落。

[ðen] [ə; eɪ] [weɪv] [ʌv; əv] [mɪlk] [swept] [ʌp]['ɔːlmoʊst]['oʊvər][hɪz; ɪz] [hed] .

Then	a	wave	of	milk	swept	up	almost	over	his	head	.
然后	一个	海浪	的	牛奶	扫荡	向上	几乎	超过	他的	头	.

随后，一股牛奶浪几乎漫过了他的头顶。

[ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mæsɪv] ['beɪs(ə)n][wʌz; wəz] [muːvd] ['saɪdweɪz] .

The	whole	of	the	massive	basin	was	moved	sideways	.
这	所有的	的	这	大量的	盆地	曾是	已搬	侧身	.

整个巨大的水池都向侧面移动了。

[ðen] [keɪm] [ə; eɪ] [ʃɑːk] [laɪk] [æn; ən] ['ɜːrθkweɪk] .

Then	came	a	shock	like	an	earthquake	.
然后	来了	一个	震惊	喜欢	一个	地震	.

随后发生了类似地震的剧烈震动。

[ðə; ði]['beɪs(ə)n][wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [set][ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] .

The	basin	was	being	set	on	the	ground	.
这	盆地	曾是	存在	放	在	这	地面	.

水盆被放置在地面上。

['toʊni] [felt] [ðæt] [ðə; ði] [bluː] ['maʊnt(ə)n] [hæd; həd] [siːn] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][hæd; həd] [skriːmd] .

Tony	**felt**	**that**	**the**	**Blue**	**Mountain**	**had**	**seen**	**him**	**and**	**had**	**screamed**	**.**
托尼	毛毡	那	这	蓝色的	山	有	已见	他	和	有	尖叫	.

托尼觉得蓝山看到了他，并且发出了尖叫。

[wʌt] [wʊd] [ðə; ði]['dʒaɪənt] - ['lɪt(ə)l] - [gɜːrl][duː] ?

What	**would**	**the**	**giant**	**-**	**little**	**-**	**girl**	**do**	**?**
什么	会	这	巨大的	-	小的	-	女孩	做	?

这个巨型小女孩会怎么做?

[wʊd] [ʃiː; ʃi] [kɪl] [hɪm; ɪm] ?

Would	**she**	**kill**	**him**	**?**
会	她	杀	他	?

她会杀了他吗?

[ɪf] [soʊ] , [haʊ] ?

If	**so**	**,**	**how**	**?**
如果	所以	,	如何	?

如果真是这样，该如何操作?

[ðiːz] ['kwestʃənz] [ə'fɔːd] ['toʊni] [fuːd] [fɔːr; fər][sʌm; səm] ['ɪntrəstɪŋ] [rɪ'flekʃnz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][nekst]

These	**questions**	**afforded**	**Tony**	**food**	**for**	**some**	**interesting**	**reflections**	**during**	**the**	**next**
这些	问题	提供	托尼	食物	为了	一些	有趣的	反思	期间	这	下一个

[fjuː] ['moʊmənts] .

few	**moments**	**.**
很少	时刻	.

这些问题让托尼在接下来的几分钟里进行了一些有趣的思考。

[hiː; hi] [lʊkt] [raʊnd] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ] [wei] [ʌv; əv] [ɪ'skeɪp] .

He	**looked**	**round**	**him**	**for**	**a**	**way**	**of**	**escape**	**.**
他	看起来	圆形的	他	为了	一个	方式	的	逃脱	.

他环顾四周，寻找逃脱的办法。

['evriwer] ['taʊərd] [ðə; ði] [smuːð] [waɪt] [wɔːlz] .

Everywhere	**towered**	**the**	**smooth**	**white**	**walls**	**.**
到处	高耸	这	光滑的	白色的	墙壁	.

到处都是高耸的白色光滑墙壁。

[ðə; ði] [trə'mendəs] [spuːn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] [bluː] ['maʊnt(ə)n] [juːz][hæd; həd] ,

The	**tremendous**	**spoon**	**which**	**he**	**had**	**seen**	**the**	**Blue**	**Mountain**	**use**	**had**	**,**
这	巨大的	勺子	哪个	他	有	已见	这	蓝色的	山	使用	有	,

[ʌn'fɔːrtʃənətli] , [nɑːt] [-] [-] [-]

unfortunately	**,**	**not**	**[**	**115**	**]**	**[**	**116**	**]**	**[**	**117**	**]**
很遗憾	,	不是	[	-	]	[	-	]	[	-	]

可惜的是，他曾见过蓝山使用的那把巨大的勺子并没有[115][116][117]

[bɪn] [left] [ɪn][ðə; ði]['beɪs(ə)n] , [ɔːr][hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [klaɪmd] [aʊt] [baɪ] [ðæt] .

been	**left**	**in**	**the**	**basin**	**,**	**or**	**he**	**could**	**have**	**climbed**	**out**	**by**	**that**	**.**
到过	左边	在	这	盆地	,	或者	他	可以	有	攀登	出去	经过	那	.

他可能被留在了水池里，或者他可以从那里爬出来。

[hiː; hi] [geɪv] [hɪm'self] [ʌp] [fɔːr; fər] [lɔːst] .

He	**gave**	**himself**	**up**	**for**	**lost**	**.**
他	给予	他自己	向上	为了	丢失的	.

他放弃了抵抗。

[ðen] ['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [trʌŋk] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['slendər] [triː] [ə'pɪr] [æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]

Then	**suddenly**	**he**	**saw**	**the**	**trunk**	**of**	**a**	**slender**	**tree**	**appear**	**at**	**the**	**edge**	**of**	**the**
然后	突然	他	锯	这	树干	的	一个	苗条	树	出现	在	这	边缘	的	这

['beɪs(ə)n] .

basin	**.**
盆地	.

突然，他看到水池边缘出现了一棵细长树干。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [pʊʃt] [daʊn] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm] .

It	was	pushed	down	towards	him	.
它	曾是	推动	向下	向	他	.

它被推向了他。

[jes] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [ˈveri] [bred] - [rɑːk] [ɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [kraʊtʃt] .

Yes	on	to	the	very	bread	-	rock	on	which	he	crouched	.
是的	在	到	这	非常	面包	-	岩石	在	哪个	他	蹲着	.

是的，他跪倒在自己蹲着的那块面包石上。

[wʊd] [ˌaɪ ˈtiː] [krʌʃ] [hɪm; ɪm] ?

Would	it	crush	him	?
会	它	压碎	他	?

这会击垮他吗?

[noʊ] !

No	!
不	!

不!

[ðə; ði][end][ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] [ˈrestɪd] [ɑːn][ðə; ði] [rɑːk] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] ; [ˌaɪ ˈtiː][ˈdʒentli] [muːvd] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm] .

The	end	of	it	rested	on	the	rock	by	his	side	;	it	gently	moved	towards	him	.
这	结尾	的	它	休息	在	这	岩石	经过	他的	边	;	它	轻轻地	已搬	向	他	.

它的末端搁在他身旁的岩石上；它轻轻地向他移动。

[hiː; hi] [sɔː] [naʊ] [ðæt] [ðə; ði] [bluː] [ˈmaʊnt(ə)n] [wʌz; wəz][nɑːt][ˈkruːəl] .

He	saw	now	that	the	Blue	Mountain	was	not	cruel	.
他	锯	现在	那	这	蓝色的	山	曾是	不是	残忍的	.

他现在明白了，蓝山并非残酷无情。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] [bent] [ɑːn] [disˈtrɔiŋ] [hɪm; ɪm] .

She	was	not	bent	on	destroying	him	.
她	曾是	不是	弯曲	在	摧毁	他	.

她并非一心想要毁了他。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈɔːfərɪŋ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [wei] [ʌv; əv] [ɪˈskeɪp] .

She	was	offering	him	a	way	of	escape	.
她	曾是	提供	他	一个	方式	的	逃脱	.

她给了他一条逃脱之路。

[hiː; hi] [ˈiːgərli] [klaɪmd] [ðə; ði] [triː] .

He	eagerly	climbed	the	tree	.
他	急切地	攀登	这	树	.

他兴高采烈地爬上了树。

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][hæf] - [wei] [ʌp] , [haʊˈevər] , [ðə; ði][ˈdʒaɪənt] - [ˈlɪt(ə)l] - [gɜːrl] [flʌŋ] [ðə; ði] [triː] [əˈsaɪd]

When	he	was	half	-	way	up	,	however	,	the	giant	-	little	-	girl	flung	the	tree	aside
什么时候	他	曾是	一半	-	方式	向上	,	然而	,	这	巨大的	-	小的	-	女孩	扔	这	树	旁边

,

,

,

然而，当他爬到半山腰时，那个巨人般的小女孩一把将树扔到一边。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ˈtoʊni] [stɪl] [ˈklɪŋɪŋ] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] , [ˌaɪ ˈtiː] [fel] [ˈkræʃɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈfɔːrɪst] .

and	with	Tony	still	clinging	to	it	,	it	fell	crashing	into	the	forest	.
和	和	托尼	仍然	依恋	到	它	,	它	跌倒	崩溃	进入	这	森林	.

托尼仍然紧紧抓住它，它却坠入了森林里。

[wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [hɪm'self] [hiː; hi]['ɔːlmoʊst] ['ʃaʊtɪd] [fɔːr; fər][dʒɔɪ][tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [mʌg] [stɪl]

When	he	came	to	himself	he	almost	shouted	for	joy	to	find	the	mug	still
什么时候	他	来了	到	他自己	他	几乎	喊叫	为了	喜悦	到	寻找	这	马克杯	仍然

[hoʊl] .

whole	.
所有的	.

他回过神来时，发现杯子完好无损，几乎喜极而泣。

['toʊni] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['rɑːks] [ɪn] [ðə; ði] [bred] - [ænd; ənd] - [mɪlk] ['beɪs(ə)n] .

TONY	AMONG	THE	ROCKS	IN	THE	BREAD	-	AND	-	MILK	BASIN	.
托尼	之中	这	岩石	在	这	面包	-	和	-	牛奶	盆地	.

托尼在面包牛奶盆地的岩石间。

[hiː; hi] ['nevər] [nuː] [haʊ] [hiː; hi][gɑːt] [hoʊm] .

He	never	knew	how	he	got	home	.
他	绝不	知道	如何	他	得到	家	.

他始终不知道自己是怎么回家的。

[wen] [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [mʌg] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] [ðə; ði] ['mɑːnərk] [lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [sed]

When	he	took	the	mug	to	the	King	the	monarch	looked	at	it	,	and	said
什么时候	他	采取	这	马克杯	到	这	国王	这	君主	看起来	在	它	,	和	说

—

—

—

当他把杯子递给国王时，国王看了看杯子，说道——

“ [ðə; ði] [mɪlks] ['veri] [θɪk] . ”

“	The	milk's	very	thick	.	”
“	这	牛奶的	非常	厚的	.	”

“牛奶很浓稠。”

“ [its] ['dʒaɪənt] ['kaʊz] [mɪlk] , ” [sed] ['toʊni] , “ [juː; jʊ] [drɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ænd; ənd] [lets] [siː] [wʌt]

“	It's	giant	cow's	milk	,	”	said	Tony	,	“	you	drink	it	up	and	let's	see	what
“	它是	巨大的	牛的	牛奶	,	”	说	托尼	,	“	你	喝	它	向上	和	我们来吧	看	什么

['hæpənz] . ”

happens	.	”
发生	.	”

“这是巨型牛奶，”托尼说，“你喝下去，看看会发生什么。”

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] , ” [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] , [sə'spɪʃəsli] , “ [sə'poʊz] [its] ['pɔɪzn] ; [aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv]

“	I	don't	know	,	”	said	the	King	,	suspiciously	,	“	suppose	it's	poison	;	I	shall	have
“	我	不	知道	,	”	说	这	国王	,	可疑地	,	“	认为	它是	毒	;	我	将	有

[ˌaɪ 'tiː] ['ænəlaɪzd] . ”

it	analysed	.	”
它	分析	.	”

“我不知道，”国王狐疑地说，“我猜是毒药；我要让人去化验一下。”

“ [wel] , [juː; jʊ] ['prɑːmɪst] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [rɪ'wɔːrd] , ” [sed] ['toʊni] , “ [ænd; ənd][juː; jʊ] ['wʊdnt] [grʌdʒ] [ˌaɪ 'tiː]

“	Well	,	you	promised	me	a	reward	,	”	said	Tony	,	“	and	you	wouldn't	grudge	it
“	出色地	,	你	承诺	我	一个	报酬	,	”	说	托尼	,	“	和	你	不会	怨恨	它

[ɪf] [juː; jʊ] [-]

if	you	[	118	]
如果	你	[	-	]

“好吧，你答应过我给我奖励，”托尼说，“如果你[118]，你不会后悔的。”

[nuː] [wʌt] [ə; eɪ] [taɪm] [aɪv] [hæd; həd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

knew	what	a	time	I've	had	of	it	.
知道	什么	一个	时间	我已经	有	的	它	.

我知道我经历了多么艰难的时光。

[aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [kɪld] , [juː; jʊ] [noʊ] . ”

I	might	have	been	killed	,	you	know	.	”
我	可能	有	到过	被杀	,	你	知道	.	”

“我差点就没命了，你知道吗？”

“ [rɪˈwɔːrd] ! ” [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [mʌg] , “ [rɪˈwɔːrd] !

“	Reward	!	”	said	the	King	,	who	had	been	looking	at	the	mug	,	“	reward	!
”	报酬	!	”	说	这	国王	,	WHO	有	到过	寻找	在	这	马克杯	,	“	报酬	!

“赏赐！”国王看着杯子说道，“赏赐！”

[wen] [juː; jʊ] [hæv; həv] [krækt] [maɪ] [mʌg] — [maɪ] [oʊn] [ˈoʊnli] [mʌg] ,

when	you	have	cracked	my	mug	—	my	own	only	mug	,
什么时候	你	有	裂纹	我的	马克杯	—	我的	自己的	仅有的	马克杯	,

当你打碎了我的杯子——我唯一的杯子——

[wɪð; wɪθ] - [ə; eɪ] [ˈprez(ə)nt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [gʊd] [kɪŋ] - [ɑːn] [ˌaɪ ˈtiː] .

with	'	A	present	for	a	good	King	'	on	it	.
和	-	一个	展示	为了	一个	好的	国王	-	在	它	.

上面写着“送给一位好国王的礼物”。

[rɪˈwɔːrd] [ɪnˈdiːd] !

Reward	indeed	!
报酬	的确	!

真是丰厚的奖励！

[ə; eɪ] [stæmp] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [greɪt] [siːl] [wʊd] [biː; bi] [mɔːr] — —

a	stamp	from	the	Great	Seal	would	be	more	—	—
一个	邮票	从	这	伟大的	海豹	会	是	更多的	—	—

一枚盖有国玺的邮票会更——

” [bʌt; bət] [ˈtoʊni] [wʌz; wəz] [gɔːn] .

”	But	Tony	was	gone	.
”	但	托尼	曾是	已消失	.

但托尼已经走了。

[hiː; hi] [ræn] [hoʊm] [tuː; tə] [tel] [hɪz; ɪz] [ˈgrænfɑːðər] — [bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [ˈgrænfɑːðər] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ðer; ðər] —

[ˈoʊnli] [ə; eɪ] [ˈletər] [leɪ] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] [ˈteɪbl] .

He	ran	home	to	tell	his	grandfather	—	but	his	grandfather	was	not	there	—
他	跑	家	到	告诉	他的	祖父	—	但	他的	祖父	曾是	不是	那里	—

only	a	letter	lay	on	the	kitchen	table	.
仅有的	一个	信	躺	在	这	厨房	桌子	.

他跑回家告诉爷爷——但爷爷不在家——只有一封信放在厨房的桌子上。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

九个不可思议的故事(Nine Unlikely Tales)
第4/9页

“ [dɪr] ['grænsʌn] , ” [ˌaɪ 'tiː] [sed] ,
“ Dear grandson , ” it said ,
“ 亲爱的 孙子 , ” 它 说 ,

“亲爱的孙子，”上面写着，

“ [ðə; ði] [kɪŋ] [hæz; həz] [faʊnd] [aʊt] [ðæt] [maɪ] [neɪm] [wʌz; wəz] ['entərd] [ɪn][ðə; ði]['redʒɪstər][æz; əz] ['æntəni]
“ the King has found out that my name was entered in the register as Anthony
“ 这 国王 有 成立 出去 那 我的 姓名 曾是 进入 在 这 登记 作为 安东尼
['æntrəbɪs] ,
Antrobus ,
安特罗布斯 ,

“国王发现我的名字被登记在册时写的是安东尼·安特罗布斯，

[ænd; ənd][hiː; hi] [riˈfjuːziz] [tuː; tə] [bɪˈliːv] [ðæt] [ðə; ði][ˌɔːltəˈreɪʃ(ə)n][tuː; tə] ['sɪdni] ['sesl, 'sisl] ['ɜːrnɪst] -
and he refuses to believe that the alteration to Sydney Cecil Ernest Watchett
和 他 拒绝 到 相信 那 这 改造 到 悉尼 塞西尔 欧内斯特 -
[wʌz; wəz] [meɪd] [æt; ət][maɪ][bɜːrθ] .
was made at my birth .
曾是 制成 在 我的 出生 .

他拒绝相信我出生时名字被改成了悉尼·塞西尔·欧内斯特·沃切特。

[soʊ][aɪ][ˌeɪ 'em] ['siːkɪŋ] ['seɪfti] [æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] .
So I am seeking safety at a distance .
所以 我 是 寻求 安全 在 一个 距离 .

所以我正在寻求远离危险的安全感。

[aɪ][hæv; həv]['oʊnli][wʌn] [piːs] [ʌv; əv] [ədˈvaɪs] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ] .
I have only one piece of advice to give you .
我 有 仅有的 一 片 的 建议 到 给 你 .

我只有一条建议要给你。

[duː][soʊ] [tuː] . — [jʊr; jər] ['lʌvɪŋ] ['grænfɑːðər] .
Do so too . — Your loving Grandfather .
做 所以 也 . — 你的 爱 祖父 .

你也这样做吧。——你慈爱的祖父

” [ðɪs] [siːmd] [sʌtʃ] [gʊd] [ədˈvaɪs] [tuː; tə]['toʊni] , [huːz] [neɪm] [wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ][ɪn][ðə; ði]['redʒɪstər] ,
” This seemed such good advice to Tony , whose name was also in the register ,
” 这 似乎 这样的 好的 建议 到 托尼 , 谁 姓名 曾是 还 在 这 登记 ,

“托尼觉得这个建议非常好，他的名字也在登记册上。”

[ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][dʒʌst]['goʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz] [flʌŋ] ['oʊpən] ,
that he was just going to take it when the door was flung open ,
那 他 曾是 只是 去 到 拿 它 什么时候 这 门 曾是 扔 打开 ,

他正要拿走它，门却突然被猛地推开了。

[ænd; ənd][ɪn] [rʌʃt] [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði]['ɑːrmi] .
and in rushed the King and the Army .
和 在 匆忙 这 国王 和 这 军队 .

国王和军队冲了进来。

[ðeɪ] ['hʌsəld] [ænd; ənd] ['bʌsld] [ænd; ənd] ['rʌsld] [raʊnd] [ðə; ði] [haʊs] , ['breɪkɪŋ] [ænd; ənd] ['terɪŋ]

They	hustled	and	bustled	and	rustled	round	the	house	,	breaking	and	tearing
他们	匆忙	和	熙熙攘攘	和	沙沙作响	圆形的	这	房子	,	打破	和	撕裂

['evriθɪŋ] ,

everything	,
一切	,

他们在房子周围忙碌、喧闹、翻找，把所有东西都弄得破破烂烂的。

[ænd; ənd] [wen] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [tuː; tə] [spɔɪl] [ðeɪ] ['kærid] ['toʊni] [ɔːf] [tuː; tə] ['prɪzn] .

and	when	there	was	nothing	more	to	spoil	they	carried	Tony	off	to	prison	.
和	什么时候	那里	曾是	没有什么	更多的	到	剧透	他们	携带	托尼	离开	到	监狱	.

当一切都被破坏殆尽后，他们把托尼押送进了监狱。

“ [soʊ] [ðɪs] [ɪz][maɪ] [rɪ'wɔːrd] [fɔːr; fər] ['getɪŋ] [ðə; ði] [mɪlk] [-]

“	So	this	is	my	reward	for	getting	the	milk	[	119	]
〃	所以	这	是	我的	报酬	为了	获得	这	牛奶	[	-	]

“所以这是我买牛奶的奖励[119]

[fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , 〃 [sed] [pʊr] ['toʊni][tuː; tə] [hɪm'self] , [æz; əz][hiː; hi][sæt][ɪn] ['prɪzn] , ['loʊdɪd] [wɪð; wɪθ]

for	him	,	〃	said	poor	Tony	to	himself	,	as	he	sat	in	prison	,	loaded	with
为了	他	,	〃	说	贫穷的	托尼	到	他自己	,	作为	他	卫星	在	监狱	,	已加载	和

[tʃeɪnz] ,

chains	,
链条	,

“对他来说，”可怜的托尼坐在监狱里，浑身锁链缠身，自言自语道。

[ænd; ənd] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['traɪəl] .

and	waiting	for	his	trial	.
和	等待	为了	他的	审判	.

等待审判。

“ [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd] [drʌŋk] [ðə; ði] [mɪlk] [maɪ'self] .

“	I	wish	I	had	drunk	the	milk	myself	.
〃	我	希望	我	有	醉	这	牛奶	我	.

“我真希望是我自己喝的那杯牛奶。”

[ðɪs] [ɪz] [wʌt] [kʌmz] [ʌv; əv] ['lɔɪəlti] .

This	is	what	comes	of	loyalty	.
这	是	什么	来	的	忠诚	.

这就是忠诚的回报。

[bʌt; bət][aɪ][dəunt] [ker] , [maɪ] [neɪm] [ɪz]['toʊni] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ɪz][nɑːt] ,

But	I	don't	care	,	my	name	is	Tony	,	and	his	is	not	,
但	我	不	关心	,	我的	姓名	是	托尼	,	和	他的	是	不是	,

但我不在乎，我叫托尼，他不叫托尼。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [seɪ] [soʊ] [tuː] , [ɪf] [aɪ] [hæŋ] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

and	I	will	say	so	too	,	if	I	hang	for	it	.
和	我	将要	说	所以	也	,	如果	我	悬挂	为了	它	.

就算为此被处死，我也会这么说。

〃 ['æktɪŋ] [ɑːn] [ðɪs] [ˌrezə'luːʃ(ə)n][nekst] [deɪ] , [æt; ət][hɪz; ɪz]['traɪəl] , ['toʊni] [sed] [soʊ] , [ænd; ənd] [wʌt] [ɪz]

〃	Acting	on	this	resolution	next	day	,	at	his	trial	,	Tony	said	so	,	and	what	is
〃	表演	在	这	解决	下一个	天	,	在	他的	审判	,	托尼	说	所以	,	和	什么	是

[mɔːr] ,

more	,
更多的	,

“第二天，在审判中，托尼就根据这项决议作出了回应，而且，更重要的是，

[hiː; hi] [keɪm] ['veri] [nɪr] [ɪn'diːd] [tuː; tə] ['hæŋɪŋ] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

he	came	very	near	indeed	to	hanging	for	it	.
他	来了	非常	靠近	的确	到	绞刑	为了	它	.

他差点因此被绞死。

[fɔːr; fər] [kɪŋ] [ˈæntəni] [ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪ] . [wʌz; wəz] [ˈfjʊriəs] .

For	King	Anthony	XXIII	.	was	furious	.
为了	国王	安东尼	二十三	.	曾是	狂怒	.

国王安东尼二十三世勃然大怒。

[hiː; hi] [ˌæbsəˈluːtli] [dɑːnst] [wɪð; wɪθ][reɪdʒ] ,

He	absolutely	danced	with	rage	,
他	绝对地	跳舞	和	愤怒	,

他简直是怒火中烧，跳起了舞。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [tʊk] [sɪks] [praɪm] [ˈministəz] [tuː; tə] [rɪˈstreɪn] [hɪz; ɪz][ɪˈmoʊʃ(ə)n] [waɪl] [ðə; ði][ˈtraɪəl] [went] [ɑːn]

and	it	took	six	Prime	Ministers	to	restrain	his	emotion	while	the	trial	went	on
和	它	采取	六	主要的	部长们	到	抑制	他的	情感	尽管	这	审判	去	在

.

:

.

审判期间，六位首相联手才控制住他的情绪。

[ˈtoʊni][wʌz; wəz] [traɪd] [fɔːr; fər][æn; ən] [əˈtempt] [tuː; tə][ˈmɜːrdər][ðə; ði] [kɪŋ] .

Tony	was	tried	for	an	attempt	to	murder	the	King	.
托尼	曾是	尝试	为了	一个	试图	到	谋杀	这	国王	.

托尼因企图谋杀国王而受审。

[ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] , [sed] [ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [ˈpɜːrsɪkjuːtər] , [wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ][plɑːt] .

The	whole	thing	,	said	the	Public	Persecutor	,	was	nothing	but	a	plot	.
这	所有的	事物	,	说	这	民众	迫害者	,	曾是	没有什么	但	一个	阴谋	.

公诉人说，整件事不过是一场阴谋。

[ðə; ði] [ˈprɑːfəsi] [ʌv; əv] [ˈhenri] [ˈbɜːrkˌbɛk] , [wɪtʃ] [ˈnoʊbɑːdi][hæd; həd] [siːn] , [tɪl] [ˈtoʊni] [faʊnd] [ˌaɪ ˈtiː] ;

The	prophecy	of	Henry	Birkbeck	,	which	nobody	had	seen	,	till	Tony	found	it	;
这	预言	的	亨利	伯克贝克	,	哪个	无人	有	已见	,	直到	托尼	成立	它	;

[ðə; ði] [bluː] [ˈmaʊnt(ə)n] ,

the	Blue	Mountain	,
这	蓝色的	山	,

亨利·伯克贝克的预言，此前无人见过，直到托尼发现它；蓝山，

[wɪtʃ] [ˈnoʊbɑːdi][bʌt; bət][ˈtoʊni][hæd; həd] [siːn] [æt; ət][ɔːl] ; [ðə; ði] [θɪk] [mɪlk][soʊ] [mɪˈstɪriəsli] [əbˈteɪnd]

which	nobody	but	Tony	had	seen	at	all	;	the	thick	milk	so	mysteriously	obtained
哪个	无人	但	托尼	有	已见	在	全部	;	这	厚的	牛奶	所以	神秘地	获得

,

;

,

除了托尼之外，谁也没见过这种神秘获得的浓稠牛奶。

[ɔːl] [ˈpɔɪntɪd] [tuː; tə][dɑːrk] [ˈtriːz(ə)n] [ænd; ənd] [ˈvɪləni] .

all	pointed	to	dark	treason	and	villainy	.
全部	尖	到	黑暗的	叛国罪	和	邪恶	.

一切都指向了黑暗的叛国和邪恶行径。

[ðə; ði] [kræk] [ɪn][ðə; ði] [mʌg] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [pɪˈkjuːliərli] [ɪnˈkrɪmɪneɪtɪŋ] [ˈsɜːrkəmstæns] .

The	crack	in	the	mug	was	a	peculiarly	incriminating	circumstance	.
这	裂缝	在	这	马克杯	曾是	一个	奇特地	有罪证	环境	.

杯子上的裂缝是一个特别具有指控意义的情形。

([aɪ] [ˈkænɑːt] [help] [ðə; ði] [lɔːŋ] [wɜːrdz] — [ˈpʌblɪk] [ˈpɜːrsəˌkjuːtɚz] [wɪl] [juːz][ðem; ðəm] .)

(	I	cannot	help	the	long	words	—	Public	Persecutors	will	use	them	.	)
(	我	不能	帮助	这	长的	字	—	民众	迫害者	将要	使用	他们	.	)

（我无法避免使用冗长的词语——那些迫害公众的人会用它们。）

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [vaɪl] [plɑːt] , [ðə; ði][ˈpɜːrsɪkjuːtər] [sed] , [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [feɪld] .

It	was	a	vile	plot	,	the	Persecutor	said	,	but	it	had	failed	.
它	曾是	一个	卑鄙的	阴谋	,	这	迫害者	说	,	但	它	有	失败的	.

迫害者说，这是一个卑鄙的阴谋，但它失败了。

[ðə; ðI] ['pʌblɪk] ['ænəlɪst] [geɪv] ['evɪdəns] [ðæt] [ðə; ðI] [mɪlk] [wʌz; wəz][nɑ:t] [mɪlk] [æt; ət][ɔ:l] ,

The	Public	Analyst	gave	evidence	that	the	milk	was	not	milk	at	all	,
这	民众	分析师	给予	证据	那	这	牛奶	曾是	不是	牛奶	在	全部	,

公共分析师提供的证据表明，那根本不是牛奶。

[bʌt; bət][sʌm; səm] [ɪk'sploʊsɪv] ['sʌbstəns] [tu:] ['deɪndʒərəs] [tu:; tə] ['ænəlaɪz] . [-]

but	some	explosive	substance	too	dangerous	to	analyse	.	[	120	]
但	一些	爆炸物	物质	也	危险的	到	分析	.	[	-	]

但有些爆炸性物质太过危险，无法进行分析。[120]

['toʊni] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ðI]['dʒʊri][ænd; ənd][hi:; hi] [lʊkt] [raʊnd] [ðə; ðI] [kɔ:rt] ,

Tony	looked	at	the	Jury	and	he	looked	round	the	Court	,
托尼	看起来	在	这	陪审团	和	他	看起来	圆形的	这	法庭	,

托尼看了看陪审团，又环顾了一下法庭。

[ænd; ənd][hi:; hi] [sɔ:] [ðæt] [ðə; ðI] [keɪs] [dɪd] [ɪn'di:d] [lʊk] [blæk] [ə'genst] [hɪm'self] .

and	he	saw	that	the	case	did	indeed	look	black	against	himself	.
和	他	锯	那	这	案件	做过	的确	看	黑色的	反对	他自己	.

他发现，这起案件确实对他非常不利。

[wen] [hi:; hi][wʌz; wəz] [æskt] [wʌt] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [dɪ'fens] , [hi:; hi] [sed] —

When	he	was	asked	what	was	his	defence	,	he	said	—
什么时候	他	曾是	问	什么	曾是	他的	防御	,	他	说	—

当被问及他的辩护理由时，他说——

“ [ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['pli:zɪŋ] [sʌm; səm] ['pi:p(ə)l] . ”

“	There	is	no	pleasing	some	people	.	”
”	那里	是	不	令人愉悦	一些	人们	.	”

有些人真是难以取悦。

“ [ˌaɪ 'ti:][ɪz][maɪ]['du:ti][tu:; tə] ['kɔ:ʃ(ə)n] [ju:; jʊ] , ” [sed] [ðə; ðI]['pɜ:rsɪkju:tər] ,

“	It	is	my	duty	to	caution	you	,	”	said	the	Persecutor	,
”	它	是	我的	责任	到	警告	你	,	”	说	这	迫害者	,

“我有责任告诫你，”迫害者说道。

“ [ðæt] ['evriθɪŋ] [ju:; jʊ] [seɪ] [wɪl] [bi:; bi] [ju:st] [ə'genst] [ju:; jʊ] . ”

“	that	everything	you	say	will	be	used	against	you	.	”
”	那	一切	你	说	将要	是	用过的	反对	你	.	”

“你说的每一句话都会被用来对付你。”

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] , ” [sed] ['toʊni] , ['wɪrəli] , “ [bʌt; bət][aɪ][kɑ:nt] [help] [ðæt] ,

“	I	am	sure	it	will	,	”	said	Tony	,	wearily	,	“	but	I	can't	help	that	,
”	我	是	当然	它	将要	,	”	说	托尼	,	疲劳	,	“	但	我	不能	帮助	那	,

“我确信会的，”托尼疲惫地说，“但我对此无能为力。”

['evriθɪŋ] [aɪ][du:][ɪz] [ju:st] [ə'genst] [ˌem 'i:] [tu:] .

everything	I	do	is	used	against	me	too	.
一切	我	做	是	用过的	反对	我	也	.

我做的每件事都会被用来对付我。

[aɪ] ['ni:dnt] [hæv; həv][toʊld] ['eni] [wʌn] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] .

I	needn't	have	told	any	one	anything	about	it	.
我	不必	有	讲述	任何	一	任何事物	关于	它	.

我根本没必要把这件事告诉任何人。

[aɪ] [maɪt] [hæv; həv][gɑ:t][ðə; ðI] [mɪlk] [maɪ'self][ænd; ənd] [bɪn] [kɪŋ] , [bʌt; bət][aɪ][gɑ:t][ˌaɪ 'ti:][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm]

I	might	have	got	the	milk	myself	and	been	King	,	but	I	got	it	for	him
我	可能	有	得到	这	牛奶	我	和	到过	国王	,	但	我	得到	它	为了	他

,

,

,

我本来可以自己去买牛奶，成为国王，但我还是为他买了。

[ænd; ənd][aɪ][dɪd][nɑːt] [kræk] [ðə; ði] [mʌg] .

and	I	did	not	crack	the	mug	.
和	我	做过	不是	裂缝	这	马克杯	.

我没有把杯子摔碎。

[æt; ət] [liːst] , [aɪ][ˌeɪ 'em]['ɔːlmoʊst] [ʃʊr] [nɑːt] .

At	least	,	I	am	almost	sure	not	.
在	至少	,	我	是	几乎	当然	不是	.

至少，我几乎可以肯定不是。

[aɪ]['oʊnli] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd] [drʌŋk] [ðə; ði] [mɪlk] . ”

I	only	wish	I	had	drunk	the	milk	.	”
我	仅有的	希望	我	有	醉	这	牛奶	.	”

我真希望我当时喝了那牛奶。

“ [meɪk] [hɪm; ɪm] [drɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] , ” ['ʃaʊtɪd] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['vɔɪsɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kraʊdɪd] [kɔːrt]

“	Make	him	drink	it	now	,	”	shouted	a	thousand	voices	from	the	crowded	Court
“	制作	他	喝	它	现在	,	”	喊叫	一个	千	声音	从	这	挤	法庭

.

:
.

“现在就让他喝下去！”拥挤的法庭里传来上千个声音喊道。

“ [dəunt] ! ” [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] , ['heɪstɪli] , “ [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [nɑːt][biː; bi] ['pɔɪzn] ['æftər][ɔːl] . ”

“	Don't	!	”	said	the	King	,	hastily	,	“	it	might	not	be	poison	after	all	.	”
“	不	!	”	说	这	国王	,	草草	,	“	它	可能	不是	是	毒	后	全部	.	”

“别！”国王急忙说道，“它可能根本不是毒药。”

“ [juː; jʊ] [kɑːnt] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][bəuθ] [weɪz] , [jʊr; jər]['mædʒəsti] , ” [sed] [ðə; ði]['pɜːrsɪkjuːtər] ['breɪvli] ; “

“	You	can't	have	it	both	ways	,	your	Majesty	,	”	said	the	Persecutor	bravely	;	“
“	你	不能	有	它	两个都	方式	,	你的	威严	,	”	说	这	迫害者	勇敢地	;	“

['iːðər] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['pɔɪzn] ,

either	it	is	poison	,
任何一个	它	是	毒	,

“陛下，您不能两全其美，”迫害者勇敢地说，“要么它是毒药，

[ɪn] [wɪtʃ] [keɪs] [ðə; ði]['prɪz(ə)nər] [dɪ'zɜːrvz] [tuː; tə] [drɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] , [ɔːr][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ['pɔɪzn] ,

in	which	case	the	Prisoner	deserves	to	drink	it	,	or	it	is	not	poison	,
在	哪个	案件	这	囚犯	值得	到	喝	它	,	或者	它	是	不是	毒	,

在这种情况下，囚犯就应该喝下它，或者说它就不是毒药。

[ɪn] [wɪtʃ] [keɪs] [ðə; ði]['prɪz(ə)nər] [liːvz] [ðə; ði] [kɔːrt] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [steɪn] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['kærəktər] . ”

in	which	case	the	Prisoner	leaves	the	Court	without	a	stain	upon	his	character	.	”
在	哪个	案件	这	囚犯	树叶	这	法庭	没有	一个	弄脏	之上	他的	特点	.	”

在这种情况下，囚犯离开法庭时，其品行不会受到任何玷污。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['pɔɪzn] ! ” [-]

“	It	is	poison	!	”	[	121	]
“	它	是	毒	!	”	[	-	]

“这是毒药！”[121]

“ ['evriθɪŋ] [juː; jʊ] [seɪ] [wɪl] [biː; bi] [juːst] [ə'genst] [juː; jʊ] , ” [sed] [ðə; ði] ['pʌblɪk] ['pɜːrsɪkjuːtər] . [

“	EVERYTHING	YOU	SAY	WILL	BE	USED	AGAINST	YOU	,	”	SAID	THE	PUBLIC	PERSECUTOR	.	[
“	一切	你	说	将要	是	用过的	反对	你	,	”	说	这	民众	迫害者	.	[

-] [-]

122	]	[	123	]
-	]	[	-	]

“你说的每一句话都会被用来对付你，”公开迫害者说道。[122][123]

“ [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] ! ”

“	It	isn't	!	”
“	它	不是	!	”

“才不是呢！”

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ! ”
“ It is ! ”
” 它 是 ! ”

“这是！ ”

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] !
“ It is not !
” 它 是 不是 !

“它不是！

” [ðə; ði] [ʃaʊts] [roʊz] ['laʊdər] [ænd; ənd] ['laʊdər] .
” The shouts rose louder and louder .
” 这 喊叫 玫瑰 更大声 和 更大声 .

喊叫声越来越大。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ['pɔɪzn] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [mɪlk] !
“ It is not poison , it is milk !
” 它 是 不是 毒 , 它 是 牛奶 !

“这不是毒药，这是牛奶！”

” [kraɪd] ['toʊni] , [ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] ['siːzɪŋ] [ðə; ði] [mʌg] [ʌv; əv] [mɪlk] ,
” cried Tony , and suddenly seizing the mug of milk ,
” 哭 托尼 , 和 突然 抓住 这 马克杯 的 牛奶 ,

“托尼喊道，突然抓起那杯牛奶，”

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [brɔːt] ['ɪntuː][ðə; ði] [kɔːrt] [tuː; tə] [gɪv] [ɪts] ['evɪdəns] , [hiː; hi] ['lɪftɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]
which had been brought into the Court to give its evidence , he lifted it to
哪个 有 到过 带来 进入 这 法庭 到 给 它是 证据 , 他 抬起 它 到
[hɪz; ɪz][lɪps] ,
his lips ,
他的 嘴唇 ,

他把那件被带到法庭作证的证物举到嘴边，

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['dʒeɪlər][kʊd; kəd] [prɪ'vent] [ˌaɪ 'tiː] ,
and before the Jailer could prevent it ,
和 前 这 狱卒 可以 防止 它 ,

狱卒来得及阻止之前，

[hiː; hi] [dreɪnd] [ðə; ði] [mɪlk] [tuː; tə][ðə; ði] [læst] [drɑːp][ænd; ənd][ræn] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrt] .
he drained the milk to the last drop and ran out of the Court .
他 排水 这 牛奶 到 这 最后的 降低 和 跑 出去 的 这 法庭 .

他把牛奶喝光了最后一滴，然后跑出了法庭。

[fɔːr; fər] ['evri] [wʌn][wʌz; wəz] [tuː] [ə'stɑːnɪʃt] [tuː; tə][stɑːp][hɪm; ɪm] .
For every one was too astonished to stop him .
为了 每一个 一 曾是 也 惊讶 到 停止 他 .

所有人都惊愕不已，无力阻止他。

[ðə; ði]['moʊmənt][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˌaʊt'saɪd] , [hiː; hi] [felt] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ænd; ənd] ['ɔːf(ə)l] [tʃeɪndʒ] [ɪn] [hɪm'self] .
The moment he was outside , he felt a sudden and awful change in himself .
这 片刻 他 曾是 外部 , 他 毛毡 一个 突然 和 可怕 改变 在 他自己 .

他一踏出屋子的那一刻，就感到自己发生了突然而可怕的变化。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] , ['groʊɪŋ] , ['groʊɪŋ] .
He was growing , growing , growing .
他 曾是 生长 , 生长 , 生长 .

他一直在长高，长高，长高。

[hiː; hi] ['hɜːrid] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] .
He hurried out of the town .
他 慌忙 出去 的 这 镇 .

他匆匆离开了小镇。

[hiː; hi] [felt] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [suːn] [biː; bi] [tuː] [smɔːl] [tuː; tə][hoʊld][hɪm; ɪm] .

He	felt	that	it	would	soon	be	too	small	to	hold	him	.
他	毛毡	那	它	会	很快	是	也	小的	到	抓住	他	.

他觉得这个空间很快就会太小，容不下他了。

[ˌaʊtˈsaɪd] [hiː; hi][gɑːt] [bɪgə(r)] [ænd; ənd] [bɪgə(r)] [tɪl] [ðə; ði] [triːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈnɪrər] [ˈfɔːrɪst] [wɜːr; wər] [laɪk]

Outside	he	got	bigger	and	bigger	till	the	trees	of	the	nearer	forest	were	like
外部	他	得到	大	和	大	直到	这	树木	的	这	更近	森林	是	喜欢

[græs] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz] [fiːt] ,

grass	under	his	feet	,
草	在下面	他的	脚	,

在外面，他越长越大，直到近处森林的树木在他脚下都像草地一样。

[ænd; ənd][ðə; ði] [mʌg] [ræn] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hænd] [laɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [greɪn] [ʌv; əv] [reɪp] - [siːd] .

and	the	mug	ran	out	of	his	hand	like	a	little	grain	of	rape	-	seed	.
和	这	马克杯	跑	出去	的	他的	手	喜欢	一个	小的	粮食	的	强奸	-	种子	.

杯子从他手中滑落，就像一粒油菜籽。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [bɪˈsaɪd] [hɪm; ɪm] [stʊd] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] — [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl][ɪn][ə; eɪ] [bluː] [dres] —

And	there	beside	him	stood	the	Mountain	—	a	little	girl	in	a	blue	dress	—
和	那里	旁	他	站立	这	山	—	一个	小的	女孩	在	一个	蓝色的	裙子	—

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['tɔːlər] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] .

and	he	was	taller	than	she	was	.
和	他	曾是	更高	比	她	曾是	.

在他旁边站着一座山——一个穿着蓝色连衣裙的小女孩——他比她高。

“ [həˈloʊ] ! ” [sed] [ðə; ði] [bluː] ['maʊnt(ə)n] , “ [wer] [dɪd][juː; jʊ] [sprɪŋ] [frʌm; frəm] ? ”

“	Hullo	!	”	said	the	Blue	Mountain	,	“	where	did	you	spring	from	?	”
“	你好	!	”	说	这	蓝色的	山	,	“	在哪里	做过	你	春天	从	?	”

“你好！”蓝山说道，“你从哪里冒出来的呢？”

“ [frʌm; frəm][ðə; ði] [taʊn] [daʊn] [ðer; ðər] , ” [sed] ['toʊni] .

“	From	the	town	down	there	,	”	said	Tony	.
“	从	这	镇	向下	那里	,	”	说	托尼	.

“来自那边的镇子，”托尼说。

“ [ðer; ðər] ? ” [sed] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] , ['stuːpɪŋ] , “ [ðæts] [nɑːt][ə; eɪ] [taʊn] , ['sɪli] , [juː; jʊ] [noʊ] [its]

“	There	?	”	said	the	Mountain	,	stooping	,	“	that's	not	a	town	,	silly	,	you	know	it's
“	那里	?	”	说	这	山	,	弯腰	,	“	那就是	不是	一个	镇	,	愚蠢的	,	你	知道	它是

['oʊnli][æn; ən][ænt] - [hiːp] ,

only	an	ant	-	heap	,
仅有的	一个	蚂蚁	-	堆	,

“那儿？”山说着，弯下腰，“那不是城镇，傻瓜，你知道那只是个蚁丘。”

['riːəli] . ” [-]

really	.	”	[	124	]
真的	.	”	[	-	]

真的。”[124]

“ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][maɪ] [taʊn] , ” [sed] ['toʊni] , “ [ænd; ənd][ɪts] [neɪm] [ɪz] ['ænti,ɑːk] , [ænd; ənd] — —

“	It	is	my	town	,	”	said	Tony	,	“	and	its	name	is	Antioch	,	and	—	—
“	它	是	我的	镇	,	”	说	托尼	,	“	和	它是	姓名	是	安提阿	,	和	—	—

“这是我的家乡，”托尼说，“它的名字叫安提阿，而且——”

” [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][toʊld][hɜːr; hər][ðə; ði] [hoʊl] ['stɔːri] .

”	And	then	he	told	her	the	whole	story	.
”	和	然后	他	讲述	她	这	所有的	故事	.

然后他把整个故事都告诉了她。

[ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː][ʃiː; ʃi][sæt] [daʊn] [tuː; tə]['lɪs(ə)n] ['betər] ,

In	the	middle	of	it	she	sat	down	to	listen	better	,
在	这	中间	的	它	她	卫星	向下	到	听	更好的	,

讲到一半，她坐下来仔细听。

['krʌʃɪŋ] ['mɪljənz] [ʌv; əv] [triːz] [æz; əz][ʃiː; ʃi][sæt] .

crushing	millions	of	trees	as	she	sat	.
压碎	百万	的	树木	作为	她	卫星	.

她坐着的时候，压死了数百万棵树。

[ænd; ənd]['toʊni][sæt] [daʊn] , ['krʌʃɪŋ] ['ʌðər] ['mɪljənz] ,

And	Tony	sat	down	,	crushing	other	millions	,
和	托尼	卫星	向下	,	压碎	其他	百万	,

托尼坐了下来，压垮了其他数百万人。

['oʊnli] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][sæt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [græs] .

only	now	it	seemed	to	him	that	he	had	sat	down	on	the	grass	.
仅有的	现在	它	似乎	到	他	那	他	有	卫星	向下	在	这	草	.

直到此刻，他才感觉自己好像坐在了草地上。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] ['dɪfrəns] [wʌt] [saɪz][juː; jʊ][ɑːr; ər] .

It	makes	a	great	deal	of	difference	what	size	you	are	.
它	制作	一个	伟大的	交易	的	不同之处	什么	尺寸	你	是	.

你的体型大小会产生很大的影响。

“ [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [wer] [aɪ] [juːst] [tuː; tə][lɪv; laɪv] , ” [sed] ['toʊni] , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [taʊn] ,

“	And	that	is	where	I	used	to	live	,	”	said	Tony	,	pointing	to	the	town	,
“	和	那	是	在哪里	我	用过的	到	居住	,	”	说	托尼	,	指向	到	这	镇	,

“那就是我以前住的地方，”托尼指着小镇说。

“ [ænd; ənd][maɪ] [neɪm] [ɪz]['toʊni] . ”

“	and	my	name	is	Tony	.	”
“	和	我的	姓名	是	托尼	.	”

“我的名字叫托尼。”

“ [aɪ] [noʊ] [ðæt] , ” [sed] [ðə; ði] [bluː] ['maʊnt(ə)n] , “ [bʌt; bət][juː; jʊ][lɪv; laɪv][nekst] [dɔːr] [tuː; tə][ˌjuː 'es] ,

“	I	know	that	,	”	said	the	Blue	Mountain	,	“	but	you	live	next	door	to	us	,
“	我	知道	那	,	”	说	这	蓝色的	山	,	“	但	你	居住	下一个	门	到	我们	,

“我知道，”蓝山说道，“但你们就住在我们隔壁。”

[juː; jʊ] [noʊ] [juː; jʊ][duː] , [juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] [dɪd] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz]['oʊnli][æn; ən][ænt] - [hiːp] .

you	know	you	do	,	you	always	did	,	and	that	is	only	an	ant	-	heap	.
你	知道	你	做	,	你	总是	做过	,	和	那	是	仅有的	一个	蚂蚁	-	堆	.

你知道你确实这么做了，你一直都这么做，而那只不过是一堆蚂蚁而已。

” [ænd; ənd] [wen] ['toʊni] [lʊkt] [daʊn] [ə'gen] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [pər'hæps][ˌaɪ 'tiː] ['riːəli]

”	And	when	Tony	looked	down	again	it	seemed	to	him	that	perhaps	it	really
”	和	什么时候	托尼	看起来	向下	再次	它	似乎	到	他	那	也许	它	真的

[wʌz; wəz]['oʊnli][æn; ən][ænt] - [hiːp] .

was	only	an	ant	-	heap	.
曾是	仅有的	一个	蚂蚁	-	堆	.

“当托尼再次低头看去时，他觉得那或许真的只是一堆蚂蚁。

[ɔːl][ðə; ði] [seɪm] [hiː; hi] [nuː] [ðə; ði] [kɪŋ] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [hɪm; ɪm] ['hʌrɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði]['ræmˌpɑːts] ,

All	the	same	he	knew	the	King	when	he	saw	him	hurrying	along	the	ramparts	,
全部	这	相同的	他	知道	这	国王	什么时候	他	锯	他	匆忙	沿着	这	城墙	,

尽管如此，当他看到国王沿着城墙匆匆而过时，他还是认出了他。

[ænd; ənd][hiː; hi] [pɪkt] [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌp][ænd; ənd][pʊt][hɪm; ɪm][ɑːn][ə; eɪ] ['kaʊz] [ɪr] .

and	he	picked	the	King	up	and	put	him	on	a	cow's	ear	.
和	他	挑选	这	国王	向上	和	放	他	在	一个	牛的	耳朵	.

他把国王抱起来，放在牛耳朵上。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kaʊ] [skrætʃt] [ɪts] [ɪr] [wɪð; wɪθ][ɪts][haɪnd] [fʊt] .

And	the	cow	scratched	its	ear	with	its	hind	foot	.
和	这	奶牛	刮痕	它是	耳朵	和	它是	后	脚	.

母牛用后蹄挠了挠耳朵。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] .

And	that	was	the	end	of	the	King	.
和	那	曾是	这	结尾	的	这	国王	.

国王的时代就此结束。

“ [dəunt] [tiːz] [ðə; ði][ænts] , ” [sed] [ðə; ði] [bluː] ['maʊnt(ə)n] .

“	Don't	tease	the	ants	,	”	said	the	Blue	Mountain	.
”	不	逗	这	蚂蚁	,	”	说	这	蓝色的	山	.

“不要戏弄蚂蚁，”蓝山说道。

“ ['piːp(ə)l] [pɔːr] ['bɔɪlɪŋ] ['wɔːtər] ['sʌmtaɪmz] , [ɔːr][dɪg][ʌp][ðə; ði] [hiːps] , [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [its] ['kruːəl] . ”

“	People	pour	boiling	water	sometimes	,	or	dig	up	the	heaps	,	but	I	think	it's	cruel	.	”
”	人们	倒	沸腾	水	有时	,	或者	挖	向上	这	堆积如山	,	但	我	思考	它是	残忍的	.	”

[-]

[	125	]

[-]

“人们有时会往垃圾堆里倒开水，或者把垃圾挖出来，但我认为这很残忍。”[125]

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['grouɪŋ] , ['grouɪŋ] , ['grouɪŋ] . [-] [-]

HE	WAS	GROWING	,	GROWING	,	GROWING	.	[	126	]	[	127	]
他	曾是	生长	,	生长	,	生长	.	[	-	]	[	-	]

他一直在成长，成长，成长。[126][127]

['toʊni] [rɪ'membər] [ðə; ði][hɑːt][reɪn][ænd; ənd][ðə; ði] ['əːθkweiks] .

Tony	remembered	the	hot	rain	and	the	earthquakes	.
托尼	记得	这	热的	雨	和	这	地震	.

托尼还记得那场炎热的雨和地震。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][naɪs] ['stɔːri] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ,

“	It	is	a	nice	story	,	”	she	said	,
”	它	是	一个	好的	故事	,	”	她	说	,

“这是一个不错的故事，”她说。

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [ðə; ði] [græs] [ɪz] [laɪk] [ə; eɪ] ['fɔːrɪst] [tuː; tə][ðə; ði][ænts] ,

“	of	course	the	grass	is	like	a	forest	to	the	ants	,
”	的	课程	这	草	是	喜欢	一个	森林	到	这	蚂蚁	,

“当然，对蚂蚁来说，草地就像森林一样。”

[ænd; ənd][ðə; ði][bɪg] ['fɔːrɪst] [ɪz][ðə; ði] [hedʒ] .

and	the	big	forest	is	the	hedge	.
和	这	大的	森林	是	这	对冲	.

而那片大森林就是那道树篱。

[jʊr; jər] ['sʌndeɪ] [suːt][ɪz][sɪlk] ['velvɪt] , [jʊr; jər] [ænt] [toʊld] ['mʌðər] [soʊ] .

Your	Sunday	suit	is	silk	velvet	,	your	aunt	told	mother	so	.
你的	星期日	套装	是	丝绸	天鹅绒	,	你的	阿姨	讲述	母亲	所以	.

你姑妈告诉妈妈，你周日穿的那套衣服是丝绒的。

[jes] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][naɪs] ['stɔːri] , [ænd; ənd][æn; ən][ænt][dɪd][drɑːp]['ɪntuː][maɪ] [bred] [ænd; ənd] [mɪlk]

Yes	,	it	is	a	nice	story	,	and	an	ant	did	drop	into	my	bread	and	milk
是的	,	它	是	一个	好的	故事	,	和	一个	蚂蚁	做过	降低	进入	我的	面包	和	牛奶

['jestərdeɪ] ,

yesterday	,
昨天	,

是的，这真是一个有趣的故事。昨天确实有只蚂蚁掉进了我的面包和牛奶里。

[ðoʊ] [aɪ][daunt] [noʊ] [haʊ] [juː; jʊ] [nuː] . ”

though	I	don't	know	how	you	knew	.	”
尽管	我	不	知道	如何	你	知道	.	”

虽然我不知道你是怎么知道的。

“ [juː; jʊ] [meint] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] ; ” [sed] ['toʊni] ,
“ You mayn't believe it ; ” said Tony ,
“ 你 可能不会 相信 它 ; ” 说 托尼 ,

“你可能不相信，”托尼说；

“ [bʌt; bət][aɪ][ʃæl; ʃəl] [gɪv] [ðem; ðəm][kɔːrn][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː] [sez] [soʊ][ɪn]['mɪstər] . - ['prɑːfəsi]
“ but I shall give them corn because it says so in Mr . Birkbeck's prophecy
“ 但 我 将 给 他们 玉米 因为 它 说道 所以 在 先生 . - 预言

,
,
,

“但我会给他们玉米，因为伯克贝克先生的预言是这样说的。”

['oʊnli][aɪ][wəʊnt]['evər] [gɪv] [ðem; ðəm]['eni] [mɪlk] [ɪn] [keɪs] [ðeɪ] [groʊ] [bɪg] .
only I won't ever give them any milk in case they grow big .
仅有的 我 惯于 曾经 给 他们 任何 牛奶 在 案件 他们 生长 大的 .

只是我永远不会给它们喂牛奶，以免它们长得太大。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [tuː] [bæd] - ['tempərd] .
They are too bad - tempered .
他们 是 也 坏的 - 淬火 .

他们脾气太坏了。

[dʒʌst] [θɪŋk] [ɪf] [ðə; ði] [kɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] ['aʊər; ɑːr][saɪz] ! ”
Just think if the King had been our size ! ”
只是 思考 如果 这 国王 有 到过 我们的 尺寸 ! ”

想想看，如果国王和我们一样高大该多好啊！

“ [oʊ] , [kʌm] [ə'lɔːŋ] [hoʊm] , [duː] , ” [sed] [ðə; ði] [bluː] ['maʊnt(ə)n] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['krɔːsli] .
“ Oh , come along home , do , ” said the Blue Mountain , a little crossly .
“ 哦 , 来 沿着 家 , 做 , ” 说 这 蓝色的 山 , 一个 小的 生气 .

“哦，快回家吧，”蓝山有些不高兴地说。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em]['taɪərd] .
“ I am tired .
“ 我 是 疲劳的 .

我累了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['dɪnər] [taɪm] , [its] [noʊ][juːz] [priː'tɛndɪŋ] [ə'baʊt] [kɪŋz] [ænd; ənd] [θɪŋz] .
It is dinner time , it's no use pretending about Kings and things .
它 是 晚餐 时间 , 它是 不 使用 假装 关于 国王 和 事物 .

现在是晚餐时间，假装谈论国王之类的事情毫无意义。

[juː; jʊ] [noʊ] [wel] [ɪ'nʌf] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['oʊnli]['toʊni] - [nekst] - [dɔːr] .
You know well enough you are only Tony - next - door .
你 知道 出色地 足够的 你 是 仅有的 托尼 - 下一个 - 门 .

你很清楚，你只不过是隔壁的托尼而已。

” [ænd; ənd] [wət'evər] [hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [bɪ'fɔːr] ,
” And whatever he may have been before ,
” 和 任何 他 可能 有 到过 前 ,

“无论他以前是什么样的人，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kwaɪt] ['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [sɪns] [ðen] [hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] “ ['toʊni] - [nekst] - [dɔːr] , ” [ænd; ənd]
it is quite certain that since then he has been “ Tony - next - door , ” and
它 是 相当 肯定 那 自从 然后 他 有 到过 “ 托尼 - 下一个 - 门 , ” 和
['nʌθɪŋ] [els] [wət'evər] . [-] [-] [-] [-]
nothing else whatever . [128] [129] [130] [131]
没有什么 别的 任何 . [-] [-] [-] [-]

可以肯定的是，从那时起，他就一直是“邻家托尼”，除此之外别无其他。[128][129][130][131]

[ðə; ði] [prɪns] , [tuː] [maɪs] , [ænd; ənd]

THE	PRINCE	,	TWO	MICE	,	AND
这	王子	,	二	会议	,	和

王子、两只老鼠和

[sʌm; səm] ['kɪtʃɪn] - [meɪdz]

SOME	KITCHEN	-	MAIDS
一些	厨房	-	女佣

一些厨房女佣

[wen] [ðə; ði] [prɪns] [wʌz; wəz][bɔːrn][ðə; ði] [kwiːn] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] , “ [maɪ] [dɪr] , [duː][biː; bi] ['veri]

WHEN	the	Prince	was	born	the	Queen	said	to	the	King	,	“	My	dear	,	do	be	very
什么时候	这	王子	曾是	出生	这	女王	说	到	这	国王	,	“	我的	亲爱的	,	做	是	非常

,

,

,

王子出生时，王后对国王说：“亲爱的，请务必非常……”

['veri] ['kerf(ə)l] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ˌɪnvi'teiʃənz] .

very	careful	about	the	invitations	.
非常	小心	关于	这	邀请函	.

非常谨慎地对待邀请函。

[juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] ['fɛəriz] [ɑːr; ər] .

You	know	what	fairies	are	.
你	知道	什么	仙女	是	.

你知道仙女是什么吗?

[ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] ['krɪsnɪŋ] ['weðər] [juː; jʊ] [ɪn'vaɪt] [ðem; ðəm][ɔːr][nɑːt] ,

They	always	come	to	the	christening	whether	you	invite	them	or	not	,
他们	总是	来	到	这	洗礼	无论	你	邀请	他们	或者	不是	,

无论你是否邀请，他们都会来参加洗礼仪式。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [fər'get] [tuː; tə] [ɪn'vaɪt] [wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [meɪks] [hɜːr'self] [soʊ] ['terəbli]

and	if	you	forget	to	invite	one	of	them	she	always	makes	herself	so	terribly
和	如果	你	忘记	到	邀请	一	的	他们	她	总是	制作	她自己	所以	可怕

[ʌn'plez(ə)nt] . ”

unpleasant	.	”
令人不快的	.	”

如果你忘了邀请其中一位，她总是会变得非常令人讨厌。

“ [maɪ] [lʌv] , ” [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] , “ [aɪ] [wɪl] [ɪn'vaɪt] [ðem; ðəm] [ɔːl] ,

“	My	love	,	”	said	the	King	,	“	I	will	invite	them	all	,
“	我的	爱	,	”	说	这	国王	,	“	我	将要	邀请	他们	全部	,

“我的爱人，”国王说，“我会邀请他们所有人，

” [ænd; ənd][hiː; hi] [tʊk] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['daɪmənd] - ['pɔɪntɪd] [pen] [ænd; ənd] [roʊt] [aʊt] [ðə; ði][kɑːrdz][ɑːn]

”	and	he	took	out	his	diamond	-	pointed	pen	and	wrote	out	the	cards	on
”	和	他	采取	出去	他的	钻石	-	尖	笔	和	写道	出去	这	牌	在

[ðə; ði][spɑːt] .

the	spot	.
这	点	.

他拿出尖头钢笔，当场写下了卡片上的内容。

[bʌt; bət][dʒʌst] [ðen] [ə; eɪ] ['herəld] [keɪm] [ɪn][tuː; tə] [brɪŋ] [nuːz] [ʌv; əv][wɔːr] .

But	just	then	a	herald	came	in	to	bring	news	of	war	.
但	只是	然后	一个	先驱	来了	在	到	带来	消息	的	战争	.

但就在这时，传令官进来带来了战争的消息。

[soʊ][ðə; ði] [kɪŋ] [hæd; həd][tuː; tə][goʊ][ɔːf][ɪn][ə; eɪ] ['hɜːri] .

So	the	King	had	to	go	off	in	a	hurry	.
所以	这	国王	有	到	去	离开	在	一个	匆忙	.

所以国王只好匆匆离开。

[ðə; ði] [ˌɪnvi'teiʃənz] [wɜːr; wər] [sent] [aʊt] , [bʌt; bət] [ðə; ði] ['krɪsnɪŋ] [hæd; həd] [tuː; tə] [biː; bi] [pʊt] [ɔːf] [fɔːr; fər]

The	invitations	were	sent	out	,	but	the	christening	had	to	be	put	off	for
这	邀请函	是	发送	出去	,	但	这	洗礼	有	到	是	放	离开	为了

[ə; eɪ] [jɪr] .

a	year	.
一个	年	.

邀请函已经发出，但洗礼仪式不得不推迟一年。

[æt; ət] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [kɪŋ] [hæd; həd] [səb'duːd] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['enəmi] ,

At	the	end	of	this	time	the	King	had	subdued	all	his	enemies	,
在	这	结尾	的	这	时间	这	国王	有	低沉的	全部	他的	敌人	,

到那时，国王已经征服了所有敌人。

[soʊ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['veri] [pliːzd] [wɪð; wɪθ] [-]

so	he	was	very	pleased	with	[	132	]
所以	他	曾是	非常	高兴	和	[	-	]

所以他非常满意[132]

[hɪm'self] .

himself	.
他自己	.

他自己。

[ðə; ði] [prɪns] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [jɪr] [oʊld] , [ænd; ənd] [hiː; hi] ['ɔːlsoʊ] [wʌz; wəz] [pliːzd] [wɪð; wɪθ] [hɪm'self] ,

The	Prince	was	a	year	old	,	and	he	also	was	pleased	with	himself	,
这	王子	曾是	一个	年	老的	,	和	他	还	曾是	高兴	和	他自己	,

王子一岁了，他也对自己很满意。

[æz; əz] [ɔːl] [gʊd] ['beɪbiːz] [ɑːr; ər] ,

as	all	good	babies	are	,
作为	全部	好的	婴儿	是	,

就像所有乖宝宝一样，

[ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['rɔɪəl] ['fɪŋgərz] [ænd; ənd] [toʊz] [ə; eɪ] [freʃ] [ænd; ənd] ['evər] - [dɪ'laɪtf(ə)l]

and	found	the	little	royal	fingers	and	toes	a	fresh	and	ever	-	delightful
和	成立	这	小的	皇家	手指	和	脚趾	一个	新鲜的	和	曾经	-	愉快

['mɪstəri] .

mystery	.
神秘	.

并发现皇室成员的小手和小脚趾是一个新鲜而令人愉悦的谜团。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [kwiːn] [wʌz; wəz] [pliːzd] [wɪð; wɪθ] [hɜːr'self] , [æz; əz] [ɔːl] [gʊd] ['mʌðərz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] —

And	the	Queen	was	pleased	with	herself	,	as	all	good	mothers	should	be	—
和	这	女王	曾是	高兴	和	她自己	,	作为	全部	好的	母亲们	应该	是	—

[soʊ] ['evriθɪŋ] [went] ['merəli] .

so	everything	went	merrily	.
所以	一切	去	兴高采烈地	.

女王对自己很满意，就像所有好母亲一样——所以一切都进行得很顺利。

[ðə; ði] ['pæləs] [wʌz; wəz] [hʌŋ] [wɪð; wɪθ] [klɔːθ] [ʌv; əv] ['sɪlvər] [ænd; ənd] [struːn] [wɪð; wɪθ] [freʃ] ['deɪziz] ,

The	Palace	was	hung	with	cloth	of	silver	and	strewn	with	fresh	daisies	,
这	宫殿	曾是	悬挂	和	布	的	银	和	散落的	和	新鲜的	雏菊	,

宫殿里挂满了银丝织锦，点缀着新鲜的雏菊。

[ɪn] ['ɑːnər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [greɪt] [deɪ] ,

in	honour	of	the	great	day	,
在	荣誉	的	这	伟大的	天	,

为了纪念这个伟大的日子，

[ænd; ənd]['æftər][ɔ:l][hæd; həd] ['i:tn] [ænd; ənd] [drʌŋk] [tu:; tə][ðer; ðər] ['hɑ:rts] - ['kɑ:ntent][ðə; ði] ['fɛəriz]

and	after	all	had	eaten	and	drunk	to	their	hearts	'	content	the	fairies
和	后	全部	有	吃	和	醉	到	他们的	心	-	内容	这	仙女

[keɪm] [nɪr] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][gɪfts] [ðeɪ] [hæd; həd] [brɔ:t] [tu:; tə][ðer; ðər]['gɑ:dsʌn][ðə; ði] [prɪns] .

came	near	with	the	gifts	they	had	brought	to	their	godson	the	Prince	.
来了	靠近	和	这	礼物	他们	有	带来	到	他们的	教子	这	王子	.

众人吃喝完毕后，仙女们带着她们为教子王子带来的礼物走了过来。

“ [hi:; hi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] ['bju:ti] , ” [sed] [ðə; ði][fɜ:rst] .

“	He	shall	have	beauty	,	”	said	the	first	.
”	他	将	有	美丽	,	”	说	这	第一的	.

“他将拥有美貌，”第一个人说道。

“ [ænd; ənd][wɪt] , ” [sed] [ðə; ði]['sekənd] .

“	And	wit	,	”	said	the	second	.
”	和	有	,	”	说	这	第二	.

“还有智慧，”第二个人说道。

“ [ænd; ənd][ə; eɪ] ['prɪti] ['swi:thɑ:rt] , ” [sed] [ðə; ði][θɜ:rd] ; “ [hu:] [lʌvz] [hɪm; ɪm] , ” [sed] [ðə; ði] [fɔ:rθ]

“	And	a	pretty	sweetheart	,	”	said	the	third	;	“	who	loves	him	,	”	said	the	fourth
”	和	一个	漂亮的	亲爱的	,	”	说	这	第三	;	“	WHO	爱	他	,	”	说	这	第四

.

:
.

“还有一个漂亮的姑娘，”第三个说；“她爱他，”第四个说。

[ænd; ənd][soʊ] [ðeɪ] [went] [ɑ:n] , [fɔ:teliŋ] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][ɔ:l] ['sɔrts] [ʌv; əv] ['hæpi] [ænd; ənd][dɪ'zaɪərəb(ə)l]

And	so	they	went	on	,	foretelling	for	him	all	sorts	of	happy	and	desirable
和	所以	他们	去	在	,	预言	为了	他	全部	排序	的	快乐的	和	理想

[θɪŋz] .

things	.
事物	.

于是他们继续预言，为他预示着各种各样幸福美好的事情。

[ænd; ənd][æz; əz] [i:tʃ] ['feri] [geɪv] [hɜ:r; hər][gɪft][ʃi:; ʃi] [stu:pt] [ænd; ənd] [kɪst] [ðə; ði]['beɪbi] [prɪns] ,

And	as	each	fairy	gave	her	gift	she	stooped	and	kissed	the	baby	Prince	,
和	作为	每个	仙女	给予	她	礼物	她	弯腰	和	亲吻	这	婴儿	王子	,

每一位仙女送上礼物后，她都会弯下腰亲吻小王子。

[ænd; ənd] [ðen] ['spredɪŋ] [hɜ:r; hər] [faɪn] ['gɑ:səmər] - [gɔ:z] [wɪŋz] , ['flʌtəd] [ə'weɪ] [ə'krɔ:s] [ðə; ði]

and	then	spreading	her	fine	gossamer	-	gauze	wings	,	fluttered	away	across	the
和	然后	传播	她	美好的	游丝	-	纱布	翅膀	,	飘动	离开	穿过	这

['roʊzi] ['gɑ:rdn] .

rosy	garden	.
红润	花园	.

然后，她展开轻盈的薄纱翅膀，扑扇着翅膀飞过玫瑰色的花园。

[ðə; ði] [kraʊd] [ʌv; əv] ['fɛəriz] [gru:] [les] [ænd; ənd] [les] ,

The	crowd	of	fairies	grew	less	and	less	,
这	人群	的	仙女	生长	较少的	和	较少的	,

仙子们的队伍越来越少，

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜ:r; wər]['oʊnli] [θri:] [left] [wen] [ðə; ði] [kwi:n] [pʊld] [ðə; ði] ['kɪŋz] [sli:v] [ænd; ənd]

and	there	were	only	three	left	when	the	Queen	pulled	the	King's	sleeve	and
和	那里	是	仅有的	三	左边	什么时候	这	女王	拉	这	国王学院	袖子	和

['wɪspəd] ,

whispered	,
低声说道	,

只剩下三个人时，王后拉起国王的袖子低声说道：

“ [maɪ] [dɪr] , ['wɛrz, 'hwɛrz] - ? ”
“ My dear , where's Malevola ? ”
“ 我的 亲爱的 , 在哪里? - ? ”

“亲爱的，马莱沃拉在哪儿？”

“ [aɪ] [sent] [hɜːr; hər] [ə; eɪ] [kɑːrd] , ” [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] , ['kæstɪŋ] [æn; ən] ['æŋkʃəs] [lʊk] [raʊnd] [hɪm; ɪm] .
“ I sent her a card , ” said the King , casting an anxious look round him .
“ 我 发送 她 一个 卡片 , ” 说 这 国王 , 铸件 一个 焦虑的 看 圆形的 他 .

“我给她寄了张卡片，”国王说着，焦虑地环顾四周。

“ [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [hæv; həv] [bɪn] [lɔːst] [ɑːn] [ðə; ði] [-]
“ Then it must have been lost on the [133]
“ 然后 它 必须 有 到过 丢失的 在 这 [-]

“那么它一定在[133]上丢失了

[weɪ]
way
方式

方式

, ” [sed] [ðə; ði] [kwiːn] , “ [ɔːr] [ʃiːd] [hæv; həv] [bɪn] [hɪr] — — ”
, ” said the Queen , “ or she'd have been here — — ”
, ” 说 这 女王 , “ 或者 棚 有 到过 这里 — — ”

“不然她早就来了——”女王说道。

“ [ʃiː; ʃi] [ɪz] [hɪr] , ” [sed] [ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] [ɪn] [ðə; ði] ['kwiːnz] [ɪr] .
“ She is here , ” said a low voice in the Queen's ear .
“ 她 是 这里 , ” 说 一个 低的 嗓音 在 这 女王大学 耳朵 .

“她来了，”女王耳边传来一个低沉的声音。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [ruːm] [gruː] [dɑːrk] , [greɪ] [klaʊdz] [hɪd] [ðə; ði] [sʌn] ,
Suddenly the room grew dark , grey clouds hid the sun ,
突然 这 房间 生长 黑暗的 , 灰色的 云 隐藏 这 太阳 ,

突然间，房间变得昏暗起来，灰色的云层遮住了太阳。

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] ['deɪziz] [ɑːn] [ðə; ði] [flɔːr] [ʃʌt] [ʌp] [kwaɪt] [kloʊz] .
and all the daisies on the floor shut up quite close .
和 全部 这 雏菊 在 这 地面 关闭 向上 相当 关闭 .

地板上的所有雏菊都紧紧地闭上了眼睛。

[ðə; ði] [pʊr] [kwiːn] [geɪv] [ə; eɪ] [stɑːrt] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [skriːm] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [kɪŋ] , [breɪv] [æz; əz] [hiː; hi]
The poor Queen gave a start and a scream , and the King , brave as he
这 贫穷的 女王 给予 一个 开始 和 一个 尖叫 , 和 这 国王 , 勇敢的 作为 他
[wʌz; wəz] ,
was ,
曾是 ,

可怜的王后吓得惊叫一声，而国王，尽管勇敢，

[tɜːrnd] [peɪl] , [fɔːr; fər] - [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['terəb(ə)l] ['feri] ,
turned pale , for Malevola was a terrible fairy ,
转向 苍白 , 为了 - 曾是 一个 糟糕的 仙女 ,

脸色苍白，因为玛莱沃拉是个可怕的仙女。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [dres] [ʃiː; ʃi] [wɔːr] [wʌz; wəz] [nɑːt] [æt; ət] [ɔːl] [ðə; ði] [θɪŋ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['krɪsnɪŋ] .
and the dress she wore was not at all the thing for a christening .
和 这 裙子 她 穿着 曾是 不是 在 全部 这 事物 为了 一个 洗礼 .

她穿的那件衣服根本不适合洗礼仪式。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [meɪd] [ʌv; əv] ['spaɪdər] - [webz] ['mætɪd] [tə'geðər] ,
It was made of spiders ' webs matted together ,
它 曾是 制成 的 蜘蛛 - 网络 哑光 一起 ,

它是由交织在一起的蜘蛛网制成的。

[dɑːrk][ænd; ənd][dæŋk][wɪð; wɪθ][ðə; ði][dæmp][ʌv; əv][ðə; ði] [tuːm] [ænd; ənd][ðə; ði] [dʌst] [ʌv; əv] ['dʌndʒənz] .

dark	**and**	**dank**	**with**	**the**	**damp**	**of**	**the**	**tomb**	**and**	**the**	**dust**	**of**	**dungeons**	**.**
黑暗的	和	dank	和	这	潮湿	的	这	墓	和	这	灰尘	的	地下城	.

阴暗潮湿，弥漫着墓穴的湿气和地牢的尘土。

[hɜːr; hər] [wɪŋz] [wɜːr; wər][ðə; ði] [wɪŋz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [bæt] ; ['spaɪdər][ænd; ənd] [nuːt] [krɔːld] [raʊnd]

Her	**wings**	**were**	**the**	**wings**	**of**	**a**	**great**	**bat**	**;**	**spiders**	**and**	**newts**	**crawled**	**round**
她	翅膀	是	这	翅膀	的	一个	伟大的	蝙蝠	;	蜘蛛	和	蝾螈	爬行	圆形的

[hɜːr; hər] [nek] ;

her	**neck**	**;**
她	脖子	;

她的翅膀像一只巨大的蝙蝠的翅膀；蜘蛛和蝾螈爬满了她的脖子；

[ə; eɪ]['sɜːrpənt] [kɔɪld] [ə'baʊt][hɜːr; hər][weɪst] [ænd; ənd]['lɪt(ə)l] [sneɪks] ['twɪstɪd] [ænd; ənd] [raɪðd] [ɪn]

a	**serpent**	**coiled**	**about**	**her**	**waist**	**and**	**little**	**snakes**	**twisted**	**and**	**writhed**	**in**
一个	蛇	卷曲	关于	她	腰部	和	小的	蛇	扭曲	和	扭动	在

[hɜːr; hər] [streɪt] [blæk] [her] .

her	**straight**	**black**	**hair**	**.**
她	直的	黑色的	头发	.

一条蛇盘绕在她的腰间，几条小蛇在她乌黑的直发里扭动蠕动。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [kwiːn] [soʊ] ['terəbli] [ðæt] [hɜːr; hər] [pʊr] ['mʌðər] - ['mædʒəsti] [kraɪd] [aʊt]

She	**looked**	**at**	**the**	**Queen**	**so**	**terribly**	**that**	**her**	**poor**	**Mother**	**-**	**Majesty**	**cried**	**out**
她	看起来	在	这	女王	所以	可怕	那	她	贫穷的	母亲	-	威严	哭	出去

[wɪ'ðaʊt] ['miːnɪŋ] [tuː; tə] .

without	**meaning**	**to**	**.**
没有	意义	到	.

她用极其可怕的眼神看着女王，以至于可怜的女王陛下不由自主地哭了出来。

“ [oʊ] [dəunt] !

“	**Oh**	**don't**	**!**
“	哦	不	!

“哦，别这样！”

” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , [ænd; ənd] [flʌŋ] [bəuθ][ɑːrmz] [raʊnd] [ðə; ði]['kreɪd(ə)l] .

”	**she**	**cried**	**,**	**and**	**flung**	**both**	**arms**	**round**	**the**	**cradle**	**.**
”	她	哭	,	和	扔	两个都	武器	圆形的	这	摇篮	.

她哭着，双臂紧紧抱住摇篮。

[ðə; ði] [prɪns] [wʌz; wəz] [kwaɪt] ['hæpi] , ['pleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [nuː] ['kɔːrəl][ænd; ənd] ['belz] ,

The	**Prince**	**was**	**quite**	**happy**	**,**	**playing**	**with**	**his**	**new**	**coral**	**and**	**bells**	**,**
这	王子	曾是	相当	快乐的	,	玩耍	和	他的	新的	珊瑚	和	铃铛	,

王子非常高兴，玩着他的新珊瑚和铃铛。

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['pæləs] [kæt] , [huː] [sæt][æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['kreɪd(ə)l] ['wɑːʃɪŋ]

and	**looking**	**at**	**the**	**Palace**	**cat**	**,**	**who**	**sat**	**at**	**the**	**foot**	**of**	**the**	**cradle**	**washing**
和	寻找	在	这	宫殿	猫	,	WHO	卫星	在	这	脚	的	这	摇篮	洗涤

[hɜːr'self] .

herself	**.**
她自己	.

然后看着宫廷猫坐在摇篮脚下洗脸。

“ [naʊ] ['lɪs(ə)n] , ” [sed] - , [stɪl] ['spiːkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [loʊ] , ['iːv(ə)n] [vɔɪs] [ðæt] [wʌz; wəz][soʊ]

“	**Now**	**listen**	**,**	**”**	**said**	**Malevola**	**,**	**still**	**speaking**	**in**	**the**	**low**	**,**	**even**	**voice**	**that**	**was**	**so**
“	现在	听	,	”	说	-	,	仍然	请讲	在	这	低的	,	甚至	嗓音	那	曾是	所以

['terəb(ə)l] .

terrible	**.**
糟糕的	.

“现在听着，”马莱沃拉说道，他仍然用那种低沉而平静、令人毛骨悚然的声音说道。

| | | |

〞 [bʌt; bət][ðə; ði] [kwiːn] [ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] ['oʊnli][wept] ,

〞	But	the	Queen	and	the	King	only	wept	,
〞	但	这	女王	和	这	国王	仅有的	哭泣	,

但王后和国王只是哭泣，

[ænd; ənd][ðə; ði] [prɪns] [pleɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['ræt(ə)l][ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][kæt] .

and	the	Prince	played	with	his	rattle	and	looked	at	the	cat	.
和	这	王子	玩	和	他的	嘎嘎作响	和	看起来	在	这	猫	.

王子玩着拨浪鼓，看着那只猫。

[ðen] - [sed] ['mɑːkɪŋli] : “ [greɪt] [kɪŋ] [ænd; ənd] ['maɪti] ['sɑːvrɪn] ,

Then	Malevola	said	mockingly	:	“	Great	King	and	mighty	Sovereign	,
然后	-	说	嘲讽地	:	“	伟大的	国王	和	强大的	主权	,

然后马勒沃拉嘲讽地说：“伟大的国王，强大的君主，

- [wʌz; wəz][nɑːt] [gʊd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi] [æskt] [tuː; tə][jʊr; jər] [tiː] - ['pɑːrti] .

Malevola	was	not	good	enough	to	be	asked	to	your	tea	-	party	.
-	曾是	不是	好的	足够的	到	是	问	到	你的	茶	-	派对	.

马莱沃拉不够格被邀请参加你的茶会。

[bʌt; bət][jʊr; jər]['fæməli][ʃæl; ʃəl] [kʌm] [daʊn] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ;

But	your	family	shall	come	down	in	the	world	;
但	你的	家庭	将	来	向下	在	这	世界	;

但你的家族终将衰落于世；

[jʊr; jər] [sʌn] [ʃæl; ʃəl] ['mæri] [ə; eɪ] ['kɪtʃɪn] - [meɪd] [ænd; ənd] ['mæri] [ə; eɪ]['leɪdi][wɪð; wɪθ] [fɔːr] [fiːt] [ænd; ənd]

your	son	shall	marry	a	kitchen	-	maid	and	marry	a	lady	with	four	feet	and
你的	儿子	将	结婚	一个	厨房	-	女佣	和	结婚	一个	女士	和	四	脚	和

[noʊ][hændz] .

no	hands	.
不	双手	.

你的儿子将娶一个厨娘，再娶一个四脚无手的女子。

〞 [ə; eɪ] ['ʃɪvər] [ʌv; əv] ['hɔːrər] [ræn] [θruː] [ðə; ði] [ruːm] , [ænd; ənd] - ['vænɪʃt] .

〞	A	shiver	of	horror	ran	through	the	room	,	and	Malevola	vanished	.
〞	一个	颤抖	的	恐怖	跑	通过	这	房间	,	和	-	消失了	.

一阵恐惧的颤栗席卷了整个房间，马莱沃拉消失了。

[ðen] , ['sʌd(ə)nli] , [ðə; ði][sʌn] [keɪm] [aʊt] , [ænd; ənd]['piːp(ə)l] ['lɪftɪd] [ʌp][ðer; ðər] ['hedz] ,

Then	,	suddenly	,	the	sun	came	out	,	and	people	lifted	up	their	heads	,
然后	,	突然	,	这	太阳	来了	出去	,	和	人们	抬起	向上	他们的	头部	,

突然，太阳出来了，人们抬起头来。

[ænd; ənd] [derd] [ə'gen] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] . [-] [-] [-]

and	dared	again	to	look	at	each	other	.	[	135	]	[	136	]	[	137	]
和	敢于	再次	到	看	在	每个	其他	.	[	-	]	[	-	]	[	-	]

他们又敢于互相对视。[135][136][137]

[ænd; ənd][ðə; ði] ['deɪziz] , [tuː] , ['oʊpənd][ðer; ðər] [aɪz] [ə'gen] .

And	the	daisies	,	too	,	opened	their	eyes	again	.
和	这	雏菊	,	也	,	打开	他们的	眼睛	再次	.

雏菊们也再次睁开了眼睛。

- [dres] [wʌz; wəz][nɑːt][æt; ət] [ɔːl] [ðə; ði] [θɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['krɪsnɪŋ] .

MALEVOLA'S	DRESS	WAS	NOT	AT	ALL	THE	THING	FOR	A	CHRISTENING	.
-	裙子	曾是	不是	在	全部	这	事物	为了	一个	洗礼	.

马莱沃拉的礼服根本不适合洗礼仪式。

[ðen] [ðə; ði] [gʊd] ['fɛəriz] [keɪm] [aʊt][frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['wɪndoʊ] - ['kɜːtənz] ,

Then	the	good	fairies	came	out	from	behind	the	window	-	curtains	,
然后	这	好的	仙女	来了	出去	从	在后面	这	窗户	-	窗帘	,

然后，善良的仙女们从窗帘后面走了出来。

[ænd; ənd][ðə; ði] [pʊr] [kwiːn] [fel] [ɑːn][hɜːr; hər] [niːz] [bɪˈfɔːr] [ðem; ðəm] .

and	the	poor	Queen	fell	on	her	knees	before	them	.
和	这	贫穷的	女王	跌倒	在	她	膝盖	前	他们	.

可怜的王后跪倒在他们面前。

“ [kɑːnt] [juː; jʊ][duː] [ˈeniθɪŋ] ?

“	Can't	you	do	anything	?
”	不能	你	做	任何事物	?

“你们就不能做点什么吗？”

” [ʃiː; ʃi] [æskt] .

”	she	asked	.
”	她	问	.

她问道。

“ [kɑːnt] [juː; jʊ][ʌnˈduː] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [sez] , [ænd; ənd] [meɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [ʌnˈtruː] ? ”

“	Can't	you	undo	what	she	says	,	and	make	it	untrue	?	”
”	不能	你	撤销	什么	她	说道	,	和	制作	它	不属实	?	”

“你难道不能推翻她说的话，让那些话变成假的吗？”

“ [nɑːt][ˈiːv(ə)n][ə; eɪ] [ˈferi] [kæn; kən] [meɪk] [ə; eɪ] [truː] [θɪŋ] [ʌnˈtruː] , ” [sed] [ðə; ði] [gʊd] [ˈfɛəriz]

“	Not	even	a	fairy	can	make	a	true	thing	untrue	,	”	said	the	good	fairies
”	不是	甚至	一个	仙女	能	制作	一个	真的	事物	不属实	,	”	说	这	好的	仙女

['sædli] .

sadly	.
令人遗憾的是	.

“即使是仙女也无法让真实的事情变成虚假的事情，”善良的仙女们悲伤地说。

“ - [wɜːrdz] [wɪl] [kʌm] [truː] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [prɪns] [hæz; həz] [ɔːlˈredi] [ˈmeni] [gɪfts] ,

“	Malevola's	words	will	come	true	;	but	the	Prince	has	already	many	gifts	,
”	-	字	将要	来	真的	;	但	这	王子	有	已经	许多	礼物	,

“玛莱沃拉的话会应验；但王子已经拥有许多礼物了，

[ænd; ənd][ˈaʊər; ɑːr] [gɪfts] [ɑːr; ər] [jet] [tuː; tə] [gɪv] , [ænd; ənd] [ðiːz] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [tʃuːz] .

and	our	gifts	are	yet	to	give	,	and	these	you	shall	choose	.
和	我们的	礼物	是	然而	到	给	,	和	这些	你	将	选择	.

我们还有一些礼物尚未赠送，这些礼物将由您选择。

[wətˈevər] [juː; jʊ] [wɪʃ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][hɪz; ɪz] .

Whatever	you	wish	shall	be	his	.
任何	你	希望	将	是	他的	.

你想要的一切都将属于他。

” [ðen] [ðə; ði] [kɪŋ] , [rɪˈkʌvərɪŋ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈterər] [ˈɪntuː] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈferi] -

”	Then	the	King	,	recovering	a	little	from	the	terror	into	which	the	fairy	Malevola
”	然后	这	国王	,	恢复中	一个	小的	从	这	恐怖	进入	哪个	这	仙女	-

[hæd; həd] [θroʊn] [hɪm; ɪm] ,

had	thrown	him	,
有	抛掷	他	,

“然后，国王渐渐从妖精玛莱沃拉带给他的恐惧中恢复过来，

[ænd; ənd] [rɪˈmembərɪŋ] [haʊ] [wel] [hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈrɔɪəl] [laɪn] [hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] [bɔːrn] [ðem; ðəm]

and	remembering	how	well	he	and	his	royal	line	had	always	borne	them
和	记住	如何	出色地	他	和	他的	皇家	线	有	总是	出生	他们

[ɪn][ˈbæt(ə)l] ,

in	battle	,
在	战斗	,

他还记得自己和他的王室血脉在战场上是如何出色地保护他们的，

[sed] [æt; ət] [wʌns] —

said	at	once	—
说	在	一次	—

立刻说道——

“ [let] [ðə; ði] [bɔɪ] [biː; bi] [breɪv] . ”

“	Let	the	boy	be	brave	.	”
”	让	这	男生	是	勇敢的	.	”

“让这孩子勇敢些。”

“ [hiː; hi][ɪz] [breɪv] , ” [sed] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [gʊd] ['fɛəriz] ; “ [hiː; hi] [fɪrz] ['nʌθɪŋ] .

“	He	is	brave	,	”	said	one	of	the	good	fairies	;	“	he	fears	nothing	.
”	他	是	勇敢的	,	”	说	一	的	这	好的	仙女	;	”	他	恐惧	没有什么	.

“他很勇敢，”一位善良的仙女说，“他什么都不怕。”

” [ænd; ənd][æt; ət] [ðɪs] [ðə; ði] [prɪns] ['siːst] [tuː; tə] [fiːl] ['eni] [fɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæləs] [kæt] .

”	And	at	this	the	Prince	ceased	to	feel	any	fear	of	the	Palace	cat	.
”	和	在	这	这	王子	停止	到	感觉	任何	害怕	的	这	宫殿	猫	.

“从此，王子不再害怕宫廷猫了。”

[hiː; hi] [pʊt] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] [pʊld] [hɜːr; hər] [teɪl] [soʊ] ['merəli] [ðæt] ['pʊsi] [tɜːrnd] [ænd; ənd]

He	put	out	his	hand	and	pulled	her	tail	so	merrily	that	Pussy	turned	and
他	放	出去	他的	手	和	拉	她	尾巴	所以	兴高采烈地	那	猫	转向	和

[klɔːd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][ɑːrm] [tɪl] [ðə; ði] [blʌd] [ræn] .

clawed	the	little	arm	till	the	blood	ran	.
爪子	这	小的	手臂	直到	这	血	跑	.

他伸出手，兴高采烈地拽着她的尾巴，结果小猫咪转过身，用爪子抓挠他的小胳膊，直到鲜血流出来。

“ [oʊ] , [dɪr] ! ” [kraɪd] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] , “ [hiː; hi][ɪz] ['fɪrləs] , [-]

“	Oh	,	dear	!	”	cried	his	mother	,	“	he	is	fearless	,	[	138	]
”	哦	,	亲爱的	!	”	哭	他的	母亲	,	”	他	是	无畏	,	[	-	]

“哦，天哪！”他的母亲喊道，“他真是无所畏惧，[138]

[æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] .

as	you	say	.
作为	你	说	.

正如你所说。

[aɪ] [wɪʃ] [hiː; hi][wɜːr; wər] [ə'freɪd] [ʌv; əv][kæts] , [pʊr] ['dɑːrlɪŋ] . ”

I	wish	he	were	afraid	of	cats	,	poor	darling	.	”
我	希望	他	是	害怕的	的	猫	,	贫穷的	亲爱的	.	”

我真希望他怕猫，可怜的小家伙。

“ [hiː; hi][ɪz] , ” [sed] [ðə; ði] ['sekənd] ['feri] ; “ [juː; jʊ][hæv; həv][jʊr; jər] [wɪʃ] .

“	He	is	,	”	said	the	second	fairy	;	“	you	have	your	wish	.
”	他	是	,	”	说	这	第二	仙女	;	”	你	有	你的	希望	.

“是的，”第二个仙女说；“你的愿望实现了。”

” [ænd; ənd] , [ɪn'diːd] , [ðə; ði] [prɪns] [skriːmd] , [ænd; ənd][hɪd][hɪz; ɪz] [feɪs] ,

”	And	,	indeed	,	the	Prince	screamed	,	and	hid	his	face	,
”	和	,	的确	,	这	王子	尖叫	,	和	隐藏	他的	脸	,

“果然，王子尖叫一声，捂住了脸。”

[ænd; ənd] [ʃræŋk] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['pæləs] [kæt][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['hɔːrər] [ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] [pʊld] [aʊt] [hɪz; ɪz]

and	shrank	from	the	Palace	cat	with	such	horror	that	the	King	pulled	out	his
和	缩小	从	这	宫殿	猫	和	这样的	恐怖	那	这	国王	拉	出去	他的

['pens(ə)l][ænd; ənd] [noʊt] - [bʊk] [ænd; ənd] [roʊt] [æn; ən]['iːdɪkt] [ðen] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['bæniʃɪŋ] [ɔːl]

pencil	and	note	-	book	and	wrote	an	edict	then	and	there	banishing	all
铅笔	和	笔记	-	书	和	写道	一个	法令	然后	和	那里	驱逐	全部

[kæts][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [də'mɪnjənz] .

cats	from	his	dominions	.
猫	从	他的	领地	.

他们看到宫廷猫后吓得魂飞魄散，国王当场拿出铅笔和笔记本，颁布法令，将所有猫驱逐出他的领土。

[bʌt; bət] , [ɔːl][ðə; ði] [seɪm] , [hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] ['æŋgri] .

But	,	all	the	same	,	he	was	very	angry	.
但	,	全部	这	相同的	,	他	曾是	非常	生气的	.

但即便如此，他还是非常生气。

“ [jʊr; jər]['mædʒəsti][hæz; həz]['weɪstɪd] [wʌn] [wɪʃ] , ” [hiː; hi] [sed] ['veri] [pə'laɪtli] [tuː; tə][ðə; ði] [kwiːn] ;

“	Your	Majesty	has	wasted	one	wish	,	”	he	said	very	politely	to	the	Queen	;
”	你的	威严	有	浪费	一	希望	,	”	他	说	非常	礼貌地	到	这	女王	;

“陛下浪费了一个愿望，”他非常有礼貌地对女王说；

“ [let][juː 'es] [naʊ] [liːv] [ðə; ði][læst] [gɪft] [ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði][læst] ['feri] .

“	let	us	now	leave	the	last	gift	in	the	hands	of	the	last	fairy	.
”	让	我们	现在	离开	这	最后的	礼物	在	这	双手	的	这	最后的	仙女	.

“现在让我们把最后一份礼物交给最后一位仙女吧。”

” [ðə; ði][læst] ['feri] [keɪm] [ænd; ənd] [kɪst] [ðə; ði] [prɪns] , [huː] [wʌz; wəz] [naʊ] ['sɔbɪŋ] ['sliːpɪli] .

”	The	last	fairy	came	and	kissed	the	Prince	,	who	was	now	sobbing	sleepily	.
”	这	最后的	仙女	来了	和	亲吻	这	王子	,	WHO	曾是	现在	啜泣	昏昏欲睡地	.

“最后一位仙女来了，亲吻了王子，王子此刻正昏昏欲睡地啜泣着。

“ [hiː; hi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['hæpi] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ; “ [hiː; hi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][hɪz; ɪz] ['hɑːrts] [dɪ'zaɪər] .

“	He	shall	be	happy	,	”	she	said	;	“	he	shall	have	his	heart's	desire	.
”	他	将	是	快乐的	,	”	她	说	;	“	他	将	有	他的	心脏的	欲望	.

“他会幸福的，”她说；“他会心想事成。”

” [ðen] [ʃiː; ʃi] [tuː] ['vænɪʃt] ;

”	Then	she	too	vanished	;
”	然后	她	也	消失了	;

然后她也消失了；

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋz] [ænd; ənd] [kwiːnz] [tʊk] [ðer; ðər] [liːv] [wen] [ðer; ðər][goʊld] ['koʊtʃɪz] [keɪm]

and	the	Kings	and	Queens	took	their	leave	when	their	gold	coaches	came
和	这	国王	和	皇后区	采取	他们的	离开	什么时候	他们的	金子	教练	来了

[fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

for	them	.
为了	他们	.

当他们的金色马车前来接他们时，国王和王后们便告辞了。

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [kwiːn] [wɜːr; wər] [left] [ə'loʊn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sɪlvər] ['hæŋgɪŋz]

And	presently	the	King	and	Queen	were	left	alone	with	the	silver	hangings
和	目前	这	国王	和	女王	是	左边	独自的	和	这	银	绞刑

[ænd; ənd][ðə; ði] [struːn] ['deɪziz] [ænd; ənd][ðə; ði]['beɪbi] .

and	the	strewn	daisies	and	the	baby	.
和	这	散落的	雏菊	和	这	婴儿	.

随后，只剩下国王和王后，身边是银色的帷幔、散落的雏菊和婴儿。

“ [oʊ] [dɪr] !

“	Oh	dear	!
”	哦	亲爱的	!

“哦亲爱的!

[oʊ] [dɪr] ! ” [sed] [ðə; ði] [kwiːn] ; “ [ðɪs] [ɪz] ['dredf(ə)l] !

oh	dear	!	”	said	the	Queen	;	“	this	is	dreadful	!
哦	亲爱的	!	”	说	这	女王	;	“	这	是	可怕	!

“哦，天哪！”女王说，“这太可怕了！”

[ə; eɪ] ['kɪtʃɪn] - [meɪd] ! — [ænd; ənd][ə; eɪ]['leɪdi][wɪð; wɪθ] [fɔːr] [fiːt] [ænd; ənd][noʊ][hændz] ! ”

A	kitchen	-	maid	!	—	and	a	lady	with	four	feet	and	no	hands	!	”
一个	厨房	-	女佣	!	—	和	一个	女士	和	四	脚	和	不	双手	!	”

一个厨房女佣！——还有一个四只脚没有手的女人！

“ [æt; ət] [liːst] [wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt] ['laɪkli] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [-]

“	At	least	we	are	not	likely	to	have	a	[	139	]
”	在	至少	我们	是	不是	可能	到	有	一个	[	-	]

“至少我们不太可能有[139]

['kɪtʃɪn] - [meɪd] [wɪð; wɪθ] [les] [ðæn; ðən] [tuː] [hændz] , ″ [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] .

kitchen	-	maid	with	less	than	two	hands	,	″	said	the	King	.
厨房	-	女佣	和	较少的	比	二	双手	,	″	说	这	国王	.

“一个只有不到两只手的厨房女仆,”国王说道。

“ [wiː; wi] [maɪt] [ə'reɪndʒ] ['oʊnli][tuː; tə][hæv; həv] ['taɪtld] ['kɪtʃɪn] - [meɪdz] , ″ [sed] [ðə; ði] [kwiːn] ['tɪmɪdli] .

“	We	might	arrange	only	to	have	titled	kitchen	-	maids	,	″	said	the	Queen	timidly	.
″	我们	可能	安排	仅有的	到	有	标题	厨房	-	女佣	,	″	说	这	女王	胆怯地	.

“我们或许可以只安排有爵位的厨房女佣,”女王怯生生地说。

“ [ðə; ði] ['veri] [θɪŋ] , ″ [ðə; ði] [kɪŋ] ['ænsər] :

“	The	very	thing	,	″	the	King	answered	:
″	这	非常	事物	,	″	这	国王	回答	:

“正是如此,”国王回答道:

“ [ðæt] [wʊd] [meɪk] [ðə; ði] [lʌv] [ə'fer] [ɔːl] [ðæt] [wʌn][kʊd; kəd] [wɪʃ] .

“	that	would	make	the	love	affair	all	that	one	could	wish	.
″	那	会	制作	这	爱	事务	全部	那	一	可以	希望	.

“那会让这段恋情成为人们梦寐以求的一切。”

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz] [stɪl] [ðə; ði] ['mærɪdʒ] . ″

But	there's	still	the	marriage	.	″
但	有	仍然	这	婚姻	.	″

但婚姻关系依然存在。

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] ['hiːl] ['mæri] [ðə; ði]['leɪdi][hiː; hi] [lʌvz] . ″

“	Of	course	he'll	marry	the	lady	he	loves	.	″
″	的	课程	地狱	结婚	这	女士	他	爱	.	″

“他当然会娶他心爱的女人。”

“ [its] [nɑːt][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] , ″ [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] .

“	It's	not	the	way	of	the	world	,	″	said	the	King	.
″	它是	不是	这	方式	的	这	世界	,	″	说	这	国王	.

“世道并非如此,”国王说道。

“ [æt; ət] ['eni] [reɪt] , [lets] [hoʊp] ['hiːl] [lʌv] [ðə; ði]['leɪdi][hiː; hi] ['mæriz] .

“	At	any	rate	,	let's	hope	he'll	love	the	lady	he	marries	.
″	在	任何	速度	,	我们来吧	希望	地狱	爱	这	女士	他	结婚	.

无论如何，我们都希望他能爱上他娶的那个女人。

['ʌðərwaɪz] — — ″

Otherwise	—	—	″
否则	—	—	″

否则 - ″

“ ['ʌðərwaɪz] [wʌt] ? ″ [sed] [ðə; ði] [kwiːn] .

“	Otherwise	what	?	″	said	the	Queen	.
″	否则	什么	?	″	说	这	女王	.

“不然呢？”女王问道。

“ [wiː; wi] [noʊ] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] ['ʌðərwaɪz] , [duː][wiː; wi] , [maɪ] [kwiːn] ?

“	We	know	nothing	about	otherwise	,	do	we	,	my	Queen	?
″	我们	知道	没有什么	关于	否则	,	做	我们	,	我的	女王	?

“我们对其他情况一无所知，是吗，我的女王？”

″ [hiː; hi] [sed] , ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][hɜːr; hər] [raʊnd] [ðə; ði] [weɪst] .

″	he	said	,	catching	her	round	the	waist	.
″	他	说	,	捕捉	她	圆形的	这	腰部	.

“他说着，搂住了她的腰。”

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [lʌv] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][waɪf][ænd; ənd][hɪz; ɪz][sʌn][ðə; ði] [kɪŋ] [felt]['ɔːlmoʊst] ['hæpi] [ə'gen]

And	in	his	love	for	his	wife	and	his	son	the	King	felt	almost	happy	again
和	在	他的	爱	为了	他的	妻子	和	他的	儿子	这	国王	毛毡	几乎	快乐的	再次

,

,

,

国王因对妻子和儿子的爱，几乎又感到幸福起来。

[fɔːr; fər] [hɪr] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] [θriː] ['təˈgeðər] ,

for	here	they	were	all	three	together	,
为了	这里	他们	是	全部	三	一起	,

因为此时他们三个都在一起。

[ænd; ənd] [wen] [jʊr; jər][sʌn][ɪz][ɪn][hɪz; ɪz]['kreɪd(ə)l][hɪz; ɪz] ['mærɪdʒ] [siːmz] ['veri][fɑːr][ɔːf] [ɪn'diːd] .

and	when	your	son	is	in	his	cradle	his	marriage	seems	very	far	off	indeed	.
和	什么时候	你的	儿子	是	在	他的	摇篮	他的	婚姻	似乎	非常	远的	离开	的确	.

当你的儿子还在襁褓之中时，他的婚姻似乎还遥不可及。

[bʌt; bət][ðə; ði] [kwiːn] [wʌz; wəz] ['æŋkʃəs] [ænd; ənd] ['fraɪt(ə)nd] ,

But	the	Queen	was	anxious	and	frightened	,
但	这	女王	曾是	焦虑的	和	害怕	,

但女王感到焦虑和恐惧。

[ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ði] [prɪns] [wʌz; wəz] [stɪl] [ə; eɪ][tʃaɪld][ʃiː; ʃi] [sent] ['mesɪndʒəz] [tuː; tə][ðə; ði] [kɔːrts] [ʌv; əv]

and	while	the	Prince	was	still	a	child	she	sent	messengers	to	the	Courts	of
和	尽管	这	王子	曾是	仍然	一个	孩子	她	发送	信使	到	这	法院	的

[ɔːl][ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] [kɪŋz] [ænd; ənd] [kwiːnz] [tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm] [wʌt] [hæd; həd] [bɪn] [fɔːr'toʊld] ,

all	the	neighbouring	Kings	and	Queens	to	tell	them	what	had	been	foretold	,
全部	这	邻接	国王	和	皇后区	到	告诉	他们	什么	有	到过	预言	,

当王子还是个孩子的时候，她就派使者到所有邻近的国王和王后的宫廷，告诉他们预言的事情。

[wɪtʃ] , [ɪn'diːd] , [moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm] [nuː] , ['hævɪŋ] [bɪn] [æt; ət][ðə; ði] ['krɪsnɪŋ] .

which	,	indeed	,	most	of	them	knew	,	having	been	at	the	christening	.
哪个	,	的确	,	最多	的	他们	知道	,	拥有	到过	在	这	洗礼	.

事实上，他们中的大多数人都知道这件事，因为他们都参加了洗礼仪式。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['bɛgd] [sʌtʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm][æz; əz][hæd; həd] ['dɔtɚz] [tuː; tə][send][ðem; ðəm][æz; əz]

And	she	begged	such	of	them	as	had	daughters	to	send	them	as
和	她	乞求	这样的	的	他们	作为	有	女儿们	到	发送	他们	作为

['kɪtʃɪn] - [meɪdz] ,

kitchen	-	maids	,
厨房	-	女佣	,

她恳求那些有女儿的人把女儿送到厨房做女佣。

[ðæt] [soʊ][ðə; ði] [prɪns] [maɪt] [æt; ət] [liːst] [fɔːl][ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['riːəl] [-]

that	so	the	Prince	might	at	least	fall	in	love	with	a	real	[	140	]
那	所以	这	王子	可能	在	至少	落下	在	爱	和	一个	真实的	[	-	]

这样，王子至少可能会爱上一个真正的[140]

['prɪnses] .

Princess	.
公主	.

公主。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [prɪns] [gruː] [ʌp][hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] ['hænsəm] [ænd; ənd][soʊ] [breɪv] , [fiərɪŋ]

And	as	the	Prince	grew	up	he	was	so	handsome	and	so	brave	,	fearing
和	作为	这	王子	生长	向上	他	曾是	所以	英俊的	和	所以	勇敢的	,	害怕

['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][kæts] ,

nothing	but	cats	,
没有什么	但	猫	,

随着王子长大，他变得英俊勇敢，除了猫以外什么都不怕。

[wɪtʃ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [hiː; hi] ['nevər] [sɔː] , [ðoʊ] [hiː; hi] [driːmd] [ʌv; əv][ðem; ðəm]['ɔːf(ə)n][ænd; ənd]

which	,	of	course	,	he	never	saw	,	though	he	dreamed	of	them	often	and
哪个	,	的	课程	,	他	绝不	锯	,	尽管	他	梦见	的	他们	经常	和

[woʊk] ['skriːmɪŋ] ,

woke	screaming	,
觉醒	尖叫	,

当然，他从未亲眼见过他们，尽管他经常梦见他们，并因此尖叫着醒来。

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][soʊ] ['brɪlɪənt] [ænd; ənd] [gʊd] , [ðæt] , [hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] ['kɪŋdəm] ,

and	also	so	brilliant	and	good	,	that	,	his	father's	kingdom	,
和	还	所以	杰出的	和	好的	,	那	,	他的	父亲的	王国	,

而且他如此才华横溢、品德高尚，以至于他父亲的王国，

['biːɪŋ] [bɪ'jɑːnd] [kəm'per] [ðə; ði]['faɪnɪst][ɪn][ɔːl][ðə; ði] [raʊnd] [wɜːrld] ,

being	beyond	compare	the	finest	in	all	the	round	world	,
存在	超过	比较	这	最好的	在	全部	这	圆形的	世界	,

无与伦比，是全世界最好的，

[ðə; ði] [jʌŋ] ['dɔtɚz] [ʌv; əv] [kɪŋz] [vaɪd] [wɪð; wɪθ] [iːtʃ] ['ʌðər] [æz; əz][tuː; tə] [huː] [ʃʊd; ʃəd] [faɪnd]

the	young	daughters	of	Kings	vied	with	each	other	as	to	who	should	find
这	年轻的	女儿们	的	国王	竞争	和	每个	其他	作为	到	WHO	应该	寻找

['feɪvər] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kwiːn] - ['mʌðər] ,

favour	in	the	eyes	of	the	Queen	-	Mother	,
偏爱	在	这	眼睛	的	这	女王	-	母亲	,

国王的年轻女儿们彼此竞争，都想博得王太后的宠爱。

[ænd; ənd][soʊ][get] [liːv] [tuː; tə] [sɜːrv] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ,

and	so	get	leave	to	serve	in	the	kitchen	,
和	所以	得到	离开	到	服务	在	这	厨房	,

于是获准到厨房帮忙。

[iːtʃ] ['nɜːrsɪŋ] [ðə; ði][hoʊp] [ðæt] [sʌm; səm] [deɪ] [ðə; ði] [prɪns] [wʊd] [siː] [hɜːr; hər][ænd; ənd] [lʌv]

each	nursing	the	hope	that	some	day	the	Prince	would	see	her	and	love
每个	护理	这	希望	那	一些	天	这	王子	会	看	她	和	爱

[hɜːr; hər] ,

her	,
她	,

她们都怀着希望，期待着有一天王子能够看到自己，爱上自己。

[ænd; ənd][pər'hæps]['iːv(ə)n] ['mæri] [hɜːr; hər] .

and	perhaps	even	marry	her	.
和	也许	甚至	结婚	她	.

甚至可能娶她。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] [gʊd] [frendz] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði]['noʊb(ə)l] ['kɪtʃɪn] - [meɪdz] , [bʌt; bət]

And	he	was	very	good	friends	with	all	the	noble	kitchen	-	maids	,	but
和	他	曾是	非常	好的	朋友们	和	全部	这	高贵	厨房	-	女佣	,	但

[hiː; hi] [lʌvd] [nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

he	loved	none	of	them	,
他	喜爱	没有任何	的	他们	,

他和所有出身高贵的厨房女仆都是很好的朋友，但他并不爱她们中的任何一个。

[tɪl] [wʌn] [deɪ] [hiː; hi] [sɔː] , [æt; ət][ə; eɪ] ['wɪndoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['taʊər] [wer] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [wʌz; wəz] ,

till	one	day	he	saw	,	at	a	window	of	the	tower	where	the	kitchen	was	,
直到	一	天	他	锯	,	在	一个	窗户	的	这	塔	在哪里	这	厨房	曾是	,

直到有一天，他从厨房所在的塔楼的窗户里看到

[ə; eɪ] [braɪt] [feɪs] [ænd; ənd] [braɪt] [her] [taɪd] [raʊnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['skɑːrlət] ['kɜːrtʃɪf] .

a	bright	face	and	bright	hair	tied	round	with	a	scarlet	kerchief	.
一个	明亮的	脸	和	明亮的	头发	系	圆形的	和	一个	猩红	头巾	.

一张容光焕发的脸庞，一头亮丽的头发，用一条鲜红色的头巾束在脑后。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [feɪs] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [wɪðˈdrɔːn] — [bʌt; bət][ðə; ði] [prɪns]

And	as	he	looked	at	the	face	it	was	withdrawn	—	but	the	Prince
和	作为	他	看起来	在	这	脸	它	曾是	撤回	—	但	这	王子

[hæd; həd] [lɔːst] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] .

had	lost	his	heart	.
有	丢失的	他的	心	.

当他看向那张脸时，发现那张脸冷漠疏离——但王子已经为他倾倒。

[hiː; hi] [kept] [hɪz; ɪz] ['siːkrət] [seɪf] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [hæd; həd] [bɪn] ,

He	kept	his	secret	safe	in	the	place	where	his	heart	had	been	,
他	保留	他的	秘密	安全的	在	这	地方	在哪里	他的	心	有	到过	,

他把秘密珍藏在心底深处。

[ænd; ənd] [skiːmd] [ænd; ənd] [plɔtid] [tuː; tə] [siː] [ðɪs] [fer] ['leɪdi] [ə'gen] ;

and	schemed	and	plotted	to	see	this	fair	lady	again	;
和	策划	和	绘制	到	看	这	公平的	女士	再次	;

于是他精心策划，想再次见到这位美丽的女士；

[fɔːr; fər] [wen] [hiː; hi] [went] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['rɔɪəl] ['kɪtʃɪn] - [meɪdz] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt][ðer; ðər][wɪð; wɪθ]

for	when	he	went	among	the	royal	kitchen	-	maids	she	was	not	there	with
为了	什么时候	他	去	之中	这	皇家	厨房	-	女佣	她	曾是	不是	那里	和

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

当他与皇家厨房女仆们在一起时，她并不在场。

[ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] ['mɔːrnɪŋ] , [nuːn] , [ænd; ənd] ['iːvnɪŋ] , [bʌt; bət][hiː; hi] ['nevər] [kʊd; kəd] [siː]

And	he	looked	morning	,	noon	,	and	evening	,	but	he	never	could	see
和	他	看起来	早晨	,	中午	,	和	晚上	,	但	他	绝不	可以	看

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

他从早到晚都寻找过她，但始终没能见到她。

[soʊ] [ðen] [hiː; hi] [sed] —

So	then	he	said	—
所以	然后	他	说	—

于是他说道——

“ [aɪ][mʌst; məst] [wɑːtʃ] [oʊ] - [naɪts] — [pər'hæps][ʃiː; ʃi][ɪz] [-]

“	I	must	watch	o	'	nights	—	perhaps	she	is	[	141	]
“	我	必须	手表	o	-	夜晚	—	也许	她	是	[	-	]

“我必须守夜——也许她是[141]

[kept] [ɪn] ['prɪzn] [ɪn][ðə; ði] ['taʊər] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ,

kept	in	prison	in	the	tower	above	the	kitchen	,
保留	在	监狱	在	这	塔	多于	这	厨房	,

被关押在厨房上方塔楼的监狱里，

[ænd; ənd][æt; ət] [naɪt] [ðoʊz] [huː] [wɑːtʃ] [hɜːr; hər] [meɪ] [sliːp] ,

and	at	night	those	who	watch	her	may	sleep	,
和	在	夜晚	那些	WHO	手表	她	可能	睡觉	,

夜里，那些守护她的人可以安然入睡了。

[ænd; ənd][soʊ][aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

and	so	I	shall	be	able	to	talk	to	her	.
和	所以	我	将	是	有能力的	到	讲话	到	她	.

这样我就可以和她交谈了。

" [soʊ][hiː; hi] [drest] [ɪn][dɑːrk] [kloʊðz] [ænd; ənd][hɪd][ɪn][ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæləs] ['kɔːrtjɑːrd]

"	So	he	dressed	in	dark	clothes	and	hid	in	the	shadow	of	the	palace	courtyard
"	所以	他	穿着	在	黑暗的	衣服	和	隐藏	在	这	阴影	的	这	宫殿	庭院

[ænd; ənd] [wɑːtʃt] [ɔːl] [wʌn] [naɪt] .

and	watched	all	one	night	.
和	观看	全部	一	夜晚	.

于是他穿上深色衣服，躲在宫殿庭院的阴影里，观察了一整夜。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sɔː] ['nʌθɪŋ] .

And	he	saw	nothing	.
和	他	锯	没有什么	.

他什么也没看见。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['ɜːrli] ['mɔːrnɪŋ] ,

But	in	the	early	morning	,
但	在	这	早期的	早晨	,

但在清晨，

[wen] [ðə; ði] ['setɪŋ] [muːn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['raɪzɪŋ] [sʌn] [wɜːr; wər] ['mɪksɪŋ] [ðer; ðər] [laɪts] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] ,

when	the	setting	moon	and	the	rising	sun	were	mixing	their	lights	in	the	sky	,
什么时候	这	环境	月亮	和	这	上升	太阳	是	混合	他们的	灯	在	这	天空	,

当落日与初升的太阳在天空中交相辉映时，

[hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ] ['hevi] [boʊlt] [ʃɑːt] [bæk] , [ænd; ənd][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['taʊər] ['oʊpənd]

he	heard	a	heavy	bolt	shot	back	,	and	the	door	of	the	kitchen	tower	opened
他	听到	一个	重的	螺栓	射击	后退	,	和	这	门	的	这	厨房	塔	打开

['sloʊli] .

slowly	.
缓慢地	.

他听到一声沉重的门闩弹开的声音，厨房塔楼的门缓缓打开了。

[ðə; ði] [prɪns] [kraʊtʃt] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ] ['bʌtrəs] [ænd; ənd] [wɑːtʃt] ,

The	Prince	crouched	behind	a	buttress	and	watched	,
这	王子	蹲着	在后面	一个	支持	和	观看	,

王子蹲在扶壁后面观看。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [fer] [meɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [braɪt] [her] ['ʌndər] [ðə; ði] [red] ['kɜːrtʃɪf] .

and	he	saw	the	fair	maid	with	the	bright	hair	under	the	red	kerchief	.
和	他	锯	这	公平的	女佣	和	这	明亮的	头发	在下面	这	红色的	头巾	.

他看见了那位美丽的少女，她有着一头亮丽的秀发，头上戴着红色的头巾。

[ʃiː; ʃi] [swept] [ðə; ði] ['dɔːrstep] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [druː] ['wɔːtər][frʌm; frəm][ðə; ði] [wel] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv]

She	swept	the	doorstep	,	and	she	drew	water	from	the	well	in	the	middle	of
她	扫荡	这	家门口	,	和	她	画	水	从	这	出色地	在	这	中间	的

[ðə; ði] ['kɔːrtjɑːrd] ;

the	courtyard	;
这	庭院	;

她扫了门阶，又到院子中央的井里打水；

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [hiː; hi] [krept] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] [sɔː] [hɜːr; hər] [laɪt] [ðə; ði]['faɪər]

and	presently	he	crept	to	the	kitchen	window	and	saw	her	light	the	fire
和	目前	他	悄悄地爬	到	这	厨房	窗户	和	锯	她	光	这	火

[ænd; ənd] [wɑːʃ] [ðə; ði] ['dɪʃɪz] ,

and	wash	the	dishes	,
和	洗	这	菜肴	,

于是他蹑手蹑脚地走到厨房窗户边，看见她正在生火洗碗。

[ænd; ənd] [meɪk] [ɔːl] [niːt] [ænd; ənd] [kliːn] [wɪ'ðɪn] .

and	make	all	neat	and	clean	within	.
和	制作	全部	整洁的	和	干净的	之内	.

并保持内部整洁干净。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['prɪnsɪz] [aɪz] ['fɑːloʊd] [hɜːr; hər][ɪn][ɔːl][ʃiː; ʃi][dɪd] ,

And	the	Prince's	eyes	followed	her	in	all	she	did	,
和	这	王子的	眼睛	随后	她	在	全部	她	做过	,

王子的目光始终追随着她，注视着她的一举一动。

[ænd; ənd][ðə; ði] [mɔːr] [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər][ðə; ði] [mɔːr] [hiː; hi] [lʌvd] [hɜːr; hər] .

and	the	more	he	looked	at	her	the	more	he	loved	her	.
和	这	更多的	他	看起来	在	她	这	更多的	他	喜爱	她	.

他越看她，就越爱她。

[ænd; ənd][æt; ət][læst][hiː; hi] [hɜːrd] [saʊndz] [æz; əz][ʌv; əv][foʊks] ['stɜːrɪŋ] [ə'bʌv] , [soʊ][hiː; hi] [krept] [ə'weɪ]

And	at	last	he	heard	sounds	as	of	folks	stirring	above	,	so	he	crept	away
和	在	最后的	他	听到	声音	作为	的	各位	搅拌	多于	,	所以	他	悄悄地爬	离开

,

,

,

最后他听到上面好像有人在走动，于是便悄悄溜走了。

['kiːpɪŋ] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [wɔːl] , [ænd; ənd][soʊ] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [ruːmz; rʊmz] .

keeping	close	to	the	wall	,	and	so	back	to	his	own	rooms	.
保持	关闭	到	这	墙	,	和	所以	后退	到	他的	自己的	房间	.

他紧贴着墙走，就这样回到了自己的房间。

[ænd; ənd] [ðɪs] [hiː; hi][dɪd] [ə'gen] [ɑːn][ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] , [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði][nekst] .

And	this	he	did	again	on	the	next	morning	,	and	on	the	next	.
和	这	他	做过	再次	在	这	下一个	早晨	,	和	在	这	下一个	.

第二天早上，他又重复了这一举动，第三天早上也是如此。

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði][θɜːrd] ['mɔːrnɪŋ] ,

And	on	the	third	morning	,
和	在	这	第三	早晨	,

第三天早上，

[æz; əz][hiː; hi] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [æt; ət][ðə; ði][gɜːrl][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [braɪt] [her]

as	he	stood	looking	through	the	window	at	the	girl	with	the	bright	hair
作为	他	站立	寻找	通过	这	窗户	在	这	女孩	和	这	明亮的	头发

[ænd; ənd][ðə; ði] [braɪt] ['kɜːrtʃɪf] ,

and	the	bright	kerchief	,
和	这	明亮的	头巾	,

他站在那里，透过窗户望着那个有着亮丽头发和亮丽头巾的女孩。

[ðə; ði][goʊld] [tʃeɪn] [hiː; hi] [wɔːr] [klɪŋkt] [ə'genst] [ðə; ði] [stoʊn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] - [sɪl] . [-]

the	gold	chain	he	wore	clinked	against	the	stone	of	the	window	-	sill	.	[	142	]
这	金子	链	他	穿着	叮当	反对	这	石头	的	这	窗户	-	窗台	.	[	-	]

他佩戴的金链子与窗台上的石头碰撞发出叮当声。[142]

[ðə; ði][meɪd] ['stɑːrtɪd] ,

The	maid	started	,
这	女佣	开始	,

女仆开口说道：

[ænd; ənd][ðə; ði] [boʊl] [ʃiː; ʃi][held] [drɑːpt] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [brɪk] [flɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ænd; ənd]

and	the	bowl	she	held	dropped	on	to	the	brick	floor	of	the	kitchen	and
和	这	碗	她	握住	掉落	在	到	这	砖	地面	的	这	厨房	和

[broʊk] ['ɪntuː] ['twenti] ['piːsɪz] ;

broke	into	twenty	pieces	;
打破	进入	二十	件	;

她手里的碗掉在厨房的砖地上，摔成了二十块碎片；

[ænd; ənd] [ðen] [ænd; ənd][ðer; ðər][ʃiː; ʃi][sæt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [bɪ'saɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə]

and	then	and	there	she	sat	down	on	the	floor	beside	it	,	and	began	to
和	然后	和	那里	她	卫星	向下	在	这	地面	旁	它	,	和	开始	到

[kraɪ] ['bɪtərli] .

cry	bitterly	.
哭	苦涩地	.

然后，她就坐在旁边的地板上，开始痛哭起来。

[ðə; ði] [prɪns] [ræn][ɪn][ænd; ənd] [nelt] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] .

The	Prince	ran	in	and	knelt	beside	her	.
这	王子	跑	在	和	跪下	旁	她	.

王子跑进来，跪在她身边。

“ [dəunt][kraɪ] , [dɪr] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [aɪl] [get][juː; jʊ] [ə'nʌðər] [boʊl] . ”

“	Don't	cry	,	dear	,	”	he	said	,	“	I'll	get	you	another	bowl	.	”
“	不	哭	,	亲爱的	,	”	他	说	,	“	患病的	得到	你	其他	碗	.	”

“别哭，亲爱的，”他说，“我再给你拿一碗。”

“ [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [ðæt] , ” [ʃiː; ʃi] ['sɒbd] , “ [bʌt; bət] [naʊ] [ðeɪl] [send] [ˌem 'iː] [ə'weɪ] . ”

“	It	isn't	that	,	”	she	sobbed	,	“	but	now	they'll	send	me	away	.	”
“	它	不是	那	,	”	她	啜泣	,	“	但	现在	他们会	发送	我	离开	.	”

“不是那样的，”她抽泣着说，“但现在他们要把我送走了。”

“ [huː] [wɪl] ? ”

“	Who	will	?	”
“	WHO	将要	?	”

谁会?

“ [ðə; ði]['noʊb(ə)l] ['kɪtʃɪn] - [meɪdz] .

“	The	noble	Kitchen	-	Maids	.
“	这	高贵	厨房	-	女佣	.

“高贵的厨房女佣们。”

[ðeɪ] [kiːp] [ˌem 'iː][tuː; tə][duː][ðə; ði][wɜːrk][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , ['biːɪŋ] [kɪŋz] - ['dɔtɚz] ,

They	keep	me	to	do	the	work	because	,	being	Kings	'	daughters	,
他们	保持	我	到	做	这	工作	因为	,	存在	国王	-	女儿们	,

他们让我做这些工作，因为，我是国王的女儿，

[ðeɪ] [dəunt] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə][duː] ['eniθɪŋ] ;

they	don't	know	how	to	do	anything	;
他们	不	知道	如何	到	做	任何事物	;

他们什么都不会；

[bʌt; bət][ðə; ði] [kwiːn] ['dʌznt] [noʊ] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['riːəl] ['kɪtʃɪn] - [meɪd] [hɪr] ,

but	the	Queen	doesn't	know	that	there	is	a	Real	Kitchen	-	maid	here	,
但	这	女王	不	知道	那	那里	是	一个	真实的	厨房	-	女佣	这里	,

但女王并不知道这里有一位真正的厨房女佣。

[ænd; ənd] [naʊ] [juː; jʊ][hæv; həv] [faʊnd] [aʊt] [ðeɪ] [wɪl] [send] [ˌem 'iː] [ə'weɪ] .

and	now	you	have	found	out	they	will	send	me	away	.
和	现在	你	有	成立	出去	他们	将要	发送	我	离开	.

现在你发现他们会把我送走。

” [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] ['kraɪɪŋ] .

”	And	she	went	on	crying	.
”	和	她	去	在	哭泣	.

她继续哭了起来。

“ [ðen] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ]['riːəl] ['kɪtʃɪn] - [meɪd] , [ænd; ənd][nɑːt]['noʊb(ə)l][æt; ət][ɔːl] ? ” [sed] [ðə; ði]
“ Then you are a Real Kitchen - maid , and not noble at all ? ” said the
“ 然后 你 是 一个 真实的 厨房 - 女佣 , 和 不是 高贵 在 全部 ? ” 说 这
[prɪns] .
Prince .
王子 .

“那你其实只是个厨房女佣，一点也不高贵？”王子说道。

[ʃiː; ʃi] [stɑːpt] ['kraɪɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [tuː; tə] [seɪ] “ [noʊ] . ”
She stopped crying for a minute to say “ No . ”
她 停止 哭泣 为了 一个 分钟 到 说 “ 不 . ”

她停止哭泣了一会儿，说了声“不”。

“ ['nevər] [maɪnd] , ” [sed] [ðə; ði] [prɪns] .
“ Never mind , ” said the Prince .
“ 绝不 头脑 , ” 说 这 王子 .

“没关系，”王子说道。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] [twaɪs] [æz; əz] ['prɪti] [æz; əz][ɔːl][ðə; ði] [kɪŋz] - ['dɔtɚz] [pʊt] [tə'geðər] [ænd; ənd]
“ You are twice as pretty as all the Kings ' daughters put together and
“ 你 是 两次 作为 漂亮的 作为 全部 这 国王 - 女儿们 放 一起 和
['twenti] [taɪmz] [æz; əz] [dɪr] .
twenty times as dear .
二十 时代 作为 亲爱的 .

“你的美貌比所有国王的女儿加起来还要多两倍，你的价值是她们的二十倍。”

” [æt; ət] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [stɑːpt] ['kraɪɪŋ] [fɔːr; fər] [gʊd] [ænd; ənd][ɔːl] ,
” At that she stopped crying for good and all ,
” 在 那 她 停止 哭泣 为了 好的 和 全部 ,

“那一刻，她彻底停止了哭泣。”

[ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði] [flɔːr] [wer] [ʃiː; ʃi][sæt] . [-]
and looked up at him from the floor where she sat . [143]
和 看起来 向上 在 他 从 这 地面 在哪里 她 卫星 . [-]

她坐在地板上，抬头看着他。[143]

“ [jes] [juː; jʊ][ɑːr; ər] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [ænd; ənd][aɪ] [lʌv] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ][ɔːl][maɪ] [hɑːrt] .
“ Yes you are , ” he said , “ and I love you with all my heart .
“ 是的 你 是 , ” 他 说 , “ 和 我 爱 你 和 全部 我的 心 .

“是的，你就是，”他说，“我全心全意地爱你。”

” [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðæt] [hiː; hi] [kɔːt] [hɜːr; hər][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz][ænd; ənd] [kɪst] [hɜːr; hər] ;
” And with that he caught her in his arms and kissed her ;
” 和 和 那 他 捕捉 她 在 他的 武器 和 亲吻 她 ;

“说完，他一把将她抱在怀里，吻了她；

[ænd; ənd][ðə; ði]['riːəl] ['kɪtʃɪn] - [meɪd] [leɪd][hɜːr; hər] [feɪs] [ə'genst] [hɪz; ɪz] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [hɑːrt] [biːt]
and the Real Kitchen - Maid laid her face against his , and her heart beat
和 这 真实的 厨房 - 女佣 铺设 她 脸 反对 他的 , 和 她 心 打
['waɪldli] ,
wildly ,
疯狂地 ,

于是，真正的厨房女佣将脸贴在他的脸上，她的心跳得剧烈起来。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [nuː] [wʌt] [ðə; ði] [prɪns] [dɪd][nɑːt] , [ænd; ənd] [wʌt] , [ɪn'diːd] ,
for she knew what the Prince did not , and what , indeed ,
为了 她 知道 什么 这 王子 做过 不是 , 和 什么 , 的确 ,

因为她知道王子不知道的事，而且，的确，

[ɔːl][ðə; ði][foʊk] [nuː] [ɪk'sept] [ðə; ði] [prɪns] , [ðæt] [ðɪs] [hæd; həd] [bɪn] [fɔːr'toʊld] [æt; ət][hɪz; ɪz]

all	the	folk	knew	except	the	Prince	,	that	this	had	been	foretold	at	his
全部	这	民间	知道	除了	这	王子	,	那	这	有	到过	预言	在	他的

['krɪsnɪŋ] ;

christening	;
洗礼	;

除了王子之外，所有人都知道，这件事在他受洗时就已经被预言过了；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [nuː] ['ɔːlsoʊ] [ðæt] [ðoʊ] [hiː; hi] [lʌvd] [hɜːr; hər] , [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə] ['mæri]

but	she	knew	also	that	though	he	loved	her	,	he	was	not	to	marry
但	她	知道	还	那	尽管	他	喜爱	她	,	他	曾是	不是	到	结婚

[hɜːr; hər] ,

her	,
她	,

但她也知道，虽然他爱她，但他不会娶她。

[sɪns] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['dredf(ə)l] ['destəni] [tuː; tə] ['mæri] [sʌm; səm][wʌn][wɪð; wɪθ] [fɔːr] [fiːt] [ænd; ənd]

since	it	was	his	dreadful	destiny	to	marry	some	one	with	four	feet	and
自从	它	曾是	他的	可怕	命运	到	结婚	一些	一	和	四	脚	和

[noʊ][hændz] .

no	hands	.
不	双手	.

因为他悲惨的命运是娶一个只有四条脚没有手的女人。

“ [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd][noʊ][hændz][ænd; ənd] [fɔːr] [fiːt] , ” [sed] [ðə; ði] ['riːəl] ['kɪtʃɪn] - [meɪd] [tuː; tə]

“	I	wish	I	had	no	hands	and	four	feet	,	”	said	the	Real	Kitchen	-	maid	to
“	我	希望	我	有	不	双手	和	四	脚	,	”	说	这	真实的	厨房	-	女佣	到

[hɜːr'self] .

herself	.
她自己	.

“我真希望我没有手，只有四只脚，”真正的厨房女佣自言自语道。

“ [aɪ] ['wʊdnt] [maɪnd][ə; eɪ][bɪt] , [sɪns] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ˌem 'iː][hiː; hi] [lʌvz] . ”

“	I	wouldn't	mind	a	bit	,	since	it	is	me	he	loves	.	”
“	我	不会	头脑	一个	少量	,	自从	它	是	我	他	爱	.	”

“我一点也不介意，因为他爱的是我。”

“ [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['seɪɪŋ] ? ” [æskt] [ðə; ði] [prɪns] .

“	What	are	you	saying	?	”	asked	the	Prince	.
“	什么	是	你	说	?	”	问	这	王子	.

“你在说什么？”王子问道。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] ['seɪɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ][mʌst; məst][goʊ] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] .

“	I	am	saying	that	you	must	go	,	”	said	she	.
“	我	是	说	那	你	必须	去	,	”	说	她	.

“我的意思是，你必须走，”她说。

“ [ɪf] [ðer; ðər] ['kɪtʃɪn] ['haɪnəs] [faɪnd][juː; jʊ] [hɪr] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] [ðeɪl] [ter; tɪ(ə)r][ˌem 'iː]['ɪntuː]['lɪt(ə)l]

“	If	their	Kitchen	Highnesses	find	you	here	with	me	they'll	tear	me	into	little
“	如果	他们的	厨房	殿下们	寻找	你	这里	和	我	他们会	撕	我	进入	小的

['piːsɪz] ,

pieces	,
件	,

“如果他们的宫廷大臣发现你和我在一起，他们会把我撕成碎片。”

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [ɔːl] [lʌv] [juː; jʊ] — [tuː; tə][ə; eɪ] ['haɪnəs] . ”

for	they	all	love	you	—	to	a	Highness	.	”
为了	他们	全部	爱	你	—	到	一个	高度	.	”

因为他们都爱戴您——至尊陛下。”

“ [ænd; ənd][juː; jʊ] , ” [hiː; hi] ['wɪspəd] , “ [haʊ] [mʌtʃ] [duː][juː; jʊ] [lʌv] [ˌem 'iː] ? ”

“	And	you	,	”	he	whispered	,	“	how	much	do	you	love	me	?	”
”	和	你	,	”	他	低声说道	,	“	如何	很多	做	你	爱	我	?	”

“那么你呢，”他低声问道，“你有多爱我？”

“ [oʊ] , ” [ʃiː; ʃi] ['ænsər] , “ [aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] ['betər] [ðæn; ðən][maɪ] [raɪt] [hænd][ænd; ənd][maɪ][left] .

“	Oh	,	”	she	answered	,	“	I	love	you	better	than	my	right	hand	and	my	left	.
”	哦	,	”	她	回答	,	“	我	爱	你	更好的	比	我的	正确的	手	和	我的	左边	.

“哦，”她回答说，“我爱你胜过爱我的右手和左手。”

” [ænd; ənd][ðə; ði] [prɪns] [θɔːt] [ðæt] [ə; eɪ] ['veri] [streɪndʒ] ['ænsər] .

”	And	the	Prince	thought	that	a	very	strange	answer	.
”	和	这	王子	想法	那	一个	非常	奇怪的	回答	.

“王子觉得这个回答非常奇怪。”

[hiː; hi] [went] [θruː] [ðæt] [deɪ] [ɪn][ə; eɪ] ['hæpi] [driːm] ;

He	went	through	that	day	in	a	happy	dream	;
他	去	通过	那	天	在	一个	快乐的	梦	;

那一天，他仿佛置身于一个美好的梦境之中；

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [tel] [hɪz; ɪz] [driːm] [tuː; tə] ['eni] [-]

but	he	did	not	tell	his	dream	to	any	[	144	]
但	他	做过	不是	告诉	他的	梦	到	任何	[	-	]

但他没有把他的梦告诉任何人[144]

[wʌn] , [lest] [sʌm; səm][hɑːrm] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] ['riːəl] ['kɪtʃɪn] - [meɪd] .

one	,	lest	some	harm	should	come	to	the	Real	Kitchen	-	Maid	.
一	,	免得	一些	伤害	应该	来	到	这	真实的	厨房	-	女佣	.

第一，以免真正的厨房女佣受到伤害。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [ment] [tuː; tə] ['mæri] [hɜːr; hər] ,

For	he	meant	to	marry	her	,
为了	他	意思是	到	结婚	她	,

因为他打算娶她。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['perənts] [wʊd] [nɑːt] [ə'pruːv] [ʌv; əv][ðə; ði] [mætʃ] .

and	he	had	a	feeling	that	his	parents	would	not	approve	of	the	match	.
和	他	有	一个	感觉	那	他的	父母	会	不是	批准	的	这	匹配	.

他预感父母不会同意这门婚事。

[naʊ] [ðæt] [naɪt] , [wen] [ðə; ði] [hoʊl] ['pæləs] [wʌz; wəz] [ə'sliːp] ,

Now	that	night	,	when	the	whole	palace	was	asleep	,
现在	那	夜晚	,	什么时候	这	所有的	宫殿	曾是	睡着了	,

那天晚上，当整个宫殿都沉睡时，

[ðə; ði] ['riːəl] ['kɪtʃɪn] - [meɪd] [gɑːt] [ʌp] [ænd; ənd] [krept] [aʊt] [pæst][ðə; ði] ['sliːpi] ['sentɪn(ə)l][ænd; ənd] [went]

the	Real	Kitchen	-	Maid	got	up	and	crept	out	past	the	sleepy	sentinel	and	went
这	真实的	厨房	-	女佣	得到	向上	和	悄悄地爬	出去	过去的	这	困	哨兵	和	去

[hoʊm] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['fɑːðər] [ðə; ði]['fɑːrmər][ænd; ənd][gɑːt][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [greɪt] [waɪt] [kɑːrt] ['hɔːrsɪz]

home	to	her	father	the	farmer	and	got	one	of	his	great	white	cart	horses
家	到	她	父亲	这	农民	和	得到	一	的	他的	伟大的	白色的	大车	马匹

[ænd; ənd][roʊd] [ə'weɪ] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] [tuː; tə][ðə; ði]['kævərn] [wer] [ðə; ði] [greɪt] [waɪt] [ræt] [sɪts]

and	rode	away	through	the	woods	to	the	cavern	where	the	Great	White	Rat	sits
和	骑	离开	通过	这	树林	到	这	洞穴	在哪里	这	伟大的	白色的	鼠	坐着

['sliːpləsli] ['gaːdiŋ] [ðə; ði]['mædʒɪk]['kæts] - [aɪ] .

sleeplessly	guarding	the	Magic	Cat's	-	eye	.
彻夜难眠	守护	这	魔法	猫的	-	眼睛	.

真正的厨房女仆起身，悄悄溜过昏昏欲睡的哨兵，回到她身为农夫的父亲身边，牵来他的一匹高大的白色马车，穿过树林，来到大白鼠彻夜守卫着魔法猫眼的洞穴。

[ænd; ənd] ['evri] [wʌn] ['wʌndɝd] [waɪ] [hiː; hi] ['gɑːrdɪd] [ˌaɪ 'tiː][soʊ] ['kerfəli] ,

And	every	one	wondered	why	he	guarded	it	so	carefully	,
和	每一个	一	想知道	为什么	他	守卫	它	所以	小心	,

大家都想知道他为什么如此小心地守护着它。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv][noʊ] [greɪt] ['vælјuː] .

for	it	seemed	to	have	no	great	value	.
为了	它	似乎	到	有	不	伟大的	价值	.

因为它似乎没有什么价值。

[bʌt; bət][ðə; ði] [greɪt] [waɪt] [ræt] [wɑːtʃt] [ˌaɪ 'tiː] ['kɑːnstəntli] ,

But	the	Great	White	Rat	watched	it	constantly	,
但	这	伟大的	白色的	鼠	观看	它	不断地	,

但大白鼠一直注视着它。

[wɪ'ðaʊt] ['evər] ['kloʊzɪŋ] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [raʊnd] [braɪt] [ræt] - - [aɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ,

without	ever	closing	one	of	those	round	bright	rat	'	-	eyes	of	his	,
没有	曾经	结束	一	的	那些	圆形的	明亮的	鼠	-	-	眼睛	的	他的	,

他那双圆圆的、明亮的、像老鼠一样的眼睛，却始终没有闭上。

[ænd; ənd] [wen] [foʊk] [sɔːt] [tuː; tə] [leɪ] [hændz][ɑːn][ˌaɪ 'tiː][hiː; hi] [sed] —

and	when	folk	sought	to	lay	hands	on	it	he	said	—
和	什么时候	民间	寻求	到	躺	双手	在	它	他	说	—

当人们试图得到它时，他说——

“ [biː; bi] ['kerf(ə)l] : [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ðə; ði] ['paʊər] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [juː; jʊ]['ɪntuː][ə; eɪ] [maʊs] .

“	Be	careful	:	it	has	the	power	to	change	you	into	a	mouse	.
”	是	小心	:	它	有	这	力量	到	改变	你	进入	一个	老鼠	.

“小心：它有能力把你变成一只老鼠。”

” [ɑːn] [wɪtʃ] [foʊk] [drɑːpt] [ˌaɪ 'tiː] ['heɪstɪli] [ænd; ənd] [went] [ðer; ðər] [weɪz] , ['liːvɪŋ] [hɪm; ɪm] [stɪl] [ɑːn]

”	On	which	folk	dropped	it	hastily	and	went	their	ways	,	leaving	him	still	on
”	在	哪个	民间	掉落	它	草草	和	去	他们的	方式	,	离开	他	仍然	在

[gɑːrd] .

guard	.
警卫	.

“于是人们匆匆放下武器，各奔东西，留下他继续守卫。

[tuː; tə][hɪm; ɪm] [naʊ] [went] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kɪtʃɪn] - [meɪd] , [ænd; ənd] [æskt] [fɔːr; fər] [help] ,

To	him	now	went	the	little	Kitchen	-	Maid	,	and	asked	for	help	,
到	他	现在	去	这	小的	厨房	-	女佣	,	和	问	为了	帮助	,

小厨娘走到他跟前，请求他的帮助。

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] ['jɪrz] [oʊld] ,

for	he	was	thousands	of	years	old	,
为了	他	曾是	数千	的	年	老的	,

因为他已经活了几千年了，

[ænd; ənd][hæd; həd] [mɔːr] ['wɪzdəm] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz][noʊz][ænd; ənd] [ɪrz] [ðæn; ðən][ɔːl][ðə; ði] [bʊks] [ɪn]

and	had	more	wisdom	between	his	nose	and	ears	than	all	the	books	in
和	有	更多的	智慧	之间	他的	鼻子	和	耳朵	比	全部	这	图书	在

[ɔːl][ðə; ði][wɜːrld] .

all	the	world	.
全部	这	世界	.

他拥有的智慧比世界上所有的书籍加起来还要多。

[ʃiː; ʃi][toʊld][hɪm; ɪm][ɔːl] [ðæt] [hæd; həd] ['hæpənd] . [-]

She	told	him	all	that	had	happened	.	[	145	]
她	讲述	他	全部	那	有	发生	.	[	-	]

她把所有发生的事情都告诉了他。[145]

“ [naʊ] [wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ][duː] ?
“ Now what shall I do ?
” 现在 什么 将 我 做 ?

“我现在该怎么办？”

” [ʃiː; ʃi] [sed] .
” she said .
” 她 说 .

她说。

[ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] [waɪt] [ræt] , ['nevər] ['ʃɪftɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði]['mædʒɪk]['kæts] - [aɪ] ,
And the Great White Rat , never shifting his eyes from the Magic Cat's - eye ,
和 这 伟大的 白色的 鼠 , 绝不 转变 他的 眼睛 从 这 魔法 猫的 - 眼睛 ,
['ænsər] —
answered —
回答 —

而那只大白鼠，目光始终没有离开那只神奇猫眼，回答道——

“ [kiːp] [jʊr; jər] [oʊn] ['kaʊns(ə)l][ænd; ənd][biː; bi] [kən'tentɪd] .
“ Keep your own counsel and be contented .
” 保持 你的 自己的 法律顾问 和 是 满足 .

谨言慎行，知足常乐。

[ðə; ði] [prɪns] [lʌvz] [juː; jʊ] . ”
The Prince loves you . ”
这 王子 爱 你 . ”

王子爱你。

“ [bʌt; bət] , ” [sed] [ðə; ði] ['riːəl] ['kɪtʃɪn] - [meɪd] , “ [hiː; hi][ɪz][nɑːt][tuː; tə] ['mæri] [ˌem 'iː] ,
“ But , ” said the Real Kitchen - Maid , “ he is not to marry me ,
” 但 , ” 说 这 真实的 厨房 - 女佣 , ” 他 是 不是 到 结婚 我 ,

“但是，”真正的厨房女佣说，“他不能娶我。”

[bʌt; bət][ə; eɪ]['hɔːrəb(ə)l] ['kriːtʃər] [wɪð; wɪθ] [fɔːr] [fiːt] [ænd; ənd][noʊ][hændz] . ”
but a horrible creature with four feet and no hands . ”
但 一个 可怕 生物 和 四 脚 和 不 双手 . ”

但那却是一个长着四条腿却没有手的可怕生物。”

“ [kiːp] [jʊr; jər] ['siːkrət] [ænd; ənd][biː; bi]['kɑːntent] , ” [ðə; ði] [greɪt] [waɪt] [ræt] [rɪ'piːtɪd] ,
“ Keep your secret and be content , ” the Great White Rat repeated ,
” 保持 你的 秘密 和 是 内容 , ” 这 伟大的 白色的 鼠 重复 ,

“保守你的秘密，安于现状吧。”大白鼠重复道。

“ [ænd; ənd] [ɪf] ['evər] [juː; jʊ] [siː] [hɪm; ɪm][ɪn]['deɪndʒər][frʌm; frəm][ə; eɪ]['leɪdi][wɪð; wɪθ] [fɔːr] [fiːt] [ænd; ənd]
“ and if ever you see him in danger from a lady with four feet and
” 和 如果 曾经 你 看 他 在 危险 从 一个 女士 和 四 脚 和
[noʊ][hændz] ,
no hands ,
不 双手 ,

“如果你看到他受到一个四脚无手的女士的威胁，

[kʌm] [streɪt] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
come straight to me .
来 直的 到 我 .

直接来找我。

” [soʊ][ðə; ði] ['riːəl] ['kɪtʃɪn] - [meɪd] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['pæləs] ,
” So the Real Kitchen - Maid went back to the Palace ,
” 所以 这 真实的 厨房 - 女佣 去 后退 到 这 宫殿 ,

于是，真正的厨娘回到了宫殿。

[ænd; ənd][set][tuː; tə][wɜːrk][tuː; tə] [kliːn] [pɔts][ænd; ənd][pænz] , [fɔːr; fər] [naʊ] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [braɪt] ['duːi]

and	set	to	work	to	clean	pots	and	pans	,	for	now	it	was	bright	dewy
和	放	到	工作	到	干净的	锅	和	平底锅	,	为了	现在	它	曾是	明亮的	露水

['deɪlaɪt] ,

daylight	,
日光	,

于是，他们开始清洗锅碗瓢盆，此时正是阳光明媚、露水未干的白天。

[ænd; ənd][ðə; ði] [naɪt] [hæd; həd] [gɔːn] .

and	the	night	had	gone	.
和	这	夜晚	有	已消失	.

夜幕降临。

[ænd; ənd] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði][rest][wɜːr; wər] [əˈweɪk] [əˈgen] [hɜːr; hər] [prɪns] [keɪm] [tuː; tə][hɜːr; hər][ænd; ənd]

And	before	the	rest	were	awake	again	her	Prince	came	to	her	and
和	前	这	休息	是	醒	再次	她	王子	来了	到	她	和

['vaʊd] [hiː; hi] [lʌvd] [hɜːr; hər] [mɔːr] [ðæn; ðən][laɪf] ;

vowed	he	loved	her	more	than	life	;
发誓	他	喜爱	她	更多的	比	生活	;

在其他人再次醒来之前，她的王子来到她身边，发誓说他爱她胜过爱自己的生命；

[soʊ][ʃiː; ʃi] [kept] [hɜːr; hər] ['siːkrət] [ænd; ənd][wʌz; wəz]['kɑːntent] .

so	she	kept	her	secret	and	was	content	.
所以	她	保留	她	秘密	和	曾是	内容	.

所以她保守着秘密，并且感到满足。

[æt; ət][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪnsɪz] ['krɪsnɪŋ] [ðə; ði] [kɪŋ] [hæd; həd] ['bænɪʃt] [ɔːl][kæts][frʌm; frəm]

At	the	time	of	the	Prince's	christening	the	King	had	banished	all	cats	from
在	这	时间	的	这	王子的	洗礼	这	国王	有	被放逐	全部	猫	从

[ðə; ði] ['kɪŋdəm] ,

the	kingdom	,
这	王国	,

在王子受洗时，国王已经将所有猫驱逐出境。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [ber] [tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz][sʌn] [ʃoʊ] [fɪr] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] .

because	he	could	not	bear	to	see	his	son	show	fear	of	anything	.
因为	他	可以	不是	熊	到	看	他的	儿子	展示	害怕	的	任何事物	.

因为他无法忍受看到儿子流露出任何恐惧。

[bʌt; bət] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [st'reɪndʒəz] , [nɑːt] ['noʊɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['iːdɪkt] , [brɔːt] [kæts][tuː; tə] [ðæt]

But	now	and	then	strangers	,	not	knowing	of	the	edict	,	brought	cats	to	that
但	现在	和	然后	陌生人	,	不是	会心	的	这	法令	,	带来	猫	到	那

['kʌntri] ,

country	,
国家	,

但偶尔也会有一些陌生人，因为不了解这项禁令，把猫带到那个国家。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [prɪns] [sɔː] [wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [kæts][hiː; hi][wʌz; wəz]['teɪkən][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['tremblɪŋ]

and	if	the	Prince	saw	one	of	these	cats	he	was	taken	with	a	trembling
和	如果	这	王子	锯	一	的	这些	猫	他	曾是	已采取	和	一个	发抖

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['peɪlnəs] ,

and	a	paleness	,
和	一个	苍白	,

如果王子看到这些猫，就会浑身颤抖，脸色苍白。

['stændɪŋ] [laɪk] [stoʊn] [əˈwaɪl] , [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] , [wɪð; wɪθ] [ʃriːks] [ʌv; əv] ['terər] , ['fliːɪŋ] [ðə; ði] [

standing	like	stone	awhile	,	and	presently	,	with	shrieks	of	terror	,	fleeing	the	[
常设	喜欢	石头	一会儿	,	和	目前	,	和	尖叫	的	恐怖	,	逃离	这	[

-]

146	]
-	]

像石头一样站了一会儿，然后，发出恐惧的尖叫声，逃离了[146]

[spɑːt] .
spot **.**
点 .

点。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [naʊ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [sɪns] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ə; eɪ][kæt] .
And **it** **was** **now** **a** **long** **time** **since** **he** **had** **seen** **a** **cat** **.**
和 它 曾是 现在 一个 长的 时间 自从 他 有 已见 一个 猫 .

他已经很久没见过猫了。

[naʊ] , [suːn] [ˈæftər][ðə; ði] [prɪns] [hæd; həd] [faʊnd] [aʊt] [haʊ] [hiː; hi] [lʌvd] [ðə; ði] [ˈriːəl] [ˈkɪtʃɪn] - [meɪd] ,
Now **,** **soon** **after** **the** **Prince** **had** **found** **out** **how** **he** **loved** **the** **Real** **Kitchen** **-** **Maid** **,**
现在 , 很快 后 这 王子 有 成立 出去 如何 他 喜爱 这 真实的 厨房 - 女佣 ,

王子发现自己爱上了真正的厨房女佣后不久，

[hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [ænd; ənd] [ˈmʌðər] [daɪd] [ˈsʌd(ə)nli] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈsɪtɪŋ] [hænd][ɪn][hænd] ,
his **father** **and** **mother** **died** **suddenly** **as** **they** **were** **sitting** **hand** **in** **hand** **,**
他的 父亲 和 母亲 死亡 突然 作为 他们 是 坐着 手 在 手 ,

他的父母当时正手牵着手坐着，突然双双去世。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [lʌvd] [iːtʃ] [ˈʌðər] [soʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][ˈpɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər] [ˈiːðər] [tuː; tə]
for **they** **loved** **each** **other** **so** **much** **that** **it** **was** **not** **possible** **for** **either** **to**
为了 他们 喜爱 每个 其他 所以 很多 那 它 曾是 不是 可能的 为了 任何一个 到
[steɪ] [hɪr] [wɪˈðaʊt] [ðə; ði] [ˈʌðər] .
stay **here** **without** **the** **other** **.**
停留 这里 没有 这 其他 .

因为他们彼此深爱，没有对方，他们中的任何一个都无法留在这里。

[soʊ] [ðen] [ðə; ði] [prɪns] [wept] [ˈbɪtərli] , [ænd; ənd] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [ˈkʌmfətid] ,
So **then** **the** **Prince** **wept** **bitterly** **,** **and** **would** **not** **be** **comforted** **,**
所以 然后 这 王子 哭泣 苦涩地 , 和 会 不是 是 安慰 ,

于是王子痛哭流涕，不肯接受任何安慰。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɔːrt] [stʊd] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɔːŋ] [feɪs] , [ˈwerɪŋ] [ɪts] [nuː] [ˈmɔːrnɪŋ] .
and **the** **Court** **stood** **about** **him** **with** **a** **long** **face** **,** **wearing** **its** **new** **mourning** **.**
和 这 法庭 站立 关于 他 和 一个 长的 脸 , 穿着 它是 新的 丧 .

法庭众人面色凝重地站在他周围，身着新的丧服。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][sæt][ðer; ðər][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [feɪs] [ˈhɪd(ə)n] [ˈsʌmθɪŋ] [keɪm] [θruː] [ðə; ði]
And **as** **he** **sat** **there** **with** **his** **face** **hidden** **Something** **came** **through** **the**
和 作为 他 卫星 那里 和 他的 脸 隐 某物 来了 通过 这
['pæləs] [geɪt] [ænd; ənd] [ʌp] [ðə; ði] ['mɑːrb(ə)l] [sterz] [ænd; ənd] ['ɪntuː] [ðə; ði] [greɪt] [hɔːl] [wer] [ðə; ði] [prɪns]
Palace **gate** **and** **up** **the** **marble** **stairs** **and** **into** **the** **great** **hall** **where** **the** **Prince**
宫殿 门 和 向上 这 大理石 楼梯 和 进入 这 伟大的 大厅 在哪里 这 王子
[sæt][ɑːn][ðə; ði] [steps] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [θroʊn] ['wiːpɪŋ] .
sat **on** **the** **steps** **of** **his** **father's** **throne** **weeping** **.**
卫星 在 这 步骤 的 他的 父亲的 王座 哭泣 .

当他坐在那里，脸埋在地下时，有什么东西穿过宫殿大门，沿着大理石台阶来到大厅，王子正坐在他父亲的王座台阶上哭泣。

[ænd; ənd] ,
And **,**
和 ,

和，

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['kɔːtiːəz] [kʊd; kəd] [drɔː] [breθ] [ɔːr] [dɪ'saɪd] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kɔːrt] ['etɪkət]

before	the	courtiers	could	draw	breath	or	decide	whether	it	was	Court	etiquette
前	这	朝臣	可以	画	气息	或者	决定	无论	它	曾是	法庭	礼仪

[fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə][duː] ['eniθɪŋ] [waɪl] [ðə; ði] [prɪns] [wʌz; wəz] ['kraɪɪŋ] [ɪk'sept] [tuː; tə][stænd] [stɪl]

for	them	to	do	anything	while	the	Prince	was	crying	except	to	stand	still
为了	他们	到	做	任何事物	尽管	这	王子	曾是	哭泣	除了	到	站立	仍然

[ænd; ənd] [lʊk] [sæd] ,

and	look	sad	,
和	看	伤心	,

还没等朝臣们喘口气，或者想清楚在王子哭泣时，除了站在那里悲伤地看着，他们是否应该做点什么，宫廷礼仪是否允许他们这样做，

[ðə; ði] ['kriːtʃər] [keɪm] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [prɪns] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə][rʌb] [ɪt'self] [ə'genst] [hɪz; ɪz][ɑːrm] .

the	creature	came	up	to	the	Prince	and	began	to	rub	itself	against	his	arm	.
这	生物	来了	向上	到	这	王子	和	开始	到	擦	本身	反对	他的	手臂	.

那生物走到王子跟前，开始用身体蹭他的手臂。

[ænd; ənd][hiː; hi] , [stɪl] ['haɪdɪŋ][hɪz; ɪz] [feɪs] , [riːtʃt] [aʊt][hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] [stroʊkt] [ˌaɪ 'tiː] !

And	he	,	still	hiding	his	face	,	reached	out	his	hand	and	stroked	it	!
和	他	,	仍然	隐藏	他的	脸	,	达到	出去	他的	手	和	抚摸	它	!

他仍然捂着脸，伸出手抚摸着它！

[ðen] [ɔːl][ðə; ði] [kɔːrt] [druː] [ə; eɪ] [diːp] [breθ] ,

Then	all	the	Court	drew	a	deep	breath	,
然后	全部	这	法庭	画	一个	深的	气息	,

然后，整个法庭都深吸了一口气。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt] [hæd; həd] [kʌm] [ɪn][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [blæk] [kæt] .

for	they	saw	that	the	thing	that	had	come	in	was	a	great	black	Cat	.
为了	他们	锯	那	这	事物	那	有	来	在	曾是	一个	伟大的	黑色的	猫	.

因为他们看到进来的是一只巨大的黑猫。

[ænd; ənd][ðə; ði] [prɪns] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [lʊkt] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] [ʃrɪŋk] [ænd; ənd]

And	the	Prince	raised	his	eyes	,	and	they	looked	to	see	him	shrink	and
和	这	王子	提高	他的	眼睛	,	和	他们	看起来	到	看	他	收缩	和

[ʃriːk] ; [bʌt; bət] [-]

shriek	;	but	[	147	]
尖叫	;	但	[	-	]

王子抬起头，他们看到他畏缩尖叫；但是[147]

[ɪn'sted] [hiː; hi] [pæst] [hɪz; ɪz][hænd]['oʊvər][ðə; ði] [blæk] [fɜːr][ænd; ənd] [sed] —

instead	he	passed	his	hand	over	the	black	fur	and	said	—
反而	他	通过了	他的	手	超过	这	黑色的	毛皮	和	说	—

他却用手抚过那件黑色皮毛，说道——

“ [pʊr] ['pʊsi] , [ðen] !

“	Poor	Pussy	,	then	!
“	贫穷的	猫	,	然后	!

“可怜的小猫咪！”

” [ænd; ənd][æt; ət] [ðiːz] [wɜːrdz][ðə; ði] [hoʊl] [kɔːrt] [fled] — [baɪ] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] [dɔːr] .

”	And	at	these	words	the	whole	Court	fled	—	by	window	and	door	.
”	和	在	这些	字	这	所有的	法庭	逃亡	—	经过	窗户	和	门	.

“话音刚落，整个宫廷都逃走了——从窗户和门逃走。”

[ðə; ði] ['kɔːtiːəz] [tʊk] [hɔːrs] , [ðoʊz] [huː] [hæd; həd] ['kærɪdʒɪz] [went] [ə'weɪ] [ɪn][ðem; ðəm] ,

The	courtiers	took	horse	,	those	who	had	carriages	went	away	in	them	,
这	朝臣	采取	马	,	那些	WHO	有	马车	去	离开	在	他们	,

朝臣们骑马离去，有马车的人则乘马车离开。

[ðoʊz] [huː] [hæd; həd] [nʌn] [went] [ɑːn] [fʊt] ,
those **who** **had** **none** **went** **on** **foot** **,**
那些 WHO 有 没有任何 去 在 脚 ,

没有交通工具的人就步行前往。

[ænd; ənd][ɪn] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ðə; ði] [prɪns] [ænd; ənd][ðə; ði][kæt][wɜːr; wər] [left] [ə'loʊn]
and **in** **less** **than** **a** **minute** **the** **Prince** **and** **the** **Cat** **were** **left** **alone**
和 在 较少的 比 一个 分钟 这 王子 和 这 猫 是 左边 独自的
[tə'geðər] .
together **.**
一起 .

不到一分钟，王子和猫就单独待在一起了。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [kɔːrt] [wʌz; wəz] ['lɜːrnɪd] [ɪn] [wɪtʃ] [lɔː] ,
For **the** **Court** **was** **learned** **in** **witch** **law** **,**
为了 这 法庭 曾是 学习 在 巫婆 法律 ,

因为法庭精通巫术法，

[ænd; ənd] ['noʊɪŋ] [ðə; ði] ['prɪnsɪz] ['hɔːrər] [ʌv; əv][kæts][ˌaɪ 'tiː] [sɔː] [æt; ət] [wʌns] [ðæt] [ə; eɪ][kæt][hiː; hi]
and **knowing** **the** **Prince's** **horror** **of** **cats** **it** **saw** **at** **once** **that** **a** **cat** **he**
和 会心 这 王子的 恐怖 的 猫 它 锯 在 一次 那 一个 猫 他
[wʌz; wəz][nɑːt] [ə'freɪd] [ʌv; əv][wʌz; wəz][noʊ][kæt][æt; ət][ɔːl] ,
was **not** **afraid** **of** **was** **no** **cat** **at** **all** **,**
曾是 不是 害怕的 的 曾是 不 猫 在 全部 ,

它知道王子非常怕猫，所以一眼就看出，王子不怕的猫根本就不是猫。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [wɪtʃ] [ɪn] [ðæt] [ʃeɪp] .
but **a** **witch** **in** **that** **shape** **.**
但 一个 巫婆 在 那 形状 .

但那是一个女巫。

['ðerfɔːr] [ðə; ði] ['kɔːtiːəz] [ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] ['rɔɪəl] ['haʊshoʊld] [fled] ['tremblɪŋ] [ænd; ənd][hɪd]
Therefore **the** **courtiers** **and** **the** **whole** **Royal** **household** **fled** **trembling** **and** **hid**
所以 这 朝臣 和 这 所有的 皇家 家庭 逃亡 发抖 和 隐藏
[ðəm'selvz] .
themselves **.**
他们自己 .

因此，朝臣和整个王室成员都战战兢兢地逃窜躲藏起来。

[ɔːl] [bʌt; bət][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['riːəl] ['kɪtʃɪn] - [meɪd] .
All **but** **the** **little** **Real** **Kitchen** **-** **Maid** **.**
全部 但 这 小的 真实的 厨房 - 女佣 .

除了小小的“真正的厨房女佣”之外，其他的都还在。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [wɪð; wɪθ] ['terər] [ðæt] [ðə; ði][kæt] , [ɔːr] ['ræðər] [ðə; ði] [wɪtʃ] [ɪn] ['kæts] [ʃeɪp] ,
She **saw** **with** **terror** **that** **the** **Cat** **,** **or** **rather** **the** **witch** **in** **Cat's** **shape** **,**
她 锯 和 恐怖 那 这 猫 , 或者 相当 这 巫婆 在 猫的 形状 ,

她惊恐地看到那只猫，或者更确切地说，是化作猫形的女巫，

[hæd; həd] [dʌn] [wʌt] [noʊ][wʌn] [els] [kʊd; kəd][duː] — [raʊzd] [ðə; ði] [prɪns] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [dʌl] [driːm]
had **done** **what** **no** **one** **else** **could** **do** **—** **roused** **the** **Prince** **from** **his** **dull** **dream**
有 完毕 什么 不 一 别的 可以 做 — 唤醒 这 王子 从 他的 乏味的 梦
[ʌv; əv] [griːf] .
of **grief** **.**
的 悲伤 .

他做到了别人都做不到的事——唤醒了沉睡在悲伤梦境中的王子。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [rɪ'membər] [ðə; ði] [feɪt] [wɪtʃ] - [hæd; həd] [fɔːr'toʊld] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] —

And	then	she	remembered	the	fate	which	Malevola	had	foretold	for	him	—
和	然后	她	记得	这	命运	哪个	-	有	预言	为了	他	—

[ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] ['mæri] [ə; eɪ] ['leɪdi] [wɪð; wɪθ] [fɔːr] [fiːt] [ænd; ənd] [noʊ] [hændz] .

that	he	should	marry	a	lady	with	four	feet	and	no	hands	.
那	他	应该	结婚	一个	女士	和	四	脚	和	不	双手	.

然后她想起了马莱沃拉预言他的命运——他将娶一位有四只脚却没有手的女子。

“ ['læk] - [ə; eɪ] - [deɪ] !

“	Alack	-	a	-	day	!
”	呜呼	-	一个	-	天	!

“唉！”

” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .

”	she	cried	.
”	她	哭	.

她哭了起来。

“ [ðɪs] [wɪtʃ] [hæz; həz] [fɔːr] [fiːt] [ænd; ənd] [noʊ] [hændz] ; [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [kæn; kən] [hæv; həv] [hændz]

“	This	witch	has	four	feet	and	no	hands	;	but	she	can	have	hands
”	这	巫婆	有	四	脚	和	不	双手	;	但	她	能	有	双手

[wen'evər] [ʃiː; ʃi] [tʃuːziz] ,

whenever	she	chooses	,
每当	她	选择	,

“这个女巫有四只脚没有手；但她随时可以长出手来，

[ænd; ənd] [biː; bi] [ə; eɪ] ['wʊmən] [baɪ] [hɜːr; hər] ['mædʒɪk] [aːts] [æz; əz] ['iːzəli] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [kæn; kən] [biː; bi] [ə; eɪ]

and	be	a	woman	by	her	magic	arts	as	easily	as	she	can	be	a
和	是	一个	女士	经过	她	魔法	艺术	作为	容易地	作为	她	能	是	一个

[kæt] .

cat	.
猫	.

她可以像变猫一样轻松地通过魔法变成女人。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [wɪl] [lʌv] [hɜːr; hər] — [ænd; ənd] [wʌt] [wɪl] [-]

And	then	he	will	love	her	—	and	what	will	[	148	]
和	然后	他	将要	爱	她	—	和	什么	将要	[	-	]

然后他会爱上她——以及什么[148]

[bɪ'kʌm] [ʌv; əv] [ˌem 'iː] ?

become	of	me	?
变得	的	我	?

变成了我?

[ɔːr] , [wɜːrs] , [ʃiː; ʃi] [meɪ] ['mæri] [hɪm; ɪm] ['oʊnli] [tuː; tə] ['tɔːrment] [hɪm; ɪm] .

Or	,	worse	,	she	may	marry	him	only	to	torment	him	.
或者	,	更糟	,	她	可能	结婚	他	仅有的	到	折磨	他	.

或者，更糟的是，她可能嫁给他只是为了折磨他。

[ʃiː; ʃi] [meɪ] [ʃʌt] [hɪm; ɪm] [ʌp] [ɪn] [sʌm; səm] [ɪn'tʃæntɪd] ['dʌndʒən] [fɑːr] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [deɪ] .

She	may	shut	him	up	in	some	enchanted	dungeon	far	from	the	light	of	day	.
她	可能	关闭	他	向上	在	一些	迷人的	地牢	远的	从	这	光	的	天	.

她可能会把他关进某个远离阳光的魔法地牢里。

[sʌtʃ] [θɪŋz] [hæv; həv] ['hæpənd] [bɪ'fɔːr] [naʊ] .

Such	things	have	happened	before	now	.
这样的	事物	有	发生	前	现在	.

此类事件以前也发生过。

” [soʊ] [ʃiː; ʃi] [stʊd] , ['hɪd(ə)n] [baɪ] [ðə; ði] [bluː] ['ærəs] , [ænd; ənd] [rʌŋ] [hɜːr; hər] [hændz] ,

”	So	she	stood	,	hidden	by	the	blue	arras	,	and	wrung	her	hands	,
”	所以	她	站立	,	隐	经过	这	蓝色的	阿拉斯	,	和	拧干	她	双手	,

于是她站在那里，躲在蓝色帷幔后面，双手不停地绞着。

[ænd; ənd][ðə; ði] [terz] [ræn] [daʊn] [hɜːr; hər] [tʃiːks] .

and	the	tears	ran	down	her	cheeks	.
和	这	眼泪	跑	向下	她	脸颊	.

泪水顺着她的脸颊流了下来。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][taɪm][ðə; ði] [blæk] [kæt] [pɜːd] [tuː; tə][ðə; ði] [prɪns] ,

And	all	the	time	the	black	Cat	purred	to	the	Prince	,
和	全部	这	时间	这	黑色的	猫	咕噜咕噜	到	这	王子	,

黑猫一直对着王子发出咕噜咕噜的声音。

[ænd; ənd][ðə; ði] [prɪns] [stroʊkt] [ðə; ði] [blæk] [kæt] ,

and	the	Prince	stroked	the	black	Cat	,
和	这	王子	抚摸	这	黑色的	猫	,

王子抚摸着黑猫，

[ænd; ənd] ['eni] [wʌn][kʊd; kəd][hæv; həv] [siːn] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['evri] ['moʊmənt] [bɪ'kʌmɪŋ] [mɔːr]

and	any	one	could	have	seen	that	he	was	every	moment	becoming	more
和	任何	一	可以	有	已见	那	他	曾是	每一个	片刻	成为	更多的

['diːpli] [bɪ'wɪtʃt] .

deeply	bewitched	.
深	着迷	.

任何人都能看出，他每时每刻都越来越被迷惑。

[ænd; ənd] [stɪl] [ðə; ði] ['riːəl] ['kɪtʃɪn] - [meɪd] [kraʊtʃt] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['ærəs] ,

And	still	the	Real	Kitchen	-	Maid	crouched	behind	the	arras	,
和	仍然	这	真实的	厨房	-	女佣	蹲着	在后面	这	阿拉斯	,

而真正的女厨仍然蹲在帷幔后面，

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [hɑːrt] [eɪkt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [nuː] [noʊ] [wei] [tuː; tə] [seɪv] [hɪm; ɪm] .

and	her	heart	ached	that	it	knew	no	way	to	save	him	.
和	她	心	疼痛	那	它	知道	不	方式	到	节省	他	.

她心如刀绞，因为她不知道该如何拯救他。

[ðen] ['sʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃi] [rɪ'membər] [ðə; ði][wɜːrdz][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [waɪt] [ræt] —

Then	suddenly	she	remembered	the	words	of	the	Great	White	Rat	—
然后	突然	她	记得	这	字	的	这	伟大的	白色的	鼠	—

突然，她想起了大白鼠的话——

“ [ɪf] ['evər][juː; jʊ] [siː] [hɪm; ɪm][ɪn]['deɪndʒər][frʌm; frəm][ə; eɪ]['leɪdi][wɪð; wɪθ] [fɔːr] [fiːt] [ænd; ənd][noʊ][hændz]

“	If	ever	you	see	him	in	danger	from	a	lady	with	four	feet	and	no	hands
“	如果	曾经	你	看	他	在	危险	从	一个	女士	和	四	脚	和	不	双手

[kʌm] [streɪt] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

come	straight	to	me	.
来	直的	到	我	.

“如果你看到他受到一个四脚无手的女士的伤害，请立即来找我。”

” [naʊ] ['ʃʊrli] [wʌz; wəz][ðə; ði][taɪm] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [prɪns] , [ʃiː; ʃi] [nuː] , [wʌz; wəz][ɪn] ['despərət]

”	Now	surely	was	the	time	,	for	the	Prince	,	she	knew	,	was	in	desperate
”	现在	一定	曾是	这	时间	,	为了	这	王子	,	她	知道	,	曾是	在	绝望的

['deɪndʒər] .

danger	.
危险	.

“现在肯定是时候了，因为她知道，王子正处于极度危险之中。”

[ðə; ði] ['riːəl] ['kɪtʃɪn] - [meɪd] [krept] ['saɪləntli] [daʊn] [ðə; ði]['mɑːrb(ə)l] [sterz] ,

The	Real	Kitchen	-	Maid	crept	silently	down	the	marble	stairs	,
这	真实的	厨房	-	女佣	悄悄地爬	默默	向下	这	大理石	楼梯	,

真正的女佣悄无声息地蹑手蹑脚地走下大理石台阶。

[bʌt; bət][wʌns][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['pæləs] [ʃiː; ʃi][ræn][laɪk][ðə; ði][wɪnd][tuː; tə][ðə; ði]['steɪb(ə)l] .

but	once	she	was	out	of	the	Palace	she	ran	like	the	wind	to	the	stable	.
但	一次	她	曾是	出去	的	这	宫殿	她	跑	喜欢	这	风	到	这	稳定的	.

但她一出皇宫，就飞快地跑向马厩。

[noʊ] [men] [wɜːr; wər] [əˈbaʊt] [ðer; ðər] — [ɔːl] [hæd; həd] [ˈfɑːloʊd] [ðə; ði] [ɪgˈzæmp(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kɔːrt] ,

No	men	were	about	there	—	all	had	followed	the	example	of	the	Court	,
不	男人	是	关于	那里	—	全部	有	随后	这	例子	的	这	法庭	,

周围没有一个男人——所有人都效仿了法庭的做法。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [rʌn] [əˈweɪ] [wen] [ðeɪ] [hɜːrd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [streɪndʒ] [ˈkʌmɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɪtʃ] -

and	had	run	away	when	they	heard	of	the	strange	coming	of	the	witch	-
和	有	跑步	离开	什么时候	他们	听到	的	这	奇怪的	未来	的	这	巫婆	-

[kæt] .

Cat	.
猫	.

当他们听说女巫猫的奇怪到来时，就逃走了。

[ænd; ənd] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈmeni] [ˈhɔːrsɪz] [ðæt] [-]

And	of	all	the	many	horses	that	[	149	]
和	的	全部	这	许多	马匹	那	[	-	]

在所有众多的马匹中[149]

[hæd; həd] [stʊd] [ɪn] [ðə; ði] [ˈsteɪb(ə)l] [ˈoʊnli] [wʌn] [rɪˈmeɪnd] ,

had	stood	in	the	stable	only	one	remained	,
有	站立	在	这	稳定的	仅有的	一	剩余	,

马厩里原本只剩下一个，

[fɔːr; fər] [iːtʃ] [mæn] [ɪn] [hɪz; ɪz] [fraɪt] [hæd; həd] [ˈsædəld] [ðə; ði] [fɜːrst] [hɔːrs] [ðæt] [keɪm] [tuː; tə] [hænd]

for	each	man	in	his	fright	had	saddled	the	first	horse	that	came	to	hand
为了	每个	男人	在	他的	惊吓	有	鞍	这	第一的	马	那	来了	到	手

[ænd; ənd] [ˈrɪdn] [ɔːf] [ɑːn] [ˌaɪ ˈtiː] .

and	ridden	off	on	it	.
和	骑	离开	在	它	.

每个人都惊恐万分，随便找来的第一匹马套上鞍就跑了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [wʌn] [ðæt] [stɪl] [steɪd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ˈprɪnsɪz] [oʊn] [blæk] [ˈtʃɑːrdʒər] .

And	the	one	that	still	stayed	there	was	the	Prince's	own	black	charger	.
和	这	一	那	仍然	入住	那里	曾是	这	王子的	自己的	黑色的	充电器	.

而留在那里的，是王子自己的黑色战马。

[hiː; hi] [hæd; həd] [hæd; həd] [noʊ] [maɪnd] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈsædəld] [ɪn] [heɪst] [baɪ] [ə; eɪ] [ˈstreɪndʒər] ,

He	had	had	no	mind	to	be	saddled	in	haste	by	a	stranger	,
他	有	有	不	头脑	到	是	鞍	在	匆忙	经过	一个	陌生人	,

他原本并不想被一个陌生人匆忙地拉上马鞍。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [ˈbɪtn] [ðə; ði] [ˈstreɪndʒər] [huː] [hæd; həd] [əˈtemptɪd] [ˌaɪ ˈtiː] .

and	had	turned	and	bitten	the	stranger	who	had	attempted	it	.
和	有	转向	和	被咬	这	陌生人	WHO	有	尝试过	它	.

然后转身咬了试图咬人的陌生人。

[soʊ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ðer; ðər] [əˈloʊn] .

So	he	was	there	alone	.
所以	他	曾是	那里	独自的	.

所以他当时独自一人在那里。

[naʊ] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [ˈkɪtʃɪn] - [meɪd] [ˈlɪftɪd] [ðə; ði] [ˈprɪnsɪz] [goʊld] - [ˈbrɔɪdəd] [ˈsæd(ə)l] [frʌm; frəm] [ɪts] [pɜːrtʃ]

Now	the	little	Kitchen	-	Maid	lifted	the	Prince's	gold	-	broidered	saddle	from	its	perch
现在	这	小的	厨房	-	女佣	抬起	这	王子的	金子	-	刺绣	鞍	从	它是	栖息

,

,

,

现在，小厨娘把王子的金线刺绣马鞍从架子上取了下来。

[ænd; ənd][ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] ['kærid] [ˌaɪ 'tiː][bʌt; bət]

and	the	weight	of	it	was	such	that	she	could	not	have	carried	it	but
和	这	重量	的	它	曾是	这样的	那	她	可以	不是	有	携带	它	但

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['hevi] [hɑːrt] [ʃiː; ʃi] [bɔːr] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][hɜːr; hər] [lʌv] [tuː; tə][ðə; ði] [prɪns] [ænd; ənd]

for	the	heavy	heart	she	bore	because	of	her	love	to	the	Prince	and
为了	这	重的	心	她	钻孔	因为	的	她	爱	到	这	王子	和

[hɪz; ɪz]['deɪndʒər] ,

his	danger	,
他的	危险	,

那东西的重量如此之大，若非她因深爱王子以及王子身处险境而背负着沉重的心情，她根本无法承受。

[ænd; ənd] [ðæt] [meɪd] [ɔːl] [els] [siːm] [laɪt] .

and	that	made	all	else	seem	light	.
和	那	制成	全部	别的	似乎	光	.

这使得其他一切都显得轻松了。

[ʃiː; ʃi] [pʊt] [ðə; ði]['sæd(ə)l][ɑːn][ðə; ði]['tʃɑːrdʒər] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['dʒuːəld] ['braɪd(ə)l] .

She	put	the	saddle	on	the	charger	,	and	the	jewelled	bridle	.
她	放	这	鞍	在	这	充电器	,	和	这	珠宝	辔	.

她把马鞍放在马背上，还有那副镶满珠宝的马勒。

[ænd; ənd][hiː; hi] [neɪd] [wɪð; wɪθ] ['pleʒər] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [ˌʌndər'stʊd] ,

And	he	neighed	with	pleasure	,	for	he	understood	,
和	他	嘶鸣	和	乐趣	,	为了	他	理解	,

他高兴地嘶鸣，因为他明白了。

['biːɪŋ] [ə; eɪ] [hɔːrs] [huː] [kʊd; kəd] [siː] [æz; əz][fɑːr]['ɪntuː][ə; eɪ] [stoʊn] [wɔːl] [æz; əz][moʊst] ['piːp(ə)l] .

being	a	horse	who	could	see	as	far	into	a	stone	wall	as	most	people	.
存在	一个	马	WHO	可以	看	作为	远的	进入	一个	石头	墙	作为	最多	人们	.

一匹能像大多数人一样看穿石墙的马。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['sædəld] [hiː; hi] [nelt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə] [maʊnt] ,

And	when	he	was	saddled	he	knelt	for	her	to	mount	,
和	什么时候	他	曾是	鞍	他	跪下	为了	她	到	山	,

他备好马鞍后，单膝跪地，让她骑上去。

[ænd; ənd] [ðen] [ʌp][ænd; ənd] [ə'weɪ] [laɪk] [ðə; ði] [wɪnd] ,

and	then	up	and	away	like	the	wind	,
和	然后	向上	和	离开	喜欢	这	风	,

然后像风一样向上飘去，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ] [niːd] [tuː; tə] [gaɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [reɪnz] ,

and	she	had	no	need	to	guide	him	with	the	reins	,
和	她	有	不	需要	到	指导	他	和	这	缰绳	,

她无需用缰绳来引导他。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] [wei] [ænd; ənd] [kept] [ˌaɪ 'tiː] .

for	he	found	the	way	and	kept	it	.
为了	他	成立	这	方式	和	保留	它	.

因为他找到了出路，并且坚守住了它。

[hiː; hi] ['gæləpt] ['stedəli] [ɑːn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] [went] [daʊn] [ænd; ənd][ðə; ði] [naɪt] [gruː] [dɑːrk] ,

He	galloped	steadily	on	,	and	the	sun	went	down	and	the	night	grew	dark	,
他	疾驰	稳步	在	,	和	这	太阳	去	向下	和	这	夜晚	生长	黑暗的	,

他策马疾驰，太阳落山，夜幕降临。

[ænd; ənd][hiː; hi] [went] [ɑːn] , [ænd; ənd][ɑːn] , [ænd; ənd][ɑːn] [wɪ'ðaʊt] ['stʌmb(ə)l][ɔːr] [pɔːz] ,

and	he	went	on	,	and	on	,	and	on	without	stumble	or	pause	,
和	他	去	在	,	和	在	,	和	在	没有	绊倒	或者	暂停	,

他继续说下去，一直说下去，没有丝毫停顿或磕绊。

[tɪl] [æt; ət] ['mu:nraiz] [hi:; hi] ['hɔ:ltɪd] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [waɪt] [ræt] .

till	at	moonrise	he	halted	before	the	house	of	the	Great	White	Rat	.
直到	在	月升	他	停止	前	这	房子	的	这	伟大的	白色的	鼠	.

直到月亮升起时，他才在大白鼠的房子前停了下来。

[ðen] , [æz; əz][ðə; ði] ['ri:əl] ['kɪtʃɪn] - [meɪd] [spræŋ] [-]

Then	,	as	the	Real	Kitchen	-	Maid	sprang	[	150	]
然后	,	作为	这	真实的	厨房	-	女佣	弹簧	[	-	]

然后，真正的厨房女佣出现了[150]

[daʊn] , [ðə; ði] [greɪt] [waɪt] [ræt] [keɪm] [aʊt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [haʊs] [ænd; ənd] [spoʊk] .

down	,	the	Great	White	Rat	came	out	from	his	house	and	spoke	.
向下	,	这	伟大的	白色的	鼠	来了	出去	从	他的	房子	和	辐	.

这时，大白鼠从它的房子里走了出来，开口说话了。

“ [ju:v] [kʌm] [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] , [ðen] ? ”

“	You've	come	for	it	,	then	?	”
”	你已经	来	为了	它	,	然后	?	”

“看来你是来拿的？”

“ [fɔ:r; fər] [wʌt] ? ”

“	For	what	?	”
”	为了	什么	?	”

“为了什么？”

“ [ðə; ði]['mædʒɪk]['kæts] - [aɪ] .

“	The	Magic	Cat's	-	eye	.
”	这	魔法	猫的	-	眼睛	.

“神奇的猫眼石。”

[aɪv] ['gɑ:rdɪd] [ˌaɪ 'ti:][sʌm; səm]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] ['jɪrz] .

I've	guarded	it	some	thousands	of	years	.
我已经	守卫	它	一些	数千	的	年	.

我守护它已有数千年之久。

[aɪ] [nu:] [ðer; ðər] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ][ju:z][fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:][æt; ət][læst] .

I	knew	there	would	be	a	use	for	it	at	last	.
我	知道	那里	会	是	一个	使用	为了	它	在	最后的	.

我知道它最终总会派上用场的。

[hi:; hi] [meɪ] [bi:; bi] [seɪvd] [jet] , [ɪf] [sʌm; səm][wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [lʌv] [hɪm; ɪm] [wel] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][daɪ][fɔ:r; fər]

He	may	be	saved	yet	,	if	some	one	should	love	him	well	enough	to	die	for
他	可能	是	已保存	然而	,	如果	一些	一	应该	爱	他	出色地	足够的	到	死	为了

[hɪm; ɪm] . ”

him	.	”
他	.	”

他或许还有得救的可能，如果有人爱他爱到愿意为他而死的话。

“ [aɪ][du:] [ðæt] , ” [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kɪtʃɪn] - [meɪd] , [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði]['kæts] - [aɪ] [ɪn][hɜ:r; hər]

“	I	do	that	,	”	said	the	little	Kitchen	-	Maid	,	and	took	the	Cat's	-	eye	in	her
”	我	做	那	,	”	说	这	小的	厨房	-	女佣	,	和	采取	这	猫的	-	眼睛	在	她

[hændz] .

hands	.
双手	.

“我就是这么做的，”小厨娘说着，拿起了猫眼石。

“ ['swɑ:loʊ] [ˌaɪ 'ti:] , ” [sed] [ðə; ði] [waɪt] [ræt] , “ [ænd; ənd] [ju:l] [tɜ:rn]['ɪntu:][ə; eɪ] [maʊs] .

“	Swallow	it	,	”	said	the	White	Rat	,	“	and	you'll	turn	into	a	mouse	.
”	吞	它	,	”	说	这	白色的	鼠	,	“	和	你会	转动	进入	一个	老鼠	.

“吞下它，”白鼠说，“你就会变成一只老鼠。”

〞 [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [meɪd] ['swɑːloʊd] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][wʌns] , [ænd; ənd] , [bɪ'hoʊld] !

〞	The	little	maid	swallowed	it	at	once	,	and	,	behold	!
〞	这	小的	女佣	吞咽	它	在	一次	,	和	,	看哪	!

“小姑娘立刻把它吞了下去，瞧!

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [maʊs] .

she	was	a	little	mouse	.
她	曾是	一个	小的	老鼠	.

她是一只小老鼠。

“ [wʌt] [ˌeɪ 'em][aɪ][tuː; tə][duː] ?

“	What	am	I	to	do	?
〞	什么	是	我	到	做	?

我该怎么办?

〞 [ʃiː; ʃi] [æskt] .

〞	she	asked	.
〞	她	问	.

她问道。

“ [aɪ] [kɑːnt] [tel] [juː; jʊ] , 〞 [sed] [ðə; ði] [greɪt] [waɪt] [ræt] , “ [bʌt; bət] [lʌv] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] .

“	I	can't	tell	you	,	〞	said	the	Great	White	Rat	,	“	but	Love	will	tell	you	.
〞	我	不能	告诉	你	,	〞	说	这	伟大的	白色的	鼠	,	“	但	爱	将要	告诉	你	.

“我不能告诉你，”大白鼠说，“但爱会告诉你。”

〞 [soʊ][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kɪtʃɪn] - [meɪd] , [ɪn][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv][ðə; ði] [maʊs] , [ræn][ʌp][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]

〞	So	the	little	Kitchen	-	Maid	,	in	the	form	of	the	mouse	,	ran	up	one	of	the
〞	所以	这	小的	厨房	-	女佣	,	在	这	形式	的	这	老鼠	,	跑	向上	一	的	这

['hɔrsəz] [legz] ,

horse's	legs	,
马匹	腿	,

于是，化作老鼠的小厨娘顺着马腿爬了上去。

[ænd; ənd][held] [taɪt] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði]['sæd(ə)l][wɪð; wɪθ][ɔːl][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [klɔːz] .

and	held	tight	on	to	the	saddle	with	all	her	little	claws	.
和	握住	紧的	在	到	这	鞍	和	全部	她	小的	爪子	.

她用所有的小爪子紧紧地抓住鞍座。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [greɪt] [hɔːrs] ['gæləpt] [bæk] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['pæləs] [ɪn][ðə; ði] ['muːnlaɪt] , [ʃiː; ʃi]

And	as	the	great	horse	galloped	back	towards	the	palace	in	the	moonlight	,	she
和	作为	这	伟大的	马	疾驰	后退	向	这	宫殿	在	这	月光	,	她

[θɔːt] [ænd; ənd] [θɔːt] ,

thought	and	thought	,
想法	和	想法	,

当那匹骏马在月光下飞奔回宫殿时，她陷入了沉思。

[ænd; ənd][æt; ət][læst] [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][hɜːr'self] —

and	at	last	she	said	to	herself	—
和	在	最后的	她	说	到	她自己	—

最后她对自己说——

“ [ðə; ði] [wɪtʃ] [ɪz][ɪn]['kæts] [ʃeɪp] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv][kæt] ['neɪtʃər] ,

“	The	witch	is	in	cat's	shape	,	and	she	must	have	cat	nature	,
〞	这	巫婆	是	在	猫的	形状	,	和	她	必须	有	猫	自然	,

“女巫的外形像猫，她一定具有猫的本性。”

[soʊ][ʃiː; ʃi] [wɪl] [rʌn] ['æftər][ə; eɪ] [maʊs] . [-]

so	she	will	run	after	a	mouse	.	[	151	]
所以	她	将要	跑步	后	一个	老鼠	.	[	-	]

所以她会追着老鼠跑。[151]

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [rʌn] ['æftər][ˌem 'iː] ,
She will run after me ,
她 将要 跑步 后 我 ,

她会追着我跑，

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][kæn; kən] [liːd] [hɜːr; hər][tuː; tə][ə; eɪ] ['rʌnɪŋ] [striːm] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [liːp] [ə'krɔːs] [ˌaɪ 'tiː] ,
and if I can lead her to a running stream she will leap across it ,
和 如果 我 能 带领 她 到 一个 跑步 溪流 她 将要 飞跃 穿过 它 ,

如果我能带她到一条奔流的小溪边，她就会跃过溪流。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər] [oʊn] [ʃeɪp] [ə'gen] .
and then she will have to take her own shape again .
和 然后 她 将要 有 到 拿 她 自己的 形状 再次 .

然后她就必须重新变回自己的模样。

[ðæt] [mʌst; məst][biː; bi] [wʌt] [ðə; ði] [greɪt] [waɪt] [ræt] [ment] [ˌem 'iː][tuː; tə][duː] .
That must be what the Great White Rat meant me to do .
那 必须 是 什么 这 伟大的 白色的 鼠 意思是 我 到 做 .

这一定是白鼠大魔王想让我做的。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði][kæt]['ketʃɪz; 'kætʃɪz][ˌem 'iː] — [wel] ,
And if the Cat catches me — well ,
和 如果 这 猫 捕获物 我 — 出色地 ,

如果猫抓住了我——好吧，

[æt; ət] [liːst] [ɪf] [aɪ] [kɑːnt] [seɪv] [maɪ] [prɪns] [aɪ][kæn; kən][daɪ][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
at least if I can't save my Prince I can die for him .
在 至少 如果 我 不能 节省 我的 王子 我 能 死 为了 他 .

至少如果我救不了我的王子，我可以为他而死。

" [ænd; ənd][ðə; ði] [θɔːt] [wɔːmd] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [æz; əz][ðə; ði] [greɪt] [hɔːrs] ['θʌndəd] [ɑːn] [θruː]
" And the thought warmed her heart as the great horse thundered on through
" 和 这 想法 温暖 她 心 作为 这 伟大的 马 雷鸣 在 通过
[ðə; ði] [dɑːn] - [laɪt] .
the dawn - light .
这 黎明 - 光 .

“想到这匹骏马在晨曦中奔腾而过，她的心中不禁涌起一股暖流。”

[wen] [æt; ət] [læst] , ['kriːpɪŋ] ['sɔːftli] [ɑːn]['lɪt(ə)l] ['nɔɪzləs] [fiːt] , [ðə; ði] [maʊs] - ['kɪtʃɪn] - [meɪd] [ˌɑːr 'iː]
When at last , creeping softly on little noiseless feet , the Mouse - Kitchen - Maid re
什么时候 在 最后的 , 爬行 轻轻 在 小的 无声 脚 , 这 老鼠 - 厨房 - 女佣 关于
- ['entərd] [ðə; ði] [greɪt] [hɔːl] ,
- entered the great hall ,
- 进入 这 伟大的 大厅 ,

最后，老鼠女仆蹑手蹑脚地，悄无声息地重新走进了大厅。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['oʊnli][dʒʌst][ɪn] [taɪm] ,
she saw that she was only just in time ,
她 锯 那 她 曾是 仅有的 只是 在 时间 ,

她意识到自己来得正是时候。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [blæk] [kæt][wʌz; wəz] ['pɜːrɪŋ] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [bæk] [æt; ət][ðə; ði] [prɪns] [æz; əz][ʃiː; ʃi]
for the black Cat was purring and looking back at the Prince as she
为了 这 黑色的 猫 曾是 呼噜声 和 寻找 后退 在 这 王子 作为 她
[wɔːkt] ,
walked ,
步行 ,

黑猫一边发出咕噜声，一边回头看着王子边走边看。

['weɪvɪŋ] [hɜːr; hər] [blæk] [teɪl] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['fɜːrðər] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɔːl] , [ænd; ənd][ðə; ði] [prɪns] ,
waving her black tail towards the further door of the hall , and the Prince ,
挥手 她 黑色的 尾巴 向 这 更远 门 的 这 大厅 , 和 这 王子 ,

她挥舞着黑色的尾巴，朝着大厅另一侧的门走去，王子也看到了她。

[mɔːr] [bɪ'wɪtʃt] [ðæn; ðən] ['evər] , [wʌz; wəz] ['sloʊli] ['fɑːloʊɪŋ] [hɜːr; hər] .

more	bewitched	than	ever	,	was	slowly	following	her	.
更多的	着迷	比	曾经	,	曾是	缓慢地	下列的	她	.

他比以往任何时候都更加着迷，慢慢地跟在她身后。

[ðen] [ðə; ði] ['riːəl] - ['kɪtʃɪn] - [meɪd] - [maʊs] ['ʌtəd] [ə; eɪ] [skwiːk] , [ænd; ənd] [rʌʃt] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['pɔːrfəri] [flɔːr] , [ænd; ənd][ðə; ði] [blæk] [kæt] ,

Then	the	Real	-	Kitchen	-	Maid	-	Mouse	uttered	a	squeak	,	and	rushed	across	the	porphyry	floor	,	and	the	black	Cat	,
然后	这	真实的	-	厨房	-	女佣	-	老鼠	说出	一个	吱	,	和	匆忙	穿过	这	斑岩	地面	,	和	这	黑色的	猫	,

然后，真正的厨房女仆老鼠发出了一声吱吱声，冲过斑岩地板，黑猫也跟着跑了过去。

[truː] [tuː; tə][ɪts][kæt] ['neɪtʃər] , [left] ['pɜːrɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [prɪns] [ænd; ənd] [spræŋ] ['æftər][ðə; ði] [maʊs] ,

true	to	its	cat	nature	,	left	purring	at	the	Prince	and	sprang	after	the	Mouse	,
真的	到	它是	猫	自然	,	左边	呼噜声	在	这	王子	和	弹簧	后	这	老鼠	,

它果然不愧是猫，对着王子发出咕噜声，然后扑向老鼠。

[ænd; ənd][ðə; ði] [maʊs] [æt; ət][ɪts] [best] [spiːd] ,

and	the	Mouse	at	its	best	speed	,
和	这	老鼠	在	它是	最好的	速度	,

鼠标以最佳速度运行。

[meɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['gɑːrdn] [wer] [ræn][ðə; ði] [striːm] [ðæt] [fed] [ðə; ði]['mɑːrb(ə)l]['beɪsnz] [wer] [ðə; ði] ['rɔɪəl] [goʊld] - [fɪʃ] [lɪvd] .

made	for	the	garden	where	ran	the	stream	that	fed	the	marble	basins	where	the	royal	gold	-	fish	lived	.
制成	为了	这	花园	在哪里	跑	这	溪流	那	美联储	这	大理石	盆地	在哪里	这	皇家	金子	-	鱼	居住地	.

为花园而建，花园里有一条小溪，溪水流入大理石水池，皇家金鱼就生活在那里。

[ðə; ði] [prɪns] [ˌʌndər'stʊd] ['nʌθɪŋ] [seɪv] [ðæt] [ðə; ði] [ɪn'tʃæntɪŋ] [blæk] ['fɜːri] ['kriːtʃər] [wʌz; wəz] ['liːvɪŋ] [hɪm; ɪm] ,

The	Prince	understood	nothing	save	that	the	enchanting	black	furry	creature	was	leaving	him	,
这	王子	理解	没有什么	节省	那	这	妖娆	黑色的	毛茸茸的	生物	曾是	离开	他	,

王子什么也不明白，只知道那只迷人的黑色毛茸茸的小家伙要离开他了。

[ænd; ənd][ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə'loʊn] . [-]

and	in	an	instant	he	was	alone	.	[	152	]
和	在	一个	立即的	他	曾是	独自的	.	[	-	]

一瞬间，他就孤身一人了。[152]

[hiː; hi] ['fɑːloʊd] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] ,

He	followed	to	the	door	,
他	随后	到	这	门	,

他跟着他走到门口，

[ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði][kæt] ['sprɪŋɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [daʊn] [ðə; ði] [sterz] — [hiː; hi] ['fɑːloʊd] [fæst] — [ðen] [ə'lɔːŋ] [ə'nʌðər] ['pæsɪdʒ] [ðæt] [pæst] [ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [bæk] [sterz] ,

and	saw	the	Cat	springing	along	the	passage	down	the	stairs	—	he	followed	fast	—	then	along	another	passage	that	passed	the	foot	of	the	back	stairs	,
和	锯	这	猫	弹簧	沿着	这	通道	向下	这	楼梯	—	他	随后	快速地	—	然后	沿着	其他	通道	那	通过了	这	脚	的	这	后退	楼梯	,

他看见那只猫沿着楼梯下的通道蹦蹦跳跳地跑了下去——他赶紧跟了上去——然后又沿着另一条经过后楼梯底部的通道跑了下去，

[ænd; ənd][hiː; hi] [sɔː] [ðæt][ðə; ðɪ] [bæk] [sterz] [wɜːr; wər][laɪk][ə; eɪ]['wɔːtər] - [fɔːl] — ['wɔːtər][wʌz; wəz]

and	he	saw	that	the	back	stairs	were	like	a	water	-	fall	—	water	was
和	他	锯	那	这	后退	楼梯	是	喜欢	一个	水	-	落下	—	水	曾是

['rʌnɪŋ] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ] ['tɔːrənt] [ænd; ənd] [mi'ændərɪŋ] [ə'weɪ] [daʊn] [ðə; ðɪ] [brɪk] ['pæsɪdʒ] [ænd; ənd]

running	down	in	a	torrent	and	meandering	away	down	the	brick	passage	and
跑步	向下	在	一个	激流	和	弯曲	离开	向下	这	砖	通道	和

[aʊt]['ɪntuː][ðə; ðɪ] [feɪnt] [nuː] ['sʌnʃaɪn] .

out	into	the	faint	new	sunshine	.
出去	进入	这	头晕的	新的	阳光	.

他看到后楼梯就像瀑布一样——水流倾泻而下，蜿蜒流过砖砌通道，最终汇入微弱的新日光中。

[wen] [ðə; ðɪ] [maʊs] [sɔː] [ðɪs] [striːm] , [ʃiː; ʃi] [θɔːt] , “ [aɪm] [seɪvd] .

When	the	Mouse	saw	this	stream	,	she	thought	,	“	I'm	saved	.
什么时候	这	老鼠	锯	这	溪流	,	她	想法	,	“	我是	已保存	.

当老鼠看到这条溪流时，她想：“我得救了。”

” [ʃiː; ʃi] ['nevər] [θɔːt] [ʌv; əv] ['wʌndərɪŋ] [haʊ] [ə; eɪ] [striːm] [keɪm] [tuː; tə][biː; bi] ['rʌnɪŋ] [daʊn] [ðə; ðɪ]

”	She	never	thought	of	wondering	how	a	stream	came	to	be	running	down	the
”	她	绝不	想法	的	好奇	如何	一个	溪流	来了	到	是	跑步	向下	这

[bæk] [sterz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['pæləs] .

back	stairs	of	the	palace	.
后退	楼梯	的	这	宫殿	.

她从未想过，为什么会有一条小溪从宫殿的后楼梯流下来。

[wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ['æftərwərdz] [ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [biˈliːvd] [ðæt] [ðə; ðɪ] [greɪt] [waɪt]

When	she	came	to	think	of	it	afterwards	she	always	believed	that	the	Great	White
什么时候	她	来了	到	思考	的	它	然后	她	总是	相信	那	这	伟大的	白色的

[ræt][hæd; həd] ['mænɪdʒd] [ˌaɪ 'tiː] ['sʌmhaʊ] .

Rat	had	managed	it	somehow	.
鼠	有	管理	它	不知何故	.

事后她想起这件事时，始终认为一定是那只大白鼠设法做到的。

[ʃiː; ʃi] ['nevər] [nuː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['riːəli] [ə; eɪ] [greɪt] [flʌd] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['rɔɪəl] ['bæθruːm] ,

She	never	knew	that	it	was	really	a	great	flood	from	the	royal	bathroom	,
她	绝不	知道	那	它	曾是	真的	一个	伟大的	洪水	从	这	皇家	浴室	,

她始终不知道，那其实是皇家浴室里发生的一场大洪水。

[wer] [ðə; ðɪ] ['rɔɪəl] ['haʊsmeɪd] , [ɪn][hɜːr; hər] ['iːgərnəs] [tuː; tə] [rʌn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [wɪtʃ] ,

where	the	royal	housemaid	,	in	her	eagerness	to	run	away	from	the	witch	,
在哪里	这	皇家	保姆	,	在	她	渴望	到	跑步	离开	从	这	巫婆	,

皇家女仆急于逃离女巫，

[hæd; həd] [left] [ɔːl][ðə; ðɪ] ['rɔɪəl] [bæθ] - [tæps] [fʊl] [ɑːn] .

had	left	all	the	royal	bath	-	taps	full	on	.
有	左边	全部	这	皇家	洗澡	-	水龙头	满的	在	.

他把所有皇家浴室的水龙头都开到了最大。

[ðə; ðɪ] [maʊs] [baʊndɪd] [ə'krɔːs] [ðə; ðɪ] [striːm] — [ðə; ðɪ][kæt] [sɔː] [ðə; ðɪ]['deɪndʒər] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]

The	Mouse	bounded	across	the	stream	—	the	Cat	saw	the	danger	,	but	she	could
这	老鼠	有界	穿过	这	溪流	—	这	猫	锯	这	危险	,	但	她	可以

[nɑːt][stɑːp][hɜːr'self] .

not	stop	herself	.
不是	停止	她自己	.

老鼠飞快地跃过小溪——猫看到了危险，但她却无法阻止自己。

[ʃiː; ʃi] , [tuː] , [krɔːst] [ðə; ðɪ] [striːm] , [ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [krɔːst] [ˌaɪ 'tiː][ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] ['ɪntuː][ðə; ðɪ]

She	,	too	,	crossed	the	stream	,	and	as	she	crossed	it	she	turned	into	the
她	,	也	,	交叉	这	溪流	,	和	作为	她	交叉	它	她	转向	进入	这

['wɪkɪd] ['feri] - — ['kɔbˌwebz] ,

wicked	fairy	Malevola	—	cobwebs	,
邪恶	仙女	-	—	蜘蛛网	,

她也过了河，过河时她变成了邪恶的仙女玛莱沃拉——蛛网，

[ænd; ənd] [sneɪks] , [ænd; ənd] [nuːt] , [ænd; ənd] [bæts] - [wɪŋz] , [ænd; ənd] [ɔːl] .

and	snakes	,	and	newts	,	and	bat's	-	wings	,	and	all	.
和	蛇	,	和	蝾螈	,	和	蝙蝠的	-	翅膀	,	和	全部	.

还有蛇、蝾螈、蝙蝠翅膀等等。

[ðə; ðɪ] [prɪns] [pʊt] [hɪz; ɪz] [hænd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [hed] [laɪk] [wʌn] [əˈweɪkənɪŋ] [frʌm; frəm] [sliːp] ,

The	Prince	put	his	hand	to	his	head	like	one	awakening	from	sleep	,
这	王子	放	他的	手	到	他的	头	喜欢	一	唤醒	从	睡觉	,

王子像刚睡醒的人一样，用手扶着头。

[ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [ˈhɔːrəb(ə)l] [ˈferi] [ˈvænɪʃt] [ˈsʌd(ə)nli] [ænd; ənd] [fɔːr; fər] [ˈevər] . [-]

and	the	horrible	fairy	vanished	suddenly	and	for	ever	.	[	153	]
和	这	可怕	仙女	消失了	突然	和	为了	曾经	.	[	-	]

可怕的仙女突然永远消失了。[153]

[ðen] [ðə; ðɪ] [maʊs] [ræn] [ˈtremblɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [prɪns] ,

Then	the	Mouse	ran	trembling	to	the	Prince	,
然后	这	老鼠	跑	发抖	到	这	王子	,

然后，老鼠颤抖着跑向王子。

[ænd; ənd] [ɪn] [ɪts] [θɪn] [ˈlɪt(ə)l] [ˈmaʊsɪz] [vɔɪs] [toʊld] [hɪm; ɪm] [ɔːl] .

and	in	its	thin	little	mouse's	voice	told	him	all	.
和	在	它是	薄的	小的	老鼠的	嗓音	讲述	他	全部	.

它用细小的老鼠般的声音把一切都告诉了他。

“ [maɪ] [lʌv] [ænd; ənd] [maɪ] [ˈleɪdi] , ” [hiː; hi] [sed] , [ˈhoʊldɪŋ] [ðə; ðɪ] [maʊs] [əˈgenst] [hɪz; ɪz] [tʃiːk] .

“	My	love	and	my	lady	,	”	he	said	,	holding	the	Mouse	against	his	cheek	.
”	我的	爱	和	我的	女士	,	”	他	说	,	保持	这	老鼠	反对	他的	脸颊	.

“我的爱人，我的女士，”他一边说着，一边把老鼠贴在脸颊上。

“ [aɪ] [wɪl] [ˈmæri] [juː; jʊ] [naʊ] .

“	I	will	marry	you	now	.
”	我	将要	结婚	你	现在	.

“我现在就嫁给你。”

[ðæt] [wɪl] [ˈkæri] [aʊt] [ðə; ðɪ] [ˈwɪkɪd] [ˈferiz] [ˈprɑːfəsi] .

That	will	carry	out	the	wicked	fairy's	prophecy	.
那	将要	携带	出去	这	邪恶	仙女的	预言	.

这将应验邪恶仙女的预言。

[ðen] [wiː; wi] [wɪl] [goʊ] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [greɪt] [waɪt] [ræt] ,

Then	we	will	go	back	to	the	Great	White	Rat	,
然后	我们	将要	去	后退	到	这	伟大的	白色的	鼠	,

然后我们再回到大白鼠身上去。

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [tʃeɪndʒd] [ˈɪntuː] [ə; eɪ] [ˈprɪnses] .

and	you	shall	be	changed	into	a	Princess	.
和	你	将	是	已更改	进入	一个	公主	.

你将被变成一位公主。

” [soʊ] [ðə; ðɪ] [prɪns] [ræŋ] [ðə; ðɪ] [tʃɜːrtʃ] [ˈbelz] [tɪl] [ɔːl] [ðə; ðɪ] [ˈpiːp(ə)l] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [hoʊlz]

”	So	the	Prince	rang	the	church	bells	till	all	the	people	came	out	of	their	holes
”	所以	这	王子	响铃	这	教会	铃铛	直到	全部	这	人们	来了	出去	的	他们的	孔

[wer] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈhaɪdɪŋ] ,

where	they	had	been	hiding	,
在哪里	他们	有	到过	隐藏	,

于是王子敲响了教堂的钟声，直到所有人都从他们藏身的洞穴里出来。

[tuː; tə] [siː] [ðə; ðɪ] [streɪndʒ] [ˈspektək(ə)l] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [prɪns] [ˈmærid] [tuː; tə] [ə; eɪ] [maʊs] .

to	see	the	strange	spectacle	of	a	Prince	married	to	a	Mouse	.
到	看	这	奇怪的	奇观	的	一个	王子	已婚	到	一个	老鼠	.

去看看王子娶老鼠的奇特景象。

[ænd; ənd][də'rektli; daɪ'rektli] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['mærid] [ðeɪ] [set] [ɔːf] [ɑːn][ðə; ði] [blæk] ['tʃɑːrdʒər] ,

And	directly	they	were	married	they	set	off	on	the	black	charger	,
和	直接地	他们	是	已婚	他们	放	离开	在	这	黑色的	充电器	,

他们结婚后立刻骑上黑色战马出发了。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [greɪt] [waɪt] [ræt] [ðeɪ] [toʊld][ðer; ðər] [teɪl] .

and	when	they	reached	the	Great	White	Rat	they	told	their	tale	.
和	什么时候	他们	达到	这	伟大的	白色的	鼠	他们	讲述	他们的	故事	.

当他们到达大白鼠那里时，他们讲述了自己的遭遇。

“ [ænd; ənd] [naʊ] , ” [sed] [ðə; ði] [prɪns] ['dʒɔɪəsli] ,

“	And	now	,	”	said	the	Prince	joyously	,
“	和	现在	,	”	说	这	王子	欣喜地	,

“现在，”王子高兴地说，

“ [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [tʃeɪndʒ] [hɜːr; hər]['ɪntuː][ə; eɪ]['leɪdi] [ə'gen] [wiː; wi] [wɪl] [goʊ] [hoʊm] [æt; ət] [wʌns] [ænd; ənd]

“	if	you	will	change	her	into	a	lady	again	we	will	go	home	at	once	and
“	如果	你	将要	改变	她	进入	一个	女士	再次	我们	将要	去	家	在	一次	和

[bɪ'gɪn] ['lɪvɪŋ] ['hæpɪli] ['evər]['æftər] .

begin	living	happily	ever	after	.
开始	活的	快乐地	曾经	后	.

“如果你能把她变回一位淑女，我们立刻回家，从此过上幸福的生活。”

” [ðə; ði] [greɪt] [waɪt] [ræt] [lʊkt] [æt; ət][ðem; ðəm] ['greɪvli] .

”	The	Great	White	Rat	looked	at	them	gravely	.
”	这	伟大的	白色的	鼠	看起来	在	他们	严重地	.

“大白鼠神情严肃地看着他们。”

“ [ɪts] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	It's	impossible	,	”	he	said	.
“	它是	不可能的	,	”	他	说	.

“这不可能，”他说。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ɪ'fekts] [ʌv; əv][ðə; ði]['mædʒɪk]['kæts] - [aɪ] [ɑːr; ər] ['pɜːrmənənt] .

“	I	am	sorry	,	but	the	effects	of	the	Magic	Cat's	-	eye	are	permanent	.
“	我	是	对不起	,	但	这	效果	的	这	魔法	猫的	-	眼睛	是	永恒的	.

“很抱歉，但神奇猫眼石的效果是永久性的。”

[wʌns] [ə; eɪ] [maʊs] , ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] [maʊs] , [ɪf] [juː; jʊ] [get] [maʊs] [baɪ][ðə; ði]['mædʒɪk]['kæts] - [aɪ] .

Once	a	mouse	,	always	a	mouse	,	if	you	get	moused	by	the	Magic	Cat's	-	eye	.
一次	一个	老鼠	,	总是	一个	老鼠	,	如果	你	得到	鼠标	经过	这	魔法	猫的	-	眼睛	.

一旦成为老鼠，就永远是老鼠，如果你被神奇的猫眼所吸引的话。

” [ðə; ði] [prɪns] [ænd; ənd][ðə; ði] [maʊs] [lʊkt] ['sædli] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] .

”	The	Prince	and	the	Mouse	looked	sadly	at	each	other	.
”	这	王子	和	这	老鼠	看起来	令人遗憾的是	在	每个	其他	.

王子和老鼠悲伤地对视了一眼。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][læst] [θɪŋ] [ðeɪ] [hæd; həd] [-]

This	was	the	last	thing	they	had	[	154	]
这	曾是	这	最后的	事物	他们	有	[	-	]

这是他们最后拥有的东西[154]

[ɪk'spektɪd] .

expected	.
预期的	.

预期的。

[ðə; ði] [greɪt] [waɪt] [ræt] [lʊkt] [æt; ət][ðem; ðəm] ['ɜːrnɪstli] .

The	Great	White	Rat	looked	at	them	earnestly	.
这	伟大的	白色的	鼠	看起来	在	他们	切实	.

大白鼠认真地看着他们。

[ðen] [hiː; hi] [sed] —
Then **he** **said** **—**
然后 他 说 —

然后他说——

“ [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ʌv; əv] [ˈeni] [juːz][tuː; tə][juː; jʊ] , [aɪv] [gɑːt] [əˈnʌðər] [ˈmædʒɪk][ˈkæts] - [aɪ] .
“ **If** **it** **would** **be** **of** **any** **use** **to** **you** **,** **I've** **got** **another** **Magic** **Cat's** **-** **eye** **.**
“ 如果 它 会 是 的 任何 使用 到 你 , 我已经 得到 其他 魔法 猫的 - 眼睛 .

“如果你需要的话，我还有一颗神奇的猫眼石。”

” [hiː; hi] [held] [ˌaɪ ˈtiː] [aʊt] .
” **He** **held** **it** **out** **.**
” 他 握住 它 出去 .

他把它举了起来。

[ðə; ði] [prɪns] [tʊk] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈglædli] .
The **Prince** **took** **it** **gladly** **.**
这 王子 采取 它 乐意 .

王子欣然接受了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

九个不可思议的故事(Nine Unlikely Tales)
第5/9页

['kɪŋdəm] [ænd; ənd][ðə; ðɪ][laɪf][ʌv; əv][ə; eɪ] [kɪŋ] [wɜːr; wər] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [kəm'pɜrd] [wɪð; wɪθ]
Kingdom and the life of a king were nothing to him compared with
王国 和 这 生活 的 一个 国王 是 没有什么 到 他 比较的 和
[ðə; ðɪ] [lʌv] [ænd; ənd] ['hæpinəs] [ʌv; əv][ə; eɪ]['riːəl] - ['kɪtʃɪn] - [meɪd] [dɪs'gaɪzd] [æz; əz][ə; eɪ] [maʊs] .
the love and happiness of a Real - Kitchen - Maid disguised as a mouse .
这 爱 和 幸福 的 一个 真实的 - 厨房 - 女佣 伪装 作为 一个 老鼠 .

王国和国王的生活对他来说，与一个伪装成老鼠的真正厨房女佣的爱和幸福相比，什么都算不了什么。

[hiː; hi] [pʊt] [ðə; ðɪ] [stoʊn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [lɪps] .
He put the stone to his lips .
他 放 这 石头 到 他的 嘴唇 .

他把石头放到嘴边。

“ [juː; jʊ] [noʊ] ['hwʌtəl] ['hæpən] [ɪf] [juː; jʊ][duː] , ” [sed] [ðə; ðɪ] [greɪt] [waɪt] [ræt] .
“ You know what'll happen if you do , ” said the Great White Rat .
“ 你 知道 什么会 发生 如果 你 做 , ” 说 这 伟大的 白色的 鼠 .

“你知道如果你那样做会发生什么，”大白鼠说道。

“ [aɪ][ʃæl; ʃəl] [tʃeɪndʒ] ['ɪntuː][ə; eɪ] [maʊs] [ænd; ənd][lɪv; laɪv] ['hæpi] ['evər]['æftər] , ” [sed] [ðə; ðɪ] [prɪns]
“ I shall change into a mouse and live happy ever after , ” said the Prince
“ 我 将 改变 进入 一个 老鼠 和 居住 快乐的 曾经 后 , ” 说 这 王子
['geɪli] .
gaily .
兴高采烈地 .

“我要变成一只老鼠，从此过上幸福的生活，”王子兴高采烈地说。

“ [pər'hæps] , ” [sed] [ðə; ðɪ] [greɪt] [waɪt] [ræt] , “ ['nʌθɪŋ] [ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l] [ɪf] ['piːp(ə)l] [lʌv] [iːtʃ] ['ʌðər]
“ Perhaps , ” said the Great White Rat , “ nothing is impossible if people love each other
“ 也许 , ” 说 这 伟大的 白色的 鼠 , “ 没有什么 是 不可能的 如果 人们 爱 每个 其他
[ɪ'nʌf] . ”
enough . ”
足够的 . ”

“也许，”大白鼠说，“只要人们彼此相爱，就没有什么不可能的事。”

“ [juː; jʊ] ['mʌsnt] , ” [kraɪd] [ðə; ðɪ] [maʊs] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [get] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [lɪps] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] ['kæts]
“ You mustn't , ” cried the Mouse , trying to get between his lips and the Cat's
“ 你 不得 , ” 哭 这 老鼠 , 尝试 到 得到 之间 他的 嘴唇 和 这 猫的
- [aɪ] .
- eye .
- 眼睛 .

“你不能！”老鼠喊道，试图挤进猫的嘴唇和眼睛之间。

[ðer; ðər] [stʊd] [ʌp] [ə; eɪ] [prɪns] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['prɪnses] .
THERE STOOD UP A PRINCE AND A PRINCESS .
那里 站立 向上 一个 王子 和 一个 公主 .

那里站着一位王子和一位公主。

“ [maɪ] [dɪr] ['lɪt(ə)l] ['riːəl] ['kɪtʃɪn] - [meɪd] , ” [sed] [ðə; ðɪ] [prɪns] ['tendərli] ,
“ My dear little Real Kitchen - Maid , ” said the Prince tenderly ,
“ 我的 亲爱的 小的 真实的 厨房 - 女佣 , ” 说 这 王子 温柔地 ,

“我亲爱的小女仆，”王子温柔地说。

“ [juː; jʊ][hæv; həv] [seɪvd] [maɪ][laɪf] — [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər][maɪ][laɪf] .
“ you have saved my life — and you are my life .
“ 你 有 已保存 我的 生活 — 和 你 是 我的 生活 .

你救了我的命——你就是我的生命。

[aɪ] [wʊd] ['ræðər] [biː; bi][ə; eɪ] [maʊs] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ðæn; ðən][ə; eɪ] [kɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [juː; jʊ] !

I	would	rather	be	a	mouse	with	you	than	a	king	without	you	!
我	会	相当	是	一个	老鼠	和	你	比	一个	国王	没有	你	!

我宁愿和你一起做一只老鼠，也不愿没有你做一只国王！

" [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðæt] [hiː; hi] ['swɑːloʊd] [ðə; ði]['kæts] - [aɪ] ,

"	And	with	that	he	swallowed	the	Cat's	-	eye	,
"	和	和	那	他	吞咽	这	猫的	-	眼睛	,

“说完，他就吞下了猫眼石。”

[ænd; ənd] [tuː] [smɔːl] [maɪs] [stʊd] [saɪd][baɪ][saɪd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [greɪt] [waɪt] [ræt] .

and	two	small	mice	stood	side	by	side	before	the	Great	White	Rat	.
和	二	小的	小鼠	站立	边	经过	边	前	这	伟大的	白色的	鼠	.

两只小老鼠并排站在大白鼠面前。

['veri] ['kaɪndli][hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðem; ðəm] .

Very	kindly	he	looked	at	them	.
非常	亲切地	他	看起来	在	他们	.

他非常和蔼地看了他们一眼。

[ðen] [hiː; hi] [pʊld] [ə; eɪ] [her] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [left] ['wɪskər] [ænd; ənd] [leɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'krɔːs] [ðer; ðər]['lɪt(ə)l]

Then	he	pulled	a	hair	from	his	left	whisker	and	laid	it	across	their	little
然后	他	拉	一个	头发	从	他的	左边	胡须	和	铺设	它	穿过	他们的	小的

[braʊn] [bæks] .

brown	backs	.
棕色的	背部	.

然后他从左边的胡须上拔下一根毛，放在它们棕色的小背上。

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] ['ɪnstənt] [ðer; ðər] [stʊd] [ʌp][ə; eɪ] [-] [-] [-]

And	on	the	instant	there	stood	up	a	[	155	]	[	156	]	[	157	]
和	在	这	立即的	那里	站立	向上	一个	[	-	]	[	-	]	[	-	]

就在这时，站了起来[155][156][157]

[prɪns] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['prɪnses] [ænd; ənd][æt; ət][ðer; ðər] [fiːt] [leɪ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['empti] [maʊs] - [skɪnz] .

Prince	and	a	Princess	and	at	their	feet	lay	the	little	empty	mouse	-	skins	.
王子	和	一个	公主	和	在	他们的	脚	躺	这	小的	空的	老鼠	-	皮肤	.

王子和公主，他们的脚边散落着几张空空的老鼠皮。

“ [its] ['lʌki] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , ” [sed] [ðə; ði] [greɪt] [waɪt] [ræt] , “ [ðæt] [juː; jʊ] [tʃoʊz] [tuː; tə] ['swɑːloʊ] [ðə; ði]

“	It's	lucky	for	you	,	”	said	the	Great	White	Rat	,	“	that	you	chose	to	swallow	the
“	它是	幸运的	为了	你	,	”	说	这	伟大的	白色的	鼠	,	“	那	你	选择	到	吞	这

['kæts] - [aɪ] ,

Cat's	-	eye	,
猫的	-	眼睛	,

“你真幸运，”大白鼠说，“你选择了吞下猫眼石。”

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['piːp(ə)l] [huː] [hæv; həv] [bɪn] [maʊs] [baɪ] [ðæt] [miːnz] [kæn; kən] ['nevər] [biː; bi] [ən] -

because	people	who	have	been	moused	by	that	means	can	never	be	un	-
因为	人们	WHO	有	到过	鼠标	经过	那	方法	能	绝不	是	联合国	-

[maʊs] [ɪk'sept] [ɪn] [perz] .

moused	except	in	pairs	.
鼠标	除了	在	对	.

因为被这种方法盯上的人，除非两人一组，否则永远无法解除盯上状态。

['nʌθɪŋ] [ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l] [ɪf] ['piːp(ə)l] ['oʊnli] [lʌv] [iːtʃ] ['ʌðər] [ɪ'nʌf] .

Nothing	is	impossible	if	people	only	love	each	other	enough	.
没有什么	是	不可能的	如果	人们	仅有的	爱	每个	其他	足够的	.

只要人们彼此相爱，就没有什么是不可能的。

" [soʊ][ðə; ði] [prɪns] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][braɪd] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['pæləs] [ænd; ənd] [lɪvd] ['hæpi] ['evər]
" So the Prince and his bride returned to the palace and lived happy ever
" 所以 这 王子 和 他的 新娘 返回 到 这 宫殿 和 居住地 快乐的 曾经
['æftər] .
after .
后 .

于是，王子和他的新娘回到了宫殿，从此过上了幸福的生活。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][æz; əz] ['hæpi] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [maɪs] — [wɪtʃ] ,
They were as happy as if they had been mice — which ,
他们 是 作为 快乐的 作为 如果 他们 有 到过 小鼠 — 哪个 ,

它们像老鼠一样快乐——也就是说，

[ɪn][ə; eɪ] ['kʌntri] [wer] [ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ][kæts] , [ɪz] ['seɪɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] .
in a country where there are no cats , is saying a good deal .
在 一个 国家 在哪里 那里 是 不 猫 , 是 说 一个 好的 交易 .

在一个没有猫的国家，这可真是个了不起的成就。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðə; ði] [prɪns] [ɪz] [stɪl] [ə'freɪd][ʌv; əv][kæts] .
Of course the Prince is still afraid of cats .
的 课程 这 王子 是 仍然 害怕的 的 猫 .

当然，王子仍然害怕猫。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['kjʊriəs] [θɪŋ] [ɪz] [ðæt] [naʊ] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ɪz] [ə'freɪd] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [tuː] .
But the curious thing is that now his wife is afraid of them too .
但 这 好奇的 事物 是 那 现在 他的 妻子 是 害怕的 的 他们 也 .

但奇怪的是，现在他的妻子也开始害怕他们了。

[pər'hæps][ʃiː; ʃi] [lɜːrnt] [ðæt] ['les(ə)n] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [maʊs] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [seɪk] .
Perhaps she learnt that lesson when she was a mouse for his sake .
也许 她 学会了 那 课 什么时候 她 曾是 一个 老鼠 为了 他的 清酒 .

也许她当老鼠的时候，为了他学到了这个教训。

[hiː; hi] , [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [maʊs] [fɔːr; fər][hɜːrz] , ['lɜːrnɪd] [ðɪs] ['les(ə)n] ,
He , when he was a mouse for hers , learned this lesson ,
他 , 什么时候 他 曾是 一个 老鼠 为了 她的 , 学习 这 课 ,

当他还是她的一只老鼠时，他就学到了这个教训。

[wɪtʃ] [ɪz]['ɔːlsoʊ][ðə; ði]['mɔːrəl][ʌv; əv] [ðɪs] ['stɔːri] :
which is also the moral of this story :
哪个 是 还 这 道德 的 这 故事 :

这也是这个故事的寓意：

" ['nʌθɪŋ] [ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l] [ɪf] ['piːp(ə)l]['oʊnli] [lʌv] [iːtʃ] ['ʌðər] [ɪ'nʌf] . " [-] [-] [-] [
" Nothing is impossible if people only love each other enough . " [158] [159] [160] [
" 没有什么 是 不可能的 如果 人们 仅有的 爱 每个 其他 足够的 . " [-] [-] [-] [
-]
161]
-]

"只要人们彼此相爱，就没有什么是不可能的。"[158][159][160][161]

[mə'lɪˌzɑːnd]
MELISANDE
梅丽桑德

梅丽桑德

[ɔːr] , [lɔːŋ] [ænd; ənd] [ʃɔːrt] [dɪ'vɪʒ(ə)n]
OR , LONG AND SHORT DIVISION
或者 , 长的 和 短的 分配

或者，长除法和短除法

[wen] [ðə; ði] ['prɪnses] [mə'lɪˌzɑːnd] [wʌz; wəz][bɔːrn] , [hɜːr; hər] ['mʌðər] , [ðə; ði] [kwiːn] , [wɪʃt] [tuː; tə]

WHEN	**the**	**Princess**	**Melisande**	**was**	**born**	**,**	**her**	**mother**	**,**	**the**	**Queen**	**,**	**wished**	**to**
什么时候	这	公主	梅丽桑德	曾是	出生	,	她	母亲	,	这	女王	,	希望	到

[hæv; həv][ə; eɪ] ['krɪsnɪŋ] ['pɑːrti] ,

have	**a**	**christening**	**party**	**,**
有	一个	洗礼	派对	,

梅丽桑德公主出生时，她的母亲，也就是女王，希望举办一个洗礼派对。

[bʌt; bət][ðə; ði] [kɪŋ] [pʊt][hɪz; ɪz] [fʊt] [daʊn] [ænd; ənd] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] .

but	**the**	**King**	**put**	**his**	**foot**	**down**	**and**	**said**	**he**	**would**	**not**	**have**	**it**	**.**
但	这	国王	放	他的	脚	向下	和	说	他	会	不是	有	它	.

但国王坚决反对，说他绝不允许。

“ [aɪv] [siːn] [tuː] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] [kʌm] [ʌv; əv] ['krɪsnɪŋ] ['pɑːrtiz] , ” [sed] [hiː; hi] .

“	**I've**	**seen**	**too**	**much**	**trouble**	**come**	**of**	**christening**	**parties**	**,**	**”**	**said**	**he**	**.**
“	我已经	已见	也	很多	麻烦	来	的	洗礼	各方	,	”	说	他	.

“我见过太多因洗礼派对而引发的麻烦，”他说。

“ [haʊ'evər] ['kerfəli] [juː; jʊ] [kiːp] [jʊr; jər] ['vɪzɪtɪŋ] - [bʊk] , [sʌm; səm] ['feri] [ɔːr] ['ʌðər] [ɪz] [ʃʊr] [tuː; tə]

“	**However**	**carefully**	**you**	**keep**	**your**	**visiting**	**-**	**book**	**,**	**some**	**fairy**	**or**	**other**	**is**	**sure**	**to**
“	然而	小心	你	保持	你的	访问	-	书	,	一些	仙女	或者	其他	是	当然	到

[get] [left] [aʊt] ,

get	**left**	**out**	**,**
得到	左边	出去	,

“无论你多么小心地保管访客簿，总会有一些仙女被遗漏。”

[ænd; ənd][juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [ðæt] [liːdz] [tuː; tə] .

and	**you**	**know**	**what**	**that**	**leads**	**to**	**.**
和	你	知道	什么	那	线索	到	.

你知道这会导致什么后果。

[waɪ] , ['iːv(ə)n][ɪn][maɪ] [oʊn] ['fæməli] , [ðə; ði][moʊst] ['ʃɑːkɪŋ] [θɪŋz] [hæv; həv] [ə'kɜːrd] .

Why	**,**	**even**	**in**	**my**	**own**	**family**	**,**	**the**	**most**	**shocking**	**things**	**have**	**occurred**	**.**
为什么	,	甚至	在	我的	自己的	家庭	,	这	最多	令人震惊	事物	有	发生	.

为什么，甚至在我自己的家庭中，也发生了令人震惊的事情。

[ðə; ði] ['feri] - [wʌz; wəz][nɑːt] [æskt] [tuː; tə][maɪ] [greɪt] - ['grændˌməðɚz] ['krɪsnɪŋ] —

The	**Fairy**	**Malevola**	**was**	**not**	**asked**	**to**	**my**	**great**	**-**	**grandmother's**	**christening**	**—**
这	仙女	-	曾是	不是	问	到	我的	伟大的	-	祖母的	洗礼	—

[ænd; ənd][juː; jʊ] [noʊ] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði]['spɪnd(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði] ['hʌndrəd] ['jɪrz] - [sliːp] . ”

and	**you**	**know**	**all**	**about**	**the**	**spindle**	**and**	**the**	**hundred**	**years**	**'**	**sleep**	**.**	**”**
和	你	知道	全部	关于	这	主轴	和	这	百	年	-	睡觉	.	”

我曾祖母的洗礼仪式上并没有邀请玛莱沃拉仙女——而你也知道纺锤和百年沉睡的故事。”

“ [pər'hæps] [jʊə(r)] [raɪt] , ” [sed] [ðə; ði] [kwiːn] .

“	**Perhaps**	**you're**	**right**	**,**	**”**	**said**	**the**	**Queen**	**.**
“	也许	你是	正确的	,	”	说	这	女王	.

“也许你是对的，”女王说。

“ [maɪ] [oʊn] ['kʌz(ə)n][baɪ] ['mærɪdʒ] [fər'gɑːt][sʌm; səm] ['stʌfi] [oʊld] ['feri] [ɔːr] ['ʌðər] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]

“	**My**	**own**	**cousin**	**by**	**marriage**	**forgot**	**some**	**stuffy**	**old**	**fairy**	**or**	**other**	**when**	**she**	**was**
“	我的	自己的	表哥	经过	婚姻	忘了	一些	闷	老的	仙女	或者	其他	什么时候	她	曾是

['sendɪŋ] [aʊt] [ðə; ði][kɑːrdz][fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['dɔtɚz] ['krɪsnɪŋ] , [-]

sending	**out**	**the**	**cards**	**for**	**her**	**daughter's**	**christening**	**,**	**[**	**162**	**]**
发送	出去	这	牌	为了	她	女儿的	洗礼	,	[	-	]

“我的姻亲表妹在寄送女儿的洗礼请柬时，忘记了某个古板的老仙女之类的东西[162]。”

[ænd; ənd][ðə; ði][oʊld] [retʃ] [tɜːrnd] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði] [læst]['moʊmənt] ,

and	**the**	**old**	**wretch**	**turned**	**up**	**at**	**the**	**last**	**moment**	**,**
和	这	老的	可怜虫	转向	向上	在	这	最后的	片刻	,

那个老家伙在最后一刻出现了。

[ænd; ənd][ðə; ði][gɜːrl][drɑːps][təudz][aʊt][ʌv; əv][hɜːr; hər][maʊθ][tuː; tə][ðɪs][deɪ] . ”

and	the	girl	drops	toads	out	of	her	mouth	to	this	day	.	”
和	这	女孩	滴	蟾蜍	出去	的	她	嘴	到	这	天	.	”

直到今天，那女孩还会从嘴里吐出癞蛤蟆来。

“ [dʒʌst][soʊ] .

“	Just	so	.
”	只是	所以	.

正是如此。

[ænd; ənd] [ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ðæt] ['bɪznəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [maʊs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] - [meɪdz] ,

And	then	there	was	that	business	of	the	mouse	and	the	kitchen	-	maids	,
和	然后	那里	曾是	那	商业	的	这	老鼠	和	这	厨房	-	女佣	,

” [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] ;

”	said	the	King	;
”	说	这	国王	;

“然后还有老鼠和厨房女仆的事，”国王说；

“ [wiːl] [hæv; həv][noʊ] ['nɑːnsens] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

“	we'll	have	no	nonsense	about	it	.
”	出色地	有	不	废话	关于	它	.

“我们绝不容许在这件事上胡闹。”

[aɪl] [biː; bi][hɜːr; hər] ['gɑːdfɑːðər] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][hɜːr; hər] ['gɑːdmʌðər] , [ænd; ənd][wiː; wi]

I'll	be	her	godfather	,	and	you	shall	be	her	godmother	,	and	we
患病的	是	她	教父	,	和	你	将	是	她	教母	,	和	我们

[wəʊnt][æsk][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['feri] ;

won't	ask	a	single	fairy	;
惯于	问	一个	单身的	仙女	;

我做她的教父，你做她的教母，我们一个仙女都不会求助；

[ðen] [nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][kæn; kən][biː; bi] [ə'fendɪd] . ”

then	none	of	them	can	be	offended	.	”
然后	没有任何	的	他们	能	是	被冒犯了	.	”

这样一来，他们谁都不会感到被冒犯。

“ [ən'les] [ðeɪ] [ɔːl][ɑːr; ər] , ” [sed] [ðə; ði] [kwiːn] .

“	Unless	they	all	are	,	”	said	the	Queen	.
”	除非	他们	全部	是	,	”	说	这	女王	.

“除非他们都是，”女王说道。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][ɪg'zæktli] [wʌt] ['hæpənd] .

And	that	was	exactly	what	happened	.
和	那	曾是	确切地	什么	发生	.

事情果然如此发展。

[wen] [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [kwiːn] [ænd; ənd][ðə; ði]['beɪbi][gɑːt] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['krɪsnɪŋ]

When	the	King	and	the	Queen	and	the	baby	got	back	from	the	christening
什么时候	这	国王	和	这	女王	和	这	婴儿	得到	后退	从	这	洗礼

[ðə; ði] ['pɑːləmeɪd] [met] [ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] ,

the	parlourmaid	met	them	at	the	door	,
这	女仆	遇见	他们	在	这	门	,

国王、王后和婴儿从洗礼仪式回来时，侍女在门口迎接他们。

[ænd; ənd] [sed] —

and	said	—
和	说	—

然后说道——

“ [pliːz] , [jʊr; jər]['mædʒəsti] , ['sevrəl] ['leɪdiz] [hæv; həv] [kɔːld] .

“	Please	,	your	Majesty	,	several	ladies	have	called	.
”	请	,	你的	威严	,	一些	女士们	有	称为	.

“陛下，请您开门，有好几位女士打电话来。”

[aɪ][toʊld][ðem; ðəm][juː; jʊ][wɜːr; wər][nɑːt][æt; ət][hoʊm] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɔːl] [sed] [ðeid] [weɪt] . ″

I	told	them	you	were	not	at	home	,	but	they	all	said	they'd	wait	.	″
我	讲述	他们	你	是	不是	在	家	,	但	他们	全部	说	他们会	等待	.	″

我告诉他们你不在家，但他们都说会等你。

“ [ɑːr; ər] [ðeɪ] [ɪn][ðə; ði] ['pɑːrlər] ? ″ [æskt] [ðə; ði] [kwiːn] .

“	Are	they	in	the	parlour	?	″	asked	the	Queen	.
″	是	他们	在	这	客厅	?	″	问	这	女王	.

“他们在客厅吗？”女王问道。

“ [aɪv] [ʃoʊn] [ðem; ðəm]['ɪntuː][ðə; ði] [θroʊn] [ruːm] , [jʊr; jər]['mædʒəsti] , ″ [sed] [ðə; ði] ['pɑːləmeɪd] .

“	I've	shown	them	into	the	Throne	Room	,	your	Majesty	,	″	said	the	parlourmaid	.
″	我已经	所示	他们	进入	这	王座	房间	,	你的	威严	,	″	说	这	女仆	.

“我已经把他们领进御座厅了，陛下，”侍女说道。

“ [juː; jʊ] [siː] , [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['sevrəl] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

“	You	see	,	there	are	several	of	them	.
″	你	看	,	那里	是	一些	的	他们	.

你看，他们有好几个。

″ [ðer; ðər][wɜːr; wər] [ə'baʊt] ['sev(ə)n] ['hʌndrəd] .

″	There	were	about	seven	hundred	.
″	那里	是	关于	七	百	.

“大约有七百人。”

[ðə; ði] [greɪt] [θroʊn] [ruːm] [wʌz; wəz] [kræmd] [wɪð; wɪθ] ['fɛəriz] ,

The	great	Throne	Room	was	crammed	with	fairies	,
这	伟大的	王座	房间	曾是	拥挤	和	仙女	,

宏伟的王座厅里挤满了仙子，

[ʌv; əv][ɔːl]['eɪdʒɪz][ænd; ənd][ʌv; əv][ɔːl] [dɪ'griːz] [ʌv; əv] ['bjuːti] [ænd; ənd] ['ʌglinəs] — [gʊd] ['fɛəriz]

of	all	ages	and	of	all	degrees	of	beauty	and	ugliness	—	good	fairies
的	全部	年龄	和	的	全部	学位	的	美丽	和	丑陋	—	好的	仙女

[ænd; ənd][bæd] ['fɛəriz] ,

and	bad	fairies	,
和	坏的	仙女	,

各个年龄段、各种美丑的仙女——善良的仙女和邪恶的仙女

['flaʊər] ['fɛəriz] [ænd; ənd] [muːn] ['fɛəriz] , ['fɛəriz] [laɪk] ['spaɪdər] [ænd; ənd] ['fɛəriz] [laɪk] ['bʌtərflaɪz] —

flower	fairies	and	moon	fairies	,	fairies	like	spiders	and	fairies	like	butterflies	—
花	仙女	和	月亮	仙女	,	仙女	喜欢	蜘蛛	和	仙女	喜欢	蝴蝶	—

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [kwiːn] [-]

and	as	the	Queen	[	163	]
和	作为	这	女王	[	-	]

花仙子和月亮仙子，像蜘蛛一样的仙子和像蝴蝶一样的仙子——以及女王[163]

['oʊpənd][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [seɪ] [haʊ] ['sɑːri] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][tuː; tə][hæv; həv] [kept]

opened	the	door	and	began	to	say	how	sorry	she	was	to	have	kept
打开	这	门	和	开始	到	说	如何	对不起	她	曾是	到	有	保留

[ðem; ðəm] ['weɪtɪŋ] ,

them	waiting	,
他们	等待	,

她打开门，开始道歉，说让他们久等了，她感到非常抱歉。

[ðeɪ] [ɔːl] [kraɪd] , [wɪð; wɪθ][wʌn] [vɔɪs] , “ [waɪ] ['dɪdnt] [juː; jʊ][æsk][ˌem 'iː][tuː; tə][jʊr; jər] ['krɪsnɪŋ] ['pɑːrti]

they	all	cried	,	with	one	voice	,	“	Why	didn't	you	ask	me	to	your	christening	party
他们	全部	哭	,	和	一	嗓音	,	“	为什么	没有	你	问	我	到	你的	洗礼	派对

? ″

?	″
?	″

他们异口同声地喊道：“为什么你没邀请我参加你的洗礼派对？”

“ [aɪ] ['hævnt] [hæd; həd][ə; eɪ]['pɑːrti] , ” [sed] [ðə; ði] [kwiːn] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ]

“	I	haven't	had	a	party	,	”	said	the	Queen	,	and	she	turned	to	the	King
”	我	还没有	有	一个	派对	,	”	说	这	女王	,	和	她	转向	到	这	国王

[ænd; ənd] ['wɪspəd] ,

and	whispered	,
和	低声说道	,

“我还没办过宴会呢，”王后说着，转向国王低声说道：

“ [aɪ][toʊld][juː; jʊ][soʊ] .

“	I	told	you	so	.
”	我	讲述	你	所以	.

我早就告诉过你了。

” [ðɪs] [wʌz; wəz][hɜːr; hər]['oʊnli][ˌkɑːnsə'leɪʃ(ə)n] .

”	This	was	her	only	consolation	.
”	这	曾是	她	仅有的	安慰	.

这是她唯一的慰藉。

“ [juːv] [hæd; həd][ə; eɪ] ['krɪsnɪŋ] , ” [sed] [ðə; ði] ['fɛəriz] , [ɔːl] [tə'geðər] .

“	You've	had	a	christening	,	”	said	the	fairies	,	all	together	.
”	你已经	有	一个	洗礼	,	”	说	这	仙女	,	全部	一起	.

“你已经接受过洗礼了，”仙女们异口同声地说。

“ [aɪm] ['veri] ['sɑːri] , ” [sed] [ðə; ði] [pʊr] [kwiːn] , [bʌt; bət] - [pʊʃt] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd] [sed] , “

“	I'm	very	sorry	,	”	said	the	poor	Queen	,	but	Malevola	pushed	forward	and	said	,	“
”	我是	非常	对不起	,	”	说	这	贫穷的	女王	,	但	-	推动	向前	和	说	,	”

[hoʊld][jʊr; jər] [tʌŋ] ,

Hold	your	tongue	,
抓住	你的	舌头	,

“我很抱歉，”可怜的王后说道，但马勒沃拉却咄咄逼人地说：“闭嘴！”

” [moʊst] ['ruːdli] .

”	most	rudely	.
”	最多	粗鲁地	.

非常粗鲁。

- [ɪz][ðə; ði]['oʊldɪst] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði][moʊst] ['wɪkɪd] , [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɛəriz] .

Malevola	is	the	oldest	,	as	well	as	the	most	wicked	,	of	the	fairies	.
-	是	这	最老	,	作为	出色地	作为	这	最多	邪恶	,	的	这	仙女	.

玛莱沃拉是仙女中最古老、也是最邪恶的。

[ʃiː; ʃi][ɪz] [dɪ'zɜːrvɪdli] [ʌn'pɑːpjələr] ,

She	is	deservedly	unpopular	,
她	是	理所当然	不受欢迎的	,

她不受欢迎是理所当然的。

[ænd; ənd][hæz; həz] [bɪn] [left] [aʊt][ʌv; əv] [mɔːr] ['krɪsnɪŋ] ['pɑːrtiz] [ðæn; ðən][ɔːl][ðə; ði] [rest][ʌv; əv][ðə; ði]

and	has	been	left	out	of	more	christening	parties	than	all	the	rest	of	the
和	有	到过	左边	出去	的	更多的	洗礼	各方	比	全部	这	休息	的	这

['fɛəriz] [pʊt] [tə'geðər] .

fairies	put	together	.
仙女	放	一起	.

她被排除在洗礼派对之外的次数，比其他所有仙女加起来都多。

“ [dəunt] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [meɪk] [ɪks'kjuːziz] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɜːr; hər]['fɪŋgər][æt; ət][ðə; ði] [kwiːn] .

“	Don't	begin	to	make	excuses	,	”	she	said	,	shaking	her	finger	at	the	Queen	.
”	不	开始	到	制作	借口	,	”	她	说	,	摇晃	她	手指	在	这	女王	.

“别找借口，”她说着，朝女王摇了摇手指。

“ [ðæt] ['oʊnli] [meɪks] [jʊr; jər] [kən'dʌkt] [wɜːrs] .

“	That	only	makes	your	conduct	worse	.
”	那	仅有的	制作	你的	执行	更糟	.

“那样只会让你的行为更加恶劣。”

[juː; jʊ] [noʊ] [wel] [ɪ'nʌf] [wʌt] ['hæpənz] [ɪf] [ə; eɪ] ['feri] [ɪz] [left] [aʊt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['krɪsnɪŋ] ['pɑːrti] .

You	know	well	enough	what	happens	if	a	fairy	is	left	out	of	a	christening	party	.
你	知道	出色地	足够的	什么	发生	如果	一个	仙女	是	左边	出去	的	一个	洗礼	派对	.

你很清楚，如果洗礼仪式上没有仙女会发生什么。

[wiː; wi] [ɑːr; ər] [ɔːl] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] ['aʊər; ɑːr] ['krɪsnɪŋ] ['prez(ə)nts] [naʊ] .

We	are	all	going	to	give	our	christening	presents	now	.
我们	是	全部	去	到	给	我们的	洗礼	礼物	现在	.

我们现在都要送出洗礼礼物了。

[æz; əz] [ðə; ði] ['feri] [ʌv; əv] [haɪɪst; 'haɪəst] ['soʊʃ(ə)l] [pə'zɪʃ(ə)n] , [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [bɪ'gɪn] .

As	the	fairy	of	highest	social	position	,	I	shall	begin	.
作为	这	仙女	的	最高	社会的	位置	,	我	将	开始	.

作为社会地位最高的仙女，我将开始。

[ðə; ði] ['prɪnses] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [bɔːld] .

The	Princess	shall	be	bald	.
这	公主	将	是	秃	.

公主必须是光头。

" [ðə; ði] [kwiːn] ['nɪrli] ['feɪntɪd] [æz; əz] - [druː] [bæk] , [ænd; ənd] [ə'nʌðər] ['feri] , [ɪn] [ə; eɪ]

"	The	Queen	nearly	fainted	as	Malevola	drew	back	,	and	another	fairy	,	in	a
"	这	女王	几乎	昏厥	作为	-	画	后退	,	和	其他	仙女	,	在	一个

[smɑːrt] ['bɑːnɪt] [-]

smart	bonnet	[	164	]
聪明的	引擎盖	[	-	]

“当玛勒沃拉退后，还有另一个戴着漂亮帽子的仙女时，女王差点晕倒了[164]”

[wɪð; wɪθ] [sneɪks] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] , [stept] ['fɔːrwərd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['rʌs(ə)l] [ʌv; əv] [bæts] - [wɪŋz] .

with	snakes	in	it	,	stepped	forward	with	a	rustle	of	bats	'	wings	.
和	蛇	在	它	,	步	向前	和	一个	沙沙	的	蝙蝠	-	翅膀	.

里面有蛇，伴随着蝙蝠翅膀的沙沙声向前迈了一步。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [kɪŋ] [stept] ['fɔːrwərd] [tuː] .

But	the	King	stepped	forward	too	.
但	这	国王	步	向前	也	.

但国王也站了出来。

“ [noʊ] [juː; jʊ] [dəunt] ! " [sed] [hiː; hi] .

“	No	you	don't	!	"	said	he	.
“	不	你	不	!	"	说	他	.

“不，你没有！”他说。

“ [aɪ] ['wʌndər] [æt; ət] [juː; jʊ] , ['leɪdiz] , [aɪ] [duː] [ɪn'diːd] .

“	I	wonder	at	you	,	ladies	,	I	do	indeed	.
"	我	想知道	在	你	,	女士们	,	我	做	的确	.

“我真为你们感到惊奇，女士们，我真的为你们感到惊奇。”

[haʊ] [kæn; kən] [juː; jʊ] [biː; bi] [soʊ] [ˌʌn'fɛriˌlaɪk] ?

How	can	you	be	so	unfairylike	?
如何	能	你	是	所以	不公平	?

你怎么能这么不公平?

[hæv; həv] [nʌn] [ʌv; əv] [juː; jʊ] [bɪn] [tuː; tə] [skuːl] — [hæv; həv] [nʌn] [ʌv; əv] [juː; jʊ] ['stʌdid] [ðə; ði]

Have	none	of	you	been	to	school	—	have	none	of	you	studied	the
有	没有任何	的	你	到过	到	学校	—	有	没有任何	的	你	研究	这

['hɪstri; 'hɪstəri] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [oʊn] [reɪs] ?

history	of	your	own	race	?
历史	的	你的	自己的	种族	?

你们当中难道没有人上过学吗？你们当中难道没有人研究过自己种族的历史吗?

['ʃʊrli] [juː; jʊ][dəunt] [niːd] [ə; eɪ] [pʊr] ,
Surely you don't need a poor ,
一定 你 不 需要 一个 贫穷的 ,

你肯定不需要一个贫穷的，

['ɪgnərənt] [kɪŋ] [laɪk] [ˌem 'iː][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][noʊ][goʊ] ? ″
ignorant King like me to tell you that this is no go ? ″
无知 国王 喜欢 我 到 告诉 你 那 这 是 不 去 ? ″

像我这样无知的国王，怎能告诉你这行不通呢?

“ [haʊ] [der] [juː; jʊ] ? ″ [kraɪd] [ðə; ði] ['feri] [ɪn][ðə; ði] ['bɑːnɪt] ,
“ How dare you ? ″ cried the fairy in the bonnet ,
″ 如何 敢 你 ? ″ 哭 这 仙女 在 这 引擎盖 ,

“你竟敢这样？”戴着帽子的仙女喊道。

[ænd; ənd][ðə; ði] [sneɪks] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ['kwivəd] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [tɔːst] [hɜːr; hər] [hed] .
and the snakes in it quivered as she tossed her head .
和 这 蛇 在 它 颤抖 作为 她 抛掷 她 头 .

她甩头时，蛇也随之颤抖。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ][tɜːrn] , [ænd; ənd][aɪ] [seɪ] [ðə; ði] ['prɪnses] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] — —
“ It is my turn , and I say the Princess shall be — —
″ 它 是 我的 转动 , 和 我 说 这 公主 将 是 — —

“轮到我了，我说公主应该——”

″ [ðə; ði] [kɪŋ] ['æktʃuəli] [pʊt] [hɪz; ɪz][hænd]['oʊvər][hɜːr; hər] [maʊθ] .
″ The King actually put his hand over her mouth .
″ 这 国王 实际上 放 他的 手 超过 她 嘴 .

“国王竟然用手捂住了她的嘴。”

“ [lʊk] [hɪr] , ″ [hiː; hi] [sed] ; “ [aɪ][wəʊnt][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] .
“ Look here , ″ he said ; “ I won't have it .
″ 看 这里 , ″ 他 说 ; “ 我 惯于 有 它 .

“听着，”他说，“我绝不接受。”

['lɪs(ə)n] [tuː; tə] ['riːz(ə)n] — [ɔːr] [juːl] [biː; bi] ['sɑːri] ['æftərwərdz] .
Listen to reason — or you'll be sorry afterwards .
听 到 原因 — 或者 你会 是 对不起 然后 .

听从理智——否则你会后悔的。

[ə; eɪ] ['feri] [huː] [breɪks] [ðə; ði] [trə'dɪʃnz] [ʌv; əv] ['feri] ['hɪstri; 'hɪstəri][goʊz] [aʊt] — [juː; jʊ] [noʊ] [ʃiː; ʃi] [dʌz]
A fairy who breaks the traditions of fairy history goes out — you know she does
一个 仙女 WHO 休息 这 传统 的 仙女 历史 去 出去 — 你 知道 她 做
— [laɪk] [ðə; ði] [fleɪm] [ʌv; əv][ə; eɪ]['kænd(ə)l] .
— like the flame of a candle .
— 喜欢 这 火焰 的 一个 蜡烛 .

一个打破仙子历史传统的仙子，终将像蜡烛的火焰一样熄灭——你知道她一定会这样。

[ænd; ənd][ɔːl] [trə'dɪʃ(ə)n] [ʃoʊz] [ðæt] ['oʊnli][wʌn][bæd] ['feri] [ɪz]['evər] [fər'gɑːtn] [æt; ət][ə; eɪ] ['krɪsnɪŋ]
And all tradition shows that only one bad fairy is ever forgotten at a christening
和 全部 传统 演出 那 仅有的 一 坏的 仙女 是 曾经 被遗忘的 在 一个 洗礼
['pɑːrti][ænd; ənd][ðə; ði] [gʊd] [wʌnz][ɑːr; ər]['ɔːlweɪz] [ɪn'vaɪtɪd] ;
party and the good ones are always invited ;
派对 和 这 好的 一个 是 总是 受邀 ;

所有传统都表明，在洗礼仪式上只会忘记一个坏仙女，而好仙女总是会被邀请；

[soʊ] ['iːðər] [ðɪs] [ɪz][nɑːt][ə; eɪ] ['krɪsnɪŋ] ['pɑːrti] , [ɔːr] [els] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ɔːl][ɪn'vaɪtɪd] [ɪk'sept] [wʌn] ,
so either this is not a christening party , or else you were all invited except one ,
所以 任何一个 这 是 不是 一个 洗礼 派对 , 或者 别的 你 是 全部 受邀 除了 一 ,

所以要么这不是洗礼派对，要么就是除了你之外，其他人都被邀请了。

[ænd; ənd] , [baɪ][hɜːr; hər] [oʊn] ['ʃoʊɪŋ] , [ðæt] [wʌz; wəz] - .

and	,	by	her	own	showing	,	that	was	Malevola	.
和	,	经过	她	自己的	显示	,	那	曾是	-	.

根据她自己的表现，那就是玛莱沃拉。

[ˌaɪ 'tiː] ['nɪrli] ['ɔːlweɪz] [ɪz] .

It	nearly	always	is	.
它	几乎	总是	是	.

几乎总是如此。

[duː][aɪ] [meɪk] [maɪ'self] [klɪr] ? ″ [-]

Do	I	make	myself	clear	?	″	[	165	]
做	我	制作	我	清除	?	″	[	-	]

我的意思表达清楚了吗？[165]

['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['betər] - [klæs] ['fɛəriz] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [led] [ə'weɪ] [baɪ] - ['ɪnfluəns]

Several	of	the	better	-	class	fairies	who	had	been	led	away	by	Malevola's	influence
一些	的	这	更好的	-	班级	仙女	WHO	有	到过	引领	离开	经过	-	影响

['mɜːmɜd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [wʌt] [hɪz; ɪz]['mædʒəsti] [sed] .

murmured	that	there	was	something	in	what	His	Majesty	said	.
低声说道	那	那里	曾是	某物	在	什么	他的	威严	说	.

一些被玛勒沃拉引诱走的上等仙女低声说，陛下的话里有几分道理。

“ [traɪ][ˌaɪ 'tiː] , [ɪf] [juː; jʊ][dəunt] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , ″ [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] ;

“	Try	it	,	if	you	don't	believe	me	,	″	said	the	King	;
″	尝试	它	,	如果	你	不	相信	我	,	″	说	这	国王	;

“如果你不相信我，就试试看，”国王说；

“ [gɪv] [jʊr; jər] ['næsti] [gɪfts] [tuː; tə][maɪ] ['ɪnəs(ə)nt] [tʃaɪld] — [bʌt; bət][æz; əz] [ʃʊr] [æz; əz][juː; jʊ][duː] , [aʊt]

“	give	your	nasty	gifts	to	my	innocent	child	—	but	as	sure	as	you	do	,	out
″	给	你的	可恶的	礼物	到	我的	清白的	孩子	—	但	作为	当然	作为	你	做	,	出去

[juː; jʊ][goʊ] ,

you	go	,
你	去	,

“尽管把你的劣质礼物送给我无辜的孩子——但你一旦这么做了，就立刻滚出去！”

[laɪk] [ə; eɪ]['kænd(ə)l] - [fleɪm] .

like	a	candle	-	flame	.
喜欢	一个	蜡烛	-	火焰	.

像蜡烛的火焰一样。

[naʊ] , [ðen] , [wɪl] [juː; jʊ] [rɪsk] [ˌaɪ 'tiː] ?

Now	,	then	,	will	you	risk	it	?
现在	,	然后	,	将要	你	风险	它	?

那么，你愿意冒这个险吗？

″ [noʊ][wʌn] ['ænsər] ,

″	No	one	answered	,
″	不	一	回答	,

无人应答。

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] ['sevrəl] ['fɛəriz] [keɪm] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [kwiːn] [ænd; ənd] [sed] [wʌt] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt]

and	presently	several	fairies	came	up	to	the	Queen	and	said	what	a	pleasant
和	目前	一些	仙女	来了	向上	到	这	女王	和	说	什么	一个	令人愉快的

['pɑːrti][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] ,

party	it	had	been	,
派对	它	有	到过	,

这时，几个仙女来到女王面前，说刚才的聚会多么令人愉快啊！

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['riːəli] [mʌst; məst][biː; bi]['goʊɪŋ] .

but	they	really	must	be	going	.
但	他们	真的	必须	是	去	.

但他们真的必须走了。

[ðɪs] [ɪg'zæmp(ə)l] [dɪ'saɪdɪd] [ðə; ði] [rest] .
This example decided the rest .
这 例子 决定 这 休息 .

这个例子决定了其余的事情。

[wʌn] [baɪ] [wʌn] [ɔ:l] [ðə; ði] ['fɛəriz] [sed] [ˌgʊd'baɪ] [ænd; ənd] [θæŋkt] [ðə; ði] [kwi:n] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [dɪ'laɪtf(ə)l]
One by one all the fairies said goodbye and thanked the Queen for the delightful
一 经过 一 全部 这 仙女 说 再见 和 谢谢 这 女王 为了 这 愉快
[ˌæftər'nu:n] [ðeɪ] [hæd; həd] [spent] [wɪð; wɪθ] [hɜ:r; hər] .
afternoon they had spent with her .
下午 他们 有 花费 和 她 .

仙女们一个接一个地向女王道别，感谢她让她们度过了一个愉快的下午。

“ [its] [bɪn] [kwaɪt] [tu:] ['lʌvli] , ” [sed] [ðə; ði] ['leɪdi] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [sneɪk] - ['bɑ:nɪt] ; “ [du:] [æsk] [ju: 'es]
“ It's been quite too lovely , ” said the lady with the snake - bonnet ; “ do ask us
“ 它是 到过 相当 也 迷人的 , ” 说 这 女士 和 这 蛇 - 引擎盖 ; “ 做 问 我们
[ə'gen] [su:n] ,
again soon ,
再次 很快 ,

“真是太美好了，”戴着蛇形帽子的女士说，“请尽快再来邀请我们。”

[dɪr] [kwi:n] .
dear Queen .
亲爱的 女王 .

亲爱的女王陛下。

[aɪ] [ʃæl; ʃəl] [bi:; bi] [soʊ] ['lɔ:ŋɪŋ] [tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] [ə'gen] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [dɪr] ['beɪbi] ,
I shall be so longing to see you again , and the dear baby ,
我 将 是 所以 渴望 到 看 你 再次 , 和 这 亲爱的 婴儿 ,

我会非常渴望再次见到你，还有亲爱的宝宝。

” [ænd; ənd] [ɔ:f] [ʃi:; ʃi] [went] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [sneɪk] - ['trɪmɪŋ] ['kwɪvərɪŋ] [mɔ:r] [ðæn; ðən] ['evər] .
” and off she went , with the snake - trimming quivering more than ever .
” 和 离开 她 去 , 和 这 蛇 - 修剪 颤抖 更多的 比 曾经 .

于是她走了，蛇鞭颤抖得比以往任何时候都厉害。

[wen] [ðə; ði] ['veri] [læst] ['feri] [wʌz; wəz] [gɔ:n] [ðə; ði] [kwi:n] [ræn] [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] ['beɪbi] — [ʃi:; ʃi]
When the very last fairy was gone the Queen ran to look at the baby — she
什么时候 这 非常 最后的 仙女 曾是 已消失 这 女王 跑 到 看 在 这 婴儿 — 她
[tɔ:r] [ɔ:f] [ɪts] ['hɔnitən] [leɪs] [kæp] [ænd; ənd] [bɜ:rst] ['ɪntu:] [terz] .
tore off its Honiton lace cap and burst into tears .
撕裂 离开 它是 霍尼顿 蕾丝 帽 和 爆裂 进入 眼泪 .

当最后一个仙女离开后，女王跑去看婴儿——她扯下婴儿头上的霍尼顿蕾丝帽，放声大哭。

[fɔ:r; fər] [ɔ:l] [ðə; ði] ['beɪbi:z] ['daʊni] ['goʊldən] [her] [keɪm] [ɔ:f] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [kæp] ,
For all the baby's downy golden hair came off with the cap ,
为了 全部 这 婴儿的 绒毛状 金的 头发 来了 离开 和 这 帽 ,

宝宝柔软的金色头发随着帽子一起脱落了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['prɪnses] [mə'lɪˌzɑ:nd] [wʌz; wəz] [æz; əz] [bɔ:ld] [æz; əz] [æn; ən] [eg] .
and the Princess Melisande was as bald as an egg .
和 这 公主 梅丽桑德 曾是 作为 秃 作为 一个 蛋 .

梅丽桑德公主秃得像个光头。

“ [dəunt] [kraɪ] , [maɪ] [lʌv] , ” [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] .
“ Don't cry , my love , ” said the King .
” 不 哭 , 我的 爱 , ” 说 这 国王 .

“别哭，我的爱人，”国王说。

“ [aɪ] [-]
“ I [166]
” 我 [-]

“我[166]

[hæv; həv][ə; eɪ] [wɪʃ] ['laɪɪŋ] [baɪ] , [wɪtʃ] [aɪv] ['nevər] [hæd; həd] [ə'keɪʒn] [tuː; tə][juːz] .

have	a	wish	lying	by	,	which	I've	never	had	occasion	to	use	.
有	一个	希望	说谎	经过	,	哪个	我已经	绝不	有	场合	到	使用	.

我有一个一直想许的愿，但从未有机会用到。

[maɪ] ['feri] ['gɑːdmʌðər] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][ˌem 'iː][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['wedɪŋ] ['prez(ə)nt] ,

My	fairy	godmother	gave	it	me	for	a	wedding	present	,
我的	仙女	教母	给予	它	我	为了	一个	婚礼	展示	,

我的仙女教母把它作为结婚礼物送给了我。

[bʌt; bət] [sɪns] [ðen] [aɪv] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [wɪʃ] [fɔːr; fər] ! ″

but	since	then	I've	had	nothing	to	wish	for	!	″
但	自从	然后	我已经	有	没有什么	到	希望	为了	!	″

但从那以后，我就再也没有什么愿望了！

“ [θæŋk] [juː; jʊ] , [dɪr] , ″ [sed] [ðə; ði] [kwiːn] , ['smaɪlɪŋ] [θruː] [hɜːr; hər] [terz] .

“	Thank	you	,	dear	,	″	said	the	Queen	,	smiling	through	her	tears	.
“	感谢	你	,	亲爱的	,	″	说	这	女王	,	微笑	通过	她	眼泪	.

“谢谢你，亲爱的，”女王含着泪微笑着说。

“ [aɪl] [kiːp] [ðə; ði] [wɪʃ] [tɪl] ['beɪbi] [grəuz] [ʌp] , ″ [ðə; ði] [kɪŋ] [went] [ɑːn] .

“	I'll	keep	the	wish	till	baby	grows	up	,	″	the	King	went	on	.
“	患病的	保持	这	希望	直到	婴儿	生长	向上	,	″	这	国王	去	在	.

“我会一直保留这个愿望，直到孩子长大成人，”国王继续说道。

“ [ænd; ənd] [ðen] [aɪl] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [laɪks] [tuː; tə] [wɪʃ] [fɔːr; fər] [her] [ʃiː; ʃi] [kæn; kən] . ″

“	And	then	I'll	give	it	to	her	,	and	if	she	likes	to	wish	for	hair	she	can	.	″
“	和	然后	患病的	给	它	到	她	,	和	如果	她	点赞	到	希望	为了	头发	她	能	.	″

“然后我会把它给她，如果她想许愿要头发，她就可以许愿。”

“ [oʊ] , [wəʊnt][juː; jʊ] [wɪʃ] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] ? ″ [sed] [ðə; ði] [kwiːn] ,

“	Oh	,	won't	you	wish	for	it	now	?	″	said	the	Queen	,
“	哦	,	惯于	你	希望	为了	它	现在	?	″	说	这	女王	,

“哦，你现在难道不想拥有它吗？”女王说道。

['drɑːpɪŋ] [mɪkst] [terz] [ænd; ənd] ['kɪsɪz] [ɑːn][ðə; ði]['beɪbiːz] [raʊnd] , [smuːð] [hed] .

dropping	mixed	tears	and	kisses	on	the	baby's	round	,	smooth	head	.
下降	混合	眼泪	和	吻	在	这	婴儿的	圆形的	,	光滑的	头	.

她泪眼婆娑地亲吻着婴儿圆圆光滑的小脑袋。

“ [noʊ] , ['dɪrɪst] .

“	No	,	dearest	.
“	不	,	亲爱的	.

“不，亲爱的。

[ʃiː; ʃi] [meɪ] [wɑːnt] ['sʌmθɪŋ] [els] [mɔːr] [wen] [ʃiː; ʃi] [grəuz] [ʌp] .

She	may	want	something	else	more	when	she	grows	up	.
她	可能	想	某物	别的	更多的	什么时候	她	生长	向上	.

她长大后或许会想要别的东西。

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] , [hɜːr; hər] [her] [meɪ] [groʊ] [baɪ] [ɪt'self] .

And	besides	,	her	hair	may	grow	by	itself	.
和	除了	,	她	头发	可能	生长	经过	本身	.

而且，她的头发可能会自己长出来。

″ [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['nevər] [dɪd] .

″	But	it	never	did	.
″	但	它	绝不	做过	.

但事实并非如此。

['prɪnses] [mə'lɪˌzɑːnd] [gruː] [ʌp][æz; əz] ['bjuːtɪf(ə)l] [æz; əz][ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][goʊld] ,

Princess	**Melisande**	**grew**	**up**	**as**	**beautiful**	**as**	**the**	**sun**	**and**	**as**	**good**	**as**	**gold**	**,**
公主	梅丽桑德	生长	向上	作为	美丽的	作为	这	太阳	和	作为	好的	作为	金子	,

梅丽桑德公主长大后美得像太阳，善良得像黄金。

[bʌt; bət] ['nevər] [ə; eɪ] [her] [gruː] [ɑːn] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [hed] [ʌv; əv][hɜːrz] .

but	**never**	**a**	**hair**	**grew**	**on**	**that**	**little**	**head**	**of**	**hers**	**.**
但	绝不	一个	头发	生长	在	那	小的	头	的	她的	.

但她的小脑袋上却一根头发都没长出来。

[ðə; ði] [kwiːn] ['soʊd] [hɜːr; hər]['lɪt(ə)l][kæps][ʌv; əv] [griːn] [sɪlk] ,

The	**Queen**	**sewed**	**her**	**little**	**caps**	**of**	**green**	**silk**	**,**
这	女王	缝制的	她	小的	帽子	的	绿色的	丝绸	,

女王用绿色丝绸缝制了她的小帽子，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['prɪnsɛsɪz] [pɪŋk] [ænd; ənd] [waɪt] [feɪs] [lʊkt] [aʊt] [ʌv; əv] [ðiːz] [laɪk] [ə; eɪ] ['flaʊər]

and	**the**	**Princess's**	**pink**	**and**	**white**	**face**	**looked**	**out**	**of**	**these**	**like**	**a**	**flower**
和	这	公主的	粉色的	和	白色的	脸	看起来	出去	的	这些	喜欢	一个	花

['piːpɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [ɪts] [bʌd] .

peeping	**out**	**of**	**its**	**bud**	**.**
偷窥	出去	的	它是	芽	.

公主粉白相间的脸庞从这些镜片中探出来，就像一朵花从花苞里探出头来。

[ænd; ənd] ['evri] [deɪ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [gruː] ['oʊldər][ʃiː; ʃi] [gruː] ['dɪrɚ] ,

And	**every**	**day**	**as**	**she**	**grew**	**older**	**she**	**grew**	**dearer**	**,**
和	每一个	天	作为	她	生长	老	她	生长	更贵	,

随着她年龄的增长，她也变得越来越可爱。

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [gruː] ['dɪrɚ] [ʃiː; ʃi] [gruː] ['betər] ,

and	**as**	**she**	**grew**	**dearer**	**she**	**grew**	**better**	**,**
和	作为	她	生长	更贵	她	生长	更好的	,

她越受宠爱，就越优秀。

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [gruː] [mɔːr] [gʊd] [ʃiː; ʃi] [gruː] [mɔːr] ['bjuːtɪf(ə)l] .

and	**as**	**she**	**grew**	**more**	**good**	**she**	**grew**	**more**	**beautiful**	**.**
和	作为	她	生长	更多的	好的	她	生长	更多的	美丽的	.

她越善良，就越美丽。

[naʊ] , [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [groʊn] [ʌp][ðə; ði] [kwiːn] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] —

Now	**,**	**when**	**she**	**was**	**grown**	**up**	**the**	**Queen**	**said**	**to**	**the**	**King**	**—**
现在	,	什么时候	她	曾是	生长	向上	这	女王	说	到	这	国王	—

后来，当她长大成人后，王后对国王说——

“ [maɪ] [lʌv] , ['aʊər; ɑːr] [dɪr] ['dɔːtər] [ɪz][oʊld] [ɪ'nʌf] [-]

“	**My**	**love**	**,**	**our**	**dear**	**daughter**	**is**	**old**	**enough**	**[**	**167**	**]**
“	我的	爱	,	我们的	亲爱的	女儿	是	老的	足够的	[	-	]

“我的爱人，我们亲爱的女儿已经足够大了[167]

[tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [ʃiː; ʃi] ['wɒnts] .

to	**know**	**what**	**she**	**wants**	**.**
到	知道	什么	她	想要	.

想知道她想要什么。

[let] [hɜːr; hər][hæv; həv][ðə; ði] [wɪʃ] .

Let	**her**	**have**	**the**	**wish**	**.**
让	她	有	这	希望	.

就让她如愿吧。

" [soʊ][ðə; ði] [kɪŋ] [roʊt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['feri] ['gɑːdmʌðər] [ænd; ənd] [sent] [ðə; ði] ['letər] [baɪ][ə; eɪ] ['bʌtərflaɪ]
" So the King wrote to his fairy godmother and sent the letter by a butterfly
" 所以 这 国王 写道 到 他的 仙女 教母 和 发送 这 信 经过 一个 蝴蝶
.
:
.

于是国王写信给他的仙女教母，并让蝴蝶把信送了出去。

[hiː; hi] [æskt] [ɪf] [hiː; hi] [maɪt] [hænd][ɑːn][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['dɔːtər] [ðə; ði] [wɪʃ] [ðə; ði] ['feri] [hæd; həd]
He asked if he might hand on to his daughter the wish the fairy had
他 问 如果 他 可能 手 在 到 他的 女儿 这 希望 这 仙女 有
['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['wedɪŋ] ['prez(ə)nt] .
given him for a wedding present .
给定 他 为了 一个 婚礼 展示 .

他问是否可以将仙女送给他的结婚礼物——一个愿望——转送给他的女儿。

" [aɪ][hæv; həv] ['nevər] [hæd; həd] [ə'keɪʒn] [tuː; tə][juːz][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [hiː; hi] ,
" I have never had occasion to use it , " said he ,
" 我 有 绝不 有 场合 到 使用 它 , " 说 他 ,

"我从来没有机会用到它，"他说。

" [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [meɪd] [ˌem 'iː] ['hæpi] [tuː; tə] [rɪ'membər] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
" though it has always made me happy to remember that I had such a
" 尽管 它 有 总是 制成 我 快乐的 到 记住 那 我 有 这样的 一个
[θɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] .
thing in the house .
事物 在 这 房子 .

"虽然每次想起家里有这样一件东西，我都会感到很开心。"

[ðə; ði] [wɪʃ] [ɪz][æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [nuː] ,
The wish is as good as new ,
这 希望 是 作为 好的 作为 新的 ,

这个愿望依然美好如初。

[ænd; ənd][maɪ] ['dɔːtər] [ɪz] [naʊ] [ʌv; əv][æn; ən][eɪdʒ][tuː; tə] [ə'priːʃieɪt] [soʊ]['væljuəb(ə)l][ə; eɪ]['prez(ə)nt] .
and my daughter is now of an age to appreciate so valuable a present .
和 我的 女儿 是 现在 的 一个 年龄 到 欣赏 所以 有价值的 一个 展示 .

我的女儿现在已经到了能够欣赏如此珍贵礼物的年纪了。

" [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['feri] [rɪ'plaɪd] [baɪ] [rɪ'tɜːrn] [ʌv; əv] ['bʌtərflaɪ] : —
" To which the fairy replied by return of butterfly : —
" 到 哪个 这 仙女 回复 经过 返回 的 蝴蝶 : —

"仙女以蝴蝶的返还作为回应：——

" [dɪr] [kɪŋ] , — [preɪ] [duː] [wət'evər] [juː; jʊ] [laɪk] [wɪð; wɪθ][maɪ] [pʊr] ['lɪt(ə)l]['prez(ə)nt] .
" Dear King , — Pray do whatever you like with my poor little present .
" 亲爱的 国王 , — 祈祷 做 任何 你 喜欢 和 我的 贫穷的 小的 展示 .

"亲爱的国王，——请随意处置我这份可怜的小礼物吧。"

[aɪ][hæd; həd] [kwaɪt] [fər'gɑːtn] [ˌaɪ 'tiː] ,
I had quite forgotten it ,
我 有 相当 被遗忘的 它 ,

我完全忘记了这件事。

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] [pliːzd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] ['treʒərd] [maɪ]['hʌmb(ə)l] ['kiːpseɪk] [ɔːl]
but I am pleased to think that you have treasured my humble keepsake all
但 我 是 高兴 到 思考 那 你 有 珍藏 我的 谦逊的 纪念品 全部
[ðiːz] ['jɪrz] .
these years .
这些 年 .

但我很高兴你这些年来一直珍藏着我这份不起眼的小纪念品。

“ [jʊr; jər] [əˈfekʃənət] [ˈgɑːdmʌðər] ,
“ Your affectionate godmother ,
” 你的 亲热 教母 ,

“你慈爱的教母，

“ [fɔːˈtjuːnə][ef] .
“ Fortuna F .
” 福尔图纳 F .

“福图娜 F.

” [soʊ][ðə; ði] [kɪŋ] [ˌʌnˈlɑːkt] [hɪz; ɪz][goʊld] [seɪf] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈsev(ə)n] [ˈdaɪmənd] - [ˈhændəld] [kiːz] [ðæt]
” So the King unlocked his gold safe with the seven diamond - handled keys that
” 所以 这 国王 已解锁 他的 金子 安全的 和 这 七 钻石 - 处理 钥匙 那
[hʌŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈgɜːrdl] ,
hung at his girdle ,
悬挂 在 他的 腰带 ,

于是，国王用挂在腰间的七把镶有钻石的钥匙打开了他的金库。

[ænd; ənd] [tʊk] [aʊt] [ðə; ði] [wɪʃ] [ænd; ənd] [geɪv] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈdɔːtər] . [-]
and took out the wish and gave it to his daughter . [168]
和 采取 出去 这 希望 和 给予 它 到 他的 女儿 . [-]

他取出许愿书，把它交给了他的女儿。[168]

[ænd; ənd] [məˈlɪˌzɑːnd] [sed] : “ [ˈfɑːðər] , [aɪ] [wɪl] [wɪʃ] [ðæt] [ɔːl][jʊr; jər][ˈsʌbdʒekts][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][kwaɪt]
And Melisande said : “ Father , I will wish that all your subjects should be quite
和 梅丽桑德 说 : “ 父亲 , 我 将要 希望 那 全部 你的 主题 应该 是 相当
[ˈhæpi] .
happy .
快乐的 .

梅丽桑德说：“父亲，我希望您的所有臣民都能幸福安康。”

” [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ðæt] [ɔːlˈredi] , [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [kwiːn] [wɜːr; wər][soʊ] [gʊd] .
” But they were that already , because the King and Queen were so good .
” 但 他们 是 那 已经 , 因为 这 国王 和 女王 是 所以 好的 .

“但他们本来就是那样，因为国王和王后太好了。”

[soʊ][ðə; ði] [wɪʃ] [dɪd][nɑːt][goʊ][ɔːf] .
So the wish did not go off .
所以 这 希望 做过 不是 去 离开 .

所以愿望并没有实现。

[soʊ] [ðen] [ʃiː; ʃi] [sed] : “ [ðen] [aɪ] [wɪʃ] [ðem; ðəm][ɔːl][tuː; tə][biː; bi] [gʊd] .
So then she said : “ Then I wish them all to be good .
所以 然后 她 说 : “ 然后 我 希望 他们 全部 到 是 好的 .

于是她说道：“那我希望他们都能变好。”

” [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ðæt] [ɔːlˈredi] , [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈhæpi] .
” But they were that already , because they were happy .
” 但 他们 是 那 已经 , 因为 他们 是 快乐的 .

但他们本来就是那样，因为他们很幸福。

[soʊ] [əˈgen] [ðə; ði] [wɪʃ] [hʌŋ] [ˈfaɪər] .
So again the wish hung fire .
所以 再次 这 希望 悬挂 火 .

所以，愿望再次落空了。

[ðen] [ðə; ði] [kwiːn] [sed] : “ [ˈdɪrɪst] , [fɔːr; fər][maɪ] [seɪk] , [wɪʃ] [wʌt] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] . ”
Then the Queen said : “ Dearest , for my sake , wish what I tell you . ”
然后 这 女王 说 : “ 亲爱的 , 为了 我的 清酒 , 希望 什么 我 告诉 你 . ”

然后女王说：“亲爱的，看在我的份上，听我的吧。”

“ [waɪ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] [wɪl] , ” [sed] [məˈlɪˌzɑːnd] .
“ Why , of course I will , ” said Melisande .
“ 为什么 , 的 课程 我 将要 , ” 说 梅丽桑德 .

“我当然会，”梅丽桑德说。

[ðə; ði] [kwiːn] [ˈwɪspəd] [ɪn][hɜːr; hər] [ɪr] , [ænd; ənd] [məˈlɪˌzɑːnd] [ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] .
The Queen whispered in her ear , and Melisande nodded .
这 女王 低声说道 在 她 耳朵 , 和 梅丽桑德 点头 .

女王在她耳边低语了几句，梅丽桑德点了点头。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [sed] , [əˈlaʊd] —
Then she said , aloud —
然后 她 说 , 大声 —

然后她大声说道——

“ [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd][ˈgoʊldən] [her] [ə; eɪ][jɑːrd] [lɔːŋ] ,
“ I wish I had golden hair a yard long ,
“ 我 希望 我 有 金的 头发 一个 院子 长的 ,

“我希望我有一头一码长的金色头发，

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [groʊ] [æn; ən] [ɪntʃ] [ˈevri] [deɪ] ,
and that it would grow an inch every day ,
和 那 它 会 生长 一个 英寸 每一个 天 ,

而且它每天都会长高一英寸。

[ænd; ənd] [groʊ] [twaɪs] [æz; əz][fæst] [ˈevri] [taɪm] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [kʌt] , [ænd; ənd] — — ”
and grow twice as fast every time it was cut , and — — ”
和 生长 两次 作为 快速地 每一个 时间 它 曾是 切 , 和 — — ”

而且每次修剪后都会以两倍的速度生长，并且——”

“ [stɑːp] , ” [kraɪd] [ðə; ði] [kɪŋ] .
“ Stop , ” cried the King .
“ 停止 , ” 哭 这 国王 .

“住手！”国王喊道。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɪʃ] [went] [ɔːf] ,
And the wish went off ,
和 这 希望 去 离开 ,

愿望实现了。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst][ˈmoʊmənt][ðə; ði] [ˈprɪnses] [stʊd] [ˈsmaɪlɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] [θruː] [ə; eɪ] [ˈʃaʊər]
and the next moment the Princess stood smiling at him through a shower
和 这 下一个 片刻 这 公主 站立 微笑 在 他 通过 一个 淋浴
[ʌv; əv][ˈgoʊldən] [her] .
of golden hair .
的 金的 头发 .

下一刻，公主面带微笑地站在他面前，一头金色长发如雨般倾泻而下。

“ [oʊ] , [haʊ] [ˈlʌvli] , ” [sed] [ðə; ði] [kwiːn] .
“ Oh , how lovely , ” said the Queen .
“ 哦 , 如何 迷人的 , ” 说 这 女王 .

“哦，真好，”女王说。

“ [wʌt] [ə; eɪ] [ˈpɪti] [juː; jʊ] [ˌɪntəˈrʌptɪd] [hɜːr; hər] , [dɪr] ; [ʃiː; ʃi] [ˈhædnt] [ˈfɪnɪʃt] . ”
“ What a pity you interrupted her , dear ; she hadn't finished . ”
“ 什么 一个 遗憾 你 中断 她 , 亲爱的 ; 她 之前没有 完成的 . ”

“真可惜你打断了她，亲爱的；她还没说完呢。”

“ [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði][end] ? ” [æskt] [ðə; ði] [kɪŋ] .
“ What was the end ? ” asked the King .
“ 什么 曾是 这 结尾 ? ” 问 这 国王 .

“结局如何？”国王问道。

“ [oʊ] , ” [sed] [məˈlɪˌzɑːnd] , “ [aɪ][wʌz; wəz][ˈoʊnli][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [seɪ] , - [ænd; ənd] [twaɪs] [æz; əz] [θɪk] . - ”
“ Oh , ” said Melisande , “ I was only going to say , ' and twice as thick . ' ”
“ 哦 , ” 说 梅丽桑德 , “ 我 曾是 仅有的 去 到 说 , - 和 两次 作为 厚的 . - ”
[-]
[169]
[-]

“哦，”梅丽桑德说，“我本来只想说，‘而且厚两倍。’”[169]

“ [its] [ə; eɪ] [ˈveri] [gʊd] [θɪŋ] [juː; jʊ] [ˈdɪdnt] , ” [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] .
“ It's a very good thing you didn't , ” said the King .
“ 它是 一个 非常 好的 事物 你 没有 , ” 说 这 国王 .

“幸好你没那么做，”国王说。

“ [juːv] [dʌn] [əˈbaʊt] [ɪˈnʌf] .
“ You've done about enough .
“ 你已经 完毕 关于 足够的 .

“你已经做得够多了。”

” [fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][ˌmæθəˈmætɪk(ə)l][maɪnd] ,
” For he had a mathematical mind ,
” 为了 他 有 一个 数学 头脑 ,

因为他有数学头脑，

[ænd; ənd][kʊd; kəd][duː][ðə; ði] [sʌmz] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [greɪnz] [ʌv; əv] [wiːt] [ɑːn][ðə; ði] [tʃes] - [bɔːrd] ,
and could do the sums about the grains of wheat on the chess - board ,
和 可以 做 这 总和 关于 这 谷物 的 小麦 在 这 棋 - 木板 ,

并且可以计算出棋盘上麦粒的数量。

[ænd; ənd][ðə; ði] [neɪlz] [ɪn][ðə; ði] [ˈhɔrsəz] [ʃuːz] , [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈrɔɪəl] [hed] [wɪˈðaʊt] [ˈeni] [ˈtrʌb(ə)l] [æt; ət][ɔːl] .
and the nails in the horse's shoes , in his Royal head without any trouble at all .
和 这 指甲 在 这 马匹 鞋 , 在 他的 皇家 头 没有 任何 麻烦 在 全部 .

钉在马蹄铁上的钉子，毫不费力地钉进了他尊贵的头颅。

“ [waɪ] , [wɒts] [ðə; ði] [ˈmætər] ? ” [æskt] [ðə; ði] [kwiːn] .
“ Why , what's the matter ? ” asked the Queen .
“ 为什么 , 是什么 这 事情 ? ” 问 这 女王 .

“怎么了？”女王问道。

“ [juːl] [noʊ] [suːn] [ɪˈnʌf] , ” [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] .
“ You'll know soon enough , ” said the King .
“ 你会 知道 很快 足够的 , ” 说 这 国王 .

“你很快就会知道了，”国王说。

“ [kʌm] , [lets] [biː; bi] [ˈhæpi] [waɪl] [wiː; wi] [meɪ] .
“ Come , let's be happy while we may .
“ 来 , 我们来吧 是 快乐的 尽管 我们 可能 .

来吧，让我们趁现在还能快乐的时候快乐起来吧。

[gɪv] [ˌem ˈiː][ə; eɪ] [kɪs] , [ˈlɪt(ə)l] [məˈlɪˌzɑːnd] ,
Give me a kiss , little Melisande ,
给 我 一个 吻 , 小的 梅丽桑德 ,

小梅丽桑德，给我一个吻。

[ænd; ənd] [ðen] [goʊ][tuː; tə] [nɜːrs] [ænd; ənd][æsk][hɜːr; hər][tuː; tə] [tiːtʃ] [juː; jʊ] [haʊ] [tuː; tə] [koʊm] [jʊr; jər]
and then go to nurse and ask her to teach you how to comb your
和 然后 去 到 护士 和 问 她 到 教 你 如何 到 梳子 你的
[her] . ”
hair . ”
头发 . ”

然后去找护士，请她教你如何梳头。

“ [aɪ] [noʊ] , ” [sed] [məˈlɪˌzɑːnd] , “ [aɪv] [ˈɔːf(ə)n] [kəumd] [ˈmʌðɝz] . ”

“	I	know	,	”	said	Melisande	,	“	I've	often	combed	mother's	.	”
”	我	知道	,	”	说	梅丽桑德	,	“	我已经	经常	梳理过的	母亲的	.	”

“我知道，”梅丽桑德说，“我经常梳理母亲的头发。”

“ [jʊr; jər] [ˈmʌðər] [hæz; həz] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [her] , ” [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] ;

“	Your	mother	has	beautiful	hair	,	”	said	the	King	;
”	你的	母亲	有	美丽的	头发	,	”	说	这	国王	;

“你母亲的头发真漂亮，”国王说；

“ [bʌt; bət][aɪ][ˈfænsi][juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][jʊr; jər] [oʊn] [les] [ˈiːzi] [tuː; tə] [ˈmænɪdʒ] .

“	but	I	fancy	you	will	find	your	own	less	easy	to	manage	.
”	但	我	想要	你	将要	寻找	你的	自己的	较少的	简单的	到	管理	.

但我认为你会发现自己的问题更难解决。

” [ænd; ənd] , [ɪnˈdiːd] , [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][soʊ] .

”	And	,	indeed	,	it	was	so	.
”	和	,	的确	,	它	曾是	所以	.

“而事实也的确如此。”

[ðə; ði] [ˈprɪnsɛsɪz] [her] [bɪˈgæn][baɪ] [ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ][jɑːrd] [lɔːŋ] , [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [gruː] [æn; ən] [ɪntʃ] [ˈevri]

The	Princess's	hair	began	by	being	a	yard	long	,	and	it	grew	an	inch	every
这	公主的	头发	开始	经过	存在	一个	院子	长的	,	和	它	生长	一个	英寸	每一个

[naɪt] .

night	.
夜晚	.

公主的头发一开始有一码长，每晚长一英寸。

[ɪf] [juː; jʊ] [noʊ] [ˈeniθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈsɪmplɪst] [sʌmz] [juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ðæt] [ɪn] [əˈbaʊt] [faɪv]

If	you	know	anything	at	all	about	the	simplest	sums	you	will	see	that	in	about	five
如果	你	知道	任何事物	在	全部	关于	这	最简单的	总和	你	将要	看	那	在	关于	五

[wiːks] [hɜːr; hər] [her] [wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː] [ja:dz] [lɔːŋ] .

weeks	her	hair	was	about	two	yards	long	.
周	她	头发	曾是	关于	二	码	长的	.

如果你稍微懂一点简单的算术，你就会发现，大约五周后，她的头发长了大约两码长。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [ˈveri] [ˌɪnkənˈviːniənt] [leŋkθ; leŋθ] .

This	is	a	very	inconvenient	length	.
这	是	一个	非常	不方便	长度	.

这个长度很不方便。

[ˌaɪ ˈtiː] [treɪlz] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [ænd; ənd] [swiːps] [ʌp] [ɔːl][ðə; ði] [dʌst] , [ænd; ənd] [ðoʊ] [ɪn] [ˈpæləs] ,

It	trails	on	the	floor	and	sweeps	up	all	the	dust	,	and	though	in	palaces	,
它	小径	在	这	地面	和	扫荡	向上	全部	这	灰尘	,	和	尽管	在	宫殿	,

它拖在地上，扫走所有的灰尘，即使在宫殿里，

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ɔːl][goʊld] - [dʌst] , [stɪl] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt][naɪs][tuː; tə][hæv; həv] [-]

of	course	,	it	is	all	gold	-	dust	,	still	it	is	not	nice	to	have	[	170	]
的	课程	,	它	是	全部	金子	-	灰尘	,	仍然	它	是	不是	好的	到	有	[	-	]

当然，这一切都是金粉，但拥有它并不是一件好事[170]

[ˌaɪ ˈtiː][ɪn][jʊr; jər] [her] .

it	in	your	hair	.
它	在	你的	头发	.

把它弄到你的头发上。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈprɪnsɛsɪz] [her] [wʌz; wəz] [ˈgroʊɪŋ] [æn; ən] [ɪntʃ] [ˈevri] [naɪt] .

And	the	Princess's	hair	was	growing	an	inch	every	night	.
和	这	公主的	头发	曾是	生长	一个	英寸	每一个	夜晚	.

公主的头发每晚都会长一英寸。

[wen] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [θriː] [jaːdz] [lɔːŋ] [ðə; ði] ['prɪnses] [kʊd; kəd][nɑːt] [ber] [ˌaɪ ˈtiː]['eni] [lɔːŋgər] — [ˌaɪ ˈtiː]

When	it	was	three	yards	long	the	Princess	could	not	bear	it	any	longer	—	it
什么时候	它	曾是	三	码	长的	这	公主	可以	不是	熊	它	任何	更长	—	它

[wʌz; wəz][soʊ] ['hevi] [ænd; ənd][soʊ][hɑːt] — [soʊ][ʃiː; ʃi] ['bɔːroʊd] ['nɝːsɪz] ['kʌtɪŋ] - [aʊt] ['sɪzərz]

was	so	heavy	and	so	hot	—	so	she	borrowed	nurse's	cutting	-	out	scissors
曾是	所以	重的	和	所以	热的	—	所以	她	借来的	护士的	切割	-	出去	剪刀

[ænd; ənd] [kʌt] [ˌaɪ ˈtiː] [ɔːl] [ɔːf] ,

and	cut	it	all	off	,
和	切	它	全部	离开	,

当它长到三码长时，公主再也忍受不了了——它又重又热——于是她借了护士的剪纸剪刀，把它全剪掉了。

[ænd; ənd] [ðen] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] .

and	then	for	a	few	hours	she	was	comfortable	.
和	然后	为了	一个	很少	小时	她	曾是	舒服的	.

然后她舒服了几个小时。

[bʌt; bət][ðə; ði] [her] [went] [ɑːn] ['groʊɪŋ] , [ænd; ənd] [naʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [gruː] [twaɪs] [æz; əz][fæst][æz; əz] [bɪˈfɔːr] ;

But	the	hair	went	on	growing	,	and	now	it	grew	twice	as	fast	as	before	;
但	这	头发	去	在	生长	,	和	现在	它	生长	两次	作为	快速地	作为	前	;

但是头发继续生长，而且现在生长速度比以前快了一倍；

[soʊ] [ðæt] [ɪn] ['θɜːrti] - [sɪks] [deɪz] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz]['evər] .

so	that	in	thirty	-	six	days	it	was	as	long	as	ever	.
所以	那	在	三十	-	六	天	它	曾是	作为	长的	作为	曾经	.

所以，三十六天的时间和以往一样长。

[ðə; ði] [pʊr] ['prɪnses] [kraɪd] [wɪð; wɪθ] ['taɪərdnəs] ;

The	poor	Princess	cried	with	tiredness	;
这	贫穷的	公主	哭	和	疲倦	;

可怜的公主疲惫地哭了起来；

[wen] [ʃiː; ʃi] ['kudnt] [ber] [ˌaɪ ˈtiː] ['eni] [mɔːr] [ʃiː; ʃi] [kʌt] [hɜːr; hər] [her] [ænd; ənd][wʌz; wəz]

when	she	couldn't	bear	it	any	more	she	cut	her	hair	and	was
什么时候	她	不能	熊	它	任何	更多的	她	切	她	头发	和	曾是

['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['veri] ['lɪt(ə)l] [taɪm] .

comfortable	for	a	very	little	time	.
舒服的	为了	一个	非常	小的	时间	.

当她再也无法忍受时，她剪掉了头发，但只舒服了很短一段时间。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [her] [naʊ] [gruː] [fɔːr] [taɪmz] [æz; əz][fæst][æz; əz][æt; ət][fɜːrst] ,

For	the	hair	now	grew	four	times	as	fast	as	at	first	,
为了	这	头发	现在	生长	四	时代	作为	快速地	作为	在	第一的	,

现在头发的生长速度是最初的四倍，

[ænd; ənd][ɪn] [ˌeɪ'tiːn] [deɪz] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [bɪˈfɔːr] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə]

and	in	eighteen	days	it	was	as	long	as	before	,	and	she	had	to
和	在	十八	天	它	曾是	作为	长的	作为	前	,	和	她	有	到

[hæv; həv][ˌaɪ ˈtiː] [kʌt] .

have	it	cut	.
有	它	切	.

十八天后，头发又恢复了之前的长度，她不得不剪掉它。

[ðen] [ˌaɪ ˈtiː] [gruː] [eɪt] [ɪntʃɪz] [ə; eɪ] [deɪ] ,

Then	it	grew	eight	inches	a	day	,
然后	它	生长	八	英寸	一个	天	,

然后它每天长高八英寸。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [taɪm] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [kʌt] [ˌaɪ ˈtiː] [gruː] [ˌsɪks'tiːn] [ɪntʃɪz] [ə; eɪ] [deɪ] ,

and	the	next	time	it	was	cut	it	grew	sixteen	inches	a	day	,
和	这	下一个	时间	它	曾是	切	它	生长	十六	英寸	一个	天	,

下次修剪后，它一天长了十六英寸。

[ænd; ənd] [ðen] ['θɜːrti] - [tuː] [ɪntʃɪz] [ænd; ənd]['sɪksti] - [fɔːr] [ɪntʃɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]

and	then	thirty	-	two	inches	and	sixty	-	four	inches	and	a	hundred	and
和	然后	三十	-	二	英寸	和	六十	-	四	英寸	和	一个	百	和

['twenti] - [eɪt] [ɪntʃɪz] [ə; eɪ] [deɪ] ,

twenty	-	eight	inches	a	day	,
二十	-	八	英寸	一个	天	,

然后一天分别下了32英寸、64英寸和128英寸的雨量，

[ænd; ənd][soʊ][ɑːn] , ['groʊɪŋ] [twaɪs] [æz; əz][fæst]['æftər] [iːtʃ] ['kʌtɪŋ] ,

and	so	on	,	growing	twice	as	fast	after	each	cutting	,
和	所以	在	,	生长	两次	作为	快速地	后	每个	切割	,

如此反复，每次扦插后生长速度都会翻倍。

[tɪl] [ðə; ði] ['prɪnses] [wʊd] [goʊ][tuː; tə][bed][æt; ət] [naɪt] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [her] [klɪpt] [ʃɔːrt] ,

till	the	Princess	would	go	to	bed	at	night	with	her	hair	clipped	short	,
直到	这	公主	会	去	到	床	在	夜晚	和	她	头发	剪辑	短的	,

直到公主晚上睡觉时，头发都剪得很短。

[ænd; ənd] [weɪk] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [jaːdz] [ænd; ənd] [jaːdz] [ænd; ənd] [jaːdz] [ʌv; əv]['goʊldən]

and	wake	up	in	the	morning	with	yards	and	yards	and	yards	of	golden
和	唤醒	向上	在	这	早晨	和	码	和	码	和	码	的	金的

[her] ['floʊɪŋ] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ruːm] ,

hair	flowing	all	about	the	room	,
头发	流动	全部	关于	这	房间	,

早上醒来，发现自己长长地披散着一头金发，铺满了整个房间。

[soʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [muːv] [wɪ'ðaʊt] ['pʊlɪŋ] [hɜːr; hər] [oʊn] [her] ,

so	that	she	could	not	move	without	pulling	her	own	hair	,
所以	那	她	可以	不是	移动	没有	拉	她	自己的	头发	,

所以她如果不拽自己的头发就动弹不得。

[ænd; ənd] [nɜːrs] [hæd; həd][tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [kʌt] [ðə; ði] [her] [ɔːf] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][get] [aʊt] [ʌv; əv]

and	nurse	had	to	come	and	cut	the	hair	off	before	she	could	get	out	of
和	护士	有	到	来	和	切	这	头发	离开	前	她	可以	得到	出去	的

[bed] .

bed	.
床	.

护士不得不过来把她的头发剪掉，她才能下床。

“ [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][wʌz; wəz][bɔːld] [ə'gen] , ” [said] [pʊr] [-]

“	I	wish	I	was	bald	again	,	”	sighed	poor	[	171	]
“	我	希望	我	曾是	秃	再次	,	”	叹了口气	贫穷的	[	-	]

“我真希望我又秃顶了，”可怜的[171]叹了口气

[mə'lɪˌzɑːnd] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [griːn] [kæps][ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə] [wer] ,

Melisande	,	looking	at	the	little	green	caps	she	used	to	wear	,
梅丽桑德	,	寻找	在	这	小的	绿色的	帽子	她	用过的	到	穿	,

梅丽桑德看着她以前戴过的那些绿色小帽子，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [kraɪd] [hɜːr'self][tuː; tə] [sliːp] [oʊ] - [naɪts] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['goʊldən] ['biləuz] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	she	cried	herself	to	sleep	o	'	nights	between	the	golden	billows	of	the
和	她	哭	她自己	到	睡觉	o	-	夜晚	之间	这	金的	波澜	的	这

['goʊldən] [her] .

golden	hair	.
金的	头发	.

她常常在金色的秀发间哭泣着入睡。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] ['nevər] [let] [hɜ:r; hər] ['mʌðər] [si:] [hɜ:r; hər][kraɪ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] ['kwi:nz]

But	she	never	let	her	mother	see	her	cry	,	because	it	was	the	Queen's
但	她	绝不	让	她	母亲	看	她	哭	,	因为	它	曾是	这	女王大学

[fɔ:lt] ,

fault	,
过错	,

但她从不让母亲看到她哭，因为那是女王的错。

[ænd; ənd] [mə'lɪˌzɑ:nd] [dɪd][nɑ:t][wɑ:nt][tu:; tə] [si:m] [tu:; tə] [rɪ'proʊtʃ] [hɜ:r; hər] .

and	Melisande	did	not	want	to	seem	to	reproach	her	.
和	梅丽桑德	做过	不是	想	到	似乎	到	责备	她	.

梅丽桑德不想显得像是在责备她。

[wen] [fɜ:rst][ðə; ði] ['prɪnsɛsɪz] [her] [gru:] [hɜ:r; hər] ['mʌðər] [sent] ['lɑ:ks] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ɔ:l][hɜ:r; hər]

When	first	the	Princess's	hair	grew	her	mother	sent	locks	of	it	to	all	her
什么时候	第一的	这	公主的	头发	生长	她	母亲	发送	锁	的	它	到	全部	她

['rɔɪəl] [rɪ'leɪʃnz] ,

Royal	relations	,
皇家	关系	,

公主头发刚长出来的时候，她的母亲就把她的头发分给了所有王室亲戚。

[hu:] [hæd; həd][ðem; ðəm][set][ɪn] [rɪŋz] [ænd; ənd] [brəʊtʃiz] .

who	had	them	set	in	rings	and	brooches	.
WHO	有	他们	放	在	戒指	和	胸针	.

他们将这些宝石镶嵌在戒指和胸针上。

['leɪtər] , [ðə; ði] [kwi:n] [wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tu:; tə][send] [ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər] ['breɪsləts] [ænd; ənd] ['gɜ:dlz] .

Later	,	the	Queen	was	able	to	send	enough	for	bracelets	and	girdles	.
之后	,	这	女王	曾是	有能力的	到	发送	足够的	为了	手镯	和	腰带	.

后来，女王终于能够送去足够的钱购买手镯和腰带。

[bʌt; bət] ['prez(ə)ntli] [soʊ] [mʌtʃ] [her] [wʌz; wəz] [kʌt] [ɔ:f] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][tu:; tə][bɜ:rn][ˌaɪ 'ti:] .

But	presently	so	much	hair	was	cut	off	that	they	had	to	burn	it	.
但	目前	所以	很多	头发	曾是	切	离开	那	他们	有	到	烧伤	它	.

但现在剪掉的头发太多了，他们不得不把剪下来的头发烧掉。

[ðen] [wen] ['ɔ:təm] [keɪm] [ɔ:l][ðə; ði][krɑ:ps] [feɪld] ;

Then	when	autumn	came	all	the	crops	failed	;
然后	什么时候	秋天	来了	全部	这	农作物	失败的	;

秋天到来时，所有的庄稼都歉收了；

[ˌaɪ 'ti:] [si:md] [æz; əz] [ðoʊ] [ɔ:l][ðə; ði][goʊld][ʌv; əv] ['hɑ:rvɪst] [hæd; həd] [gɔ:n] ['ɪntu:][ðə; ði] ['prɪnsɛsɪz]

it	seemed	as	though	all	the	gold	of	harvest	had	gone	into	the	Princess's
它	似乎	作为	尽管	全部	这	金子	的	收成	有	已消失	进入	这	公主的

[her] .

hair	.
头发	.

仿佛所有的黄金都染在了公主的头发上。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['fæmɪn] .

And	there	was	a	famine	.
和	那里	曾是	一个	饥荒	.

于是发生了饥荒。

[ðen] [mə'lɪˌzɑ:nd] [sed] —

Then	Melisande	said	—
然后	梅丽桑德	说	—

然后梅丽桑德说——

“ [ˌaɪ 'ti:] [si:mz] [ə; eɪ] ['pɪti] [tu:; tə] [weɪst] [ɔ:l][maɪ] [her] ; [ˌaɪ 'ti:] [dʌz] [groʊ] [soʊ] ['veri] [fæst] .

“	It	seems	a	pity	to	waste	all	my	hair	;	it	does	grow	so	very	fast	.
“	它	似乎	一个	遗憾	到	浪费	全部	我的	头发	;	它	做	生长	所以	非常	快速地	.

“浪费掉我所有的头发真是太可惜了；它长得很快。”

['kudnt] [wiː; wi] [stʌf] [θɪŋz] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] , [ɔːr] ['sʌmθɪŋ] , [ænd; ənd] [sel] [ðem; ðəm] , [tuː; tə] [fiːd]

Couldn't	we	stuff	things	with	it	,	or	something	,	and	sell	them	,	to	feed
不能	我们	东西	事物	和	它	,	或者	某物	,	和	卖	他们	,	到	喂养

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] ?

the	people	?
这	人们	?

我们能不能把它做成馅料之类的东西，然后卖掉，用来养活人们?

〞 [soʊ][ðə; ði] [kɪŋ] [kɔːld] [ə; eɪ]['kaʊns(ə)l][ʌv; əv] ['mɜːtʃənts] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [sent] [aʊt] ['sæmpəlz][ʌv; əv]

〞 So	the	King	called	a	council	of	merchants	,	and	they	sent	out	samples	of
〞 所以	这	国王	称为	一个	理事会	的	商人	,	和	他们	发送	出去	样品	的

[ðə; ði] ['prɪnsɛsɪz] [her] ,

the	Princess's	hair	,
这	公主的	头发	,

于是国王召集了一群商人，他们送去了公主的头发样本。

[ænd; ənd] [suːn] ['ɔːrdərz] [keɪm] ['pɔːrɪŋ] [ɪn] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['prɪnsɛsɪz] [her] [bɪ'keɪm] [ðə; ði]['steɪp(ə)l]

and	soon	orders	came	pouring	in	;	and	the	Princess's	hair	became	the	staple
和	很快	订单	来了	浇注	在	;	和	这	公主的	头发	成为	这	主食

[ɪk'spɔːrt; 'ekspɔːrt][ʌv; əv] [ðæt] ['kʌntri] .

export	of	that	country	.
出口	的	那	国家	.

很快，订单纷至沓来；公主的头发成了该国的主要出口商品。

[ðeɪ] [stʌft] ['piləuz] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [stʌft] [bedz] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

They	stuffed	pillows	with	it	,	and	they	stuffed	beds	with	it	.
他们	填充	枕头	和	它	,	和	他们	填充	床	和	它	.

他们用它填充枕头，也用它填充床铺。

[ðeɪ] [meɪd] [roʊps] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] ['seɪləz] [tuː; tə][juːz] , [ænd; ənd] ['kɜːtənz] [fɔːr; fər] [-]

They	made	ropes	of	it	for	sailors	to	use	,	and	curtains	for	[	172	]
他们	制成	绳索	的	它	为了	水手们	到	使用	,	和	窗帘	为了	[	-	]

他们用它制作绳索供水手使用，还用它制作窗帘[172]

['hæŋɪŋ] [ɪn] [kɪŋz] - ['pæləs] .

hanging	in	Kings	'	palaces	.
绞刑	在	国王	-	宫殿	.

悬挂在国王的宫殿里。

[ðeɪ] [meɪd] ['hɛəklɔθ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [fɔːr; fər] ['həːmits] , [ænd; ənd] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] [huː] [wɪʃt] [tuː; tə]

They	made	haircloth	of	it	,	for	hermits	,	and	other	people	who	wished	to
他们	制成	发巾	的	它	,	为了	隐士	,	和	其他	人们	WHO	希望	到

[biː; bi] [ʌn'kʌmfi] .

be	uncomfy	.
是	不舒服	.

他们用它制作发巾，供隐士和其他想要忍受不适的人使用。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ][sɔːft][ænd; ənd] ['sɪlki] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]['oʊnli] [meɪd] [ðem; ðəm] ['hæpi] [ænd; ənd]

But	it	was	so	soft	and	silky	that	it	only	made	them	happy	and
但	它	曾是	所以	柔软的	和	丝滑	那	它	仅有的	制成	他们	快乐的	和

[wɔːrm] ,

warm	,
温暖的	,

但它如此柔软丝滑，只会让他们感到快乐和温暖。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi] .

which	they	did	not	wish	to	be	.
哪个	他们	做过	不是	希望	到	是	.

而他们并不希望如此。

[soʊ][ðə; ði] ['hə:mits] [geɪv] [ʌp] ['werɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd] , [ɪn'sted] , ['mʌðərz] [bɔ:t] [ˌaɪ 'ti:][fɔ:r; fər]

So	the	hermits	gave	up	wearing	it	,	and	,	instead	,	mothers	bought	it	for
所以	这	隐士	给予	向上	穿着	它	,	和	,	反而	,	母亲们	买	它	为了

[ðer; ðər]['lɪt(ə)l]['beɪbi:z] ,

their	little	babies	,
他们的	小的	婴儿	,

于是隐士们不再佩戴它，取而代之的是，母亲们会买来给她们的小婴儿穿。

[ænd; ənd][ɔ:l] [wel] - [bɔ:rn] ['ɪnfənts] [wɔ:r] ['lɪt(ə)l] ['ʃɜ:ts] [ʌv; əv] ['prɪnses] - ['hɛəklɔθ] .

and	all	well	-	born	infants	wore	little	shirts	of	Princess	-	haircloth	.
和	全部	出色地	-	出生	婴儿	穿着	小的	衬衫	的	公主	-	发巾	.

所有出身高贵的婴儿都穿着公主发布做的小衬衫。

[ænd; ənd] [stɪl] [ðə; ði] [her] [gru:] [ænd; ənd] [gru:] .

And	still	the	hair	grew	and	grew	.
和	仍然	这	头发	生长	和	生长	.

头发却越长越长。

[ænd; ənd][ðə; ði]['pi:p(ə)l][wɜ:r; wər] [fed] [ænd; ənd][ðə; ði] ['fæmɪn] [keɪm] [tu:; tə][æn; ən][end] .

And	the	people	were	fed	and	the	famine	came	to	an	end	.
和	这	人们	是	美联储	和	这	饥荒	来了	到	一个	结尾	.

人们吃饱了饭，饥荒结束了。

[ðen] [ðə; ði] [kɪŋ] [sed] :

Then	the	King	said	:
然后	这	国王	说	:

国王说：

“ [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɔ:l] ['veri] [wel] [waɪl] [ðə; ði] ['fæmɪn] ['læstɪd] — [bʌt; bət] [naʊ] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [raɪt] [tu:; tə][maɪ]

“	It	was	all	very	well	while	the	famine	lasted	—	but	now	I	shall	write	to	my
“	它	曾是	全部	非常	出色地	尽管	这	饥荒	持续	—	但	现在	我	将	写	到	我的

['feri] ['gɑ:dmʌðər] [ænd; ənd] [si:] [ɪf] ['sʌmθɪŋ] ['kænɑ:t][bi:; bi] [dʌn] .

fairy	godmother	and	see	if	something	cannot	be	done	.
仙女	教母	和	看	如果	某物	不能	是	完毕	.

“饥荒期间一切都很好——但现在我要写信给我的仙女教母，看看能不能做些什么。”

” [soʊ][hi:; hi] [roʊt] [ænd; ənd] [sent] [ðə; ði] ['letər] [baɪ][ə; eɪ]['skaɪlɑ:rk] ,

”	So	he	wrote	and	sent	the	letter	by	a	skylark	,
”	所以	他	写道	和	发送	这	信	经过	一个	云雀	,

于是他写了封信，并让云雀把信送了出去。

[ænd; ənd][baɪ] [rɪ'tɜ:rn] [ʌv; əv][bɜ:rd] [keɪm] [ðɪs] ['ænsər] —

and	by	return	of	bird	came	this	answer	—
和	经过	返回	的	鸟	来了	这	回答	—

鸟儿的归来带来了这样的答案——

“ [waɪ] [nɑ:t] ['ædvərtaɪz] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['kɑ:mpɪtənt] [prɪns] ?

“	Why	not	advertise	for	a	competent	Prince	?
“	为什么	不是	广告	为了	一个	胜任的	王子	?

为什么不刊登广告招聘一位称职的王子呢?

['ɔ:fər] [ðə; ði]['ju:ʒuəl] [rɪ'wɔ:rd] .

Offer	the	usual	reward	.
提供	这	通常	报酬	.

提供常规奖励。

" [soʊ][ðə; ði] [kɪŋ] [sent] [aʊt][hɪz; ɪz]['herəldz][ɔ:l]['oʊvər][ðə; ði][wɜ:rld][tu:; tə][prə'kleɪm] [ðæt] ['eni]

"	So	the	King	sent	out	his	heralds	all	over	the	world	to	proclaim	that	any
"	所以	这	国王	发送	出去	他的	使者	全部	超过	这	世界	到	宣布	那	任何

[rɪ'spektəbl] [prɪns] [wɪð; wɪθ]['prɑ:pər] ['refrənsɪz] [ʃʊd; ʃəd] ['mæri] [ðə; ði] ['prɪnses] [mə'lɪˌzɑ:nd] [ɪf] [hi:; hi]

respectable	Prince	with	proper	references	should	marry	the	Princess	Melisande	if	he
可敬	王子	和	恰当的	参考	应该	结婚	这	公主	梅丽桑德	如果	他

[kʊd; kəd][stɑ:p][hɜ:r; hər] [her] ['groʊɪŋ] .

could	stop	her	hair	growing	.
可以	停止	她	头发	生长	.

“于是国王派使者到世界各地宣告，任何有正直品行、有良好推荐信的王子，只要能让梅丽桑德公主的头发停止生长，就应该娶她为妻。”

[ðen] [frʌm; frəm][fɑ:r][ænd; ənd] [nɪr] [keɪm] [treɪnz] [ʌv; əv]['prɪnsəz] ['æŋkʃəs] [tu:; tə][traɪ][ðer; ðər] [lʌk] ,

Then	from	far	and	near	came	trains	of	Princes	anxious	to	try	their	luck	,
然后	从	远的	和	靠近	来了	火车	的	王子们	焦虑的	到	尝试	他们的	运气	,

于是，来自四面八方的王子们蜂拥而至，急于碰碰运气。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [brɔ:t] [ɔ:l] ['sɔrts] [ʌv; əv] ['næsti] [θɪŋz] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [-] [-] [-]

and	they	brought	all	sorts	of	nasty	things	with	them	[173]	[174]	[175]
和	他们	带来	全部	排序	的	可恶的	事物	和	他们	[-]	[-]	[-]

他们带来了各种各样讨厌的东西[173][174][175]

[ɪn] ['bɔtlz] [ænd; ənd] [raʊnd] ['wʊd(ə)n] [bɑ:ksɪz] .

in	bottles	and	round	wooden	boxes	.
在	瓶子	和	圆形的	木制的	盒子	.

装在瓶子和圆形木盒里。

[ðə; ði] ['prɪnses] [traɪd] [ɔ:l][ðə; ði] ['remədiz] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t][laɪk] ['eni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

The	Princess	tried	all	the	remedies	,	but	she	did	not	like	any	of	them	,
这	公主	尝试	全部	这	补救措施	,	但	她	做过	不是	喜欢	任何	的	他们	,

公主尝试了所有的疗法，但她都不喜欢。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t][laɪk] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪnsəz] ,

and	she	did	not	like	any	of	the	Princes	,
和	她	做过	不是	喜欢	任何	的	这	王子们	,

她对任何一位王子都不喜欢。

[soʊ][ɪn][hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['ræðər] [glæd] [ðæt] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði]['næsti] [θɪŋz] [ɪn] ['bɔtlz]

so	in	her	heart	she	was	rather	glad	that	none	of	the	nasty	things	in	bottles
所以	在	她	心	她	曾是	相当	高兴的	那	没有任何	的	这	可恶的	事物	在	瓶子

[ænd; ənd][bɑ:ksɪz] [meɪd] [ðə; ði] [li:st] ['dɪfrəns] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [her] .

and	boxes	made	the	least	difference	to	her	hair	.
和	盒子	制成	这	至少	不同之处	到	她	头发	.

所以她心里其实挺高兴的，瓶瓶罐罐里的那些讨厌的东西对她的头发丝毫没有影响。

[treɪnz] [ʌv; əv] ['prɪnsəz] ['brɪŋɪŋ] ['næsti] [θɪŋz] [ɪn] ['bɔtlz] [ænd; ənd] [raʊnd] ['wʊd(ə)n] [bɑ:ksɪz]

TRAINS	OF	PRINCES	BRINGING	NASTY	THINGS	IN	BOTTLES	AND	ROUND	WOODEN	BOXES
火车	的	王子们	带来	可恶的	事物	在	瓶子	和	圆形的	木制的	盒子

.

:

.

一列列王子火车，运来装在瓶子和圆形木盒里的肮脏东西。

[ðə; ði] ['prɪnses] [hæd; həd][tu:; tə] [sli:p] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] [θroʊn] [ru:m] [naʊ] ,

The	Princess	had	to	sleep	in	the	great	Throne	Room	now	,
这	公主	有	到	睡觉	在	这	伟大的	王座	房间	现在	,

公主现在必须睡在宏伟的王座厅里了。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][noʊ] ['ʌðər] [ru:m] [wʌz; wəz][bɪg] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][hoʊld][hɜ:r; hər][ænd; ənd][hɜ:r; hər] [her] .

because	no	other	room	was	big	enough	to	hold	her	and	her	hair	.
因为	不	其他	房间	曾是	大的	足够的	到	抓住	她	和	她	头发	.

因为没有其他房间足够大，可以容纳她和她的头发。

[wen] [ʃiː; ʃi] [woʊk] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ðə; ði] [lɔːŋ] [haɪ] [ruːm] [wʊd] [biː; bi] [kwaɪt] [fʊl] [ʌv; əv][hɜːr; hər]

When	she	woke	in	the	morning	the	long	high	room	would	be	quite	full	of	her
什么时候	她	觉醒	在	这	早晨	这	长的	高的	房间	会	是	相当	满的	的	她

['goʊldən] [her] ,

golden	hair	,
金的	头发	,

每天早上醒来，她那高大的房间里都会堆满她金色的头发。

[pækt] [taɪt] [ænd; ənd] [θɪk] [laɪk] [wʊl] [ɪn][ə; eɪ][bɑːrn] .

packed	tight	and	thick	like	wool	in	a	barn	.
包装	紧的	和	厚的	喜欢	羊毛	在	一个	谷仓	.

像谷仓里的羊毛一样，紧紧地、厚厚地堆在一起。

[ænd; ənd] ['evri] [naɪt] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][hæd; həd][ðə; ði] [her] [kʌt] [kloʊz] [tuː; tə][hɜːr; hər] [hed] [ʃiː; ʃi]

And	every	night	when	she	had	had	the	hair	cut	close	to	her	head	she
和	每一个	夜晚	什么时候	她	有	有	这	头发	切	关闭	到	她	头	她

[wʊd] [sɪt][ɪn][hɜːr; hər] [griːn] [sɪlk] [gaʊn] [baɪ][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd][kraɪ] ,

would	sit	in	her	green	silk	gown	by	the	window	and	cry	,
会	坐	在	她	绿色的	丝绸	袍	经过	这	窗户	和	哭	,

每天晚上，当她把头发剪得只到头顶时，她都会穿着绿色丝绸长裙坐在窗边哭泣。

[ænd; ənd] [kɪs] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [griːn] [kæps][ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə] [wer] , [ænd; ənd] [wɪʃ] [hɜːr'self][bɔːld] [ə'gen] .

and	kiss	the	little	green	caps	she	used	to	wear	,	and	wish	herself	bald	again	.
和	吻	这	小的	绿色的	帽子	她	用过的	到	穿	,	和	希望	她自己	秃	再次	.

她亲吻着自己以前戴过的小绿帽子，希望自己再次变成光头。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz][ʃiː; ʃi][sæt] ['kraɪɪŋ] [ðer; ðər][ɑːn] [ˌmɪd'sʌmər] [iːv] [ðæt] [ʃiː; ʃi][fɜːrst] [sɔː] [prɪns]

It	was	as	she	sat	crying	there	on	Midsummer	Eve	that	she	first	saw	Prince
它	曾是	作为	她	卫星	哭泣	那里	在	盛夏	前夕	那	她	第一的	锯	王子

['flɔːrɪzəl] .

Florizel	.
弗洛里泽尔	.

仲夏夜前夕，她坐在那里哭泣时，第一次见到了弗洛里泽尔王子。

[hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] ['pæləs] [ðæt] ['iːvnɪŋ] ,

He	had	come	to	the	palace	that	evening	,
他	有	来	到	这	宫殿	那	晚上	,

他当晚来到了宫殿。

[bʌt; bət][hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [ə'pɪr] [ɪn][hɜːr; hər] ['prez(ə)ns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dʌst] [ʌv; əv]['træv(ə)l][ɑːn][hɪm; ɪm] ,

but	he	would	not	appear	in	her	presence	with	the	dust	of	travel	on	him	,
但	他	会	不是	出现	在	她	在场	和	这	灰尘	的	旅行	在	他	,

但他绝不会带着旅途的尘土出现在她面前。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][rɪ'taɪərd][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [her] [bɔːrn] [baɪ] ['twenti] ['peɪdʒɪz] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi]

and	she	had	retired	with	her	hair	borne	by	twenty	pages	before	he
和	她	有	退休	和	她	头发	出生	经过	二十	页面	前	他

[hæd; həd] [beɪðd] [ænd; ənd] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz]['gɑːrmənts][ænd; ənd] ['entərd] [ðə; ði] [rɪ'sepʃ(ə)n] - [ruːm] .

had	bathed	and	changed	his	garments	and	entered	the	reception	-	room	.
有	洗澡	和	已更改	他的	服装	和	进入	这	接待	-	房间	.

她披散着头发，在他沐浴更衣进入接待室之前二十页纸就退下了。

[naʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] [ɪn][ðə; ði] ['muːnlaɪt] , [ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] [ʌp]

Now	he	was	walking	in	the	garden	in	the	moonlight	,	and	he	looked	up
现在	他	曾是	步行	在	这	花园	在	这	月光	,	和	他	看起来	向上

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [-]

and	she	looked	[	176	]
和	她	看起来	[	-	]

现在他正走在月光下的花园里，他抬头望去，她也抬头望去[176]

[daʊn] , [ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm]
down , and for the first time
向下 , 和 为了 这 第一的 时间

倒下，而且是第一次

[məˈlɪˌzɑːnd] , [ˈlʊkɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [prɪns] ,
Melisande , looking on a Prince ,
梅丽桑德 , 寻找 在 一个 王子 ,

梅丽桑德望着一位王子

[wɪʃt] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv][ðə; ði] [ˈpaʊər] [tuː; tə][stɑːp][hɜːr; hər] [her] [frʌm; frəm] [ˈgroʊɪŋ] .
wished that he might have the power to stop her hair from growing .
希望 那 他 可能 有 这 力量 到 停止 她 头发 从 生长 .

他希望自己有能力阻止她的头发生长。

[æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði] [prɪns] , [hiː; hi] [wɪʃt] [ˈmeni] [θɪŋz] , [ænd; ənd][ðə; ði][fɜːrst][wʌz; wəz] [ˈgræntɪd]
As for the Prince , he wished many things , and the first was granted
作为 为了 这 王子 , 他 希望 许多 事物 , 和 这 第一的 曾是 的确
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

至于王子，他许了很多愿，第一个愿望就实现了。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [sed] —
For he said —
为了 他 说 —

他说——

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] [məˈlɪˌzɑːnd] ? ”
“ You are Melisande ? ”
“ 你 是 梅丽桑德 ? ”

“你是梅丽桑德吗？”

“ [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈflɔːrɪzəl] ? ”
“ And you are Florizel ? ”
“ 和 你 是 弗洛里泽尔 ? ”

“你就是弗洛里泽尔吗？”

“ [ðer; ðər][ɑːr; ər] [ˈmeni] [ˈroʊziz] [raʊnd] [jʊr; jər] [ˈwɪndoʊ] , ” [sed] [hiː; hi][tuː; tə][hɜːr; hər] , “ [ænd; ənd] [nʌn]
“ There are many roses round your window , ” said he to her , “ and none
“ 那里 是 许多 玫瑰 圆形的 你的 窗户 , ” 说 他 到 她 , “ 和 没有任何
[daʊn] [hɪr] .
down here .
向下 这里 .

“你窗边有很多玫瑰，”他对她说，“而这里却一朵也没有。”

” [ʃiː; ʃi] [θruː] [hɪm; ɪm][wʌn][ʌv; əv] [θriː] [waɪt] [ˈroʊziz][ʃiː; ʃi] [held] [ɪn][hɜːr; hər][hænd] .
” She threw him one of three white roses she held in her hand .
” 她 扔 他 一 的 三 白色的 玫瑰 她 握住 在 她 手 .

她把手中拿着的三朵白玫瑰中的一朵扔给了他。

[ðen] [hiː; hi] [sed] —
Then he said —
然后 他 说 —

然后他说——

“ [waɪt] [roʊz] [triːz] [ɑːr; ər] [strɔːŋ] .
“ White rose trees are strong .
“ 白色的 玫瑰 树木 是 强的 .

“白玫瑰树很强壮。”

[meɪ] [aɪ] [klaɪm] [ʌp] [tuː; tə] [juː; jʊ] ? ”

May	I	climb	up	to	you	?	”
可能	我	爬	向上	到	你	?	”

我可以爬上来吗?

“ ['ʃʊrli] , ” [sed] [ðə; ði] ['prɪnses] .

“	Surely	,	”	said	the	Princess	.
”	一定	,	”	说	这	公主	.

“当然,”公主说道。

[soʊ] [hiː; hi] [klaɪmd] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

So	he	climbed	up	to	the	window	.
所以	他	攀登	向上	到	这	窗户	.

于是他爬上了窗户。

“ [naʊ] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [ɪf] [aɪ] [kæn; kən] [duː] [wʌt] [jʊr; jər] ['fɑːðər] [æsks] , [wɪl] [juː; jʊ] ['mæri] [ˌem 'iː] ? ”

“	Now	,	”	said	he	,	“	if	I	can	do	what	your	father	asks	,	will	you	marry	me	?	”
”	现在	,	”	说	他	,	“	如果	我	能	做	什么	你的	父亲	问	,	将要	你	结婚	我	?	”

“现在,”他说,“如果我能做到你父亲要求的事,你愿意嫁给我吗?”

“ [maɪ] ['fɑːðər] [hæz; həz] ['prɑːmɪst] [ðæt] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] , ” [sed] [mə'lɪˌzɑːnd] ,

“	My	father	has	promised	that	I	shall	,	”	said	Melisande	,
”	我的	父亲	有	承诺	那	我	将	,	”	说	梅丽桑德	,

“我父亲答应过我会这么做,”梅丽桑德说。

['pleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [waɪt] ['roʊziz] [ɪn] [hɜːr; hər] [hænd] .

playing	with	the	white	roses	in	her	hand	.
玩耍	和	这	白色的	玫瑰	在	她	手	.

她把玩着手中的白玫瑰。

“ [dɪr] ['prɪnses] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [jʊr; jər] ['fɑːðɚz] ['prɑːmɪs] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .

“	Dear	Princess	,	”	said	he	,	“	your	father's	promise	is	nothing	to	me	.
”	亲爱的	公主	,	”	说	他	,	“	你的	父亲的	承诺	是	没有什么	到	我	.

“亲爱的公主,”他说,“你父亲的承诺对我来说毫无意义。”

[aɪ] [wɑːnt] [jɔːrz] .

I	want	yours	.
我	想	你的	.

我想要你的。

[wɪl] [juː; jʊ] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ? ”

Will	you	give	it	to	me	?	”
将要	你	给	它	到	我	?	”

你会把它给我吗?

“ [jes] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] , [ænd; ənd] [geɪv] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] ['sekənd] [roʊz] .

“	Yes	,	”	said	she	,	and	gave	him	the	second	rose	.
”	是的	,	”	说	她	,	和	给予	他	这	第二	玫瑰	.

“是的,”她说,然后递给他第二朵玫瑰。

“ [aɪ] [wɑːnt] [jʊr; jər] [hænd] . ”

“	I	want	your	hand	.	”
”	我	想	你的	手	.	”

“我想牵你的手。”

“ [jes] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	Yes	,	”	she	said	.
”	是的	,	”	她	说	.

“是的,”她说。

“ [ænd; ənd] [jʊr; jər] [hɑːrt] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː] . ” [-]

“	And	your	heart	with	it	.	”	[	177	]
”	和	你的	心	和	它	.	”	[	-	]

“还有你的心。”[177]

“ [jes] , ” [sed] [ðə; ði] ['prɪnses] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði][θɜːrd] [roʊz] .

“	**Yes**	**,**	”	**said**	**the**	**Princess**	**,**	**and**	**she**	**gave**	**him**	**the**	**third**	**rose**	**.**
”	是的	,	”	说	这	公主	,	和	她	给予	他	这	第三	玫瑰	.

“是的，”公主说着，递给他第三朵玫瑰。

“ [ænd; ənd][ə; eɪ] [kɪs] [tuː; tə] [siːl] [ðə; ði] ['prɑːmɪs] . ”

“	**And**	**a**	**kiss**	**to**	**seal**	**the**	**promise**	**.**	**”**
”	和	一个	吻	到	海豹	这	承诺	.	”

“然后用一个吻来定下誓言。”

“ [jes] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] .

“	**Yes**	**,**	”	**said**	**she**	**.**
”	是的	,	”	说	她	.

“是的，”她说。

“ [ænd; ənd][ə; eɪ] [kɪs] [tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði][hænd] . ”

“	**And**	**a**	**kiss**	**to**	**go**	**with**	**the**	**hand**	**.**	**”**
”	和	一个	吻	到	去	和	这	手	.	”

“握手的同时，还要献上一个吻。”

“ [jes] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	**Yes**	**,**	”	**she**	**said**	**.**
”	是的	,	”	她	说	.

“是的，”她说。

“ [ænd; ənd][ə; eɪ] [kɪs] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] [hɑːrt] . ”

“	**And**	**a**	**kiss**	**to**	**bring**	**the**	**heart**	**.**	**”**
”	和	一个	吻	到	带来	这	心	.	”

“还有一颗献给彼此的心。”

“ [jes] , ” [sed] [ðə; ði] ['prɪnses] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [θriː] ['kɪsɪz] .

“	**Yes**	**,**	”	**said**	**the**	**Princess**	**,**	**and**	**she**	**gave**	**him**	**the**	**three**	**kisses**	**.**
”	是的	,	”	说	这	公主	,	和	她	给予	他	这	三	吻	.

“是的，”公主说，并给了他三个吻。

“ [naʊ] , ” [sed] [hiː; hi] , [wen] [hiː; hi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][ðem; ðəm] [bæk] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,

“	**Now**	**,**	”	**said**	**he**	**,**	**when**	**he**	**had**	**given**	**them**	**back**	**to**	**her**	**,**
”	现在	,	”	说	他	,	什么时候	他	有	给定	他们	后退	到	她	,

“现在，”他把东西还给她后说道。

“ [tuː; tə] - [naɪt] [duː][nɑːt][goʊ][tuː; tə][bed] .

“	**to**	**-**	**night**	**do**	**not**	**go**	**to**	**bed**	**.**
”	到	-	夜晚	做	不是	去	到	床	.

“今晚不要睡觉。”

[steɪ] [baɪ][jʊr; jər] ['wɪndoʊ] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [steɪ] [daʊn] [hɪr] [ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] [ænd; ənd] [wɑːtʃ] .

Stay	**by**	**your**	**window**	**,**	**and**	**I**	**will**	**stay**	**down**	**here**	**in**	**the**	**garden**	**and**	**watch**	**.**
停留	经过	你的	窗户	,	和	我	将要	停留	向下	这里	在	这	花园	和	手表	.

你待在窗边，我待在花园里看。

[ænd; ənd] [wen] [jʊr; jər] [her] [hæz; həz] [groʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɪlɪŋ] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ruːm] [kɔːl][tuː; tə][ˌem ˈiː] ,

And	**when**	**your**	**hair**	**has**	**grown**	**to**	**the**	**filling**	**of**	**your**	**room**	**call**	**to**	**me**	**,**
和	什么时候	你的	头发	有	生长	到	这	填充	的	你的	房间	称呼	到	我	,

当你的头发长到能充满整个房间的时候，就给我打电话吧。

[ænd; ənd] [ðen] [duː][æz; əz][aɪ] [tel] [juː; jʊ] . ”

and	**then**	**do**	**as**	**I**	**tell**	**you**	**.**	**”**
和	然后	做	作为	我	告诉	你	.	”

然后照我说的做。”

“ [aɪ] [wɪl] , ” [sed] [ðə; ði] ['prɪnses] .

“	**I**	**will**	**,**	”	**said**	**the**	**Princess**	**.**
”	我	将要	,	”	说	这	公主	.

“我会的，”公主说。

[soʊ][æt; ət] ['duːi] ['sʌnraɪz] [ðə; ði] [prɪns] , ['laɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][tɜːrf] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [sʌn] - ['daɪəl] , [hɜːrd]

So	at	dewy	sunrise	the	Prince	,	lying	on	the	turf	beside	the	sun	-	dial	,	heard
所以	在	露水	日出	这	王子	,	说谎	在	这	草皮	旁	这	太阳	-	拨号	,	听到

[hɜːr; hər] [vɔɪs] —

her	voice	—
她	嗓音	—

于是，在晨曦初露之时，王子躺在日晷旁的草地上，听到了她的声音——

“ ['flɔːrɪzəl] !

“	Florizel	!
”	弗洛里泽尔	!

“Florizel!

['flɔːrɪzəl] !

Florizel	!
弗洛里泽尔	!

弗洛里泽尔!

[maɪ] [her] [hæz; həz] [groʊn] [soʊ] [lɔːŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['pʊʃɪŋ] [ˌem 'iː] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] . ”

My	hair	has	grown	so	long	that	it	is	pushing	me	out	of	the	window	.	”
我的	头发	有	生长	所以	长的	那	它	是	推动	我	出去	的	这	窗户	.	”

我的头发长得太长了，都快把我推出窗外了。

“ [get] [aʊt] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] - [sɪl] , ” [sed] [hiː; hi] ,

“	Get	out	on	to	the	window	-	sill	,	”	said	he	,
”	得到	出去	在	到	这	窗户	-	窗台	,	”	说	他	,

“到窗台上去，”他说。

“ [ænd; ənd] [twɪst] [jʊr; jər] [her] [θriː] [taɪmz] [raʊnd] [ðə; ði] [greɪt] ['aɪərn] [hʊk] [ðæt] [ɪz][ðer; ðər] .

“	and	twist	your	hair	three	times	round	the	great	iron	hook	that	is	there	.
”	和	捻	你的	头发	三	时代	圆形的	这	伟大的	铁	钩	那	是	那里	.

“然后把你的头发绕着那里的大铁钩拧三圈。”

” [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][dɪd] .

”	And	she	did	.
”	和	她	做过	.

她确实做到了。

[ðen] [ðə; ði] [prɪns] [klaɪmd] [ʌp][ðə; ði][roʊz] [bʊʃ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['neɪkɪd] [sɔːrd] [ɪn][hɪz; ɪz] [tiːθ] ,

Then	the	Prince	climbed	up	the	rose	bush	with	his	naked	sword	in	his	teeth	,
然后	这	王子	攀登	向上	这	玫瑰	衬套	和	他的	裸	剑	在	他的	牙齿	,

[ænd; ənd][hiː; hi] [-]

and	he	[	178	]
和	他	[	-	]

然后王子嘴里叼着光秃秃的剑，爬上了玫瑰丛，他[178]

[tʊk] [ðə; ði] ['prɪnsɛsɪz] [her] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] [ə'baʊt] [ə; eɪ][jɑːrd][frʌm; frəm][hɜːr; hər] [hed] [ænd; ənd] [sed]

took	the	Princess's	hair	in	his	hand	about	a	yard	from	her	head	and	said
采取	这	公主的	头发	在	他的	手	关于	一个	院子	从	她	头	和	说

—

二

—

他一手抓住公主的头发，离她的头大约一码远，说道——

“ [dʒʌmp] !

“	Jump	!
”	跳	!

“跳!

” [ðə; ði] ['prɪnses] [dʒʌmpt] , [ænd; ənd] [skriːmd] ,

”	The	Princess	jumped	,	and	screamed	,
”	这	公主	跳了起来	,	和	尖叫	,

公主跳了起来，尖叫起来。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['hæŋɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hʊk] [baɪ][ə; eɪ][jɑːrd][ænd; ənd][ə; eɪ][hæf][ʌv; əv]

for	there	she	was	hanging	from	the	hook	by	a	yard	and	a	half	of
为了	那里	她	曾是	绞刑	从	这	钩	经过	一个	院子	和	一个	一半	的

[hɜːr; hər] [braɪt] [her] ;

her	bright	hair	;
她	明亮的	头发	;

因为她被吊在钩子上，只剩下一码半长的亮丽秀发；

[ðə; ði] [prɪns] ['taɪtnd] [hɪz; ɪz][græsp][ʌv; əv][ðə; ði] [her] [ænd; ənd] [druː] [hɪz; ɪz] [sɔːrd] [ə'krɔːs] [ˌaɪ 'tiː] .

the	Prince	tightened	his	grasp	of	the	hair	and	drew	his	sword	across	it	.
这	王子	收紧	他的	抓牢	的	这	头发	和	画	他的	剑	穿过	它	.

王子攥紧头发，拔剑砍了过去。

[ðen] [hiː; hi][let][hɜːr; hər] [daʊn] ['dʒentli][baɪ][hɜːr; hər] [her] [tɪl] [hɜːr; hər] [fiːt] [wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði] [græs] ,

Then	he	let	her	down	gently	by	her	hair	till	her	feet	were	on	the	grass	,
然后	他	让	她	向下	轻轻地	经过	她	头发	直到	她	脚	是	在	这	草	,

然后他轻轻地揪着她的头发把她放下来，直到她的脚踩在草地上。

[ænd; ənd] [dʒʌmpt] [daʊn] ['æftər][hɜːr; hər] .

and	jumped	down	after	her	.
和	跳了起来	向下	后	她	.

然后也跟着跳了下去。

[ðeɪ] [steɪd] ['tɔːkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] [tɪl] [ɔːl][ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] [hæd; həd] [krept] ['ʌndər] [ðer; ðər]['prɑːpər]

They	stayed	talking	in	the	garden	till	all	the	shadows	had	crept	under	their	proper
他们	入住	说	在	这	花园	直到	全部	这	阴影	有	悄悄地爬	在下面	他们的	恰当的

[triːz] [ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] - ['daɪəl] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['brekfəst] [taɪm] .

trees	and	the	sun	-	dial	said	it	was	breakfast	time	.
树木	和	这	太阳	-	拨号	说	它	曾是	早餐	时间	.

他们在花园里一直聊天，直到所有的影子都躲到了各自的树下，日晷显示早餐时间到了。

[ðen] [ðeɪ] [went] [ɪn][tuː; tə] ['brekfəst] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [kɔːrt] ['kraʊdɪd] [raʊnd] [tuː; tə] ['wʌndər]

Then	they	went	in	to	breakfast	,	and	all	the	Court	crowded	round	to	wonder
然后	他们	去	在	到	早餐	,	和	全部	这	法庭	挤	圆形的	到	想知道

[ænd; ənd][əd'maɪər] .

and	admire	.
和	钦佩	.

然后他们去吃早餐，所有朝臣都围过来围观，惊叹不已。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['prɪnsɛsɪz] [her] [hæd; həd][nɑːt] [groʊn] .

For	the	Princess's	hair	had	not	grown	.
为了	这	公主的	头发	有	不是	生长	.

因为公主的头发还没有长长。

“ [haʊ] [dɪd][juː; jʊ][duː][ˌaɪ 'tiː] ? ” [æskt] [ðə; ði] [kɪŋ] , ['ʃeɪkɪŋ] ['flɔːrɪzəl] ['wɔːrmli] [baɪ][ðə; ði][hænd] .

“	How	did	you	do	it	?	”	asked	the	King	,	shaking	Florizel	warmly	by	the	hand	.
“	如何	做过	你	做	它	?	”	问	这	国王	,	摇晃	弗洛里泽尔	热情地	经过	这	手	.

“你是怎么做到的？”国王问道，热情地握住弗洛里泽尔的手。

“ [ðə; ði] ['sɪmplɪst] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] , ” [sed] ['flɔːrɪzəl] , ['mɑːdɪstli] .

“	The	simplest	thing	in	the	world	,	”	said	Florizel	,	modestly	.
“	这	最简单的	事物	在	这	世界	,	”	说	弗洛里泽尔	,	谦虚地	.

“这是世界上最简单的事，”弗洛里泽尔谦虚地说。

“ [juː; jʊ][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [kʌt] [ðə; ði] [her] [ɔːf] [ðə; ði] ['prɪnses] .

“	You	have	always	cut	the	hair	off	the	Princess	.
“	你	有	总是	切	这	头发	离开	这	公主	.

“你总是给公主剪头发。”

[aɪ][dʒʌst] [kʌt] [ðə; ði] ['prɪnses] [ɔːf] [ðə; ði] [her] . ”

I	just	cut	the	Princess	off	the	hair	.	”
我	只是	切	这	公主	离开	这	头发	.	”

我把公主的头发剪掉了。

“ [həmf] ! ” [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] , [huː] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['lɑːdʒɪk(ə)l] [maɪnd] .

“	**Humph**	**!**	**”**	**said**	**the**	**King**	**,**	**who**	**had**	**a**	**logical**	**mind**	**.**
”	哼	!	”	说	这	国王	,	WHO	有	一个	逻辑	头脑	.

“哼！”国王说道，他思维缜密。

[ænd; ənd] ['dʊrɪŋ] ['brekfəst] [hiː; hi] [mɔːr] [ðæn; ðən] [wʌns] [lʊkt] ['æŋkʃəsli] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['dɔːtər] .

And	**during**	**breakfast**	**he**	**more**	**than**	**once**	**looked**	**anxiously**	**at**	**his**	**daughter**	**.**
和	期间	早餐	他	更多的	比	一次	看起来	焦虑地	在	他的	女儿	.

早餐期间，他不止一次焦虑地看着女儿。

[wen] [ðeɪ] [gɑːt] [ʌp] [frʌm; frəm] ['brekfəst] [ðə; ði] ['prɪnses] [roʊz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [rest] ,

When	**they**	**got**	**up**	**from**	**breakfast**	**the**	**Princess**	**rose**	**with**	**the**	**rest**	**,**
什么时候	他们	得到	向上	从	早餐	这	公主	玫瑰	和	这	休息	,

早餐后，公主和其他人一起起身。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [roʊz] [ænd; ənd] [roʊz] [ænd; ənd] [-]

but	**she**	**rose**	**and**	**rose**	**and**	**[**	**179**	**]**
但	她	玫瑰	和	玫瑰	和	[	-	]

但她一次又一次地站了起来[179]

[roʊz] , [tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ðoʊ] [ðer; ðər] [wʊd] ['nevər] [biː; bi] [æn; ən] [end] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

rose	**,**	**till**	**it**	**seemed**	**as**	**though**	**there**	**would**	**never**	**be**	**an**	**end**	**of**	**it**	**.**
玫瑰	,	直到	它	似乎	作为	尽管	那里	会	绝不	是	一个	结尾	的	它	.

涨势愈演愈烈，仿佛永无止境。

[ðə; ði] ['prɪnses] [wʌz; wəz] [naɪn] [fiːt] [haɪ] .

The	**Princess**	**was**	**nine**	**feet**	**high**	**.**
这	公主	曾是	九	脚	高的	.

公主身高九英尺。

“ [aɪ] [fɪrd] [æz; əz] [mʌtʃ] , ” [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] , ['sædli] .

“	**I**	**feared**	**as**	**much**	**,**	**”**	**said**	**the**	**King**	**,**	**sadly**	**.**
”	我	害怕	作为	很多	,	”	说	这	国王	,	令人遗憾的是	.

“我也有同样的担忧，”国王悲伤地说。

“ [aɪ] ['wʌndər] [wʌt] [wɪl] [biː; bi] [ðə; ði] [reɪt] [ʌv; əv] [prə'greʃn] .

“	**I**	**wonder**	**what**	**will**	**be**	**the**	**rate**	**of**	**progression**	**.**
”	我	想知道	什么	将要	是	这	速度	的	进展	.

“我想知道进展速度会是多少。”

[juː; jʊ] [siː] , ” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [pʊr] ['flɔːrɪzəl] ,

You	**see**	**,**	**”**	**he**	**said**	**to**	**poor**	**Florizel**	**,**
你	看	,	”	他	说	到	贫穷的	弗洛里泽尔	,

“你看，”他对可怜的弗洛里泽尔说，

“ [wen] [wiː; wi] [kʌt] [ðə; ði] [her] [ɔːf] [ˌaɪ 'tiː] [grəuz] — [wen] [wiː; wi] [kʌt] [ðə; ði] ['prɪnses] [ɔːf] [ʃiː; ʃi] [grəuz] .

“	**when**	**we**	**cut**	**the**	**hair**	**off**	**it**	**grows**	**—**	**when**	**we**	**cut**	**the**	**Princess**	**off**	**she**	**grows**	**.**
”	什么时候	我们	切	这	头发	离开	它	生长	—	什么时候	我们	切	这	公主	离开	她	生长	.

“当我们剪掉头发时，头发还会长出来——当我们剥夺公主的权利时，她反而会成长。”

[aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [hæd; həd] ['hæpənd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] !

I	**wish**	**you**	**had**	**happened**	**to**	**think**	**of**	**that**	**!**
我	希望	你	有	发生	到	思考	的	那	!

真希望你能想到这一点！

” [ðə; ði] ['prɪnses] [went] [ɑːn] ['grəʊɪŋ] .

”	**The**	**Princess**	**went**	**on**	**growing**	**.**
”	这	公主	去	在	生长	.

公主继续长大。

[baɪ] ['dɪnər] - [taɪm] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ][lɑːrdʒ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə][hæv; həv][hɜːr; hər] ['dɪnər]

By	dinner	-	time	she	was	so	large	that	she	had	to	have	her	dinner
经过	晚餐	-	时间	她	曾是	所以	大的	那	她	有	到	有	她	晚餐

[brɔːt] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði] ['gɑːrdn] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [tuː] [lɑːrdʒ][tuː; tə][get] [ˌɪn'dɔːrz] .

brought	out	into	the	garden	because	she	was	too	large	to	get	indoors	.
带来	出去	进入	这	花园	因为	她	曾是	也	大的	到	得到	室内	.

到了晚餐时间，她已经长得太大了，以至于不得不把晚餐拿到花园里吃，因为她太大了，进不了屋。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [tuː] [ʌn'hæpi] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [iːt] ['eniθɪŋ] .

But	she	was	too	unhappy	to	be	able	to	eat	anything	.
但	她	曾是	也	不开心	到	是	有能力的	到	吃	任何事物	.

但她太不开心了，什么也吃不下。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [kraɪd] [soʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [kwaɪt] [ə; eɪ] [puːl] [ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] ,

And	she	cried	so	much	that	there	was	quite	a	pool	in	the	garden	,
和	她	哭	所以	很多	那	那里	曾是	相当	一个	水池	在	这	花园	,

她哭得那么厉害，花园里都积了一大滩水。

[ænd; ənd] ['sevrəl] ['peɪdʒɪz][wɜːr; wər] ['nɪrli] [draʊnd] .

and	several	pages	were	nearly	drowned	.
和	一些	页面	是	几乎	溺水	.

有好几页纸差点被淹死。

[soʊ][ʃiː; ʃi] [rɪ'membər] [hɜːr; hər] “ ['ælɪs] [ɪn] ['wʌndərlænd] , ” [ænd; ənd] [stɑːpt] ['kraɪɪŋ] [æt; ət][wʌns] .

So	she	remembered	her	“	Alice	in	Wonderland	,	”	and	stopped	crying	at	once	.
所以	她	记得	她	“	爱丽丝	在	仙境	,	”	和	停止	哭泣	在	一次	.

于是她想起了《爱丽丝梦游仙境》，立刻停止了哭泣。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][stɑːp] ['groʊɪŋ] .

But	she	did	not	stop	growing	.
但	她	做过	不是	停止	生长	.

但她并没有停止成长。

[ʃiː; ʃi] [gruː] [bɪgə(r)] [ænd; ənd] [bɪgə(r)] [ænd; ənd] [bɪgə(r)] ,

She	grew	bigger	and	bigger	and	bigger	,
她	生长	大	和	大	和	大	,

她越长越大，越来越大。

[tɪl] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə][goʊ] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['pæləs] ['gaːdnz] [ænd; ənd][sɪt][ɑːn][ðə; ði] ['kɑːmən] ,

till	she	had	to	go	outside	the	palace	gardens	and	sit	on	the	common	,
直到	她	有	到	去	外部	这	宫殿	花园	和	坐	在	这	常见的	,

直到她不得不走出宫廷花园，坐在公共草地上。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ðæt] [wʌz; wəz] [tuː] [smɔːl] [tuː; tə][hoʊld][hɜːr; hər]['kʌmftəbliˌ'kʌmfərtəbli] ,

and	even	that	was	too	small	to	hold	her	comfortably	,
和	甚至	那	曾是	也	小的	到	抓住	她	舒适地	,

即使那样大小的座椅也太小，无法让她舒服地待在那里。

[fɔːr; fər] ['evri] ['aʊər] [ʃiː; ʃi] [gruː] [twaɪs] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn] [ðə; ði]['aʊər] [bɪ'fɔːr] .

for	every	hour	she	grew	twice	as	much	as	she	had	done	the	hour	before	.
为了	每一个	小时	她	生长	两次	作为	很多	作为	她	有	完毕	这	小时	前	.

她每小时的生长量都是前一小时的两倍。

[ænd; ənd]['noʊbɑːdi] [nuː] [wʌt] [tuː; tə][duː] , [nɔːr] [wer] [ðə; ði] ['prɪnses] [wʌz; wəz][tuː; tə] [sliːp] .

And	nobody	knew	what	to	do	,	nor	where	the	Princess	was	to	sleep	.
和	无人	知道	什么	到	做	,	也不	在哪里	这	公主	曾是	到	睡觉	.

没有人知道该怎么办，也不知道公主该睡在哪里。

['fɔːrtʃənətli] , [hɜːr; hər] [kloʊðz] [hæd; həd] [groʊn] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] , [ɔːr][ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['veri]

Fortunately	**,**	**her**	**clothes**	**had**	**grown**	**with**	**her**	**,**	**or**	**she**	**would**	**have**	**been**	**very**
幸运的是	,	她	衣服	有	生长	和	她	,	或者	她	会	有	到过	非常

[koʊld] [-]

cold	**[**	**180**	**]**
寒冷的	[	-	]

幸好她的衣服随着她的成长而变大了，否则她会很冷[180]

[ɪn'diːd] , [ænd; ənd] [naʊ] [ʃiː; ʃi][sæt][ɑːn][ðə; ði] ['kɑːmən] [ɪn][hɜːr; hər] [griːn] [gaʊn] , [ɪm'brɔɪdəd] [wɪð; wɪθ]

indeed	**,**	**and**	**now**	**she**	**sat**	**on**	**the**	**common**	**in**	**her**	**green**	**gown**	**,**	**embroidered**	**with**
的确	,	和	现在	她	卫星	在	这	常见的	在	她	绿色的	袍	,	绣花	和

[goʊld] ,

gold	**,**
金子	,

的确，此刻她身着绣着金线的绿色长袍，坐在草坪上。

['lʊkɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [greɪt] [hɪl] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [gɔːrs] [ɪn] ['flaʊər] .

looking	**like**	**a**	**great**	**hill**	**covered**	**with**	**gorse**	**in**	**flower**	**.**
寻找	喜欢	一个	伟大的	爬坡道	涵盖	和	金雀花	在	花	.

看起来像一座长满盛开金雀花的大山。

[juː; jʊ] ['kænɑːt] ['pɑːsəbli] [ɪ'mædʒɪn] [haʊ] [lɑːrdʒ][ðə; ði] ['prɪnses] [wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] ,

You	**cannot**	**possibly**	**imagine**	**how**	**large**	**the**	**Princess**	**was**	**growing**	**,**
你	不能	可能	想象	如何	大的	这	公主	曾是	生长	,

你根本无法想象公主当时长得有多大。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] ['mʌðər] [stʊd] ['rɪŋɪŋ] [hɜːr; hər][hændz][ɑːn][ðə; ði]['kæs(ə)l] ['taʊər] ,

and	**her**	**mother**	**stood**	**wringing**	**her**	**hands**	**on**	**the**	**castle**	**tower**	**,**
和	她	母亲	站立	拧干	她	双手	在	这	城堡	塔	,

她的母亲站在城堡塔楼上，双手紧紧地绞在一起。

[ænd; ənd][ðə; ði] [prɪns] ['flɔːrɪzəl] [lʊkt] [ɑːn]['broʊkən] - ['hɑrtɪd] [tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] ['prɪnses] [snætʃt]

and	**the**	**Prince**	**Florizel**	**looked**	**on**	**broken**	**-**	**hearted**	**to**	**see**	**his**	**Princess**	**snatched**
和	这	王子	弗洛里泽尔	看起来	在	破碎的	-	心地	到	看	他的	公主	抢夺

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz][ɑːrmz][ænd; ənd] [tɜːrnd] ['ɪntuː][ə; eɪ]['leɪdi][æz; əz][bɪg][æz; əz][ə; eɪ] ['maʊnt(ə)n] .

from	**his**	**arms**	**and**	**turned**	**into**	**a**	**lady**	**as**	**big**	**as**	**a**	**mountain**	**.**
从	他的	武器	和	转向	进入	一个	女士	作为	大的	作为	一个	山	.

弗洛里泽尔王子心碎地看着他的公主被从他怀里夺走，变成了一座山一样高大的女人。

[ðə; ði] [kɪŋ] [dɪd][nɑːt] [wiːp] [ɔːr] [lʊk] [ɑːn] .

The	**King**	**did**	**not**	**weep**	**or**	**look**	**on**	**.**
这	国王	做过	不是	哭泣	或者	看	在	.

国王没有哭泣，也没有袖手旁观。

[hiː; hi][sæt] [daʊn] [æt; ət][wʌns][ænd; ənd] [roʊt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['feri] ['gɑːdmʌðər] , ['æskɪŋ] [hɜːr; hər] [əd'vaɪs]

He	**sat**	**down**	**at**	**once**	**and**	**wrote**	**to**	**his**	**fairy**	**godmother**	**,**	**asking**	**her**	**advice**
他	卫星	向下	在	一次	和	写道	到	他的	仙女	教母	,	问	她	建议

.

:
.

他立刻坐下，给他的仙女教母写信，向她寻求建议。

[hiː; hi] [sent] [ə; eɪ] ['wiːzl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['letər] ,

He	**sent**	**a**	**weasel**	**with**	**the**	**letter**	**,**
他	发送	一个	黄鼠狼	和	这	信	,

他派了一只黄鼠狼送信。

[ænd; ənd][baɪ] [rɪ'tɜːrn] [ʌv; əv] ['wiːzl] [hiː; hi][gɑːt][hɪz; ɪz] [oʊn] ['letər] [bæk] [ə'gen] , [mɑːrkt] “ [gɔːn] [ə'weɪ]

and	by	return	of	weasel	he	got	his	own	letter	back	again	,	marked	“	Gone	away
和	经过	返回	的	黄鼠狼	他	得到	他的	自己的	信	后退	再次	,	标记	”	已消失	离开

.

:

.

而黄鼠狼又回来了，他收到了自己的信，上面写着“已离开”。

[left] [noʊ] [ə'dres] .

Left	no	address	.
左边	不	地址	.

没有留下地址。

” [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [naʊ] , [wen] [ðə; ðɪ] ['kɪŋdəm] [wʌz; wəz] [plʌndʒd] ['ɪntuː] [gluːm] ,

”	It	was	now	,	when	the	kingdom	was	plunged	into	gloom	,
”	它	曾是	现在	,	什么时候	这	王国	曾是	暴跌	进入	愁云	,

“就在此时，王国陷入了黑暗之中，

[ðæt] [ə; eɪ] ['neɪbərɪŋ] [kɪŋ] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə] [send] [æn; ən] [ɪn'veɪdɪŋ] ['ɑːrmi]

that	a	neighbouring	King	took	it	into	his	head	to	send	an	invading	army
那	一个	邻接	国王	采取	它	进入	他的	头	到	发送	一个	入侵	军队

[ə'genst] [ðə; ðɪ]['aɪlənd] [wer] [mə'lɪˌzɑːnd] [lɪvd] .

against	the	island	where	Melisande	lived	.
反对	这	岛	在哪里	梅丽桑德	居住地	.

邻国的一位国王突发奇想，派军队入侵梅丽桑德居住的岛屿。

[ðeɪ] [keɪm] [ɪn] [ʃɪps] [ænd; ənd] [ðeɪ] ['lændɪd] [ɪn] [greɪt] ['nʌmbərz] ,

They	came	in	ships	and	they	landed	in	great	numbers	,
他们	来了	在	船舶	和	他们	登陆	在	伟大的	数字	,

他们乘船而来，人数众多，并登陆了。

[ænd; ənd] [mə'lɪˌzɑːnd] ['lʊkɪŋ] [daʊn] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [haɪt] [sɔː] ['eɪliən]['soʊldʒərz] [maːtʃɪŋ] [ɑːn]

and	Melisande	looking	down	from	her	height	saw	alien	soldiers	marching	on
和	梅丽桑德	寻找	向下	从	她	高度	锯	外星人	士兵	行军	在

[ðə; ðɪ]['seɪkrɪd] [sɔɪl] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['kʌntri] .

the	sacred	soil	of	her	country	.
这	神圣	土壤	的	她	国家	.

梅丽桑德从高处俯瞰，看到外星士兵正在她祖国的圣地上行军。

“ [aɪ][dəunt][maɪnd][soʊ] [mʌtʃ] [naʊ] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] ,

“	I	don't	mind	so	much	now	,	”	said	she	,
“	我	不	头脑	所以	很多	现在	,	”	说	她	,

“我现在不太介意了，”她说。

“ [ɪf] [aɪ][kæn; kən] ['riːəli] [biː; bi][ʌv; əv][sʌm; səm][juːz] [ðɪs] [saɪz] .

“	if	I	can	really	be	of	some	use	this	size	.
“	如果	我	能	真的	是	的	一些	使用	这	尺寸	.

“如果我这个尺寸真的能派上用场的话。”

” [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [pɪkt] [ʌp][ðə; ðɪ]['ɑːrmi][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['enəmi] [ɪn]['hændfulz][ænd; ənd] ['dʌb(ə)l] - ['hændfulz]

”	And	she	picked	up	the	army	of	the	enemy	in	handfuls	and	double	-	handfuls
”	和	她	挑选	向上	这	军队	的	这	敌人	在	一把	和	双倍的	-	一把

, [ænd; ənd][pʊt][ðem; ðəm] [-] [-] [-]

,	and	put	them	[	181	]	[	182	]	[	183	]
,	和	放	他们	[	-	]	[	-	]	[	-	]

“她一把一把地抓起敌军，把它们放在那里[181][182][183]

[bæk] ['ɪntuː][ðer; ðər] [ʃɪps] ,

back	into	their	ships	,
后退	进入	他们的	船舶	,

返回各自的船上，

[ænd; ənd] [geɪv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [flɪp] [tu:; tə] [i:tʃ] ['trænspɔ:rt] [ʃɪp] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər]['fɪŋgər] [ænd; ənd] [θʌm] ,

and	gave	a	little	flip	to	each	transport	ship	with	her	finger	and	thumb	,
和	给予	一个	小的	翻动	到	每个	运输	船	和	她	手指	和	拇指	,

她用拇指和食指轻轻拨动了每艘运输船，

[wɪtʃ] [sent] [ðə; ði] [ʃɪps] [ɔ:f] [soʊ] [fæst] [ðæt] [ðeɪ] ['nevər] [stɑ:pt] [tɪl] [ðeɪ] [ri:tʃt] [ðer; ðər] [oʊn]

which	sent	the	ships	off	so	fast	that	they	never	stopped	till	they	reached	their	own
哪个	发送	这	船舶	离开	所以	快速地	那	他们	绝不	停止	直到	他们	达到	他们的	自己的

['kʌntri] ,

country	,
国家	,

这些船只出发速度极快，直到抵达本国才停下来。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [ə'raɪvd] [ðer; ðər][ðə; ði] [hoʊl] ['ɑ:rmi][tu:; tə][ə; eɪ][mæn] [sed] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] ['ræðər]

and	when	they	arrived	there	the	whole	army	to	a	man	said	it	would	rather
和	什么时候	他们	到达的	那里	这	所有的	军队	到	一个	男人	说	它	会	相当

[bi:; bi] [kɔrtmɑ:rʃəld] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [taɪmz] ['oʊvər][ðæn; ðən][goʊ] [nɪr] [ðə; ði] [pleɪs] [ə'gen] .

be	courtmartialled	a	hundred	times	over	than	go	near	the	place	again	.
是	军事法庭审判	一个	百	时代	超过	比	去	靠近	这	地方	再次	.

当他们到达那里时，全军上下一致表示，他们宁愿被军事法庭审判一百次，也不愿再靠近那个地方。

[ðə; ði] ['prɪnses] [gru:] [soʊ] [bɪg] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd][tu:; tə][goʊ][ænd; ənd] [sɪt] [ɑ:n][ðə; ði] ['kɑ:mən] .

THE	PRINCESS	GREW	SO	BIG	THAT	SHE	HAD	TO	GO	AND	SIT	ON	THE	COMMON	.
这	公主	生长	所以	大的	那	她	有	到	去	和	坐	在	这	常见的	.

公主长得太大了，不得不坐在公共草地上。

['mi:ntaɪm] [mə'lɪˌzɑ:nd] , ['sɪtɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] [hɪl] [ɑ:n][ðə; ði]['aɪlənd] ,

Meantime	Melisande	,	sitting	on	the	highest	hill	on	the	island	,
与此同时	梅丽桑德	,	坐着	在	这	最高	爬坡道	在	这	岛	,

与此同时，梅丽桑德坐在岛上最高的山丘上，

[felt] [ðə; ði][lænd] ['tremblɪŋ] [ænd; ənd] ['ʃivəriŋ] ['ʌndər] [hɜ:r; hər]['dʒaɪənt] [fi:t] .

felt	the	land	trembling	and	shivering	under	her	giant	feet	.
毛毡	这	土地	发抖	和	瑟瑟发抖	在下面	她	巨大的	脚	.

她感到大地在她巨大的脚下颤抖、战栗。

“ [aɪ][du:] [bɪ'li:v] [aɪm] ['getɪŋ] [tu:] ['hevi] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] ,

“	I	do	believe	I'm	getting	too	heavy	,	”	she	said	,
“	我	做	相信	我是	获得	也	重的	,	”	她	说	,

“我确实觉得自己太重了，”她说。

[ænd; ənd] [dʒʌmpt] [ɔ:f] [ðə; ði]['aɪlənd]['ɪntu:][ðə; ði] [si:] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][dʒʌst][ʌp][tu:; tə][hɜ:r; hər] ['æŋklz] .

and	jumped	off	the	island	into	the	sea	,	which	was	just	up	to	her	ankles	.
和	跳了起来	离开	这	岛	进入	这	海	,	哪个	曾是	只是	向上	到	她	脚踝	.

然后她从岛上跳入大海，海水只到她的脚踝。

[dʒʌst] [ðen] [ə; eɪ] [greɪt] [fli:t] [ʌv; əv] ['wɔ:ʃɪps] [ænd; ənd] ['gʌnboʊt] [ænd; ənd][tɔ:r'pi:doʊ]['boʊts] [keɪm] [ɪn]

Just	then	a	great	fleet	of	warships	and	gunboats	and	torpedo	boats	came	in
只是	然后	一个	伟大的	舰队	的	军舰	和	炮艇	和	鱼雷	船	来了	在

[saɪt] ,

sight	,
视线	,

就在这时，一支庞大的军舰、炮艇和鱼雷艇舰队出现在视野中。

[ɑ:n][ðer; ðər] [wei] [tu:; tə] [ə'tæk] [ðə; ði]['aɪlənd] .

on	their	way	to	attack	the	island	.
在	他们的	方式	到	攻击	这	岛	.

他们正前往攻击该岛。

[mə'lɪˌzɑ:nd] [kʊd; kəd] ['i:zəli] [hæv; həv] [sʌŋk] [ðem; ðəm][ɔ:l][wɪð; wɪθ][wʌn] [kɪk] ,

Melisande	could	easily	have	sunk	them	all	with	one	kick	,
梅丽桑德	可以	容易地	有	沉没	他们	全部	和	一	踢	,

梅丽桑德本来可以一脚把他们全都踢倒。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t][laɪk][tu:; tə][du:] [ðɪs] [bɪ'kɔ:z][ˌaɪ 'ti:] [maɪt] [hæv; həv] [draʊnd] [ðə; ði] ['seɪləz] ,

but	she	did	not	like	to	do	this	because	it	might	have	drowned	the	sailors	,
但	她	做过	不是	喜欢	到	做	这	因为	它	可能	有	溺水	这	水手们	,

但她不愿意这样做，因为这可能会淹死水手们。

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] , [ˌaɪ 'ti:] [maɪt] [hæv; həv] ['swɔmpt] [ðə; ði]['aɪlənd] .

and	besides	,	it	might	have	swamped	the	island	.
和	除了	,	它	可能	有	淹没	这	岛	.

而且，它还可能淹没整个岛屿。

[soʊ][ʃi:; ʃi] ['sɪmpli] [stu:pt] [ænd; ənd] [pɪkt] [ðə; ði]['aɪlənd][æz; əz][ju:; jʊ] [wʊd] [pɪk] [ə; eɪ] ['mʌʃrʊm] —

So	she	simply	stooped	and	picked	the	island	as	you	would	pick	a	mushroom	—
所以	她	简单地	弯腰	和	挑选	这	岛	作为	你	会	挑选	一个	蘑菇	—

[fɔ:r; fər] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] ,

for	,	of	course	,
为了	,	的	课程	,

于是她就弯下腰，像采蘑菇一样把岛上的东西都摘了下来——当然，因为

[ɔ:l] ['aɪləndz] [ɑ:r; ər][sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][baɪ][ə; eɪ] [stɔ:k] [ˌʌndər'ni:θ] — [ænd; ənd] ['kærid] [ˌaɪ 'ti:] [ə'weɪ] [tu:; tə]

all	islands	are	supported	by	a	stalk	underneath	—	and	carried	it	away	to
全部	岛屿	是	有	经过	一个	茎	下	—	和	携带	它	离开	到

[ə'nʌðər] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld] .

another	part	of	the	world	.
其他	部分	的	这	世界	.

所有岛屿都由下方的茎秆支撑——并被带到了世界的另一个地方。

[soʊ] [ðæt] [wen] [ðə; ði] ['wɔ:ʃɪps] [gɑ:t][tu:; tə] [wer] [ðə; ði]['aɪlənd][wʌz; wəz] [mɑ:rkt] [ɑ:n][ðə; ði][mæp]

So	that	when	the	warships	got	to	where	the	island	was	marked	on	the	map
所以	那	什么时候	这	军舰	得到	到	在哪里	这	岛	曾是	标记	在	这	地图

[ðeɪ] [-]

they	[	184	]
他们	[	-	]

因此，当军舰到达地图上标记的岛屿位置时，他们[184]

[faʊnd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [si:] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] [rʌf] [si:] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ,

found	nothing	but	sea	,	and	a	very	rough	sea	it	was	,
成立	没有什么	但	海	,	和	一个	非常	粗糙的	海	它	曾是	,

除了大海什么也没找到，而且是波涛汹涌的大海。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ðə; ði] ['prɪnses] [hæd; həd] [tʃɜ:nd] [ˌaɪ 'ti:][ɔ:l] [ʌp][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ['æŋklz] [æz; əz][ʃi:; ʃi]

because	the	Princess	had	churned	it	all up	with	her	ankles	as	she
因为	这	公主	有	搅打	它	全部向上	和	她	脚踝	作为	她

[wɔ:kt] [ə'weɪ] [θru:] [ˌaɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['aɪlənd] .

walked	away	through	it	with	the	island	.
步行	离开	通过	它	和	这	岛	.

因为公主带着岛屿离开时，用脚踝把一切都搅乱了。

[wen] [mə'lɪˌzɑ:nd] [ri:tʃt] [ə; eɪ]['su:təb(ə)l] [pleɪs] , ['veri] ['sʌni] [ænd; ənd][wɔ:rm] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ]

When	Melisande	reached	a	suitable	place	,	very	sunny	and	warm	,	and	with
什么时候	梅丽桑德	达到	一个	合适的	地方	,	非常	阳光明媚	和	温暖的	,	和	和

[noʊ] [ʃɑ:rks] [ɪn][ðə; ði]['wɔ:tər] ,

no	sharks	in	the	water	,
不	鲨鱼	在	这	水	,

当梅丽桑德到达一个合适的地方时，那里阳光明媚，气候温暖，而且水里没有鲨鱼。

[ʃi:; ʃi] [set] [daʊn] [ðə; ði]['aɪlənd] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [meɪd] [ˌaɪ 'ti:][fæst][wɪð; wɪθ] ['æŋkərz] ,

she	set	down	the	island	;	and	the	people	made	it	fast	with	anchors	,
她	放	向下	这	岛	;	和	这	人们	制成	它	快速地	和	锚	,

她将岛屿搁浅；岛上的人们用锚将其固定住。

[ænd; ənd] [ðen] ['evri] [wʌn] [went] [tuː; tə] [bed] ,

and	then	every	one	went	to	bed	,
和	然后	每一个	一	去	到	床	,

然后大家都去睡觉了。

['θæŋkɪŋ] [ðə; ði] [kaɪnd] [feɪt] [wɪtʃ] [hæd; həd] [sent] [ðem; ðəm] [soʊ] [greɪt] [ə; eɪ] ['prɪnses] [tuː; tə] [help]

thanking	the	kind	fate	which	had	sent	them	so	great	a	Princess	to	help
谢谢	这	种类	命运	哪个	有	发送	他们	所以	伟大的	一个	公主	到	帮助

[ðem; ðəm] [ɪn] [ðer; ðər] [niːd] ,

them	in	their	need	,
他们	在	他们的	需要	,

他们感谢上苍眷顾，派来如此伟大的公主帮助他们渡过难关。

[ænd; ənd] ['kɔːlɪŋ] [hɜːr; hər] [ðə; ði] ['seɪvjər] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['kʌntri] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['bʊlwɜːrk] [ʌv; əv] [ðə; ði]

and	calling	her	the	saviour	of	her	country	and	the	bulwark	of	the
和	呼叫	她	这	救主	的	她	国家	和	这	堡垒	的	这

['neɪʃ(ə)n] .

nation	.
国家	.

并称她为国家的救星和民族的支柱。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [pʊr] [wɜːrk] ['biːɪŋ] [ðə; ði] ['neɪʃənz] ['bʊlwɜːrk] [ænd; ənd] [jʊr; jər] ['kʌntriːz] ['seɪvjər] [wen]

But	it	is	poor	work	being	the	nation's	bulwark	and	your	country's	saviour	when
但	它	是	贫穷的	工作	存在	这	国家的	堡垒	和	你的	该国的	救主	什么时候

[juː; jʊ] [ɑːr; ər] [maɪlz] [haɪ] ,

you	are	miles	high	,
你	是	英里	高的	,

但是，身处高空，却想扮演国家的堡垒和救世主，那就太不称职了。

[ænd; ənd] [hæv; həv] [noʊ] [wʌn] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] ,

and	have	no	one	to	talk	to	,
和	有	不	一	到	讲话	到	,

而且没有可以倾诉的人，

[ænd; ənd] [wen] [ɔːl] [juː; jʊ] [wɑːnt] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [jʊr; jər] ['hʌmb(ə)l] [raɪt] [saɪz] [ə'gen] [ænd; ənd] [tuː; tə]

and	when	all	you	want	is	to	be	your	humble	right	size	again	and	to
和	什么时候	全部	你	想	是	到	是	你的	谦逊的	正确的	尺寸	再次	和	到

['mæri] [jʊr; jər] ['swiːthɑːrt] .

marry	your	sweetheart	.
结婚	你的	亲爱的	.

当你只想恢复到你原本的身材，然后嫁给你的爱人。

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [dɑːrk] [ðə; ði] ['prɪnses] [keɪm] [kloʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['aɪlənd] , [ænd; ənd] [lʊkt]

And	when	it	was	dark	the	Princess	came	close	to	the	island	,	and	looked
和	什么时候	它	曾是	黑暗的	这	公主	来了	关闭	到	这	岛	,	和	看起来

[daʊn] ,

down	,
向下	,

天黑后，公主来到小岛附近，向下望去。

[frʌm; frəm] [fɑːr] [ʌp] , [æt; ət] [hɜːr; hər] ['pæləs] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] ['taʊər] [ænd; ənd] [kraɪd] , [ænd; ənd] [kraɪd] ,

from	far	up	,	at	her	palace	and	her	tower	and	cried	,	and	cried	,
从	远的	向上	,	在	她	宫殿	和	她	塔	和	哭	,	和	哭	,

[ænd; ənd] [kraɪd] .

and	cried	.
和	哭	.

从远处，在她的宫殿和她的塔楼上，哭啊哭啊哭啊哭。

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt] ['mætər] [haʊ] [mʌtʃ] [juː; jʊ][kraɪ]['ɪntuː][ðə; ði] [siː] , [ˌaɪ 'tiː] ['hɑːrdli] [meɪks] ['eni] ['dɪfrəns]

It	does	not	matter	how	much	you	cry	into	the	sea	,	it	hardly	makes	any	difference
它	做	不是	事情	如何	很多	你	哭	进入	这	海	,	它	几乎	制作	任何	不同之处

,

,

,

不管你对着大海哭多少次，都无济于事。

[haʊ'evər] [lɑːrdʒ][juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] .

however	large	you	may	be	.
然而	大的	你	可能	是	.

无论你体型有多大。

[ðen] [wen] ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [dɑːrk][ðə; ði] ['prɪnses] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði][stɑːrz] .

Then	when	everything	was	quite	dark	the	Princess	looked	up	at	the	stars	.
然后	什么时候	一切	曾是	相当	黑暗的	这	公主	看起来	向上	在	这	明星	.

当夜幕完全降临时，公主抬头望向星空。

“ [aɪ] ['wʌndər] [haʊ] [suːn] [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][bɪg] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [nɑːk] [maɪ] [hed] [ə'genst] [ðem; ðəm] ,

“	I	wonder	how	soon	I	shall	be	big	enough	to	knock	my	head	against	them	,
“	我	想知道	如何	很快	我	将	是	大的	足够的	到	敲	我的	头	反对	他们	,

“我想知道我什么时候才能长得足够大，用头撞他们。”

” [sed] [ʃiː; ʃi] . [-]

”	said	she	.	[	185	]
”	说	她	.	[	-	]

“她说。”[185]

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [stʊd] [stɑːr] - [geɪzɪŋ] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ə; eɪ] ['wɪspər] [raɪt] [ɪn][hɜːr; hər] [ɪr] .

And	as	she	stood	star	-	gazing	she	heard	a	whisper	right	in	her	ear	.
和	作为	她	站立	星星	-	凝视	她	听到	一个	耳语	正确的	在	她	耳朵	.

当她站在那里仰望星空时，她听到耳边传来一阵低语。

[ə; eɪ] ['veri] ['lɪt(ə)l] ['wɪspər] , [bʌt; bət] [kwaɪt] [pleɪn] .

A	very	little	whisper	,	but	quite	plain	.
一个	非常	小的	耳语	,	但	相当	清楚的	.

声音很轻，但很清晰。

“ [kʌt] [ɔːf] [jʊr; jər] [her] !

“	Cut	off	your	hair	!
“	切	离开	你的	头发	!

“剪掉你的头发！”

” [ˌaɪ 'tiː] [sed] .

”	it	said	.
”	它	说	.

它说。

[naʊ] , ['evriθɪŋ] [ðə; ði] ['prɪnses] [wʌz; wəz] ['werɪŋ] [hæd; həd] [groʊn] [bɪg] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ,

Now	,	everything	the	Princess	was	wearing	had	grown	big	along	with	her	,
现在	,	一切	这	公主	曾是	穿着	有	生长	大的	沿着	和	她	,

现在，公主身上穿的所有衣服都随着她的身形一起变大了。

[soʊ] [ðæt] [naʊ] [ðer; ðər]['dæŋgəld][frʌm; frəm][hɜːr; hər]['goʊldən]['gɜːrdl][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['sɪzərz] [æz; əz][bɪg]

so	that	now	there	dangled	from	her	golden	girdle	a	pair	of	scissors	as	big
所以	那	现在	那里	悬挂着	从	她	金的	腰带	一个	一对	的	剪刀	作为	大的

[æz; əz][ðə; ði] ['melei] [pɪ'nɪnsələr] ,

as	the	Malay	Peninsula	,
作为	这	马来语	半岛	,

于是，现在从她金色的腰带上垂下来一把和马来半岛一样大的剪刀。

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][pɪn] - ['kʊʃ(ə)n] [ðə; ði][saɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [aɪl] [ʌv; əv] [waɪt] ,

together	**with**	**a**	**pin**	**-**	**cushion**	**the**	**size**	**of**	**the**	**Isle**	**of**	**Wight**	**,**
一起	和	一个	别针	-	软垫	这	尺寸	的	这	小岛	的	怀特岛	,

再加上一个跟怀特岛一样大的针垫，

[ænd; ənd][ə; eɪ][jɑːrd] ['meʒər] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [gɔːn] [raʊnd] [ɔː'streɪliə] .

and	**a**	**yard**	**measure**	**that**	**would**	**have**	**gone**	**round**	**Australia**	**.**
和	一个	院子	措施	那	会	有	已消失	圆形的	澳大利亚	.

以及一个足以绕澳大利亚一周的码数测量仪。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] , ['lɪt(ə)l] [vɔɪs] , [ʃiː; ʃi] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] , [smɔːl] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ,

And	**when**	**she**	**heard**	**the**	**little**	**,**	**little**	**voice**	**,**	**she**	**knew**	**it**	**,**	**small**	**as**	**it**	**was**	**,**
和	什么时候	她	听到	这	小的	,	小的	嗓音	,	她	知道	它	,	小的	作为	它	曾是	,

当她听到那细小的声音时，她立刻认出了它，尽管它很小。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [dɪr] [vɔɪs] [ʌv; əv] [prɪns] ['flɔːrɪzəl] ,

for	**the**	**dear**	**voice**	**of**	**Prince**	**Florizel**	**,**
为了	这	亲爱的	嗓音	的	王子	弗洛里泽尔	,

献给弗洛里泽尔王子的亲切歌声，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wɪpt] [aʊt] [ðə; ði] ['sɪzərz] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][goʊld] [keɪs] [ænd; ənd][snɪp] , [snɪp] ,

and	**she**	**whipped**	**out**	**the**	**scissors**	**from**	**her**	**gold**	**case**	**and**	**snip**	**,**	**snip**	**,**
和	她	鞭打	出去	这	剪刀	从	她	金子	案件	和	剪	,	剪	,

她从金盒子里掏出剪刀，咔嚓咔嚓地剪了两下。

[snɪpt] [ɔːl][hɜːr; hər] [her] [ɔːf] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [fel] ['ɪntuː][ðə; ði] [siː] .

snipped	**all**	**her**	**hair**	**off**	**,**	**and**	**it**	**fell**	**into**	**the**	**sea**	**.**
剪掉	全部	她	头发	离开	,	和	它	跌倒	进入	这	海	.

她剪掉了自己所有的头发，头发都落入了大海。

[ðə; ði]['kɔːrəl]['ɪnsekts][gɑːt][hoʊld][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][wʌns][ænd; ənd][set][tuː; tə][wɜːrk][ɑːn][ˌaɪ 'tiː] ,

The	**coral**	**insects**	**got**	**hold**	**of**	**it**	**at**	**once**	**and**	**set**	**to**	**work**	**on**	**it**	**,**
这	珊瑚	昆虫	得到	抓住	的	它	在	一次	和	放	到	工作	在	它	,

珊瑚虫立刻抓住了它，开始啃食。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðeɪ] [hæv; həv] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði] [bɪgɪst] ['kɔːrəl] [riːf] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ;

and	**now**	**they**	**have**	**made**	**it**	**into**	**the**	**biggest**	**coral**	**reef**	**in**	**the**	**world**	**;**
和	现在	他们	有	制成	它	进入	这	最大	珊瑚	礁	在	这	世界	;

现在，它们已经变成了世界上最大的珊瑚礁；

[bʌt; bət] [ðæt] [hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['stɔːri] .

but	**that**	**has**	**nothing**	**to**	**do**	**with**	**the**	**story**	**.**
但	那	有	没有什么	到	做	和	这	故事	.

但这和故事本身无关。

[ðen] [ðə; ði] [vɔɪs] [sed] , “ [get] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði]['aɪlənd] , ” [ænd; ənd][ðə; ði] ['prɪnses] [dɪd] ,

Then	**the**	**voice**	**said**	**,**	**“**	**Get**	**close**	**to**	**the**	**island**	**,**	**”**	**and**	**the**	**Princess**	**did**	**,**
然后	这	嗓音	说	,	“	得到	关闭	到	这	岛	,	”	和	这	公主	做过	,

然后那个声音说：“靠近岛屿”，公主照做了。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][get] ['veri] [kloʊz] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ][lɑːrdʒ] ,

but	**she**	**could**	**not**	**get**	**very**	**close**	**because**	**she**	**was**	**so**	**large**	**,**
但	她	可以	不是	得到	非常	关闭	因为	她	曾是	所以	大的	,

但她无法靠近，因为她体型太大了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp] [ə'gen] [æt; ət][ðə; ði][stɑːrz][ænd; ənd] [ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [mʌtʃ] ['fɑːrðər]

and	**she**	**looked**	**up**	**again**	**at**	**the**	**stars**	**and**	**they**	**seemed**	**to**	**be**	**much**	**farther**
和	她	看起来	向上	再次	在	这	明星	和	他们	似乎	到	是	很多	更远

[ɔːf] .

off	**.**
离开	.

她再次抬头望向星空，发现它们似乎离她更远了。

[ðen] [ðə; ði] [vɔɪs] [sed] , “ [biː; bi] ['redi] [tuː; tə] [swɪm] ,

Then	the	voice	said	,	“	Be	ready	to	swim	,
然后	这	嗓音	说	,	“	是	准备好	到	游泳	,

然后那个声音说：“准备游泳。”

” [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [felt] ['sʌmθɪŋ] [klaɪm] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ɪr] [ænd; ənd]['klæmbər] [daʊn] [hɜːr; hər][ɑːrm]

”	and	she	felt	something	climb	out	of	her	ear	and	clamber	down	her	arm
”	和	她	毛毡	某物	爬	出去	的	她	耳朵	和	攀	向下	她	手臂

.

:

.

她感觉有什么东西从她的耳朵里爬出来，顺着她的手臂往下爬。

[ðə; ði][stɑːrz][gɑːt] [-]

The	stars	got	[	186	]
这	明星	得到	[	-	]

星星们得到了[186]

['fɑːrðər] [ænd; ənd] ['fɑːrðər] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][nekst]['moʊmənt][ðə; ði] ['prɪnses] [faʊnd] [hɜːr'self] ['swɪmɪŋ]

farther	and	farther	away	,	and	next	moment	the	Princess	found	herself	swimming
更远	和	更远	离开	,	和	下一个	片刻	这	公主	成立	她自己	游泳

[ɪn][ðə; ði] [siː] ,

in	the	sea	,
在	这	海	,

越来越远，下一刻，公主发现自己正在海里游泳。

[ænd; ənd] [prɪns] ['flɔːrɪzəl] ['swɪmɪŋ] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] .

and	Prince	Florizel	swimming	beside	her	.
和	王子	弗洛里泽尔	游泳	旁	她	.

还有弗洛里泽尔王子在她旁边游泳。

“ [aɪ] [krept] [ɑːn][tuː; tə][jʊr; jər][hænd] [wen] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['kæriɪŋ] [ðə; ði]['aɪlənd] , ” [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] ,

“	I	crept	on	to	your	hand	when	you	were	carrying	the	island	,	”	he	explained	,
“	我	悄悄地爬	在	到	你的	手	什么时候	你	是	携带	这	岛	,	”	他	解释	,

“你抱着小岛的时候，我悄悄爬到了你的手上，”他解释道。

[wen] [ðer; ðər] [fiːt] [tʌtʃt] [ðə; ði][sænd][ænd; ənd] [ðeɪ] [wɔːkt] [ɪn] [θruː] [ðə; ði] ['ʃæloʊ] ['wɔːtər] ,

when	their	feet	touched	the	sand	and	they	walked	in	through	the	shallow	water	,
什么时候	他们的	脚	感动	这	沙	和	他们	步行	在	通过	这	浅的	水	,

当他们双脚踏上沙滩，走进浅水区时，

“ [ænd; ənd][aɪ][gɑːt]['ɪntuː][jʊr; jər] [ɪr] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪr] - ['trʌmpɪt] .

“	and	I	got	into	your	ear	with	an	ear	-	trumpet	.
“	和	我	得到	进入	你的	耳朵	和	一个	耳朵	-	喇叭	.

“我用助听器把声音传进了你的耳朵。”

[juː; jʊ] ['nevər] ['noʊtɪst] [ˌem 'iː][bɪ'kɔːz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ][wɜːr; wər][soʊ] [greɪt] [ðen] . ”

You	never	noticed	me	because	you	were	so	great	then	.	”
你	绝不	注意到	我	因为	你	是	所以	伟大的	然后	.	”

你当时太优秀了，所以从来没注意到我。

“ [oʊ] , [maɪ] [dɪr] [prɪns] , ” [kraɪd] [mə'lɪˌzɑːnd] , ['fɔːlɪŋ] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][ɑːrmz] , “ [juː; jʊ][hæv; həv] [seɪvd]

“	Oh	,	my	dear	Prince	,	”	cried	Melisande	,	falling	into	his	arms	,	“	you	have	saved
“	哦	,	我的	亲爱的	王子	,	”	哭	梅丽桑德	,	坠落	进入	他的	武器	,	“	你	有	已保存

[ˌem 'iː] .

me	.
我	.

“哦，我亲爱的王子，”梅丽桑德哭着扑进他的怀里，“你救了我。”

[aɪ][ˌeɪ 'em][maɪ]['prɑːpər][saɪz] [ə'gen] .

I	am	my	proper	size	again	.
我	是	我的	恰当的	尺寸	再次	.

我的身材又恢复正常了。

〃 [soʊ] [ðeɪ] [went] [hoʊm] [ænd; ənd] [toʊld] [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [kwiːn] .

〃	So	they	went	home	and	told	the	King	and	Queen	.
〃	所以	他们	去	家	和	讲述	这	国王	和	女王	.

于是他们回家告诉了国王和王后。

[bəuθ] [wɜːr; wər] ['veri] , ['veri] ['hæpi] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [kɪŋ] [rʌbd] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [hænd] ,

Both	were	very	,	very	happy	,	but	the	King	rubbed	his	chin	with	his	hand	,
两个都	是	非常	,	非常	快乐的	,	但	这	国王	摩擦	他的	下巴	和	他的	手	,

[ænd; ənd] [sed] —

and	said	—
和	说	—

两人都非常非常高兴，但国王用手摸了摸下巴，说道——

“ [juːv] ['sɜːrt(ə)nli] [hæd; həd] [sʌm; səm] [fʌn] [fɔːr; fər] [jʊr; jər] ['mʌni] , [jʌŋ] [mæn] ,

“	You've	certainly	had	some	fun	for	your	money	,	young	man	,
〃	你已经	当然	有	一些	乐趣	为了	你的	钱	,	年轻的	男人	,

“年轻人，你这钱花得可真够值的。”

[bʌt; bət] [dəunt] [juː; jʊ] [siː] [ðæt] [wɪə(r)] [dʒʌst] [wer] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [bɪ'fɔːr] ?

but	don't	you	see	that	we're	just	where	we	were	before	?
但	不	你	看	那	是	只是	在哪里	我们	是	前	?

难道你没意识到我们其实还停留在原地吗?

[waɪ] , [ðə; ði] ['tʃaɪldz] [her] [ɪz] ['groʊɪŋ] [ɔːl'redi] .

Why	,	the	child's	hair	is	growing	already	.
为什么	,	这	孩子的	头发	是	生长	已经	.

为什么？孩子的头发都已经开始长了。

〃 [ænd; ənd] [ɪn'diːd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] .

〃	And	indeed	it	was	.
〃	和	的确	它	曾是	.

“事实的确如此。”

[ðen] [wʌns] [mɔːr] [ðə; ði] [kɪŋ] [sent] [ə; eɪ] ['letər] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['gɑːdmʌðər] .

Then	once	more	the	King	sent	a	letter	to	his	godmother	.
然后	一次	更多的	这	国王	发送	一个	信	到	他的	教母	.

国王随后又给他的教母写了一封信。

[hiː; hi] [sent] [ˌaɪ 'tiː] [baɪ] [ə; eɪ] ['flaɪɪŋ] - [fɪʃ] , [ænd; ənd] [baɪ] [rɪ'tɜːrn] [ʌv; əv] [fɪʃ] [kʌm] [ðə; ði] ['ænsər] —

He	sent	it	by	a	flying	-	fish	,	and	by	return	of	fish	come	the	answer	—
他	发送	它	经过	一个	飞行	-	鱼	,	和	经过	返回	的	鱼	来	这	回答	—

他用飞鱼送信，而答案则以飞鱼的形式返回——

“ [dʒʌst] [bæk] [frʌm; frəm] [maɪ] ['hɑːlədeɪz] .

“	Just	back	from	my	holidays	.
〃	只是	后退	从	我的	假期	.

刚度假回来。

['sɑːri] [fɔːr; fər] [jʊr; jər] ['trʌblz] .

Sorry	for	your	troubles	.
对不起	为了	你的	麻烦	.

很抱歉给您带来麻烦。

[waɪ] [nɑːt] [traɪ] [skeɪlz] ?

Why	not	try	scales	?
为什么	不是	尝试	秤	?

为什么不试试体重秤呢?

〃 [ænd; ənd] [ɑːn] [ðɪs] ['mesɪdʒ] [ðə; ði] [hoʊl] [kɔːrt] ['pɒndəd] [fɔːr; fər] [wiːks] . [-]

〃	And	on	this	message	the	whole	Court	pondered	for	weeks	.	[	187	]
〃	和	在	这	信息	这	所有的	法庭	沉思	为了	周	.	[	-	]

“整个法院对这一信息进行了数周的思考。[187]

[bʌt; bət][ðə; ði] [prɪns] [kɔːzd] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv][goʊld] [skeɪlz] [tuː; tə][biː; bi] [meɪd] ,

But	the	Prince	caused	a	pair	of	gold	scales	to	be	made	,
但	这	王子	导致	一个	一对	的	金子	秤	到	是	制成	,

但王子命人打造了一副金天平，

[ænd; ənd] [hʌŋ] [ðem; ðəm][ʌp][ɪn][ðə; ði] ['pæləs] ['gaːdnz] ['ʌndər][ə; eɪ][bɪg][oʊk] [triː] .

and	hung	them	up	in	the	palace	gardens	under	a	big	oak	tree	.
和	悬挂	他们	向上	在	这	宫殿	花园	在下面	一个	大的	橡木	树	.

然后把它们挂在宫殿花园里的一棵大橡树下。

[ænd; ənd][wʌn] ['mɔːrnɪŋ] [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] ['prɪnses] —

And	one	morning	he	said	to	the	Princess	—
和	一	早晨	他	说	到	这	公主	—

一天早晨，他对公主说——

“ [maɪ] ['dɑːrlɪŋ] [mə'lɪˌzɑːnd] , [aɪ][mʌst; məst] ['riːəli] [spiːk] ['sɪriəsli] [tuː; tə][juː; jʊ] .

“	My	darling	Melisande	,	I	must	really	speak	seriously	to	you	.
“	我的	亲爱的	梅丽桑德	,	我	必须	真的	说话	严重地	到	你	.

“我亲爱的梅丽桑德，我真的有几句严肃的话要跟你说。”

[wiː; wi][ɑːr; ər] ['getɪŋ] [ɑːn][ɪn][laɪf] .

We	are	getting	on	in	life	.
我们	是	获得	在	在	生活	.

我们都渐渐步入老年了。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['nɪrli] ['twenti] : [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [taɪm] [ðæt] [wiː; wi] [θɔːt] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['setld] .

I	am	nearly	twenty	:	it	is	time	that	we	thought	of	being	settled	.
我	是	几乎	二十	:	它	是	时间	那	我们	想法	的	存在	定居	.

我快二十岁了：我们该考虑安定下来了。

[wɪl] [juː; jʊ] [trʌst] [ˌem 'iː] [ɪn'taɪərli] [ænd; ənd][get]['ɪntuː][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [goʊld] [skeɪlz] ?

Will	you	trust	me	entirely	and	get	into	one	of	those	gold	scales	?
将要	你	相信	我	完全	和	得到	进入	一	的	那些	金子	秤	?

你愿意完全信任我，坐进那把金秤里吗?

” [soʊ][hiː; hi] [tʊk] [hɜːr; hər] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['gɑːrdn] , [ænd; ənd] [helpt] [hɜːr; hər]['ɪntuː][ðə; ði] [skeɪl] ,

”	So	he	took	her	down	into	the	garden	,	and	helped	her	into	the	scale	,
”	所以	他	采取	她	向下	进入	这	花园	,	和	帮助	她	进入	这	规模	,

于是他带她下到花园里，扶她站到秤上。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [kɜːrld] [ʌp][ɪn][ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɜːr; hər] [griːn] [ænd; ənd][goʊld] [gaʊn] ,

and	she	curled	up	in	it	in	her	green	and	gold	gown	,
和	她	卷曲	向上	在	它	在	她	绿色的	和	金子	袍	,

她穿着绿金相间的长裙，蜷缩在里面。

[laɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [græs] [maʊnd] [wɪð; wɪθ] ['bʌtərkʌp] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

like	a	little	grass	mound	with	buttercups	on	it	.
喜欢	一个	小的	草	冢	和	毛茛	在	它	.

就像一个小草堆，上面长满了毛茛。

“ [ænd; ənd] [wʌt] [ɪz]['goʊɪŋ]['ɪntuː][ðə; ði] ['ʌðər] [skeɪl] ? ” [æskt] [mə'lɪˌzɑːnd] .

“	And	what	is	going	into	the	other	scale	?	”	asked	Melisande	.
“	和	什么	是	去	进入	这	其他	规模	?	”	问	梅丽桑德	.

“那另一个秤盘里装的是什么呢？”梅丽桑德问道。

“ [jʊr; jər] [her] , ” [sed] ['flɔːrɪzəl] .

“	Your	hair	,	”	said	Florizel	.
“	你的	头发	,	”	说	弗洛里泽尔	.

“你的头发，”弗洛里泽尔说。

“ [juː; jʊ] [siː] , [wen] [jʊr; jər] [her] [ɪz] [kʌt] [ɔːf] [juː; jʊ][ˌaɪ 'tiː] [grəuz] ,

“	You	see	,	when	your	hair	is	cut	off	you	it	grows	,
“	你	看	,	什么时候	你的	头发	是	切	离开	你	它	生长	,

你看，头发剪掉之后还会长出来，

[ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər][kʌt] [ɔːf][jʊr; jər] [her] [juː; jʊ] [groʊ] — [oʊ] , [maɪ] ['hɑːrts] [dɪ'laɪt] ,

and	when	you	are	cut	off	your	hair	you	grow	—	oh	,	my	heart's	delight	,
和	什么时候	你	是	切	离开	你的	头发	你	生长	—	哦	,	我的	心脏的	喜	,

当你的头发被剪掉后，你会长出——哦，我心满意足了，

[aɪ][kæn; kən] ['nevər] [fər'get] [haʊ] [juː; jʊ] [gruː] , ['nevər] !

I	can	never	forget	how	you	grew	,	never	!
我	能	绝不	忘记	如何	你	生长	,	绝不	!

我永远不会忘记你是如何成长的，永远不会!

[bʌt; bət] [ɪf] , [wen] [jʊr; jər] [her] [ɪz][noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][juː; jʊ] ,

But	if	,	when	your	hair	is	no	more	than	you	,
但	如果	,	什么时候	你的	头发	是	不	更多的	比	你	,

但是，如果你的头发不再是你的一部分，

[ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər][noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][jʊr; jər] [her] , [aɪ][snɪp][ðə; ði] ['sɪzərz] [bɪ'twiːn] [juː; jʊ]

and	you	are	no	more	than	your	hair	,	I	snip	the	scissors	between	you
和	你	是	不	更多的	比	你的	头发	,	我	剪	这	剪刀	之间	你

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ,

and	it	,
和	它	,

你不过是你的头发，我用剪刀剪断你和它之间的那道缝隙。

[ðen] ['niːðər] [juː; jʊ][nɔːr][jʊr; jər] [her] [kæn; kən] ['pɑːsəbli] [dɪ'saɪd] [wɪtʃ] [ɔːt] [tuː; tə][goʊ][ɑːn] ['groʊɪŋ]

then	neither	you	nor	your	hair	can	possibly	decide	which	ought	to	go	on	growing
然后	两者都不	你	也不	你的	头发	能	可能	决定	哪个	应该	到	去	在	生长

. ”

:	”
.	”

这样一来，你和你的头发都无法决定哪一个应该继续生长。

“ [sə'poʊz] [bəuθ][dɪd] , ” [sed] [ðə; ði] [pʊr] ['prɪnses] , ['hʌmbli] .

“	Suppose	both	did	,	”	said	the	poor	Princess	,	humbly	.
“	认为	两个都	做过	,	”	说	这	贫穷的	公主	,	谦卑地	.

“假设他们两个都这么做了呢？”可怜的公主谦卑地说。

“ [ɪm'pɑːsəb(ə)l] , ” [sed] [ðə; ði] [prɪns] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [-]

“	Impossible	,	”	said	the	Prince	,	with	a	[	188	]
“	不可能的	,	”	说	这	王子	,	和	一个	[	-	]

“不可能，”王子说道，[188]

['ʃʌdər] ; “ [ðer; ðər][ɑːr; ər]['limits]['iːv(ə)n][tuː; tə] - [mə'levələns] .

shudder	;	“	there	are	limits	even	to	Malevola's	malevolence	.
不寒而栗	;	“	那里	是	限制	甚至	到	-	恶意	.

不寒而栗；“即使是马莱沃拉的恶意也是有限度的。”

[ænd; ənd] , [bɪ'saɪdz] , [fɔː'tjuːnə] [sed] - [skeɪlz] .

And	,	besides	,	Fortuna	said	'	Scales	.
和	,	除了	,	福尔图纳	说	-	秤	.

此外，福尔图娜说“天平”。

- [wɪl] [juː; jʊ][traɪ][ˌaɪ 'tiː] ? ”

'	Will	you	try	it	?	”
-	将要	你	尝试	它	?	”

“你愿意试试吗？”

“ [aɪ] [wɪl] [duː] [wət'evər] [juː; jʊ] [wɪʃ] , ” [sed] [ðə; ði] [pʊr] ['prɪnses] ,

“	I	will	do	whatever	you	wish	,	”	said	the	poor	Princess	,
”	我	将要	做	任何	你	希望	,	”	说	这	贫穷的	公主	,

“我愿做您任何要求的事，”可怜的公主说道。

“ [bʌt; bət][let][ˌem ˈiː] [kɪs] [maɪ] [ˈfɑːðər] [ænd; ənd] [ˈmʌðər] [wʌns] , [ænd; ənd] [nɜːrs] , [ænd; ənd][juː; jʊ] , [tuː]
“ but let me kiss my father and mother once , and Nurse , and you , too
“ 但 让 我 吻 我的 父亲 和 母亲 一次 , 和 护士 , 和 你 , 也
, [maɪ] [dɪr] ,
, my dear ,
, 我的 亲爱的 ,

“但是请允许我亲吻一下我的父母，还有护士，也请亲吻一下你，亲爱的。”

[ɪn] [keɪs] [aɪ] [groʊ] [lɑːrdʒ] [əˈgen] [ænd; ənd][kæn; kən] [kɪs] [ˈnoʊbɑːdi] [ˈeni] [mɔːr] .
in case I grow large again and can kiss nobody any more .
在 案件 我 生长 大的 再次 和 能 吻 无人 任何 更多的 .

万一我再次变大，再也亲不到任何人了。

” [soʊ] [ðeɪ] [keɪm] [wʌn][baɪ][wʌn][ænd; ənd] [kɪst] [ðə; ði] [ˈprɪnses] .
” So they came one by one and kissed the Princess .
” 所以 他们 来了 一 经过 一 和 亲吻 这 公主 .

于是他们一个接一个地上前去亲吻公主。

[ðen] [ðə; ði] [nɜːrs] [kʌt] [ɔːf][ðə; ði] [ˈprɪnsɛsɪz] [her] ,
Then the nurse cut off the Princess's hair ,
然后 这 护士 切 离开 这 公主的 头发 ,

然后护士剪掉了公主的头发。

[ænd; ənd][æt; ət][wʌns][ˌaɪ ˈtiː][bɪˈgæn][tuː; tə] [groʊ] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈfraɪtf(ə)l] [reɪt] .
and at once it began to grow at a frightful rate .
和 在 一次 它 开始 到 生长 在 一个 可怕 速度 .

它立刻开始以惊人的速度生长。

[ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [kwiːn] [ænd; ənd] [nɜːrs] [ˈbɪzɪli] [pækt] [ˌaɪ ˈtiː] , [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [gruː] , [ˈɪntuː][ðə; ði]
The King and Queen and nurse busily packed it , as it grew , into the
这 国王 和 女王 和 护士 忙碌地 包装 它 , 作为 它 生长 , 进入 这
[ˈʌðər] [skeɪl] ,
other scale ,
其他 规模 ,

随着它越长越大，国王、王后和保姆忙着把它装进另一个秤里。

[ænd; ənd] [ˈgrædʒuəli] [ðə; ði] [skeɪl] [went] [daʊn] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] .
and gradually the scale went down a little .
和 逐步地 这 规模 去 向下 一个 小的 .

渐渐地，秤上的数字略微下降了一些。

[ðə; ði] [prɪns] [stʊd] [ˈweɪtɪŋ] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [skeɪlz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [drɔːn] [sɔːrd] ,
The Prince stood waiting between the scales with his drawn sword ,
这 王子 站立 等待 之间 这 秤 和 他的 绘制 剑 ,

王子手持利剑，伫立在天平之间，等待着。

[ænd; ənd][dʒʌst] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [tuː] [wɜːr; wər][ˈiːkwəl][hiː; hi] [strʌk] .
and just before the two were equal he struck .
和 只是 前 这 二 是 平等的 他 击 .

就在两人势均力敌之际，他出手了。

[bʌt; bət] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði][taɪm][hɪz; ɪz] [sɔːrd] [tʊk] [tuː; tə] [flæʃ] [θruː] [ðə; ði] [er] [ðə; ði] [ˈprɪnsɛsɪz] [her]
But during the time his sword took to flash through the air the Princess's hair
但 期间 这 时间 他的 剑 采取 到 闪光 通过 这 空气 这 公主的 头发
[gruː] [ə; eɪ][jɑːrd][ɔːr] [tuː] ,
grew a yard or two ,
生长 一个 院子 或者 二 ,

但就在他的剑划破空气的这段时间里，公主的头发长了一两码。

[soʊ] [ðæt] [æt; ət][ðə; ði] [ˈɪnstənt] [wen] [hiː; hi] [strʌk] [ðə; ði] [ˈbæləns] [wʌz; wəz] [truː] .
so that at the instant when he struck the balance was true .
所以 那 在 这 立即的 什么时候 他 击 这 平衡 曾是 真的 .

因此，当他做出平衡动作的那一刻，天平是准确的。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][ʌv; əv] [saʊnd] ['dʒʌdʒmənt] , ” [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] , [ɪm'breɪsɪŋ] [hɪm; ɪm] ,

“	You	are	a	young	man	of	sound	judgment	,	”	said	the	King	,	embracing	him	,
”	你	是	一个	年轻的	男人	的	声音	判断	,	”	说	这	国王	,	拥抱	他	,

“你是一位很有判断力的年轻人，”国王说着，拥抱了他。

[waɪl] [ðə; ði] [kwiːn] [ænd; ənd][ðə; ði] [nɜːrs] [ræn][tuː; tə] [help] [ðə; ði] ['prɪnses] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][goʊld] [skeɪl]

while	the	Queen	and	the	nurse	ran	to	help	the	Princess	out	of	the	gold	scale
尽管	这	女王	和	这	护士	跑	到	帮助	这	公主	出去	的	这	金子	规模

.

:

.

女王和护士跑去帮助公主脱离金秤。

[ðə; ði] [skeɪl] [fʊl] [ʌv; əv]['goʊldən] [her] [bʌmpt] [daʊn] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [æz; əz][ðə; ði] ['prɪnses]

The	scale	full	of	golden	hair	bumped	down	on	to	the	ground	as	the	Princess
这	规模	满的	的	金的	头发	撞	向下	在	到	这	地面	作为	这	公主

[stept] [aʊt] [-] [-] [-]

stepped	out	[	189	]	[	190	]	[	191	]
步	出去	[	-	]	[	-	]	[	-	]

公主走出来时，满是金色头发的鳞片重重地摔在了地上[189][190][191]

[ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [wʌn] ,

of	the	other	one	,
的	这	其他	一	,

另一个，

[ænd; ənd]

and
和

和

[stʊd] [ðer; ðər] [bɪ'fɔːr] [ðoʊz] [huː] [lʌvd] [hɜːr; hər] , ['læfɪŋ] [ænd; ənd] ['kraɪɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['hæpinəs] ,

stood	there	before	those	who	loved	her	,	laughing	and	crying	with	happiness	,
站立	那里	前	那些	WHO	喜爱	她	,	笑	和	哭泣	和	幸福	,

她站在爱她的人们面前，又哭又笑，喜极而泣。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi] [rɪ'meɪnd] [hɜːr; hər]['prɑːpər] [saɪz] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [her] [wʌz; wəz][nɑːt] ['groʊɪŋ] ['eni]

because	she	remained	her	proper	size	,	and	her	hair	was	not	growing	any
因为	她	剩余	她	恰当的	尺寸	,	和	她	头发	曾是	不是	生长	任何

[mɔːr] .

more	.
更多的	.

因为她的身材保持了正常，而且头发也不再长了。

[ðə; ði] ['prɪnses] [ɪn] [wʌn] [skeɪl] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [her] [ɪn] [ðə; ði] ['ʌðər] .

THE	PRINCESS	IN	ONE	SCALE	AND	HER	HAIR	IN	THE	OTHER	.
这	公主	在	一	规模	和	她	头发	在	这	其他	.

公主的形象是一幅画，她的头发则是另一幅画。

[ʃiː; ʃi] [kɪst] [hɜːr; hər] [prɪns] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [taɪmz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['veri] [nekst] [deɪ] [ðeɪ] [wɜːr; wər]

She	kissed	her	Prince	a	hundred	times	,	and	the	very	next	day	they	were
她	亲吻	她	王子	一个	百	时代	,	和	这	非常	下一个	天	他们	是

['mærid] .

married	.
已婚	.

她亲吻了她的王子一百次，第二天他们就结婚了。

['evri] [wʌn] [riˈmɑːkt] [ɑːn][ðə; ði] ['bjuːti] [ʌv; əv][ðə; ði] [braɪd] ,

Every	one	remarked	on	the	beauty	of	the	bride	,
每一个	一	评论	在	这	美丽	的	这	新娘	,

每个人都称赞新娘的美貌。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈnoʊtɪst] [ðæt] [hɜːr; hər] [her] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [ʃɔːrt] — [ˈoʊnli] [faɪv] [fiːt] [faɪv]

and	it	was	noticed	that	her	hair	was	quite	short	—	only	five	feet	five
和	它	曾是	注意到	那	她	头发	曾是	相当	短的	—	仅有的	五	脚	五

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˈkwɔːrtər] [ɪntʃɪz] [lɔːŋ] — [dʒʌst] [daʊn] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈprɪti] [ˈæŋklz] .

and	a	quarter	inches	long	—	just	down	to	her	pretty	ankles	.
和	一个	四分之一	英寸	长的	—	只是	向下	到	她	漂亮的	脚踝	.

人们注意到她的头发很短——只有五英尺五又四分之一英寸长——只到她漂亮的脚踝。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ðə; ði] [skeɪlz] [hæd; həd] [bɪn] [ten] [fiːt] [ten] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] [ɪntʃɪz] [əˈpɑːrt] , [ænd; ənd]

Because	the	scales	had	been	ten	feet	ten	and	a	half	inches	apart	,	and
因为	这	秤	有	到过	十	脚	十	和	一个	一半	英寸	除	,	和

[ðə; ði] [prɪns] ,

the	Prince	,
这	王子	,

因为天平相距十英尺十英寸半，而王子，

[ˈhævɪŋ] [ə; eɪ] [streɪt] [aɪ] , [hæd; həd] [kʌt] [ðə; ði] [ˈgoʊldən] [her] [ɪgˈzæktli] [ɪn] [ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] ! [-] [-]

having	a	straight	eye	,	had	cut	the	golden	hair	exactly	in	the	middle	!	[	192	]	[	193
拥有	一个	直的	眼睛	,	有	切	这	金的	头发	确切地	在	这	中间	!	[	-	]	[	-

] [-] [-]

]	[	194	]	[	195	]
]	[	-	]	[	-	]

他目光锐利，一刀将金色的头发从中间剪了下来！[192][193][194][195]

[ˌfɔːrtʃuˈneɪtəs] [reks] & [ˌsiː ˈoʊ] .

FORTUNATUS	REX	&	CO	.
幸运的	雷克斯	&	一氧化碳	.

FORTUNATUS REX & CO.

[ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌns][ə; eɪ]['leɪdi] [huː] [faʊnd] [hɜːr'self][ɪn] ['mɪd(ə)l] [laɪf][wɪð; wɪθ][bʌt; bət][ə; eɪ] [slaɪt]

THERE	was	once	a	lady	who	found	herself	in	middle	life	with	but	a	slight
那里	曾是	一次	一个	女士	WHO	成立	她自己	在	中间	生活	和	但	一个	轻微

['ɪnkʌm] .

income	.
收入	.

从前有一位女士，她步入中年，却只有微薄的收入。

['noʊɪŋ] [hɜːr'self][tuː; tə][biː; bi] [ˌɪnsə'fɪʃntli] ['edʒukeɪtɪd][tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['præktɪs] ['eni] ['ʌðər]

Knowing	herself	to	be	insufficiently	educated	to	be	able	to	practise	any	other
会心	她自己	到	是	不足	受过教育	到	是	有能力的	到	实践	任何	其他

[treɪd] [ɔːr] ['kɔːlɪŋ] ,

trade	or	calling	,
贸易	或者	呼叫	,

她深知自己受教育程度不足以从事其他任何行业或职业，

[ʃiː; ʃi] [ʌv; əv] [kɔːrs] [dɪ'saɪdɪd] , [wɪ'ðaʊt] [ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] , [tuː; tə] ['entər] [ðə; ði] [prə'feʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['tiːtʃɪŋ] .

she	of	course	decided	,	without	hesitation	,	to	enter	the	profession	of	teaching	.
她	的	课程	决定	,	没有	犹豫	,	到	进入	这	职业	的	教学	.

她当然毫不犹豫地决定从事教师这一职业。

[ʃiː; ʃi] ['oʊpənd] [ə; eɪ] ['veri] [sɪ'lekt] ['bɔːrdɪŋ] [skuːl] [fɔːr; fər] [jʌŋ] ['leɪdiz] .

She	opened	a	very	select	Boarding	School	for	Young	Ladies	.
她	打开	一个	非常	选择	登机	学校	为了	年轻的	女士们	.

她开办了一所非常精英的女子寄宿学校。

[ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] ['refrənsɪz] [wɜːr; wər]['gɪv(ə)n][ænd; ənd][rɪ'kwaɪərd] .

The	highest	references	were	given	and	required	.
这	最高	参考	是	给定	和	必需的	.

给予并要求提供最高级别的推荐信。

[ænd; ənd][ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [kiːp] [hɜːr; hər] [skuːl] [æz; əz] [sɪ'lekt] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] ,

And	in	order	to	keep	her	school	as	select	as	possible	,
和	在	命令	到	保持	她	学校	作为	选择	作为	可能的	,

为了尽可能保证她就读的学校保持精英化，

[mɪs] [fits'rɔi] ['rɔbinsn] [hæd; həd][ə; eɪ] [bræs] [pleɪt] ['fɑːsənd] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] ,

Miss	Fitzroy	Robinson	had	a	brass	plate	fastened	on	to	the	door	,
错过	菲茨罗伊	罗宾逊	有	一个	黄铜	盘子	系紧	在	到	这	门	,

菲茨罗伊·罗宾逊小姐的门上挂着一块黄铜牌匾。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] [ɪn] [smɔːl] [pə'laɪt] ['letərɪŋ] .

with	an	inscription	in	small	polite	lettering	.
和	一个	题词	在	小的	有礼貌的	字母	.

上面用简洁礼貌的字体刻着铭文。

([juː; jʊ][hæv; həv] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [hɜːrd] [ʌv; əv][ðə; ði] “ [pə'laɪt] ['letərz] .

(	You	have	,	of	course	,	heard	of	the	“	polite	letters	.
(	你	有	,	的	课程	,	听到	的	这	“	有礼貌的	信件	.

（你当然听说过“礼貌信函”。

” [wel] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ] [ðiːz] [ðæt] [mɪs] [fits'rɔi] ['rɑːbənsənz] [dɔːr] - [pleɪt] [wʌz; wəz] [ɪn'greɪvd]

”	Well	,	it	was	with	these	that	Miss	Fitzroy	Robinson's	door	-	plate	was	engraved
”	出色地	,	它	曾是	和	这些	那	错过	菲茨罗伊	罗宾逊的	门	-	盘子	曾是	刻

.)

.	)
.	)

“嗯，菲茨罗伊·罗宾逊小姐的门牌上就是刻着这些字的。”

“ [sɪ'lekt] ['bɔːrdɪŋ] [ɪ'stæblɪʃmənt] [fɔːr; fər][ðə; ði]

“	SELECT	BOARDING	ESTABLISHMENT	FOR	THE
”	选择	登机	建立	为了	这

“选择寄宿机构

['dɔtɚz] [ʌv; əv] [rɪ'spektəbl] ['mɔnəks] .

DAUGHTERS	OF	RESPECTABLE	MONARCHS	.
女儿们	的	可敬	君主	.

受人尊敬的君主的女儿们。

” [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [kɪŋz] [huː] [wɜːr; wər][nɑːt][æt; ət][ɔːl] [-]

”	A	great	many	kings	who	were	not	at	all	[	196	]
”	一个	伟大的	许多	国王	WHO	是	不是	在	全部	[	-	]

“许多国王根本不是[196]

[rɪ'spektəbl] [wʊd] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][ðer; ðər] ['rɔɪəl] [ɪrz] [tuː; tə][biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə][send][ðer; ðər]

respectable	would	have	given	their	royal	ears	to	be	allowed	to	send	their
可敬	会	有	给定	他们的	皇家	耳朵	到	是	允许	到	发送	他们的

['dɔtɚz] [tuː; tə] [ðɪs] [skuːl] ,

daughters	to	this	school	,
女儿们	到	这	学校	,

体面人士为了能把女儿送到这所学校读书，愿意付出一切代价。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

九个不可思议的故事(Nine Unlikely Tales)
第6/9页

[bʌt; bət] [mɪs] [fɪtsˈrɔi] [ˈrɔbɪnsn] [wʌz; wəz] [ˈveri] [fɜːrm] [əˈbaʊt] [ˈrefrənsɪz] ,

but	Miss	Fitzroy	Robinson	was	very	firm	about	references	,
但	错过	菲茨罗伊	罗宾逊	曾是	非常	公司	关于	参考	,

但菲茨罗伊·罗宾逊小姐对推荐信的要求非常严格。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkɑːnsɪkwens] [wʌz; wəz] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] [ˈriːəli] [haɪ] - [klæs] [kɪŋz] [wɜːr; wər][ˈoʊnli] [tuː]

and	the	consequence	was	that	all	the	really	high	-	class	kings	were	only	too
和	这	结果	曾是	那	全部	这	真的	高的	-	班级	国王	是	仅有的	也

[pliːzd] [tuː; tə][biː; bi] [pərˈmɪtɪd] [tuː; tə] [peɪ] [ten] [ˈθaʊz(ə)nd] [paʊndz] [ə; eɪ] [jɪr] [fɔːr; fər][ðer; ðər]

pleased	to	be	permitted	to	pay	ten	thousand	pounds	a	year	for	their
高兴	到	是	允许	到	支付	十	千	磅	一个	年	为了	他们的

[ˈdɔtɚz] - [ˌedʒuˈkeɪʃ(ə)n] .

daughters	'	education	.
女儿们	-	教育	.

结果是，所有真正的上流社会国王都非常乐意每年支付一万英镑用于女儿的教育。

[ænd; ənd][soʊ] [mɪs] [fɪtsˈrɔi] [ˈrɔbɪnsn] [wʌz; wəz][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [leɪ] [əˈsaɪd][ə; eɪ] [fjuː] [paʊndz] [æz; əz][ə; eɪ]

And	so	Miss	Fitzroy	Robinson	was	able	to	lay	aside	a	few	pounds	as	a
和	所以	错过	菲茨罗伊	罗宾逊	曾是	有能力的	到	躺	旁边	一个	很少	磅	作为	一个

[prəˈvɪʒ(ə)n] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][oʊld][eɪdʒ] .

provision	for	her	old	age	.
条款	为了	她	老的	年龄	.

因此，菲茨罗伊·罗宾逊小姐得以攒下一些钱，作为她晚年的保障。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [ˈmʌni] [ʃiː; ʃi] [seɪvd] [wʌz; wəz] [ɪnˈvestɪd] [ɪn][lænd] .

And	all	the	money	she	saved	was	invested	in	land	.
和	全部	这	钱	她	已保存	曾是	投资	在	土地	.

她把所有积蓄都投资到了土地上。

[ˈoʊnli][wʌn] [ˈmɑːnərk] [rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs][tuː; tə][send][hɪz; ɪz] [ˈdɔːtər] [tuː; tə] [mɪs] [fɪtsˈrɔi] [ˈrɔbɪnsn] ,

Only	one	monarch	refused	to	send	his	daughter	to	Miss	Fitzroy	Robinson	,
仅有的	一	君主	拒绝	到	发送	他的	女儿	到	错过	菲茨罗伊	罗宾逊	,

只有一位君主拒绝将女儿送到菲茨罗伊·罗宾逊小姐那里。

[ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [ðæt] [soʊ] [tʃiːp] [ə; eɪ] [skuːl] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi][ə; eɪ] [ˈriːəli] [sɪˈlekt] [wʌn] ,

on	the	ground	that	so	cheap	a	school	could	not	be	a	really	select	one	,
在	这	地面	那	所以	便宜的	一个	学校	可以	不是	是	一个	真的	选择	一	,

理由是，如此廉价的学校不可能是一所真正意义上的精英学校。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [faʊnd] [aʊt] [ˈæftərwərdz] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈrefrənsɪz] [wɜːr; wər][nɑːt][æt; ət][ɔːl]

and	it	was	found	out	afterwards	that	his	references	were	not	at	all
和	它	曾是	成立	出去	然后	那	他的	参考	是	不是	在	全部

[ˌsætɪsˈfæktəri] .

satisfactory	.
令人满意的	.

事后发现，他的推荐信根本不合格。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ˈoʊnli][sɪks] [ˈbɔːdəz] ,

There	were	only	six	boarders	,
那里	是	仅有的	六	寄宿生	,

只有六名寄宿生。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔːrs] [ðə; ðɪ][best] ['mæstərz][wɜːr; wər] [ɪn'geɪdʒd] [tuː; tə] [tiːtʃ] [ðə; ðɪ] ['rɔɪəl] ['pjuːp(ə)lz]

and	of	course	the	best	masters	were	engaged	to	teach	the	royal	pupils
和	的	课程	这	最好的	大师	是	已订婚的	到	教	这	皇家	学生

['evriθɪŋ] [wɪtʃ] [ðer; ðər] ['perənts] [wɪʃt] [ðem; ðəm][tuː; tə] [lɜːrn] ,

everything	which	their	parents	wished	them	to	learn	,
一切	哪个	他们的	父母	希望	他们	到	学习	,

当然，最好的老师也会被聘请来教导皇室的孩子们他们父母希望他们学习的一切。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ðɪ]['gɝːlz][wɜːr; wər] ['nevər] [æskt] [tuː; tə][duː]['lesnz; 'lesənz] [ɪk'sept] [wen] [ðeɪ] [felt]

and	as	the	girls	were	never	asked	to	do	lessons	except	when	they	felt
和	作为	这	女孩们	是	绝不	问	到	做	课程	除了	什么时候	他们	毛毡

[kwaɪt] [ɪn'klaɪnd] ,

quite	inclined	,
相当	倾斜	,

而且，除非女孩们自己很想上课，否则她们从来不会被要求上课。

[ðeɪ] [ɔːl] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ðɪ]['naɪsɪst] [skuːl] [ɪn][ðə; ðɪ][wɜːrld] ,

they	all	said	it	was	the	nicest	school	in	the	world	,
他们	全部	说	它	曾是	这	最友善的	学校	在	这	世界	,

他们都说这是世界上最好的学校。

[ænd; ənd] [kraɪd] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['veri] [θɔːt] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['teɪkən] [ə'weɪ] .

and	cried	at	the	very	thought	of	being	taken	away	.
和	哭	在	这	非常	想法	的	存在	已采取	离开	.

一想到要被带走，她就哭了起来。

[ðʌs] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðæt] [ðə; ðɪ][sɪks]['pjuːp(ə)lz][wɜːr; wər] [kwaɪt] [groʊn] [ʌp] [ænd; ənd][wɜːr; wər][dʒʌst]

Thus	it	happened	that	the	six	pupils	were	quite	grown	up	and	were	just
因此	它	发生	那	这	六	学生	是	相当	生长	向上	和	是	只是

[bɪ'kʌmɪŋ] ['pɑːrlər] ['bɔːdəz] [wen] [ɪ'vents] [bɪ'gæn][tuː; tə] [ə'kɜːr] .

becoming	parlour	boarders	when	events	began	to	occur	.
成为	客厅	寄宿生	什么时候	活动	开始	到	发生	.

就这样，当这六个学生都长大成人，即将成为寄宿生的时候，一些事情开始发生了。

['prɪnses] ['deɪzi] , [-]

Princess	Daisy	,	[	197	]
公主	雏菊	,	[	-	]

黛西公主[197]

[ðə; ðɪ] ['dɔːtər] [ʌv; əv] [kɪŋ] [ˌfɔːrtʃu'neɪtəs] , [ðə; ðɪ] ['ruːlɪŋ] ['sɑːvrɪn] , [wʌz; wəz][ðə; ðɪ]['oʊnli]['lɪt(ə)l][gɜːrl][ɪn]

the	daughter	of	King	Fortunatus	,	the	ruling	sovereign	,	was	the	only	little	girl	in
这	女儿	的	国王	幸运的	,	这	裁决	主权	,	曾是	这	仅有的	小的	女孩	在

[ðə; ðɪ] [skuːl] .

the	school	.
这	学校	.

国王福图纳图斯的女儿是学校里唯一的小女孩。

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [æt; ət] [skuːl] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [jɪr] ,

Now	it	was	when	she	had	been	at	school	about	a	year	,
现在	它	曾是	什么时候	她	有	到过	在	学校	关于	一个	年	,

那时她已经在学校待了大约一年了。

[ðæt] [ə; eɪ] [rɪŋ] [keɪm] [æt; ət][ðə; ðɪ] [frʌnt] [dɔːr] - [bel] ,

that	a	ring	came	at	the	front	door	-	bell	,
那	一个	戒指	来了	在	这	正面	门	-	钟	,

前门门铃响了。

[ænd; ənd][ðə; ði][meɪd] - ['sɜːrvənt] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði]['skuːlruːm,'skuːlrʊm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['vɪzɪtɪŋ] [kɑːrd][held]

and	the	maid	-	servant	came	to	the	schoolroom	with	a	visiting	card	held
和	这	女佣	-	仆人	来了	到	这	教室	和	一个	访问	卡片	握住

[ɪn][ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][hɜːr; hər]['eɪprən] — [fɔːr; fər][hɜːr; hər][hændz][wɜːr; wər][wet][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː]

in	the	corner	of	her	apron	—	for	her	hands	were	wet	because	it
在	这	角落	的	她	围裙	—	为了	她	双手	是	湿的	因为	它

[wʌz; wəz] ['wɑːʃɪŋ] - [deɪ] .

was	washing	-	day	.
曾是	洗涤	-	天	.

女佣来到教室，围裙的一角夹着一张名片——因为今天是洗衣服的日子，她的手是湿的。

" [ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , [mɪs] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ;

"	A	gentleman	to	see	you	,	Miss	,	"	she	said	;
"	一个	绅士	到	看	你	,	错过	,	"	她	说	;

"有位先生来看您，小姐，"她说；

[ænd; ənd] [mɪs] [fɪts'rɔi] ['rɔbɪnsn] [wʌz; wəz] [kwaɪt] ['flʌtəd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt]

and	Miss	Fitzroy	Robinson	was	quite	fluttered	because	she	thought	it	might
和	错过	菲茨罗伊	罗宾逊	曾是	相当	飘动	因为	她	想法	它	可能

[biː; bi][ə; eɪ] [rɪ'spektəbl] ['mɑːnərk] ,

be	a	respectable	monarch	,
是	一个	可敬	君主	,

菲茨罗伊·罗宾逊小姐颇为激动，因为她以为那可能是一位受人尊敬的君主。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['dɔːtər] [huː] ['wɑːntɪd] ['tiːtʃɪŋ] .

with	a	daughter	who	wanted	teaching	.
和	一个	女儿	WHO	通缉	教学	.

女儿想当老师。

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][kɑːrd][ʃiː; ʃi] [left] [ɔːf] ['flʌtərɪŋ] , [ænd; ənd] [sed] , " [dɪr] [ˌem 'iː] !

But	when	she	looked	at	the	card	she	left	off	fluttering	,	and	said	,	"	Dear	me	!
但	什么时候	她	看起来	在	这	卡片	她	左边	离开	飘动	,	和	说	,	"	亲爱的	我	!

但当她看到那张卡片时，她停止了颤抖，说道："我的天哪！"

" ['ʌndər] [hɜːr; hər] [breθ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] [dʒen'tiːl] .

"	under	her	breath	,	because	she	was	very	genteel	.
"	在下面	她	气息	,	因为	她	曾是	非常	文雅的	.

她低声说道，因为她举止非常文雅。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['vʌlgər] [laɪk] [sʌm; səm][ʌv; əv][ˌjuː 'es][ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [sed] " ['bɑːðər] !

If	she	had	been	vulgar	like	some	of	us	she	would	have	said	"	Bother	!
如果	她	有	到过	庸俗	喜欢	一些	的	我们	她	会	有	说	"	打扰	!

如果她像我们中的一些人一样粗俗，她就会说"烦死了！"

" [ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [mɔːr] ['vʌlgər] [ðæn; ðən] , [aɪ] [hoʊp] , ['eni] [ʌv; əv][ˌjuː 'es][ɑːr; ər] ,

"	and	if	she	had	been	more	vulgar	than	,	I	hope	,	any	of	us	are	,
"	和	如果	她	有	到过	更多的	庸俗	比	,	我	希望	,	任何	的	我们	是	,

"如果她比我们任何人都更粗俗的话，我希望是这样，

[ʃiː; ʃi] [maɪt] [hæv; həv] [sed] " [dræt][ðə; ði][mæn] !

she	might	have	said	"	Drat	the	man	!
她	可能	有	说	"	糟糕	这	男人	!

她可能会说"该死的男人！"

" [ðə; ði][kɑːrd][wʌz; wəz][lɑːrdʒ][ænd; ənd] ['ʃaɪni] [ænd; ənd][hæd; həd][goʊld] ['letərz] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

"	The	card	was	large	and	shiny	and	had	gold	letters	on	it	.
"	这	卡片	曾是	大的	和	闪亮的	和	有	金子	信件	在	它	.

"这张卡片很大，闪闪发光，上面有金色的字母。"

[mɪs] [fɪts'rɔi] ['rɔbɪnsn] [riːd] : —

Miss	Fitzroy	Robinson	read	:	—
错过	菲茨罗伊	罗宾逊	读	:	—

菲茨罗伊·罗宾逊小姐朗读道：——

[ˌʃevə'liə] - [diː]['lɑːrə]
Chevalier Doloro De Lara
骑士 - 德 拉拉

多洛罗·德·拉拉骑士

[prə'fesər] [ʌv; əv]['mædʒɪk] ([waɪt])
Professor of Magic (white)
教授 的 魔法 (白色的)

魔法教授（白色）

[ænd; ənd][ðə; ði] [blæk] [ɑːrt] .
and the Black Art .
和 这 黑色的 艺术 .

以及黑魔法。

['pjuːp(ə)lz] [ɪn'strʌktɪd] [æt; ət][ðer; ðər] [oʊn] ['rezɪdənsɪz] .
Pupils instructed at their own residences .
学生 指示 在 他们的 自己的 住宅 .

学生在自己家中接受指导。

[noʊ]['ekstrəz] .
No extras .
不 额外 .

没有额外费用。

['speʃ(ə)l] [tɜːrmz] [fɔːr; fər] [skuːlz] .
Special terms for Schools .
特别的 条款 为了 学校 .

学校专用条款。

['iːvnɪŋ] ['pɑːrtiz]
Evening Parties
晚上 各方

晚间聚会

[ə'tendid] . [-]
attended . [198]
参加 . [-]

出席。[198]

[mɪs] [fits'rɔi] ['rɔbinsn] [leɪd] [daʊn] [hɜːr; hər] [bʊk] — [ʃiː; ʃi] ['nevər] [tɔːt] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [bʊk] —
Miss Fitzroy Robinson laid down her book — she never taught without a book —
错过 菲茨罗伊 罗宾逊 铺设 向下 她 书 — 她 绝不 教授 没有 一个 书 —
[smuːðd] [hɜːr; hər] ['jeloʊ] [kæp][ænd; ənd][hɜːr; hər] [greɪ] [kəːlz] [ænd; ənd] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] [frʌnt]
smoothed her yellow cap and her grey curls and went into the front
平滑 她 黄色的 帽 和 她 灰色的 卷发 和 去 进入 这 正面
['pɑːrlər] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] ['vɪzɪtər] .
parlour to see her visitor .
客厅 到 看 她 游客 .

菲茨罗伊·罗宾逊小姐放下书——她上课从来不离书——抚平了黄色的帽子和灰色的卷发，走进前厅去见她的访客。

[hiː; hi] [boʊd] [loʊ] [æt; ət] [saɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .
He bowed low at sight of her .
他 鞠躬 低的 在 视线 的 她 .

他见到她便深深鞠了一躬。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] [tɔːl] [ænd; ənd] ['hʌŋgri] - ['lʊkɪŋ] , [wɪð; wɪθ] [blæk] [aɪz] , [ænd; ənd][æn; ən]
He was very tall and hungry - looking , with black eyes , and an
他 曾是 非常 高的 和 饥饿的 - 寻找 , 和 黑色的 眼睛 , 和 一个
[ˌɪndɪ'skraɪbəbl] [maʊθ] .
indescribable mouth .
无法形容 嘴 .

他身材高大，面容凶狠，有着黑色的眼睛和一张难以形容的嘴。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪn'diːd] [ə; eɪ] ['pleʒər] , ” [sed] [hiː; hi] ,

“	It	is	indeed	a	pleasure	,	”	said	he	,
“	它	是	的确	一个	乐趣	,	”	说	他	,

“这的确是一件乐事，”他说。

['smaɪlɪŋ] [soʊ][æz; əz][tuː; tə] [ʃoʊ] ['evri] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['θɜːrti] - [tuː] [tiːθ] — [ə; eɪ] ['veri] [pə'laɪt] ,

smiling	so	as	to	show	every	one	of	his	thirty	-	two	teeth	—	a	very	polite	,
微笑	所以	作为	到	展示	每一个	一	的	他的	三十	-	二	牙齿	—	一个	非常	有礼貌的	,

他微笑着，露出了全部三十二颗牙齿——非常有礼貌。

[bʌt; bət] ['veri] ['dɪfɪkəlt] [θɪŋ] [tuː; tə][duː] — “ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪn'diːd] [ə; eɪ] ['pleʒər] [tuː; tə] [miːt] [wʌns] [mɔːr]

but	very	difficult	thing	to	do	—	“	it	is	indeed	a	pleasure	to	meet	once	more
但	非常	难的	事物	到	做	—	“	它	是	的确	一个	乐趣	到	见面	一次	更多的

[maɪ][oʊld]['pjuːp(ə)l] . ”

my	old	pupil	.	”
我的	老的	瞳孔	.	”

但这很难做到——“很高兴再次见到我的老学生。”

“ [ðə; ði] ['pleʒər] [ɪz]['mjuːtʃuəl] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] , ” [sed] [mɪs] [fits'rɔi] ['rɔbinsn] .

“	The	pleasure	is	mutual	,	I	am	sure	,	”	said	Miss	Fitzroy	Robinson	.
“	这	乐趣	是	相互的	,	我	是	当然	,	”	说	错过	菲茨罗伊	罗宾逊	.

“我相信，这种快乐是相互的，”菲茨罗伊·罗宾逊小姐说道。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sʌmtaɪmz] [ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][biː; bi] [pə'laɪt] [ænd; ənd] ['truːθfl] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['moʊmənt]

If	it	is	sometimes	impossible	to	be	polite	and	truthful	at	the	same	moment
如果	它	是	有时	不可能的	到	是	有礼貌的	和	真实	在	这	相同的	片刻

,

,

,

如果有时无法同时做到礼貌和诚实，

[ðæt] [ɪz][nɑːt][maɪ] [fɔːlt] , [nɔːr] [mɪs] [fits'rɔi] ['rɑːbənsənz] .

that	is	not	my	fault	,	nor	Miss	Fitzroy	Robinson's	.
那	是	不是	我的	过错	,	也不	错过	菲茨罗伊	罗宾逊的	.

那不是我的错，也不是菲茨罗伊·罗宾逊小姐的错。

“ [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['trævəlɪŋ] [ə'baʊt] , ” [sed] [ðə; ði] [prə'fesər] , [stɪl] ['smaɪlɪŋ] [ɪ'meʒərəbli] , “

“	I	have	been	travelling	about	,	”	said	the	Professor	,	still	smiling	immeasurably	,	“
“	我	有	到过	旅行	关于	,	”	说	这	教授	,	仍然	微笑	无法估量	,	“

[ɪn'kriːsɪŋ] [maɪ] [stɑːk] [ʌv; əv] ['wɪzdəm] .

increasing	my	stock	of	wisdom	.
增加	我的	库存	的	智慧	.

“我一直在四处游历，”教授说，脸上依然挂着灿烂的笑容，“增长了我的智慧。”

[ɑː] , [dɪr] ['leɪdi] — [wiː; wi][lɪv; laɪv][ænd; ənd] [lɜːrn] , [duː][wiː; wi][nɑːt] ?

Ah	,	dear	lady	—	we	live	and	learn	,	do	we	not	?
啊	,	亲爱的	女士	—	我们	居住	和	学习	,	做	我们	不是	?

啊，亲爱的女士——我们都在不断学习，不是吗?

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['riːəli] [ə; eɪ][fɑːr] [mɔːr] ['kɑːmpɪtənt] ['tiːtʃər] [ðæn; ðən] [wen] [aɪ][hæd; həd][ðə; ði]

And	now	I	am	really	a	far	more	competent	teacher	than	when	I	had	the
和	现在	我	是	真的	一个	远的	更多的	胜任的	老师	比	什么时候	我	有	这

['ɑːnər] [ʌv; əv] [in'strʌktɪŋ] [juː; jʊ] .

honour	of	instructing	you	.
荣誉	的	指导	你	.

现在，我比当年有幸教导你们的时候，成为了一名更称职的老师。

[meɪ] [aɪ] [hoʊp] [fɔːr; fər][æn; ən] [ɪn'geɪdʒmənt] [æz; əz] [prə'fesər] [ɪn][jʊr; jər] [ə'kædəmi] ? ”

May	I	hope	for	an	engagement	as	Professor	in	your	Academy	?	”
可能	我	希望	为了	一个	订婚	作为	教授	在	你的	学院	?	”

我能否希望能在贵学院担任教授一职?

“ [aɪ][hæv; həv][nɑːt] [jet] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ə'reɪndʒ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['regjələr] [kɔːrs] [ʌv; əv]['mædʒɪk] ,

“	I	have	not	yet	been	able	to	arrange	for	a	regular	course	of	Magic	,
”	我	有	不是	然而	到过	有能力的	到	安排	为了	一个	常规的	课程	的	魔法	,

“我目前还没有安排好正规的魔术课程，

” [sed] [ðə; ði] ['skuːlmɪstrəs] ; “ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['sʌbdʒekt][ɪn] [wɪtʃ] ['perənts] , [-]

”	said	the	schoolmistress	;	“	it	is	a	subject	in	which	parents	,	[	199	]
”	说	这	女教师	;	“	它	是	一个	主题	在	哪个	父母	,	[	-	]

女教师说：“这是一个家长们[199]关心的问题。”

[ɪ'speʃəli] ['rɔɪəl] [wʌnz] , [teɪk] [bʌt; bət] [tuː] ['lɪt(ə)l] ['ɪntrəst] . ”

especially	royal	ones	,	take	but	too	little	interest	.	”
尤其	皇家	一个	,	拿	但	也	小的	兴趣	.	”

尤其是皇室成员，他们却很少关注此事。

“ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][jʊr; jər] ['feɪvərɪt] ['stʌdi] , ” [sed] [ðə; ði] [prə'fesər] .

“	It	was	your	favourite	study	,	”	said	the	professor	.
”	它	曾是	你的	最喜欢的	学习	,	”	说	这	教授	.

“那是你最喜欢的研究课题，”教授说。

“ [jes] — [bʌt; bət] — [wel] , [noʊ] [daʊt] [sʌm; səm] [deɪ] — — ”

“	Yes	—	but	—	well	,	no	doubt	some	day	—	—	”
”	是的	—	但	—	出色地	,	不	怀疑	一些	天	—	—	”

“是的——但是——嗯，毫无疑问，总有一天——”

“ [bʌt; bət][aɪ][wɑːnt][æn; ən] [ɪn'geɪdʒmənt] [naʊ] , ” [sed] [hiː; hi] , ['lʊkɪŋ] ['hʌŋgriːɚ] [ðæn; ðən]['evər] ;

“	But	I	want	an	engagement	now	,	”	said	he	,	looking	hungrier	than	ever	;
”	但	我	想	一个	订婚	现在	,	”	说	他	,	寻找	饥饿	比	曾经	;

“但我现在就想要订婚，”他说，看起来比以往任何时候都更加渴望；

“ [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] [fɔːr; fər] [ˌθɜːr'tiːn] ['lesnz; 'lesənz] — [tuː; tə][juː; jʊ] , [dɪr] ['leɪdi] . ”

“	a	thousand	pounds	for	thirteen	lessons	—	to	you	,	dear	lady	.	”
”	一个	千	磅	为了	十三	课程	—	到	你	,	亲爱的	女士	.	”

“一千英镑，十三节课——送给您，亲爱的女士。”

“ [its] [kwaɪt] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [spoʊk] ['fɜːrmli] ,

“	It's	quite	impossible	,	”	said	she	,	and	she	spoke	firmly	,
”	它是	相当	不可能的	,	”	说	她	,	和	她	辐	牢牢	,

“这完全不可能，”她坚定地说。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [nuː] [frʌm; frəm]['hɪstri; 'hɪstəri] [haʊ] ['deɪndʒərəs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔːr; fər][ə; eɪ] [mə'dʒɪʃn] [tuː; tə][biː; bi]

for	she	knew	from	history	how	dangerous	it	is	for	a	Magician	to	be
为了	她	知道	从	历史	如何	危险的	它	是	为了	一个	魔术师	到	是

[ə'laʊd] ['eniwer] [nɪr] [ə; eɪ] ['prɪnses] .

allowed	anywhere	near	a	princess	.
允许	任何地方	靠近	一个	公主	.

因为她从历史中得知，让魔法师靠近公主是多么危险的事情。

[sʌm; səm][hɑːrm]['ɔːlmoʊst] ['ɔːlweɪz] [kʌmz] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

Some	harm	almost	always	comes	of	it	.
一些	伤害	几乎	总是	来	的	它	.

这样做几乎总会造成一些伤害。

“ [oʊ] , ['veri] [wel] ! ” [sed] [ðə; ði] [prə'fesər] .

“	Oh	,	very	well	!	”	said	the	Professor	.
”	哦	,	非常	出色地	!	”	说	这	教授	.

“哦，很好！”教授说道。

“ [juː; jʊ] [siː] [maɪ]['pjuːp(ə)lz][ɑːr; ər][ɔːl]['prɪnsesɪz; 'prɪnsəsɪz] , ” [ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] ,

“	You	see	my	pupils	are	all	princesses	,	”	she	went	on	,
”	你	看	我的	学生	是	全部	公主们	,	”	她	去	在	,

“你看，我的学生都是小公主，”她继续说道。

“ [ðeɪ] [dəunt][rɪ'kwaɪər][ðə; ði][juːz][ʌv; əv]['mædʒɪk] , [ðeɪ] [kæn; kən][get][ɔːl] [ðeɪ] [wɑːnt] [wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ'tiː] . ”
“ they don't require the use of magic , they can get all they want without it . ”
” 他们 不 要求 这 使用 的 魔法 , 他们 能 得到 全部 他们 想 没有 它 . ”

“他们不需要使用魔法，他们不用魔法也能得到他们想要的一切。”

“ [ðen] [its] - [noʊ] - ? ” [sed] [hiː; hi] .
“ Then it's ' No ' ? ” said he .
” 然后 它是 - 不 - ? ” 说 他 .

“那答案就是‘不’吗？”他说道。

“ [its] - [noʊ] [θæŋk] [juː; jʊ]['kaɪndli] , -
“ It's ' No thank you kindly , '
” 它是 - 不 感谢 你 亲切地 , -

“应该是‘不，谢谢，’”

” [sed] [ʃiː; ʃi] .
” said she .
” 说 她 .

“她说。”

[ðen] , [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][stɑːp][hɪm; ɪm] , [hiː; hi] [spræŋ] [pæst][hɜːr; hər][aʊt][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] ,
Then , before she could stop him , he sprang past her out at the door ,
然后 , 前 她 可以 停止 他 , 他 弹簧 过去的 她 出去 在 这 门 ,

然后，还没等她阻止他，他就从她身边跃过，冲出了门口。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [hɪz; ɪz] [buːts] [ɑːn][ðə; ði] ['ɔɪlklɔːθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] .
and she heard his boots on the oilcloth of the passage .
和 她 听到 他的 靴子 在 这 油布 的 这 通道 .

她听到他的靴子踩在走廊的油布上的声音。

[ʃiː; ʃi] [fluː] ['æftər][hɪm; ɪm][dʒʌst][ɪn] [taɪm] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði]['skuːlruːmˌskuːlrʊm] [dɔːr] [slæmd] [ænd; ənd]
She flew after him just in time to have the schoolroom door slammed and
她 飞翔 后 他 只是 在 时间 到 有 这 教室 门 猛烈抨击 和
[lɔkt] [ɪn][hɜːr; hər] [feɪs] .
locked in her face .
已锁定 在 她 脸 .

她追了上去，却正好看到教室的门在她面前砰地一声关上并锁上了。

“ [wel] , [aɪ] ['nevər] ! ” [sed] [mɪs] [fɪts'rɔi] ['rɔbinsn] .
“ Well , I never ! ” said Miss Fitzroy Robinson .
” 出色地 , 我 绝不 ! ” 说 错过 菲茨罗伊 罗宾逊 .

“真是没想到！”菲茨罗伊·罗宾逊小姐说道。

[ʃiː; ʃi] ['heɪsnd] [tuː; tə][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] ['hɜːrid] [daʊn] [ðə; ði]['skuːlruːmˌskuːlrʊm] [
She hastened to the top of the house and hurried down the schoolroom [
她 加快 到 这 顶部 的 这 房子 和 慌忙 向下 这 教室 [
-]
200]
-]

她急忙跑到屋顶，匆匆跑下教室[200]

['tʃɪmni] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [wɪð; wɪθ] [steps] , [ɪn] [keɪs] [ʌv; əv]['faɪər][ɔːr] ['ʌðər] [ɪ'mɜːrdʒənsi] .
chimney , which had been made with steps , in case of fire or other emergency .
烟囱 , 哪个 有 到过 制成 和 步骤 , 在 案件 的 火 或者 其他 紧急情况 .

烟囱设有台阶，以备发生火灾或其他紧急情况时使用。

[ʃiː; ʃi] [stept] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði]['skuːlruːmˌskuːlrʊm] ['hɑːrθrʌg] [dʒʌst][wʌn] ['sekənd]
She stepped out of the grate on to the schoolroom hearthrug just one second
她 步 出去 的 这 格特 在 到 这 教室 壁炉架 只是 一 第二
[tuː] [leɪt] .
too late .
也 晚的 .

她从栅栏里走出来，踏上教室的壁炉地毯，只晚了最后一秒。

[ðə; ði]['sev(ə)n]['prɪnsesɪz; 'prɪnsəsɪz][wɜːr; wər][ɔːl] [gɔːn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [prə'fesər] [ʌv; əv]['mædʒɪk] [stʊd]

The	seven	Princesses	were	all	gone	,	and	the	Professor	of	Magic	stood
这	七	公主们	是	全部	已消失	,	和	这	教授	的	魔法	站立

[ə'loʊn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][ɪŋk] - [steɪnd] [desks] ,

alone	among	the	ink	-	stained	desks	,
独自的	之中	这	墨水	-	染色	桌子	,

七位公主都已离去，魔法教授独自一人站在满是墨迹的桌子中间。

['smaɪlɪŋ] [ðə; ði]['lɑːrdʒɪst] [smaɪl]

smiling	the	largest	smile
微笑	这	最大	微笑

露出最灿烂的笑容

[mɪs] [fits'rɔi] ['rɔbinsn] [hæd; həd] [siːn] [jet] .

Miss	Fitzroy	Robinson	had	seen	yet	.
错过	菲茨罗伊	罗宾逊	有	已见	然而	.

菲茨罗伊·罗宾逊小姐还没有见过。

“ [oʊ] , [juː; jʊ] ['nɔːti] , [bæd] , ['wɪkɪd] [mæn] , [juː; jʊ] ! ” [sed] [ʃiː; ʃi] , ['ʃeɪkɪŋ] [ðə; ði] [skuːl] ['ruːlər]

“	Oh	,	you	naughty	,	bad	,	wicked	man	,	you	!	”	said	she	,	shaking	the	school	ruler
“	哦	,	你	淘气	,	坏的	,	邪恶	男人	,	你	!	”	说	她	,	摇晃	这	学校	统治者

[æt; ət][hɪm; ɪm] .

at	him	.
在	他	.

“哦，你这个淘气、坏、邪恶的男人！”她说着，挥舞着教鞭打他。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [wʌz; wəz] ['sætərdeɪ] ,

The	next	day	was	Saturday	,
这	下一个	天	曾是	周六	,

第二天是星期六。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [kɔːld] [æz; əz]['juːʒuəl][tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] ['dɔːtər] ['deɪzi] [aʊt]

and	the	King	of	the	country	called	as	usual	to	take	his	daughter	Daisy	out
和	这	国王	的	这	国家	称为	作为	通常	到	拿	他的	女儿	雏菊	出去

[tuː; tə] [spend] [hɜːr; hər] [hæf] ['hɑːlədeɪ] .

to	spend	her	half	holiday	.
到	花费	她	一半	假期	.

国王像往常一样召见女儿黛西，带她出去度过半个假期。

[ðə; ði] ['sɜːrvənt] [huː] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] [hæd; həd][ə; eɪ] [kɔːrs] ['eɪprən][ɑːn][ænd; ənd] ['sindəz] [ɪn]

The	servant	who	opened	the	door	had	a	coarse	apron	on	and	cinders	in
这	仆人	WHO	打开	这	门	有	一个	粗	围裙	在	和	煤渣	在

[hɜːr; hər] [her] ,

her	hair	,
她	头发	,

开门的女仆穿着粗糙的围裙，头发上沾着煤渣。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sækklɔːθ] [ænd; ənd] ['æʃɪz] , [ænd; ənd] [sed] [soʊ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

and	the	King	thought	it	was	sackcloth	and	ashes	,	and	said	so	a	little
和	这	国王	想法	它	曾是	麻布	和	灰烬	,	和	说	所以	一个	小的

['æŋkʃəsli] ,

anxiously	,
焦虑地	,

国王以为那是麻布和灰烬，便有些焦虑地说道。

[bʌt; bət][ðə; ði][gɜːrl] [sed] , “ [noʊ] , [aɪv] ['oʊnli] [bɪn] [ə; eɪ] - ['duːɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [reɪndʒ] —

but	the	girl	said	,	“	No	,	I've	only	been	a	-	doing	of	the	kitchen	range	—
但	这	女孩	说	,	“	不	,	我已经	仅有的	到过	一个	-	正在做	的	这	厨房	范围	—

[ðoʊ] ,

though	,
尽管	,

但女孩说：“不，我只是在厨房炉灶旁忙碌——虽然，

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv] [ðæt] — [bʌt; bət] [juːd] [best] [siː] ['mɪsɪz] [hɜːr'self] .

for	the	matter	of	that	—	but	you'd	best	see	missus	herself	.
为了	这	事情	的	那	—	但	你会	最好的	看	太太	她自己	.

至于这件事——但你最好还是亲自去见见夫人。

〃 [soʊ][ðə; ði] [kɪŋ] [wʌz; wəz] [ʃoʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [best] ['pɑːrlər] [wer] [ðə; ði] ['teɪstfl] [wæks] - ['flaʊərz] [wɜːr; wər] ,

〃	So	the	King	was	shown	into	the	best	parlour	where	the	tasteful	wax	-	flowers	were	,
〃 所以	这	国王	曾是	所示	进入	这	最好的	客厅	在哪里	这	有品味的	蜡	-	花朵	是	,

于是，国王被引到摆放着雅致蜡花的最好的客厅里。

[ænd; ənd][ðə; ði] [æntɪmə'kæsər] [ænd; ənd]['wɔːtər] - ['kʌlər] ['drɔɪŋz] ['eksɪkjuːtɪd][baɪ][ðə; ði]['pjuːp(ə)lz] ,

and	the	antimacassars	and	water	-	colour	drawings	executed	by	the	pupils	,
和	这	防污垫	和	水	-	颜色	图画	执行	经过	这	学生	,

还有学生们制作的椅垫和水彩画，

[ænd; ənd][ðə; ði] [wʊl] [mæts] [wɪtʃ] [mɪs] [fɪts'rɔi] ['rɑːbənsənz] [-]

and	the	wool	mats	which	Miss	Fitzroy	Robinson's	[	201	]
和	这	羊毛	垫子	哪个	错过	菲茨罗伊	罗宾逊的	[	-	]

还有菲茨罗伊·罗宾逊小姐的羊毛垫[201]

[bed] - ['rɪdn] [ænt] [meɪd] [soʊ] ['bjuːtɪfli] .

bed	-	ridden	aunt	made	so	beautifully	.
床	-	骑	阿姨	制成	所以	非常漂亮	.

卧床不起的姑妈做得真漂亮。

[ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['pɑːrlər] [fʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['treɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ri'fainiŋ] [tʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wʊmənz] [hænd] .

A	delightful	parlour	full	of	the	traces	of	the	refining	touch	of	a	woman's	hand	.
一个	愉快	客厅	满的	的	这	痕迹	的	这	精制	触碰	的	一个	女性的	手	.

一间令人愉悦的客厅，处处都体现着女性巧手的精致巧思。

[mɪs] [fɪts'rɔi] ['rɔbinsn] [keɪm] [ɪn] ['sloʊli] [ænd; ənd] ['sædli] .

Miss	Fitzroy	Robinson	came	in	slowly	and	sadly	.
错过	菲茨罗伊	罗宾逊	来了	在	缓慢地	和	令人遗憾的是	.

菲茨罗伊·罗宾逊小姐缓缓地、悲伤地走了进来。

[hɜːr; hər] [gaʊn] [wʌz; wəz] ['niːtli] [meɪd] [ʌv; əv] [sæk] - [klɔːθ] — [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪn'dʒiːniəs] ['trɪmɪŋ] [ʌv; əv] [smɔːl] ['sindəz] [soʊn] [ɑːn][goʊld][breɪd] — [ænd; ənd][sʌm; səm]['lɑːrdʒər] - [saɪzd] ['sindəz] ['dæŋgəld] [baɪ]['sɪlkən] [θredz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [leɪs] [kæp] .

Her	gown	was	neatly	made	of	sack	-	cloth	—	with	an	ingenious	trimming	of	small	cinders	sewn	on	gold	braid	—	and	some	larger	-	sized	cinders	dangled	by	silken	threads	from	the	edge	of	her	lace	cap	.
她	袍	曾是	整齐地	制成	的	解雇	-	布	—	和	一个	巧妙	修剪	的	小的	煤渣	缝制的	在	金子	编织	—	和	一些	更大的	-	尺寸	煤渣	悬挂着	经过	丝	线程	从	这	边缘	的	她	蕾丝	帽	.

她的长袍是用粗麻布精心制作的，饰以巧妙的金线缝制的小煤渣，蕾丝帽的边缘还用丝线垂挂着一些较大的煤渣。

[ðə; ði] [kɪŋ] [sɔː] [æt; ət] [wʌns] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ə'nɔɪd] [ə'baʊt] ['sʌmθɪŋ] .

The	King	saw	at	once	that	she	was	annoyed	about	something	.
这	国王	锯	在	一次	那	她	曾是	恼怒	关于	某物	.

国王一眼就看出她心事重重。

“ [aɪ] [hoʊp] [aɪm] [nɑːt] [tuː] ['ɜːrli] , 〃 [sed] [hiː; hi] .

“	I	hope	I'm	not	too	early	,	〃	said	he	.
“ 我	希望	我是	不是	也	早期的	,	〃	说	他	.

“我希望我来得不算太早，”他说。

“ [jʊr; jər]['mædʒəsti] , ” [ʃi:; ʃi] ['ænsər] , “ [nɑ:t][æt; ət][ɔ:l] .

“	Your	Majesty	,	”	she	answered	,	“	not	at	all	.
”	你的	威严	,	”	她	回答	,	“	不是	在	全部	.

“陛下，”她回答说，“完全不是。”

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['ɔ:lweɪz] ['pʌŋktʃuəl] , [æz; əz] ['steɪtɪd] [ɪn][jʊr; jər] ['refrənsɪz] .

You	are	always	punctual	,	as	stated	in	your	references	.
你	是	总是	准时	,	作为	声明	在	你的	参考	.

正如你的推荐信中所述，你总是非常守时。

['sʌmθɪŋ] [hæz; həz] ['hæpənd] .

Something	has	happened	.
某物	有	发生	.

出事了。

[aɪ] [wɪl] [nɑ:t] ['ægrəveɪt] [jʊr; jər] [mis'fɔ:tʃənz] [baɪ] ['breɪkɪŋ] [ðem; ðəm][tu:; tə][ju:; jʊ] .

I	will	not	aggravate	your	misfortunes	by	breaking	them	to	you	.
我	将要	不是	加剧	你的	不幸	经过	打破	他们	到	你	.

我不会雪上加霜地告诉你这些不幸的事。

[jʊr; jər] ['dɔ:tər] ['deɪzi] , [ðə; ði] [praɪd] [ænd; ənd] ['treʒər] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r]['lɪt(ə)l]['sɜ:rk(ə)l] , [hæz; həz]

Your	daughter	Daisy	,	the	pride	and	treasure	of	our	little	circle	,	has
你的	女儿	雏菊	,	这	自豪	和	宝藏	的	我们的	小的	圆圈	,	有

['dɪsə'pɪrd] .

disappeared	.
消失	.

你的女儿黛西，我们这个小家庭的骄傲和珍宝，失踪了。

[hɜ:r; hər][sɪks] ['rɔɪəl] [kəm'pænjənz] [ɑ:r; ər][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] .

Her	six	royal	companions	are	with	her	.
她	六	皇家	同伴	是	和	她	.

她的六位皇家侍从陪伴在她身边。

[fɔ:r; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt][ɔ:l][ɑ:r; ər] [seɪf] ,

For	the	present	all	are	safe	,
为了	这	展示	全部	是	安全的	,

目前所有人都安全。

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt][aɪ][ˌeɪ 'em][ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə] [leɪ] [maɪ][hænd][ɑ:n] ['eni] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['sev(ə)n]

but	at	the	moment	I	am	unable	to	lay	my	hand	on	any	one	of	the	seven
但	在	这	片刻	我	是	无法	到	躺	我的	手	在	任何	一	的	这	七

.

:
.

但目前我却无法拿到这七个中的任何一个。

” [ðə; ði] [kɪŋ] [sæt] [daʊn] ['hevɪli] [ɑ:n][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] ['hænsəm] ['wɔ:lnʌt] [ænd; ənd][rep] [swi:t] (

”	The	King	sat	down	heavily	on	part	of	the	handsome	walnut	and	rep	suite	(
”	这	国王	卫星	向下	重度	在	部分	的	这	英俊的	核桃	和	代表	套房	(

['leɪdiz] - [ænd; ənd]['dʒɛntəlˌmɛnz, 'dʒɛnəlˌmɛnz] ['i:zi] - [tʃerz] ,

ladies	'	and	gentlemen's	easy	-	chairs	,
女士们	-	和	绅士的	简单的	-	椅子	,

国王重重地坐在一套漂亮的胡桃木和红木组合沙发（男女通用的扶手椅）上，

[kaʊtʃ] [ænd; ənd][sɪks] [ə'keɪʒən(ə)l] [tʃerz]) [ænd; ənd] [gɑ:spt] ['mɪzrəbli] .

couch	and	six	occasional	chairs	)	and	gasped	miserably	.
长椅	和	六	偶然	椅子	)	和	倒吸一口气	惨痛地	.

沙发和六把休闲椅）然后痛苦地喘息着。

[hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t][faɪnd][wɜ:rdz] .

He	could	not	find	words	.
他	可以	不是	寻找	字	.

他找不到合适的词语来表达。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['skuːlmɪstrəs] [hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [daʊn] [wʌt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [-]

But	the	schoolmistress	had	written	down	what	she	was	[	202	]
但	这	女教师	有	书面	向下	什么	她	曾是	[	-	]

但女教师已经写下了她所做的事情[202]

['goʊɪŋ][tuː; tə][seɪ][ɑːn][ə; eɪ][sleɪt][ænd; ənd]['lɜːrnɪd][ˌaɪ 'tiː][ɔːf][baɪ][hɑːrt] ,

going	to	say	on	a	slate	and	learned	it	off	by	heart	,
去	到	说	在	一个	石板	和	学习	它	离开	经过	心	,

准备写在石板上，并且已经背下来了。

[soʊ][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə][goʊ][ɑːn]['fluːəntli] .

so	she	was	able	to	go	on	fluently	.
所以	她	曾是	有能力的	到	去	在	流利地	.

所以她能够流利地继续下去。

“ [jʊr; jər]['mædʒəsti] ,

“	Your	Majesty	,
“	你的	威严	,

“陛下，

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] ['hoʊlli] [tuː; tə] [bleɪm] — [hæŋ] [ˌem 'iː] [ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em] — [aɪ] [miːn] [hæŋ] [ˌem 'iː] [ɪf] [juː; jʊ]

I	am	not	wholly	to	blame	—	hang	me	if	I	am	—	I	mean	hang	me	if	you
我	是	不是	完全	到	责备	—	悬挂	我	如果	我	是	—	我	意思是	悬挂	我	如果	你

[mʌst; məst] ;

must	;
必须	;

我并非全然有罪——如果真是我，就把我绞死吧——我的意思是，如果你们非要绞死我，那就绞死我吧；

[bʌt; bət][fɜːrst] [ə'laʊ] [ˌem 'iː][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] ['ɑːnər] [ʌv; əv] ['ɔːfərɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ][wʌn][ɔːr] [tuː]

but	first	allow	me	to	have	the	honour	of	offering	to	you	one	or	two
但	第一的	允许	我	到	有	这	荣誉	的	提供	到	你	一	或者	二

[ɪksplænətɔːri] [ri'maːks] .

explanatory	remarks	.
解释性	评论	.

但首先请允许我荣幸地向您作一两点解释。

” [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ʃiː; ʃi][sæt] [daʊn] [ænd; ənd][toʊld][hɪm; ɪm][ðə; ði] [hoʊl] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] [prə'fɛsɚz] ['vɪzɪt]

”	With	this	she	sat	down	and	told	him	the	whole	story	of	the	Professor's	visit
”	和	这	她	卫星	向下	和	讲述	他	这	所有的	故事	的	这	教授们	访问

,

,
,

说完，她便坐了下来，把教授来访的整个过程告诉了他。

['oʊnli] ['stɑːpɪŋ] [ɪg'zæktli] [wer] [aɪ] [stɑːpt] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] ['telɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ][dʒʌst] [naʊ] .

only	stopping	exactly	where	I	stopped	when	I	was	telling	it	to	you	just	now	.
仅有的	停止	确切地	在哪里	我	停止	什么时候	我	曾是	讲述	它	到	你	只是	现在	.

就停在我刚才跟你讲的时候停的地方。

[ðə; ði] [kɪŋ] ['lisnd] , ['plʌkɪŋ] ['nɜːrvəsli] [æt; ət][ðə; ði] [frɪndʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['pɜːrp(ə)l][ænd; ənd]['krɪmz(ə)n]

The	King	listened	,	plucking	nervously	at	the	fringe	of	a	purple	and	crimson
这	国王	听着	,	拔毛	紧张地	在	这	边缘	的	一个	紫色的	和	赤红

[æntɪmə'kæsər] .

antimacassar	.
防污漆	.

国王一边听着，一边紧张地拨弄着紫红色椅垫的边缘。

“ [aɪ]['nevər][wʌz; wəz]['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [prə'fɛsɚz] ['meθədz] , ” [sed] [mɪs] [fits'rɔi] ['rɔbinsn]

“	I	never	was	satisfied	with	the	Professor's	methods	,	”	said	Miss	Fitzroy	Robinson
”	我	绝不	曾是	使满意	和	这	教授们	方法	,	”	说	错过	菲茨罗伊	罗宾逊

['sædli] ;

sadly	;
令人遗憾的是	;

“我对教授的方法一直都不满意，”菲茨罗伊·罗宾逊小姐悲伤地说；

“ [ænd; ənd][aɪ]['ɔ:lweɪz][hæd; həd][maɪ] [dauts] [æz; əz][tu:; tə][hɪz; ɪz]['mɔ:rəl] ['kærəktər] ,

“	and	I	always	had	my	doubts	as	to	his	moral	character	,
”	和	我	总是	有	我的	疑虑	作为	到	他的	道德	特点	,

“我一直对他的人品有所怀疑，

[dauts] [naʊ] [set][æt; ət][rest][fɔ:r; fər]['evər] .

doubts	now	set	at	rest	for	ever	.
疑虑	现在	放	在	休息	为了	曾经	.

疑虑彻底消除了。

['æftər] [kən'klu:dɪŋ] [maɪ] [kɔ:rs] [ʌv; əv] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][sʌm; səm] ['jɪrz] [ə'goʊ][aɪ] [tʊk] [ə; eɪ]

After	concluding	my	course	of	instruction	with	him	some	years	ago	I	took	a
后	总结	我的	课程	的	操作说明	和	他	一些	年	前	我	采取	一个

['sɪri:z] [ʌv; əv]['lesnz; 'lesənz][frʌm; frəm][ə; eɪ][fɑ:r] [mɔ:r] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] ['mæstər] ,

series	of	lessons	from	a	far	more	efficient	master	,
系列	的	课程	从	一个	远的	更多的	高效的	掌握	,

几年前我结束了跟他学习的课程后，又跟一位效率更高的老师学习了一系列课程。

[ænd; ənd] [θæŋks] [tu:; tə] [ðoʊz] ['lesnz; 'lesənz] , [wɪtʃ] [wɜ:r; wər] , [aɪ] [meɪ] ['menʃ(ə)n] , [ɪk'stri:mli] ['kɔ:stli] ,

and	thanks	to	those	lessons	,	which	were	,	I	may	mention	,	extremely	costly	,
和	谢谢	到	那些	课程	,	哪个	是	,	我	可能	提到	,	极其	昂贵	,

而多亏了这些教训（顺便一提，这些教训代价极其昂贵），

[aɪ][wʌz; wəz] ['mɜ:rsɪfəli] [ɪneɪbld] [tu:; tə][pʊt][ə; eɪ][spoʊk][ɪn][ðə; ði] [wi:l] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌn'prɪnsəpld]

I	was	mercifully	enabled	to	put	a	spoke	in	the	wheel	of	the	unprincipled
我	曾是	仁慈地	已启用	到	放	一个	辐	在	这	车轮	的	这	毫无原则的

['rʌfiən] — — ”

ruffian	—	—	”
痞子	—	—	”

我很庆幸能够阻止那个毫无原则的恶棍——

“ [dɪd][ju:; jʊ] [seɪv] [ðə; ði]['prɪnsesɪz; 'prɪnsəsɪz] ? ” [kraɪd][ðə; ði] [kɪŋ] .

“	Did	you	save	the	Princesses	?	”	cried	the	King	.
”	做过	你	节省	这	公主们	?	”	哭	这	国王	.

“你们救出公主们了吗？”国王喊道。

“ [noʊ] ; [bʌt; bət][aɪ][kæn; kən] [ɪf] [jʊr; jər]['mædʒəsti][ænd; ənd][ðə; ði] [-]

“	No	;	but	I	can	if	your	Majesty	and	the	[	203	]
”	不	;	但	我	能	如果	你的	威严	和	这	[	-	]

“不；但是如果陛下和[203]我可以

['ʌðər] ['perənts] [wɪl] [li:v] [ðə; ði] ['mætər] [ɪn'taɪərli] [ɪn][maɪ][hændz] . ”

other	parents	will	leave	the	matter	entirely	in	my	hands	.	”
其他	父母	将要	离开	这	事情	完全	在	我的	双手	.	”

其他家长都会把事情完全交给我处理。

“ [its] ['ræðər] [ə; eɪ] ['sɪriəs] ['mætər] , ” [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] ; “ [maɪ] [pʊr] ['lɪt(ə)l] ['deɪzi] — — ”

“	It's	rather	a	serious	matter	,	”	said	the	King	;	“	my	poor	little	Daisy	—	—	”
”	它是	相当	一个	严肃的	事情	,	”	说	这	国王	;	“	我的	贫穷的	小的	雏菊	—	—	”

“这可是件大事，”国王说，“我可怜的小黛西——”

“ [aɪ] [wʊd] [æsk][ju:; jʊ] , ” [sed] [ðə; ði] ['sku:lmɪstrəs] [wɪð; wɪθ] ['dɪgnəti] ,

“	I	would	ask	you	,	”	said	the	schoolmistress	with	dignity	,
”	我	会	问	你	,	”	说	这	女教师	和	尊严	,

“我想问你，”女教师端庄地说，

“ [nɑːt][tuː; tə] [ə'tætʃ] [tuː] [mʌtʃ] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [tuː; tə] [ðɪs] [ɪ'vent] .
“ not to attach too much importance to this event .
” 不是 到 附 也 很多 重要性 到 这 事件 .

不要过分重视这件事。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [rɪ'gretəbl] , [bʌt; bət] [ʌn'plez(ə)nt] ['æksədənts] [ə'kɜːr] [ɪn] [ɔːl] [skuːlz] ,
Of course it is regrettable , but unpleasant accidents occur in all schools ,
的 课程 它 是 令人遗憾 , 但 令人不快的 事故 发生 在 全部 学校 ,

当然，这令人遗憾，但任何学校都会发生令人不快的意外事故。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kɑːnsɪkwensɪz] [ʌv; əv][ðem; ðəm][kæn; kən]['juːʒuəli; 'juːʒəli][biː; bi] [ə'vəːtid] [baɪ][ðə; ði]
and the consequences of them can usually be averted by the
和 这 结果 的 他们 能 通常 是 避免了 经过 这
['eksərsaɪz][ʌv; əv][tækt][ænd; ənd]['dʒʌdʒmənt] . ”
exercise of tact and judgment . ”
锻炼 的 策略 和 判断 . ”

而这些后果通常可以通过运用策略和判断力来避免。”

“ [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [hæŋ] [juː; jʊ] , [juː; jʊ] [noʊ] , ” [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] ['daʊtfəli] .
“ I ought to hang you , you know , ” said the King doubtfully .
” 我 应该 到 悬挂 你 , 你 知道 , ” 说 这 国王 怀疑地 .

“你应该把你绞死，”国王疑惑地说。

“ [noʊ] [daʊt] , ” [sed] [mɪs] [fits'rɔi] ['rɔbinsn] , “ [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][duː] [juːl] ['nevər] [siː] [jʊr; jər]
“ No doubt , ” said Miss Fitzroy Robinson , “ and if you do you'll never see your
” 不 怀疑 , ” 说 错过 菲茨罗伊 罗宾逊 , “ 和 如果 你 做 你会 绝不 看 你的
['deɪzi] [ə'gen] .
Daisy again .
雏菊 再次 .

“毫无疑问，”菲茨罗伊·罗宾逊小姐说，“如果你那样做，你就再也见不到你的黛西了。”

[jʊr; jər]['duːti][æz; əz][ə; eɪ]['perənt] — [jes] — [ænd; ənd][jʊr; jər]['duːti][tuː; tə][ˌem 'iː] — [kən'flɪktɪŋ] ['duːtiz]
Your duty as a parent — yes — and your duty to me — conflicting duties
你的 责任 作为 一个 父母 — 是的 — 和 你的 责任 到 我 — 冲突 职责
[ɑːr; ər] ['veri] ['peɪnf(ə)l] [θɪŋz] . ”
are very painful things . ”
是 非常 痛苦 事物 . ”

你作为父母的责任——是的——以及你对我的责任——相互冲突的责任是非常痛苦的。”

“ [bʌt; bət][kæn; kən][aɪ] [trʌst] [juː; jʊ] ? ”
“ But can I trust you ? ”
” 但 能 我 相信 你 ? ”

“但我能信任你吗？”

“ [aɪ] [meɪ] [rɪ'maɪnd][juː; jʊ] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] , ['drɔːɪŋ] [hɜːr'self] [ʌp] [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['sindəz] ['rætld] [ə'gen] ,
“ I may remind you , ” said she , drawing herself up so that the cinders rattled again ,
” 我 可能 提醒 你 , ” 说 她 , 绘画 她自己 向上 所以 那 这 煤渣 摇晃 再次 ,

“我或许可以提醒你，”她说着，挺直身子，让炉灰再次发出叮当作响的声音。

“ [ðæt] [wiː; wi] [iks'tʃeindʒd] [ˌsætɪs'fæktəri] ['refrənsɪz] [æt; ət][ðə; ði] [kə'mensmənt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]
“ that we exchanged satisfactory references at the commencement of our
” 那 我们 交换 令人满意的 参考 在 这 开始 的 我们的
['bɪznəs] [rɪ'leɪʃnz] .
business relations .
商业 关系 .

“我们在业务关系开始时交换了令人满意的推荐信。

” [ðə; ði] [kɪŋ] [roʊz] .
” The King rose .
” 这 国王 玫瑰 .

国王起身了。

“ [wel] , [mɪs] [fits'rɔi] ['rɔbinsn] , ” [hiː; hi] [sed] ,

“	Well	,	Miss	Fitzroy	Robinson	,	”	he	said	,
”	出色地	,	错过	菲茨罗伊	罗宾逊	,	”	他	说	,

“嗯，菲茨罗伊·罗宾逊小姐，”他说。

“ [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ɪn'taɪərli] ['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ] ['deɪziː] ['prɑːgres] [sɪns] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [bɪn] [ɪn][jʊr; jər]

“	I	have	been	entirely	satisfied	with	Daisy's	progress	since	she	has	been	in	your
”	我	有	到过	完全	使满意	和	雏菊的	进步	自从	她	有	到过	在	你的

[tʃɑːrdʒ] ,

charge	,
收费	,

“自从黛西在你照顾她以来，我对她的进步非常满意。”

[ænd; ənd][aɪ] [fiːl] [aɪ] ['kænɑːt] [duː] [-]

and	I	feel	I	cannot	do	[	204	]
和	我	感觉	我	不能	做	[	-	]

我觉得我不能[204]

['betər] [ðæn; ðən] [liːv] [ðɪs] ['mætər] [ɪn'taɪərli] [ɪn][jʊr; jər]['eɪb(ə)l][hændz] .

better	than	leave	this	matter	entirely	in	your	able	hands	.
更好的	比	离开	这	事情	完全	在	你的	有能力的	双手	.

最好不要把这件事完全交给你们这些能干的人来处理。

” [ðə; ðiː] ['skuːlmɪstrəs] [meɪd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['kəːtsi] , [ænd; ənd][hiː; hi] [went] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

”	The	schoolmistress	made	him	a	curtsey	,	and	he	went	back	to	his
”	这	女教师	制成	他	一个	屈膝礼	,	和	他	去	后退	到	他的

['mɑːrb(ə)l] ['pæləs] [ə; eɪ]['broʊkən] - ['hɑrtɪd] ['mɑːnərk] ,

marble	palace	a	broken	-	hearted	monarch	,
大理石	宫殿	一个	破碎的	-	心地	君主	,

“女教师向他行了个屈膝礼，他心灰意冷地回到了他的大理石宫殿，成了一位伤心欲绝的君主。”

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [kraʊn] [ɔːl][ɑːn][wʌn][saɪd][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [pʊr] , [dɪr] [noʊz] [red] [wɪð; wɪθ] ['wiːpɪŋ] .

with	his	crown	all	on	one	side	and	his	poor	,	dear	nose	red	with	weeping	.
和	他的	王冠	全部	在	一	边	和	他的	贫穷的	,	亲爱的	鼻子	红色的	和	哭泣	.

他的王冠歪向一边，可怜的鼻子被泪水染红了。

[ðə; ðiː] [sɪ'lekt] ['bɔːrdɪŋ] [ɪ'stæblɪʃmənt] [wʌz; wəz] [ʃʌt] [ʌp] .

The	select	boarding	establishment	was	shut	up	.
这	选择	登机	建立	曾是	关闭	向上	.

这家高级寄宿学校关门了。

[taɪm] [went] [ɑːn][ænd; ənd][noʊ] [nuːz] [keɪm] [ʌv; əv][ðə; ðiː][lɔːst]['prɪnsesɪz; 'prɪnsəsɪz] .

Time	went	on	and	no	news	came	of	the	lost	Princesses	.
时间	去	在	和	不	消息	来了	的	这	丢失的	公主们	.

时间流逝，却始终没有失踪公主们的消息。

[ðə; ðiː] [kɪŋ] [faʊnd] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l] ['kʌmfərt] [ɪn][ðə; ðiː][fækt] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['ʌðər] [tʃaɪld] , [prɪns] ['denis] ,

The	King	found	but	little	comfort	in	the	fact	that	his	other	child	,	Prince	Denis	,
这	国王	成立	但	小的	舒适	在	这	事实	那	他的	其他	孩子	,	王子	丹尼斯	,

国王的另一个孩子丹尼斯王子去世的消息，并没有给国王带来多少安慰。

[wʌz; wəz] [stɪl] [sperd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

was	still	spared	to	him	.
曾是	仍然	幸存	到	他	.

他最终还是幸免于难。

['denis] [wʌz; wəz] [ɔːl] ['veri] [wel] [ænd; ənd][ə; eɪ] [naɪs] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [ɪn][hɪz; ɪz] [wei] ,

Denis	was	all	very	well	and	a	nice	little	boy	in	his	way	,
丹尼斯	曾是	全部	非常	出色地	和	一个	好的	小的	男生	在	他的	方式	,

丹尼斯一切都很好，他是个很讨人喜欢的小男孩。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [bɔɪ] [ɪz][nɑːt][ə; eɪ][gɜːrl] .

but	a	boy	is	not	a	girl	.
但	一个	男生	是	不是	一个	女孩	.

但男孩不是女孩。

[ðə; ði] [kwiːn] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [mɔːr] ['broʊkən] - ['hɑrtɪd] [ðæn; ðən][ðə; ði] [kɪŋ] ,

The	Queen	was	much	more	broken	-	hearted	than	the	King	,
这	女王	曾是	很多	更多的	破碎的	-	心地	比	这	国王	,

王后比国王更加伤心欲绝。

[bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔːrs] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ðə; ði] ['haʊskiːpɪŋ] [tuː; tə] [siː] [tuː; tə][ænd; ənd][ðə; ði] ['meɪkɪŋ]

but	of	course	she	had	the	housekeeping	to	see	to	and	the	making
但	的	课程	她	有	这	家政	到	看	到	和	这	制作

[ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪkəlz] [ænd; ənd] [prɪ'zɜːrv] [ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] ['prɪnsɪz] ['stɑːkɪŋz] [tuː; tə] [nɪt] ,

of	the	pickles	and	preserves	and	the	young	Prince's	stockings	to	knit	,
的	这	泡菜	和	果酱	和	这	年轻的	王子的	长筒袜	到	针织	,

当然，她还要操持家务，制作泡菜和蜜饯，还要给小王子织袜子。

[soʊ][ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [mʌtʃ] [taɪm] [fɔːr; fər] ['wiːpɪŋ] , [ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ] [jɪr] [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði]

so	she	had	not	much	time	for	weeping	,	and	after	a	year	she	said	to	the
所以	她	有	不是	很多	时间	为了	哭泣	,	和	后	一个	年	她	说	到	这

[kɪŋ] —

King	—
国王	—

所以她没有太多时间哭泣，一年后她对国王说——

“ [maɪ] [dɪr] , [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][duː] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][dɪ'strækt][jʊr; jər][maɪnd] .

“	My	dear	,	you	ought	to	do	something	to	distract	your	mind	.
“	我的	亲爱的	,	你	应该	到	做	某物	到	转移	你的	头脑	.

“亲爱的，你应该做点什么来分散注意力。”

[its] [ˌʌn'kɪŋˌlaɪk] [tuː; tə][sɪt][ænd; ənd][kraɪ][ɔːl] [deɪ] .

It's	unkinglike	to	sit	and	cry	all	day	.
它是	不像国王	到	坐	和	哭	全部	天	.

整天坐着哭是不合适的。

[naʊ] , [duː] [meɪk] [æn; ən] ['efərt] ; [duː] ['sʌmθɪŋ] ['juːsf(ə)l] ,

Now	,	do	make	an	effort	;	do	something	useful	,
现在	,	做	制作	一个	努力	;	做	某物	有用	,

现在，请努力去做些有用的事吧。

[ɪf] [its] ['oʊnli] ['oʊpənɪŋ] [ə; eɪ] [bə'zɑːr] [ɔːr] ['leɪɪŋ] [ə; eɪ] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [stoʊn] . ” [-]

if	it's	only	opening	a	bazaar	or	laying	a	foundation	stone	.	”	[	205	]
如果	它是	仅有的	开幕	一个	市场	或者	躺下	一个	基础	石头	.	”	[	-	]

如果只是开集市或者奠基。”[205]

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] ['fraɪt(ə)nd] [ʌv; əv] [bə'zɑːz] , ” [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] ; “ [ðeɪ] [ɑːr; ər] [laɪk] [biːz] — [ðeɪ] [bʌz]

“	I	am	frightened	of	bazaars	,	”	said	the	King	;	“	they	are	like	bees	—	they	buzz
“	我	是	害怕	的	集市	,	”	说	这	国王	;	“	他们	是	喜欢	蜜蜂	—	他们	嗡嗡声

[ænd; ənd] ['wɜːri] ;

and	worry	;
和	担心	;

“我害怕集市，”国王说；“它们就像蜜蜂——嗡嗡叫，令人烦恼；

[bʌt; bət] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [stoʊnz] — — ” [ænd; ənd]['æftər] [ðæt] [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə][sɪt][ænd; ənd] [θɪŋk]

but	foundation	stones	—	—	”	And	after	that	he	began	to	sit	and	think
但	基础	石头	—	—	”	和	后	那	他	开始	到	坐	和	思考

['sʌmtaɪmz] , [wɪ'ðaʊt] ['kraɪɪŋ] ,

sometimes	,	without	crying	,
有时	,	没有	哭泣	,

但是奠基石——”从那以后，他开始偶尔坐下来思考，不再哭泣，

[ænd; ənd][tuː; tə] [meɪk] [noʊts] [ɑːn][ðə; ði] [bæks] [ʌv; əv][oʊld] ['envələʊps] .

and	to	make	notes	on	the	backs	of	old	envelopes	.
和	到	制作	笔记	在	这	背部	的	老的	信封	.

并在旧信封背面做笔记。

[soʊ][ðə; ði] [kwiːn] [felt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt]['spoʊkən] [kwaɪt] [ɪn] [veɪn] .

So	the	Queen	felt	that	she	had	not	spoken	quite	in	vain	.
所以	这	女王	毛毡	那	她	有	不是	说	相当	在	徒劳	.

所以女王觉得自己的话并非完全白说。

[ə; eɪ] [mʌnθ] ['leɪtər][ðə; ði][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][ʌv; əv] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [stoʊnz] [bɔːr] [fruːt] .

A	month	later	the	suggestion	of	foundation	stones	bore	fruit	.
一个	月	之后	这	建议	的	基础	石头	钻孔	水果	.

一个月后，奠基石的提议得到了证实。

[ðə; ði] [kɪŋ] ['floʊtɪd] [ə; eɪ] ['kʌmpəni] ,

The	King	floated	a	company	,
这	国王	漂浮	一个	公司	,

国王创办了一家公司，

[ænd; ənd][ˌfɔːrtʃu'neɪtəs] [reks] & [ˌsiː 'oʊ] . [bɪ'keɪm] ['ɔːlmoʊst][æt; ət] [wʌns] [ðə; ði]['lɑːrdʒɪst] ['spekjələtɪv] ['bɪldərz] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] .

and	Fortunatus	Rex	&	Co	.	became	almost	at	once	the	largest	speculative	builders	in	the	world	.
和	幸运的	雷克斯	&	合作	.	成为	几乎	在	一次	这	最大	推测性的	建筑商	在	这	世界	.

福图纳图斯·雷克斯公司几乎立刻成为世界上最大的投机性建筑商。

[pər'hæps][juː; jʊ][duː][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [ə; eɪ] ['spekjələtɪv] ['bɪldər] [ɪz] .

Perhaps	you	do	not	know	what	a	speculative	builder	is	.
也许	你	做	不是	知道	什么	一个	推测性的	建筑商	是	.

或许你不知道什么是投机性建筑商。

[aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˌsiː 'oʊ] . [dɪd] , [ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ] [wɪl] [noʊ] .

I'll	tell	you	what	the	King	and	his	Co	.	did	,	and	then	you	will	know	.
患病的	告诉	你	什么	这	国王	和	他的	合作	.	做过	,	和	然后	你	将要	知道	.

我告诉你国王和他的同伙都做了些什么，你就会明白了。

[ðeɪ] [bɔːt] [ɔːl][ðə; ði] ['prɪti] [wʊdz] [ænd; ənd] [fiːldz] [ðeɪ] [kʊd; kəd][get][ænd; ənd][kʌt][ðem; ðəm][ʌp] ['ɪntuː] [skwer] ,

They	bought	all	the	pretty	woods	and	fields	they	could	get	and	cut	them	up	into	squares	,
他们	买	全部	这	漂亮的	树林	和	字段	他们	可以	得到	和	切	他们	向上	进入	正方形	,

他们买下了所有能找到的美丽林地和农田，并将它们分割成一个个小方块。

[ænd; ənd] [grʌbd] [ʌp][ðə; ði] [triːz] [ænd; ənd][ðə; ði] [græs] [ænd; ənd][pʊt] [striːts] [ðer; ðər][ænd; ənd][læmp] - [poʊsts][ænd; ənd] ['ʌgli] ['lɪt(ə)l] ['jeloʊ] [brɪk] ['haʊzɪz] ,

and	grubbed	up	the	trees	and	the	grass	and	put	streets	there	and	lamp	-	posts	and	ugly	little	yellow	brick	houses	,
和	蛀蠹	向上	这	树木	和	这	草	和	放	街道	那里	和	灯	-	帖子	和	丑陋的	小的	黄色的	砖	房屋	,

他们拔掉了树木和草坪，在那里修建了街道、路灯和丑陋的小黄砖房。

[ɪn][ðə; ði] [hoʊps] [ðæt] ['piːp(ə)l] [wʊd] [wɑːnt][tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ðem; ðəm] .

in	the	hopes	that	people	would	want	to	live	in	them	.
在	这	希望	那	人们	会	想	到	居住	在	他们	.

希望人们愿意住在里面。

[ænd; ənd] ['kjʊriəsli] [ɪ'nʌf] ['piːp(ə)l] [dɪd] .

And	curiously	enough	people	did	.
和	奇怪的是	足够的	人们	做过	.

奇怪的是，确实有人这么做了。

[soʊ][ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˌsiː 'oʊ] . [meɪd] [kwaɪt][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['mʌni] .

So	the	King	and	his	Co	.	made	quite	a	lot	of	money	.
所以	这	国王	和	他的	合作	.	制成	相当	一个	很多	的	钱	.

所以国王和他的同伙赚了不少钱。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['kjʊriəs] [ðæt] ['nɪrli] [ɔːl][ðə; ði] [greɪt] ['fɔːtʃənz] [ɑːr; ər] [meɪd] [baɪ] ['tɜːrnɪŋ] ['bjuːtɪf(ə)l] [θɪŋz]

It	is	curious	that	nearly	all	the	great	fortunes	are	made	by	turning	beautiful	things
它	是	好奇的	那	几乎	全部	这	伟大的	财富	是	制成	经过	转弯	美丽的	事物

['ɪntuː] ['ʌgli] [wʌnz] .

into	ugly	ones	.
进入	丑陋的	一个	.

奇怪的是，几乎所有巨额财富都是通过将美好的事物变成丑陋的事物而获得的。

['meɪkɪŋ] ['bjuːti] [aʊt] [ʌv; əv] ['ʌglinəs] [ɪz] ['veri] [ɪl] - [peɪd] [wɜːrk] .

Making	beauty	out	of	ugliness	is	very	ill	-	paid	work	.
制作	美丽	出去	的	丑陋	是	非常	患病的	-	有薪酬的	工作	.

化腐朽为神奇是一项报酬极低的工作。

[ðə; ði] ['ʌgli] ['lɪt(ə)l] [striːts] [krɔːld] ['fɜːrðər] [ænd; ənd] [-]

The	ugly	little	streets	crawled	further	and	[	206	]
这	丑陋的	小的	街道	爬行	更远	和	[	-	]

丑陋的小街道继续向前延伸[206]

['fɜːrðər] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] , ['iːtɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [griːn] ['kʌntri] [laɪk] ['griːdi] ['jeloʊ] [kætə'pɪləz] ,

further	out	of	the	town	,	eating	up	the	green	country	like	greedy	yellow	caterpillars	,
更远	出去	的	这	镇	,	吃	向上	这	绿色的	国家	喜欢	贪婪的	黄色的	毛毛虫	,

再往城外走，它们像贪婪的黄色毛毛虫一样吞噬着绿色的乡村。

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['kloʊvər] [hɪl] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə][stɑːp] .

but	at	the	foot	of	the	Clover	Hill	they	had	to	stop	.
但	在	这	脚	的	这	三叶草	爬坡道	他们	有	到	停止	.

但在克洛弗山脚下，他们不得不停下来。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['oʊnər] [ʌv; əv]['kloʊvər] [hɪl] [wʊd] [nɑːt] [sel] ['eni] [lænd][æt; ət][ɔːl] — [fɔːr; fər] ['eni] [praɪs]

For	the	owner	of	Clover	Hill	would	not	sell	any	land	at	all	—	for	any	price
为了	这	所有者	的	三叶草	爬坡道	会	不是	卖	任何	土地	在	全部	—	为了	任何	价格

[ðæt] [ˌfɔːrtʃu'neɪtəs] [reks] & [ˌsiː 'oʊ] . [kʊd; kəd] ['ɔːfər] .

that	Fortunatus	Rex	&	Co	.	could	offer	.
那	幸运的	雷克斯	&	合作	.	可以	提供	.

克洛弗山庄的主人根本不愿出售任何土地——无论福图纳图斯·雷克斯公司出价多高。

[ɪn] [veɪn] [ðə; ði] [sə'lisitəz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] [kɔːld] [ɑːn][ðə; ði] [sə'lisitəz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['oʊnər] ,

In	vain	the	solicitors	of	the	Company	called	on	the	solicitors	of	the	owner	,
在	徒劳	这	律师	的	这	公司	称为	在	这	律师	的	这	所有者	,

公司律师拜访业主律师，但徒劳无功。

['werɪŋ] [ðer; ðər] [best] [kloʊk] [ænd; ənd] [swɔːdz] [ænd; ənd] [ʃiːldz] ,

wearing	their	best	cloaks	and	swords	and	shields	,
穿着	他们的	最好的	斗篷	和	剑	和	盾牌	,

他们身披最好的斗篷，手持刀剑和盾牌，

[ænd; ənd] [tʊk] [ðem; ðəm] [aʊt] [tuː; tə] [lʌntʃ] [ænd; ənd] [geɪv] [ðem; ðəm] [naɪs] [θɪŋz] [tuː; tə] [iːt] [ænd; ənd]

and	took	them	out	to	lunch	and	gave	them	nice	things	to	eat	and
和	采取	他们	出去	到	午餐	和	给予	他们	好的	事物	到	吃	和

[drɪŋk] .

drink	.
喝	.

然后带他们出去吃午饭，给他们准备了好吃的、喝的。

['kloʊvər] [hɪl] [wʌz; wəz][nɑːt][fɔːr; fər] [seɪl] .

Clover	Hill	was	not	for	sale	.
三叶草	爬坡道	曾是	不是	为了	销售	.

克洛弗山庄不出售。

[æt; ət][læst] , [haʊ'evər] ,

At	last	,	however	,
在	最后的	,	然而	,

然而，最终，

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][oʊld]['wʊmən] [ɔːl][ɪn] [greɪ] [kɔːld] [æt; ət][ðə; ði] ['kʌmpəniːz] ['ʃaɪnɪŋ] [bræs] [ænd; ənd]

a	little	old	woman	all	in	grey	called	at	the	Company's	shining	brass	and
一个	小的	老的	女士	全部	在	灰色的	称为	在	这	公司的	灼灼	黄铜	和

[mə'hɑːgəni] ['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz][ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] ['praɪvət] ['ɪntərvjuː] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kɪŋ] [hɪm'self] .

mahogany	offices	and	had	a	private	interview	with	the	King	himself	.
桃花心木	办公室	和	有	一个	私人的	面试	和	这	国王	他自己	.

一位身穿灰色衣服的老太太来到公司闪亮的黄铜和红木办公室，与国王本人进行了私人会面。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði] ['oʊnər] [ʌv; əv]['kloʊvər] [hɪl] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] ,

“	I	am	the	owner	of	Clover	Hill	,	”	said	she	,
“	我	是	这	所有者	的	三叶草	爬坡道	,	”	说	她	,

“我是克洛弗山庄的主人，”她说。

“ [ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] [bɪld] [ɑːn][ɔːl][ɪts]['eikəs] [ɪk'sept] [ðə; ði]['sev(ə)n][æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ænd; ənd][ðə; ði]

“	and	you	may	build	on	all	its	acres	except	the	seven	at	the	top	and	the
“	和	你	可能	建造	在	全部	它是	英亩	除了	这	七	在	这	顶部	和	这

[ˌfɪf'tiːn] ['eikəs] [ðæt] [goʊ] [raʊnd] [ðæt] ['sev(ə)n] ,

fifteen	acres	that	go	round	that	seven	,
十五	英亩	那	去	圆形的	那	七	,

“除了最上面的七英亩地和围绕这七英亩地的十五英亩地之外，你可以在所有的土地上建造房屋。

[ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst] [bɪld] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [haɪ] [wɔːl] [raʊnd] [ðə; ði]['sev(ə)n]['eikəs][ænd; ənd] [ə'nʌðər]

and	you	must	build	me	a	high	wall	round	the	seven	acres	and	another
和	你	必须	建造	我	一个	高的	墙	圆形的	这	七	英亩	和	其他

[raʊnd] [ðə; ði] [ˌfɪf'tiːn] — [ʌv; əv] [red] [brɪk] ,

round	the	fifteen	—	of	red	brick	,
圆形的	这	十五	—	的	红色的	砖	,

你必须为我建造一道高墙，环绕那七英亩土地，再为那十五英亩土地建造一道高墙——用红砖砌成。

[maɪnd] ;

mind	;
头脑	;

头脑;

[nʌn] [ʌv; əv][jʊr; jər] [tʃiːp] ['jeloʊ] [stʌf] — [ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst] [meɪk] [ə; eɪ][brænd] [nuː] [lɔː]

none	of	your	cheap	yellow	stuff	—	and	you	must	make	a	brand	new	law
没有任何	的	你的	便宜的	黄色的	东西	—	和	你	必须	制作	一个	品牌	新的	法律

[ðæt] ['eni] [wʌn] [huː] [stiːlz] [maɪ] [fruːt] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [hæŋd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [triː] [hiː; hi] [stoʊl] [ˌaɪ 'tiː]

that	any	one	who	steals	my	fruit	is	to	be	hanged	from	the	tree	he	stole	it
那	任何	一	WHO	偷窃	我的	水果	是	到	是	绞刑	从	这	树	他	偷窃	它

[frʌm; frəm] .

from	.
从	.

别想吃你那些廉价的黄色水果——你必须制定一条新法律，规定任何偷我水果的人都要被吊死在他偷水果的树上。

[ðæts] [ɔːl] .

That's	all	.
那就是	全部	.

就这样。

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [seɪ] ?

What	do	you	say	?
什么	做	你	说	?

你怎么说?

" [ðə; ði] [kɪŋ] [sed] " [jes] , " [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [sɪns] [hɪz; ɪz] ['trʌb(ə)l] [hi:; hi] [kɛəd] [fɔ:r; fər] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət]

"	The	King	said	"	Yes	,	"	because	since	his	trouble	he	cared	for	nothing	but
"	这	国王	说	"	是的	,	"	因为	自从	他的	麻烦	他	关心	为了	没有什么	但

['bɪldɪŋ] , [-]

building	,	[	207	]
建筑	,	[	-	]

国王说"是的"，因为自从他遭遇不幸以来，他除了建造房屋之外什么也不在乎了。[207]

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['rɔɪəl] [soʊl] [lɔŋd] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [gri:n] ['kloʊvər] [hɪl] ['i:tn] [ʌp][baɪ] ['jeloʊ] [brɪk]

and	his	royal	soul	longed	to	see	the	green	Clover	Hill	eaten	up	by	yellow	brick
和	他的	皇家	灵魂	渴望	到	看	这	绿色的	三叶草	爬坡道	吃	向上	经过	黄色的	砖

[kætə'pɪləz] [wɪð; wɪθ] [sleɪt] [tɑ:ps] .

caterpillars	with	slate	tops	.
毛毛虫	和	石板	最高额	.

他高贵的灵魂渴望看到绿色的三叶草山被黄色砖块毛虫吞噬，毛虫的头部是石板。

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t][æt; ət][ɔ:l] [laɪk] ['bɪldɪŋ] [ðə; ði] [tu:] [red] [brɪk] [wɔ:lz] , [bʌt; bət][hi:; hi][dɪd][ˌaɪ 'ti:] .

He	did	not	at	all	like	building	the	two	red	brick	walls	,	but	he	did	it	.
他	做过	不是	在	全部	喜欢	建筑	这	二	红色的	砖	墙壁	,	但	他	做过	它	.

他一点也不喜欢砌这两堵红砖墙，但他还是砌了。

[naʊ] , [ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] ['wɑ:ntɪd] [ðə; ði] [wɔ:lz] [ænd; ənd][ðə; ði]['eikəs][tu:; tə][bi:; bi] [ðɪs] [sɔ:rt][ʌv; əv]

Now	,	the	old	woman	wanted	the	walls	and	the	acres	to	be	this	sort	of
现在	,	这	老的	女士	通缉	这	墙壁	和	这	英亩	到	是	这	种类	的

[ʃeɪp] —

shape	—
形状	—

老妇人希望围墙和土地都呈这种形状——

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['bɑ:ðər] ['getɪŋ] [ðə; ði][ɪg'zækt] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [graʊnd] ['ɪntu:][ðə; ði] [tu:]

But	it	was	such	a	bother	getting	the	exact	amount	of	ground	into	the	two
但	它	曾是	这样的	一个	打扰	获得	这	精确的	数量	的	地面	进入	这	二

['sɜ:rkl] [ðæt] [ɔ:l][ðə; ði] [sə'veɪəz] [tɔ:r] [aʊt][ðer; ðər] [her] [baɪ] ['hændfulz] ,

circles	that	all	the	surveyors	tore	out	their	hair	by	handfuls	,
界	那	全部	这	测量员	撕裂	出去	他们的	头发	经过	一把	,

但是，要准确地将土地面积填入这两个圆圈里实在太麻烦了，所有测量员都为此抓狂不已。

[ænd; ənd][æt; ət][læst][ðə; ði] [kɪŋ] [sed] , " [oʊ] ['bɑ:ðər] !

and	at	last	the	King	said	,	"	Oh	bother	!
和	在	最后的	这	国王	说	,	"	哦	打扰	!

最后国王说："哎呀，真麻烦！"

[du:][ˌaɪ 'ti:] [ðɪs] [wei] , " [ænd; ənd] [dru:] [ə; eɪ][plæn][ɑ:n][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv] [-]

Do	it	this	way	,	"	and	drew	a	plan	on	the	back	of	[	208	]
做	它	这	方式	,	"	和	画	一个	计划	在	这	后退	的	[	-	]

这样做，"并在背面画了一个计划[208]

[æn; ən][oʊld][ækt][ʌv; əv] ['pɑ:rləmənt] .

an	old	Act	of	Parliament	.
一个	老的	行为	的	议会	.

一项古老的议会法案。

[soʊ] [ðeɪ] [dɪd] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [laɪk] [ðɪs] —

So	they	did	,	and	it	was	like	this	—
所以	他们	做过	,	和	它	曾是	喜欢	这	—

于是他们照做了，事情是这样的——

[ðə; ði][oʊld]['leɪdi][wʌz; wəz] ['veri] [vekst] [wen] [ʃi:; ʃi] [faʊnd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz]['oʊnli][wʌn] [wɔ:l]

The	old	lady	was	very	vexed	when	she	found	that	there	was	only	one	wall
这	老的	女士	曾是	非常	烦恼	什么时候	她	成立	那	那里	曾是	仅有的	一	墙

[bɪ'twi:n] [hɜ:r; hər] ['ɔ:rtʃərd] [ænd; ənd][ðə; ði] [wɜ:rld] ,

between	her	orchard	and	the	world	,
之间	她	果园	和	这	世界	,

老太太发现自己的果园与外界之间只有一堵墙，她非常恼火。

[æz; əz][ju:; jʊ] [si:] [wʌz; wəz][ðə; ði] [keɪs] [æt; ət][ðə; ði]['kɔ:rnər] [wer] [ðə; ði] [tu:] - [ænd; ənd][ðə; ði] -

as	you	see	was	the	case	at	the	corner	where	the	two	1's	and	the	15
作为	你	看	曾是	这	案件	在	这	角落	在哪里	这	二	-	和	这	-

[mi:t] ;

meet	;
见面	;

正如你所看到的，在两个 1 和 15 相交的拐角处就是这种情况；

[bʌt; bət][ðə; ði] [kɪŋ] [sed] [hi:; hi] ['kudnt] [ə'fɔ:rd] [tu:; tə] [bɪld] [ˌaɪ 'ti:][ɔ:l]['oʊvər] [ə'gen] [ænd; ənd] [ðæt] [ʃi:d]

but	the	King	said	he	couldn't	afford	to	build	it	all	over	again	and	that	she'd
但	这	国王	说	他	不能	买得起	到	建造	它	全部	超过	再次	和	那	棚

[gɑ:t][hɜ:r; hər] [tu:] [wɔ:lz] [æz; əz][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [sed] .

got	her	two	walls	as	she	had	said	.
得到	她	二	墙壁	作为	她	有	说	.

但国王说他负担不起重新建造的费用，而且她已经如愿以偿地拥有了两堵墙。

[soʊ][ʃi:; ʃi][hæd; həd][tu:; tə] [pʊt] [ʌp] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'ti:] .

So	she	had	to	put	up	with	it	.
所以	她	有	到	放	向上	和	它	.

所以她只能忍受。

['oʊnli][ʃi:; ʃi] [ɪn'sɪstɪd] [ɑ:n][ðə; ði] ['kɪŋz] ['getɪŋ] [hɜ:r; hər][ə; eɪ] [fɪrs] [bʊl] - [dɔ:g][tu:; tə][flai][æt; ət][ðə; ði]

Only	she	insisted	on	the	King's	getting	her	a	fierce	bull	-	dog	to	fly	at	the
仅有的	她	坚持	在	这	国王学院	获得	她	一个	凶猛的	公牛	-	狗	到	飞	在	这

[θroʊt] [ʌv; əv] ['eni] [wʌn] [hu:] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] ['oʊvər][ðə; ði] [wɔ:l] [æt; ət] [ðæt] [wi:k] [pɔɪnt] [wer] [ðə; ði]

throat	of	any	one	who	should	come	over	the	wall	at	that	weak	point	where	the
喉	的	任何	一	WHO	应该	来	超过	这	墙	在	那	虚弱的	观点	在哪里	这

[tu:] - [dʒɔɪn][ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði] - .

two	1's	join	on	to	the	15	.
二	-	加入	在	到	这	-	.

只是她坚持要国王给她弄一条凶猛的斗牛犬，好让任何人从两个 1 和 15 相交的那个薄弱点翻过墙来，就扑向那个薄弱点。

[soʊ][hi:; hi][gɑ:t][hɜ:r; hər][ə; eɪ] [staʊt] [bʊl] - [dɔ:g] [hu:z] [neɪm] [wʌz; wəz] ['mɑ:rθə] ,

So	he	got	her	a	stout	bull	-	dog	whose	name	was	Martha	,
所以	他	得到	她	一个	肥硕	公牛	-	狗	谁	姓名	曾是	玛莎	,

于是他给她买了一条体格健壮的斗牛犬，名叫玛莎。

[ænd; ənd] [brɔ:t] [ˌaɪ 'ti:] [hɪm'self] [ɪn][ə; eɪ] ['dʒu:əld] [li:ʃ] .

and	brought	it	himself	in	a	jewelled	leash	.
和	带来	它	他自己	在	一个	珠宝	牵引绳	.

他亲自把它牵了过来，用一条镶满珠宝的皮带拴着。

“ ['mɑ:rθə] [wɪl] [flai][æt; ət] ['eni] [wʌn] [hu:] [ɪz][nɑ:t][ʌv; əv] ['kɪŋli] [blʌd] , ” [sed] [hi:; hi] .

“	Martha	will	fly	at	any	one	who	is	not	of	kingly	blood	,	”	said	he	.
“	玛莎	将要	飞	在	任何	一	WHO	是	不是	的	王者	血	,	”	说	他	.

“玛莎会攻击任何非王室血统的人，”他说。

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [ʃiː; ʃi] ['wʊdnt] [driːm] [ʌv; əv] ['baɪtɪŋ] [ə; eɪ] ['rɔɪəl] ['pɜːrs(ə)n] ; [bʌt; bət] , [ðen] , [ɑːn] [ðə; ði]

“	Of	course	she	wouldn't	dream	of	biting	a	royal	person	;	but	,	then	,	on	the
〃	的	课程	她	不会	梦	的	咬	一个	皇家	人	；	但	，	然后	，	在	这

['ʌðər] [hænd] ,

other	hand	,
其他	手	，

“她当然不会想到要咬一位皇室成员；但是，另一方面，

['rɔɪəl] ['piːp(ə)l] [dəunt] [rɑːb] ['ɔːtʃədz] . ” [-]

royal	people	don't	rob	orchards	.	”	[	209	]
皇家	人们	不	抢	果园	.	〃	[	-	]

皇室成员不会抢劫果园。”[209]

[soʊ] [ðə; ði] [oʊld] ['wʊmən] [hæd; həd] [tuː; tə] [biː; bi] [kən'tentɪd] .

So	the	old	woman	had	to	be	contented	.
所以	这	老的	女士	有	到	是	满足	.

所以老妇人只能安于现状了。

[ʃiː; ʃi] [taɪd] ['mɑːrθə] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [ˌʌnprə'tektɪd] ['kɔːrnər] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['ɪnər] [ɪn'kloʊʒər] [ænd; ənd] [ðen]

She	tied	Martha	up	in	the	unprotected	corner	of	her	inner	enclosure	and	then
她	系	玛莎	向上	在	这	未受保护	角落	的	她	内	外壳	和	然后

[ʃiː; ʃi] [plaːntid] ['lɪt(ə)l] ['beɪbi] ['æp(ə)l] [triːz] [ænd; ənd] [hæd; həd] [ə; eɪ] [haʊs] [bɪlt] [ænd; ənd] [sæt] [daʊn] [ɪn]

she	planted	little	baby	apple	trees	and	had	a	house	built	and	sat	down	in
她	已种植	小的	婴儿	苹果	树木	和	有	一个	房子	建造	和	卫星	向下	在

[ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] .

it	and	waited	.
它	和	等待	.

她把玛莎绑在内圈没有防护的角落里，然后种上小苹果树苗，盖了一间房子，坐在里面等待。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [kɪŋ] [wʌz; wəz] ['ɔːlmoʊst] ['hæpi] .

And	the	King	was	almost	happy	.
和	这	国王	曾是	几乎	快乐的	.

国王几乎感到高兴。

[ðə; ði] ['kriːpi] , ['krɔːli] ['jeloʊ] [kætə'pɪləz] [eɪt] [ʌp] ['kloʊvər] [hɪl] — [ɔːl] [ɪk'sept] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [griːn]

The	creepy	,	crawly	yellow	caterpillars	ate	up	Clover	Hill	—	all	except	the	little	green
这	爬行	，	爬行的	黄色的	毛毛虫	吃	向上	三叶草	爬坡道	—	全部	除了	这	小的	绿色的

[kraʊn] [ɑːn] [ðə; ði] [tɑːp] ,

crown	on	the	top	,
王冠	在	这	顶部	，

那些令人毛骨悚然的黄色毛毛虫吃光了三叶草山——只剩下山顶上那小小的绿色冠冕。

[wer] [ðə; ði] ['æp(ə)l] [triːz] [wɜːr; wər] [ænd; ənd] [ðə; ði] [tuː] [red] [brɪk] [wɔːlz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [haʊs]

where	the	apple	trees	were	and	the	two	red	brick	walls	and	the	little	house
在哪里	这	苹果	树木	是	和	这	二	红色的	砖	墙壁	和	这	小的	房子

[ænd; ənd] [ðə; ði] [oʊld] ['wʊmən] .

and	the	old	woman	.
和	这	老的	女士	.

苹果树、两堵红砖墙、小房子和老妇人所在的位置。

[ðə; ði] [pʊr] [kwiːn] [went] [ɑːn] ['siːɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [dʒæm] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['pɪkəlz] [ænd; ənd] [ðə; ði]

The	poor	Queen	went	on	seeing	to	the	jam	and	the	pickles	and	the
这	贫穷的	女王	去	在	看到	到	这	果酱	和	这	泡菜	和	这

['blæŋkɪt] ['wɑːʃɪŋ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [sprɪŋ] ['kliːnɪŋ] ,

blanket	washing	and	the	spring	cleaning	,
毯子	洗涤	和	这	春天	打扫	，

可怜的女王还要继续照料果酱、腌菜、洗毯子和春季大扫除。

[ænd; ənd] ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [seɪ] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] —

and	every	now	and	then	she	would	say	to	her	husband	—
和	每一个	现在	和	然后	她	会	说	到	她	丈夫	—

她时不时会对丈夫说——

“ [ˌfɔːrtʃuˈneɪtəs] , [maɪ] [lʌv] , [duː][juː; jʊ] [ˈriːəli] [θɪŋk] [mɪs] [fɪtsˈrɔi] [ˈrɔbinsn] [ɪz] [ˈtrʌstwɜːrði] ?

“	Fortunatus	,	my	love	,	do	you	really	think	Miss	Fitzroy	Robinson	is	trustworthy	?
”	幸运的	,	我的	爱	,	做	你	真的	思考	错过	菲茨罗伊	罗宾逊	是	值得信赖的	?

“福图纳图斯，我的爱人，你真的认为菲茨罗伊·罗宾逊小姐值得信任吗？”

[ʃæl; ʃəl][wiː; wi]['evər] [siː] ['aʊər; ɑːr] ['deɪzi] [ə'gen] ?

Shall	we	ever	see	our	Daisy	again	?
将	我们	曾经	看	我们的	雏菊	再次	?

我们还能再见到黛西吗?

” [ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [wʊd] ['rʌmp(ə)l][hɪz; ɪz] [fer] [her] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [stʌk] [aʊt] [laɪk]

”	And	the	King	would	rumple	his	fair	hair	with	his	hands	till	it	stuck	out	like
”	和	这	国王	会	皱巴巴	他的	公平的	头发	和	他的	双手	直到	它	卡住	出去	喜欢

[tʃiːz] [strɔːz] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [kraʊn] ,

cheese	straws	under	his	crown	,
奶酪	吸管	在下面	他的	王冠	,

“国王会用手揉乱他那金色的头发，直到它像奶酪条一样从王冠下翘起来。”

[ænd; ənd] ['ænsər] —

and	answer	—
和	回答	—

并回答——

“ [maɪ] [dɪr] , [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi]['peɪʃ(ə)nt] ; [juː; jʊ] [noʊ] [wiː; wi][hæd; həd][ðə; ði] ['veri] [haɪɪst; 'haɪəst]

“	My	dear	,	you	must	be	patient	;	you	know	we	had	the	very	highest
“	我的	亲爱的	,	你	必须	是	病人	;	你	知道	我们	有	这	非常	最高

['refrənsɪz] .

references	.
参考	.

“亲爱的，你一定要耐心点；你知道我们拥有最高的推荐信。”

” [naʊ] [wʌn] [deɪ] [ðə; ði] [nuː] ['jeloʊ] [brɪk] [taʊn] [ðə; ði] [kɪŋ] [hæd; həd] [bɪlt] [hæd; həd][ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l]

”	Now	one	day	the	new	yellow	brick	town	the	King	had	built	had	a	delightful
”	现在	一	天	这	新的	黄色的	砖	镇	这	国王	有	建造	有	一个	愉快

[ɪkˈspɪriəns] .

experience	.
经验	.

“有一天，国王建造的那座用黄砖砌成的新城经历了一件令人愉快的事情。”

[sɪks] ['hænsəm] ['prɪnsəz] [ɑːn] ['bjuːtɪf(ə)l] [waɪt] ['hɔːrsɪz] [keɪm] ['raɪdɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['dʌsti] ['lɪt(ə)l]

Six	handsome	Princes	on	beautiful	white	horses	came	riding	through	the	dusty	little
六	英俊的	王子们	在	美丽的	白色的	马匹	来了	骑术	通过	这	尘土飞扬	小的

[striːts] .

streets	.
街道	.

六位英俊的王子骑着漂亮的白马，穿过尘土飞扬的小街。

[ðə; ði] ['haʊzɪŋz] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['tʃɑːdʒəz] [ʃoʊn] [wɪð; wɪθ] [-]

The	housings	of	their	chargers	shone	with	[	210	]
这	住房	的	他们的	充电器	闪耀	和	[	-	]

他们的充电器外壳闪闪发光[210]

['sɪlvər] [ɪm'brɔɪdəri] [ænd; ənd] ['gliːmɪŋ] ['gloʊɪŋ] ['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] ,

silver	embroidery	and	gleaming	glowing	jewels	,
银	刺绣	和	闪闪发光	发光	珠宝	,

银线刺绣和闪闪发光的珠宝，

[ænd; ənd][ðər; ðər][goʊld] ['ɑːrmər] [flæʃt] [soʊ] ['glɔːriəsli] [ɪn][ðə; ði][sʌn] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən]

and	their	gold	armour	flashed	so	gloriously	in	the	sun	that	all	the	little	children
和	他们的	金子	盔甲	闪光灯	所以	辉煌地	在	这	太阳	那	全部	这	小的	孩子们

[klæpt] [ðer; ðər][hændz] ,

clapped	their	hands	,
鼓掌	他们的	双手	,

他们的金色盔甲在阳光下闪闪发光，耀眼夺目，所有的小孩都拍手叫好。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['prɪnsəz] - ['feɪsɪz][wɜːr; wər][soʊ] [jʌŋ] [ænd; ənd][kaɪnd][ænd; ənd] ['hænsəm] [ðæt] [ɔːl]

and	the	Princes	'	faces	were	so	young	and	kind	and	handsome	that	all
和	这	王子们	-	面孔	是	所以	年轻的	和	种类	和	英俊的	那	全部

[ðə; ði][oʊld] ['wɪmɪn] [sed] :

the	old	women	said	:
这	老的	女性	说	:

王子们的脸庞如此年轻、善良、英俊，以至于所有的老妇人都说：

“ [bles] [ðer; ðər] ['prɪti] ['hɑːrts] !

“	Bless	their	pretty	hearts	!
“	保佑	他们的	漂亮的	心	!

“愿他们善良的心安息！”

” [naʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

”	Now	,	of	course	,
”	现在	,	的	课程	,

“现在，当然，

[juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [niːd] [tuː; tə][biː; bi][toʊld] [ðæt] [ðiːz] [sɪks] ['prɪnsəz] [wɜːr; wər] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][sɪks]

you	will	not	need	to	be	told	that	these	six	Princes	were	looking	for	the	six
你	将要	不是	需要	到	是	讲述	那	这些	六	王子们	是	寻找	为了	这	六

[groʊn] - [ʌp]['prɪnsesɪz; 'prɪnsəsɪz] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] ['hæpi] [æt; ət][ðə; ði] [sɪ'lekt] ['bɔːrdɪŋ]

grown	-	up	Princesses	who	had	been	so	happy	at	the	Select	Boarding
生长	-	向上	公主们	WHO	有	到过	所以	快乐的	在	这	选择	登机

[ɪ'stæblɪʃmənt] .

Establishment	.
建立	.

你无需别人告诉你，这六位王子正在寻找六位在精英寄宿学校里过着幸福生活的成年公主。

[ðer; ðər][sɪks] ['rɔɪəl] ['fɑːðəz] , [huː] [lɪvd] ['meni] ['jɪrz] - ['dʒɜːrni] [ə'weɪ] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv]

Their	six	Royal	fathers	,	who	lived	many	years	'	journey	away	on	the	other	side	of
他们的	六	皇家	父亲们	,	WHO	居住地	许多	年	-	旅行	离开	在	这	其他	边	的

[ðə; ði][wɜːrld] ,

the	world	,
这	世界	,

他们的六位皇室父亲，远在世界的另一端，需要经过多年的跋涉。

[ænd; ənd][hæd; həd][nɑːt] [jet] [hɜːrd] [ðæt] [ðə; ði]['prɪnsesɪz; 'prɪnsəsɪz][wɜːr; wər][ˌmɪs'leɪd] ,

and	had	not	yet	heard	that	the	Princesses	were	mislaid	,
和	有	不是	然而	听到	那	这	公主们	是	遗失	,

而且她还不知道公主们失踪了。

[hæd; həd]['gɪv(ə)n] [mɪs] [fɪts'rɔi] ['rɑːbənsənz] [ə'dres] [tuː; tə] [ðiːz] ['prɪnsəz] ,

had	given	Miss	Fitzroy	Robinson's	address	to	these	Princes	,
有	给定	错过	菲茨罗伊	罗宾逊的	地址	到	这些	王子们	,

已将菲茨罗伊·罗宾逊小姐的地址告知了这些王子们。

[ænd; ənd] [ɪn'strʌktɪd] [ðem; ðəm][tuː; tə] ['mæri] [ðə; ði][sɪks]['prɪnsesɪz; 'prɪnsəsɪz] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'leɪ] , [ænd; ənd]

and	instructed	them	to	marry	the	six	Princesses	without	delay	,	and
和	指示	他们	到	结婚	这	六	公主们	没有	延迟	,	和

[brɪŋ] [ðem; ðəm][hoʊm] .

bring	them	home	.
带来	他们	家	.

并指示他们立即迎娶六位公主，并将她们带回家。

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [gɑːt][tuː; tə][ðə; ði] [sɪ'lekt] ['bɔːrdɪŋ] [ɪ'stæblɪʃmənt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['dɔtɚz] [ʌv; əv]

But	when	they	got	to	the	Select	Boarding	Establishment	for	the	Daughters	of
但	什么时候	他们	得到	到	这	选择	登机	建立	为了	这	女儿们	的

[rɪ'spektəbl] ['mɔnəks] ,

Respectable	Monarchs	,
可敬	君主	,

但当她们到达那所专为受人尊敬的君主之女设立的精选寄宿学校时，

[ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz] [kloʊzd] , [ænd; ənd][ə; eɪ][kɑːrd][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['wɪndoʊ] ,

the	house	was	closed	,	and	a	card	was	in	the	window	,
这	房子	曾是	关闭	,	和	一个	卡片	曾是	在	这	窗户	,

房子大门紧闭，窗户上贴着一张卡片。

['seɪɪŋ] [ðæt] [ðɪs] [dɪ'zaɪərəb(ə)l] ['vɪlə] ['rezɪdəns] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][let][ɑːn] ['mɑːdərət] [tɜːrmz] ,

saying	that	this	desirable	villa	residence	was	to	be	let	on	moderate	terms	,
说	那	这	理想	别墅	住宅	曾是	到	是	让	在	缓和	条款	,

['fɜːrnɪʃt] [ɔːr] ['ʌðərwaɪz] .

furnished	or	otherwise	.
提供	或者	否则	.

声明称，这栋条件优越的别墅住宅将以适中的价格出租，可带家具出租，也可不带家具出租。

[ðə; ði][wæks] [fruːt] ['ʌndər] [ðə; ði] [glæs] [ʃeɪd] [stɪl] [ʃoʊd] [ə'træktɪvli] [θruː] [ðə; ði] ['dʌsti] [peɪnz] .

The	wax	fruit	under	the	glass	shade	still	showed	attractively	through	the	dusty	panes	.
这	蜡	水果	在下面	这	玻璃	阴影	仍然	显示	吸引人	通过	这	尘土飞扬	窗格	.

玻璃罩下的蜡制水果透过布满灰尘的玻璃依然显得十分诱人。

[ðə; ði][sɪks] ['prɪnsəz] [lʊkt] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [baɪ][tɜːrnz] .

The	six	Princes	looked	through	the	window	by	turns	.
这	六	王子们	看起来	通过	这	窗户	经过	转弯	.

六位王子轮流向窗外望去。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [tʃɑːrmd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fɜːrnɪtʃər] , [-]

They	were	charmed	with	the	furniture	,	[	211	]
他们	是	迷住了	和	这	家具	,	[	-	]

他们很喜欢这些家具[211]

[ænd; ənd][ðə; ði] [ri'fainiŋ] [tʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wʊmənz] [hænd] [druː] [ðem; ðəm] [laɪk] [ə; eɪ] ['mægnət] .

and	the	refining	touch	of	a	woman's	hand	drew	them	like	a	magnet	.
和	这	精制	触碰	的	一个	女性的	手	画	他们	喜欢	一个	磁铁	.

女人的手所展现出的细腻触感，如同磁铁般吸引着他们。

[ðeɪ] [tʊk] [ðə; ði] [haʊs] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd][ðer; ðər] [miːlz] [æt; ət][ðə; ði] ['pæləs] [baɪ][ðə; ði] ['kɪŋz]

They	took	the	house	,	but	they	had	their	meals	at	the	Palace	by	the	King's
他们	采取	这	房子	,	但	他们	有	他们的	餐	在	这	宫殿	经过	这	国王学院

['speʃ(ə)l] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] .

special	invitation	.
特别的	邀请	.

他们占领了那栋房子，但应国王的特别邀请，他们在宫殿里用餐。

[kɪŋ] [ˌfɔːrtʃu'neɪtəs] [toʊld][ðə; ði] ['prɪnsəz] [ðə; ði] ['dredf(ə)l] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌdɪsə'pɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði]

King	Fortunatus	told	the	Princes	the	dreadful	story	of	the	disappearance	of	the
国王	幸运的	讲述	这	王子们	这	可怕	故事	的	这	消失	的	这

[ɪn'taɪər] [sɪ'lekt] [skuːl] ;

entire	Select	School	;
全部的	选择	学校	;

福图纳图斯国王向王子们讲述了整个精英学校失踪的可怕故事；

[ænd; ənd] [iːtʃ] [prɪns] [swɔːr] [baɪ][hɪz; ɪz] [sɔːrd] - [hɪlt][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ɑːnər] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [faɪnd]

and	each	Prince	swore	by	his	sword	-	hilt	and	his	honour	that	he	would	find
和	每个	王子	发誓	经过	他的	剑	-	剑柄	和	他的	荣誉	那	他	会	寻找

[aʊt][ðə; ði] [pər'tɪkjələr] ['prɪnses] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə] ['mæri] ,

out	the	particular	Princess	that	he	was	to	marry	,
出去	这	特别的	公主	那	他	曾是	到	结婚	,

每位王子都以剑柄和荣誉起誓，一定要找到自己命中注定的公主。

[ɔːr] ['perɪʃ] [ɪn][ðə; ði] [ə'tempt] .

or	perish	in	the	attempt	.
或者	沦	在	这	试图	.

或在尝试中丧命。

[fɔːr; fər] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [iːtʃ] [prɪns] [wʌz; wəz][tuː; tə] ['mæri] [wʌn] ['prɪnses] , ['menʃ(ə)nd] [baɪ] [neɪm] [ɪn]

For	,	of	course	,	each	Prince	was	to	marry	one	Princess	,	mentioned	by	name	in
为了	,	的	课程	,	每个	王子	曾是	到	结婚	一	公主	,	提及	经过	姓名	在

[hɪz; ɪz] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] ,

his	instructions	,
他的	指示	,

当然，每位王子都要娶一位公主，公主的名字会在他的遗嘱中明确列出。

[ænd; ənd][nɑːt][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] .

and	not	one	of	the	others	.
和	不是	一	的	这	其他的	.

而不是其他任何一个。

[ðə; ði][fɜːrst] [naɪt] [ðæt] [ðə; ði] ['prɪnsəz] [spent] [ɪn][ðə; ði] ['fɜːrnɪʃt] [haʊs] [pæst] ['kwaɪətli] [ɪ'nʌf] ,

The	first	night	that	the	Princes	spent	in	the	furnished	house	passed	quietly	enough	,
这	第一的	夜晚	那	这	王子们	花费	在	这	提供	房子	通过了	悄悄	足够的	,

王子们在布置好家具的房子里度过的第一晚平静无波。

[soʊ][dɪd][ðə; ði]['sekənd] [ænd; ənd][ðə; ði][θɜːrd][ænd; ənd][ðə; ði] [fɔːrθ] , [fɪfθ] [ænd; ənd][sɪksθ] ,

so	did	the	second	and	the	third	and	the	fourth	,	fifth	and	sixth	,
所以	做过	这	第二	和	这	第三	和	这	第四	,	第五	和	第六	,

第二、第三、第四、第五、第六也是如此。

[bʌt; bət][ɑːn][ðə; ði] ['sev(ə)nθ] [naɪt] , [æz; əz][ðə; ði] ['prɪnsəz] [sæt] ['pleɪɪŋ] ['spilikin] [ɪn][ðə; ði]

but	on	the	seventh	night	,	as	the	Princes	sat	playing	spilikins	in	the
但	在	这	第七	夜晚	,	作为	这	王子们	卫星	玩耍	斯皮利金	在	这

['skuːlruːm,'skuːlrʊm] ,

schoolroom	,
教室	,

但到了第七个晚上，当王子们坐在教室里玩斯皮利金牌游戏时，

[ðeɪ] ['sʌd(ə)nli] [hɜːrd] [ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] [wʌz; wəz][nɑːt] ['eni] [ʌv; əv] [ðerz] .

they	suddenly	heard	a	voice	that	was	not	any	of	theirs	.
他们	突然	听到	一个	嗓音	那	曾是	不是	任何	的	他们的	.

他们突然听到一个不属于他们任何人的声音。

[ˌaɪ 'tiː] [sed] , “ ['oʊpən] [ʌp] ['æfrɪkə] !

It	said	,	“	Open	up	Africa	!
它	说	,	“	打开	向上	非洲	!

它说：“开放非洲！”

” [ðə; ði] ['prɪnsəz] [lʊkt] [hɪr] , [ðer; ðər] , [ænd; ənd] ['evriwer] — [bʌt; bət] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [noʊ][wʌn]

”	The	Princes	looked	here	,	there	,	and	everywhere	—	but	they	could	see	no	one
”	这	王子们	看起来	这里	,	那里	,	和	到处	—	但	他们	可以	看	不	一

.

.
.

“王子们四处张望，却不见任何人影。”

[ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [brɔːt] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [ɪkˈsplɔːrɪŋ] [treɪd] ,

They	had	not	been	brought	up	to	the	exploring	trade	,
他们	有	不是	到过	带来	向上	到	这	探索	贸易	,

他们从小就没有接受过探险方面的培训。

[ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv]['oʊpənd] [ʌp] ['æfrɪkə] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] .

and	could	not	have	opened	up	Africa	if	they	had	wanted	to	.
和	可以	不是	有	打开	向上	非洲	如果	他们	有	通缉	到	.

即使他们想打开非洲市场，也做不到。

“ [ɔːr] [kʌt] [θruː] [ðə; ði] ['ɪsməs] [ʌv; əv]['pænəmɑː] , ” [sed] [ðə; ði] [vɔɪs] [ə'gen] . [-]

“	Or	cut	through	the	Isthmus	of	Panama	,	”	said	the	voice	again	.	[	212	]
”	或者	切	通过	这	地峡	的	巴拿马	,	”	说	这	嗓音	再次	.	[	-	]

“或者穿过巴拿马地峡，”那个声音又说道。[212]

[naʊ] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] , [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][sɪks] ['prɪnsəz] [wɜːr; wər] ['ɛndʒə'nɪrz] .

Now	,	as	it	happened	,	none	of	the	six	Princes	were	engineers	.
现在	,	作为	它	发生	,	没有任何	的	这	六	王子们	是	工程师	.

巧合的是，这六位王子中没有一个是工程师。

[ðeɪ] [kənˈfest] [æz; əz] [mʌtʃ] .

They	confessed	as	much	.
他们	坦白	作为	很多	.

他们也承认了这一点。

“ [kʌt] [ʌp] ['tʃaɪnə] , [ðen] ! ” [sed] [ðə; ði] [vɔɪs] , ['despərətli] .

“	Cut	up	China	,	then	!	”	said	the	voice	,	desperately	.
”	切	向上	中国	,	然后	!	”	说	这	嗓音	,	绝望地	.

“那就把中国瓜分掉吧！”那个声音绝望地说。

“ [its] [laɪk] [ðə; ði] [goʊst] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['tɔːri] ['nuːzpeɪpər] , ” [sed] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪnsəz] .

“	It's	like	the	ghost	of	a	Tory	newspaper	,	”	said	one	of	the	Princes	.
”	它是	喜欢	这	鬼	的	一个	保守党	报纸	,	”	说	一	的	这	王子们	.

“它就像一份保守党报纸的幽灵，”其中一位王子说道。

[ænd; ənd] [ðen] ['sʌd(ə)nli] [ðeɪ] [nuː] [ðæt] [ðə; ði] [vɔɪs] [keɪm] [frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [per] [ʌv; əv]

And	then	suddenly	they	knew	that	the	voice	came	from	one	of	the	pair	of
和	然后	突然	他们	知道	那	这	嗓音	来了	从	一	的	这	一对	的

[gloʊbz] [wɪtʃ] [hʌŋ] [ɪn] [freɪmz] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði]['skuːlruːmˌskuːlrʊm] .

globes	which	hung	in	frames	at	the	end	of	the	schoolroom	.
地球仪	哪个	悬挂	在	框架	在	这	结尾	的	这	教室	.

然后他们突然意识到，声音是从教室尽头挂在画框里的一对地球仪中的一个发出的。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [təˈrestriəl] [gloʊb] .

It	was	the	terrestrial	globe	.
它	曾是	这	陆地	地球	.

那是地球仪。

“ [aɪm][ˌɪnˈsaɪd] , ” [sed] [ðə; ði] [vɔɪs] ; “ [aɪ] [kɑːnt] [get] [aʊt] .

“	I'm	inside	,	”	said	the	voice	;	“	I	can't	get	out	.
”	我是	里面	,	”	说	这	嗓音	;	”	我	不能	得到	出去	.

“我在里面，”那个声音说；“我出不去了。”

[oʊ] , [kʌt] [ðə; ði] [gloʊb] — ['eniwer] — [ænd; ənd] [let] [ˌem 'iː] [aʊt] .

Oh	,	cut	the	globe	—	anywhere	—	and	let	me	out	.
哦	,	切	这	地球	—	任何地方	—	和	让	我	出去	.

哦，把地球仪切开——随便哪里切开——让我出去。

[bʌt; bət][ðə; ði]['æfrɪkən] [ruːt] [ɪz][moʊst] [kənˈviːniənt] .

But	the	African	route	is	most	convenient	.
但	这	非洲	路线	是	最多	方便的	.

但走非洲路线是最方便的。

" [prɪns] ['praɪməs] ['oʊpənd] [ʌp] ['æfrɪkə] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [sɔːrd] , [ænd; ənd] [aʊt] ['tʌmbld] [hæf] [ə; eɪ]
" Prince Primus opened up Africa with his sword , and out tumbled half a
" 王子 普里姆斯 打开 向上 非洲 和 他的 剑 , 和 出去 翻滚 一半 一个
[prə'fesər] [ʌv; əv] ['mædʒɪk] .
Professor of Magic .
教授 的 魔法 .

"普里姆斯王子用他的剑劈开了非洲，半个魔法教授从中滚了出来。"

" [maɪ] ['ʌðər] ['hæfs] [ɪn] [ðer; ðər] , " [hiː; hi] [sed] , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [sə'lestʃ(ə)l] [gloʊb] .
" My other half's in there , " he said , pointing to the Celestial globe .
" 我的 其他 一半 在 那里 , " 他 说 , 指向 到 这 天体 地球 .

"我的另一半就在那里，"他指着天球说。

" [let] [maɪ] [legz] [aʊt] , [duː] — —
" Let my legs out , do — —
" 让 我的 腿 出去 , 做 — —

"把我的腿放出来，好——"

" [bʌt; bət] [prɪns] [siˊkʌndəs] [sed] , " [nɑːt] [soʊ] [fæst] , " [ænd; ənd] [prɪns] ['təːʃiəs] [sed] , " [waɪ] [wɜːr; wər]
" But Prince Secundus said , " Not so fast , " and Prince Tertius said , " Why were
" 但 王子 第二 说 , " 不是 所以 快速地 , " 和 王子 特提乌斯 说 , " 为什么 是
[juː; jʊ] [ʃʌt] [ʌp] ? "
you shut up ? "
你 关闭 向上 ? "

"但是塞孔杜斯王子说：'别急。'特提乌斯王子说：'你为什么被关起来？'"

" [aɪ] [wʌz; wəz] [ʃʌt] [ʌp] [fɔːr; fər] [æz; əz] ['prɪti] [ə; eɪ] [bɪt] [ʌv; əv] ['pɑːrlər] - ['mædʒɪk] [æz; əz] ['evər] [juː; jʊ] [sɔː]
" I was shut up for as pretty a bit of parlour - magic as ever you saw
" 我 曾是 关闭 向上 为了 作为 漂亮的 一个 少量 的 客厅 - 魔法 作为 曾经 你 锯
[ɪn] [ɔːl] [jʊr; jər] [bɔːrn] [deɪz] ,
in all your born days ,
在 全部 你的 出生 天 ,

"我被关起来，是为了表演一段你这辈子都没见过的精彩绝伦的客厅魔术。"

" [sed] [ðə; ði] [tɑːp] [hæf] [ʌv; əv] [ðə; ði] [prə'fesər] [ʌv; əv] ['mædʒɪk] .
" said the top half of the Professor of Magic .
" 说 这 顶部 一半 的 这 教授 的 魔法 .

"魔法教授的上半身说道。"

" [oʊ] , [juː; jʊ] [wɜːr; wər] , [wɜːr; wər] [juː; jʊ] ? " [sed] [prɪns] [-]
" Oh , you were , were you ? " said Prince [213]
" 哦 , 你 是 , 是 你 ? " 说 王子 [-]

"哦，原来是你啊？"王子说道[213]

['kwɔːtəs] ; " [wel] , [jʊr; jər] [legz] [ɑːnt] ['kʌmɪŋ] [aʊt] [dʒʌst] [jet] .
Quartus ; " well , your legs aren't coming out just yet .
石英 ; " 出色地 , 你的 腿 不是 未来 出去 只是 然而 .

夸图斯："嗯，你的腿还不能露出来。"

[wiː; wi] [wɑːnt] [tuː; tə] [ɪn'geɪdʒ] [ə; eɪ] ['kɑːmpɪtənt] [mə'dʒɪʃn] .
We want to engage a competent magician .
我们 想 到 从事 一个 胜任的 魔术师 .

我们想聘请一位技艺精湛的魔术师。

[juːl] [duː] . "
You'll do . "
你会 做 . "

你会的。

" [bʌt; bət] [aɪm] [nɑːt] [ɔːl] [hɪr] , " [sed] [ðə; ði] [prə'fesər] .
" But I'm not all here , " said the Professor .
" 但 我是 不是 全部 这里 , " 说 这 教授 .

"但我还没完全清醒，"教授说道。

“ [kwaɪt] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv][juː; jʊ] , ” [sed] [prɪns] [k'wɪntəs] .
“ Quite enough of you , ” said Prince Quintus .
“ 相当 足够的 的 你 , ” 说 王子 昆图斯 .

“够了，你们这些家伙，”昆图斯王子说道。

“ [naʊ] [lʊk] [hɪr] , ” [sed] [prɪns] ['sekstəs] ; “ [wiː; wi][wɑːnt][tuː; tə][faɪnd]['aʊər; ɑːr][sɪks]
“ Now look here , ” said Prince Sextus ; “ we want to find our six
“ 现在 看 这里 , ” 说 王子 塞克斯图斯 ; “ 我们 想 到 寻找 我们的 六
['prɪnsesɪz; 'prɪnsəsɪz] .
Princesses .
公主们 .

“现在请看这里，”塞克斯图斯王子说；“我们要找到我们的六位公主。”

[wiː; wi][kæn; kən] [gɪv] [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [ges] [æz; əz][tuː; tə] [haʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [lɔːst] ;
We can give a very good guess as to how they were lost ;
我们 能 给 一个 非常 好的 猜测 作为 到 如何 他们 是 丢失的 ;

我们可以很好地推测他们是如何失踪的；

[bʌt; bət] [wiːl] [let] ['baɪgɔːnz] [biː; bi] ['baɪgɔːnz] .
but we'll let bygones be bygones .
但 出色地 让 往事 是 往事 .

但我们会既往不咎。

[juː; jʊ] [tel] [ˌjuː 'es] [haʊ] [tuː; tə][faɪnd][ðem; ðəm] ,
You tell us how to find them ,
你 告诉 我们 如何 到 寻找 他们 ,

你告诉我们怎么找到它们，

[ænd; ənd]['æftər]['aʊər; ɑːr] ['wɛdɪŋz] [wiːl] [rɪ'stɔːr] [jʊr; jər][legz][tuː; tə][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [deɪ] . ”
and after our weddings we'll restore your legs to the light of day . ”
和 后 我们的 婚礼 出色地 恢复 你的 腿 到 这 光 的 天 . ”

婚礼结束后，我们会让你重见天日。

“ [ðɪs] [hæf] [ʌv; əv][ˌem 'iː] [fiːlz] [soʊ] [feɪnt] , ” [sed] [ðə; ði] [hæf] [prə'fesər] [ʌv; əv]['mædʒɪk] .
“ This half of me feels so faint , ” said the half Professor of Magic .
“ 这 一半 的 我 感觉 所以 头晕的 , ” 说 这 一半 教授 的 魔法 .

“我这半边身子感觉好虚弱，”半个魔法教授说道。

“ [wʌt] [ɑːr; ər][wiː; wi][tuː; tə][duː] ? ” [sed] [ɔːl][ðə; ði]['prɪnsəz] , ['θretnɪŋli] ; “ [ɪf] [juː; jʊ][dəunt] [tel]
“ What are we to do ? ” said all the Princes , threateningly ; “ if you don't tell
“ 什么 是 我们 到 做 ? ” 说 全部 这 王子们 , 威胁地 ; “ 如果 你 不 告诉
[ˌjuː 'es] ,
us ,
我们 ,

“我们该怎么办？”众王子威胁道，“如果你不告诉我们，

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] ['nevər] [hæv; həv][ə; eɪ][leg][tuː; tə][stænd][ɑːn] . ”
you shall never have a leg to stand on . ”
你 将 绝不 有 一个 腿 到 站立 在 . ”

你永远都站不住脚。

“ [stiːl] ['æplz] , ” [sed] [ðə; ði] [hæf] [prə'fesər] , ['hɔːrsli] , [ænd; ənd] ['feɪntɪd] [ə'weɪ] .
“ Steal apples , ” said the half Professor , hoarsely , and fainted away .
“ 偷 苹果 , ” 说 这 一半 教授 , 沙哑地 , 和 昏厥 离开 .

“偷苹果，”半个教授嘶哑着嗓子说道，然后晕了过去。

[ðeɪ] [left] [hɪm; ɪm] ['laɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [ber] ['bɔrdz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [ɪŋksteɪnd] [desks] ,
They left him lying on the bare boards between the inkstained desks ,
他们 左边 他 说谎 在 这 裸 板 之间 这 墨渍 桌子 ,

他们把他留在了沾满墨水的桌子之间的光秃秃的木板上。

[ænd; ənd] [ɔːf] [ðeɪ] [went] [tuː; tə] [stiːl] ['æplz] .

and	off	they	went	to	steal	apples	.
和	离开	他们	去	到	偷	苹果	.

于是他们就去偷苹果了。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz] [nɑːt] [soʊ] ['iːzi] .

But	this	was	not	so	easy	.
但	这	曾是	不是	所以	简单的	.

但这并非易事。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ˌfɔːrtʃu'neɪtəs] [reks] & [ˌsiː 'oʊ] . [hæd; həd] [bɪlt] , [ænd; ənd] [bɪlt] , [ænd; ənd] [bɪlt] ,

Because	Fortunatus	Rex	&	Co	.	had	built	,	and	built	,	and	built	,
因为	幸运的	雷克斯	&	合作	.	有	建造	,	和	建造	,	和	建造	,

因为 Fortunatus Rex & Co. 建造、建造、再建造，

[ænd; ənd] ['æplz] [duː] [nɑːt] [groʊ] ['friːli] [ɪn] [ðoʊz] [pɑːrts] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kʌntri] [wɪtʃ] [hæv; həv] [bɪn] “

and	apples	do	not	grow	freely	in	those	parts	of	the	country	which	have	been	“
和	苹果	做	不是	生长	自由	在	那些	部分	的	这	国家	哪个	有	到过	“

['oʊpənd] [ʌp] ” [baɪ] ['spekjələtɪv] ['bɪldərz] . [-]

opened	up	”	by	speculative	builders	.	[	214	]
打开	向上	”	经过	推测性的	建筑商	.	[	-	]

在一些被投机开发商“开发”的地区，苹果树无法自由生长。[214]

[soʊ] [æt; ət] [læst] [ðeɪ] [æskt] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [prɪns] ['denis] [wer] [hiː; hi] [went] [fɔːr; fər] ['æplz] [wen] [hiː; hi]

So	at	last	they	asked	the	little	Prince	Denis	where	he	went	for	apples	when	he
所以	在	最后的	他们	问	这	小的	王子	丹尼斯	在哪里	他	去	为了	苹果	什么时候	他

['wɑːntɪd] [ðem; ðəm] .

wanted	them	.
通缉	他们	.

最后，他们问小王子丹尼斯，他想吃苹果的时候都去哪里买。

[ænd; ənd] ['denis] [sed] —

And	Denis	said	—
和	丹尼斯	说	—

丹尼斯说——

“ [ðə; ði] [oʊld] ['wʊmən] [æt; ət] [ðə; ði] [tɑːp] [ʌv; əv] ['kloʊvər] [hɪl] [hæz; həz] ['æplz] [ɪn] [hɜːr; hər] ['sev(ə)n] ['eikəs] ,

“	The	old	woman	at	the	top	of	Clover	Hill	has	apples	in	her	seven	acres	,
“	这	老的	女士	在	这	顶部	的	三叶草	爬坡道	有	苹果	在	她	七	英亩	,

“住在克洛弗山顶的老妇人，在她七英亩的土地上种满了苹果树，

[ænd; ənd] [ɪn] [hɜːr; hər] [ˌfɪf'tiːn] ['eikəs] , [bʌt; bət] [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [fɪrs] ['bʊldɔːg] [ɪn] [ðə; ði] ['sev(ə)n] ['eikəs] ,

and	in	her	fifteen	acres	,	but	there's	a	fierce	bulldog	in	the	seven	acres	,
和	在	她	十五	英亩	,	但	有	一个	凶猛的	斗牛犬	在	这	七	英亩	,

她的十五英亩土地上，有一条凶猛的斗牛犬，但那七英亩土地里却有一条斗牛犬。

[ænd; ənd] [aɪv] ['stoʊlən] [ɔːl] [ðə; ði] ['æplz] [ɪn] [ðə; ði] [ˌfɪf'tiːn] ['eikəs] [maɪ'self] . ”

and	I've	stolen	all	the	apples	in	the	fifteen	acres	myself	.	”
和	我已经	被盗	全部	这	苹果	在	这	十五	英亩	我	.	”

“十五英亩地里的苹果全都是我偷的。”

“ [wiːl] [traɪ] [ðə; ði] ['sev(ə)n] ['eikəs] , ” [sed] [ðə; ði] ['prɪnsəz] .

“	We'll	try	the	seven	acres	,	”	said	the	Princes	.
”	出色地	尝试	这	七	英亩	,	”	说	这	王子们	.

“我们就试试那七英亩地吧，”王子们说。

“ ['veri] [wel] , ” [sed] ['denis] ; “ [juːl] [biː; bi] [hæŋd] [ɪf] [jʊə(r)] [kɔːt] .

“	Very	well	,	”	said	Denis	;	“	You'll	be	hanged	if	you're	caught	.
”	非常	出色地	,	”	说	丹尼斯	;	“	你会	是	绞刑	如果	你是	捕捉	.

“很好，”丹尼斯说，“如果你被抓住了，你会被绞死的。”

[soʊ] , [æz; əz][aɪ][pʊt][juː; jʊ][ʌp][tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] , [aɪm] [ˈkʌmɪŋ] [tuː] , [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][wəʊnt] [teɪk] [ˌem ˈiː] ,

So	,	as	I	put	you	up	to	it	,	I'm	coming	too	,	and	if	you	won't	take	me	,
所以	,	作为	我	放	你	向上	到	它	,	我是	未来	也	,	和	如果	你	惯于	拿	我	,

既然是我怂恿你来的，那我也去。如果你不带我，

[aɪl] [tel] .

I'll	tell	.
患病的	告诉	.

我会告诉大家的。

[soʊ][ðer; ðər] !

So	there	!
所以	那里	!

就是这样！

" [fɔːr; fər] ['denis] [wʌz; wəz][ə; eɪ][moʊst] ['ɑːnərəb(ə)l] ['lɪt(ə)l] [prɪns] ,

"	For	Denis	was	a	most	honourable	little	Prince	,
"	为了	丹尼斯	曾是	一个	最多	光荣的	小的	王子	,

“因为丹尼斯是一位非常正直的小王子，

[ænd; ənd] [felt] [ðæt] [juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt][send] ['ʌðər] ['ɪntuː]['deɪndʒər] [ən'les] [juː; jʊ][goʊ] [jɔːr'self] ,

and	felt	that	you	must	not	send	others	into	danger	unless	you	go	yourself	,
和	毛毡	那	你	必须	不是	发送	其他的	进入	危险	除非	你	去	你自己	,

并且认为，除非自己亲身前往，否则不应该让其他人陷入危险之中。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] ['nevər] [hæv; həv]['stoʊlən] ['æplz] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [kwaɪt] [æz; əz]

and	he	would	never	have	stolen	apples	if	it	had	not	been	quite	as
和	他	会	绝不	有	被盗	苹果	如果	它	有	不是	到过	相当	作为

['deɪndʒərəs] [æz; əz]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] ['ɑːmiz] .

dangerous	as	leading	armies	.
危险的	作为	领导	军队	.

如果不是像统领军队那样危险，他绝不会去偷苹果。

[soʊ][ðə; ði] ['prɪnsəz] [hæd; həd][tuː; tə] [ə'griː] ,

So	the	Princes	had	to	agree	,
所以	这	王子们	有	到	同意	,

所以两位王子不得不达成一致。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['veri] [nekst] [naɪt] ['denis] [let] [hɪm'self] [daʊn] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['wɪndoʊ] [baɪ][ə; eɪ] ['nɑːtɪd]

and	the	very	next	night	Denis	let	himself	down	out	of	his	window	by	a	knotted
和	这	非常	下一个	夜晚	丹尼斯	让	他自己	向下	出去	的	他的	窗户	经过	一个	打结的

[roʊp] [meɪd] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['stɑːkɪŋz] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [hæd; həd] ['nɪtɪd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,

rope	made	of	all	the	stockings	his	mother	had	knitted	for	him	,
绳索	制成	的	全部	这	长筒袜	他的	母亲	有	针织	为了	他	,

第二天晚上，丹尼斯用母亲为他织的所有长袜打成的绳子，从窗户顺着绳子滑了下去。

[ænd; ənd][ðə; ði] [groʊn] - [ʌp] ['prɪnsəz] [wɜːr; wər] ['weɪtɪŋ] ['ʌndər] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] ,

and	the	grown	-	up	Princes	were	waiting	under	the	window	,
和	这	生长	-	向上	王子们	是	等待	在下面	这	窗户	,

长大后的王子们正躲在窗下等着。

[ænd; ənd] [ɔːf] [ðeɪ] [ɔːl] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɔːrtʃərd] [ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv]['kloʊvər] [hɪl] .

and	off	they	all	went	to	the	orchard	on	the	top	of	Clover	Hill	.
和	离开	他们	全部	去	到	这	果园	在	这	顶部	的	三叶草	爬坡道	.

于是，他们都去了三叶草山顶的果园。

[ðeɪ] [klaɪmd] [ðə; ði] [wɔːl] [æt; ət][ðə; ði]['prɑːpər]['kɔːrnər] , [ænd; ənd] ['mɑːrθə] , [ðə; ði] ['bʊldɔːg] , [huː]

They	climbed	the	wall	at	the	proper	corner	,	and	Martha	,	the	bulldog	,	who
他们	攀登	这	墙	在	这	恰当的	角落	,	和	玛莎	,	这	斗牛犬	,	WHO

[wʌz; wəz] ['veri] [ˌwɛl'brɛd] , [-]

was	very	wellbred	,	[	215	]
曾是	非常	血统优良	,	[	-	]

他们爬上了合适的墙角，还有那只名叫玛莎的斗牛犬，它血统非常优良[215]。

[ænd; ənd] [nuː] [ə; eɪ] [prɪns] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [wʌn] ,

and	knew	a	Prince	when	she	saw	one	,
和	知道	一个	王子	什么时候	她	锯	一	,

她一眼就能认出王子。

[wægd] [hɜːr; hər] [kiŋkt] [teɪl] [rɪ'spektfəli] [ænd; ənd] [wɪʃt] [ðem; ðəm] [gʊd] [lʌk] .

wagged	her	kinked	tail	respectfully	and	wished	them	good	luck	.
摇晃	她	扭曲的	尾巴	尊敬	和	希望	他们	好的	运气	.

她恭敬地摇了摇弯曲的尾巴，祝他们好运。

[ðə; ði] ['prɪnsəz] [stoʊl] ['oʊvər] [ðə; ði] ['duːi] ['ɔːrtʃərd] [græs] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [triː] ['æftər] [triː] :

The	Princes	stole	over	the	dewy	orchard	grass	and	looked	at	tree	after	tree	:
这	王子们	偷窃	超过	这	露水	果园	草	和	看起来	在	树	后	树	:

王子们悄悄穿过沾满露水的果园草地，一棵接一棵地看着树木：

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] [noʊ] ['æplz] [ɑːn] ['eni] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] .

there	were	no	apples	on	any	of	them	.
那里	是	不	苹果	在	任何	的	他们	.

它们上面都没有苹果。

['oʊnli] [æt; ət] [læst] ,

Only	at	last	,
仅有的	在	最后的	,

直到最后，

[ɪn] [ðə; ði] ['veri] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɔːrtʃərd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [triː] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['kɑːpər] [trʌŋk]

in	the	very	middle	of	the	orchard	there	was	a	tree	with	a	copper	trunk
在	这	非常	中间	的	这	果园	那里	曾是	一个	树	和	一个	铜	树干

[ænd; ənd] [bræs] ['bræntʃɪz] ,

and	brass	branches	,
和	黄铜	分支	,

果园正中央有一棵树，树干是铜的，树枝是黄铜的。

[ænd; ənd] [liːvz] [ʌv; əv] ['sɪlvər] .

and	leaves	of	silver	.
和	树叶	的	银	.

还有银色的叶子。

[ænd; ənd] [ɑːn] [ˌaɪ 'tiː] [hʌŋ] ['sev(ə)n] ['bjuːtɪf(ə)l] ['goʊldən] ['æplz] .

And	on	it	hung	seven	beautiful	golden	apples	.
和	在	它	悬挂	七	美丽的	金的	苹果	.

上面挂着七个漂亮的金色苹果。

[soʊ] [iːtʃ] [prɪns] [tʊk] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['goʊldən] ['æplz] , ['veri] ['kwaɪətli] , [ænd; ənd] [ɔːf] [ðeɪ] [went] ,

So	each	Prince	took	one	of	the	golden	apples	,	very	quietly	,	and	off	they	went	,
所以	每个	王子	采取	一	的	这	金的	苹果	,	非常	悄悄	,	和	离开	他们	去	,

于是，每个王子都悄悄地拿了一个金苹果，然后就出发了。

['æŋkʃəs] [tuː; tə] [get] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [hæf] - [prə'fesər] [ʌv; əv] ['mædʒɪk] , [ænd; ənd] [lɜːrn] [wʌt] [tuː; tə]

anxious	to	get	back	to	the	half	-	Professor	of	Magic	,	and	learn	what	to
焦虑的	到	得到	后退	到	这	一半	-	教授	的	魔法	,	和	学习	什么	到

[duː] [nekst] .

do	next	.
做	下一个	.

迫不及待地想回到那位半吊子魔法教授身边，看看接下来该做什么。

[noʊ] [wʌn] [hæd; həd] ['eni] [daʊt] [æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] [hæf] - [prə'fesər] ['hævɪŋ] [toʊld] [ðə; ði] [truːθ] ;

No	one	had	any	doubt	as	to	the	half	-	Professor	having	told	the	truth	;
不	一	有	任何	怀疑	作为	到	这	一半	-	教授	拥有	讲述	这	真相	;

没有人怀疑这位半吊子教授说的是真话；

[fɔːr; fər] [wen] [jʊr; jər] [legz] [dɪ'pend] [ɑːn][jʊr; jər] ['spiːkɪŋ] [ðə; ði] [truːθ] [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] ['wɪlɪŋli] [tel] [ə; eɪ]

for	when	your	legs	depend	on	your	speaking	the	truth	you	will	not	willingly	tell	a
为了	什么时候	你的	腿	依赖	在	你的	请讲	这	真相	你	将要	不是	心甘情愿	告诉	一个

['fɔːlshʊd] .

falsehood	.
谬误	.

当你的双腿依赖于你说真话时，你就不会甘愿说谎。

[ðeɪ] [stoʊl] [ə'weɪ] [æz; əz]['kwaɪətli][æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] , [iːtʃ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][goʊld]['æp(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz][hænd]

They	stole	away	as	quietly	as	they	could	,	each	with	a	gold	apple	in	his	hand
他们	偷窃	离开	作为	悄悄	作为	他们	可以	,	每个	和	一个	金子	苹果	在	他的	手

,

,
,

他们悄悄溜走了，每个人手里都拿着一个金苹果。

[bʌt; bət][æz; əz] [ðeɪ] [went] [prɪns] ['denɪs] [kʊd; kəd][nɑːt] [rɪ'zɪst] [hɪz; ɪz] ['lɔːŋɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [baɪt] [aʊt]

but	as	they	went	Prince	Denis	could	not	resist	his	longing	to	take	a	bite	out
但	作为	他们	去	王子	丹尼斯	可以	不是	抵抗	他的	渴望	到	拿	一个	咬	出去

[ʌv; əv][hɪz; ɪz]['æp(ə)l] .

of	his	apple	.
的	他的	苹果	.

但当他们走开时，丹尼斯王子还是忍不住想咬一口苹果。

[hiː; hi] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [maʊθ] ['veri] [waɪd] [soʊ][æz; əz][tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [gʊd] [baɪt] ,

He	opened	his	mouth	very	wide	so	as	to	get	a	good	bite	,
他	打开	他的	嘴	非常	宽的	所以	作为	到	得到	一个	好的	咬	,

他张大嘴巴，以便狠狠咬上一口。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst]['moʊmənt][hiː; hi] [hauld] [ə'laʊd] , [fɔːr; fər][ðə; ði]['æp(ə)l][wʌz; wəz][æz; əz][hɑːrd][æz; əz]

and	the	next	moment	he	howled	aloud	,	for	the	apple	was	as	hard	as
和	这	下一个	片刻	他	嚎叫	大声	,	为了	这	苹果	曾是	作为	难的	作为

[stoʊn] ,

stone	,
石头	,

下一刻，他大声嚎叫起来，因为那苹果硬得像石头一样。

[ænd; ənd][ðə; ði] [pʊr] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [hæd; həd]['broʊkən] ['nɪrli] [ɔːl][hɪz; ɪz][fɜːrst] [tiːθ] .

and	the	poor	little	boy	had	broken	nearly	all	his	first	teeth	.
和	这	贫穷的	小的	男生	有	破碎的	几乎	全部	他的	第一的	牙齿	.

可怜的小男孩几乎把所有的乳牙都弄断了。

[hiː; hi] [flʌŋ] [ðə; ði]['æp(ə)l] [ə'weɪ] [ɪn][ə; eɪ][reɪdʒ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [-]

He	flung	the	apple	away	in	a	rage	,	and	the	[	216	]
他	扔	这	苹果	离开	在	一个	愤怒	,	和	这	[	-	]

他愤怒地把苹果扔了出去，[216]

[nekst]['moʊmənt][ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [rʌʃt] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [haʊs] .

next	moment	the	old	woman	rushed	out	of	her	house	.
下一个	片刻	这	老的	女士	匆忙	出去	的	她	房子	.

下一刻，老妇人冲出了家门。

[ʃiː; ʃi] [skriːmd] .

She	screamed	.
她	尖叫	.

她尖叫起来。

['mɑːrθə] [bɑːrkt] .

Martha	barked	.
玛莎	吠叫	.

玛莎吠叫起来。

[prɪns] ['denis] [hauld] .
Prince **Denis** **howled** **.**
王子 丹尼斯 嚎叫 .

丹尼斯王子嚎叫起来。

[ðə; ði] [hoʊl] [taʊn] [wʌz; wəz] [ə'raʊzd] , [ænd; ənd][ðə; ði][sɪks]['prɪnsəz][wɜːr; wər] [ə'restɪd] ,
The **whole** **town** **was** **aroused** **,** **and** **the** **six** **Princes** **were** **arrested** **,**
这 所有的 镇 曾是 被唤醒 , 和 这 六 王子们 是 被捕 ,

全城沸腾了，六位王子都被逮捕了。

[ænd; ənd]['teɪkən] ['ʌndər] [ə; eɪ] [strɔːŋ] [gɑːrd] [tuː; tə][ðə; ði] ['taʊər] .
and **taken** **under** **a** **strong** **guard** **to** **the** **Tower** **.**
和 已采取 在下面 一个 强的 警卫 到 这 塔 .

在重兵押送下被带到了伦敦塔。

['denis] [wʌz; wəz] [let] [ɔːf] , [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [juːθ] , [ænd; ənd] , [bɪ'saɪdz] ,
Denis **was** **let** **off** **,** **on** **the** **ground** **of** **his** **youth** **,** **and** **,** **besides** **,**
丹尼斯 曾是 让 离开 , 在 这 地面 的 他的 青年 , 和 , 除了 ,

丹尼斯因年轻而被释放，此外，

[hiː; hi][hæd; həd] [lɔːst] [moʊst][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tiːθ] , [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] [sɪ'vɪr] ['pʌnɪʃmənt] , ['iːv(ə)n][fɔːr; fər]
he **had** **lost** **most** **of** **his** **teeth** **,** **which** **is** **a** **severe** **punishment** **,** **even** **for**
他 有 丢失的 最多 的 他的 牙齿 , 哪个 是 一个 严重 惩罚 , 甚至 为了
['stiːlɪŋ] ['æplz] .
stealing **apples** **.**
偷窃 苹果 .

他被打掉了大部分牙齿，即使只是偷苹果，这也是非常严厉的惩罚。

[ðə; ði] [kɪŋ] [sæt][ɪn][hɪz; ɪz] [hɔːl] [ʌv; əv]['dʒʌstɪs] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] ,
The **King** **sat** **in** **his** **Hall** **of** **Justice** **next** **morning** **,**
这 国王 卫星 在 他的 大厅 的 正义 下一个 早晨 ,

第二天早上，国王坐在他的司法大厅里。

[ænd; ənd][ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [ænd; ənd][ðə; ði] ['prɪnsəz] [keɪm] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .
and **the** **old** **woman** **and** **the** **Princes** **came** **before** **him** **.**
和 这 老的 女士 和 这 王子们 来了 前 他 .

老妇人和王子们来到他面前。

[wen] [ðə; ði] ['stɔːri] [hæd; həd] [bɪn] [toʊld] , [hiː; hi] [sed] —
When **the** **story** **had** **been** **told** **,** **he** **said** **—**
什么时候 这 故事 有 到过 讲述 , 他 说 —

故事讲完后，他说——

“ [maɪ] [dɪr] ['fɛloʊz] ,
“ **My** **dear** **fellows** **,**
“ 我的 亲爱的 伙伴们 ,

“我亲爱的伙伴们，

[aɪ] [hoʊp] [juːl] [ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] — [ðə; ði] [lɔːz] [ʌv; əv][ˌhɑːspɪ'tæləti][ɑːr; ər] [strɪkt] — [bʌt; bət] ['bɪznəs] [ɪz]
I **hope** **you'll** **excuse** **me** **—** **the** **laws** **of** **hospitality** **are** **strict** **—** **but** **business** **is**
我 希望 你会 原谅 我 — 这 法律 的 热情好客 是 严格的 — 但 商业 是
['bɪznəs] ['æftər][ɔːl] .
business **after** **all** **.**
商业 后 全部 .

希望您能原谅——待客之道是严格的——但生意毕竟是生意。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv] ['eni] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃənl] [ʌn'plezntnəs] ['oʊvər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [θɪŋ] [laɪk]
I **should** **not** **like** **to** **have** **any** **constitutional** **unpleasantness** **over** **a** **little** **thing** **like**
我 应该 不是 喜欢 到 有 任何 宪法 不愉快 超过 一个 小的 事物 喜欢
[ðɪs] ;
this **;**
这 ;

我不希望因为这种小事而感到任何生理上的不适；

[juː; jʊ][mʌst; məst][ɔːl][biː; bi] [hæŋd] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ['mɔːrnɪŋ] .

you	must	all	be	hanged	to	-	morrow	morning	.
你	必须	全部	是	绞刑	到	-	明天	早晨	.

你们所有人将于明日上午被绞死。

" [ðə; ði] ['prɪnsəz] [wɜːr; wər] [ɪk'striːmli] [vekst] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [meɪk] [ə; eɪ] [fʌs] .

"	The	Princes	were	extremely	vexed	,	but	they	did	not	make	a	fuss	.
"	这	王子们	是	极其	烦恼	,	但	他们	做过	不是	制作	一个	大惊小怪	.

“王子们非常恼火，但他们并没有大吵大闹。”

[ðeɪ] [æskt] [tuː; tə] [siː] ['denis] , [ænd; ənd][toʊld][hɪm; ɪm] [wʌt] [tuː; tə][duː] .

They	asked	to	see	Denis	,	and	told	him	what	to	do	.
他们	问	到	看	丹尼斯	,	和	讲述	他	什么	到	做	.

他们要求见丹尼斯，并告诉他该怎么做。

[soʊ] ['denis] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɜːrnɪʃt] [haʊs] [wɪtʃ] [hæd; həd][wʌns] [bɪn] [ə; eɪ] [sɪ'lekt] ['bɔːrdɪŋ]

So	Denis	went	to	the	furnished	house	which	had	once	been	a	Select	Boarding
所以	丹尼斯	去	到	这	提供	房子	哪个	有	一次	到过	一个	选择	登机

[ɪ'stæblɪʃmənt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['dɔtɚz] [ʌv; əv] [rɪ'spektəbl] ['mɔnəks] .

Establishment	for	the	Daughters	of	Respectable	Monarchs	.
建立	为了	这	女儿们	的	可敬	君主	.

于是，丹尼斯来到了那栋布置精美的房子，它曾经是为受人尊敬的君主的女儿们设立的高级寄宿学校。

[ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz] [lɔkt] , [bʌt; bət] ['denis] [nuː] [ə; eɪ] [wei] [ɪn] ,

The	door	was	locked	,	but	Denis	knew	a	way	in	,
这	门	曾是	已锁定	,	但	丹尼斯	知道	一个	方式	在	,

门锁着，但丹尼斯知道进去的办法。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hɪz; ɪz] ['sɪstər] [hæd; həd][toʊld][hɪm; ɪm][ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][wʌn]['hɑːlədeɪ] .

because	his	sister	had	told	him	all	about	it	one	holiday	.
因为	他的	姐姐	有	讲述	他	全部	关于	它	一	假期	.

因为他姐姐在一个假期里把这件事都告诉了他。

[hiː; hi][gɑːt][ʌp][ɑːn] [-]

He	got	up	on	[	217	]
他	得到	向上	在	[	-	]

他起床了[217]

[ðə; ði] [ruːf] [ænd; ənd] [wɔːkt] [daʊn] [ðə; ði]['skuːlruːmˌskuːlrʊm] ['tʃɪmni] .

the	roof	and	walked	down	the	schoolroom	chimney	.
这	屋顶	和	步行	向下	这	教室	烟囱	.

他爬上屋顶，然后从教室的烟囱走了下去。

[ðer; ðər] , [ɑːn][ðə; ði]['skuːlruːmˌskuːlrʊm] [flɔːr] , [leɪ] [hæf][ə; eɪ] [prə'fesər] [ʌv; əv]['mædʒɪk] , ['strʌglɪŋ]

There	,	on	the	schoolroom	floor	,	lay	half	a	Professor	of	Magic	,	struggling
那里	,	在	这	教室	地面	,	躺	一半	一个	教授	的	魔法	,	挣扎

['fiːbli] , [ænd; ənd] ['ʌtərɪŋ] [sæd] ,

feebly	,	and	uttering	sad	,
虚弱地	,	和	发出声音	伤心	,

教室的地板上，躺着半个魔法教授，他虚弱地挣扎着，发出悲伤的低语：

[feɪnt] [skwiːlz] .

faint	squeals	.
头晕的	尖叫	.

微弱的尖叫声。

“ [wʌt] [ɑːr; ər][wiː; wi][tuː; tə][duː] [naʊ] ? ” [sed] ['denis] .

“	What	are	we	to	do	now	?	”	said	Denis	.
"	什么	是	我们	到	做	现在	?	"	说	丹尼斯	.

“我们现在该怎么办？”丹尼斯问道。

“ [stiːl] [ˈæplz] , ” [sed] [ðə; ði] [hæf] - [prəˈfesər] [ɪn] [ə; eɪ] [wiːk] [ˈwɪspər] .

“	**Steal**	**apples**	**,**	”	**said**	**the**	**half**	**-**	**Professor**	**in**	**a**	**weak**	**whisper**	**.**
”	偷	苹果	,	”	说	这	一半	-	教授	在	一个	虚弱的	耳语	.

“偷苹果，”半个教授用微弱的耳语说道。

“ [duː] [let] [maɪ] [legz] [aʊt] .

“	**Do**	**let**	**my**	**legs**	**out**	**.**
”	做	让	我的	腿	出去	.

“请把我的腿放出来。”

[slaɪs] [ʌp] [ðə; ði] [greɪt] [ber] — [ɔːr] [ðə; ði] [ˈmɪlki] [weɪ] [wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm]

Slice	**up**	**the**	**Great**	**Bear**	**—**	**or**	**the**	**Milky**	**Way**	**would**	**be**	**a**	**good**	**one**	**for**	**them**
片	向上	这	伟大的	熊	—	或者	这	乳白色	方式	会	是	一个	好的	一	为了	他们

[tuː; tə] [kʌm] [aʊt] [baɪ] .

to	**come**	**out**	**by**	**.**
到	来	出去	经过	.

把大熊座切开——或者银河系对他们来说也是个不错的出口。

” [bʌt; bət] [ˈdenis] [nuː] [ˈbetər] .

”	**But**	**Denis**	**knew**	**better**	**.**
”	但	丹尼斯	知道	更好的	.

但丹尼斯心里清楚得很。

“ [nɑːt] [tɪl] [wiː; wi] [get] [ðə; ði] [lɔːst] [ˈprɪnsesɪz; ˈprɪnsəsɪz] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [naʊ] , [wɒts] [tuː; tə] [biː; bi] [dʌn]

“	**Not**	**till**	**we**	**get**	**the**	**lost**	**Princesses**	**,**	”	**said**	**he**	**,**	“	**now**	**,**	**what's**	**to**	**be**	**done**
”	不是	直到	我们	得到	这	丢失的	公主们	,	”	说	他	,	“	现在	,	是什么	到	是	完毕

? ”

?	”
?	”

“等我们找到失踪的公主们再说，”他说，“现在，该怎么办呢？”

“ [stiːl] [ˈæplz] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] , ” [sed] [ðə; ði] [hæf] - [prəˈfesər] , [ˈkrɔːsli] ; “ [ˈsev(ə)n] [ˈæplz] — [ðer; ðər]

“	**Steal**	**apples**	**I**	**tell**	**you**	**,**	”	**said**	**the**	**half**	**-**	**Professor**	**,**	**crossly**	**;**	“	**seven**	**apples**	**—**	**there**
”	偷	苹果	我	告诉	你	,	”	说	这	一半	-	教授	,	生气	;	”	七	苹果	—	那里

— [ˈsev(ə)n] [ˈkɪsɪz] .

—	**seven**	**kisses**	**.**
—	七	吻	.

“我告诉你，去偷苹果，”半个教授生气地说；“七个苹果——给你——七个吻。”

[kʌt] [ðem; ðəm] [daʊn] .

Cut	**them**	**down**	**.**
切	他们	向下	.

把它们砍倒。

[oʊ] [goʊ] [əˈlɔːŋ] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] , [duː] .

Oh	**go**	**along**	**with**	**you**	**,**	**do**	**.**
哦	去	沿着	和	你	,	做	.

哦，那就随你便吧。

[liːv] [ˌem ˈiː] [tuː; tə] [daɪ] , [juː; jʊ] [ˈhɑːrtləs] [bɔɪ] .

Leave	**me**	**to**	**die**	**,**	**you**	**heartless**	**boy**	**.**
离开	我	到	死	,	你	狠心	男生	.

你这个没心没肺的家伙，别管我，让我去死吧。

[aɪv] [gɑːt] [pɪnz] [ænd; ənd] [ˈniːdlz] [ɪn] [maɪ] [legz] .

I've	**got**	**pins**	**and**	**needles**	**in**	**my**	**legs**	**.**
我已经	得到	别针	和	针	在	我的	腿	.

我腿麻麻的，像被针扎一样。

” [ðen] [ɔːf] [ræn] [ˈdenis] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈsev(ə)n] [ˈeɪkər] [ˈɔːrtʃərd] [æt; ət] [ðə; ði] [tɑːp] [ʌv; əv] [ˈkloʊvər] [hɪl] ,

”	**Then**	**off**	**ran**	**Denis**	**to**	**the**	**Seven**	**Acre**	**Orchard**	**at**	**the**	**top**	**of**	**Clover**	**Hill**	**,**
”	然后	离开	跑	丹尼斯	到	这	七	英亩	果园	在	这	顶部	的	三叶草	爬坡道	,

然后丹尼斯就跑向了克洛弗山顶的七英亩果园。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər][ðə; ði][sɪks]['prɪnsəz] ['hæŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['æp(ə)l] - [triː] ,

and	there	were	the	six	Princes	hanging	to	the	apple	-	tree	,
和	那里	是	这	六	王子们	绞刑	到	这	苹果	-	树	,

六位王子被吊在苹果树上。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['hæŋmən] [hæd; həd] [gɔːn] [hoʊm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['dɪnər] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]

and	the	hangman	had	gone	home	to	his	dinner	,	and	there	was	no
和	这	刽子手	有	已消失	家	到	他的	晚餐	,	和	那里	曾是	不

[wʌn] [els] [ə'baʊt] .

one	else	about	.
一	别的	关于	.

刽子手回家吃饭了，周围一个人也没有。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['prɪnsəz] [wɜːr; wər][nɑːt] [ded] .

And	the	Princes	were	not	dead	.
和	这	王子们	是	不是	死的	.

王子们并没有死。

['denis] [klaɪmd] [ʌp][ðə; ði] [triː] [ænd; ənd] [kʌt] [ðə; ði] ['prɪnsəz] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pennaɪf] [ʌv; əv][ðə; ði]

Denis	climbed	up	the	tree	and	cut	the	Princes	down	with	the	penknife	of	the
丹尼斯	攀登	向上	这	树	和	切	这	王子们	向下	和	这	小刀	的	这

['gɑːrdənɚz] [bɔɪ] .

gardener's	boy	.
园丁的	男生	.

丹尼斯爬上树，用园丁男孩的折叠刀把王子们砍了下来。

([juː; jʊ] [wɪl] ['ɔːf(ə)n][faɪnd] [ðɪs] [-]

(	You	will	often	find	this	[	218	]
(	你	将要	经常	寻找	这	[	-	]

（你经常会发现这一点[218]

['pennaɪf] ['menʃ(ə)nd] [ɪn][jʊr; jər]['dʒɜːrmən]['eksərsaɪzɪz] ; [naʊ] [juː; jʊ] [noʊ] [waɪ] [soʊ] [mʌtʃ] [fʌs] [ɪz]

penknife	mentioned	in	your	German	exercises	;	now	you	know	why	so	much	fuss	is
小刀	提及	在	你的	德语	练习	;	现在	你	知道	为什么	所以	很多	大惊小怪	是

[meɪd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .)

made	about	it	.	)
制成	关于	它	.	)

德语练习中提到的小刀；现在你知道为什么大家对它如此重视了吧。）

[ðə; ði] ['prɪnsəz] [fel] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] ,

The	Princes	fell	to	the	ground	,
这	王子们	跌倒	到	这	地面	,

王子们倒在了地上，

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [rɪ'kʌvərd] [ðer; ðər] [wɪts] ['denis] [toʊld][ðem; ðəm] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] .

and	when	they	recovered	their	wits	Denis	told	them	what	he	had	done	.
和	什么时候	他们	恢复	他们的	智慧	丹尼斯	讲述	他们	什么	他	有	完毕	.

当他们回过神来时，丹尼斯告诉了他们他所做的一切。

“ [oʊ] [waɪ] [dɪd][juː; jʊ] [kʌt] [ˌjuː 'es] [daʊn] ? ” [sed] [ðə; ði] ['prɪnsəz] , “ [wiː; wi][wɜːr; wər] ['hævɪŋ] [sʌtʃ] ['hæpi]

“	Oh	why	did	you	cut	us	down	?	”	said	the	Princes	,	“	we	were	having	such	happy
“	哦	为什么	做过	你	切	我们	向下	?	”	说	这	王子们	,	“	我们	是	拥有	这样的	快乐的

[driːmz] . ”

dreams	.	”
梦境	.	”

“哦，你们为什么要砍倒我们？”王子们说，“我们正做着美梦呢。”

“ [wel] , ” [sed] ['denis] , [ˈʃʌtɪŋ] [ʌp][ðə; ði] ['pennaɪf] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gɑːrdənɝz] [bɔɪ] , “ [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði]

“	Well	,	”	said	Denis	,	shutting	up	the	penknife	of	the	gardener's	boy	,	“	of	all	the
”	出色地	,	”	说	丹尼斯	,	关闭	向上	这	小刀	的	这	园丁的	男生	,	“	的	全部	这

[ʌnˈgreɪtfl] [tʃæps] !

ungrateful	chaps	!
忘恩负义	小伙子们	!

“唉，”丹尼斯说着，合上了园丁男孩的折叠刀，“真是一群忘恩负义的家伙！”

” [ænd; ənd][hiː; hi] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [bæk] [ænd; ənd] ['mɑːtʃt] [ɔːf] .

”	And	he	turned	his	back	and	marched	off	.
”	和	他	转向	他的	后退	和	行军	离开	.

“然后他转身就走。”

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ræn] ['kwɪkli] ['æftər][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [θæŋkt] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][toʊld][hɪm; ɪm] [haʊ] [ðeɪ]

But	they	ran	quickly	after	him	and	thanked	him	and	told	him	how	they
但	他们	跑	迅速地	后	他	和	谢谢	他	和	讲述	他	如何	他们

[hæd; həd] [bɪn] ['driːmiŋ] [ʌv; əv] ['wɔːkɪŋ] [ɑːrm][ɪn][ɑːrm][wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst] [dɪr] [ænd; ənd] ['lʌvli]

had	been	dreaming	of	walking	arm	in	arm	with	the	most	dear	and	lovely
有	到过	做梦	的	步行	手臂	在	手臂	和	这	最多	亲爱的	和	迷人的

['prɪnsesɪz; 'prɪnsəsɪz][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .

Princesses	in	the	world	.
公主们	在	这	世界	.

但她们很快追上去，感谢他，并告诉他，她们一直梦想着能与世界上最亲爱的、最可爱的公主们手挽手一起散步。

“ [wel] , ” [sed] ['denis] , “ [its] [noʊ][juːz] ['driːmiŋ] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] .

“	Well	,	”	said	Denis	,	“	it's	no	use	dreaming	about	them	.
”	出色地	,	”	说	丹尼斯	,	“	它是	不	使用	做梦	关于	他们	.

“唉，”丹尼斯说，“做梦也没用。”

[juːv] [gɑːt][jʊr; jər] [oʊn] ['redʒɪstərd] ['prɪnsesɪz; 'prɪnsəsɪz][tuː; tə][faɪnd] , [ænd; ənd][ðə; ði][hæf] - [prə'fesər]

You've	got	your	own	registered	Princesses	to	find	,	and	the	half	-	Professor
你已经	得到	你的	自己的	挂号的	公主们	到	寻找	,	和	这	一半	-	教授

[sez] , - [stiːl] ['æplz] . - ”

says	,	'	Steal	apples	.	'	”
说道	,	-	偷	苹果	.	-	”

你们得自己去寻找已登记的公主们，而那位半吊子教授却说：“去偷苹果。”

“ [ðer; ðər] [ɑːnt] ['eni] [mɔːr] [tuː; tə] [stiːl] , ” [sed] [ðə; ði] ['prɪnsəz] — [bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [lʊkt] ,

“	There	aren't	any	more	to	steal	,	”	said	the	Princes	—	but	when	they	looked	,
”	那里	不是	任何	更多的	到	偷	,	”	说	这	王子们	—	但	什么时候	他们	看起来	,

“已经没有东西可偷了，”王子们说——但当他们环顾四周时，

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ðə; ði][goʊld] ['æplz] [bæk] [ɑːn][ðə; ði] [triː] [dʒʌst][æz; əz] [bɪ'fɔːr] .

there	were	the	gold	apples	back	on	the	tree	just	as	before	.
那里	是	这	金子	苹果	后退	在	这	树	只是	作为	前	.

树上又像以前一样挂满了金苹果。

[soʊ][wʌns] [ə'gen] [ðeɪ] [iːtʃ] [pɪkt] [wʌn] .

So	once	again	they	each	picked	one	.
所以	一次	再次	他们	每个	挑选	一	.

所以他们再次各自挑选了一个。

['denis] [tʃoʊz] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [wʌn] [ðɪs] [taɪm] .

Denis	chose	a	different	one	this	time	.
丹尼斯	选择	一个	不同的	一	这	时间	.

丹尼斯这次选择了另一个。

[hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi]['sɑːftɝ, 'sɔftɝ] .

He	thought	it	might	be	softer	.
他	想法	它	可能	是	更柔和	.

他觉得它可能更柔软一些。

[ðə; ði] [læst] [taɪm] [hiː; hi] [hæd; həd] [-]
The last time he had [219]
这 最后的 时间 他 有 [-]

他上次有[219]

['tʃoʊzn] [ðə; ði] [bɪgɪst] ['æp(ə)l] — [bʌt; bət] [naʊ] [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['æp(ə)l] [ʌv; əv] [ɔːl] .
chosen the biggest apple — but now he took the littlest apple of all .
选定 这 最大 苹果 — 但 现在 他 采取 这 最小的 苹果 的 全部 .

他原本选了个最大的苹果——但现在他却拿走了最小的苹果。

“ ['sev(ə)n] ['kɪsɪz] !
“ Seven kisses !
” 七 吻 !

“七个吻！”

” [hiː; hi] [kraɪd] , [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [kɪs] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [goʊld] ['æp(ə)l] .
” he cried , and began to kiss the little gold apple .
” 他 哭 , 和 开始 到 吻 这 小的 金子 苹果 .

他哭了起来，开始亲吻那颗金色的小苹果。

[iːtʃ] [prɪns] [kɪst] [ðə; ði] ['æp(ə)l] [hiː; hi] [held] ,
Each Prince kissed the apple he held ,
每个 王子 亲吻 这 苹果 他 握住 ,

每个王子都亲吻了自己手中的苹果。

[tɪl] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['kɪsɪz] [wʌz; wəz] [laɪk] [ðə; ði] ['wɪspər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [wɪnd] [ɪn] ['liːfi] [triːz] .
till the sound of kisses was like the whisper of the evening wind in leafy trees .
直到 这 声音 的 吻 曾是 喜欢 这 耳语 的 这 晚上 风 在 绿叶 树木 .

直到亲吻的声音如同傍晚微风吹过绿叶的低语。

[ænd; ənd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,
And , of course ,
和 , 的 课程 ,

当然，

[æt; ət] [ðə; ði] ['sev(ə)nθ] [kɪs] [iːtʃ] [prɪns] [faʊnd] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] [nɑːt] [æn; ən] ['æp(ə)l]
at the seventh kiss each Prince found that he had in his hand not an apple
在 这 第七 吻 每个 王子 成立 那 他 有 在 他的 手 不是 一个 苹果
,
,
,

第七次接吻时，每个王子都发现自己手里没有苹果。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['fɪŋgərz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['lʌvli] ['prɪnses] .
but the fingers of a lovely Princess .
但 这 手指 的 一个 迷人的 公主 .

但却是一位美丽公主的手指。

[æz; əz] [fɔːr; fər] ['denis] , [hiː; hi] [hæd; həd] [gɑːt] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] ['sɪstər] ['deɪzi] ,
As for Denis , he had got his little sister Daisy ,
作为 为了 丹尼斯 , 他 有 得到 他的 小的 姐姐 雏菊 ,

至于丹尼斯，他有了他的妹妹黛西。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [soʊ] [glæd] [hiː; hi] ['prɑːmɪst] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə] [gɪv] [hɜːr; hər] [hɪz; ɪz] ['gɪni] -
and he was so glad he promised at once to give her his guinea -
和 他 曾是 所以 高兴的 他 承诺 在 一次 到 给 她 他的 几内亚 -
[pɪgz] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [hoʊl] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['fɔːrən] ['poʊstɪdʒ] [stæmps] .
pigs and his whole collection of foreign postage stamps .
猪 和 他的 所有的 收藏 的 外国的 邮资 邮票 .

他非常高兴，立刻答应把豚鼠和他全部的外国邮票都送给她。

“ [wʌt] [ɪz][jʊr; jər] [neɪm] , [dɪr] [ænd; ənd] ['lʌvli] ['leɪdi] ? ” [æskt] [prɪns] ['praɪməs] .

“	What	is	your	name	,	dear	and	lovely	lady	?	”	asked	Prince	Primus	.
”	什么	是	你的	姓名	,	亲爱的	和	迷人的	女士	?	”	问	王子	普里姆斯	.

“亲爱的美丽女士，你叫什么名字？”普里姆斯王子问道。

“ ['sɛkstə] , ” [sed] [hɪz; ɪz] ['prɪnses] .

“	Sexta	,	”	said	his	Princess	.
”	周六	,	”	说	他的	公主	.

“塞克斯塔，”他的公主说道。

[ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [tɜːrnd] [aʊt] [ðæt] ['evri] ['sɪŋg(ə)l][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪnsəz] [hæd; həd] [pɪkt] [ðə; ði]

And	then	it	turned	out	that	every	single	one	of	the	Princes	had	picked	the
和	然后	它	转向	出去	那	每一个	单身的	一	的	这	王子们	有	挑选	这

[rɔːŋ] ['æp(ə)l] ,

wrong	apple	,
错误的	苹果	,

结果发现，每个王子都摘错了苹果。

[soʊ] [ðæt] [iːtʃ] [wʌn][hæd; həd][ə; eɪ] ['prɪnses] [huː] [wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði][wʌn] ['menʃ(ə)nd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['letər]

so	that	each	one	had	a	Princess	who	was	not	the	one	mentioned	in	his	letter
所以	那	每个	一	有	一个	公主	WHO	曾是	不是	这	一	提及	在	他的	信

[ʌv; əv] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] .

of	instructions	.
的	指示	.

因此，他们每个人都拥有一位公主，但这位公主并不是他们在指示信中提到的那位。

[siˊkʌndəs] [hæd; həd] [plʌkt] [ðə; ði]['æp(ə)l] [ðæt] [held] ['kiːntə] , [ænd; ənd] ['təːʃiəs] [held] ['kwɑːrtə] ,

Secundus	had	plucked	the	apple	that	held	Quinta	,	and	Tertius	held	Quarta	,
第二	有	拨弦	这	苹果	那	握住	昆塔	,	和	特提乌斯	握住	夸尔塔	,

塞孔杜斯摘下了藏有昆塔的苹果，而特提乌斯则拿着夸塔。

[ænd; ənd][soʊ][ɑːn] — [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz][æz; əz] ['krɪs] - [krɔːs] - ['krʊkɪd] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː]

and	so	on	—	and	everything	was	as	criss	-	cross	-	crooked	as	it
和	所以	在	—	和	一切	曾是	作为	克里斯	-	叉	-	歪	作为	它

['pɑːsəbli] [kʊd; kəd][biː; bi] .

possibly	could	be	.
可能	可以	是	.

诸如此类——一切都错综复杂，乱七八糟。

[ænd; ənd] [jet] ['noʊbɑːdi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] .

And	yet	nobody	wanted	to	change	.
和	然而	无人	通缉	到	改变	.

然而，没有人愿意改变。

[ðen] [ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [haʊs] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðem; ðəm][ænd; ənd]

Then	the	old	woman	came	out	of	her	house	and	looked	at	them	and
然后	这	老的	女士	来了	出去	的	她	房子	和	看起来	在	他们	和

['tʃʌkld] ,

chuckled	,
轻笑	,

这时，老妇人从屋里走了出来，看着他们，咯咯地笑了起来。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] — [-]

and	she	said	—	[	220	]
和	她	说	—	[	-	]

她说——[220]

“ [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] [kən'tentɪd] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [juː; jʊ][hæv; həv] . ”

“	You	must	be	contented	with	what	you	have	.	”
”	你	必须	是	满足	和	什么	你	有	.	”

你应该对你所拥有的感到满足。

“ [wiː; wi][ɑːr; ər] , ” [sed] [ɔːl] [twelv] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , “ [bʌt; bət] [wʌt] [ə'baʊt] ['aʊər; ɑːr] ['perənts] ? ”

“	We	are	,	”	said	all	twelve	of	them	,	“	but	what	about	our	parents	?	”
”	我们	是	,	”	说	全部	十二	的	他们	,	”	但	什么	关于	我们的	父母	?	”

“我们是，”他们十二个人异口同声地说，“可是我们的父母呢？”

“ [ðeɪ] [mʌst; məst] [pʊt] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [jʊr; jər] [tʃɔɪs] , ” [sed] [ðə; ði] [oʊld] ['wʊmən] ,

“	They	must	put	up	with	your	choice	,	”	said	the	old	woman	,
”	他们	必须	放	向上	和	你的	选择	,	”	说	这	老的	女士	,

“他们必须忍受你的选择，”老妇人说。

“ [its] [ðə; ði] ['kɑːmən] [lɑːt][ʌv; əv] ['perənts] . ”

“	it's	the	common	lot	of	parents	.	”
”	它是	这	常见的	很多	的	父母	.	”

“这是为人父母的共同命运。”

“ [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][sɔːrt] [jɔːr'selvz] [aʊt] ['prɑːpərli] , ” [sed] ['denis] ;

“	I	think	you	ought	to	sort	yourselves	out	properly	,	”	said	Denis	;
”	我	思考	你	应该	到	种类	你们自己	出去	适当地	,	”	说	丹尼斯	;

“我认为你们应该好好整顿一下自己，”丹尼斯说；

“ [aɪm][ðə; ði]['oʊnli][wʌn] [huːz] [gɑːt][hɪz; ɪz] [raɪt] ['prɪnses] — [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] ['wɔznt] ['griːdi] .

“	I'm	the	only	one	who's	got	his	right	Princess	—	because	I	wasn't	greedy	.
”	我是	这	仅有的	一	谁是	得到	他的	正确的	公主	—	因为	我	不是	贪婪的	.

“我是唯一一个拥有真正公主的人——因为我不贪婪。”

[aɪ] [tʊk] [ðə; ði] [smɔːlɪst] .

I	took	the	smallest	.
我	采取	这	最小	.

我选了最小的那个。

” [ðə; ði] [tɔːlɪst] ['prɪnses] [ʃoʊd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [red] [mɑːrk][ɑːn][hɜːr; hər][ɑːrm] ,

”	The	tallest	Princess	showed	him	a	red	mark	on	her	arm	,
”	这	最高	公主	显示	他	一个	红色的	标记	在	她	手臂	,

“个子最高的公主给他看了看她手臂上的红色印记，

[wer] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [tiːθ] [hæd; həd] [bɪn] [tuː] [naɪts] [bɪ'fɔːr] , [ænd; ənd]['evribɑːdi; 'evribʌdi] [læft] .

where	his	little	teeth	had	been	two	nights	before	,	and	everybody	laughed	.
在哪里	他的	小的	牙齿	有	到过	二	夜晚	前	,	和	大家	笑了	.

两天前他的小牙齿还长在那里，大家都笑了。

[bʌt; bət][ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [sed] —

But	the	old	woman	said	—
但	这	老的	女士	说	—

但老妇人说——

“ [ðeɪ] [kɑːnt] [tʃeɪndʒ] , [maɪ] [dɪr] .

“	They	can't	change	,	my	dear	.
”	他们	不能	改变	,	我的	亲爱的	.

“他们不会改变的，亲爱的。”

[wen] [ə; eɪ] [prɪns] [hæz; həz] [pɪkt] [ə; eɪ][goʊld]['æp(ə)l] [ðæt] [hæz; həz][ə; eɪ] ['prɪnses] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

When	a	Prince	has	picked	a	gold	apple	that	has	a	Princess	in	it	,
什么时候	一个	王子	有	挑选	一个	金子	苹果	那	有	一个	公主	在	它	,

当王子摘下一个藏着公主的金苹果时

[ænd; ənd][hæz; həz] [kɪst] [ˌaɪ 'tiː] [tɪl] [ʃiː; ʃi] [kʌmz] [aʊt] , [noʊ] ['ʌðər] ['prɪnses] [wɪl] ['evər][duː][fɔːr; fər]

and	has	kissed	it	till	she	comes	out	,	no	other	Princess	will	ever	do	for
和	有	亲吻	它	直到	她	来	出去	,	不	其他	公主	将要	曾经	做	为了

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

她吻了她直到她出来，没有其他公主能配得上他。

['eni] [mɔ:r] [ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðər] [prɪns] [wɪl] ['evər] [du:][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] .

any	more	than	any	other	Prince	will	ever	do	for	her	.
任何	更多的	比	任何	其他	王子	将要	曾经	做	为了	她	.

不会比其他任何王子为她做的更多。

" [waɪl] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['spi:kɪŋ] [ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [gɑ:t] ['jʌŋgər] [ænd; ənd] ['jʌŋgər] [ænd; ənd]

"	While	she	was	speaking	the	old	woman	got	younger	and	younger	and
"	尽管	她	曾是	请讲	这	老的	女士	得到	年轻	和	年轻	和

['jʌŋgər] ,

younger	,
年轻	,

“说话间，老妇人变得越来越年轻，越来越年轻。”

[tɪl] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [spoʊk] [ðə; ði] [læst] [wɜ:rdz] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [kwaɪt] [jʌŋ] , [nɑ:t] [mɔ:r] [ðæn; ðən] ['fɪfti] - [faɪv]

till	as	she	spoke	the	last	words	she	was	quite	young	,	not	more	than	fifty	-	five
直到	作为	她	辐	这	最后的	字	她	曾是	相当	年轻的	,	不是	更多的	比	五十	-	五

.

:
.

直到她说出最后一句话时，她还很年轻，不超过五十五岁。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [mɪs] [fits'rɔi] ['rɔbinsn] !

And	it	was	Miss	Fitzroy	Robinson	!
和	它	曾是	错过	菲茨罗伊	罗宾逊	!

原来是菲茨罗伊·罗宾逊小姐！

[hɜ:r; hər]['pju:p(ə)lz] [stept] ['fɔ:rwərd] [wʌn][baɪ][wʌn][wɪð; wɪθ] [-]

Her	pupils	stepped	forward	one	by	one	with	[	221	]
她	学生	步	向前	一	经过	一	和	[	-	]

她的学生们一个接一个地走上前[221]

[rɪ'spektfl] ['kɜ:rtsi] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [ə'laʊd] [ðem; ðəm][tu:; tə] [kɪs] [hɜ:r; hər][ɑ:n][ðə; ði] [tʃi:k] ,

respectful	curtsies	,	and	she	allowed	them	to	kiss	her	on	the	cheek	,
尊重	屈膝礼	,	和	她	允许	他们	到	吻	她	在	这	脸颊	,

她恭敬地行屈膝礼，并允许他们亲吻她的脸颊。

[dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['breɪkɪŋ] - [ʌp] [deɪ] .

just	as	if	it	was	breaking	-	up	day	.
只是	作为	如果	它	曾是	打破	-	向上	天	.

就好像是分手日一样。

[ðen] , [ɔ:l] [tə'geðər] , [ænd; ənd] ['veri] ['hæpɪli] ,

Then	,	all	together	,	and	very	happily	,
然后	,	全部	一起	,	和	非常	快乐地	,

然后，大家一起，非常高兴地

[ðeɪ] [went] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] ['fɜ:rnɪʃt] ['vɪlə] [ðæt] [hæd; həd] [wʌns] [bɪn] [ðə; ði] [sɪ'lekt] [sku:l] ,

they	went	down	to	the	furnished	villa	that	had	once	been	the	Select	School	,
他们	去	向下	到	这	提供	别墅	那	有	一次	到过	这	选择	学校	,

他们来到了那栋布置精美的别墅，那里曾经是精英学校。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][hæf] - [prə'fesər] [hæd; həd] ['prɑ:mɪst] [ɑ:n][hɪz; ɪz] ['ɑ:nər] [æz; əz][ə; eɪ] [mə'dʒɪʃn]

and	when	the	half	-	professor	had	promised	on	his	honour	as	a	Magician
和	什么时候	这	一半	-	教授	有	承诺	在	他的	荣誉	作为	一个	魔术师

[tu:; tə] [gɪv] [ʌp] ['mædʒɪk][ænd; ənd] [teɪk] [tu:; tə][ə; eɪ] [rɪ'spektəbl] [treɪd] ,

to	give	up	Magic	and	take	to	a	respectable	trade	,
到	给	向上	魔法	和	拿	到	一个	可敬	贸易	,

当这位半吊子教授以魔术师的荣誉发誓放弃魔术，转而从事一份体面的工作时，

[ðeɪ] [tʊk] [hɪz; ɪz] [legz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stɑ:ri] [sfɪr] , [ænd; ənd] [geɪv] [ðem; ðəm] [bæk] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ;

they	took	his	legs	out	of	the	starry	sphere	,	and	gave	them	back	to	him	;
他们	采取	他的	腿	出去	的	这	繁星	领域	,	和	给予	他们	后退	到	他	;

他们把他的双腿从星空中取下来，还给了他；

[ænd; ənd][hiː; hi][dʒɔɪnd] [hɪm'self] [tə'geðər] ,

and	he	joined	himself	together	,
和	他	加入	他自己	一起	,

他把自己结合在一起，

[ænd; ənd] [went] [ɔːf] [fʊl] [ʌv; əv] ['ɜːrnɪst] [rɪ'zɑːlv] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ænd; ənd][daɪ][æn; ən] ['ɑːnɪst] ['plʌmər] .

and	went	off	full	of	earnest	resolve	to	live	and	die	an	honest	plumber	.
和	去	离开	满的	的	认真	解决	到	居住	和	死	一个	诚实的	水管工	.

他满怀决心，要做一个诚实的水管工，无论生死。

“ [maɪ]['tælənts] [wəʊnt][biː; bi] [kwaɪt] ['weɪstɪd] , ” [sed] [hiː; hi] ; “ [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['hæŋki] - ['pæŋki] [ɪz]['juːsf(ə)l][ɪn]

“	My	talents	won't	be	quite	wasted	,	”	said	he	;	“	a	little	hanky	-	panky	is	useful	in
“	我的	天赋	惯于	是	相当	浪费	,	”	说	他	;	“	一个	小的	手帕	-	潘基	是	有用	在

[moʊst] [treɪdz] .

most	trades	.
最多	交易	.

“我的才能不会完全浪费，”他说；“在大多数行业里，耍点小手段是有用的。”

” [wen] [ðə; ði] [kɪŋ] [æskt] [mɪs] [fits'rɔi] ['rɔbinsn] [tuː; tə] [neɪm] [hɜːr; hər] [oʊn] [rɪ'wɔːrd] [fɔːr; fər]

”	When	the	King	asked	Miss	Fitzroy	Robinson	to	name	her	own	reward	for
”	什么时候	这	国王	问	错过	菲茨罗伊	罗宾逊	到	姓名	她	自己的	报酬	为了

[rɪ'stɔrɪŋ] [ðə; ði]['prɪnsesɪz; 'prɪnsəsɪz] ,

restoring	the	Princesses	,
恢复	这	公主们	,

“当国王问菲茨罗伊·罗宾逊小姐，她应该给自己定下恢复公主们身份的奖励时，

[ʃiː; ʃi] [sed] —

she	said	—
她	说	—

她说——

“ [meɪk] [ðə; ði][lænd] [griːn] [ə'gen] , [jʊr; jər]['mædʒəsti] .

“	Make	the	land	green	again	,	your	Majesty	.
“	制作	这	土地	绿色的	再次	,	你的	威严	.

“陛下，请让这片土地重现绿色吧。”

” [soʊ][ˌfɔːrtʃu'neɪtəs] [reks] & [ˌsiː 'oʊ] . [dɪ'voʊtɪd] [ðəm'selvz] [tuː; tə] ['pʊlɪŋ] [daʊn] [ænd; ənd] ['kɑːrtɪŋ] [ɔːf]

”	So	Fortunatus	Rex	&	Co	.	devoted	themselves	to	pulling	down	and	carting	off
”	所以	幸运的	雷克斯	&	合作	.	奉献	他们自己	到	拉	向下	和	搬运	离开

[ðə; ði] ['jeloʊ] [striːts] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪlt] .

the	yellow	streets	they	had	built	.
这	黄色的	街道	他们	有	建造	.

于是，Fortunatus Rex & Co. 便致力于拆除和运走他们建造的黄色街道。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] ['kʌntri] [ðer; ðər][ɪz]['ɔːlmoʊst][æz; əz] [griːn] [ænd; ənd] ['prɪti] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

And	now	the	country	there	is	almost	as	green	and	pretty	as	it	was
和	现在	这	国家	那里	是	几乎	作为	绿色的	和	漂亮的	作为	它	曾是

[bɪ'fɔːr] ['prɪnses] ['deɪzi] [ænd; ənd][ðə; ði][sɪks] ['pɑːrlər] - ['bɔːdəz] [wɜːr; wər] [tɜːrnd] ['ɪntuː][goʊld] ['æplz] .

before	Princess	Daisy	and	the	six	parlour	-	boarders	were	turned	into	gold	apples	.
前	公主	雏菊	和	这	六	客厅	-	寄宿生	是	转向	进入	金子	苹果	.

如今，那里的景色几乎和黛西公主和六位寄宿生变成金苹果之前一样绿意盎然、美丽动人。

“ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] ['klevər] [ʌv; əv] [dɪr] [mɪs] [fits'rɔi] ['rɔbinsn] [tuː; tə] [ʃʌt] [ʌp] [ðæt] [prə'fesər] [ɪn]

“	It	was	very	clever	of	dear	Miss	Fitzroy	Robinson	to	shut	up	that	Professor	in
“	它	曾是	非常	聪明的	的	亲爱的	错过	菲茨罗伊	罗宾逊	到	关闭	向上	那	教授	在

[ðoʊz] [-]

those	[	222	]
那些	[	-	]

“亲爱的菲茨罗伊·罗宾逊小姐非常聪明，她把那位教授关在了那些[222]

[tuː] [gloʊbz] , ” [sed] [ðə; ði] [kwiːn] ; “ [ˌaɪ ˈtiː] [ʃoʊz] [ðə; ði] [ədˈvæntɪdʒ] [ʌv; əv] [ˈhævɪŋ] [ˈlesnz; ˈlesənz]
two globes , ” said the Queen ; “ it shows the advantage of having lessons
二 地球仪 , ” 说 这 女王 ; “ 它 演出 这 优势 的 拥有 课程
[frʌm; frəm][ðə; ði][best] [ˈmæstərz] . ”
from the best Masters . ”
从 这 最好的 大师 . ”

“两个地球仪，”女王说，“这表明向最好的大师学习的好处。”

“ [jes] , ” [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] ,
“ Yes , ” said the King ,
“ 是的 , ” 说 这 国王 ,

“是的，”国王说。

“ [aɪ] [ˈɔːlweɪz] [seɪ] [ðæt] [juː; jʊ] [ˈkænɑːt] [goʊ][fɑːr] [rɔːŋ] [ɪf] [juː; jʊ] [ɪnˈsɪst] [ɑːn][ðə; ði][haɪɪst; ˈhaɪəst]
“ I always say that you cannot go far wrong if you insist on the highest
“ 我 总是 说 那 你 不能 去 远的 错误的 如果 你 坚持 在 这 最高
[ˈrefrənsɪz] ! ” [-] [-] [-]
references ! ” [223] [224] [225]
参考 ! ” [-] [-] [-]

“我常说，只要坚持选择最高标准的参考资料，就不会犯太大错误！”[223][224][225]

[ðə; ði] [sʌmz] [ðæt] [keɪm] [raɪt]
THE SUMS THAT CAME RIGHT
这 总和 那 来了 正确的

那些计算结果是正确的

“ [ɪf] [ˈtwenti] - [ˈsev(ə)n] [ˈbærəlzˌfʊl] [ʌv; əv] [ˈæplz] [kɔːst] £25 13s .
“ IF twenty - seven barrelsful of apples cost £25 13s .
“ 如果 二十 - 七 满桶 的 苹果 成本 £25 13s .

“如果二十七桶苹果的价格是 25 英镑 13 先令。

3d . , [wʌt] [wʊd] [ðə; ði] [seɪm] [ˈbærəlz] [biː; bi] [wɜːrθ] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [pækt] [baɪ][ə; eɪ]
3d . , what would the same barrels be worth if they had been packed by a
3d . , 什么 会 这 相同的 桶 是 值得 如果 他们 有 到过 包装 经过 一个
[dɪsˈɑːnɪst] [ˈpɜːrs(ə)n] ,
dishonest person ,
不诚实 人 ,

3d，如果这些桶是由不诚实的人包装的，它们的价值会是多少?

[huː] [ˈoʊnli] [pʊt] [ɪn] [ˈsɛvən] / 9ths [ʌv; əv] [ˈæplz] [ɪn] [iːtʃ] [ˈbærəl] [ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [ˈsɔːdʌst] ?
who only put in 7 / 9ths of apples in each barrel and the rest sawdust ?
WHO 仅有的 放 在 7 / 9ths 的 苹果 在 每个 桶 和 这 休息 锯末 ?

谁在每个桶里只放了7/9的苹果，剩下的都是锯末?

” [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][sʌm; səm] .
” This was the sum .
” 这 曾是 这 和 .

这就是总额。

[ˌaɪ ˈtiː] [dʌz] [nɑːt] [lʊk] [ˈveri] [hɑːrd] , [pərˈhæps] ,
It does not look very hard , perhaps ,
它 做 不是 看 非常 难的 , 也许 ,

看起来似乎并不难。

[tuː; tə][juː; jʊ] [huː] [hæv; həv] [ˈstʌdid] [ˈɑːrdntli] [fɔːr; fər] [ˈjɪrz] [æt; ət][ə; eɪ] [bɔːrd] [skuːl] , [ɔːr][ə; eɪ] [haɪ]
to you who have studied ardently for years at a Board School , or a High
到 你 WHO 有 研究 热切地 为了 年 在 一个 木板 学校 , 或者 一个 高的
[skuːl] ,
School ,
学校 ,

致那些在公立学校或高中刻苦学习多年的你们：

[ɔːr][ə; eɪ] [prɪ'pærətɔːri] [skuːl] [fɔːr; fər][ðə; ði] [sʌnz] [ʌv; əv]['dʒent(ə)lmən] ;

or	a	Preparatory	School	for	the	sons	of	gentlemen	;
或者	一个	预备	学校	为了	这	儿子们	的	先生们	;

或者，一所为绅士子弟设立的预备学校；

[bʌt; bət][tuː; tə]['edwɪn][ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [æz; əz][hɑːrd][æz; əz][ə; eɪ] ['ʃɪps] ['bɪskɪt] .

but	to	Edwin	it	looked	as	hard	as	a	ship's	biscuit	.
但	到	埃德温	它	看起来	作为	难的	作为	一个	船的	饼干	.

但对埃德温来说，它看起来就像船上的饼干一样难做。

[bʌt; bət][hiː; hi] [went] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [laɪk] [ə; eɪ][mæn] ,

But	he	went	for	it	like	a	man	,
但	他	去	为了	它	喜欢	一个	男人	,

但他像个男人一样放手一搏了。

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [prə'duːst] [æn; ən] ['ænsər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['mæstər] [roʊt] [ə; eɪ][bɪg] ['kɜːrli][ɑːr]

and	presently	produced	an	Answer	and	his	Master	wrote	a	big	curly	R
和	目前	生产	一个	回答	和	他的	掌握	写道	一个	大的	卷曲	拉

[ə'krɔːs] [ðə; ði][sʌm; səm] .

across	the	sum	.
穿过	这	和	.

他随即给出了答案，他的主人在答案上写了一个大大的花体字母 R。

[pər'hæps][juː; jʊ][duː][nɑːt] [noʊ] [ðæt] [ə; eɪ][bɪg] ['kɜːrli][ɑːr] [miːnz] [raɪt] ?

Perhaps	you	do	not	know	that	a	big	curly	R	means	Right	?
也许	你	做	不是	知道	那	一个	大的	卷曲	拉	方法	正确的	?

或许你不知道，大写的卷曲 R 表示“右”?

[æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði] ['ænsər] [tuː; tə][ðə; ði][sʌm; səm] , [aɪ] [wɪl] [traɪ][tuː; tə][get][ə; eɪ] ['feloʊ] [ʌv; əv] ['trɪnəti]

As	for	the	answer	to	the	sum	,	I	will	try	to	get	a	Fellow	of	Trinity
作为	为了	这	回答	到	这	和	,	我	将要	尝试	到	得到	一个	同伴	的	三位一体

['kɑːlɪdʒ] ,

College	,
大学	,

至于这道题的答案，我会努力找一位三一学院的院士来解答。

['keɪmbrɪdʒ] ([huː] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['terəb(ə)l]['pɜːrs(ə)n]) , [tuː; tə][wɜːrk][ˌaɪ 'tiː][aʊt][fɔːr; fər][juː; jʊ] ,

Cambridge	(	who	is	a	very	terrible	person	)	,	to	work	it	out	for	you	,
剑桥	(	WHO	是	一个	非常	糟糕的	人	)	,	到	工作	它	出去	为了	你	,

剑桥（他是个很糟糕的人），来帮你解决这个问题，

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][kæn; kən][duː][ˌaɪ 'tiː][aɪ] [wɪl] [pʊt][ðə; ði] ['ænsər] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] [ðɪs] ['stɔːri] .

and	if	he	can	do	it	I	will	put	the	answer	at	the	end	of	this	story	.
和	如果	他	能	做	它	我	将要	放	这	回答	在	这	结尾	的	这	故事	.

如果他能做到，我会把答案放在故事的结尾。

[aɪ] ['kænɑːt] [wɜːrk] [ˌaɪ 'tiː][maɪ'self] . [-]

I	cannot	work	it	myself	.	[	226	]
我	不能	工作	它	我	.	[	-	]

我自己做不了。[226]

['edwɪn] [wʌz; wəz][glæd][tuː; tə] [siː] [ðə; ði][lɑːrdʒ] ['kɜːrli] [ɑːr] . [hiː; hi] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː][soʊ] ['seldəm] [ðæt] [tuː; tə]

Edwin	was	glad	to	see	the	large	curly	R	.	He	saw	it	so	seldom	that	to
埃德温	曾是	高兴的	到	看	这	大的	卷曲	拉	.	他	锯	它	所以	很少	那	到

[miːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['riːəl] ['pleʒər] .

meet	it	was	a	real	pleasure	.
见面	它	曾是	一个	真实的	乐趣	.

埃德温很高兴看到那个大大的卷曲字母 R。他很少见到它，所以见到它真是一种享受。

“ [bʌt; bət] [wɒts] [ðə; ði][juːz] ?

“	But	what's	the	use	?
“	但	是什么	这	使用	?

“但这有什么用呢？”

" [hiː; hi] [sed] .

"	he	said	.
"	他	说	.

他说。

" ['evriθɪŋ] [els] [liːdz] [tuː; tə] ['sʌmθɪŋ] [els] , [ɪk'sept] ['lesnz; 'lesənz] .

"	Everything	else	leads	to	something	else	,	except	lessons	.
"	一切	别的	线索	到	某物	别的	,	除了	课程	.

"除了教训之外，其他一切都会导致其他结果。"

[ɪf] [juː; jʊ] [pʊt] [siːdz] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['gɑːrdn] [ðeɪ] [kʌm] [ʌp] ['flaʊərz] ,

If	you	put	seeds	in	the	garden	they	come	up	flowers	,
如果	你	放	种子	在	这	花园	他们	来	向上	花朵	,

如果你把种子种在花园里，它们就会开花。

[ən'les] [ðeə(r)] ['rɑːt(ə)n] [siːdz] [ɔːr] [juː; jʊ] [fər'get] [wer] [juː; jʊ] [pʊt] [ðem; ðəm] .

unless	they're	rotten	seeds	or	you	forget	where	you	put	them	.
除非	它们是	烂	种子	或者	你	忘记	在哪里	你	放	他们	.

除非它们是腐烂的种子，或者你忘记把它们放在哪里了。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [bai] [ə; eɪ] ['ræbɪt] — [wel] , [ðer; ðər] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] , [ən'les] [ˌaɪ 'tiː] [daɪz] .

And	if	you	buy	a	rabbit	—	well	,	there	it	is	,	unless	it	dies	.
和	如果	你	买	一个	兔子	—	出色地	,	那里	它	是	,	除非	它	死亡	.

如果你买了一只兔子——嗯，那就这样吧，除非它死了。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [iːt] [jʊr; jər] ['dɪnər] — [wel] , [jʊə(r)] [nɑːt] ['hʌŋgri] ['eni] [mɔːr] [fɔːr; fər] [æn; ən] ['aʊər]

And	if	you	eat	your	dinner	—	well	,	you're	not	hungry	any	more	for	an	hour
和	如果	你	吃	你的	晚餐	—	出色地	,	你是	不是	饥饿的	任何	更多的	为了	一个	小时

[ɔːr] [tuː] .

or	two	.
或者	二	.

如果你吃了晚饭——那么，一两个小时内你都不会感到饥饿。

[bʌt; bət] ['lesnz; 'lesənz] !

But	lessons	!
但	课程	!

但要吸取教训!

" [hiː; hi] [bɪt] [hɪz; ɪz] ['penˌhoʊldər] ['æŋgrəli] [ænd; ənd] [pʊt] [hɪz; ɪz] [hed] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [desk] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər]

"	He	bit	his	penholder	angrily	and	put	his	head	into	his	desk	to	look	for
"	他	少量	他的	笔架	愤怒地	和	放	他的	头	进入	他的	桌子	到	看	为了

[nɪbz] [tuː; tə] [pleɪ] ['sɪmpkɪnz] ['maɪnər] [wɪð; wɪθ] .

nibs	to	play	Simpkins	minor	with	.
笔尖	到	玩	辛普金斯	次要的	和	.

他生气地咬着笔杆，把头埋进桌子里寻找笔尖来玩辛普金斯小号钢笔。

[juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ðɪ] [geɪm] [ʌv; əv] [nɪbz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ?

You	know	the	game	of	nibs	,	of	course	?
你	知道	这	游戏	的	笔尖	,	的	课程	?

你当然知道笔尖游戏吧?

[hiː; hi] [held] [ʌp] [ðə; ðɪ] [lɪd] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [desk] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [hed] ,

He	held	up	the	lid	of	the	desk	on	his	head	,
他	握住	向上	这	盖	的	这	桌子	在	他的	头	,

他把桌子盖子举到头上，

[æz; əz] [aɪ] ['deə'sei] [juː; jʊ] [hæv; həv] ['ɔːf(ə)n] [dʌn] , [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [ˌɪn'saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [desk] [wʌz; wəz]

as	I	daresay	you	have	often	done	,	and	the	inside	of	the	desk	was
作为	我	敢说	你	有	经常	完毕	,	和	这	里面	的	这	桌子	曾是

['dɑːkiʃ] ,

darkish	,
暗色	,

正如我敢说你经常做的那样，桌子里面光线昏暗。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [laɪt] [æt; ət][ðə; ði] ['veri] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [desk] [ʃoʊd] [kwaɪt] ['braɪtli]

so	that	the	sudden	light	at	the	very	back	of	the	desk	showed	quite	brightly
所以	那	这	突然	光	在	这	非常	后退	的	这	桌子	显示	相当	明亮地

[ænd; ənd] [ˌʌnmɪ'steɪkəbli] .

and	unmistakably	.
和	毫无疑问	.

因此，桌子最后面突然出现的光线显得非常明亮清晰。

“ [ðoʊz] ['faɪərwɜːrk] [fjʊ'zi] , [oʊ] ['kraɪki] ! ” [wʌz; wəz] ['ɛdwɪnz] [fɜːrst] [θɔːt] .

“	Those	firework	fusees	,	O	Crikey	!	”	was	Edwin's	first	thought	.
“	那些	焰火	保险丝	,	哦	哎呀	!	”	曾是	埃德温的	第一的	想法	.

“那些烟花引线，我的天哪！”埃德温的第一反应是这样的。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ]['faɪərwɜːrk] [fjʊ'zi] .

But	it	was	no	firework	fusee	.
但	它	曾是	不	焰火	保险丝	.

但这并非烟花引信。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [laɪk] [gloʊ] - [wəːmz, vɔːrms] , ['oʊnli][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] [mɔːr] [braɪt] [ænd; ənd] [waɪt] .

It	was	like	glow	-	worms	,	only	a	thousand	times	more	bright	and	white	.
它	曾是	喜欢	辉光	-	蠕虫	,	仅有的	一个	千	时代	更多的	明亮的	和	白色的	.

它就像萤火虫，只是亮度更高、颜色更白。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [pjʊr] ['riːz(ə)n] ,

For	it	was	the	light	of	pure	reason	,
为了	它	曾是	这	光	的	纯的	原因	,

因为那是纯粹理性的光芒，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [gləud] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['glɔːriəs] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'rɪθmətɪk] ['feri] .

and	it	glowed	from	the	glorious	eyes	of	the	Arithmetic	Fairy	.
和	它	发光	从	这	辉煌	眼睛	的	这	算术	仙女	.

它从算术仙子的璀璨双眸中闪耀出来。

[juː; jʊ][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [ə'rɪθmətɪk] ['feri] ?

You	did	not	know	that	there	was	an	Arithmetic	Fairy	?
你	做过	不是	知道	那	那里	曾是	一个	算术	仙女	?

你不知道世上有算术仙子吗?

[ɪf] [-]

If	[	227	]
如果	[	-	]

如果[227]

[juː; jʊ] [nuː] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][aɪ][duː] ,

you	knew	as	much	as	I	do	,
你	知道	作为	很多	作为	我	做	,

你和我一样知道得一样多。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['sɪmpli] ['sɪli] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] ['stɔːriz] , ['wʊdnt] [ˌaɪ 'tiː] ?

it	would	be	simply	silly	for	me	to	try	to	tell	you	stories	,	wouldn't	it	?
它	会	是	简单地	愚蠢的	为了	我	到	尝试	到	告诉	你	故事	,	不会	它	?

我如果试图给你们讲故事，岂不是太傻了吗?

[hɜːr; hər] ['wʌndərf(ə)l] [aɪz] [gliːmd] [ænd; ənd] [flæʃt] [streɪt] ['ɪntuː][ðə; ði] [raʊnd] ['gɔːglɪŋ] [aɪz]

Her	wonderful	eyes	gleamed	and	flashed	straight	into	the	round	goggling	eyes
她	精彩的	眼睛	闪闪发光	和	闪光灯	直的	进入	这	圆形的	戴眼镜	眼睛

[ʌv; əv][ðə; ði] [ə'meɪzd] ['edwɪn] .

of	the	amazed	Edwin	.
的	这	惊叹	埃德温	.

她那双美丽的眼睛闪闪发光，直直地盯着惊讶的埃德温圆圆的眼睛。

“ [ə'pɑːn][maɪ][wɜːrd] !
“ Upon my word !
“ 之上 我的 单词 !

“我发誓！”

” [ʃiː; ʃi] [sed] .
” she said .
” 她 说 .

她说。

['edwɪn] [sed] ['nʌθɪŋ] .
Edwin said nothing .
埃德温 说 没有什么 .

埃德温什么也没说。

“ [dɪd][noʊ][wʌn]['evər] [tel] [juː; jʊ] ?
“ Did no one ever tell you ?
“ 做过 不 一 曾经 告诉 你 ?

“难道从来没有人告诉过你吗？”

” [ðə; ði] ['feri] [went] [ɑːn] , ['ʃeɪkɪŋ] [aʊt] [hɜːr; hər] [dres] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz]['woʊv(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪntɪgrəl]
” the fairy went on , shaking out her dress , which was woven of the integral
” 这 仙女 去 在 , 摇晃 出去 她 裙子 , 哪个 曾是 编织 的 这 不可缺少的
['kælkjələs] ,
calculus ,
结石 ,

“仙女继续说道，抖了抖她的裙子，那裙子是用积分微积分织成的。”

[ænd; ənd] [trɪmd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['dæzlɪŋ] [frɪndʒ] [ʌv; əv] ['lɔgəriθmz] .
and trimmed with a dazzling fringe of logarithms .
和 修剪过的 和 一个 耀眼的 边缘 的 对数 .

并以耀眼的对数流苏点缀。

“ [dɪd][noʊ][wʌn]['evər] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] ['hæpən] [wen] [juːv] [dʌn] [jʊr; jər] [sʌmz]
“ Did no one ever tell you that the things that happen when you've done your sums
“ 做过 不 一 曾经 告诉 你 那 这 事物 那 发生 什么时候 你已经 完毕 你的 总和
[raɪt] ,
right ,
正确的 ,

“难道从来没有人告诉你，当你算对了算式之后，会发生很多事情吗？”

['hæpən] [wen] [jʊə(r)] [groʊn] [ʌp] ? ”
happen when you're grown up ? ”
发生 什么时候 你是 生长 向上 ? ”

长大后会发生什么?

“ [aɪ][dəunt] [ker] [wʌt] ['hæpənz] [ðen] , ” ['edwɪn] [derd] [tuː; tə] [seɪ] ,
“ I don't care what happens then , ” Edwin dared to say ,
“ 我 不 关心 什么 发生 然后 , ” 埃德温 敢于 到 说 ,

“我不在乎之后会发生什么，”埃德温大胆地说。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['flæʃɪŋ] [aɪz] [wɜːr; wər][kaɪnd] [aɪz] .
for the flashing eyes were kind eyes .
为了 这 闪烁 眼睛 是 种类 眼睛 .

因为那双闪烁的眼睛是善良的眼睛。

“ [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ə; eɪ]['paɪrət] , [ɔːr][ə; eɪ] ['bʊʃreɪndʒər] , [ɔːr] ['sʌmθɪŋ] .
“ I shall be a pirate , or a bushranger , or something .
“ 我 将 是 一个 海盗 , 或者 一个 丛林强盗 , 或者 某物 .

“我要当海盗，或者丛林强盗，或者别的什么角色。”

" [ðə; ði] ['feri] [dru:] [hɜ:r'self] [ʌp] , [ænd; ənd] [hɜ:r; hər] ['greɪsf(ə)l] ['gɑ:rlənd] [ʌv; əv] ['sɪmp(ə)l] [ɪ'kweɪʒənz]

"	The	fairy	drew	herself	up	,	and	her	graceful	garland	of	simple	equations
"	这	仙女	画	她自己	向上	,	和	她	优美	花环	的	简单的	方程式

['trembld] [æz; əz] ['edwɪn] [bri:ðd] ['hevɪli] .

trembled	as	Edwin	breathed	heavily	.
颤抖	作为	埃德温	呼吸	重度	.

"仙女挺直了身子，她那由简单方程式组成的优雅花环随着埃德温沉重的呼吸而颤抖。

" [ə; eɪ] ['paɪrət] , " [sed] [ʃi:; ʃi] ,

"	A	Pirate	,	"	said	she	,
"	一个	海盗	,	"	说	她	,

"一个海盗，"她说。

" [ə; eɪ] [naɪs] [sɔ:rt] [ʌv; əv] ['paɪrət] [hu:] [kɑ:nt] ['kælkjuleɪt] [hɪz; ɪz] [menz] [ʃer] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['plʌndər] [tu:; tə]

"	a	nice	sort	of	pirate	who	can't	calculate	his	men's	share	of	the	plunder	to
"	一个	好的	种类	的	海盗	WHO	不能	计算	他的	男士	分享	的	这	掠夺	到

[θri:] - [ˌsev(ə)n'ti:nθ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [goʊld] [lɪŋk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ded] ['kæptənz] [tʃeɪn] !

three	-	seventeenths	of	a	gold	link	of	the	dead	captain's	chain	!
三	-	十七	的	一个	金子	关联	的	这	死的	船长的	链	!

"一个善良的海盗，连手下应得的战利品都算不准，精确到死去的船长金链上的三分之十七！"

[ə; eɪ] [faɪn] ['bʊʃreɪndʒər] [hu:] [kɑ:nt] [ə'reɪndʒ] [ðə; ði] ['fɔ:rti] - [tu:] ['bulits] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [rɪ'vɔlvəz] [ʌv; əv]

A	fine	bushranger	who	can't	arrange	the	forty	-	two	bullets	from	the	revolvers	of
一个	美好的	丛林强盗	WHO	不能	安排	这	四十	-	二	子弹	从	这	左轮手枪	的

[hɪz; ɪz] ['sev(ə)n] ['dɑ:ntləs] ['fɔ:ləuəz] [-]

his	seven	dauntless	followers	[	228	]
他的	七	无畏	追随者	[	-	]

一个优秀的丛林强盗，却无法整理他七个勇敢追随者左轮手枪里的四十二发子弹[228]

[soʊ] [ðæt] [i:tʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌfɪf'ti:n] ['enəmi] [gets] [hɪz; ɪz] [fer] [ʃer] !

so	that	each	of	the	fifteen	enemies	gets	his	fair	share	!
所以	那	每个	的	这	十五	敌人	获得	他的	公平的	分享	!

这样，十五个敌人就都得到了自己应得的那一份！

[goʊ] [ə'lɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ] [ju:; jʊ] ! " [sed] [ðə; ði] [ə'rɪθmətɪk] ['feri] .

Go	along	with	you	!	"	said	the	Arithmetic	Fairy	.
去	沿着	和	你	!	"	说	这	算术	仙女	.

"跟你一起走吧！"算术仙子说道。

[bʌt; bət] ['ɛdwɪnz] [aɪz] [wɜ:r; wər] , [æz; əz] [aɪ] [sed] , [waɪd] ['oʊpən] , ['gɔglɪŋ] .

But	Edwin's	eyes	were	,	as	I	said	,	wide	open	,	goggling	.
但	埃德温的	眼睛	是	,	作为	我	说	,	宽的	打开	,	戴眼镜	.

但正如我所说，埃德温的眼睛睁得大大的，瞪大了眼睛。

" [aɪ] [seɪ] , " [hi:; hi] ['sʌd(ə)nli] [ri'mɑ:kt] , " [haʊ] ['dʒɑ:li] ['prɪti] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] .

"	I	say	,	"	he	suddenly	remarked	,	"	how	jolly	pretty	you	are	.
"	我	说	,	"	他	突然	评论	,	"	如何	快乐的	漂亮的	你	是	.

"我说，"他突然说道，"你真是太漂亮了。"

" [ðə; ði] [ə'rɪθmətɪk] ['feri] [hæz; həz] [bʌt; bət] [wʌn] ['wi:knəs] — [ə; eɪ] ['femənɪn] ['wi:knəs] .

"	The	Arithmetic	Fairy	has	but	one	weakness	—	a	feminine	weakness	.
"	这	算术	仙女	有	但	一	弱点	—	一个	女性	弱点	.

"算术仙子只有一个弱点——女性的弱点。"

[ʃi:; ʃi] [lʌvz] [ə; eɪ] ['prɪti] [spi:tʃ] .

She	loves	a	pretty	speech	.
她	爱	一个	漂亮的	演讲	.

她喜欢优美的演讲。

[ɪf] [blʌnt] , [soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] [wɜ:rs] ; [jet] ['i:v(ə)n] ['blʌntnəs] . . . .

If	blunt	,	so	much	the	worse	;	yet	even	bluntness	.	.	.
如果	钝	,	所以	很多	这	更糟	;	然而	甚至	钝	.	.	.

如果说话直率，那就更糟了；然而，即使是直率.....

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [daʊn] [ænd; ənd] [pleɪd] ['ʃaɪli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bʌntʃ] [ʌv; əv] [ˌmɪsə'leɪniəs] [ɪg'zæmpəlz][ɪn]

She	looked	down	and	played	shyly	with	the	bunch	of	miscellaneous	examples	in
她	看起来	向下	和	玩	害羞地	和	这	束	的	各种各样的	示例	在

['vʌlgər] [f'rækʃnz] [wɪtʃ] [ə'dɔrnd] [hɜːr; hər] ['weɪstbænd] .

vulgar	fractions	which	adorned	her	waistband	.
庸俗	分数	哪个	装饰	她	腰带	.

她低头害羞地摆弄着腰带上那一堆用粗俗分数表示的杂物。

“ [aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ] [kɑːnt] [biː; bi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] , [jet] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ,

“	I	suppose	you	can't	be	expected	to	understand	,	yet	,	”	she	said	,
“	我	认为	你	不能	是	预期的	到	理解	,	然而	,	”	她	说	,

“我想你现在还不能理解，”她说。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] ['dʒentli] .

and	she	said	it	very	gently	.
和	她	说	它	非常	轻轻地	.

她语气很温柔。

['edwɪn] [tʊk] ['kɜːrɪdʒ] .

Edwin	took	courage	.
埃德温	采取	勇气	.

埃德温鼓起了勇气。

“ [wen] [aɪ][duː] [θɪŋz] [aɪ][wɑːnt] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] ['hæpən] [æt; ət][wʌns] .

“	When	I	do	things	I	want	something	to	happen	at	once	.
“	什么时候	我	做	事物	我	想	某物	到	发生	在	一次	.

“我做事的时候，希望事情能立刻发生。”

- [aɪ][wɑːnt][ə; eɪ] [waɪt] ['ræbɪt] [ænd; ənd][aɪ][wɑːnt][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] . -

'	I	want	a	white	rabbit	and	I	want	it	now	.	'
-	我	想	一个	白色的	兔子	和	我	想	它	现在	.	-

“我想要一只白兔，而且现在就要。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

九个不可思议的故事(Nine Unlikely Tales)
第7/9页

" [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] ['rekəgnaɪz] [ðə; ði] [kwoʊ'teɪʃ(ə)n] .
" She did not recognise the quotation .
" 她 做过 不是 认出 这 引述 .

她不认识这句话。

" [get] [jʊr; jər] ['mæstər] [tuː; tə] [set] [juː; jʊ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['sɪmp(ə)l] [ˌmʌltɪplɪ'keɪʃn] [sʌm; səm] [ɪn] [waɪt] ['ræbəts] ,
" Get your Master to set you a little simple multiplication sum in white rabbits ,
" 得到 你的 掌握 到 放 你 一个 小的 简单的 乘法 和 在 白色的 兔子 ,
" [ʃiː; ʃi] [sed] .
" she said .
" 她 说 .

"让你的老师给你出一道关于白兔的简单乘法题，"她说。

" [ˌgʊd'baɪ] , [maɪ] [tʃaɪld] .
" Goodbye , my child .
" 再见 , 我的 孩子 .

"再见了，我的孩子。"

[juːl] [noʊ] [ˌem 'iː] ['betər] [ɪn] [taɪm] , [ænd; ənd] [æz; əz] [juː; jʊ] [noʊ] [ˌem 'iː] ['betər] [juːl] [lʌv] [ˌem 'iː]
You'll know me better in time , and as you know me better you'll love me
你会 知道 我 更好的 在 时间 , 和 作为 你 知道 我 更好的 你会 爱 我
[mɔːr] . "
more . "
更多的 . "

随着时间的推移，你会更加了解我；而随着你更加了解我，你会更加爱我。

" [aɪ] . . . [jʊə(r)] ['lʌvli] [naʊ] , " [sed] ['edwɪn] . [-]
" I . . . you're lovely now , " said Edwin . [229]
" 我 . . . 你是 迷人的 现在 , " 说 埃德温 . [-]

"我……你现在很可爱，"埃德温说。[229]

[ðə; ði] ['feri] [læft] , [ænd; ənd] [spred] [hɜːr; hər] ['dæzlɪŋ] [wɪŋz] ['glɪsnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [ðə; ði] ['glɔːriz]
The Fairy laughed , and spread her dazzling wings glistening with all the glories
这 仙女 笑了 , 和 传播 她 耀眼的 翅膀 闪闪发光 和 全部 这 荣耀
[ʌv; əv] [ðə; ði] ['haɪər] [ˌmæθə'mætɪks] .
of the higher mathematics .
的 这 更高 数学 .

仙女笑了，展开了她那闪耀着高等数学所有光辉的耀眼翅膀。

['edwɪn] [kloʊzd] ['dæzld] [aɪz] , [ænd; ənd] ['oʊpənd] [ðem; ðəm] [æz; əz] [ðə; ði] [desk] [lɪd] [ʃʌt] [daʊn] [ɑːn]
Edwin closed dazzled eyes , and opened them as the desk lid shut down on
埃德温 关闭 眼花缭乱 眼睛 , 和 打开 他们 作为 这 桌子 盖 关闭 向下 在
[hɪz; ɪz] [hed] ,
his head ,
他的 头 ,

埃德温闭上眼睛，一阵眩晕后，他睁开眼时，桌子的盖子已经盖在了他的头上。

[swei] [baɪ] [noʊ] [ʌn'sɜːrt(ə)n] [hænd] .
swayed by no uncertain hand .
摇摆 经过 不 不确定 手 .

不受任何不确定因素的影响。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ˌmæθə'mætɪk(ə)l] ['mæstɚz] [hænd] , [ɪn] [fækt] .
It was the mathematical master's hand , in fact .
它 曾是 这 数学 硕士学位 手 , 在 事实 .

事实上，那是数学大师的手笔。

[ə; eɪ] [nuː] [ɪgˈzæmp(ə)l][wʌz; wəz][set] .

A	new	example	was	set	.
一个	新的	例子	曾是	放	.

这树立了一个新的榜样。

[ænd; ənd] , [ˈkjʊriəsli] [ɪˈnʌf] , [waɪt] [ˈræbəts] [wɜːr; wər][ɪn][ˌaɪ ˈtiː] .

And	,	curiously	enough	,	white	rabbits	were	in	it	.
和	,	奇怪的是	足够的	,	白色的	兔子	是	在	它	.

奇怪的是，里面还有白兔。

“ [ɪf] [ˈsev(ə)n] [ˈθaʊz(ə)nd] [faɪv] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd][ˈsɪksti] - [θriː] [waɪt] [ˈræbəts] , ” [ˌaɪ ˈtiː][bɪˈgæn] .

“	If	seven	thousand	five	hundred	and	sixty	-	three	white	rabbits	,	”	it	began	.
“	如果	七	千	五	百	和	六十	-	三	白色的	兔子	,	”	它	开始	.

“如果七千五百六十三只白兔，”它这样开头。

[ˈedwɪn] , [hɪz; ɪz] [breɪn] [ɪn][ə; eɪ] [wɜːrl] , [wɜːrkt] [ˌaɪ ˈtiː] [kəˈrektli] , [baɪ][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][ˌɪnspəˈreɪʃ(ə)n] ,

Edwin	,	his	brain	in	a	whirl	,	worked	it	correctly	,	by	a	sort	of	inspiration	,
埃德温	,	他的	脑	在	一个	旋转	,	工作	它	正确	,	经过	一个	种类	的	灵感	,

埃德温脑子飞速运转，凭借某种灵感，正确地解决了这个问题。

[laɪk] [æn; ən] [ˈeɪnʃənt] [ˈprɑːfɪt] [ɔːr][ə; eɪ] [ˈkælkjuleɪtɪŋ] [məˈʃiːn] .

like	an	ancient	prophet	or	a	calculating	machine	.
喜欢	一个	古老的	先知	或者	一个	计算	机器	.

就像古代的先知或计算机器一样。

[wen] [hiː; hi] [rɪˈtɜːrnd] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [bʊks] [ɪn][ə; eɪ][stræp] ,

When	he	returned	,	with	his	books	in	a	strap	,
什么时候	他	返回	,	和	他的	图书	在	一个	带子	,

他回来的时候，书是用皮带背着的。

[tuː; tə][ðə; ði] [red] [ˈvɪlə] [huːz] [ˈgeɪbl] [ment] [hoʊm] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,

to	the	red	villa	whose	gables	meant	home	for	him	,
到	这	红色的	别墅	谁	山墙	意思是	家	为了	他	,

到那座红色别墅，它的山墙对他来说就是家。

[hiː; hi] [faʊnd] [æn; ən] [ɪkˈsaɪtɪd] [kraʊd] [ˈdænsɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði] [waɪt] - [ˈpeɪntɪd] [geɪts] .

he	found	an	excited	crowd	dancing	round	the	white	-	painted	gates	.
他	成立	一个	兴奋的	人群	跳舞	圆形的	这	白色的	-	绘	大门	.

他发现一群兴奋的人群正围着漆成白色的大门跳舞。

[ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [frʌnt] [ˈgɑːrdn] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [bæk] [ˈgɑːrdn] ,

The	whole	of	the	front	garden	,	as	well	as	most	of	the	back	garden	,
这	所有的	的	这	正面	花园	,	作为	出色地	作为	最多	的	这	后退	花园	,

整个前花园以及大部分后花园，

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈsiːðɪŋ] [mæs] [ʌv; əv] [waɪt] [ˈræbəts] .

was	a	seething	mass	of	white	rabbits	.
曾是	一个	沸腾	大量的	的	白色的	兔子	.

那是一群沸腾的白兔。

[ˈsev(ə)n] [ˈθaʊz(ə)nd] [faɪv] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd][ˈsɪksti] - [θriː] [ðer; ðər][wɜːr; wər] , [tuː; tə][biː; bi][ɪgˈzækt] .

Seven	thousand	five	hundred	and	sixty	-	three	there	were	,	to	be	exact	.
七	千	五	百	和	六十	-	三	那里	是	,	到	是	精确的	.

确切地说，共有七千五百六十三人。

[aɪ] [əˈloʊn] [noʊ] [ðɪs] .

I	alone	know	this	.
我	独自的	知道	这	.

只有我知道这件事。

[ðə; ði] ['dʒɔɪəs] ['edwɪn] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [dɪ'stræktɪd] ['perənts] [wɜːr; wər] ['nevər] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [kaʊnt] [ðem; ðəm]

The	joyous	Edwin	and	his	distracted	parents	were	never	able	to	count	them
这	欢乐	埃德温	和	他的	愣	父母	是	绝不	有能力的	到	数数	他们

.

:

.

快乐的爱德温和心不在焉的父母从来没能数清过他们。

“ [wʌt] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [hʌtʃ] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][wɑːnt] , ” ['edwɪn] [θɔːt] ['geɪli] .

“	What	a	lot	of	hutches	we	shall	want	,	”	Edwin	thought	gaily	.
”	什么	一个	很多	的	小屋	我们	将	想	,	”	埃德温	想法	兴高采烈地	.

“我们需要好多兔舍啊！”埃德温兴高采烈地想。

[bʌt; bət] [wen] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [keɪm] [hoʊm] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [stɑːk] [ɪks'tʃeɪndʒ] , [wer] [-]

But	when	his	father	came	home	from	the	Stock	Exchange	,	where	[	230	]
但	什么时候	他的	父亲	来了	家	从	这	库存	交换	,	在哪里	[	-	]

但当他父亲从证券交易所回家时，[230]

[hiː; hi] [spent] [hɪz; ɪz] [deɪz] [ɪn] [kən'sɪdərɪŋ] 7⅝ [ænd; ənd] - - [θriː] / - — [noʊ] [daʊt] ['ʌndər] [ðə; ði]

he	spent	his	days	in	considering	7⅝	and	10	-	3	/	32	—	no	doubt	under	the
他	花费	他的	天	在	考虑	7⅝	和	-	-	3	/	-	—	不	怀疑	在下面	这

[də'rekt] ['gaɪd(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'rɪθmətɪk] ['feri] ,

direct	guidance	of	the	Arithmetic	Fairy	,
直接的	指导	的	这	算术	仙女	,

他整天都在思考 7⅝ 和 10-3/32 这两个数字——毫无疑问，这是在算术仙子的直接指导下完成的。

[hiː; hi] [sed] [æt; ət] [wʌns] —

he	said	at	once	—
他	说	在	一次	—

他立刻说道——

“ [send] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['poʊltərər] .

“	Send	for	the	poulterer	.
”	发送	为了	这	家禽商	.

“派人去请养鸡人。”

” [ðɪs] [wʌz; wəz] [dʌn] .

”	This	was	done	.
”	这	曾是	完毕	.

事情已经办妥了。

['oʊnli] [wʌn] [per] [ʌv; əv] [waɪt] ['ræbəts] [rɪ'meɪnd] [ðə; ði] ['prɑːpərti] [ʌv; əv] ['edwɪn] , [bʌt; bət] [ðiːz] ,

Only	one	pair	of	white	rabbits	remained	the	property	of	Edwin	,	but	these	,
仅有的	一	一对	的	白色的	兔子	剩余	这	财产	的	埃德温	,	但	这些	,

埃德温只剩下最后一对白兔，但这对兔子

[baɪ] [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ə'rɪθmətɪk] ['feri] , [bɪ'keɪm] [ten] [baɪ] ['krɪsməs] .

by	the	power	of	the	Arithmetic	Fairy	,	became	ten	by	Christmas	.
经过	这	力量	的	这	算术	仙女	,	成为	十	经过	圣诞节	.

凭借算术仙子的力量，到圣诞节时他已经十岁了。

[ðə; ði] ['ræbəts] [dɪ'spoʊzd] [ʌv; əv] , [piːs] [spred] [ə; eɪ] ['lɔːŋɪŋ] [wɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['vɪlə] ,

The	rabbits	disposed	of	,	peace	spread	a	longing	wing	over	the	villa	,
这	兔子	处置	的	,	和平	传播	一个	渴望	翼	超过	这	别墅	,

兔子们被处理掉了，宁静像一双渴望的翅膀，舒展在别墅上空。

[bʌt; bət][wʌz; wəz][nɑːt] [ə'laʊd] [tuː; tə]['set(ə)l] .

but	was	not	allowed	to	settle	.
但	曾是	不是	允许	到	定居	.

但未能获准定居。

“ [oʊ] , [pliːz] - [em] , ” [ðə; ði] ['stɑːrtld] [kʊk] , [kæp][ɔːl] ['krʊkɪd] , [ɪk'skleɪmd] [ɪn][ðə; ði][hɔːl] ,

“	**Oh**	,	**please**	'	**m**	,	”	**the**	**startled**	**cook**	,	**cap**	**all**	**crooked**	,	**exclaimed**	**in**	**the**	**hall**	,			
”	哦	,	请	-	米	,	”	这	惊慌	厨师	,	帽	全部	歪	,	惊呼	在	这	大厅	,			

“哦，拜托！”受惊的厨娘，帽子歪了，在大厅里惊呼道。

“ [ðə; ði] ['selər] [ɪz] [tʃoʊk] - [fʊl] [ʌv; əv] ['æplz] — [moʊst][ʌv; əv] - [ɪm] [bæd] - [em] — [aɪ]['nevər] [siː] [noʊ] [wʌn] [dɪ'lɪvər] [ðem; ðəm] ,

| | | | | | | | | | | | | | | | | | | |

['edwɪn] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] [kə'rektli] , [ænd; ənd] [went] [hoʊm] [ə; eɪ] [preɪ] [tuː; tə][ðə; ði][moʊst]['goʊldən]

Edwin	**did**	**it**	**correctly**	**,**	**and**	**went**	**home**	**a**	**prey**	**to**	**the**	**most**	**golden**
埃德温	做过	它	正确	,	和	去	家	一个	猎物	到	这	最多	金的

[ˌæprɪ'hɛnʃənz] .

apprehensions	**.**
担忧	.

埃德温做得对，带着最美好的愿望回家了。

[nɔːr][wɜːr; wər] [-]

Nor	**were**	**[**	**231**	**]**
也不	是	[	-	]

也不是[231]

[ðiːz] [ʌn'faʊndɪd] .

these	**unfounded**	**.**
这些	毫无根据	.

这些说法毫无根据。

[ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm] [ænd; ənd][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði][hɔːl] — [ʌp][tuː; tə][ðə; ði]['sev(ə)nθ]

The	**whole**	**of**	**the**	**dining**	**-**	**room**	**and**	**most**	**of**	**the**	**hall**	**—**	**up**	**to**	**the**	**seventh**
这	所有的	的	这	用餐	-	房间	和	最多	的	这	大厅	—	向上	到	这	第七

[step] [ʌv; əv][ðə; ði] ['niːtli] ['kɑːrpətɪd] [sterz] ,

step	**of**	**the**	**neatly**	**carpeted**	**stairs**	**,**
步	的	这	整齐地	铺地毯的	楼梯	,

整个餐厅和大部分大厅——直到铺着整齐地毯的楼梯的第七级台阶，

[wʌz; wəz]['goʊldən][wɪð; wɪθ]['ɔːrɪndʒɪz] .

was	**golden**	**with**	**oranges**	**.**
曾是	金的	和	橙子	.

通体金黄，满是橘子。

['ɛdwɪnz] ['fɑːðər] [sed] [sʌm; səm] [sɪ'vɪr] [θɪŋz] [ə'baʊt] ['præktɪk(ə)l]['dʒəʊkəz] , [ænd; ənd] [sent] [fɔːr; fər][ðə; ði]

Edwin's	**father**	**said**	**some**	**severe**	**things**	**about**	**practical**	**jokers**	**,**	**and**	**sent**	**for**	**the**
埃德温的	父亲	说	一些	严重	事物	关于	实际的	小丑	,	和	发送	为了	这

['griːngroʊsər] .

greengrocer	**.**
蔬菜水果店	.

埃德温的父亲严厉斥责了那些爱开玩笑的人，并叫来了菜贩。

['edwɪn] [eɪt] [naɪn] [θriː] / 7th ['ɔːrɪndʒɪz] , [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [bed] ['jeloʊ] , [bʌt; bət][nɑːt] [ˌæbsə'luːtli]

Edwin	**ate**	**nine**	**3**	**/**	**7th**	**oranges**	**,**	**and**	**went**	**to**	**bed**	**yellow**	**,**	**but**	**not**	**absolutely**
埃德温	吃	九	3	/	7th	橙子	,	和	去	到	床	黄色的	,	但	不是	绝对地

[ʌn'hæpi] .

unhappy	**.**
不开心	.

埃德温吃了九又七分之三的橙子，上床睡觉时脸色发黄，但并不十分不开心。

[bʌt; bət] [naʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kwaɪt] [ʃʊr] .

But	**now**	**he**	**was**	**quite**	**sure**	**.**
但	现在	他	曾是	相当	当然	.

但现在他非常确定了。

[ɑːn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [deɪ] [hɪz; ɪz][sʌm; səm] [delt] [wɪð; wɪθ] ['elifənts] , [ænd; ənd][ɪn] [sʌtʃ] ['nʌmbərz] [ðæt]

On	**the**	**following**	**day**	**his**	**sum**	**dealt**	**with**	**elephants**	**,**	**and**	**in**	**such**	**numbers**	**that**
在	这	下列的	天	他的	和	已处理	和	大象	,	和	在	这样的	数字	那

[hɪz; ɪz] ['fɑːðər] ,

his	**father**	**,**
他的	父亲	,

第二天，他的算盘上写着关于大象的，数量之多，连他父亲都觉得不可思议。

[ɑːn] [rɪˈtɜːrnɪŋ] [frʌm; frəm] [ˈbɪznəs] , [ˈjiːldɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈnætʃ(ə)rəl] [əˈnɔɪəns] ,

on	returning	from	business	,	yielded	to	a	very	natural	annoyance	,
在	返回	从	商业	,	产生	到	一个	非常	自然的	烦恼	,

出差回来后，自然而然地感到恼火。

[ænd; ənd] [geɪv] [ˈnoʊtɪs] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈlændlɔːrd] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] , [æt; ət] [ˈleɪdi] [deɪ] ,

and	gave	notice	to	his	landlord	that	he	should	,	at	Lady	Day	,
和	给予	注意	到	他的	房东	那	他	应该	,	在	女士	天	,

并通知他的房东，他应该在圣母领报节那天.....

[liːv] [ə; eɪ] [ˈvɪlə] [weɾ] [ˈelifənts] [ænd; ənd] [ˈɔːrɪndʒɪz] [əˈkɜːrd] [tuː; tə] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪkˈstent] .

leave	a	villa	where	elephants	and	oranges	occurred	to	such	an	extent	.
离开	一个	别墅	在哪里	大象	和	橙子	发生	到	这样的	一个	程度	.

离开那座大象和橘子都如此常见的别墅。

[noʊ] [wʌn] [səˈspektɪd] [ˈedwɪn] [ʌv; əv] [ˈhævɪŋ] [ˈeniθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] [ðiːz] [ˈhæpəniŋz] .

No	one	suspected	Edwin	of	having	anything	to	do	with	these	happenings	.
不	一	怀疑	埃德温	的	拥有	任何事物	到	做	和	这些	事件	.

谁也没怀疑埃德温与这些事件有关。

[ænd; ənd] [ɪnˈdiːd] , [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][hɪz; ɪz] [fɔːlt] ,

And	indeed	,	it	was	not	his	fault	,
和	的确	,	它	曾是	不是	他的	过错	,

事实上，这并非他的错。

[soʊ] [haʊ] [ænd; ənd] [waɪ] [kʊd; kəd][ɔːr] [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi][hæv; həv] [oʊnd] [ʌp] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] ?

so	how	and	why	could	or	should	he	have	owned	up	to	it	?
所以	如何	和	为什么	可以	或者	应该	他	有	拥有	向上	到	它	?

那么，他怎么可能或者为什么应该承认这件事呢?

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪˈvents] [ðæt] [əˈkɜːrd] [wen] [ˈɛdwɪnz] [sʌmz]

I	wish	I	had	time	to	tell	you	of	the	events	that	occurred	when	Edwin's	sums
我	希望	我	有	时间	到	告诉	你	的	这	活动	那	发生	什么时候	埃德温的	总和

[wɜːr; wər] [set] [ɪn] [ˈbʌtərd] [ˈmʌfɪn] .

were	set	in	buttered	muffins	.
是	放	在	涂黄油的	松饼	.

我真希望我有时间告诉你，当埃德温的算式被放在涂了黄油的松饼里时发生了什么事。

[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsev(ə)nti] - [faɪv] [pɪgz] [ˈtrævəlɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][ˈsɜːrk(ə)l][æt; ət][ˈveriɪŋ; ˈværiɪŋ] [reɪts] ,

Of	the	seventy	-	five	pigs	travelling	in	a	circle	at	varying	rates	,
的	这	七十	-	五	猪	旅行	在	一个	圆圈	在	变化	利率	,

75头猪以不同的速度绕圈行走，

[aɪ][kæn; kən][ˈoʊnli] [seɪ] [ðæt] [pɑːrt][ʌv; əv] [ðɪs] [ˈsɜːrk(ə)l][ræn] [θruː] [ˈɛdwɪnz] [ˈmʌðɚz] [ˈdrɔːɪŋ] - [ruːm]

I	can	only	say	that	part	of	this	circle	ran	through	Edwin's	mother's	drawing	-	room
我	能	仅有的	说	那	部分	的	这	圆圈	跑	通过	埃德温的	母亲的	绘画	-	房间

.

:

.

我只能说，这个圈子的一部分穿过了埃德温母亲的客厅。

[nɔːr][kæn; kən][aɪ] [hɪr] [rɪˈleɪt] [ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] [ˈhʌndrəd] [ˈlaɪtnɪŋ] [kənˈdʌktəz] [wɪtʃ]

Nor	can	I	here	relate	the	tale	of	the	three	hundred	lightning	conductors	which
也不	能	我	这里	涉及	这	故事	的	这	三	百	闪电	导体	哪个

[wɜːr; wər] [ˈsʌd(ə)nli] [-]

were	suddenly	[	232	]
是	突然	[	-	]

我也不能在这里讲述三百根避雷针突然被[232]摧毁的故事

[faʊnd] [tuː; tə][biː; bi] [əˈtætʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [wʌns] [ˈhæpi] [ˈvɪlə] - [hoʊm] .

found	to	be	attached	to	the	once	happy	villa	-	home	.
成立	到	是	随附的	到	这	一次	快乐的	别墅	-	家	.

发现它附着在曾经幸福的别墅住宅上。

['ɛdwɪnz] ['mʌðər] [kraɪd] [ɔ:l] [deɪ] [wen] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][nɑ:t] ['læfɪŋ] ,

Edwin's	**mother**	**cried**	**all**	**day**	**when**	**she**	**was**	**not**	**laughing**	**,**
埃德温的	母亲	哭	全部	天	什么时候	她	曾是	不是	笑	,

埃德温的母亲除了笑以外，整天都在哭。

[ænd; ənd] ['pi:p(ə)l] [keɪm] [frʌm; frəm][fɑ:r][ænd; ənd] [nɪr] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] ['hɔ:ntɪd] [haʊs] .

and	**people**	**came**	**from**	**far**	**and**	**near**	**to**	**see**	**the**	**haunted**	**house**	**.**
和	人们	来了	从	远的	和	靠近	到	看	这	闹鬼的	房子	.

人们从四面八方赶来参观这座鬼屋。

[fɔ:r; fər] [wen] [ˌaɪ 'ti:] [keɪm] [tu:; tə] [fɔ:r] ['θaʊz(ə)nd] [waɪt] [aulz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [tʃɜ:rtʃ] ['sti:pl] ['evri]

For	**when**	**it**	**came**	**to**	**four**	**thousand**	**white**	**owls**	**and**	**a**	**church**	**steeple**	**every**
为了	什么时候	它	来了	到	四	千	白色的	猫头鹰	和	一个	教会	尖顶	每一个

[wʌn] [felt] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [mɪr] ['æksɪdənt] .

one	**felt**	**that**	**it**	**was**	**more**	**than**	**a**	**mere**	**accident**	**.**
一	毛毡	那	它	曾是	更多的	比	一个	仅仅	事故	.

因为当涉及到四千只白猫头鹰和一座教堂尖顶时，每个人都觉得这绝不仅仅是一场意外。

['ɛdwɪnz] ['mæstər][hæd; həd][ə; eɪ] ['prɪti] [teɪst] [ɪn] [sʌmz] ,

Edwin's	**master**	**had**	**a**	**pretty**	**taste**	**in**	**sums**	**,**
埃德温的	掌握	有	一个	漂亮的	品尝	在	总和	,

埃德温的主人对算术很有天赋。

[ænd; ənd] [ə'baʊt] [wʌns] [ə; eɪ][tɜ:rm][hi:; hi] [ju:st] [tu:; tə][set][ə; eɪ][sʌm; səm] [ə'baʊt] [keɪnz] .

and	**about**	**once**	**a**	**term**	**he**	**used**	**to**	**set**	**a**	**sum**	**about**	**canes**	**.**
和	关于	一次	一个	学期	他	用过的	到	放	一个	和	关于	拐杖	.

大约有一次，他用一个术语来设定关于手杖的总和。

['edwɪn] [wɜ:rkt] [ðæt] [sʌm; səm] [rɔ:ŋ] [ɑ:n] ['pɜ:rpəs] ,

Edwin	**worked**	**that**	**sum**	**wrong**	**on**	**purpose**	**,**
埃德温	工作	那	和	错误的	在	目的	,

埃德温故意算错了那个数。

[soʊ][aɪ] [sə'poʊz] [ˌaɪ 'ti:] [sɜ:rvd] [hɪm; ɪm] [raɪt] [ðæt] [ðə; ði] [keɪnz] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi][æt; ət] [hoʊm] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi]

so	**I**	**suppose**	**it**	**served**	**him**	**right**	**that**	**the**	**canes**	**should**	**be**	**at**	**home**	**before**	**he**
所以	我	认为	它	服务	他	正确的	那	这	拐杖	应该	是	在	家	前	他

[wʌz; wəz] ,

was	**,**
曾是	,

所以，我想这大概是他咎由自取，手杖在他回家之前就被带回家了。

[dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [wɜ:rkt] [ðə; ði][sʌm; səm] ['prɑ:pərli] ,

just	**as**	**they**	**would**	**have**	**been**	**if**	**he**	**had**	**worked**	**the**	**sum**	**properly**	**,**
只是	作为	他们	会	有	到过	如果	他	有	工作	这	和	适当地	,

就像他正确计算后得到的结果一样。

[ænd; ənd][æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] ['bɔ:roʊd] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðɚz] ['reɪzər] [ðæt] ['mɔ:rnɪŋ] [tu:; tə] ['ʃɑ:rpən] [ə; eɪ]

and	**as**	**he**	**had**	**borrowed**	**his**	**father's**	**razor**	**that**	**morning**	**to**	**sharpen**	**a**
和	作为	他	有	借来的	他的	父亲的	剃刀	那	早晨	到	锐化	一个

[sleɪt] - ['pens(ə)l] ,

slate	**-**	**pencil**	**,**
石板	-	铅笔	,

那天早上他借了父亲的剃刀去削石板铅笔，

[ðə; ði] ['fɪfti] - ['sev(ə)n] [keɪnz] [wɜ:r; wər][nɑ:t][ɔ:l] [θroʊn] [ə'weɪ] .

the	**fifty**	**-**	**seven**	**canes**	**were**	**not**	**all**	**thrown**	**away**	**.**
这	五十	-	七	拐杖	是	不是	全部	抛掷	离开	.

那五十七根拐杖并没有全部被扔掉。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][sʌm; səm][ə'baʊt][ðə; ði]['sɪstərn][ðæt] [kən'vɪnst] ['edwɪn][ʌv; əv][ðə; ði]

But	it	was	the	sum	about	the	cistern	that	convinced	Edwin	of	the
但	它	曾是	这	和	关于	这	水箱	那	确信	埃德温	的	这

['despərət] [niːd] [ʌv; əv]['faɪndɪŋ][ðə; ði] [ə'rɪθmətɪk] ['feri] ,

desperate	need	of	finding	the	Arithmetic	Fairy	,
绝望的	需要	的	寻找	这	算术	仙女	,

但正是关于蓄水池的计算结果，让埃德温确信他迫切需要找到算术仙子。

[ænd; ənd] ['bɛgɪŋ] [hɜːr; hər][tuː; tə] [teɪk] [bæk] [ðə; ði]['prez(ə)nt][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [meɪd] [hɪm; ɪm] .

and	begging	her	to	take	back	the	present	she	had	made	him	.
和	乞讨	她	到	拿	后退	这	展示	她	有	制成	他	.

并恳求她收回她送给他的礼物。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][pə'laɪt][tuː; tə][æsk] [ðɪs] , [bʌt; bət]['edwɪn][hæd; həd][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] .

It	is	not	polite	to	ask	this	,	but	Edwin	had	to	do	it	.
它	是	不是	有礼貌的	到	问	这	,	但	埃德温	有	到	做	它	.

问这个问题不太礼貌，但埃德温不得不这么做。

[juː; jʊ] [siː] [ɪn][ðə; ði][sʌm; səm][ðə; ði]['sɪstərn][hæd; həd][tuː; tə] [liːk] [θriː] [paɪnts][ɪn] [ˌθɜːr'tiːn] ['mɪnɪts]

You	see	in	the	sum	the	cistern	had	to	leak	three	pints	in	thirteen	minutes
你	看	在	这	和	这	水箱	有	到	泄露	三	品脱	在	十三	分钟

[ænd; ənd][ə; eɪ]['kwɔːrtər] ,

and	a	quarter	,
和	一个	四分之一	,

你看，总和显示，水箱在十三分十五秒内漏了三品脱水。

[bʌt; bət][ðə; ði]['sɪstərn][æt; ət][hoʊm] ['hæpənd] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [liːk] [ʌv; əv][ɪts] [oʊn] [ɔːl'redi] ,

but	the	cistern	at	home	happened	to	have	a	little	leak	of	its	own	already	,
但	这	水箱	在	家	发生	到	有	一个	小的	泄露	的	它是	自己的	已经	,

但是家里的水箱碰巧已经有一点小漏水了。

[wer] ['edwɪn][hæd; həd][traɪd][hɪz; ɪz] [nuː] [drɪl] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [liːks] [tə'geðər]

where	Edwin	had	tried	his	new	drill	on	it	,	and	the	two	leaks	together
在哪里	埃德温	有	尝试	他的	新的	钻头	在	它	,	和	这	二	泄漏	一起

['mænɪdʒd] [soʊ] [wel]

managed	so	well
管理	所以	出色地

埃德温曾在那里试用他的新钻头，而这两个漏水点合力处理得非常好。

[ðæt] [wen] [-]

that	when	[	233	]
那	什么时候	[	-	]

当[233]

['edwɪn][gɑːt][hoʊm][hiː; hi] [faʊnd] ['wɔːtər] ['drɪpɪŋ] [frʌm; frəm][ɔːl][ðə; ði][tɑːp]['bedruːm; 'bedrʊm] ['siːlɪŋz]

Edwin	got	home	he	found	water	dripping	from	all	the	top	bedroom	ceilings
埃德温	得到	家	他	成立	水	滴落	从	全部	这	顶部	卧室	天花板

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sterkeɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][naɪ'ægrə] .

and	the	staircase	was	a	sort	of	Niagara	.
和	这	楼梯	曾是	一个	种类	的	尼亚加拉	.

埃德温回到家，发现所有卧室顶层的天花板都在滴水，楼梯就像尼亚加拉大瀑布一样。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] [ɪk'saɪtɪŋ] — [bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] ['plʌmər] [keɪm] [hiː; hi][let] ['ɛdwɪnz] ['fɑːðər] [noʊ]

It	was	very	exciting	—	but	when	the	plumber	came	he	let	Edwin's	father	know
它	曾是	非常	激动人心	—	但	什么时候	这	水管工	来了	他	让	埃德温的	父亲	知道

[ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [drɪld] [hoʊl] ,

all	about	the	little	drilled	hole	,
全部	关于	这	小的	钻孔	洞	,

这真是太令人兴奋了——但是水管工来了之后，就把那个小孔的事告诉了埃德温的父亲。

[ænd; ənd] ['edwɪn] [gɑːt] [ðə; ði] ['kredɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [liːk] [ɪn] [ðə; ði] [sʌm; səm] ,

and	Edwin	got	the	credit	of	the	leak	in	the	sum	,
和	埃德温	得到	这	信用	的	这	泄露	在	这	和	,

而埃德温则因泄密事件而获得了赞誉。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] ['lɑːrdʒər] [ænd; ənd] [moʊst] [ˌʌn'fer] .

which	was	much	larger	and	most	unfair	.
哪个	曾是	很多	更大的	和	最多	不公平	.

这件事规模更大，也更不公平。

[hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [spoʊk] [tuː; tə] ['edwɪn] [ə'baʊt] [ðɪs] ['mætər] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['stʌdi] ,

His	father	spoke	to	Edwin	about	this	matter	in	his	study	,
他的	父亲	辐	到	埃德温	关于	这	事情	在	他的	学习	,

他父亲在书房里和埃德温谈了这件事。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðen] [ðæt] ['edwɪn] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi] [mʌst; məst] [pʊt] [æn; ən] [end] [tuː; tə] [ðə; ði]

and	it	was	then	that	Edwin	saw	that	he	must	put	an	end	to	the
和	它	曾是	然后	那	埃德温	锯	那	他	必须	放	一个	结尾	到	这

[sʌmz] [ðæt] [keɪm] [truː] .

sums	that	came	true	.
总和	那	来了	真的	.

就在那时，埃德温意识到他必须阻止那些成真的算命。

[soʊ] [hiː; hi] [went] [ʌp] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['bedruːm; 'bedrʊm] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['kænd(ə)l] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ə'rɪθmətɪk]

So	he	went	up	to	his	bedroom	with	his	candle	and	his	arithmetic
所以	他	去	向上	到	他的	卧室	和	他的	蜡烛	和	他的	算术

[bʊk] .

book	.
书	.

于是他拿着蜡烛和算术书回到了卧室。

[də'rektli; daɪ'rektli] [hiː; hi] [pʊt] [ðə; ði] ['kænd(ə)l] [ɑːn] [ðə; ði] [tʃest] [ʌv; əv] [drɔːrz] [ə; eɪ] [bɪg] [splæʃ] [ʌv; əv] ['wɔːtər]

Directly	he	put	the	candle	on	the	chest	of	drawers	a	big	splash	of	water
直接地	他	放	这	蜡烛	在	这	胸部	的	抽屉	一个	大的	溅	的	水

[frʌm; frəm] [ðə; ði] ['siːlɪŋ] [fel] [raɪt] [ɑːn] [ðə; ði] [fleɪm] [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [went] [aʊt] .

from	the	ceiling	fell	right	on	the	flame	and	it	went	out	.
从	这	天花板	跌倒	正确的	在	这	火焰	和	它	去	出去	.

他刚把蜡烛放在五斗橱上，天花板上就泼下一大滩水，正好落在蜡烛火焰上，蜡烛就熄灭了。

[hiː; hi] [hæd; həd] [tuː; tə] [goʊ] [raɪt] [daʊn] [sterz] [tuː; tə] [get] [ə'nʌðər] [laɪt] .

He	had	to	go	right	down	stairs	to	get	another	light	.
他	有	到	去	正确的	向下	楼梯	到	得到	其他	光	.

他得立刻下楼去拿另一盏灯。

[ðen] [hiː; hi] [pʊt] [ðə; ði] ['kænd(ə)l] [ɑːn] [ðə; ði] ['dresɪŋ] ['teɪbl] — [splæʃ] — [aʊt] [ˌaɪ 'tiː] [went] .

Then	he	put	the	candle	on	the	dressing	table	—	splash	—	out	it	went	.
然后	他	放	这	蜡烛	在	这	敷料	桌子	—	溅	—	出去	它	去	.

然后他把蜡烛放在梳妆台上——扑通一声——蜡烛熄灭了。

[tʃer] .

Chair	.
椅子	.

椅子。

[splæʃ] !

Splash	!
溅	!

溅！

[aʊt] !

Out	!
出去	!

出去！

[æt; ət][læst][hiː; hi][gɑːt][ðə; ði]['kænd(ə)l][tuː; tə][steɪ] [ə'laɪt] [ɑːn][ðə; ði] ['wɑːʃˌhænd] - [stænd] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz]

At	last	he	got	the	candle	to	stay	alight	on	the	washhand	-	stand	,	which	was
在	最后的	他	得到	这	蜡烛	到	停留	点燃	在	这	洗手	-	站立	,	哪个	曾是

,

,

,

他终于让洗手台上的蜡烛一直燃烧着，

[baɪ][sʌm; səm] ['kjʊriəs] ['æksɪdənt] , [ðə; ði]['oʊnli][draɪ] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] .

by	some	curious	accident	,	the	only	dry	place	in	the	room	.
经过	一些	好奇的	事故	,	这	仅有的	干燥	地方	在	这	房间	.

由于某种奇特的巧合，房间里唯一干燥的地方竟然是那里。

[ðen] [hiː; hi]['oʊpənd][hɪz; ɪz] [bʊk] .

Then	he	opened	his	book	.
然后	他	打开	他的	书	.

然后他打开了书。

['sʌmwer] [ɪn][ðə; ði] [bʊk] [hiː; hi] [nuː] [ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [wʊd] [fetʃ] [ðə; ði]

Somewhere	in	the	book	he	knew	there	must	be	something	that	would	fetch	the
某处	在	这	书	他	知道	那里	必须	是	某物	那	会	拿来	这

['feri] .

fairy	.
仙女	.

他知道这本书里肯定有什么东西能把仙女带来。

[hiː; hi] [sed] [ðə; ði] [ˌmʌltɪplɪ'keɪʃn] ['teɪbl] [ʌp][tuː; tə][naɪn] [taɪmz] - ['æftər] [ðæt] , [æz; əz][juː; jʊ] [noʊ] , [ðə; ði]

He	said	the	Multiplication	Table	up	to	nine	times	-	after	that	,	as	you	know	,	the
他	说	这	乘法	桌子	向上	到	九	时代	-	后	那	,	作为	你	知道	,	这

[wɜːrst][ɪz]['oʊvər] .

worst	is	over	.
最差	是	超过	.

他说他背诵了九遍乘法表——之后，正如你所知，最糟糕的时期就过去了。

[bʌt; bət][noʊ] ['feri] [ə'pɪrd] .

But	no	fairy	appeared	.
但	不	仙女	出现	.

但是仙女并没有出现。

[ðen] [hiː; hi] [riːd] [ə'laʊd][ðə; ði] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [fɔːr; fər] [-]

Then	he	read	aloud	the	instructions	for	[	234	]
然后	他	读	大声	这	指示	为了	[	-	]

然后他大声朗读了[234]的说明

['wɜːrkɪŋ] [ðə; ði] ['dɪfrənt] [ruːlz] , [ɪn'kluːdɪŋ] [ðə; ði][ɪg'zæmpəlz]['gɪv(ə)n] .

working	the	different	rules	,	including	the	examples	given	.
在职的	这	不同的	规则	,	包括	这	示例	给定	.

理解并运用各种规则，包括给出的例子。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [rɪ'zʌlt] .

There	was	no	result	.
那里	曾是	不	结果	.

没有结果。

[ðen] [hiː; hi] [kɔːld] [tuː; tə][ðə; ði] ['feri] — [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [kʌm] .

Then	he	called	to	the	Fairy	—	but	she	did	not	come	.
然后	他	称为	到	这	仙女	—	但	她	做过	不是	来	.

然后他呼唤仙女——但她没有出现。

[ðen] [hiː; hi] [traɪd] [kaʊntɪŋ] .

Then	he	tried	counting	.
然后	他	尝试	计数	.

然后他试着数数。

[ðen] [kaʊntɪŋ] [ænd; ənd] ['kɔːlɪŋ] [mɪkst] [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] [θɪŋz] .

Then	**counting**	**and**	**calling**	**mixed**	**with**	**other**	**things**	**.**
然后	计数	和	呼叫	混合	和	其他	事物	.

然后，计数和呼叫与其他事情混杂在一起。

[laɪk] [ðɪs] :

Like	**this**	**:**
喜欢	这	:

像这样：

“ [oʊ] , [gʊd] ['feri] !

“	**Oh**	**,**	**good**	**Fairy**	**!**
“	哦	,	好的	仙女	!

“哦，善良的仙女！”

[wʌn] - [tuː] - [θriː] - [fɔːr] - [faɪv] - [sɪks] - ['sev(ə)n] ; [duː] [kʌm] [ænd; ənd] [help] [ˌem 'iː] !

One	**-**	**two**	**-**	**three**	**-**	**four**	**-**	**five**	**-**	**six**	**-**	**seven**	**;**	**do**	**come**	**and**	**help**	**me**	**!**
一	-	二	-	三	-	四	-	五	-	六	-	七	;	做	来	和	帮助	我	!

一二三四五六七；快来帮帮我！

[eɪt] - [naɪn] - [ten] - [ɪ'lev(ə)n] !

Eight	**-**	**nine**	**-**	**ten**	**-**	**eleven**	**!**
八	-	九	-	十	-	十一	!

八九十一十一！

['bjuːtɪf(ə)l] , [dɪr] , [kaɪnd] , ['lʌvli] ['feri] !

Beautiful	**,**	**dear**	**,**	**kind**	**,**	**lovely**	**fairy**	**!**
美丽的	,	亲爱的	,	种类	,	迷人的	仙女	!

美丽、亲切、善良、可爱的小仙女！

[naɪn] [naɪn] [ɑːr; ər] ['eɪti] - [wʌn] !

Nine	**nines**	**are**	**eighty**	**-**	**one**	**!**
九	九	是	八十	-	一	!

九个九等于八十一！

[dɪr] ['feri] , [duː] [kʌm] !

Dear	**fairy**	**,**	**do**	**come**	**!**
亲爱的	仙女	,	做	来	!

亲爱的仙女，快来吧！

['sev(ə)n] ['mɪljən] [tuː] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [sɪks] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] - [naɪn] !

Seven	**million**	**two**	**hundred**	**thousand**	**six**	**hundred**	**and**	**fifty**	**-**	**nine**	**!**
七	百万	二	百	千	六	百	和	五十	-	九	!

七百二十万六百五十九！

[aɪ] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [lʌv] [juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [naʊ] .

I	**will**	**always**	**love**	**you**	**if**	**you**	**will**	**come**	**to**	**me**	**now**	**.**
我	将要	总是	爱	你	如果	你	将要	来	到	我	现在	.

如果你现在来到我身边，我将永远爱你。

[θriː] - ['sev(ə)nθ] [ʌv; əv] [faɪv] - [naɪnθs] [ʌv; əv] [faɪv] - [twelfθ] [ʌv; əv] [ˌsɪks'tiːn] - ['fɪftiəθ] .

Three	**-**	**sevenths**	**of**	**five**	**-**	**ninths**	**of**	**five**	**-**	**twelfths**	**of**	**sixteen**	**-**	**fiftieths**	**.**
三	-	七分之一	的	五	-	第九	的	五	-	第十二	的	十六	-	五十分之一	.

十六分之五的五分之九的五分之七的七分之三，十六分之五的五分之十二的五分之九的七分之三。

[juː; jʊ] [wɜːr; wər] [soʊ] [kaɪnd] [ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] .

You	**were**	**so**	**kind**	**the**	**other**	**day**	**.**
你	是	所以	种类	这	其他	天	.

你那天真是太好了。

[tuː] [ænd; ənd] [tuː] [ɑːr; ər] [fɔːr] , [ænd; ənd] [θriː] [ɑːr; ər] ['sev(ə)n] !

Two	**and**	**two**	**are**	**four**	**,**	**and**	**three**	**are**	**seven**	**!**
二	和	二	是	四	,	和	三	是	七	!

二加二等于四，三等于七！

[duː] [kʌm] [naʊ] — [juːv] [noʊ][aɪ'diːə] [wʌt] [æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [mes] [juːv] [gɑːt][ˌem 'iː]['ɪntuː] .

Do	come	now	—	you've	no	idea	what	an	awful	mess	you've	got	me	into	.
做	来	现在	—	你已经	不	主意	什么	一个	可怕	混乱	你已经	得到	我	进入	.

快来吧——你根本不知道你把我弄进了多么糟糕的境地。

['sev(ə)n] [naɪn] [ɑːr; ər]['sɪksti] - [θriː] — [ðoʊ] [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] [ment] [ˌaɪ 'tiː]['kaɪndli] .

Seven	nines	are	sixty	-	three	—	though	I	know	you	meant	it	kindly	.
七	九	是	六十	-	三	—	尽管	我	知道	你	意思是	它	亲切地	.

七个九是六十三——虽然我知道你是好意。

[dɪr] ['feri] .

Dear	Fairy	.
亲爱的	仙女	.

亲爱的仙女。

[ˌθɜːr'tiːn] [frʌm; frəm] ['θɜːrti] - ['sev(ə)n] [liːvz] ['twenti] - [fɔːr] .

Thirteen	from	thirty	-	seven	leaves	twenty	-	four	.
十三	从	三十	-	七	树叶	二十	-	四	.

三十七减十三，剩下二十四。

[duː] [kʌm] [ænd; ənd] [siː] [wʌt] [ə; eɪ] [hoʊl] [aɪm][ɪn] — [duː] [kʌm] — [ænd; ənd][ðə; ði]['prɑːdʌkt] [wɪl] [gɪv]

Do	come	and	see	what	a	hole	I'm	in	—	do	come	—	and	the	product	will	give
做	来	和	看	什么	一个	洞	我是	在	—	做	来	—	和	这	产品	将要	给

[juː; jʊ][ðə; ði] [dɪ'zaɪrd] [rɪ'zʌlt] !

you	the	desired	result	!
你	这	想要的	结果	!

快来看看我挖了多深的坑——快来看看——这款产品一定会给你带来想要的效果！

" ['edwɪn] [stɑːpt] , [aʊt] [ʌv; əv] [breθ] .

"	Edwin	stopped	,	out	of	breath	.
"	埃德温	停止	,	出去	的	气息	.

埃德温停了下来，气喘吁吁。

[hiː; hi] [lʊkt] [raʊnd] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ðə; ði] ['feri] .

He	looked	round	him	for	the	Fairy	.
他	看起来	圆形的	他	为了	这	仙女	.

他环顾四周，寻找仙女。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ruːm] ,

But	his	room	,
但	他的	房间	,

但他的房间，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['wɔːtər] ['drɪpɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ruːf] [ænd; ənd][ðə; ði] [wet] ['tauəlz] [ænd; ənd]['beɪsnz][ɑːn]

with	the	water	dripping	from	the	roof	and	the	wet	towels	and	basins	on
和	这	水	滴落	从	这	屋顶	和	这	湿的	毛巾	和	盆地	在

[ðə; ði] [flɔːr] ,

the	floor	,
这	地面	,

屋顶滴着水，地板上散落着湿漉漉的毛巾和脸盆。

[wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] ['feri] - [laɪk] [-]

was	not	a	fairy	-	like	[	235	]
曾是	不是	一个	仙女	-	喜欢	[	-	]

不是仙女般的[235]

[pleɪs] .

place	.
地方	.

地方。

['edwɪn] [sɔ:] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] , [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][noʊ][goʊ] .

Edwin	**saw**	**,**	**with**	**a**	**sigh**	**,**	**that**	**it**	**was**	**no**	**go**	**.**
埃德温	锯	,	和	一个	叹	,	那	它	曾是	不	去	.

埃德温叹了口气，意识到这行不通。

“ [aɪl] [hæv; həv] [ə'nʌðər] [goʊ][ɪn] [prep] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] , ” [hi:; hi] [sed] .

“	**I'll**	**have**	**another**	**go**	**in**	**prep**	**to**	**-**	**morrow**	**,**	**”**	**he**	**said**	**.**
“	患病的	有	其他	去	在	准备	到	-	明天	,	”	他	说	.

“我明天会再做一次准备，”他说。

[ðɪs] [hi:; hi][dɪd] .

This	**he**	**did**	**.**
这	他	做过	.

他确实这么做了。

[ðə; ði][ˌmæθə'mætɪk(ə)l]['mæstər][wʌz; wəz] [pli:zd] [wɪð; wɪθ] [hɪm'self] [ðæt] [deɪ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi][hæd; həd]

The	**Mathematical**	**Master**	**was**	**pleased**	**with**	**himself**	**that**	**day**	**because**	**he**	**had**
这	数学	掌握	曾是	高兴	和	他自己	那	天	因为	他	有

[sək'si:dəd, sək'si:dɪd][ɪn] [pri'ventɪŋ] [hɪz; ɪz] [best] [bɔɪ] [frʌm; frəm] ['ji:ldɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [ə'lʊrmənts] [ʌv; əv]

succeeded	**in**	**preventing**	**his**	**best**	**boy**	**from**	**yielding**	**to**	**the**	**allurements**	**of**
成功了	在	预防	他的	最好的	男生	从	屈服	到	这	诱惑	的

[ðə; ði] [hed] - ['mæstər][ænd; ənd][ðə; ði]['klæsɪk(ə)l] [saɪd] .

the	**Head**	**-**	**master**	**and**	**the**	**Classical**	**side**	**.**
这	头	-	掌握	和	这	古典	边	.

那天，数学老师对自己很满意，因为他成功地阻止了他最得意的学生屈服于校长和古典文学方面的诱惑。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [hɪz; ɪz] [klæs] [nu:] [æt; ət] [wʌns] [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv] ['tempər] [ðə; ði][ˌmæθə'mætɪk(ə)l]['mæstər]

Of	**course**	**his**	**class**	**knew**	**at**	**once**	**what**	**kind**	**of**	**temper**	**the**	**Mathematical**	**Master**
的	课程	他的	班级	知道	在	一次	什么	种类	的	脾气	这	数学	掌握

[wʌz; wəz][ɪn] — [ju:; jʊ] [noʊ] [wi:; wi] ['ɔ:lweɪz] [noʊ] [ðæt] — [ænd; ənd] ['edwɪn] ['ventʃərd] [tu:; tə][æsk] [ðæt]

was	**in**	**—**	**you**	**know**	**we**	**always**	**know**	**that**	**—**	**and**	**Edwin**	**ventured**	**to**	**ask**	**that**
曾是	在	—	你	知道	我们	总是	知道	那	—	和	埃德温	冒险	到	问	那

[ðə; ði][ɪg'zæmpəlz] [ðæt] [deɪ] [maɪt] [bi:; bi] [ə'baʊt] [ə; eɪ]['mɑ:d(ə)l] [sti:m] ['endʒɪn] .

the	**examples**	**that**	**day**	**might**	**be**	**about**	**a**	**model**	**steam**	**engine**	**.**
这	示例	那	天	可能	是	关于	一个	模型	蒸汽	引擎	.

当然，他的学生们立刻就知道这位数学老师的脾气如何——你知道我们总是知道这一点——于是埃德温大胆地请求，那天的例子能不能是关于蒸汽机模型的。

“ ['oʊnli][wʌn] , [sɜ:r] , [pli:z] , ” [hi:; hi][wʌz; wəz] ['kerf(ə)l] [tu:; tə][ɪk'spleɪn] .

“	**Only**	**one**	**,**	**sir**	**,**	**please**	**,**	**”**	**he**	**was**	**careful**	**to**	**explain**	**.**
“	仅有的	一	,	先生	,	请	,	”	他	曾是	小心	到	解释	.

“先生，只要一个就好，”他小心翼翼地解释道。

[ðə; ði]['mæstər]['kaɪndli] [kən'sentid] ,

The	**Master**	**kindly**	**consented**	**,**
这	掌握	亲切地	同意	,

师父欣然同意了。

[ænd; ənd][baɪ] [greɪt] [gʊd] ['fɔ:rtʃən] [ðə; ði][ɪg'zæmp(ə)l][dɪd][nɑ:t] [di:l] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fɔ:lti] ['bɔɪlər] ,

and	**by**	**great**	**good**	**fortune**	**the**	**example**	**did**	**not**	**deal**	**with**	**a**	**faulty**	**boiler**	**,**
和	经过	伟大的	好的	财富	这	例子	做过	不是	交易	和	一个	故障	锅炉	,

幸运的是，这个例子并非关于故障锅炉。

[nɔ:r][wɪð; wɪθ] ['eni] ['ʌðər] ['di:fekt] — [bʌt; bət] [kən'sɜ:rnd] [ɪt'self] ['soʊlli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['mɑ:d(ə)l] ['ɛndʒənz]

nor	**with**	**any**	**other**	**defect**	**—**	**but**	**concerned**	**itself**	**solely**	**with**	**the**	**model**	**engine's**
也不	和	任何	其他	缺点	—	但	担心的	本身	仅	和	这	模型	发动机的

[spi:d] .

speed	**.**
速度	.

也不关注其他任何缺陷，而只关注模型发动机的速度。

[soʊ]['edwɪn] [nuː] , [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [wɜːrkt] [hɪz; ɪz][sʌm; səm] ,

So	Edwin	knew	,	when	he	had	worked	his	sum	,
所以	埃德温	知道	,	什么时候	他	有	工作	他的	和	,

所以，当埃德温计算完他的算式后，他就知道了。

[ɪg'zæktli] [wʌt] [peɪs] [ðə; ði]['mɑːd(ə)l] ['endʒɪn] [hiː; hi] [wʊd] [faɪnd][æt; ət] [hoʊm] [wʊd] [biː; bi] [gʊd] [fɔːr; fər]

exactly	what	pace	the	model	engine	he	would	find	at	home	would	be	good	for
确切地	什么	步伐	这	模型	引擎	他	会	寻找	在	家	会	是	好的	为了

.

:

.

他究竟能确定他在家里找到的那台模型发动机适合以多快的速度运行。

[hiː; hi] [wɜːrkt] [ðə; ði][sʌm; səm] [raɪt] .

He	worked	the	sum	right	.
他	工作	这	和	正确的	.

他算对了。

[ðen] [hiː; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz] [hed] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [desk] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [ə'gen] .

Then	he	put	his	head	into	his	desk	and	began	again	.
然后	他	放	他的	头	进入	他的	桌子	和	开始	再次	.

然后他把头埋进桌子里，重新开始。

“ [oʊ] , [gʊd] ['feri] , [ɪf] [ə; eɪ][sʌm; səm][ʌv; əv] £4 , - [ɪz][tuː; tə][biː; bi][dɪ'vaɪdɪd] [bɪ'twiːn] [ə; eɪ] ,

“	Oh	,	good	Fairy	,	if	a	sum	of	£4	,	700	is	to	be	divided	between	A	,
“	哦	,	好的	仙女	,	如果	一个	和	的	£4	,	-	是	到	是	分割	之间	一个	,

“哦，善良的仙女，如果4700英镑要分配给A，

[biː] , [ænd; ənd][siː] , — [duː] , [duː] [kʌm] [ænd; ənd] [help] [ˌem 'iː] .

B	,	and	C	,	—	do	,	do	come	and	help	me	.
B	,	和	C	,	—	做	,	做	来	和	帮助	我	.

B 和 C，快来帮帮我。

[θriː] - [tenθs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [paʊnd] [ɪz] [-]

Three	-	tenths	of	a	pound	is	[	236	]
三	-	十分之一	的	一个	磅	是	[	-	]

十分之三磅是[236]

[sɪks] ['ʃɪlɪŋ] , [dɪr] ['feri] — [ɪ'lev(ə)n] — [twelv] — [ˌθɜːr'tiːn] — [ˌfɔːr'tiːn] — [oʊ] , ['lʌvli] ['feri] — ”

six	shillings	,	dear	Fairy	—	eleven	—	twelve	—	thirteen	—	fourteen	—	oh	,	lovely	Fairy	—	”
六	先令	,	亲爱的	仙女	—	十一	—	十二	—	十三	—	十四	—	哦	,	迷人的	仙女	—	”

[ænd; ənd][soʊ][ɑːn] .

and	so	on	.
和	所以	在	.

六先令，亲爱的仙女——十一——十二——十三——十四——哦，可爱的仙女——”等等。

[bʌt; bət][noʊ] ['feri] [keɪm] .

But	no	Fairy	came	.
但	不	仙女	来了	.

但是仙女并没有出现。

[ænd; ənd] ['sɪmpkɪnz] ['maɪnər] ['wɪspəd] —

And	Simpkins	minor	whispered	—
和	辛普金斯	次要的	低声说道	—

辛普金斯低声说道——

“ [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ə'baʊt] ? ” [ænd; ənd] [stʌk] [ə; eɪ][pɪn]['ɪntuː] ['ɛdwɪnz] [leg] .

“	What	are	you	chunnering	about	?	”	and	stuck	a	pin	into	Edwin's	leg	.
“	什么	是	你	清选	关于	?	”	和	卡住	一个	别针	进入	埃德温的	腿	.

“你在胡闹什么？”说着，他把一枚大头针扎进了埃德温的腿里。

“ [kɑːnt] [juː; jʊ][duː][ðə; ði] ['biːstli] [ɪg'zæmp(ə)l] ?
“ Can't you do the beastly example ?
“ 不能 你 做 这 兽 例子 ?

“你不能举个野兽的例子吗？”

” [ðen] [kwaɪt] ['sʌd(ə)nli] ['edwɪn] [nuː] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][duː] .
” Then quite suddenly Edwin knew what he had to do .
” 然后 相当 突然 埃德温 知道 什么 他 有 到 做 .

“然后，埃德温突然明白了他该做什么。”

[hiː; hi] [meɪd] [ʌp] [æn; ən][ɪg'zæmp(ə)l][fɔːr; fər] [hɪm'self] .
He made up an example for himself .
他 制成 向上 一个 例子 为了 他自己 .

他给自己举了个例子。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] .
This was it .
这 曾是 它 .

就是这样。

“ [ɪf] ['sɛvən] , - ['fɛəriz] [wɜːr; wər][ɪn][maɪ] [desk] [æt; ət] [skuːl] [ænd; ənd][aɪ] [səb'træktɪd] - [ænd; ənd]
“ If 7 , 535 fairies were in my desk at school and I subtracted 710 and
“ 如果 7 , - 仙女 是 在 我的 桌子 在 学校 和 我 减去 - 和
['ædɪd] [wʌn] ,
added 1 ,
额外 1 ,

“如果我学校课桌里有7535个仙女，我减去710，再加上1，

- , [ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [fluː] [ə'weɪ] [ɪn] - ['iːkwəl] [gæŋz] ,
006 , and the rest flew away in 783 equal gangs ,
- , 和 这 休息 飞翔 离开 在 - 平等的 帮派 ,

006，其余的人分成783个人数相等的队伍飞走了。

[haʊ] ['meni] [wʊd] [biː; bi] [left] ['oʊvər][ɪn][ðə; ði] [desk] ?
how many would be left over in the desk ?
如何 许多 会 是 左边 超过 在 这 桌子 ?

桌子里还会剩下多少个?

” [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [wɜːrkt] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] ['ænsər] [wʌz; wəz][wʌn] .
” When he had worked it the answer was one .
” 什么时候 他 有 工作 它 这 回答 曾是 一 .

“他计算之后发现答案只有一个。”

['veri] ['kwɪkli] [hiː; hi]['oʊpənd][hɪz; ɪz][desk] [ə'gen] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [ə'rɪθmətɪk] ['feri] ,
Very quickly he opened his desk again , and there was the Arithmetic Fairy ,
非常 迅速地 他 打开 他的 桌子 再次 , 和 那里 曾是 这 算术 仙女 ,

他很快又打开了桌子，算术仙子就在那里。

['lʊkɪŋ] [mɔːr] ['lʌvli] [ðæn; ðən]['evər][ɪn][ə; eɪ] [rɪtʃ] [gaʊn] [ʌv; əv]['ɪndɪsiːz] , [laɪnd][wɪð; wɪθ] [sɜːrd] ,
looking more lovely than ever in a rich gown of indices , lined with surds ,
寻找 更多的 迷人的 比 曾经 在 一个 富有的 袍 的 指数 , 衬里 和 无理数 ,

她身着缀满细线的华丽长袍，显得比以往任何时候都更加美丽动人。

[ðæt] [fel] [tuː; tə][hɜːr; hər] [fiːt] [ɪn] ['ɑːskjʊleɪtɪŋ] ['kɝːvz] .
that fell to her feet in osculating curves .
那 跌倒 到 她 脚 在 亲吻 曲线 .

那双脚以交叠的曲线落在了她的脚边。

[ɪn][hɜːr; hər][hænd] , [laɪk][ə; eɪ] ['septər] , [ʃoʊn] [ðə; ði] ['stɑːri] ['glɔːri][ʌv; əv][ðə; ði][baɪ'noʊmiəl] ['θiːərəm] .
In her hand , like a sceptre , shone the starry glory of the binomial theorem .
在 她 手 , 喜欢 一个 权杖 , 闪耀 这 繁星 荣耀 的 这 二项式 定理 .

在她手中，如同权杖一般，闪耀着二项式定理的璀璨光辉。

[bʌt; bət][hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər] ['stɑːriər] [stɪl] .

But	her	eyes	were	starrier	still	.
但	她	眼睛	是	星光	仍然	.

但她的眼神依然闪耀着光芒。

[ʃiː; ʃi] [smaɪld] , [bʌt; bət][hɜːr; hər][fɜːrst][wɜːrdz][wɜːr; wər] [sɪ'vɪr] .

She	smiled	,	but	her	first	words	were	severe	.
她	微笑	,	但	她	第一的	字	是	严重	.

她笑了，但开口第一句话却很严厉。

“ [juː; jʊ] ['kerləs] [bɔɪ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	You	careless	boy	,	”	she	said	.
“	你	粗心	男生	,	”	她	说	.

“你这个粗心的男孩，”她说。

“ [waɪ] [kɑːnt] [juː; jʊ] [lɜːrn] [tuː; tə][biː; bi] ['ækjərət] ?

“	Why	can't	you	learn	to	be	accurate	?
“	为什么	不能	你	学习	到	是	准确的	?

你为什么就不能学会准确呢?

[its] [ðə; ði] ['mɛrəst] [tʃæns] [juː; jʊ][gɑːt][ˌem 'iː] .

It's	the	merest	chance	you	got	me	.
它是	这	最	机会	你	得到	我	.

这是你给我的唯一机会。

[juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv]['steɪtɪd] [-]

You	should	have	stated	[	237	]
你	应该	有	声明	[	-	]

你应该说明[237]

[jʊr; jər]['prɑːbləm] [mɔːr] ['klɪrli] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [sed] ['sev(ə)n] ['θaʊz(ə)nd] [ə'rɪθmətɪk]

your	problem	more	clearly	,	and	you	should	have	said	seven	thousand	Arithmetic
你的	问题	更多的	清楚地	,	和	你	应该	有	说	七	千	算术

['fɛəriz] .

Fairies	.
仙女	.

你应该把问题说得更清楚些，比如“七千个算术仙子”。

[waɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ][hæd; həd] [faʊnd] [wʌn] ['feri] [ɪn][jʊr; jər] [desk] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði]

Why	suppose	you	had	found	one	fairy	in	your	desk	,	and	it	had	been	the
为什么	认为	你	有	成立	一	仙女	在	你的	桌子	,	和	它	有	到过	这

['græmər] ['feri] ,

Grammar	Fairy	,
语法	仙女	,

假设你在书桌里发现了一位仙女，而她恰好是语法仙女，那会怎么样呢?

[ɔːr][ðə; ði] ['fʊtbɔːl] ['feri] — [wʌt] [wʊd] [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [ðen] ? ”

or	the	Football	Fairy	—	what	would	you	have	done	then	?	”
或者	这	足球	仙女	—	什么	会	你	有	完毕	然后	?	”

或者足球仙女——你当时会怎么做?

“ [ɪz][ðer; ðər][ə; eɪ] ['fʊtbɔːl] ['feri] ?

“	Is	there	a	Football	Fairy	?
“	是	那里	一个	足球	仙女	?

“真的有足球仙女吗？”

” ['edwɪn] [æskt] .

”	Edwin	asked	.
”	埃德温	问	.

“埃德温问道。”

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] .
“ Of course .
“ 的 课程 .

“当然。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['feri] [fɔːr; fər] ['evriθɪŋ] [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [lɜːrn] .
There's a fairy for everything you have to learn .
有 一个 仙女 为了 一切 你 有 到 学习 .

每件你需要学习的事情，都有一个对应的仙女来教你。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['peɪʃ(ə)ns] ['feri] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] - ['tempər] ['feri] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['feri] [tuː; tə]
There's a Patience Fairy , and a Good - temper Fairy , and a Fairy to
有 一个 耐心 仙女 , 和 一个 好的 - 脾气 仙女 , 和 一个 仙女 到
[tiːtʃ] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] [meɪk] [bred] ,
teach people to make bread ,
教 人们 到 制作 面包 ,

有耐心仙子，有好脾气仙子，还有教人们做面包的仙子。

[ænd; ənd] [ə'nʌðər] [tuː; tə] [tiːtʃ] [ðem; ðəm][tuː; tə] [meɪk] [lʌv] .
and another to teach them to make love .
和 其他 到 教 他们 到 制作 爱 .

还有一个教他们如何做爱。

['dɪdnt] [juː; jʊ] ['riːəli] [noʊ] [ðæt] ? ”
Didn't you really know that ? ”
没有 你 真的 知道 那 ? ”

你真的不知道吗?

“ [noʊ] , ” [sed] ['edwɪn] , “ [bʌt; bət][aɪ] [seɪ] , [lʊk] [hɪr] — — ”
“ No , ” said Edwin , “ but I say , look here — — ”
“ 不 , ” 说 埃德温 , “ 但 我 说 , 看 这里 — — ”

“不，”埃德温说，“但我说，你看这里——”

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] ['lʊkɪŋ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , ['fɪksɪŋ] [hɜːr; hər] [braɪt] [aɪz] [ɑːn] ['ɛdwɪnz] ['gɔglɪŋ] [wʌnz] ,
“ I am looking , ” she said , fixing her bright eyes on Edwin's goggling ones ,
“ 我 是 寻找 , ” 她 说 , 定影 她 明亮的 眼睛 在 埃德温的 戴眼镜 一个 ,

“我在看呢，”她说着，明亮的眼睛直直地盯着埃德温瞪大的眼睛。

[ɪg'zæktli][æz; əz][æt; ət][ðer; ðər][fɜːrst] ['miːtɪŋ] .
exactly as at their first meeting .
确切地 作为 在 他们的 第一的 会议 .

和他们第一次见面时一模一样。

“ [noʊ] — [aɪ] [miːn] — [oʊ] — [aɪ] [seɪ] — ” [hiː; hi] [sed] .
“ No — I mean — oh — I say — ” he said .
“ 不 — 我 意思是 — 哦 — 我 说 — ” 他 说 .

“不——我的意思是——哦——我说——”他说。

“ [soʊ][aɪ] [hɪr] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .
“ So I hear , ” she said .
“ 所以 我 听到 , ” 她 说 .

“我听说了，”她说。

“ [noʊ] , [bʌt; bət] — [noʊ][kɪd] , ” [sed] [hiː; hi] .
“ No , but — no kid , ” said he .
“ 不 , 但 — 不 孩子 , ” 说 他 .

“不，但是——没有孩子，”他说。

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [ðer; ðər] ['iznt] ['eni] [kɪd] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] .
“ Of course there isn't any kid , ” said she .
“ 的 课程 那里 不是 任何 孩子 , ” 说 她 .

“当然没有孩子，”她说。

“ [dɪr] , [kaɪnd] , ['prɪti] ['feri] , ” ['edwɪn] [bɪ'gæn] [ə'gen] .
“ Dear , kind , pretty Fairy , ” Edwin began again .
” 亲爱的 , 种类 , 漂亮的 仙女 , ” 埃德温 开始 再次 .

“亲爱的、善良、美丽的仙女，”埃德温再次开口说道。

“ [ðæts] ['betər] , ” [sed] [ðə; ði] ['feri] .
“ That's better , ” said the Fairy .
” 那就是 更好的 , ” 说 这 仙女 .

“这样好多了，”仙女说。

“ ['dɪdnt] [juː; jʊ] [hɪr] [ɔːl][aɪ][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] ['jestərdeɪ] ,
“ Didn't you hear all I was saying to you yesterday ,
” 没有 你 听到 全部 我 曾是 说 到 你 昨天 ,

“昨天我跟你说的话，你都没听到吗？”

[wen] [ðə; ði]['wɔːtər][wʌz; wəz] ['drɪpɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['siːlɪŋ] [ɔːl]['oʊvər][ðə; ði] [ruːm] ? ” [-]
when the water was dripping from the ceiling all over the room ? ” [238]
什么时候 这 水 曾是 滴落 从 这 天花板 全部 超过 这 房间 ? ” [-]

当水从天花板滴到整个房间时？”[238]

“ [frʌm; frəm] [ˌnaɪn'tiːn] ['sevrəl] [spɑːts] .
“ From nineteen several spots .
” 从 十九 一些 地点 .

“从十九个不同的地点。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ][dɪd] . ”
Of course I did . ”
的 课程 我 做过 . ”

当然，我做了。

“ [wel] [ðen] , ” [sed] ['edwɪn] .
“ Well then , ” said Edwin .
” 出色地 然后 , ” 说 埃德温 .

“那好吧，”埃德温说道。

“ [juː; jʊ] [miːn] [ðæt] [jʊə(r)] ['taɪərd][ʌv; əv] ['hævɪŋ] [θɪŋz] ['hæpən] [wen] [juː; jʊ][duː][jʊr; jər] [sʌmz]
“ You mean that you're tired of having things happen when you do your sums
” 你 意思是 那 你是 疲劳的 的 拥有 事物 发生 什么时候 你 做 你的 总和
[kə'rektli] ?
correctly ?
正确 ?

“你的意思是，你厌倦了每次算对算式后都发生一些意想不到的事情吗？”

[juː; jʊ] [prɪ'fɜːr] [ðə; ði][oʊld] [wei] ! ”
You prefer the old way ! ”
你 更喜欢 这 老的 方式 ! ”

你更喜欢老方法！

“ [jes] , [pliːz] , ” [sed] ['edwɪn] , “ [ɪf] [jʊə(r)] [ʃʊr] [juː; jʊ][dəunt][maɪnd] ?
“ Yes , please , ” said Edwin , “ if you're sure you don't mind ?
” 是的 , 请 , ” 说 埃德温 , “ 如果 你是 当然 你 不 头脑 ?

“好的，谢谢，”埃德温说，“如果你确定你不介意的话？”

[aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] [ment] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] ['kaɪndnəs] , [bʌt; bət] , [oʊ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][moʊst] ['biːstli] ,
I know you meant it for kindness , but , oh , it is most beastly ,
我 知道 你 意思是 它 为了 仁慈 , 但 , 哦 , 它 是 最多 兽 ,

我知道你是出于好意，但是，哦，这真是太残忍了。

[wen] [juː; jʊ] [get] ['ɪntuː][ðə; ði] [θɪk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
when you get into the thick of it .
什么时候 你 得到 进入 这 厚的 的 它 .

当你真正深入其中时。

" [hiː; hi][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['elifənts] , [aɪ]['fænsi] .

"	He	was	thinking	of	the	elephants	,	I	fancy	.
"	他	曾是	思维	的	这	大象	,	我	想要	.

"我想，他当时在想大象。"

" [aɪ]['oʊnli][dɪd][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [pliːz] [juː; jʊ] , " [sed] [ðə; ði] ['feri] ['paʊtɪŋ] .

"	I	only	did	it	to	please	you	,	"	said	the	Fairy	pouting	.
"	我	仅有的	做过	它	到	请	你	,	"	说	这	仙女	撅嘴	.

"我这么做只是为了让你高兴，"仙女嘟着嘴说。

" [aɪl] [meɪk] ['evriθɪŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [bɪ'fɔːr] .

"	I'll	make	everything	as	it	was	before	.
"	患病的	制作	一切	作为	它	曾是	前	.

"我会把一切都恢复到以前的样子。"

[dʌz] [ðæt] [pliːz] [juː; jʊ] ?

Does	that	please	you	?
做	那	请	你	?

这样你满意吗?

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz][jʊr; jər][θɜːrd] [wɪʃ] .

And	there's	your	third	wish	.
和	有	你的	第三	希望	.

这就是你的第三个愿望。

[juː; jʊ] [noʊ] [wiː; wi] ['ɔːlweɪz] [gɪv] [θriː] [wɪʃɪz] .

You	know	we	always	give	three	wishes	.
你	知道	我们	总是	给	三	愿望	.

你知道我们总是会许三个愿望。

[its] ['kʌstəmeri] [ɪn][ðə; ði] [prə'feʃ(ə)n] .

It's	customary	in	the	profession	.
它是	习惯	在	这	职业	.

这是业内惯例。

[wʌt] [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] ?

What	would	you	like	?
什么	会	你	喜欢	?

你要什么?

" ['edwɪn] [hæd; həd][nɑːt] [ə'tendid] ['prɑːpərli] [tuː; tə] [ðɪs] [spiːtʃ] ,

"	Edwin	had	not	attended	properly	to	this	speech	,
"	埃德温	有	不是	参加	适当地	到	这	演讲	,

"埃德温没有认真听讲，

[soʊ][hiː; hi][hæd; həd]['oʊnli] [hɜːrd] " [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [bɪ'fɔːr] " [ænd; ənd] [ðen] " [wʌt] [wʊd] [juː; jʊ]

so	he	had	only	heard	"	as	it	was	before	"	and	then	"	What	would	you
所以	他	有	仅有的	听到	"	作为	它	曾是	前	"	和	然后	"	什么	会	你

[laɪk] ?

like	?
喜欢	?

所以他只听到了"和以前一样"和"你想要什么？"

" [soʊ][hiː; hi] [sed] , " [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [ə'gen] [sʌm; səm] [deɪ] .

"	So	he	said	,	"	I	should	like	to	see	you	again	some	day	.
"	所以	他	说	,	"	我	应该	喜欢	到	看	你	再次	一些	天	.

于是他说："我希望有一天能再见到你。"

" [ðə; ði] [ə'rɪθmətɪk] ['feri] [smaɪld] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['bju:ti] [gru:] [mɔ:r] [ænd; ənd]

"	The	Arithmetic	Fairy	smiled	at	him	,	and	her	beauty	grew	more	and
"	这	算术	仙女	微笑	在	他	,	和	她	美丽	生长	更多的	和

[mɔ:r] ['reɪdiənt] .

more	radiant	.
更多的	辐射状	.

算术仙子对他笑了笑，她的美貌越来越耀眼。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][nɑ:t] [ɪk'spektɪd] [ðɪs] .

She	had	not	expected	this	.
她	有	不是	预期的	这	.

她没想到会发生这种事。

" [aɪ] [meɪd] [ʃʊr] [ju:; jʊ] [wʊd] [æsk][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['poʊni][ɔ:r][ə; eɪ] ['krɪkɪt] [bæt][ɔ:r][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [waɪt]

"	I	made	sure	you	would	ask	for	a	pony	or	a	cricket	bat	or	a	pair	of	white
"	我	制成	当然	你	会	问	为了	一个	小马	或者	一个	蟋蟀	蝙蝠	或者	一个	一对	的	白色的

[maɪs] ,

mice	,
小鼠	,

"我确保你会想要一匹小马、一根板球棒或者一对小白鼠，

" [ʃi:; ʃi] [sed] .

"	she	said	.
"	她	说	.

"她说。"

" [ju:; jʊ][ʃæl; ʃəl] [si:] [ˌem 'i:] [ə'gen] , ['edwɪn] .

"	You	shall	see	me	again	,	Edwin	.
"	你	将	看	我	再次	,	埃德温	.

"你还会再见到我的，埃德温。"

[ˌgʊd'baɪ] . " [-]

Goodbye	.	"	[	239	]
再见	.	"	[	-	]

再见。"[239]

[ænd; ənd][ðə; ði] [braɪt] ['vɪʒ(ə)n]['feɪdɪd] [ə'weɪ] [ɪn][ə; eɪ][dɪm] [mɪst] [ʌv; əv]['roʊzi] [pɜ:mju:'teɪʃnz] .

And	the	bright	vision	faded	away	in	a	dim	mist	of	rosy	permutations	.
和	这	明亮的	想象	褪色	离开	在	一个	暗淡	薄雾	的	红润	排列	.

而那美好的景象渐渐消逝在一片朦胧的玫瑰色幻象之中。

[wen] ['edwɪn][gɑ:t][hoʊm][hi:; hi] [hɜ:rd] [ðæt][ə; eɪ]['mɑ:d(ə)l]['endʒɪn][hæd; həd] [bɪn] [dɪ'skʌvərd] [ɪn][ðə; ði]

When	Edwin	got	home	he	heard	that	a	model	engine	had	been	discovered	in	the
什么时候	埃德温	得到	家	他	听到	那	一个	模型	引擎	有	到过	发现	在	这

['lɑ:rdər] ,

larder	,
食品储藏室	,

埃德温回到家时听说，有人在食品储藏室里发现了一台模型发动机。

[ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] ['gɪv(ə)n][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['jʌŋgər] ['brʌðər] .

and	had	been	given	to	his	younger	brother	.
和	有	到过	给定	到	他的	年轻	兄弟	.

并被送给了他的弟弟。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər][sʌm; səm] [rɔŋz] , [sʌm; səm] ['sɔrəuz] ,

There	are	some	wrongs	,	some	sorrows	,
那里	是	一些	错误	,	一些	悲伤	,

有些错误，有些悲伤，

[tu:; tə] [wɪtʃ] ['i:v(ə)n][ə; eɪ][pen] [laɪk] [maɪn] ['kænɑ:t] [hoʊp][tu:; tə][du:]['dʒʌstɪs] .

to	which	even	a	pen	like	mine	cannot	hope	to	do	justice	.
到	哪个	甚至	一个	笔	喜欢	矿	不能	希望	到	做	正义	.

即使像我这样的笔也无法尽述其美。

['edwɪn] [ɪz] [naʊ] [ə; eɪ]['kwaɪət] - ['lʊkɪŋ] [groʊn] - [ʌp]['pɜːrs(ə)n][ɪn][ə; eɪ] [blæk] [frɑːk] [koʊt] ;

Edwin	is	now	a	quiet	-	looking	grown	-	up	person	in	a	black	frock	coat	;
埃德温	是	现在	一个	安静的	-	寻找	生长	-	向上	人	在	一个	黑色的	连衣裙	外套	;

埃德温现在看起来是一位安静的成年人，穿着黑色礼服大衣；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [her] [ɪz] ['sloʊli] [wið'drɔiŋ] [ɪt'self][frʌm; frəm][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['lɜːrnɪd] [hed] .

and	his	hair	is	slowly	withdrawing	itself	from	the	top	of	his	learned	head	.
和	他的	头发	是	缓慢地	撤退	本身	从	这	顶部	的	他的	学习	头	.

他那饱经风霜的头顶上的头发正慢慢地向后缩去。

[aɪ] [sə'poʊz] [ˌaɪ 'tiː] [fiːlz] [ɪt'self] [ʌn'wɜːrði] [tuː; tə] ['kʌvər] [soʊ] [greɪt] [ə; eɪ] [breɪn] .

I	suppose	it	feels	itself	unworthy	to	cover	so	great	a	brain	.
我	认为	它	感觉	本身	不配	到	覆盖	所以	伟大的	一个	脑	.

我想它觉得自己配不上如此伟大的大脑。

[ðə; ði] ['feri] [hæz; həz] [bɪn] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ˌʌn'siːn] , [ðɪs] ['meni] [ə; eɪ] [jɪr] .

The	fairy	has	been	with	him	,	unseen	,	this	many	a	year	.
这	仙女	有	到过	和	他	,	看不见	,	这	许多	一个	年	.

多年来，仙女一直陪伴着他，只是无人看见。

[ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] [hiː; hi] [sɔː] [hɜːr; hər] .

The	other	day	he	saw	her	.
这	其他	天	他	锯	她	.

前几天他看见她了。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['siːniər] ['ræŋglər] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ; [ðæt] [wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] ['edwɪn] .

He	had	been	Senior	Wrangler	,	of	course	;	that	was	nothing	to	Edwin	.
他	有	到过	高级的	牧马人	,	的	课程	;	那	曾是	没有什么	到	埃德温	.

他当然是高级牛仔竞技选手；这对埃德温来说不算什么。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'strɑːnəmər] ['rɔɪəl] , [bʌt; bət] [ðæt] , ['æftər][ɔːl] , [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [raɪt]

And	he	was	Astronomer	Royal	,	but	that	,	after	all	,	he	had	a	right
和	他	曾是	天文学家	皇家	,	但	那	,	后	全部	,	他	有	一个	正确的

[tuː; tə][ɪk'spekt] .

to	expect	.
到	预计	.

他是皇家天文学家，但这毕竟是他应得的。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wen] [hiː; hi] [tʊk] [breθ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [rɪ'sɜːrtʃɪz] [wʌn] [deɪ] ,

But	it	was	when	he	took	breath	from	his	researches	one	day	,
但	它	曾是	什么时候	他	采取	气息	从	他的	研究	一	天	,

但就在有一天，当他从研究中稍作喘息时，

[ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [faʊnd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪn'ventɪd] [ə; eɪ][bræn] - [nuː] - [haɪ'pɑːθəsɪs]

and	suddenly	found	that	he	had	invented	a	bran	-	new	Hypernebular	Hypothesis
和	突然	成立	那	他	有	发明	一个	麸	-	新的	-	假设

— [ðæt] [hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['feri] ,

—	that	he	thought	of	the	Fairy	,
—	那	他	想法	的	这	仙女	,

突然间，他发现自己发明了一种全新的超星云假说——他想到了仙女，

[ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] , [hiː; hi] [bɪ'held] [hɜːr; hər] .

and	thinking	of	her	,	he	beheld	her	.
和	思维	的	她	,	他	观看	她	.

想着她，他看到了她。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['laɪtli] [pɔɪzd] [ə'bʌv] [ə; eɪ] [paɪl][ʌv; əv] [bʊks] [beɪst] [ɑːn] ['nuːtənz] “ [prɪn'sɪpɪəm] ,

She	was	lightly	poised	above	a	pile	of	books	based	on	Newton's	“	Principia	,
她	曾是	轻轻	准备	多于	一个	桩	的	图书	基于	在	牛顿	“	原理	,

她轻盈地站在一堆以牛顿《自然哲学的数学原理》为蓝本的书籍上方，

〞 [ænd; ənd] ['tɑːpt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [-]
〞 and topped with his [240]
〞 和 顶峰 和 他的 [-]

〞并加上了他的[240]

[oʊn] ['leɪtɪst] [wɜːrk] , “ [ðə; ði] [fɔːrθ] [ænd; ənd] ['fɜːrðər] [daɪ'menʃ(ə)nz] .
own latest work , “ The Fourth and Further Dimensions .
自己的 最新的 工作 , “ 这 第四 和 更远 方面 .

自己的最新作品《第四维度及更高维度》。

〞 [hiː; hi] [nuː] [hɜːr; hər][æt; ət][wʌns] , [ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi] [ə'priːʃieɪtɪd] , [mɔːr] [ðæn; ðən]['evər][ɪn][hɪz; ɪz]
〞 He knew her at once , and now he appreciated , more than ever in his
〞 他 知道 她 在 一次 , 和 现在 他 感谢 , 更多的 比 曾经 在 他的
[juːθ] ,
youth ,
青年 ,

“他一眼就认出了她，现在他比以往任何时候都更加欣赏她。”

[ðə; ði] ['reɪdiəns] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [aɪz] [ænd; ənd][ʌv; əv][hɜːr; hər] [wɪŋz] , [fɔːr; fər] [naʊ] [hiː; hi] [ˌʌndər'stʊd]
the radiance of her eyes and of her wings , for now he understood
这 辐射 的 她 眼睛 和 的 她 翅膀 , 为了 现在 他 理解
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

他现在明白了，她的眼睛和翅膀都散发着光芒。

“ [dɪr] , ['bjuːtɪf(ə)l] ['feri] , 〞 [hiː; hi] [sed] , “ [haʊ] [glæd][aɪ][ˌeɪ 'em][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [ə'gen] . 〞
“ Dear , beautiful Fairy , 〞 he said , “ how glad I am to see you again . 〞
“ 亲爱的 , 美丽的 仙女 , 〞 他 说 , “ 如何 高兴的 我 是 到 看 你 再次 . 〞

“亲爱的美丽仙女，”他说，“我真高兴再次见到你。”

“ [aɪv] [bɪn] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ɔːl][ðə; ði][taɪm] , 〞 [ʃiː; ʃi] [sed] .
“ I've been with you all the time , 〞 she said .
“ 我已经 到过 和 你 全部 这 时间 , 〞 她 说 .

“我一直都和你在一起，”她说。

“ [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd][duː] ['sʌmθɪŋ] [mɔːr] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .
“ I wish I could do something more for you .
“ 我 希望 我 可以 做 某物 更多的 为了 你 .

“我真希望我能为你做更多。”

[ɪz][ðer; ðər] ['eniθɪŋ] [juː; jʊ][wɑːnt] ?
Is there anything you want ?
是 那里 任何事物 你 想 ?

你想要什么吗?

〞 [ðə; ði] [greɪt] [ˌmæθəmə'tɪʃn] [huː] [wʌz; wəz]['edwɪn][ræn][hɪz; ɪz][hænd]['oʊvər][hɪz; ɪz] [θɪn] [her] .
〞 The great Mathematician who was Edwin ran his hand over his thin hair .
〞 这 伟大的 数学家 WHO 曾是 埃德温 跑 他的 手 超过 他的 薄的 头发 .

伟大的数学家埃德温用手捋了捋他稀疏的头发。

“ [noʊ] , 〞 [hiː; hi] [sed] , “ [noʊ] .
“ No , 〞 he said , “ no .
“ 不 , 〞 他 说 , “ 不 .

“不，”他说，“不。”

〞 [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [rɪ'membər] [ðə; ði] [skuːl] [ænd; ənd] ['sɪmpkɪnz] ['maɪnər][ænd; ənd][ðə; ði][oʊld]
〞 And then he remembered the school and Simpkins minor and the old
〞 和 然后 他 记得 这 学校 和 辛普金斯 次要的 和 这 老的
[desk] [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [kiːp] ['faɪərwɜːrk] [fjʊ'zi] [ɪn] .
desk he used to keep firework fusees in .
桌子 他 用过的 到 保持 焰火 保险丝 在 .

“然后他想起了学校、辛普金斯中学，还有他以前用来放烟花引信的那张旧桌子。

“ [ən'les] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] , “ [juː; jʊ][kʊd; kəd] [meɪk] [ˌem 'iː] [jʌŋ] [ə'gen] .

“	Unless	,	”	he	added	,	“	you	could	make	me	young	again	.
“	除非	,	”	他	额外	,	“	你	可以	制作	我	年轻的	再次	.

“除非，”他补充道，“你能让我重返青春。”

” [ʃiː; ʃi] [drɑːpt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ter; tɪ(ə)r] , [klɪr] [æz; əz][ə; eɪ] ['sɑːlvd] ['prɑːbləm] .

”	She	dropped	a	little	tear	,	clear	as	a	solved	problem	.
”	她	掉落	一个	小的	撕	,	清除	作为	一个	已解决	问题	.

“她滑落了一滴泪，清晰可见，就像问题已经解决一样。”

“ [aɪ] [kɑːnt] [duː] [ðæt] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	I	can't	do	that	,	”	she	said	.
“	我	不能	做	那	,	”	她	说	.

“我做不到，”她说。

“ [juː; jʊ] [kɑːnt] [hæv; həv] ['evriθɪŋ] .

“	You	can't	have	everything	.
“	你	不能	有	一切	.

你不可能拥有一切。

[ðə; ðiː]['oʊnli]['pɜːrs(ə)n] [huː] [kʊd; kəd][duː] [ðæt] [fɔːr; fər][juː; jʊ][ɪz][ðə; ðiː] [lʌv] ['feri] .

The	only	person	who	could	do	that	for	you	is	the	Love	Fairy	.
这	仅有的	人	WHO	可以	做	那	为了	你	是	这	爱	仙女	.

唯一能为你做到这一点的人就是爱情仙子。

[ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [faʊnd] [hɜːr; hər] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ˌem 'iː][juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['ɔːlweɪz] [jʌŋ] ,

If	you	had	found	her	instead	of	me	you	would	have	been	always	young	,
如果	你	有	成立	她	反而	的	我	你	会	有	到过	总是	年轻的	,

如果你遇到的是她而不是我，你就会永远年轻。

[bʌt; bət][juː; jʊ] ['wʊdnt] [hæv; həv] [ɪn'ventɪd] [ðə; ðiː] - [haɪ'pɑːθəsɪs] . ”

but	you	wouldn't	have	invented	the	Hypernebular	Hypothesis	.	”
但	你	不会	有	发明	这	-	假设	.	”

但你不可能提出超星云假说。”

“ [aɪ] [sə'poʊz] [aɪ][ʃæl; ʃəl] ['nevər] ['nevər] [faɪnd][hɜːr; hər] [naʊ] ? ” [sed] ['edwɪn] ,

“	I	suppose	I	shall	never	never	find	her	now	?	”	said	Edwin	,
“	我	认为	我	将	绝不	绝不	寻找	她	现在	?	”	说	埃德温	,

“看来我永远也找不到她了？”埃德温说道。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] [hiː; hi] [lʊkt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðiː] ['wɪndoʊ] [tuː; tə][ðə; ðiː] ['gɑːrdn] ,

and	as	he	spoke	he	looked	out	of	the	window	to	the	garden	,
和	作为	他	辐	他	看起来	出去	的	这	窗户	到	这	花园	,

他一边说话，一边望向窗外的花园。

[wer] [ə; eɪ][gɜːrl][wʌz; wəz] ['gæðərɪŋ] ['roʊziz] . [-]

where	a	girl	was	gathering	roses	.	[	241	]
在哪里	一个	女孩	曾是	采集	玫瑰	.	[	-	]

一个女孩正在采摘玫瑰。[241]

“ [aɪ] ['wʌndər] ! ” [sed] [ʃiː; ʃi] .

“	I	wonder	!	”	said	she	.
“	我	想知道	!	”	说	她	.

“我很好奇！”她说道。

“ [ðə; ðiː] [lʌv] ['feri] ['dʌznt] [lɪv; laɪv][ɪn] - [ɔːr] [bʊks] [ɑːn] [fɔːrθ] [daɪ'menʃ(ə)nz] . ”

“	The	Love	Fairy	doesn't	live	in	schooldesks	or	books	on	Fourth	Dimensions	.	”
“	这	爱	仙女	不	居住	在	-	或者	图书	在	第四	方面	.	”

“爱情仙子不住在课桌里，也不住在第四维度的书本里。”

“ [aɪ] ['wʌndər] ! ” [sed] ['edwɪn] .

“	I	wonder	!	”	said	Edwin	.
“	我	想知道	!	”	说	埃德温	.

“我很好奇！”埃德温说道。

“ [dʌz] [ðə; ði] [lʌv] ['feri] [lɪv; laɪv][ɪn] ['ga:dnz] ? ”

“	Does	the	Love	Fairy	live	in	gardens	?	”
”	做	这	爱	仙女	居住	在	花园	?	”

“爱情仙子住在花园里吗？”

“ [aɪ] ['wʌndər] ! ” ['ekəud] [ðə; ði] [ə'rɪθmətɪk] ['feri] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['sædli] ,

“	I	wonder	!	”	echoed	the	Arithmetic	Fairy	,	a	little	sadly	,
”	我	想知道	!	”	回声	这	算术	仙女	,	一个	小的	令人遗憾的是	,

“我真想知道！”算术仙子略带伤感地重复道。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [spred] [hɜ:r; hər] [braɪt] [wɪŋz] [ænd; ənd] [flu:] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊpən] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd]

and	she	spread	her	bright	wings	and	flew	out	of	the	open	window	and
和	她	传播	她	明亮的	翅膀	和	飞翔	出去	的	这	打开	窗户	和

[aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['stɔ:ri] .

out	of	this	story	.
出去	的	这	故事	.

于是她展开明亮的翅膀，飞出了敞开的窗户，飞出了这个故事。

['edwɪn] [went] [aʊt] ['ɪntu:][ðə; ði] [roʊz] ['gɑ:rdn] .

Edwin	went	out	into	the	rose	garden	.
埃德温	去	出去	进入	这	玫瑰	花园	.

埃德温走到玫瑰园里去。

[ænd; ənd][dɪd][hi:; hi][faɪnd][ðə; ði] [lʌv] ['feri] ?

And	did	he	find	the	Love	Fairy	?
和	做过	他	寻找	这	爱	仙女	?

他找到爱情仙女了吗?

[aɪ] ['wʌndər] !

I	wonder	!
我	想知道	!

我想知道！

[ˌpi: 'es] . — [ðə; ði] ['feloʊ] [ʌv; əv] ['trɪnəti] [sez] [ðə; ði] ['ænsər] [tu:; tə] [ðæt] [sʌm; səm][ɪz] [ˌnaɪn'ti:n] [paʊndz] ,

PS	.	—	The	Fellow	of	Trinity	says	the	answer	to	that	sum	is	nineteen	pounds	,
PS	.	—	这	同伴	的	三位一体	说道	这	回答	到	那	和	是	十九	磅	,

附言——三一学院的研究员说，这个数额的答案是十九英镑。

[ˌnaɪn'ti:n] ['ʃɪlɪŋ] [ænd; ənd] [tu:] [pens] [ænd; ənd][wʌn] - [θɜ:rd][ʌv; əv][ə; eɪ] ['peni] .

nineteen	shillings	and	two	pence	and	one	-	third	of	a	penny	.
十九	先令	和	二	便士	和	一	-	第三	的	一个	一分钱	.

十九先令二便士又三分之一便士。

[dʌz] [ðə; ði] ['feloʊ] [ʌv; əv] ['trɪnəti] [spi:k] [ðə; ði] [tru:θ] ?

Does	the	Fellow	of	Trinity	speak	the	truth	?
做	这	同伴	的	三位一体	说话	这	真相	?

三一学院的院士说的是真话吗?

[aɪ] ['wʌndər] ! [-] [-] [-] [-]

I	wonder	!	[	242	]	[	243	]	[	244	]	[	245	]
我	想知道	!	[	-	]	[	-	]	[	-	]	[	-	]

我想知道！[242][243][244][245]

[ðə; ði] [taʊn] [ɪn] [ðə; ði] ['laɪbreri] [ɪn]

THE	TOWN	IN	THE	LIBRARY	IN
这	镇	在	这	图书馆	在

图书馆里的小镇

[ðə; ði] [taʊn] [ɪn] [ðə; ði] ['laɪbreri]

THE	TOWN	IN	THE	LIBRARY
这	镇	在	这	图书馆

图书馆里的城镇

['rəjzəmənd,'rɔ-][ænd; ənd]['feɪbiən][wɜːr; wər][left] [ə'loʊn][ɪn][ðə; ði]['laɪbreri] .

ROSAMUND	and	Fabian	were	left	alone	in	the	library	.
罗莎蒙德	和	法比安	是	左边	独自的	在	这	图书馆	.

罗莎蒙德和法比安被单独留在图书馆里。

[juː; jʊ] [meɪ] [nɑːt] [bɪ'liːv] [ðɪs] ; [bʌt; bət][aɪ][əd'vaɪz][juː; jʊ][tuː; tə] [bɪ'liːv] ['evriθɪŋ] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] ,

You	may	not	believe	this	;	but	I	advise	you	to	believe	everything	I	tell	you	,
你	可能	不是	相信	这	;	但	我	建议	你	到	相信	一切	我	告诉	你	,

你或许不相信，但我建议你相信我所说的一切。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] .

because	it	is	true	.
因为	它	是	真的	.

因为这是事实。

[truːθ] [ɪz]['streɪndʒər][ðæn; ðən]['stɔːri] - [bʊks] ,

Truth	is	stranger	than	story	-	books	,
真相	是	陌生人	比	故事	-	图书	,

现实往往比故事书更离奇。

[ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ] [groʊ] [ʌp][juː; jʊ] [wɪl] [hɪr] ['piːp(ə)l] [seɪ] [ðɪs] [tɪl] [juː; jʊ] [groʊ] [kwaɪt] [sɪk] [ʌv; əv]

and	when	you	grow	up	you	will	hear	people	say	this	till	you	grow	quite	sick	of
和	什么时候	你	生长	向上	你	将要	听到	人们	说	这	直到	你	生长	相当	生病的	的

['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm] :

listening	to	them	:
聆听	到	他们	:

等你长大后，你会一直听到人们这么说，直到你听得厌烦为止：

[juː; jʊ] [wɪl] [ðen] [wɑːnt][tuː; tə] [raɪt] [ðə; ði]['streɪndʒɪst]['stɔːri] [ðæt] ['evər][wʌz; wəz] — [dʒʌst][tuː; tə] [ʃoʊ]

you	will	then	want	to	write	the	strangest	story	that	ever	was	—	just	to	show
你	将要	然后	想	到	写	这	最奇怪的	故事	那	曾经	曾是	—	只是	到	展示

[ðæt] [sʌm; səm] ['stɔːriz] [kæn; kən][biː; bi]['streɪndʒər][ðæn; ðən] [truːθ] .

that	some	stories	can	be	stranger	than	truth	.
那	一些	故事	能	是	陌生人	比	真相	.

然后你会想要写出有史以来最离奇的故事——只是为了证明有些故事比真相更离奇。

['mʌðər] [wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ə'loʊn] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [nɜːrs] [wʌz; wəz] [ɪl]

Mother	was	obliged	to	leave	the	children	alone	,	because	Nurse	was	ill
母亲	曾是	有义务	到	离开	这	孩子们	独自的	,	因为	护士	曾是	患病的

[wɪð; wɪθ] ['miːz(ə)lz] ,

with	measles	,
和	麻疹	,

由于保姆得了麻疹，母亲不得不把孩子们独自留在家中。

[wɪtʃ] [siːmz] [ə; eɪ] ['beɪbiɪʃ] [θɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [groʊn] - [ʌp] [nɜːrs] [tuː; tə][hæv; həv] — [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz]

which	seems	a	babyish	thing	for	a	grown	-	up	nurse	to	have	—	but	it	is
哪个	似乎	一个	幼稚	事物	为了	一个	生长	-	向上	护士	到	有	—	但	它	是

[kwaɪt] [truː] .

quite	true	.
相当	真的	.

对于一个成年护士来说，这似乎是一种幼稚的想法——但事实的确如此。

[ɪf] [aɪ][hæd; həd] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp] ['eniθɪŋ] [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [sed] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ɪl] [ʌv; əv]

If	I	had	wanted	to	make	up	anything	I	could	have	said	she	was	ill	of
如果	我	有	通缉	到	制作	向上	任何事物	我	可以	有	说	她	曾是	患病的	的

[ə; eɪ]['broʊkən] [hɑːrt] [ɔːr][ə; eɪ] [breɪn] - ['fiːvər] ,

a	broken	heart	or	a	brain	-	fever	,
一个	破碎的	心	或者	一个	脑	-	发烧	,

如果我想编造什么，我可以说她是因为失恋或者脑膜炎而生病。

[wɪtʃ] ['ɔːlweɪz] ['hæpənz] [ɪn] [bʊks] .

which	always	happens	in	books	.
哪个	总是	发生	在	图书	.

这种情况在书里总是发生。

[bʌt; bət][aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [spiːk] [ðə; ði] [truːθ] ['iːv(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [saʊndz] ['sɪli] .

But	I	wish	to	speak	the	truth	even	if	it	sounds	silly	.
但	我	希望	到	说话	这	真相	甚至	如果	它	声音	愚蠢的	.

但我希望说出真相，即使它听起来很傻。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['miːz(ə)lz] . [-]

And	it	was	measles	.	[	246	]
和	它	曾是	麻疹	.	[	-	]

原来是麻疹。[246]

['mʌðər] [kʊd; kəd][nɑːt] [steɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['tʃɪldrən] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['krɪsməs] [iːv] ,

Mother	could	not	stay	with	the	children	,	because	it	was	Christmas	Eve	,
母亲	可以	不是	停留	和	这	孩子们	,	因为	它	曾是	圣诞节	前夕	,

因为是平安夜，母亲不能留下来陪孩子们。

[ænd; ənd][ɑːn] [ðæt] [deɪ] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [pʊr] [oʊld] ['piːp(ə)l] [keɪm] [ʌp][tuː; tə][get][ðer; ðər] ['krɪsməs]

and	on	that	day	a	lot	of	poor	old	people	came	up	to	get	their	Christmas
和	在	那	天	一个	很多	的	贫穷的	老的	人们	来了	向上	到	得到	他们的	圣诞节

['prez(ə)nts] ,

presents	,
礼物	,

那天，很多贫困的老人前来领取他们的圣诞礼物。

[tiː] [ænd; ənd] [snʌf] , [ænd; ənd] ['flænl] ['petɪkəʊts] , [ænd; ənd][wɔːrm] [keɪps] ,

tea	and	snuff	,	and	flannel	petticoats	,	and	warm	capes	,
茶	和	鼻烟	,	和	绒布	衬裙	,	和	温暖的	披风	,

茶、鼻烟、法兰绒衬裙和保暖的披肩，

[ænd; ənd][bɑːksɪz][ʌv; əv] ['niːdlz] [ænd; ənd] ['kɑːt(ə)n] [ænd; ənd] [θɪŋz] [laɪk] [ðæt] .

and	boxes	of	needles	and	cottons	and	things	like	that	.
和	盒子	的	针	和	棉花	和	事物	喜欢	那	.

还有成箱的针线和棉花之类的东西。

['dʒen(ə)rəli][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [helpt] [tuː; tə] [gɪv] [aʊt][ðə; ði]['prez(ə)nts] ,

Generally	the	children	helped	to	give	out	the	presents	,
一般来说	这	孩子们	帮助	到	给	出去	这	礼物	,

孩子们通常会帮忙分发礼物。

[bʌt; bət] [ðɪs] [jɪr] ['mʌðər] [wʌz; wəz] [ə'freɪd] [ðeɪ] [maɪt] [biː; bi]['goʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv] ['miːz(ə)lz]

but	this	year	Mother	was	afraid	they	might	be	going	to	have	measles
但	这	年	母亲	曾是	害怕的	他们	可能	是	去	到	有	麻疹

[ðəm'selvz] ,

themselves	,
他们自己	,

但今年母亲担心他们自己也会得麻疹。

[ænd; ənd] ['miːz(ə)lz] [ɪz][ə; eɪ] ['næsti] ['fɔːrwərd] ['ɪlnəs] [wɪð; wɪθ][noʊ] ['mænərz] [æt; ət][ɔːl] .

and	measles	is	a	nasty	forward	illness	with	no	manners	at	all	.
和	麻疹	是	一个	可恶的	向前	疾病	和	不	礼仪	在	全部	.

麻疹是一种极其恶劣、传播迅速的疾病，毫无礼貌可言。

[juː; jʊ][kæn; kən] [kætʃ] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [noʊ] [ðeɪv] [gɑːt][ˌaɪ 'tiː] ,

You	can	catch	it	from	a	person	before	they	know	they've	got	it	,
你	能	抓住	它	从	一个	人	前	他们	知道	他们有	得到	它	,

你可能在别人意识到自己患病之前就被传染了。

[ænd; ənd] [ɪf] ['rəjzəmənd,'rɔ-][ænd; ənd]['feɪbiən][hæd; həd] [bɪn] ['goʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [ðeɪ] [maɪt]

and	if	Rosamund	and	Fabian	had	been	going	to	have	it	they	might
和	如果	罗莎蒙德	和	法比安	有	到过	去	到	有	它	他们	可能

[hæv; həv]['gɪv(ə)n][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ɔːl][ðə; ði][oʊld][men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [huː] [keɪm] [ʌp][tuː; tə][get][ðer; ðər]

have	given	it	to	all	the	old	men	and	women	who	came	up	to	get	their
有	给定	它	到	全部	这	老的	男人	和	女性	WHO	来了	向上	到	得到	他们的

['krɪsməs] ['prez(ə)nts] .

Christmas	presents	.
圣诞节	礼物	.

如果罗莎蒙德和法比安打算把礼物送给他们，他们可能会把礼物送给所有前来领取圣诞礼物的老人们。

[ænd; ənd] ['miːz(ə)lz] [ɪz][ə; eɪ]['prez(ə)nt][noʊ][oʊld][men][ɔːr] ['wɪmɪn] [wɑːnt][tuː; tə][hæv; həv]['gɪv(ə)n][ðem; ðəm] ,

And	measles	is	a	present	no	old	men	or	women	want	to	have	given	them	,
和	麻疹	是	一个	展示	不	老的	男人	或者	女性	想	到	有	给定	他们	,

麻疹是任何老人都不想收到的礼物。

['iːv(ə)n][æt; ət] ['krɪsməs] [taɪm] , [noʊ] ['mætər] [haʊ] [oʊld] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] .

even	at	Christmas	time	,	no	matter	how	old	they	may	be	.
甚至	在	圣诞节	时间	,	不	事情	如何	老的	他们	可能	是	.

即使在圣诞节期间，无论他们多大年纪。

[ðeɪ] [wʊd] [nɑːt][maɪnd][breɪn] - ['fiːvər][ɔːr][ə; eɪ]['broʊkən][hɑːrt] [soʊ] [mʌtʃ] [pər'hæps] — [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]

They	would	not	mind	brain	-	fever	or	a	broken	heart	so	much	perhaps	—	because
他们	会	不是	头脑	脑	-	发烧	或者	一个	破碎的	心	所以	很多	也许	—	因为

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [mɔːr] ['ɪntrəstɪŋ] .

it	is	more	interesting	.
它	是	更多的	有趣的	.

他们或许不会太在意脑膜炎或心碎——因为这些事更有趣。

[bʌt; bət][noʊ][wʌn][kæn; kən] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv] ['miːz(ə)lz] ,

But	no	one	can	think	it	interesting	to	have	measles	,
但	不	一	能	思考	它	有趣的	到	有	麻疹	,

但没有人会觉得得麻疹是一件有趣的事。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] [tɪl] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði][pɑːrt] [wer] [ðeɪ] [gɪv] [juː; jʊ]['dʒeli][ænd; ənd] [bɔɪld] [soʊl]

at	any	rate	till	you	come	to	the	part	where	they	give	you	jelly	and	boiled	sole
在	任何	速度	直到	你	来	到	这	部分	在哪里	他们	给	你	果冻	和	煮沸	唯一

.

:

.

总之，直到他们给你果冻和煮鳎鱼为止。

[soʊ][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] [left] [ə'loʊn] .

So	the	children	were	left	alone	.
所以	这	孩子们	是	左边	独自的	.

于是孩子们就被单独留下了。

[bɪ'fɔːr] ['mʌðər] [went] [ə'weɪ] [ʃiː; ʃi] [sed] —

Before	Mother	went	away	she	said	—
前	母亲	去	离开	她	说	—

母亲临走前说道——

“ [lʊk] [hɪr] , [dɪrz] , [juː; jʊ] [meɪ] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [brɪks] , [ɔːr] [meɪk] ['pɪktʃərz] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər]

“	Look	here	,	dears	,	you	may	play	with	your	bricks	,	or	make	pictures	with	your
“	看	这里	,	亲爱的们	,	你	可能	玩	和	你的	砖块	,	或者	制作	图片	和	你的

['prɪti] [-]

pretty	[	247	]
漂亮的	[	-	]

“看这里，亲爱的们，你们可以玩积木，或者用你们漂亮的[247]画画

[blɑːks] [ðæt] [kaɪnd]['ʌŋk(ə)l] ['tɔməs] [geɪv] [juː; jʊ] ,
blocks **that** **kind** **Uncle** **Thomas** **gave** **you** **,**
积木 那 种类 叔叔 托马斯 给予 你 ,

那块积木是托马斯叔叔好心送给你的。

[bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt] [tʌtʃ] [ðə; ði] [tuː] [tɑːp] - [drɔːrz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bjʊroʊ] .
but **you** **must** **not** **touch** **the** **two** **top** **-** **drawers** **of** **the** **bureau** **.**
但 你 必须 不是 触碰 这 二 顶部 - 抽屉 的 这 局 .

但你不能碰书桌最上面的两个抽屉。

[naʊ] [dəunt] [fər'get] .
Now **don't** **forget** **.**
现在 不 忘记 .

别忘了。

[ænd; ənd] [ɪf] [jʊə(r)] [gʊd] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [tiː] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][pər'hæps][ðer; ðər] [wɪl]
And **if** **you're** **good** **you** **shall** **have** **tea** **with** **me** **,** **and** **perhaps** **there** **will**
和 如果 你是 好的 你 将 有 茶 和 我 , 和 也许 那里 将要
[biː; bi] [keɪk] .
be **cake** **.**
是 蛋糕 .

如果你表现好，就可以和我一起喝茶，也许还会有蛋糕。

[naʊ] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [gʊd] , [wəʊnt][juː; jʊ] ?
Now **you** **will** **be** **good** **,** **won't** **you** **?**
现在 你 将要 是 好的 , 惯于 你 ?

现在你会乖乖的，对吧?

" ['feɪbiən][ænd; ənd]['rəjzəmənd,'rɔ-] ['prɑːmɪst] ['feɪθfəli] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] ['veri] [gʊd] [ænd; ənd]
" **Fabian** **and** **Rosamund** **promised** **faithfully** **that** **they** **would** **be** **very** **good** **and**
" 法比安 和 罗莎蒙德 承诺 忠实 那 他们 会 是 非常 好的 和
[ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt] [tʌtʃ] [ðə; ði] [tuː] [tɑːp] - [drɔːrz] ,
that **they** **would** **not** **touch** **the** **two** **top** **-** **drawers** **,**
那 他们 会 不是 触碰 这 二 顶部 - 抽屉 ,

"法比安和罗莎蒙德信誓旦旦地保证，他们会非常乖，绝不会碰最上面的两个抽屉。"

[ænd; ənd] ['mʌðər] [went] [ə'weɪ] [tuː; tə] [siː] [ə'baʊt][ðə; ði] ['flænl] ['petɪkəʊts] [ænd; ənd][ðə; ði] [tiː]
and **Mother** **went** **away** **to** **see** **about** **the** **flannel** **petticoats** **and** **the** **tea**
和 母亲 去 离开 到 看 关于 这 绒布 衬裙 和 这 茶
[ænd; ənd] [snʌf] [ænd; ənd][tə'bækoʊ][ænd; ənd] [θɪŋz] .
and **snuff** **and** **tobacco** **and** **things** **.**
和 鼻烟 和 烟草 和 事物 .

母亲离开去查看法兰绒衬裙、茶叶、鼻烟、烟草和其他东西。

[wen] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər][left] [ə'loʊn] , ['feɪbiən] [sed] —
When **the** **children** **were** **left** **alone** **,** **Fabian** **said** **—**
什么时候 这 孩子们 是 左边 独自的 , 法比安 说 —

当孩子们被单独留下时，法比安说——

" [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] ['veri] [gʊd] ,
" **I** **am** **going** **to** **be** **very** **good** **,**
" 我 是 去 到 是 非常 好的 ,

"我会表现得非常好，

[aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [mʌtʃ] [mɔːr] [gʊd] [ðæn; ðən] ['mʌðər] [iks'pekts][ˌem 'iː][tuː; tə] . "
I **shall** **be** **much** **more** **good** **than** **Mother** **expects** **me** **to** **.** **"**
我 将 是 很多 更多的 好的 比 母亲 预期 我 到 . "

我一定会比母亲期望的要好得多。

“ [wiː; wi] [wəʊnt] [lʊk] [ɪn] [ðə; ði] [drɔːrz] , ” [sed] ['rəjzəmənd,'rɔ-] , ['stroʊkɪŋ] [ðə; ði] ['ʃaɪni] [tɑːp] [ʌv; əv] [ðə; ði]

“	We	won't	look	in	the	drawers	,	”	said	Rosamund	,	stroking	the	shiny	top	of	the
”	我们	惯于	看	在	这	抽屉	,	”	说	罗莎蒙德	,	抚摸	这	闪亮的	顶部	的	这

['bjʊroʊ] .

bureau	.
局	.

“我们不会去看抽屉，”罗莎蒙德一边说着，一边抚摸着梳妆台闪亮的台面。

“ [wiː; wi] [wəʊnt] ['iːv(ə)n] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ðə; ði] [in'saidz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [drɔːrz] , ” [sed] ['feɪbiən] .

“	We	won't	even	think	about	the	insides	of	the	drawers	,	”	said	Fabian	.
”	我们	惯于	甚至	思考	关于	这	内部	的	这	抽屉	,	”	说	法比安	.

“我们甚至都不会去想抽屉里面是什么，”法比安说。

[hiː; hi] [stroʊkt] [ðə; ði] ['bjʊroʊ] [tuː] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] [left] [fɔːr] [lɔːŋ] [striːks] [ɑːn] [ˌaɪ 'tiː] ,

He	stroked	the	bureau	too	and	his	fingers	left	four	long	streaks	on	it	,
他	抚摸	这	局	也	和	他的	手指	左边	四	长的	连胜	在	它	,

他也抚摸了梳妆台，手指在上面留下了四道长长的痕迹。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] ['iːtɪŋ] ['tɑːfi] .

because	he	had	been	eating	toffee	.
因为	他	有	到过	吃	奶糖	.

因为他一直在吃太妃糖。

“ [aɪ] [sə'poʊz] , ” [hiː; hi] [sed] ['prez(ə)ntli] , “ [wiː; wi] [meɪ] ['oʊpən] [ðə; ði] [tuː] ['bɑːtəm] [drɔːrz] ?

“	I	suppose	,	”	he	said	presently	,	“	we	may	open	the	two	bottom	drawers	?
”	我	认为	,	”	他	说	目前	,	“	我们	可能	打开	这	二	底部	抽屉	?

“我想，”他过了一会儿说道，“我们可以打开最下面的两个抽屉吗？”

['mʌðər] ['kudnt] [hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [mis'teik] — [kʊd; kəd] [ʃiː; ʃi] ?

Mother	couldn't	have	made	a	mistake	—	could	she	?
母亲	不能	有	制成	一个	错误	—	可以	她	?

母亲不可能犯错吧?

” [soʊ] [ðeɪ] ['oʊpənd] [ðə; ði] [tuː] ['bɑːtəm] [drɔːrz] [dʒʌst] [tuː; tə] [biː; bi] [ʃʊr] [ðæt] ['mʌðər] ['hædnt] [meɪd]

”	So	they	opened	the	two	bottom	drawers	just	to	be	sure	that	Mother	hadn't	made
”	所以	他们	打开	这	二	底部	抽屉	只是	到	是	当然	那	母亲	之前没有	制成

[ə; eɪ] [-]

a	[	248	]
一个	[	-	]

“于是他们打开了最下面的两个抽屉，只是为了确认母亲没有做[248]

[mis'teik] ,

mistake	,
错误	,

错误，

[ænd; ənd] [tuː; tə] [siː] ['weðər] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['eniθɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['bɑːtəm] [drɔːrz] [ðæt] [ðeɪ] [ɔːt]

and	to	see	whether	there	was	anything	in	the	bottom	drawers	that	they	ought
和	到	看	无论	那里	曾是	任何事物	在	这	底部	抽屉	那	他们	应该

[nɑːt] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] .

not	to	look	at	.
不是	到	看	在	.

并查看最底层的抽屉里是否有他们不应该看的东西。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['bɑːtəm] [drɔːr] [ʌv; əv] [ɔːl] [hæd; həd] ['oʊnli] [oʊld] ['mægəzinz] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] .

But	the	bottom	drawer	of	all	had	only	old	magazines	in	it	.
但	这	底部	抽屉	的	全部	有	仅有的	老的	杂志	在	它	.

但最底层的抽屉里只有旧杂志。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [nekst] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bɑːtəm] [drɔːr] [hæd; həd] [ə; eɪ] [lɑːt] [ʌv; əv] ['pepərz] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] .

And	the	next	to	the	bottom	drawer	had	a	lot	of	papers	in	it	.
和	这	下一个	到	这	底部	抽屉	有	一个	很多	的	文件	在	它	.

倒数第二个抽屉里装满了文件。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [nuː] [æt; ət][wʌns][baɪ][ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pepərz] [ðæt] [ðeɪ] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə]

The	children	knew	at	once	by	the	look	of	the	papers	that	they	belonged	to
这	孩子们	知道	在	一次	经过	这	看	的	这	文件	那	他们	属于	到

['fɑːðɝz] [greɪt] [wɜːrk] [ə'baʊt] [ðə; ði] [də'mestɪk] [laɪf] [ʌv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['druːidz] ,

Father's	great	work	about	the	Domestic	Life	of	the	Ancient	Druids	,
父亲的	伟大的	工作	关于	这	国内的	生活	的	这	古老的	德鲁伊	,

孩子们一眼就从纸张的样子看出，这些纸张属于父亲关于古代德鲁伊家庭生活的巨著。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [nuː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [raɪt] — [ɔːr]['iːv(ə)n] ['ɪntrəstɪŋ] — [tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [riːd]

and	they	knew	it	was	not	right	—	or	even	interesting	—	to	try	to	read
和	他们	知道	它	曾是	不是	正确的	—	或者	甚至	有趣的	—	到	尝试	到	读

['ʌðər] ['piːpəlz] ['pepərz] .

other	people's	papers	.
其他	人们的	文件	.

他们知道，试图阅读别人的论文是不对的，甚至是无趣的。

[soʊ] [ðeɪ] [ʃʌt] [ðə; ði] [drɔːrz] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] , [ænd; ənd]['feɪbiən] [sed] ,

So	they	shut	the	drawers	and	looked	at	each	other	,	and	Fabian	said	,
所以	他们	关闭	这	抽屉	和	看起来	在	每个	其他	,	和	法比安	说	,

于是他们关上抽屉，互相看着对方，法比安说：

“ [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [raɪt] [tuː; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [brɪks] [ænd; ənd][ðə; ði] ['prɪti] [blɑːks]

“	I	think	it	would	be	right	to	play	with	the	bricks	and	the	pretty	blocks
“	我	思考	它	会	是	正确的	到	玩	和	这	砖块	和	这	漂亮的	积木

[ðæt] ['ʌŋk(ə)l] ['tɔməs] [geɪv] [ˌjuː 'es] .

that	Uncle	Thomas	gave	us	.
那	叔叔	托马斯	给予	我们	.

“我觉得玩托马斯叔叔送给我们的砖块和漂亮的积木是件很合适的事。”

” [bʌt; bət]['rəjzəmənd,'rɔ-][wʌz; wəz] ['jʌŋgər] [ðæn; ðən]['feɪbiən] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] , “ [aɪ][ˌeɪ 'em]['taɪərd]

”	But	Rosamund	was	younger	than	Fabian	,	and	she	said	,	“	I	am	tired
”	但	罗莎蒙德	曾是	年轻	比	法比安	,	和	她	说	,	“	我	是	疲劳的

[ʌv; əv][ðə; ði] [blɑːks] ,

of	the	blocks	,
的	这	积木	,

但罗莎蒙德比法比安年轻，她说：“我厌倦了这些积木，

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em]['taɪərd][ʌv; əv]['ʌŋk(ə)l] ['tɔməs] .

and	I	am	tired	of	Uncle	Thomas	.
和	我	是	疲劳的	的	叔叔	托马斯	.

我厌倦了托马斯叔叔。

[aɪ] [wʊd] ['ræðər] [lʊk] [ɪn][ðə; ði] [drɔːrz] . ”

I	would	rather	look	in	the	drawers	.	”
我	会	相当	看	在	这	抽屉	.	”

我宁愿去抽屉里看看。

“ [soʊ] [wʊd] [aɪ] , ” [sed] ['feɪbiən] .

“	So	would	I	,	”	said	Fabian	.
“	所以	会	我	,	”	说	法比安	.

“我也会这么做，”法比安说。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['bjʊroʊ] .

And	they	stood	looking	at	the	bureau	.
和	他们	站立	寻找	在	这	局	.

他们站在那里，望着办公室。

[pər'hæps][juː; jʊ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [ə; eɪ] ['bjʊroʊ] [ɪz] — ['tʃɪldrən] [lɜːrn] ['veri] ['lɪt(ə)l][æt; ət] [skuːl]

Perhaps	you	don't	know	what	a	bureau	is	—	children	learn	very	little	at	school
也许	你	不	知道	什么	一个	局	是	—	孩子们	学习	非常	小的	在	学校

['naʊədeɪz] — [soʊ][aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [ə; eɪ] ['bjʊroʊ] [ɪz][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [tʃest] [ʌv; əv] [drɔːrz] .

nowadays	—	so	I	will	tell	you	that	a	bureau	is	a	kind	of	chest	of	drawers	.
如今	—	所以	我	将要	告诉	你	那	一个	局	是	一个	种类	的	胸部	的	抽屉	.

也许你不知道什么是五斗柜——现在的孩子在学校学到的东西很少——所以我告诉你，五斗柜是一种抽屉柜。

['sʌmtaɪmz] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ə; eɪ] ['bʊkkeɪs] [ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

Sometimes	it	has	a	bookcase	on	the	top	of	it	,
有时	它	有	一个	书柜	在	这	顶部	的	它	,

有时上面会放一个书架。

[ænd; ənd] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] ['lɪt(ə)l][tɑːp]['kɔːrnər] [drɔːrz] [laɪk][ðə; ði] [tʃests] [ʌv; əv] [-]

and	instead	of	the	two	little	top	corner	drawers	like	the	chests	of	[	249	]
和	反而	的	这	二	小的	顶部	角落	抽屉	喜欢	这	箱子	的	[	-	]

而不是像[249] 那样的两个小顶角抽屉

[drɔːrz] [ɪn][ə; eɪ]['bedruːm; 'bedrʊm][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ə; eɪ] ['sloʊpɪŋ] [lɪd] ,

drawers	in	a	bedroom	it	has	a	sloping	lid	,
抽屉	在	一个	卧室	它	有	一个	倾斜的	盖	,

卧室里的抽屉，它的盖子是倾斜的。

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kwaɪt] ['oʊpən][juː; jʊ] [pʊl] [aʊt] [tuː] ['lɪt(ə)l] ['bɔrdz] [ˌʌndər'niːθ] — [ænd; ənd]

and	when	it	is	quite	open	you	pull	out	two	little	boards	underneath	—	and
和	什么时候	它	是	相当	打开	你	拉	出去	二	小的	板	下	—	和

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [ʃelf] [fɔːr; fər] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] [raɪt] ['letərz] [ɑːn] .

then	it	makes	a	sort	of	shelf	for	people	to	write	letters	on	.
然后	它	制作	一个	种类	的	架子	为了	人们	到	写	信件	在	.

当它完全打开时，你可以拉出下面的两块小板子——然后它就变成了一个供人们写信的架子。

[ðə; ði] [ʃelf] [laɪz] [kwaɪt] [flæt] ,

The	shelf	lies	quite	flat	,
这	架子	谎言	相当	平坦的	,

架子放得很平整。

[ænd; ənd] [lets] [juː; jʊ] [siː] ['lɪt(ə)l] [drɔːrz] [ˌɪn'saɪd][wɪð; wɪθ] ['mʌðər] [ʌv; əv] [pɜːrl] ['hændlz] — [ænd; ənd]

and	lets	you	see	little	drawers	inside	with	mother	of	pearl	handles	—	and
和	让我们	你	看	小的	抽屉	里面	和	母亲	的	珍珠	把手	—	和

[ə; eɪ] [roʊ] [ʌv; əv] ['pɪdʒɪn] [hoʊlz] — ([wɪtʃ] [ɑːr; ər][nɑːt][hoʊlz] ['pɪdʒɪns] [lɪv; laɪv][ɪn] ,

a	row	of	pigeon	holes	—	(	which	are	not	holes	pigeons	live	in	,
一个	排	的	鸽子	孔	—	(	哪个	是	不是	孔	鸽子	居住	在	,

还能看到里面有珍珠母贝把手的小抽屉，以及一排鸽舍——（这些不是鸽子居住的洞，

[bʌt; bət] ['pleɪsɪz] [fɔːr; fər] ['kiːpɪŋ] [ðə; ði] ['letərz] ['kæriər] - ['pɪdʒɪns] [kʊd; kəd] ['kæri] [raʊnd] [ðer; ðər] [neks]

but	places	for	keeping	the	letters	carrier	-	pigeons	could	carry	round	their	necks
但	地方	为了	保持	这	信件	载体	-	鸽子	可以	携带	圆形的	他们的	脖子

[ɪf] [ðeɪ] [laɪkt]) .

if	they	liked	)	.
如果	他们	喜欢	)	.

但是，信鸽如果愿意的话，也可以把信放在信鸽脖子上，用来存放信件）。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz] ['veri] ['ɔːf(ə)n][ə; eɪ]['taɪni] ['kʌbərd] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bjʊroʊ] ,

And	there	is	very	often	a	tiny	cupboard	in	the	middle	of	the	bureau	,
和	那里	是	非常	经常	一个	微小的	橱柜	在	这	中间	的	这	局	,

而且，梳妆台中间通常会有一个小橱柜。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pætərn] [ɑːn][ðə; ði] [dɔːr] [ɪn] ['dɪfrənt] ['kʌlərd] [wʊdz] .

with	a	pattern	on	the	door	in	different	coloured	woods	.
和	一个	图案	在	这	门	在	不同的	有色	树林	.

门上用不同颜色的木头拼成图案。

[soʊ] [naʊ] [juː; jʊ] [noʊ] .

So	now	you	know	.
所以	现在	你	知道	.

现在你知道了。

['feɪbiən] [stʊd] [fɜːrst][ɑːn][wʌn][leg][ænd; ənd] [ðen] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] , [tɪl] ['rəjzəmənd,'rɔ-] [sed] —

Fabian	stood	first	on	one	leg	and	then	on	the	other	,	till	Rosamund	said	—
法比安	站立	第一的	在	一	腿	和	然后	在	这	其他	,	直到	罗莎蒙德	说	—

法比安先是单腿站立，然后又换另一条腿，直到罗莎蒙德开口说道——

“ [wel] , [juː; jʊ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [pʊl] [ʌp] [jʊr; jər] ['stɑːkɪŋz] .

“	Well	,	you	might	as	well	pull	up	your	stockings	.
”	出色地	,	你	可能	作为	出色地	拉	向上	你的	长筒袜	.

“好吧，你最好还是把袜子提起来吧。”

” [soʊ][hiː; hi][dɪd] .

”	So	he	did	.
”	所以	他	做过	.

于是他照做了。

[hɪz; ɪz] ['stɑːkɪŋz] [wɜːr; wər] ['ɔːlweɪz] [dʒʌst] [laɪk] [ə; eɪ] [ˌkɑːnsər'tiːnə] [ɔːr] [ə; eɪ] ['veri] [ɪk'spensɪv] [ˌfoʊtə'græfɪk]

His	stockings	were	always	just	like	a	concertina	or	a	very	expensive	photographic
他的	长筒袜	是	总是	只是	喜欢	一个	手风琴	或者	一个	非常	昂贵的	摄影

['kæm(ə)rə] ,

camera	,
相机	,

他的长筒袜总是像手风琴或者非常昂贵的照相机一样。

[bʌt; bət][hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][hɪz; ɪz] [fɔːlt] , [ænd; ənd][aɪ] [sə'poʊz] [hiː; hi] [nuː] [best]

but	he	used	to	say	it	was	not	his	fault	,	and	I	suppose	he	knew	best
但	他	用过的	到	说	它	曾是	不是	他的	过错	,	和	我	认为	他	知道	最好的

.

:
.

但他过去常说这不是他的错，我想他最清楚这一点。

[ðen] [hiː; hi] [sed] —

Then	he	said	—
然后	他	说	—

然后他说——

“ [aɪ] [seɪ] , [rɑːm] ! ['mʌðər] ['oʊnli] [sed] [wiː; wi][wəːnt, weənt][tuː; tə] [tʌtʃ] [ðə; ði] [tuː] [tɑːp] - [drɔːrz] —

“	I	say	,	Rom	!	mother	only	said	we	weren't	to	touch	the	two	top	-	drawers	—
”	我	说	,	只读存储器	!	母亲	仅有的	说	我们	不是	到	触碰	这	二	顶部	-	抽屉	—

— ”

—	”
—	”

“我说，罗姆！妈妈只是说我们不能碰最上面的两个抽屉——”

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə][biː; bi] [gʊd] , ” [sed] ['rəjzəmənd,'rɔ-] .

“	I	should	like	to	be	good	,	”	said	Rosamund	.
”	我	应该	喜欢	到	是	好的	,	”	说	罗莎蒙德	.

“我应该做一个好人，”罗莎蒙德说。

“ [aɪ] [miːn] [tuː; tə][biː; bi] [gʊd] , ” [sed] ['feɪbiən] .

“	I	mean	to	be	good	,	”	said	Fabian	.
”	我	意思是	到	是	好的	,	”	说	法比安	.

“我打算做好事，”法比安说。

“ [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [tʊk] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [θɪn] ['poʊkər] [ðæt] [ɪz][nɑːt] [kept] [fɔːr; fər] [best] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [pʊt]

“	But	if	you	took	the	little	thin	poker	that	is	not	kept	for	best	you	could	put
”	但	如果	你	采取	这	小的	薄的	扑克	那	是	不是	保留	为了	最好的	你	可以	放

[ˌaɪ 'tiː] [θruː] [wʌn][ʌv; əv] [-]

it	through	one	of	[	250	]
它	通过	一	的	[	-	]

“但是，如果你拿走那根不是用来做最好的东西的细小的拨火棍，你可以把它穿过其中一个[250]

[ðə; ði] [bræs] ['hændlz] [ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd][hoʊld][ðə; ði] ['ʌðər] ['hænd(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tɑːŋz] .

the	brass	handles	and	I	could	hold	the	other	handle	with	the	tongs	.
这	黄铜	把手	和	我	可以	抓住	这	其他	处理	和	这	钳	.

黄铜把手，我可以用钳子夹住另一个把手。

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi][kʊd; kəd]['oʊpən][ðə; ði] [drɔːr] [wɪ'ðaʊt] ['tʌtʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] . ”

And	then	we	could	open	the	drawer	without	touching	it	.	”
和	然后	我们	可以	打开	这	抽屉	没有	接触	它	.	”

这样我们就可以不用碰抽屉就能打开它了。”

“ [soʊ][wiː; wi][kʊd; kəd] !

“	So	we	could	!
”	所以	我们	可以	!

“所以我们可以！”

[haʊ] ['klevər] [juː; jʊ][ɑːr; ər] , [feɪb] , ” [sed] ['rəjzəmənd,'rɔ-] .

How	clever	you	are	,	Fabe	,	”	said	Rosamund	.
如何	聪明的	你	是	,	法布	,	”	说	罗莎蒙德	.

“你真聪明，费布，”罗莎蒙德说。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [əd'maɪəd] [hɜːr; hər] ['brʌðər] ['veri] [mʌtʃ] .

And	she	admired	her	brother	very	much	.
和	她	钦佩	她	兄弟	非常	很多	.

她非常敬佩她的哥哥。

[soʊ] [ðeɪ] [tʊk] [ðə; ði]['poʊkər][ænd; ənd][ðə; ði] [tɑːŋz] .

So	they	took	the	poker	and	the	tongs	.
所以	他们	采取	这	扑克	和	这	钳	.

于是他们拿了拨火棍和钳子。

[ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bjʊroʊ] [gɑːt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [skrætʃt] , [bʌt; bət][ðə; ði][tɑːp] [drɔːr] [keɪm] ['oʊpən] ,

The	front	of	the	bureau	got	a	little	scratched	,	but	the	top	drawer	came	open	,
这	正面	的	这	局	得到	一个	小的	刮痕	,	但	这	顶部	抽屉	来了	打开	,

梳妆台正面有些刮痕，但最上面的抽屉还能打开。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [ðeɪ] [sɔː] [tuː] [bɑːksɪz][wɪð; wɪθ] [glæs] [tɑːps][ænd; ənd] ['nærəʊ] [goʊld]['peɪpər]['goʊɪŋ] [ɔːl]

and	there	they	saw	two	boxes	with	glass	tops	and	narrow	gold	paper	going	all
和	那里	他们	锯	二	盒子	和	玻璃	最高额	和	狭窄的	金子	纸	去	全部

[raʊnd] ;

round	;
圆形的	;

他们在那里看到两个玻璃盖的盒子，盒子周围贴着窄窄的金箔纸；

[ðoʊ] [juː; jʊ][kʊd; kəd]['oʊnli] [siː] ['peɪpər] ['ʃeɪvɪŋz] [θruː] [ðə; ði] [glæs] [ðeɪ] [nuː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

though	you	could	only	see	paper	shavings	through	the	glass	they	knew	it	was
尽管	你	可以	仅有的	看	纸	刨花	通过	这	玻璃	他们	知道	它	曾是

['soʊldʒərz] .

soldiers	.
士兵	.

虽然透过玻璃只能看到纸屑，但他们知道那是士兵。

[bɪ'saɪdz] [ðiːz] [bɑːksɪz][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɑːl] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['dɑːŋki] ['stændɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [griːn]

Besides	**these**	**boxes**	**there**	**was**	**a**	**doll**	**and**	**a**	**donkey**	**standing**	**on**	**a**	**green**
除了	这些	盒子	那里	曾是	一个	玩具娃娃	和	一个	驴	常设	在	一个	绿色的

[græs] [plɑːt] [ðæt] [hæd; həd] ['wʊd(ə)n] [wiːlz] ,

grass	**plot**	**that**	**had**	**wooden**	**wheels**	**,**
草	阴谋	那	有	木制的	车轮	,

除了这些箱子，还有一个娃娃和一头驴站在一块绿草地上，草地上有木制轮子。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['wɪkər] - [wɜːrk] ['dɑːlz] ['kreɪd(ə)l] , [ænd; ənd][sʌm; səm] [bræs] ['kænənz] , [ænd; ənd]

and	**a**	**little**	**wicker**	**-**	**work**	**doll's**	**cradle**	**,**	**and**	**some**	**brass**	**cannons**	**,**	**and**
和	一个	小的	柳条	-	工作	娃娃的	摇篮	,	和	一些	黄铜	大炮	,	和

[ə; eɪ][bæg] [ðæt] [lʊkt] [laɪk] ['mɑːrblz] ,

a	**bag**	**that**	**looked**	**like**	**marbles**	**,**
一个	包	那	看起来	喜欢	弹珠	,

还有一张柳条编织的小娃娃摇篮，一些黄铜大炮，以及一个看起来像弹珠的袋子。

[ænd; ənd][sʌm; səm][flægz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [maʊs] [ðæt] [siːmd] [æz; əz] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [muːvd] [wɪð; wɪθ]

and	**some**	**flags**	**,**	**and**	**a**	**mouse**	**that**	**seemed**	**as**	**though**	**it**	**moved**	**with**
和	一些	旗帜	,	和	一个	老鼠	那	似乎	作为	尽管	它	已搬	和

['klɑːkwɜːrk] ; ['oʊnli] ,

clockwork	**;**	**only**	**,**
发条装置	;	仅有的	,

还有几面旗帜，以及一只仿佛上了发条一般运转的老鼠；只是，

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðeɪ] [hæd; həd] ['prɑːmɪst] [nɑːt][tuː; tə] [tʌtʃ] [ðə; ði] [drɔːr] , [soʊ] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt]

of	**course**	**,**	**they**	**had**	**promised**	**not**	**to**	**touch**	**the**	**drawer**	**,**	**so**	**they**	**could**	**not**
的	课程	,	他们	有	承诺	不是	到	触碰	这	抽屉	,	所以	他们	可以	不是

[meɪk] [ʃʊr] .

make	**sure**	**.**
制作	当然	.

当然，他们答应过不碰抽屉，所以他们无法确定。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wʊd(ə)n] [bɑːks] , [tuː] ,

There	**was**	**a**	**wooden**	**box**	**,**	**too**	**,**
那里	曾是	一个	木制的	盒子	,	也	,

还有一个木箱子。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [rɔːŋ] [wei] [ʌp][ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [ɪn]

and	**it**	**was**	**wrong**	**way**	**up**	**and**	**on**	**the**	**bottom**	**of**	**it**	**was**	**written**	**in**
和	它	曾是	错误的	方式	向上	和	在	这	底部	的	它	曾是	书面	在

['pens(ə)l] ,

pencil	**,**
铅笔	,

而且它翻反了，底部还用铅笔写着字。

“ [vil] : [ænd; ənd]['ænɪm] : [faɪv] / [naɪn] - [wʌn] / [ˌtuː'tuː] .

“	**Vill**	**:**	**and**	**anim**	**:**	**5**	**/**	**9**	**-**	**1**	**/**	**2**	**.**
”	村庄	:	和	动画	:	5	/	9	-	1	/	2	.

“村庄：和动物：5/9-1/2。

” [ðeɪ] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] , [ænd; ənd]['feɪbiən] [sed] :

”	**They**	**looked**	**at**	**each**	**other**	**,**	**and**	**Fabian**	**said**	**:**
”	他们	看起来	在	每个	其他	,	和	法比安	说	:

他们互相看了一眼，法比安说道：

“ [aɪ] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] !

“	**I**	**wish**	**it**	**was**	**to**	**-**	**morrow**	**!**
”	我	希望	它	曾是	到	-	明天	!

“我希望明天就是明天！”

" [juː; jʊ][hæv; həv] [siːn] [ðæt] ['feɪbiən] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['klevər] [bɔɪ] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [nuː] [æt; ət]

"	You	have	seen	that	Fabian	was	quite	a	clever	boy	;	and	he	knew	at
"	你	有	已见	那	法比安	曾是	相当	一个	聪明的	男生	;	和	他	知道	在

[wʌns] [ðæt] [ðiːz] [-]

once	that	these	[	251	]
一次	那	这些	[	-	]

"你们已经看到费边是个非常聪明的孩子；他立刻就知道这些[251]

[wɜːr; wər][ðə; ði] ['krɪsməs] ['prez(ə)nts] [wɪtʃ] ['sæntə] ['klɔz] [hæd; həd] [brɔːt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ænd; ənd]

were	the	Christmas	presents	which	Santa	Claus	had	brought	for	him	and
是	这	圣诞节	礼物	哪个	圣诞老人	克劳斯	有	带来	为了	他	和

['rəjzəmənd,'rɔ-] .

Rosamund	.
罗莎蒙德	.

那是圣诞老人送给他和罗莎蒙德的圣诞礼物。

[bʌt; bət]['rəjzəmənd,'rɔ-] [sed] , " [oʊ] [dɪr] , [aɪ] [wɪʃ] [wiː; wi] ['hædnt] !

But	Rosamund	said	,	"	Oh	dear	,	I	wish	we	hadn't	!
但	罗莎蒙德	说	,	"	哦	亲爱的	,	我	希望	我们	之前没有	!

但罗莎蒙德说："哦，天哪，我真希望我们没有那样做！"

" [haʊ'evər] , [ʃiː; ʃi] [kən'sentid] [tuː; tə]['oʊpən][ðə; ði] ['ʌðər] [drɔːr] — [wɪ'ðaʊt] ['tʌtʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [ʌv; əv]

"	However	,	she	consented	to	open	the	other	drawer	—	without	touching	it	,	of
"	然而	,	她	同意	到	打开	这	其他	抽屉	—	没有	接触	它	,	的

[kɔːrs] ,

course	,
课程	,

"不过，她同意打开另一个抽屉——当然，她没有碰它。"

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['prɑːmɪst] ['feɪθfəli] — [ænd; ənd] [wen] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['poʊkər][ænd; ənd]

because	she	had	promised	faithfully	—	and	when	,	with	the	poker	and
因为	她	有	承诺	忠实	—	和	什么时候	,	和	这	扑克	和

[tɑːŋz] , [ðə; ði] ['ʌðər] [drɔːr] [keɪm] ['oʊpən] ,

tongs	,	the	other	drawer	came	open	,
钳	,	这	其他	抽屉	来了	打开	,

因为她信守了承诺——于是，当她用拨火棍和钳子打开另一个抽屉时，

[ðer; ðər][wɜːr; wər][lɑːrdʒ] ['wʊd(ə)n] [bɑːksɪz] — [ðə; ði][kaɪnd] [ðæt] [hoʊld]['reɪzɪnz][ænd; ənd] [fɪgz] — [ænd; ənd]

there	were	large	wooden	boxes	—	the	kind	that	hold	raisins	and	figs	—	and
那里	是	大的	木制的	盒子	—	这	种类	那	抓住	葡萄干	和	无花果	—	和

[raʊnd] [bɑːksɪz][wɪð; wɪθ]['peɪpər][ɑːn] — [smuːð] [ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ænd; ənd]['foʊldɪd][ɪn] [pliːts] [raʊnd] [ðə; ði]

round	boxes	with	paper	on	—	smooth	on	the	top	and	folded	in	pleats	round	the
圆形的	盒子	和	纸	在	—	光滑的	在	这	顶部	和	折叠	在	褶皱	圆形的	这

[edʒ] ;

edge	;
边缘	;

那里有大型木箱——就是那种装葡萄干和无花果的——还有圆形的纸盒——顶部光滑，边缘折叠成褶皱；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [nuː] [wʌt] [wʌz; wəz][ˌɪn'saɪd] [wɪ'ðaʊt] ['lʊkɪŋ] .

and	the	children	knew	what	was	inside	without	looking	.
和	这	孩子们	知道	什么	曾是	里面	没有	寻找	.

孩子们不用看就知道里面是什么。

['evri] [wʌn] [noʊz] [wʌt] ['kændid] [fruːt] [lʊks] [laɪk] [ɑːn][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði][bɑːks] .

Every	one	knows	what	candied	fruit	looks	like	on	the	outside	of	the	box	.
每一个	一	知道	什么	脯	水果	看起来	喜欢	在	这	外部	的	这	盒子	.

每个人都知道包装盒外面的蜜饯长什么样。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [skwer] [bɑːksɪz] , [tuː] — [ðə; ði][kaɪnd] [ðæt] [hæv; həv] ['krækərz] [ɪn] — [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

There	were	square	boxes	,	too	—	the	kind	that	have	crackers	in	—	with	a
那里	是	正方形	盒子	,	也	—	这	种类	那	有	饼干	在	—	和	一个

['krækər] ['goʊɪŋ] [ɔːf] [ɑːn][ðə; ði][lɪd] ,

cracker	going	off	on	the	lid	,
饼干	去	离开	在	这	盖	,

还有一些方形盒子——就是那种装饼干的盒子——盖子上会发出饼干爆裂的声音。

['veri] ['dɪfrənt] [ɪn][saɪz][ænd; ənd] ['braɪtnəs] [frʌm; frəm] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] ['riːəli] , [fɔːr; fər] , [æz; əz][noʊ]

very	different	in	size	and	brightness	from	what	it	does	really	,	for	,	as	no
非常	不同的	在	尺寸	和	亮度	从	什么	它	做	真的	,	为了	,	作为	不

[daʊt] [juː; jʊ] [noʊ] ,

doubt	you	know	,
怀疑	你	知道	,

它在大小和亮度上与它实际的功能截然不同，这一点你肯定知道。

[ə; eɪ] ['krækər] ['veri] ['ɔːf(ə)n] [kʌmz] [ɪn] [tuː] [kwaɪt] ['kɑːmli] , [wɪ'ðaʊt] ['eni] [pɑːp] [æt; ət][ɔːl] ,

a	cracker	very	often	comes	in	two	quite	calmly	,	without	any	pop	at	all	,
一个	饼干	非常	经常	来	在	二	相当	平静地	,	没有	任何	流行音乐	在	全部	,

饼干通常会很平静地分成两块，完全不会发出任何砰砰声。

[ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ]['oʊnli][hæv; həv][ðə; ði]['mɑːtoʊ][ænd; ənd][ðə; ði] [swiːt] , [wɪtʃ] [ɪz] ['nevər] [naɪs] .

and	then	you	only	have	the	motto	and	the	sweet	,	which	is	never	nice	.
和	然后	你	仅有的	有	这	座右铭	和	这	甜的	,	哪个	是	绝不	好的	.

然后你就只剩下座右铭和糖果了，这可不是什么好事。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ɪf] [ðer; ðər][ɪz] ['eniθɪŋ] [els] [ɪn][ðə; ði] ['krækər] , [sʌtʃ] [æz; əz] [brəʊtʃɪz] [ɔːr] [rɪŋz] ,

Of	course	,	if	there	is	anything	else	in	the	cracker	,	such	as	brooches	or	rings	,
的	课程	,	如果	那里	是	任何事物	别的	在	这	饼干	,	这样的	作为	胸针	或者	戒指	,

当然，如果爆竹里还有其他东西，比如胸针或戒指，

[juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][let][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] [huː] [sɪts][nekst][juː; jʊ][æt; ət] ['sʌpər] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] .

you	have	to	let	the	little	girl	who	sits	next	you	at	supper	have	it	.
你	有	到	让	这	小的	女孩	WHO	坐着	下一个	你	在	晚餐	有	它	.

你必须把食物让给晚餐时坐在你旁边的那个小女孩。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [pʊʃt] [bæk] [ðə; ði] [drɔːr] ['feɪbiən] [sed] — [-]

When	they	had	pushed	back	the	drawer	Fabian	said	—	[	252	]
什么时候	他们	有	推动	后退	这	抽屉	法比安	说	—	[	-	]

当他们把抽屉推回去的时候，法比安说——[252]

“ [let] [ˌjuː 'es] [pʊl] [aʊt] [ðə; ði] ['raɪtɪŋ] [drɔːr] [ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ]['kæs(ə)l] .

“	Let	us	pull	out	the	writing	drawer	and	make	a	castle	.
“	让	我们	拉	出去	这	写作	抽屉	和	制作	一个	城堡	.

“让我们拿出写字板，建造一座城堡吧。”

” [soʊ] [ðeɪ] [pʊld] [ðə; ði] [drɔːr] [aʊt] [ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] .

”	So	they	pulled	the	drawer	out	and	put	it	on	the	floor	.
”	所以	他们	拉	这	抽屉	出去	和	放	它	在	这	地面	.

于是他们把抽屉拉出来，放在地板上。

[pliːz] [duː][nɑːt][traɪ][tuː; tə][duː] [ðɪs] [ɪf] [jʊr; jər] ['fɑːðər] [hæz; həz][ə; eɪ] ['bjʊroʊ] ,

Please	do	not	try	to	do	this	if	your	father	has	a	bureau	,
请	做	不是	尝试	到	做	这	如果	你的	父亲	有	一个	局	,

如果你的父亲有书桌，请不要尝试这样做。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː] [liːdz] [tuː; tə] ['trʌb(ə)l] .

because	it	leads	to	trouble	.
因为	它	线索	到	麻烦	.

因为它会导致麻烦。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðɪs] [wʌn][wʌz; wəz]['broʊkən] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː]

It	was	only	because	this	one	was	broken	that	they	were	able	to	do	it
它	曾是	仅有的	因为	这	一	曾是	破碎的	那	他们	是	有能力的	到	做	它

.

:

.

正因为这个坏了，他们才能做到。

[ðen] [ðeɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [bɪld] .

Then	they	began	to	build	.
然后	他们	开始	到	建造	.

然后他们开始建造。

[ðeɪ] [hæd; həd][ðə; ði] [tuː] [bɑːksɪz][ʌv; əv] [brɪks] — [ðə; ði] ['wʊd(ə)n] [brɪks] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [piləs] [ænd; ənd]

They	had	the	two	boxes	of	bricks	—	the	wooden	bricks	with	the	pillars	and
他们	有	这	二	盒子	的	砖块	—	这	木制的	砖块	和	这	柱子	和

[ðə; ði] ['kʌlərd] [glæs] ['wɪndoʊz] ,

the	coloured	glass	windows	,
这	有色	玻璃	视窗	,

他们有两箱砖——一箱是带柱子的木砖，另一箱是带彩色玻璃窗的木砖。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ræʃ(ə)nəl] [brɪks] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [meɪd] [ʌv; əv] [kleɪ] [laɪk] [taɪlz] ,

and	the	rational	bricks	which	are	made	of	clay	like	tiles	,
和	这	合理的	砖块	哪个	是	制成	的	黏土	喜欢	瓷砖	,

还有用粘土制成的类似瓦片的理性砖块，

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['fɑːðər] [kɔːld] [ðem; ðəm][ðə; ði] [ɔːl] - [wʊl] [brɪks] , [wɪtʃ] [siːmz] ['sɪli] ,

and	their	father	called	them	the	All	-	Wool	bricks	,	which	seems	silly	,
和	他们的	父亲	称为	他们	这	全部	-	羊毛	砖块	,	哪个	似乎	愚蠢的	,

他们的父亲称他们为“全羊毛砖”，这听起来很荒谬。

['oʊnli][ʌv; əv] [kɔːrs] [groʊn] - [ʌp] ['piːp(ə)l] ['ɔːlweɪz] [tɔːk] [sens] .

only	of	course	grown	-	up	people	always	talk	sense	.
仅有的	的	课程	生长	-	向上	人们	总是	讲话	感觉	.

当然，成年人说话总是合情合理的。

[wen] [ɔːl][ðə; ði] [brɪks] [wɜːr; wər] [juːst] [ʌp] [ðeɪ] [gɑːt][ðə; ði] ['prɪti] ['pɪktʃər] [blɑːks] [ðæt] [kaɪnd]['ʌŋk(ə)l]

When	all	the	bricks	were	used	up	they	got	the	pretty	picture	blocks	that	kind	Uncle
什么时候	全部	这	砖块	是	用过的	向上	他们	得到	这	漂亮的	图片	积木	那	种类	叔叔

['tɔməs] [geɪv] [ðem; ðəm] ,

Thomas	gave	them	,
托马斯	给予	他们	,

砖块用完后，他们就得到了好心的托马斯叔叔送给他们的漂亮图画积木。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [bɪlt] [wɪð; wɪθ] [ðiːz] ; [bʌt; bət][wʌn][bɑːks][ʌv; əv] [blɑːks] [dʌz] [nɑːt][goʊ][fɑːr] .

and	they	built	with	these	;	but	one	box	of	blocks	does	not	go	far	.
和	他们	建造	和	这些	;	但	一	盒子	的	积木	做	不是	去	远的	.

他们用这些积木搭建房屋；但是一盒积木是不够用的。

['pɪktʃər] [blɑːks] [ɑːr; ər]['oʊnli] [gʊd] [fɔːr; fər] ['bɪldɪŋ] , [ɪk'sept] [dʒʌst][æt; ət][fɜːrst] .

Picture	blocks	are	only	good	for	building	,	except	just	at	first	.
图片	积木	是	仅有的	好的	为了	建筑	,	除了	只是	在	第一的	.

图片积木除了刚开始用之外，其他时候都只适合用来搭建。

[wen] [juː; jʊ][hæv; həv] [meɪd] [ðə; ði] ['pɪktʃərz] [ə; eɪ] [fjuː] [taɪmz] [juː; jʊ] [noʊ] [ɪg'zæktli] [haʊ] [ðeɪ] [goʊ] ,

When	you	have	made	the	pictures	a	few	times	you	know	exactly	how	they	go	,
什么时候	你	有	制成	这	图片	一个	很少	时代	你	知道	确切地	如何	他们	去	,

当你拍过几次照片后，你就完全知道该怎么做了。

[ænd; ənd] [ðen] [wɒts] [ðə; ði] [gʊd] ?

and	then	what's	the	good	?
和	然后	是什么	这	好的	?

那么好处是什么呢?

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [fɔːlt] [wɪtʃ] [biˈlɔŋz] [tuː; tə] [ˈmeni] [ˈveri] [ɪkˈspensɪv] [tɔɪz] .

This	is	a	fault	which	belongs	to	many	very	expensive	toys	.
这	是	一个	过错	哪个	属于	到	许多	非常	昂贵的	玩具	.

这是许多昂贵玩具都存在的缺陷。

[ðiːz] [blɑːks] [hæd; həd][sɪks] [ˈpɪktʃərz] — [ˈwɪnzər] [ˈkæs(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [ˈstændərd] [ˈhɔɪstɪd] ; [dʌks] [ɪn][ə; eɪ][pɑːnd] ,

These	blocks	had	six	pictures	—	Windsor	Castle	with	the	Royal	Standard	hoisted	;	ducks	in	a	pond	,
这些	积木	有	六	图片	—	温莎	城堡	和	这	皇家	标准	吊起	;	鸭子	在	一个	池塘	,

这些积木上有六幅图案——温莎城堡和升起的皇家旗帜；池塘里的鸭子，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈhænsəm] [griːn] [ænd; ənd] [bluː] [dreɪk] ; [rɪˈbekə] [æt; ət][ðə; ði] [wel] ; [ə; eɪ] [ˈsnoʊbɔːl] [faɪt] — [bʌt; bət] [nʌn] [ʌv; əv] [-]

with	a	very	handsome	green	and	blue	drake	;	Rebecca	at	the	well	;	a	snowball	fight	—	but	none	of	[	253	]
和	一个	非常	英俊的	绿色的	和	蓝色的	德雷克	;	丽贝卡	在	这	出色地	;	一个	雪球效应	斗争	—	但	没有任何	的	[	-	]

一只非常漂亮的绿蓝色雄鸭；井边的丽贝卡；一场雪仗——但[253]

[ðə; ði] [bɔɪz] [nuː] [haʊ] [tuː; tə] [tʃʌk] [ə; eɪ] [ˈsnoʊbɔːl] ; [ðə; ði] [ˈhɑːrvɪst] [hoʊm] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] [ˈnelsn] .

the	boys	knew	how	to	chuck	a	snowball	;	the	Harvest	Home	;	and	the	Death	of	Nelson	.
这	男孩们	知道	如何	到	查克	一个	雪球效应	;	这	收成	家	;	和	这	死亡	的	纳尔逊	.

男孩们知道如何扔雪球；丰收之家；以及纳尔逊之死。

[ðiːz] [dɪd][nɑːt][goʊ][fɑːr] , [æz; əz][aɪ] [sed] .

These	did	not	go	far	,	as	I	said	.
这些	做过	不是	去	远的	,	作为	我	说	.

正如我所说，这些并没有取得什么进展。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][sɪks] [taɪmz] [æz; əz] [fjuː] [blɑːks] [æz; əz][ðer; ðər][ɑːr; ər] [ˈpɪktʃərz] , [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ˈevri] [blɑːk] [hæz; həz][sɪks][saɪdz] .

There	are	six	times	as	few	blocks	as	there	are	pictures	,	because	every	block	has	six	sides	.
那里	是	六	时代	作为	很少	积木	作为	那里	是	图片	,	因为	每一个	堵塞	有	六	侧面	.

方块的数量是图片数量的六分之一，因为每个方块都有六个面。

[ɪf] [juː; jʊ][dəunt] [ˌʌndərˈstænd] [ðɪs] [ˌaɪ ˈtiː] [ʃoʊz] [ðeɪ] [dəunt] [tiːtʃ] [əˈrɪθmətɪk] [æt; ət][jʊr; jər] [skuːl] ,

If	you	don't	understand	this	it	shows	they	don't	teach	arithmetic	at	your	school	,
如果	你	不	理解	这	它	演出	他们	不	教	算术	在	你的	学校	,

如果你不明白这一点，说明你们学校根本不教算术。

[ɔːr] [els] [ðæt] [juː; jʊ][dəunt][duː][jʊr; jər] [hoʊm] ['lesnz; 'lesənz] .

or	else	that	you	don't	do	your	home	lessons	.
或者	别的	那	你	不	做	你的	家	课程	.

否则你就不做家庭作业。

[bʌt; bət][ðə; ði] [best] [ʌv; əv][ə; eɪ]['laɪbreri][ɪz][ðə; ði] [bʊks] .

But	the	best	of	a	library	is	the	books	.
但	这	最好的	的	一个	图书馆	是	这	图书	.

但图书馆最宝贵的还是书籍。

['rəjzəmənd,'rɔ-][ænd; ənd]['feɪbiən] [meɪd] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [bʊks] .

Rosamund	and	Fabian	made	up	with	books	.
罗莎蒙德	和	法比安	制成	向上	和	图书	.

罗莎蒙德和法比安用书和好了。

[ðeɪ] [gɑːt] ['ʃeɪkspɪr] [ɪn] [ˌfɔːr'tiːn] ['vɑːljəmz] , [ænd; ənd] ['roʊlɪnz] “ ['eɪnʃənt] ['hɪstri; 'hɪstəri] , ”

They	got	Shakespeare	in	fourteen	volumes	,	and	Rollin's	“	Ancient	History	,	”
他们	得到	莎士比亚	在	十四	卷	,	和	罗林	“	古老的	历史	,	”

[ænd; ənd] ['gɪbənz] “ [dɪ'klaɪn] [ænd; ənd] [fɔːl] ,

and	Gibbon's	“	Decline	and	Fall	,
和	长臂猿	“	衰退	和	落下	,

他们弄到了莎士比亚的十四卷本全集，罗林的《古代史》，以及吉本的《帝国的衰落与瓦解》。

” [ænd; ənd] “ [ðə; ði] ['bjuːtiːz] [ʌv; əv]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] ” [ɪn] ['fɪfti] - [sɪks][fæt]['lɪt(ə)l] ['vɑːljəmz] ,

”	and	“	The	Beauties	of	Literature	”	in	fifty	-	six	fat	little	volumes	,
”	和	“	这	美女	的	文学	”	在	五十	-	六	胖的	小的	卷	,

以及五十六卷厚厚的小册子《文学之美》，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [bɪlt] [nɑːt]['oʊnli][ə; eɪ]['kæs(ə)l] ,

and	they	built	not	only	a	castle	,
和	他们	建造	不是	仅有的	一个	城堡	,

他们不仅建造了一座城堡，

[bʌt; bət][ə; eɪ] [taʊn] — [ænd; ənd][ə; eɪ][bɪg] [taʊn] — [ðæt] ['prez(ə)ntli] ['taʊərd] [haɪ] [ə'bʌv] [ðem; ðəm][ɑːn]

but	a	town	—	and	a	big	town	—	that	presently	towered	high	above	them	on
但	一个	镇	—	和	一个	大的	镇	—	那	目前	高耸	高的	多于	他们	在

[ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] ['bjʊroʊ] .

the	top	of	the	bureau	.
这	顶部	的	这	局	.

但是，一座城镇——而且是座大城镇——此刻高耸在他们头顶的办公楼顶端。

“ [its] ['ɔːlmoʊst][bɪg] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][get]['ɪntuː] , ” [sed] ['feɪbiən] , “ [ɪf] [wiː; wi][hæd; həd][sʌm; səm] [steps] .

“	It's	almost	big	enough	to	get	into	,	”	said	Fabian	,	“	if	we	had	some	steps	.
“	它是	几乎	大的	足够的	到	得到	进入	,	”	说	法比安	,	“	如果	我们	有	一些	步骤	.

“它几乎大到可以进去了，”法比安说，“如果我们有一些台阶的话。”

” [soʊ] [ðeɪ] [meɪd] [steps] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] “ ['brɪtɪʃ] ['eseiists] , ” [ðə; ði] “ ['spekteɪtər] , ” [ænd; ənd][ðə; ði] “

”	So	they	made	steps	with	the	“	British	Essayists	,	”	the	“	Spectator	,	”	and	the	“
”	所以	他们	制成	步骤	和	这	“	英国	散文家	,	”	这	“	旁观者	,	”	和	这	“

['ræmblər] ,

Rambler	,
漫步者	,

于是，他们与《英国散文家》杂志、《旁观者》杂志和《漫步者》杂志展开了合作。

” [ænd; ənd][ðə; ði] “ [əb'zɜːrvər] , ” [ænd; ənd][ðə; ði] “ ['tætlə] ” ;

”	and	the	“	Observer	,	”	and	the	“	Tatler	”	;
”	和	这	“	观察员	,	”	和	这	“	《Tatler》	”	;

《观察家》和《闲谈者》;

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [steps] [wɜːr; wər] [dʌn] [ðeɪ] [wɔːkt] [ʌp] [ðem; ðəm] .

and	when	the	steps	were	done	they	walked	up	them	.
和	什么时候	这	步骤	是	完毕	他们	步行	向上	他们	.

台阶建好后，他们就走上去了。

[juː; jʊ] [meɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [wɔːkt] [ʌp] [ðiːz] [steps] [ænd; ənd]['ɪntuː][ə; eɪ] [taʊn]

You	may	think	that	they	could	not	have	walked	up	these	steps	and	into	a	town
你	可能	思考	那	他们	可以	不是	有	步行	向上	这些	步骤	和	进入	一个	镇

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪlt] [ðəm'selvz] ,

they	had	built	themselves	,
他们	有	建造	他们自己	,

你或许会认为，他们不可能走上这些台阶，进入他们自己建造的城镇。

[bʌt; bət][aɪ] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ]['piːp(ə)l] [-]

but	I	assure	you	people	[	254	]
但	我	保证	你	人们	[	-	]

但我向你们保证[254]

[hæv; həv]['ɔːf(ə)n] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['eniweɪ] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [truː] ['stɔːri] .

have	often	done	it	,	and	anyway	this	is	a	true	story	.
有	经常	完毕	它	,	和	反正	这	是	一个	真的	故事	.

我经常这样做，而且这的确是一个真实的故事。

[ðeɪ] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] ['lʌvli] ['geɪtweɪ] [wɪð; wɪθ] [tuː] [fæt] ['vɑːljəmz] [ʌv; əv] [mə'kɔːli] [ænd; ənd]

They	had	made	a	lovely	gateway	with	two	fat	volumes	of	Macaulay	and
他们	有	制成	一个	迷人的	网关	和	二	胖的	卷	的	麦考利	和

['mɪltənz] [poʊ'etɪkl] [wɜːrks] [ɑːn][tɑːp] ,

Milton's	poetical	works	on	top	,
米尔顿的	诗意的	作品	在	顶部	,

他们用两卷厚厚的麦考利和弥尔顿的诗集做成了一座漂亮的拱门。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [went] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] [ðeɪ] [felt] [ɔːl][ðə; ði] ['fiːlɪŋz] [wɪtʃ] ['piːp(ə)l] [hæv; həv][tuː; tə]

and	as	they	went	through	it	they	felt	all	the	feelings	which	people	have	to
和	作为	他们	去	通过	它	他们	毛毡	全部	这	情怀	哪个	人们	有	到

[fiːl] [wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['tʊrɪsts] [ænd; ənd] [siː] ['riːəli] [faɪn] ['ɑːrkɪtektʃər] .

feel	when	they	are	tourists	and	see	really	fine	architecture	.
感觉	什么时候	他们	是	游客	和	看	真的	美好的	建筑学	.

当他们参观时，他们感受到了游客看到精美建筑时所应有的所有感受。

(['ɑːrkɪtektʃər] [miːnz] ['bɪldɪŋz] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['grændɝ] [wɜːrd] , [æz; əz][juː; jʊ] [siː] .)

(	Architecture	means	buildings	,	but	it	is	a	grander	word	,	as	you	see	.	)
(	建筑学	方法	建筑物	,	但	它	是	一个	更宏伟	单词	,	作为	你	看	.	)

（建筑学指的是建筑物，但它是一个更宏大的词，如你所见。）

['rəjzəmənd,'rɔ-][ænd; ənd] ['feɪbiən] ['sɪmpli] [wɔːkt] [ʌp][ðə; ði] [steps] ['ɪntuː][ðə; ði] [taʊn] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪlt]

Rosamund	and	Fabian	simply	walked	up	the	steps	into	the	town	they	had	built
罗莎蒙德	和	法比安	简单地	步行	向上	这	步骤	进入	这	镇	他们	有	建造

.

:

.

罗莎蒙德和法比安径直走上台阶，进入了他们建造的小镇。

['weðər] [ðeɪ] [gɑːt]['lɑːrdʒər][ɔːr][ðə; ði] [taʊn] [gɑːt] ['smɔːlər] , [aɪ][duː][nɑːt] [prɪ'tend] [tuː; tə] [seɪ] .

Whether	they	got	larger	or	the	town	got	smaller	,	I	do	not	pretend	to	say	.
无论	他们	得到	更大的	或者	这	镇	得到	较小的	,	我	做	不是	假装	到	说	.

是它们变大了还是城镇变小了，我不敢妄下断言。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɔːn] ['ʌndər] [ðə; ði] [greɪt] ['geɪtweɪ] [ðeɪ] [faʊnd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn][ə; eɪ]

When	they	had	gone	under	the	great	gateway	they	found	that	they	were	in	a
什么时候	他们	有	已消失	在下面	这	伟大的	网关	他们	成立	那	他们	是	在	一个

[striːt] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [rɪ'membər] ['bɪldɪŋ] .

street	which	they	could	not	remember	building	.
街道	哪个	他们	可以	不是	记住	建筑	.

当他们穿过那座宏伟的城门时，发现自己身处一条他们不记得曾经建造过的街道上。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

But	they	were	not	disagreeable	about	it	,
但	他们	是	不是	令人不快的	关于	它	,

但他们对此并没有异议。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [naɪs] [striːt] [ɔːl][ðə; ði] [seɪm] .

and	they	said	it	was	a	very	nice	street	all	the	same	.
和	他们	说	它	曾是	一个	非常	好的	街道	全部	这	相同的	.

他们说，这条街总体来说还是很不错的。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [skwer] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] , [wɪð; wɪθ] [siːts] ,

There	was	a	large	square	in	the	middle	of	the	town	,	with	seats	,
那里	曾是	一个	大的	正方形	在	这	中间	的	这	镇	,	和	座位	,

镇中心有一个大广场，里面有长椅。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [ðeɪ] [sæt] [daʊn] , [ɪn][ðə; ði] [taʊn] [ðeɪ] [hæd; həd] [meɪd] ,

and	there	they	sat	down	,	in	the	town	they	had	made	,
和	那里	他们	卫星	向下	,	在	这	镇	他们	有	制成	,

于是，他们就在自己建造的城镇里坐了下来。

[ænd; ənd] ['wʌndɝd] [haʊ] [ðeɪ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [soʊ]['klevər] [æz; əz][tu:; tə] [bɪld] [ˌaɪ 'ti:] .

and	wondered	how	they	could	have	been	so	clever	as	to	build	it	.
和	想知道	如何	他们	可以	有	到过	所以	聪明的	作为	到	建造	它	.

我纳闷他们怎么会如此聪明地建造出这样的东西。

[ðen] [ðeɪ] [went] [tu:; tə][ðə; ði] [wɔ:lz] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] — [haɪ] ,

Then	they	went	to	the	walls	of	the	town	—	high	,
然后	他们	去	到	这	墙壁	的	这	镇	—	高的	,

然后他们来到城墙边——高高的，

[strɔ:ŋ] [wɔ:lz] [bɪlt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪnˌsaɪklə'pi:diə] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌbaɪə'græfɪkl] ['dɪkʃəneri] — [ænd; ənd]

strong	walls	built	of	the	Encyclopedia	and	the	Biographical	Dictionary	—	and
强的	墙壁	建造	的	这	百科全书	和	这	传记	字典	—	和

[fɑ:r] [ə'weɪ] ['oʊvər][ðə; ði] [braʊn] [pleɪn] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɑ:rpɪt] [ðeɪ] [sɔ:] [ə; eɪ] [greɪt] [θɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] [skwer]

far	away	over	the	brown	plain	of	the	carpet	they	saw	a	great	thing	like	a	square
远的	离开	超过	这	棕色的	清楚的	的	这	地毯	他们	锯	一个	伟大的	事物	喜欢	一个	正方形

['maʊnt(ə)n] .

mountain	.
山	.

由百科全书和传记词典构筑的坚固城墙——远远地，在棕色的地毯平原上，他们看到一个巨大的东西，像一座方形的山。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['veri] ['ʃaɪni] .

It	was	very	shiny	.
它	曾是	非常	闪亮的	.

它闪闪发亮。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [-]

And	as	they	[	255	]
和	作为	他们	[	-	]

而当他们[255]

[lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ] [greɪt] [slaɪs] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] [pʊʃt] [ɪt'self] [aʊt] ,

looked	at	it	a	great	slice	of	it	pushed	itself	out	,
看起来	在	它	一个	伟大的	片	的	它	推动	本身	出去	,

看着它，一大块东西向外凸了出来，

[ænd; ənd]['feɪbiən] [sɔ:] [ðə; ði] [bræs] ['hændlz] [ʃaɪn] , [ænd; ənd][hi:; hi] [sed] :

and	Fabian	saw	the	brass	handles	shine	,	and	he	said	:
和	法比安	锯	这	黄铜	把手	闪耀	,	和	他	说	:

法比安看到黄铜把手闪闪发光，便说道：

“ [waɪ] , [rɑ:m] , [ðæts] [ðə; ði] ['bjʊroʊ] . ”

“	Why	,	Rom	,	that's	the	bureau	.	”
”	为什么	,	只读存储器	,	那就是	这	局	.	”

“罗姆，那是联邦调查局。”

“ [its] ['lɑ:rdʒər][ðæn; ðən][aɪ][wɑ:nt][ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][bi:; bi] , ” [sed] ['rəjzəmənd,'rɔ-] , [hu:] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

“	It's	larger	than	I	want	it	to	be	,	”	said	Rosamund	,	who	was	a	little
”	它是	更大的	比	我	想	它	到	是	,	”	说	罗莎蒙德	,	WHO	曾是	一个	小的

['fraɪt(ə)nd] .

frightened	.
害怕	.

“它比我想象的要大，”罗莎蒙德说道，她有点害怕。

[ænd; ənd] [ɪn'di:d] [ˌaɪ 'ti:][dɪd] [si:m] [tu:; tə][bi:; bi][æn; ən]['ekstrə][saɪz] , [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['haɪər]

And	indeed	it	did	seem	to	be	an	extra	size	,	for	it	was	higher
和	的确	它	做过	似乎	到	是	一个	额外的	尺寸	,	为了	它	曾是	更高

[ðæn; ðən][ðə; ði] [taʊn] .

than	the	town	.
比	这	镇	.

它确实看起来比实际尺寸要大一些，因为它比城镇本身还要高。

[ðə; ði] [drɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['maʊnt(ə)n] ['bjʊroʊ] ['oʊpənd] ['sloʊli] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [kʊd; kəd]

The	drawer	of	the	great	mountain	bureau	opened	slowly	,	and	the	children	could
这	抽屉	的	这	伟大的	山	局	打开	缓慢地	,	和	这	孩子们	可以

[si:] ['sʌmθɪŋ] ['mu:vɪŋ] [ˌɪn'saɪd] ;

see	something	moving	inside	;
看	某物	移动	里面	;

大山柜的抽屉缓缓打开，孩子们可以看到里面有什么东西在动；

[ðen] [ðeɪ] [sɔ:] [ðə; ði] [glæs] [lɪd][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][bɑ:ksɪz][goʊ] ['sloʊli] [ʌp] [tɪl] [ˌaɪ 'ti:] [stʊd] [ɑ:n][end]

then	they	saw	the	glass	lid	of	one	of	the	boxes	go	slowly	up	till	it	stood	on	end
然后	他们	锯	这	玻璃	盖	的	一	的	这	盒子	去	缓慢地	向上	直到	它	站立	在	结尾

[ænd; ənd] [lʊkt] [laɪk] [wʌn] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['krɪst(ə)l] ['pæləs] ,

and	looked	like	one	side	of	the	Crystal	Palace	,
和	看起来	喜欢	一	边	的	这	水晶	宫殿	,

然后他们看到其中一个盒子的玻璃盖缓缓升起，直到它竖立起来，看起来像水晶宫的一侧。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][soʊ][lɑ:rdʒ] — [ænd; ənd][ˌɪn'saɪd][ðə; ði][bɑ:ks] [ðeɪ] [sɔ:] ['sʌmθɪŋ] ['mu:vɪŋ] .

it	was	so	large	—	and	inside	the	box	they	saw	something	moving	.
它	曾是	所以	大的	—	和	里面	这	盒子	他们	锯	某物	移动	.

它非常大——而且他们看到箱子里面有东西在动。

[ðə; ði] ['ʃeɪvɪŋz] [ænd; ənd] ['tɪʃu:] - ['peɪpər][ænd; ənd][ðə; ði]['kɑ:t(ə)n] - [wʊl] [hi:vd] [ænd; ənd] [tɔ:st] [laɪk]

The	shavings	and	tissue	-	paper	and	the	cotton	-	wool	heaved	and	tossed	like
这	刨花	和	组织	-	纸	和	这	棉布	-	羊毛	喘息	和	抛掷	喜欢

[ə; eɪ] [si:] [wen] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [rʌf] [ænd; ənd][ju:; jʊ] [wɪʃ] [ju:; jʊ][hæd; həd][nɑ:t] [kʌm] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][seɪl] .

a	sea	when	it	is	rough	and	you	wish	you	had	not	come	for	a	sail	.
一个	海	什么时候	它	是	粗糙的	和	你	希望	你	有	不是	来	为了	一个	帆	.

刨花、薄纸和棉花像波涛汹涌的大海一样翻滚颠簸，让你后悔来这里出海。

[ænd; ənd] [ðen] [frʌm; frəm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['hi:vɪŋ] ['waɪtnəs] [keɪm] [aʊt] [ə; eɪ] [blu:] ['soʊldʒər] , [ænd; ənd]

And	then	from	among	the	heaving	whiteness	came	out	a	blue	soldier	,	and
和	然后	从	之中	这	起伏	白人	来了	出去	一个	蓝色的	士兵	,	和

[ə'nʌðər] [ænd; ənd] [ə'nʌðər] .

another	and	another	.
其他	和	其他	.

然后，从翻腾的白色人群中走出一个蓝色的士兵，接着又一个，再一个。

[ðeɪ] [let] [ðəm'selvz] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [drɔ:r] [wɪð; wɪθ][roʊps][ʌv; əv] ['ʃeɪvɪŋz] ,

They	let	themselves	down	from	the	drawer	with	ropes	of	shavings	,
他们	让	他们自己	向下	从	这	抽屉	和	绳索	的	刨花	,

他们用一串串刨花从抽屉里把自己放了下来。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɔ:l] [aʊt][ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['fɪfti] [ʌv; əv][ðem; ðəm] — [fʊt] ['soʊldʒərz]

and	when	they	were	all	out	there	were	fifty	of	them	—	foot	soldiers
和	什么时候	他们	是	全部	出去	那里	是	五十	的	他们	—	脚	士兵

[wɪð; wɪθ]['raɪfəlz][ænd; ənd] [fɪkst] ['beɪənɪts] ,

with	rifles	and	fixed	bayonets	,
和	步枪	和	固定的	刺刀	,

当他们全部出来的时候，一共五十人——都是手持步枪、上了刺刀的步兵。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ] [θɪn] ['kæptɪn] [ɑːn][ə; eɪ] [hɔːrs] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['sɑːrdʒənt] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['drʌmər]

as	well	as	a	thin	captain	on	a	horse	and	a	sergeant	and	a	drummer
作为	出色地	作为	一个	薄的	队长	在	一个	马	和	一个	军士	和	一个	鼓手

.

:

.

还有一位骑马的瘦削上尉、一位中士和一位鼓手。

[ðə; ði] ['drʌmər] [biːt] [hɪz; ɪz] [drʌm] [ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] ['kʌmpəni] [fɔːrmd] [fɔːz] [ænd; ənd] ['mɑːtʃt]

The	drummer	beat	his	drum	and	the	whole	company	formed	fours	and	marched
这	鼓手	打	他的	鼓	和	这	所有的	公司	形成	四	和	行军

[streɪt] [-]

straight	[	256	]
直的	[	-	]

鼓手敲起鼓，全队四人列队，笔直地向前行进[256]

[fɔːr; fər][ðə; ði] [taʊn] .

for	the	town	.
为了	这	镇	.

为了这个城镇。

[ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [kwaɪt] [fʊl] - [saɪz]['soʊldʒərz] — [ɪn'diːd] , ['ekstrə][lɑːrdʒ] .

They	seemed	to	be	quite	full	-	size	soldiers	—	indeed	,	extra	large	.
他们	似乎	到	是	相当	满的	-	尺寸	士兵	—	的确	,	额外的	大的	.

他们看起来像是体型相当大的士兵——实际上，是超大型的。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] ['veri] ['fraɪt(ə)nd] .

The	children	were	very	frightened	.
这	孩子们	是	非常	害怕	.

孩子们非常害怕。

[ðeɪ] [left] [ðə; ði] [wɔːlz] [ænd; ənd][ræn] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [striːts] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə]

They	left	the	walls	and	ran	up	and	down	the	streets	of	the	town	trying	to
他们	左边	这	墙壁	和	跑	向上	和	向下	这	街道	的	这	镇	尝试	到

[faɪnd][ə; eɪ] [pleɪs] [tuː; tə][haɪd] .

find	a	place	to	hide	.
寻找	一个	地方	到	隐藏	.

他们离开城墙，在镇上的街道上奔跑，试图找到藏身之处。

“ [oʊ] , [ðeəz; ðəz]['aʊər; ɑːr] ['veri] [oʊn] [haʊs] , ” [kraɪd]['rəjzəmənd,'rɔ-][æt; ət][læst] ; “ [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi]

“	Oh	,	there's	our	very	own	house	,	”	cried	Rosamund	at	last	;	“	we	shall	be
“	哦	,	有	我们的	非常	自己的	房子	,	”	哭	罗莎蒙德	在	最后的	;	“	我们	将	是

[seɪf] [ðer; ðər] .

safe	there	.
安全的	那里	.

“哦，那就是我们自己的房子了，”罗莎蒙德最后喊道；“我们在那里会很安全。”

” [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [sər'praɪzd] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [pliːzd] [tuː; tə][faɪnd][ðer; ðər] [oʊn] [haʊs] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði]

”	She	was	surprised	as	well	as	pleased	to	find	their	own	house	inside	the
”	她	曾是	惊讶	作为	出色地	作为	高兴	到	寻找	他们的	自己的	房子	里面	这

[taʊn] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪlt] .

town	they	had	built	.
镇	他们	有	建造	.

“她既惊讶又高兴地发现，在他们自己建造的小镇里，竟然有他们自己的房子。”

[soʊ] [ðeɪ] [ræn][ɪn] , [ænd; ənd]['ɪntuː][ðə; ði]['laɪbreri] ,

So	they	ran	in	,	and	into	the	library	,
所以	他们	跑	在	,	和	进入	这	图书馆	,

于是他们跑了进去，进了图书馆。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] ['bjʊroʊ] [ænd; ənd][ðə; ði]['kæs(ə)l] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪlt] ,

and	there	was	the	bureau	and	the	castle	they	had	built	,
和	那里	曾是	这	局	和	这	城堡	他们	有	建造	,

还有他们建造的办公室和城堡。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl] [smɔːl] [ænd; ənd] [kwaɪt] [ðə; ði]['prɑːpər] [saɪz] .

and	it	was	all	small	and	quite	the	proper	size	.
和	它	曾是	全部	小的	和	相当	这	恰当的	尺寸	.

而且一切都很小巧，大小也正合适。

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [lʊkt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ðer; ðər] [oʊn] [striːt] ,

But	when	they	looked	out	of	the	window	it	was	not	their	own	street	,
但	什么时候	他们	看起来	出去	的	这	窗户	它	曾是	不是	他们的	自己的	街道	,

但当他们向窗外望去时，看到的却不是他们自己的街道。

[bʌt; bət][ðə; ði][wʌn] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪlt] ;

but	the	one	they	had	built	;
但	这	一	他们	有	建造	;

但他们建造的那座；

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [tuː] ['vɑːljəmz] [ʌv; əv][ðə; ði] “ ['bjuːtiːz] [ʌv; əv]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] ” [ænd; ənd]

they	could	see	two	volumes	of	the	“	Beauties	of	Literature	”	and
他们	可以	看	二	卷	的	这	“	美女	的	文学	”	和

[ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [rɪ'bekə] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] ['ɑːpəzɪt] ,

the	head	of	Rebecca	in	the	house	opposite	,
这	头	的	丽贝卡	在	这	房子	对面的	,

他们可以看到对面房子里有两卷《文学之美》和丽贝卡的头像。

[ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˌmɔːsə'liːəm] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪlt] ['æftər][ðə; ði] ['pætərn]

and	down	the	street	was	the	Mausoleum	they	had	built	after	the	pattern
和	向下	这	街道	曾是	这	陵	他们	有	建造	后	这	图案

['gɪv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [red] [ænd; ənd] ['jeloʊ] [bʊk] [ðæt] [goʊz][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɔːl] - [wʊl] [brɪks] .

given	in	the	red	and	yellow	book	that	goes	with	the	All	-	Wool	bricks	.
给定	在	这	红色的	和	黄色的	书	那	去	和	这	全部	-	羊毛	砖块	.

沿着街道往下走，就是他们按照与全羊毛砖配套的红黄书中的图案建造的陵墓。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl] ['veri] [kən'fjuːzɪŋ] .

It	was	all	very	confusing	.
它	曾是	全部	非常	令人困惑	.

这一切都太令人困惑了。

['sʌd(ə)nli] , [æz; əz] [ðeɪ] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊz] , [ðeɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ] ['ʃaʊtɪŋ] ,

Suddenly	,	as	they	stood	looking	out	of	the	windows	,	they	heard	a	shouting	,
突然	,	作为	他们	站立	寻找	出去	的	这	视窗	,	他们	听到	一个	喊叫	,

突然，当他们站在窗边向外望去时，他们听到有人喊叫。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər][ðə; ði] [bluː] ['soʊldʒərz] ['kʌmɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [striːt] [baɪ] [tuːz] ,

and	there	were	the	blue	soldiers	coming	along	the	street	by	twos	,
和	那里	是	这	蓝色的	士兵	未来	沿着	这	街道	经过	二	,

只见一群群蓝衣士兵沿着街道走来，三三两两。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['kæptɪn] [gɑːt] ['ɑːpəzɪt] [ðer; ðər] [haʊs] [hiː; hi] [kɔːld] [aʊt] —

and	when	the	Captain	got	opposite	their	house	he	called	out	—
和	什么时候	这	队长	得到	对面的	他们的	房子	他	称为	出去	—

当船长走到他们家对面时，他喊道——

“ ['feɪbiən] ! ['rəjzəmənd,'rɔ-] ! [kʌm] [daʊn] ! ” [-]

“	Fabian	!	Rosamund	!	come	down	!	”	[	257	]
”	法比安	!	罗莎蒙德	!	来	向下	!	”	[	-	]

“法比安！罗莎蒙德！下来！”[257]

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['veri] [mʌtʃ] ['fraɪt(ə)nd] .

And	they	had	to	,	for	they	were	very	much	frightened	.
和	他们	有	到	,	为了	他们	是	非常	很多	害怕	.

他们不得不这样做，因为他们非常害怕。

[ðen] [ðə; ði] ['kæptɪn] [sed] —

Then	the	Captain	said	—
然后	这	队长	说	—

然后船长说道——

“ [wiː; wi][hæv; həv]['teɪkən] [ðɪs] [taʊn] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər]['aʊər; ɑːr] ['prizənəz] .

“	We	have	taken	this	town	,	and	you	are	our	prisoners	.
“	我们	有	已采取	这	镇	,	和	你	是	我们的	囚犯	.

“我们已经占领了这座城镇，你们都是我们的俘虏。”

[duː][nɑːt] [ə'tempt] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] , [ɔːr][aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [wɪl] ['hæpən] [tuː; tə][juː; jʊ] .

Do	not	attempt	to	escape	,	or	I	don't	know	what	will	happen	to	you	.
做	不是	试图	到	逃脱	,	或者	我	不	知道	什么	将要	发生	到	你	.

不要试图逃跑，否则我不知道你会怎么样。

” [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪlt] [ðə; ði] [taʊn] , [soʊ] [ðeɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

”	The	children	explained	that	they	had	built	the	town	,	so	they	thought	it	was
”	这	孩子们	解释	那	他们	有	建造	这	镇	,	所以	他们	想法	它	曾是

[ðerz] ;

theirs	;
他们的	;

孩子们解释说，这座城镇是他们建造的，所以他们认为这是他们的；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['kæptɪn] [sed] ['veri] [pə'laɪtli] —

but	the	captain	said	very	politely	—
但	这	队长	说	非常	礼貌地	—

但船长非常礼貌地说——

“ [ðæt] ['dʌznt] ['fɑːloʊ] [æt; ət][ɔːl] .

“	That	doesn't	follow	at	all	.
“	那	不	跟随	在	全部	.

“这完全不成立。”

[its] ['aʊər; ɑːr] [taʊn] [naʊ] .

It's	our	town	now	.
它是	我们的	镇	现在	.

现在这里是我们的地盘了。

[ænd; ənd][aɪ][wɑːnt] [prə'vɪʒnz] [fɔːr; fər][maɪ]['soʊldʒərz] . ”

And	I	want	provisions	for	my	soldiers	.	”
和	我	想	条款	为了	我的	士兵	.	”

我还要为我的士兵们提供补给。

“ [wiː; wi] ['hævnt] ['eni] , ” [sed] ['feɪbiən] , [bʌt; bət]['rəjzəmənd,'rɔ-] [nʌdʒd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [sed] ,

“	We	haven't	any	,	”	said	Fabian	,	but	Rosamund	nudged	him	,	and	said	,
“	我们	还没有	任何	,	”	说	法比安	,	但	罗莎蒙德	轻推	他	,	和	说	,

“我们没有，”法比安说，但罗莎蒙德碰了碰他，说道：

“ [wəʊnt] [ðə; ði]['soʊldʒərz][biː; bi] ['veri] [fɪrs] [ɪf] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['hʌŋgri] ?

“	Won't	the	soldiers	be	very	fierce	if	they	are	hungry	?
“	惯于	这	士兵	是	非常	凶猛的	如果	他们	是	饥饿的	?

“士兵们饿了岂不是会非常凶猛？”

” [ðə; ði] [bluː] ['kæptɪn] [hɜːrd] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [sed] —

”	The	Blue	Captain	heard	her	,	and	said	—
”	这	蓝色的	队长	听到	她	,	和	说	—

“蓝衣船长听到了她的话，说道——”

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] [kwaɪt] [raɪt] , ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] .

“	**You**	**are**	**quite**	**right**	**,**	**little**	**girl**	**.**
”	你	是	相当	正确的	,	小的	女孩	.

“你说得对，小姑娘。”

[ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] ['eni] [fuːd] , [prə'duːs] [ˌaɪ 'tiː] .

If	**you**	**have**	**any**	**food**	**,**	**produce**	**it**	**.**
如果	你	有	任何	食物	,	生产	它	.

如果有食物，就把它做出来。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] ['dʒenərəs] [ækt] , [ænd; ənd] [meɪ] [stɑːp] ['eni] [ʌn'plezntnəs] .

It	**will**	**be**	**a**	**generous**	**act**	**,**	**and**	**may**	**stop**	**any**	**unpleasantness**	**.**
它	将要	是	一个	慷慨的	行为	,	和	可能	停止	任何	不愉快	.

这将是一件慷慨之举，或许能够阻止任何不愉快的事情发生。

[maɪ]['soʊldʒərz][ɑːr; ər] ['veri] [fɪrs] .

My	**soldiers**	**are**	**very**	**fierce**	**.**
我的	士兵	是	非常	凶猛的	.

我的士兵非常勇猛。

[bɪ'saɪdz] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['loʊər] [toʊn] , ['spiːkɪŋ] [bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz][hænd] ,

Besides	**,**	**”**	**he**	**added**	**in**	**a**	**lower**	**tone**	**,**	**speaking**	**behind**	**his**	**hand**	**,**
除了	,	”	他	额外	在	一个	降低	语气	,	请讲	在后面	他的	手	,

“此外，”他压低声音，用手捂着嘴补充道，“

“ [juː; jʊ] [niːd] ['oʊnli] [fiːd] [ðə; ði]['soʊldʒərz][ɪn][ðə; ði]['juːʒuəl] [weɪ] .

“	**you**	**need**	**only**	**feed**	**the**	**soldiers**	**in**	**the**	**usual**	**way**	**.**
”	你	需要	仅有的	喂养	这	士兵	在	这	通常	方式	.

“你只需要像往常一样给士兵们提供食物。”

” [wen] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hɜːrd] [ðɪs] [ðer; ðər][maɪndz][wɜːr; wər] [meɪd] [ʌp] .

”	**When**	**the**	**children**	**heard**	**this**	**their**	**minds**	**were**	**made**	**up**	**.**
”	什么时候	这	孩子们	听到	这	他们的	思想	是	制成	向上	.

孩子们听到这话后，就下定了决心。

“ [ɪf] [juː; jʊ][duː][nɑːt][maɪnd] ['weɪtɪŋ] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , ” [sed] ['feɪbiən] , [pə'laɪtli] ,

“	**If**	**you**	**do**	**not**	**mind**	**waiting**	**a**	**minute**	**,**	**”**	**said**	**Fabian**	**,**	**politely**	**,**
”	如果	你	做	不是	头脑	等待	一个	分钟	,	”	说	法比安	,	礼貌地	,

“如果您不介意稍等片刻，”法比安礼貌地说。

“ [aɪ] [wɪl] [brɪŋ] [daʊn] ['eni] ['lɪt(ə)l] [θɪŋz] [aɪ][kæn; kən][faɪnd] .

“	**I**	**will**	**bring**	**down**	**any**	**little**	**things**	**I**	**can**	**find**	**.**
”	我	将要	带来	向下	任何	小的	事物	我	能	寻找	.

“我会把能找到的小东西都带下来。”

” [ðen] [hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [tɑːŋz] , [ænd; ənd]['rəjzəmənd,'rɔ-] [tʊk] [-]

”	**Then**	**he**	**took**	**his**	**tongs**	**,**	**and**	**Rosamund**	**took**	**[**	**258**	**]**
”	然后	他	采取	他的	钳	,	和	罗莎蒙德	采取	[	-	]

然后他拿起钳子，罗莎蒙德拿起[258]

[ðə; ði]['poʊkər] ,

the	**poker**	**,**
这	扑克	,

扑克牌游戏，

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['oʊpənd] [ðə; ði] [drɔːr] [wer] [ðə; ði] ['reɪzɪnz] [ænd; ənd] [fɪgz] [ænd; ənd] [draɪd] [fruːts]

and	they	opened	the	drawer	where	the	raisins	and	figs	and	dried	fruits
和	他们	打开	这	抽屉	在哪里	这	葡萄干	和	无花果	和	干燥	水果

[wɜːr; wər] — [fɔːr; fər] ['evriθɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['laɪbreri] [ɪn] [ðə; ði] [taʊn] [wʌz; wəz] [dʒʌst] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [ɪn]

were	—	for	everything	in	the	library	in	the	town	was	just	the	same	as	in
是	—	为了	一切	在	这	图书馆	在	这	镇	曾是	只是	这	相同的	作为	在

[ðə; ði] ['laɪbreri] [æt; ət] [hoʊm] — [ænd; ənd] [ðeɪ] ['kærid] [ðem; ðəm] [aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [bɪg] [skwer] [wer]

the	library	at	home	—	and	they	carried	them	out	into	the	big	square	where
这	图书馆	在	家	—	和	他们	携带	他们	出去	进入	这	大的	正方形	在哪里

[ðə; ði] ['kæptɪn] [hæd; həd] [drɔːn] [ʌp] [hɪz; ɪz] [bluː] ['redʒɪmənt] .

the	Captain	had	drawn	up	his	blue	regiment	.
这	队长	有	绘制	向上	他的	蓝色的	团	.

他们打开了放着葡萄干、无花果和干果的抽屉——因为镇上图书馆里的所有东西都和家里图书馆里的一模一样——然后他们把这些东西拿到大广场上，上尉在那里列队了他的蓝色军团。

[ænd; ənd] [hɪr] [ðə; ði] ['soʊldʒərz] [wɜːr; wər] [fed] .

And	here	the	soldiers	were	fed	.
和	这里	这	士兵	是	美联储	.

士兵们就在这里吃饭。

[aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [tɪn] ['soʊldʒərz] [ɑːr; ər] [fed] ?

I	suppose	you	know	how	tin	soldiers	are	fed	?
我	认为	你	知道	如何	锡	士兵	是	美联储	?

我想你应该知道锡兵是怎么被喂养的吧?

[bʌt; bət] ['tʃɪldrən] [lɜːrn] [soʊ] ['lɪt(ə)l] [æt; ət] [skuːl] ['naʊədeɪz] [ðæt] [aɪ] ['deə'seɪ] [juː; jʊ] [dəunt] ,

But	children	learn	so	little	at	school	nowadays	that	I	daresay	you	don't	,
但	孩子们	学习	所以	小的	在	学校	如今	那	我	敢说	你	不	,

但如今孩子们在学校学到的东西太少了，我敢说你根本学不到。

[soʊ] [aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] .

so	I	will	tell	you	.
所以	我	将要	告诉	你	.

所以我告诉你。

[juː; jʊ] [dʒʌst] [pʊt] [ə; eɪ] [bɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɪg] [ɔːr] ['reɪz(ə)n] , [ɔːr] [wət'evər] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ,

You	just	put	a	bit	of	the	fig	or	raisin	,	or	whatever	it	is	,
你	只是	放	一个	少量	的	这	如图	或者	葡萄干	,	或者	任何	它	是	,

你只要放一点无花果、葡萄干或其他什么东西就行了。

[ɑːn] [ðə; ði] ['soʊldʒɜ-z] [tɪn] ['beɪənət; ˌbeɪə'net; 'beɪənɪt] — [ɔːr] [hɪz; ɪz] [sɔːrd] ,

on	the	soldier's	tin	bayonet	—	or	his	sword	,
在	这	士兵的	锡	刺刀	—	或者	他的	剑	,

在士兵的锡制刺刀上——或者在他的剑上，

[ɪf] [hiː; hi] [ɪz] [ə; eɪ] ['kæv(ə)lri] [mæn] — [ænd; ənd] [juː; jʊ] [let] [ˌaɪ 'tiː] [steɪ] [ɑːn] [tɪl] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['taɪərd] [ʌv; əv]

if	he	is	a	cavalry	man	—	and	you	let	it	stay	on	till	you	are	tired	of
如果	他	是	一个	骑兵	男人	—	和	你	让	它	停留	在	直到	你	是	疲劳的	的

['pleɪɪŋ] [æt; ət] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði] ['soʊldʒərz] ['ræʃnz; 'reɪʃnz] ,

playing	at	giving	the	soldiers	rations	,
玩耍	在	给予	这	士兵	口粮	,

如果他是一名骑兵——而你却让它一直这样下去，直到你厌倦了扮演给士兵分发口粮的角色为止，

[ænd; ənd] [ðen] [ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ] [iːt] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] .

and	then	of	course	you	eat	it	for	him	.
和	然后	的	课程	你	吃	它	为了	他	.

然后你当然要替他吃掉。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] ['feɪbiən][ænd; ənd]['rəjzəmənd,'rɔ-] [fed] [ðə; ði] ['stɑːrvɪŋ] [bluː] ['soʊldʒərz]

This	was	the	way	in	which	Fabian	and	Rosamund	fed	the	starving	blue	soldiers
这	曾是	这	方式	在	哪个	法比安	和	罗莎蒙德	美联储	这	饥饿	蓝色的	士兵

.

:

.

这就是法比安和罗莎蒙德喂饱饥饿的蓝衣士兵的方法。

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [dʌn] [soʊ] , [ðə; ði]['soʊldʒərz][wɜːr; wər][æz; əz] ['hʌŋgri] [æz; əz]['evər] .

But	when	they	had	done	so	,	the	soldiers	were	as	hungry	as	ever	.
但	什么时候	他们	有	完毕	所以	,	这	士兵	是	作为	饥饿的	作为	曾经	.

但当他们这样做之后，士兵们仍然像以前一样饥饿。

[wɪtʃ] ['oʊnli] [ʃoʊz] [ðæt] ['soʊldʒərz][ɑːr; ər][æn; ən] [ʌn'greɪtfl] [lɑːt] ,

Which	only	shows	that	soldiers	are	an	ungrateful	lot	,
哪个	仅有的	演出	那	士兵	是	一个	忘恩负义	很多	,

这只能说明士兵们是一群忘恩负义的人。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['aɪd(ə)l][tuː; tə][traɪ][ænd; ənd] [meɪk] [ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] ['betər] [ænd; ənd] [braitə] .

and	it	is	idle	to	try	and	make	their	lives	better	and	brighter	.
和	它	是	闲置的	到	尝试	和	制作	他们的	生活	更好的	和	更亮	.

试图让他们的生活变得更好更美好是徒劳的。

[soʊ] [ðen] [ðə; ði] [bluː] ['kæptɪn] , [huː] [hæd; həd][nɑːt][hæd; həd] ['eniθɪŋ] , ['iːv(ə)n][ɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv]

So	then	the	Blue	Captain	,	who	had	not	had	anything	,	even	on	the	point	of
所以	然后	这	蓝色的	队长	,	WHO	有	不是	有	任何事物	,	甚至	在	这	观点	的

[hɪz; ɪz] [sɔːrd] ,

his	sword	,
他的	剑	,

于是，这位蓝衣队长，连剑尖上都没有任何东西，

[sed] —

said	—
说	—

说-

“ [mɔːr] — [mɔːr] , [maɪ] ['gælənt] [men] [ɑːr; ər] ['feɪntɪŋ] [fɔːr; fər] [læk] [ʌv; əv] [fuːd] .

“	More	—	more	,	my	gallant	men	are	fainting	for	lack	of	food	.
”	更多的	—	更多的	,	我的	英勇	男人	是	昏厥	为了	缺少	的	食物	.

“再多一些——再多一些，我的英勇战士们都因为缺粮而晕倒了。”

” [soʊ][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][bʌt; bət][tuː; tə] [brɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] ['kændid] [fruːts] ,

”	So	there	was	nothing	for	it	but	to	bring	out	the	candied	fruits	,
”	所以	那里	曾是	没有什么	为了	它	但	到	带来	出去	这	脯	水果	,

所以，除了拿出蜜饯之外，别无他法。

[ænd; ənd][tuː; tə] [fiːd] [ðə; ði]['soʊldʒərz] [-]

and	to	feed	the	soldiers	[	259	]
和	到	喂养	这	士兵	[	-	]

并供养士兵[259]

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

九个不可思议的故事(Nine Unlikely Tales)
第8/9页

[wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .
with **them** **.**
和 他们 .

和他们一起。

[soʊ]['feɪbiən][ænd; ənd]['rəjzəmənd,'rɔ-] [stʌk] ['bɪts][ʌv; əv] ['kændid] ['æprɪkɑːt; 'eɪprɪkɑːt][ænd; ənd][fɪg][ænd; ənd]
So **Fabian** **and** **Rosamund** **stuck** **bits** **of** **candied** **apricot** **and** **fig** **and**
所以 法比安 和 罗莎蒙德 卡住 比特 的 脯 杏 和 如图 和
[per] [ænd; ənd] ['tʃeri] [ænd; ənd] ['biːtruːt] [ɑːn][ðə; ði][tɑːps][ʌv; əv][ðə; ði]['soʊldʒərz] - ['beɪənɪts] ,
pear **and** **cherry** **and** **beetroot** **on** **the** **tops** **of** **the** **soldiers** **'** **bayonets** **,**
梨 和 樱桃 和 甜菜根 在 这 最高额 的 这 士兵 - 刺刀 ,

于是，法比安和罗莎蒙德把蜜饯杏子、无花果、梨、樱桃和甜菜根的碎块粘在了士兵们的刺刀顶端。

[ænd; ənd] [wen] ['evri] ['soʊldʒər][hæd; həd][ə; eɪ] [piːs] [ðeɪ] [pʊt][ə; eɪ][fæt] ['kændid] ['tʃeri] [ɑːn][ðə; ði]
and **when** **every** **soldier** **had** **a** **piece** **they** **put** **a** **fat** **candied** **cherry** **on** **the**
和 什么时候 每一个 士兵 有 一个 片 他们 放 一个 胖的 脯 樱桃 在 这
['ɔfɪsɚz] [sɔːrd] .
officer's **sword** **.**
警官们 剑 .

当每个士兵都分到一块后，他们把一颗饱满的糖渍樱桃放在军官的佩剑上。

[ðen] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [nuː] [ðə; ði]['soʊldʒərz] [wʊd] [biː; bi]['kwaɪət][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ,
Then **the** **children** **knew** **the** **soldiers** **would** **be** **quiet** **for** **a** **few** **minutes** **,**
然后 这 孩子们 知道 这 士兵 会 是 安静的 为了 一个 很少 分钟 ,

孩子们知道士兵们会安静几分钟。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ræn] [bæk] ['ɪntuː][ðer; ðər] [oʊn] [haʊs] [ænd; ənd]['ɪntuː][ðə; ði]['laɪbreri][tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə]
and **they** **ran** **back** **into** **their** **own** **house** **and** **into** **the** **library** **to** **talk** **to**
和 他们 跑 后退 进入 他们的 自己的 房子 和 进入 这 图书馆 到 讲话 到
[iːtʃ] ['ʌðər] [ə'baʊt] [wʌt] [ðeɪ] [hæd; həd] ['betər] [duː] ,
each **other** **about** **what** **they** **had** **better** **do** **,**
每个 其他 关于 什么 他们 有 更好的 做 ,

于是他们跑回自己的房子，又跑进图书馆，商量接下来该怎么办。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [bəuθ] [felt] [ðæt] [ðə; ði] [bluː] ['soʊldʒərz][wɜːr; wər][ə; eɪ] ['veri] [hɑːrd] - ['hɑrtɪd] [set][ʌv; əv][men]
for **they** **both** **felt** **that** **the** **blue** **soldiers** **were** **a** **very** **hard** **-** **hearted** **set** **of** **men**
为了 他们 两个都 毛毡 那 这 蓝色的 士兵 是 一个 非常 难的 - 心地 放 的 男人
.
:
.

因为他们都觉得蓝衣士兵是一群铁石心肠的人。

“ [ðeɪ] [maɪt] [ʃʌt] [juː 'es][ʌp][ɪn][ðə; ði] ['dʌndʒənz] , ” [sed] ['rəjzəmənd,'rɔ-] ,
“ **They** **might** **shut** **us** **up** **in** **the** **dungeons** **,** **”** **said** **Rosamund** **,**
“ 他们 可能 关闭 我们 向上 在 这 地下城 , ” 说 罗莎蒙德 ,

“他们可能会把我们关进地牢里，”罗莎蒙德说。

“ [ænd; ənd] [ðen] ['mʌðər] [maɪt] [lɑːk] [juː 'es][ɪn] , [wen] [ʃiː; ʃi] [ʃʌt] [ʌp][ðə; ði][lɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['bjʊroʊ] ,
“ **and** **then** **Mother** **might** **lock** **us** **in** **,** **when** **she** **shut** **up** **the** **lid** **of** **the** **bureau** **,**
“ 和 然后 母亲 可能 锁 我们 在 , 什么时候 她 关闭 向上 这 盖 的 这 局 ,

“然后，当母亲盖上梳妆台的盖子时，她可能会把我们锁在里面。”

[ænd; ənd][wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [stɑːrv] [tuː; tə] [deθ] .
and **we** **should** **starve** **to** **death** **.**
和 我们 应该 饿死 到 死亡 .

我们最终会饿死。

" [fɔːr; fər] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [ʃʊr] [ɪg'zæktli] [wʌt] [saɪz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ,

"	For	they	could	not	be	sure	exactly	what	size	they	were	,
"	为了	他们	可以	不是	是	当然	确切地	什么	尺寸	他们	是	,

因为他们无法确定自己的确切尺寸，

[ɔːr] [wɪtʃ] ['laɪbreri][ðer; ðər] ['mʌðər] [wʊd] [kʌm] [bæk] [tuː; tə] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['gɪv(ə)n] [ə'weɪ] [ɔːl]

or	which	library	their	Mother	would	come	back	to	when	she	had	given	away	all
或者	哪个	图书馆	他们的	母亲	会	来	后退	到	什么时候	她	有	给定	离开	全部

[ðə; ði] ['flænl] ['petɪkəʊts] [ænd; ənd] [θɪŋz] .

the	flannel	petticoats	and	things	.
这	绒布	衬裙	和	事物	.

或者，当他们的母亲把所有的法兰绒衬裙和其他东西都送人之后，她会回到哪家图书馆呢?

[ðə; ði] ['dʌndʒənz] [wɜːr; wər][ðə; ði] ['pɪdʒɪn] - [hoʊlz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bjʊroʊ] ,

The	dungeons	were	the	pigeon	-	holes	of	the	bureau	,
这	地下城	是	这	鸽子	-	孔	的	这	局	,

这些地牢是局里的鸽子笼，

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɔːz] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər][ðə; ði]['lɪt(ə)l] " ['bjuːtiːz] [ʌv; əv]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] "

and	the	doors	of	them	were	the	little	"	Beauties	of	Literature	"
和	这	门	的	他们	是	这	小的	"	美女	的	文学	"

— ['veri] ['hevi] [dɔːz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [tuː] .

—	very	heavy	doors	they	were	too	.
—	非常	重的	门	他们	是	也	.

而它们的门就是小小的"文学之美"——而且是非常沉重的门。

[juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] ['kjʊriəs] [θɪŋ] [wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hæd; həd] [bɪlt] [ə; eɪ] [taʊn] [ænd; ənd][gɑːt]

You	see	the	curious	thing	was	that	the	children	had	built	a	town	and	got
你	看	这	好奇的	事物	曾是	那	这	孩子们	有	建造	一个	镇	和	得到

['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] ,

into	it	,
进入	它	,

奇怪的是，孩子们建了一座城镇，并且住进了里面。

[ænd; ənd][ɪn][ˌaɪ 'tiː] [ðeɪ] [hæd; həd] [faʊnd] [ðer; ðər] [oʊn] [haʊs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['veri] [taʊn] [ðeɪ] [hæd; həd]

and	in	it	they	had	found	their	own	house	with	the	very	town	they	had
和	在	它	他们	有	成立	他们的	自己的	房子	和	这	非常	镇	他们	有

[bɪlt] — [ɔːr][wʌn][ɪg'zæktli] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] — [stɪl] [ɑːn][ðə; ði]['laɪbreri] [flɔːr] . [-]

built	—	or	one	exactly	like	it	—	still	on	the	library	floor	.	[	260	]
建造	—	或者	一	确切地	喜欢	它	—	仍然	在	这	图书馆	地面	.	[	-	]

他们在其中找到了自己的房子，以及他们建造的城镇——或者一个与它一模一样的城镇——仍然在图书馆的地板上。[260]

" [aɪ] [θɪŋk] [its] [ɔːl] ['nɑːnsens] , " [sed] ['rəjzəmənd,'rɔ-] .

"	I	think	it's	all	nonsense	,	"	said	Rosamund	.
"	我	思考	它是	全部	废话	,	"	说	罗莎蒙德	.

"我觉得这全是胡说八道，"罗莎蒙德说。

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [lʊkt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [haʊs] [wɪð; wɪθ] ['wɪnzər]

But	when	they	looked	out	of	the	window	there	was	the	house	with	Windsor
但	什么时候	他们	看起来	出去	的	这	窗户	那里	曾是	这	房子	和	温莎

['kæs(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [rɪ'bekə] [dʒʌst] ['ɑːpəzɪt] .

Castle	and	the	head	of	Rebecca	just	opposite	.
城堡	和	这	头	的	丽贝卡	只是	对面的	.

但当他们向窗外望去时，对面就是温莎城堡和丽贝卡的头像所在的房子。

" [ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd]['oʊnli][faɪnd] ['mʌðər] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ;

"	If	we	could	only	find	Mother	,	"	she	said	;
"	如果	我们	可以	仅有的	寻找	母亲	,	"	她	说	;

"如果我们能找到母亲就好了，"她说；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [nuː] [wɪˈðaʊt] [ˈlʊkɪŋ] [ðæt] [ˈmʌðər] [wʌz; wəz][nɑːt][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər]

but	they	knew	without	looking	that	Mother	was	not	in	the	house	that	they	were
但	他们	知道	没有	寻找	那	母亲	曾是	不是	在	这	房子	那	他们	是

[ɪn] [ðen] .

in	then	.
在	然后	.

但他们不用看也知道，母亲当时不在他们所在的房子里。

“ [aɪ] [wɪʃ] [wiː; wi][hæd; həd] [ðæt] [maʊs] [ðæt] [lʊkt] [laɪk] [ˈklɑːkwɜːrk] — [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈdɑːŋki] ,

“ I	wish	we	had	that	mouse	that	looked	like	clockwork	—	and	the	donkey	,
” 我	希望	我们	有	那	老鼠	那	看起来	喜欢	发条装置	—	和	这	驴	,

“我希望我们能拥有那只看起来像发条一样的老鼠——还有那头驴，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌðər] [bɑːks][ʌv; əv][ˈsoʊldʒərz] — [pərˈhæps] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [red] [wʌnz] ,

and	the	other	box	of	soldiers	—	perhaps	they	are	red	ones	,
和	这	其他	盒子	的	士兵	—	也许	他们	是	红色的	一个	,

还有另一箱士兵——也许是红色的，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [faɪt] [ðə; ði] [bluː] [ænd; ənd] [lɪk] [ðem; ðəm] — [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [red] - [koʊts] [ɑːr; ər]

and	they	would	fight	the	blue	and	lick	them	—	because	red	-	coats	are
和	他们	会	斗争	这	蓝色的	和	舔	他们	—	因为	红色的	-	外套	是

[ˈɪŋglɪʃ] [ænd; ənd] [ðeɪ] [ˈɔːlweɪz] [wɪn] ,

English	and	they	always	win	,
英语	和	他们	总是	赢	,

他们会和蓝衣军作战并击败他们——因为红衣军是英国人，他们总是赢。

” [sed] [ˈfeɪbiən] .

”	said	Fabian	.
”	说	法比安	.

“法比安说道。”

[ænd; ənd] [ðen] [ˈrəjzəmənd,ˈrɔ-] [sed] —

And	then	Rosamund	said	—
和	然后	罗莎蒙德	说	—

然后罗莎蒙德说——

“ [oʊ] , [feɪb] , [aɪ] [bɪˈliːv] [wiː; wi][kʊd; kəd][goʊ][ˈɪntuː] [ðɪs] [taʊn] , [tuː] , [ɪf] [wiː; wi] [traɪd] !

“ Oh	,	Fabe	,	I	believe	we	could	go	into	this	town	,	too	,	if	we	tried	!
” 哦	,	法布	,	我	相信	我们	可以	去	进入	这	镇	,	也	,	如果	我们	尝试	!

“哦，费布，我相信如果我们尝试一下，我们也能进到这个镇上去！”

[let] [ˌjuː ˈes] [pʊt] [ɔːl][ðə; ði] [θɪŋz] [ɪn] , [ænd; ənd] [ðen] [traɪ] !

Let	us	put	all	the	things	in	,	and	then	try	!
让	我们	放	全部	这	事物	在	,	和	然后	尝试	!

让我们把所有东西都放进去，然后试试！

” [soʊ] [ðeɪ] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈbjʊroʊ] [drɔːr] ,

” So	they	went	to	the	bureau	drawer	,
” 所以	他们	去	到	这	局	抽屉	,

于是他们走到抽屉前，

[ænd; ənd]['rəjzəmənd,'rɔ-][gɑːt] [aʊt] [ðə; ði] [ˈʌðər] [bɑːks][ʌv; əv][ˈsoʊldʒərz][ænd; ənd][ðə; ði] [maʊs] — [ˌaɪ ˈtiː]

and	Rosamund	got	out	the	other	box	of	soldiers	and	the	mouse	—	it
和	罗莎蒙德	得到	出去	这	其他	盒子	的	士兵	和	这	老鼠	—	它

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈklɑːkwɜːrk] [wʌn] — [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈdɑːŋki] [wɪð; wɪθ] [ˈpæniər] ,

was	a	clockwork	one	—	and	the	donkey	with	panniers	,
曾是	一个	发条装置	一	—	和	这	驴	和	车袋	,

罗莎蒙德拿出了另一箱士兵、一只发条老鼠和一头驮着篮子的驴子。

[ænd; ənd][pʊt][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [taʊn] ,

and	put	them	in	the	town	,
和	放	他们	在	这	镇	,

并将它们安置在镇上，

[waɪl] ['feɪbiən] [eɪt] [ʌp] [ə; eɪ] [fjuː] [ɑːd] ['reɪzɪnz] [ðæt] [hæd; həd] [drɑːpt] [ɑːn] [ðə; ði] [flɔːr] .

while	Fabian	ate	up	a	few	odd	raisins	that	had	dropped	on	the	floor	.
尽管	法比安	吃	向上	一个	很少	奇怪的	葡萄干	那	有	掉落	在	这	地面	.

而法比安则吃掉了掉在地上的几颗零星葡萄干。

[wen] [ɔːl] [ðə; ði] ['soʊldʒərz] ([ðeɪ] [wɜːr; wər] [red]) [wɜːr; wər] [ə'reɪndʒd] [ɑːn] [ðə; ði] ['ræm,pɑːts] [ʌv; əv] [ðə; ði]

When	all	the	soldiers	(	they	were	red	)	were	arranged	on	the	ramparts	of	the
什么时候	全部	这	士兵	(	他们	是	红色的	)	是	安排	在	这	城墙	的	这

['lɪt(ə)l] [taʊn] ,

little	town	,
小的	镇	,

当所有士兵（他们身穿红色制服）都列队在小镇的城墙上时，

['feɪbiən] [sed] —

Fabian	said	—
法比安	说	—

法比安说——

“ [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] ['reɪzɪnz] [ænd; ənd] [θɪŋz] [-]

“	I	am	thinking	of	all	the	raisins	and	things	[	261	]
”	我	是	思维	的	全部	这	葡萄干	和	事物	[	-	]

“我想起了所有的葡萄干之类的东西[261]

[ɑːn] [ðə; ði] ['soʊldʒərz] - ['beɪənɪts] [ˌaʊt'saɪd] .

on	the	soldiers	'	bayonets	outside	.
在	这	士兵	-	刺刀	外部	.

士兵们的刺刀在外面。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ə; eɪ] ['pɪti] [nɑːt] [tuː; tə] [iːt] [ðə; ði] [θɪŋz] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] .

It	seems	a	pity	not	to	eat	the	things	for	them	.
它	似乎	一个	遗憾	不是	到	吃	这	事物	为了	他们	.

不替他们吃这些东西，真是太可惜了。

” [bʌt; bət] ['rəjzəmənd,'rɔ-] [sed] —

”	But	Rosamund	said	—
”	但	罗莎蒙德	说	—

但罗莎蒙德说——

“ [noʊ] , [noʊ] ; [lets] [get] ['ɪntuː] [ðɪs] [taʊn] , [ænd; ənd] [pər'hæps] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [seɪf] [frʌm; frəm]

“	No	,	no	;	let's	get	into	this	town	,	and	perhaps	we	shall	be	safe	from
”	不	,	不	;	我们来吧	得到	进入	这	镇	,	和	也许	我们	将	是	安全的	从

[ðə; ði] [bluː] ['soʊldʒərz] .

the	blue	soldiers	.
这	蓝色的	士兵	.

“不，不；我们进城去吧，或许就能躲过蓝衣士兵的追捕了。”

[oʊ] , [feɪb] , ['nevər] [maɪnd] [ðə; ði] ['reɪzɪnz] !

Oh	,	Fabe	,	never	mind	the	raisins	!
哦	,	法布	,	绝不	头脑	这	葡萄干	!

哦，法布，别在意那些葡萄干！

” [bʌt; bət] ['feɪbiən] [sed] , “ [aɪ] [dəunt] [wɑːnt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [kʌm] [ɪf] [jʊə(r)] ['fraɪt(ə)nd] .

”	But	Fabian	said	,	“	I	don't	want	you	to	come	if	you're	frightened	.
”	但	法比安	说	,	“	我	不	想	你	到	来	如果	你是	害怕	.

但法比安说：“如果你害怕，我不想让你来。”

[aɪl] [goʊ] [ə'loʊn] .

I'll	go	alone	.
患病的	去	独自的	.

我将独自前往。

[huːz] [əˈfreɪd] ?
Who's afraid ?
谁是 害怕的 ?

谁会害怕?

" [soʊ] [ðen] [ʌv; əv] [kɔːrs] ['rəjzəmənd,'rɔ-] [sed] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [kʌm] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
" So then of course Rosamund said she would come with him ,
" 所以 然后 的 课程 罗莎蒙德 说 她 会 来 和 他 ,

“所以罗莎蒙德当然说她会跟他一起去。”

[soʊ] [ðeɪ] [went] [aʊt] [ænd; ənd] [eɪt] [ðə; ði] [θɪŋz] [fɔːr; fər][ðə; ði]['soʊldʒərz] ,
so they went out and ate the things for the soldiers ,
所以 他们 去 出去 和 吃 这 事物 为了 这 士兵 ,

于是他们出去为士兵们吃了那些东西。

['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['kæptənz] ['tʃeri] [fɔːr; fər][ðə; ði][læst] .
leaving the Captain's cherry for the last .
离开 这 船长的 樱桃 为了 这 最后的 .

把船长的樱桃留到最后。

[ænd; ənd] [wen] [ðæt] [wʌz; wəz] ['iːtn] [ðeɪ] [ræn][æz; əz][hɑːrd][æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [bæk] [tuː; tə][ðer; ðər]
And when that was eaten they ran as hard as they could back to their
和 什么时候 那 曾是 吃 他们 跑 作为 难的 作为 他们 可以 后退 到 他们的
[haʊs] [ænd; ənd]['ɪntuː][ðə; ði]['laɪbreri] ,
house and into the library ,
房子 和 进入 这 图书馆 ,

吃完之后，他们拼命往回跑，回到家，然后冲进了图书馆。

[wer] [ðə; ði] [taʊn] [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [red] ['soʊldʒərz][ɑːn][ðə; ði]['ræm,pɑːts] .
where the town was on the floor , with the little red soldiers on the ramparts .
在哪里 这 镇 曾是 在 这 地面 , 和 这 小的 红色的 士兵 在 这 城墙 .

城镇倒塌在地，城墙上站着红色的小士兵。

“ [aɪm] [ʃʊr] [wiː; wi][kæn; kən][get]['ɪntuː] [ðɪs] [taʊn] , ” [kraɪd] ['feɪbiən] , [ænd; ənd] [ʃʊr] [ɪ'nʌf] [ðeɪ] [dɪd]
“ I'm sure we can get into this town , ” cried Fabian , and sure enough they did
" 我是 当然 我们 能 得到 进入 这 镇 , " 哭 法比安 , 和 当然 足够的 他们 做过
,
,
,

“我肯定我们能进到这个镇子里去，”法比安喊道，果不其然，他们真的进去了。

[dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [dʌn] ['ɪntuː][ðə; ði][fɜːrst][wʌn] .
just as they had done into the first one .
只是 作为 他们 有 完毕 进入 这 第一的 一 .

就像他们在第一部作品中所做的那样。

['weðər] [ðeɪ] [gɑːt] ['smɔːlər] [ɔːr][ðə; ði] [taʊn] [gɑːt]['lɑːrdʒər][aɪ] [liːv] [juː; jʊ][tuː; tə] [dɪ'saɪd] .
Whether they got smaller or the town got larger I leave you to decide .
无论 他们 得到 较小的 或者 这 镇 得到 更大的 我 离开 你 到 决定 .

是他们的规模变小了，还是城镇规模变大了，这留给你们自己判断。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪg'zæktli][ðə; ði] [seɪm] [sɔːrt][ʌv; əv] [taʊn] [æz; əz][ðə; ði] ['ʌðər] .
And it was exactly the same sort of town as the other .
和 它 曾是 确切地 这 相同的 种类 的 镇 作为 这 其他 .

它和另一个小镇完全一样。

[soʊ] [naʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn][ə; eɪ] [taʊn] [bɪlt] [ɪn][ə; eɪ]['laɪbreri][ɪn][ə; eɪ] [haʊs] [ɪn][ə; eɪ] [taʊn] [bɪlt] [ɪn][ə; eɪ]

So	now	they	were	in	a	town	built	in	a	library	in	a	house	in	a	town	built	in	a
所以	现在	他们	是	在	一个	镇	建造	在	一个	图书馆	在	一个	房子	在	一个	镇	建造	在	一个

['laɪbreri][ɪn][ə; eɪ] [haʊs] [ɪn][ə; eɪ] [taʊn] [kɔːld] ['lʌndən] — [ænd; ənd][ðə; ði] [taʊn] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn] [naʊ]

library	in	a	house	in	a	town	called	London	—	and	the	town	they	were	in	now
图书馆	在	一个	房子	在	一个	镇	称为	伦敦	—	和	这	镇	他们	是	在	现在

[hæd; həd] [red] ['soʊldʒərz][ɪn][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [ðeɪ] [felt] [kwaɪt] [seɪf] ,

had	red	soldiers	in	it	and	they	felt	quite	safe	,
有	红色的	士兵	在	它	和	他们	毛毡	相当	安全的	,

所以现在他们身处一座建在图书馆里的城镇，而这座图书馆又建在一座房子里的城镇，这座城镇又建在一座房子里的图书馆里，这座城镇最终变成了一个叫做伦敦的城镇——他们所在的城镇里现在有红军士兵，但他们感到很安全。

[ænd; ənd][ðə; ði]['juːniən][dʒæk][wʌz; wəz] [stʌk] [ʌp] [-]

and	the	Union	Jack	was	stuck	up	[	262	]
和	这	联盟	杰克	曾是	卡住	向上	[	-	]

英国国旗高高挂着[262]

['oʊvər][ðə; ði] ['geɪtweɪ] .

over	the	gateway	.
超过	这	网关	.

通过网关。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [stɪf] ['lɪt(ə)l][flæg] [ðeɪ] [hæd; həd] [faʊnd] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['ʌðər] [ɪn][ðə; ði] ['bjʊroʊ]

It	was	a	stiff	little	flag	they	had	found	with	some	others	in	the	bureau
它	曾是	一个	僵硬的	小的	旗帜	他们	有	成立	和	一些	其他的	在	这	局

[drɔːr] ;

drawer	;
抽屉	;

那是一面硬邦邦的小旗子，是他们在梳妆台抽屉里找到的，和其他一些小旗子放在一起。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ment] [tuː; tə][biː; bi] [stʌk] [ɪn][ðə; ði] ['krɪsməs] ['pʊdɪŋ] ,

it	was	meant	to	be	stuck	in	the	Christmas	pudding	,
它	曾是	意思是	到	是	卡住	在	这	圣诞节	布丁	,

它原本应该粘在圣诞布丁里。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd] [stʌk] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'twiːn] [tuː] [blɑːks] [ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][ðə; ði] [geɪt] [ʌv; əv]

but	they	had	stuck	it	between	two	blocks	and	put	it	over	the	gate	of
但	他们	有	卡住	它	之间	二	积木	和	放	它	超过	这	门	的

[ðer; ðər] [taʊn] .

their	town	.
他们的	镇	.

但他们把它夹在两块砖之间，放在了他们城镇的大门上。

[ðeɪ] [wɔːkt] [ə'baʊt] [ðɪs] [taʊn] [ænd; ənd] [faʊnd] [ðer; ðər] [oʊn] [haʊs] , [dʒʌst][æz; əz] [bɪ'fɔːr] , [ænd; ənd]

They	walked	about	this	town	and	found	their	own	house	,	just	as	before	,	and
他们	步行	关于	这	镇	和	成立	他们的	自己的	房子	,	只是	作为	前	,	和

[went] [ɪn] ,

went	in	,
去	在	,

他们在这个镇子里四处走走，找到了自己的房子，就像以前一样，然后走了进去。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [tɔɪ] [taʊn] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] ;

and	there	was	the	toy	town	on	the	floor	;
和	那里	曾是	这	玩具	镇	在	这	地面	;

地板上摆放着一个玩具小镇；

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] [wɔːkt] ['ɪntuː] [ðæt] [taʊn] ['ɔːlsoʊ] ,

and	you	will	see	that	they	might	have	walked	into	that	town	also	,
和	你	将要	看	那	他们	可能	有	步行	进入	那	镇	还	,

你会发现，他们也可能走进了那个镇子。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [sɔ:] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][noʊ] [gʊd] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] ['kudnt] [get] [aʊt] [ðæt] [weɪ] ,

but	they	saw	that	it	was	no	good	,	and	that	they	couldn't	get	out	that	way	,
但	他们	锯	那	它	曾是	不	好的	,	和	那	他们	不能	得到	出去	那	方式	,

但他们发现这样做行不通，他们无法通过这种方式出去。

[bʌt; bət] [wʊd] ['oʊnli][get] [di:pər] [ænd; ənd] [di:pər] ['ɪntu:][ə; eɪ][nest][ʌv; əv] [taʊnz] [ɪn]['laɪbrɛˌri:z][ɪn]

but	would	only	get	deeper	and	deeper	into	a	nest	of	towns	in	libraries	in
但	会	仅有的	得到	更深	和	更深	进入	一个	巢	的	城镇	在	图书馆	在

['haʊzɪz] [ɪn] [taʊnz] [ɪn]['laɪbrɛˌri:z][ɪn] ['haʊzɪz] [ɪn] [taʊnz] [ɪn] . . . [ænd; ənd][soʊ][ɑ:n][fɔ:r; fər] ['ɔ:lweɪz] —

houses	in	towns	in	libraries	in	houses	in	towns	in	.	.	.	and	so	on	for	always	—
房屋	在	城镇	在	图书馆	在	房屋	在	城镇	在	.	.	.	和	所以	在	为了	总是	—

['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ˌtʃaɪ'ni:z] ['pʌz(ə)l] - [bɑ:ksɪz] ['mʌltɪplaɪd] [baɪ] ['mɪljənz] [ænd; ənd] ['mɪljənz] [fɔ:r; fər]['evər]

something	like	Chinese	puzzle	-	boxes	multiplied	by	millions	and	millions	for	ever
某物	喜欢	中国人	谜	-	盒子	乘以	经过	百万	和	百万	为了	曾经

[ænd; ənd]['evər] .

and	ever	.
和	曾经	.

但只会越陷越深，形成一个由图书馆、房屋、城镇、图书馆、房屋、城镇……如此循环往复，永无止境——就像千百万个中国魔方一样，永无止境。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪd][nɑ:t][laɪk]['i:v(ə)n][tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðɪs] ,

And	they	did	not	like	even	to	think	of	this	,
和	他们	做过	不是	喜欢	甚至	到	思考	的	这	,

他们甚至不愿意去想这件事。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʌv; əv] [kɔ:rs] [ðeɪ] [wʊd] [bi:; bi] ['getɪŋ] ['fɜ:rðər] [ænd; ənd] ['fɜ:rðər] [frʌm; frəm] [hoʊm]

because	of	course	they	would	be	getting	further	and	further	from	home
因为	的	课程	他们	会	是	获得	更远	和	更远	从	家

['evri] [taɪm] .

every	time	.
每一个	时间	.

因为他们每次都会离家越来越远。

[ænd; ənd] [wen] ['feɪbiən] [ɪk'spleɪnd] [ɔ:l] [ðɪs] [tu:; tə]['rəjzəmənd,'rɔ-][ʃi:; ʃi] [sed] [hi:; hi] [meɪd] [hɜ:r; hər] [hed]

And	when	Fabian	explained	all	this	to	Rosamund	she	said	he	made	her	head
和	什么时候	法比安	解释	全部	这	到	罗莎蒙德	她	说	他	制成	她	头

[eɪk] ,

ache	,
疼痛	,

当法比安把这一切解释给罗莎蒙德听后，她说他让她头疼。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][bɪ'gæn][tu:; tə][kraɪ] .

and	she	began	to	cry	.
和	她	开始	到	哭	.

她开始哭泣。

[ðen] ['feɪbiən] [θʌmpt] [hɜ:r; hər][ɑ:n][ðə; ði] [bæk] [ænd; ənd][toʊld][hɜ:r; hər][nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

Then	Fabian	thumped	her	on	the	back	and	told	her	not	to	be	a	little
然后	法比安	猛击	她	在	这	后退	和	讲述	她	不是	到	是	一个	小的

['sɪli] ,

silly	,
愚蠢的	,

然后法比安拍了拍她的背，告诉她别犯傻。

[fɔ:r; fər][hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [kaɪnd] ['brʌðər] .

for	he	was	a	very	kind	brother	.
为了	他	曾是	一个	非常	种类	兄弟	.

因为他是一位非常善良的哥哥。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] —

And	he	said	—
和	他	说	—

他说——

“ [kʌm] [aʊt][ænd; ənd] [lets] [siː] [ɪf] [ðə; ði]['soʊldʒərz][kæn; kən] [tel] [juː 'es] [wʌt] [tuː; tə][duː] . ” [-]

“	Come	out	and	let's	see	if	the	soldiers	can	tell	us	what	to	do	.	”	[	263	]
“	来	出去	和	我们来吧	看	如果	这	士兵	能	告诉	我们	什么	到	做	.	”	[	-	]

“出来看看士兵们能不能告诉我们该怎么做。”[263]

[soʊ] [ðeɪ] [went] [aʊt] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [red] ['soʊldʒərz] [sed] [ðeɪ] [nuː] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [drɪl] ,

So	they	went	out	;	but	the	red	soldiers	said	they	knew	nothing	but	drill	,
所以	他们	去	出去	;	但	这	红色的	士兵	说	他们	知道	没有什么	但	钻头	,

于是他们就出去了；但红军士兵说他们除了操练什么都不会。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðə; ði] [red] ['kæptɪn] [sed] [hiː; hi] ['riːəli] ['kudnt] [əd'vaɪz] .

and	even	the	Red	Captain	said	he	really	couldn't	advise	.
和	甚至	这	红色的	队长	说	他	真的	不能	建议	.

就连红衣队长也表示他实在无法提供建议。

[ðen] [ðeɪ] [met] [ðə; ði] ['klɑːkwɜːrk] [maʊs] .

Then	they	met	the	clockwork	mouse	.
然后	他们	遇见	这	发条装置	老鼠	.

然后他们遇到了发条老鼠。

[hiː; hi][wʌz; wəz][bɪg] [laɪk] [æn; ən] ['elɪfənt] ,

He	was	big	like	an	elephant	,
他	曾是	大的	喜欢	一个	大象	,

他个头像大象一样大，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['dɑːŋki] [wɪð; wɪθ] ['pæniər] [wʌz; wəz][æz; əz][bɪg][æz; əz][ə; eɪ]['mæstəˌdɑːn][ɔːr][ə; eɪ]

and	the	donkey	with	panniers	was	as	big	as	a	mastodon	or	a
和	这	驴	和	车袋	曾是	作为	大的	作为	一个	乳齿象	或者	一个

[ˌmegə'θiəriəm] .

megatherium	.
巨型地懒	.

驮着行李的驴子体型堪比乳齿象或巨爪地懒。

([ɪf] [ðeɪ] [tiːtʃ] [juː; jʊ] ['eniθɪŋ] [æt; ət] [skuːl] [ʌv; əv] [kɔːrs] [ðeɪ] [hæv; həv] [tɔːt] [juː; jʊ][ɔːl] [ə'baʊt]

(	If	they	teach	you	anything	at	school	of	course	they	have	taught	you	all	about
(	如果	他们	教	你	任何事物	在	学校	的	课程	他们	有	教授	你	全部	关于

[ðə; ði] [ˌmegə'θiəriəm] [ænd; ənd][ðə; ði]['mæstəˌdɑːn] .)

the	megatherium	and	the	mastodon	.	)
这	巨型地懒	和	这	乳齿象	.	)

（如果学校教过你什么，那他们当然会教你关于巨爪地懒和乳齿象的知识。）

[ðə; ði] [maʊs] ['kaɪndli] [stɑːpt] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ,

The	Mouse	kindly	stopped	to	speak	to	the	children	,
这	老鼠	亲切地	停止	到	说话	到	这	孩子们	,

小老鼠友好地停下来和孩子们说话。

[ænd; ənd]['rəjzəmənd,'rɔ-][bɜːrst]['ɪntuː] [terz] [ə'gen] [ænd; ənd] [sed] [ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][goʊ] [hoʊm] .

and	Rosamund	burst	into	tears	again	and	said	she	wanted	to	go	home	.
和	罗莎蒙德	爆裂	进入	眼泪	再次	和	说	她	通缉	到	去	家	.

罗莎蒙德再次嚎啕大哭，说她想回家。

[ðə; ði] [greɪt] [maʊs] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][hɜːr; hər][ænd; ənd] [sed] —

The	great	Mouse	looked	down	at	her	and	said	—
这	伟大的	老鼠	看起来	向下	在	她	和	说	—

那只大老鼠低头看着她，说道——

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ,

“	I	am	sorry	for	you	,
”	我	是	对不起	为了	你	,

“我为你感到难过，

[bʌt; bət][jʊr; jər] ['brʌðər] [ɪz][ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv][tʃaɪld] [ðæt] [ˌoʊvər'waɪnd] ['klɑːkwɜːrk] [maɪs][ðə; ði] ['veri] [fɜːrst] [deɪ] [hiː; hi][hæz; həz][ðem; ðəm] .

but	your	brother	is	the	kind	of	child	that	overwinds	clockwork	mice	the	very	first	day	he	has	them	.
但	你的	兄弟	是	这	种类	的	孩子	那	过风	发条装置	小鼠	这	非常	第一的	天	他	有	他们	.

但你弟弟是那种拿到发条老鼠玩具的第一天就会把它上满发条的孩子。

[aɪ] [prɪ'fɜːr] [tuː; tə] [steɪ] [ðɪs] [saɪz] .

I	prefer	to	stay	this	size	.
我	更喜欢	到	停留	这	尺寸	.

我喜欢保持现在的身材。

” [ðen] ['feɪbiən] [sed] : “ [ɑːn][maɪ] ['ɑːnər] , [aɪ][wəʊnt] .

”	Then	Fabian	said	:	“	On	my	honour	,	I	won't	.
”	然后	法比安	说	:	“	在	我的	荣誉	,	我	惯于	.

“然后法比安说：‘以我的荣誉起誓，我不会。’

[ɪf] [wiː; wi] [get] [bæk] [hoʊm] [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ][tuː; tə]['rəjzəmənd,'rɔ-] .

If	we	get	back	home	I'll	give	you	to	Rosamund	.
如果	我们	得到	后退	家	患病的	给	你	到	罗莎蒙德	.

如果我们能回家，我会把你交给罗莎蒙德。

[ðæt] [ɪz] , [sə'poʊzɪŋ] [aɪ] [get] [juː; jʊ][fɔːr; fər][wʌn][ʌv; əv][maɪ] ['krɪsməs] ['prez(ə)nts] .

That	is	,	supposing	I	get	you	for	one	of	my	Christmas	presents	.
那	是	,	假如	我	得到	你	为了	一	的	我的	圣诞节	礼物	.

也就是说，假设我把你作为我的圣诞礼物之一。

” [ðə; ði] ['dɑːŋki] [wɪð; wɪθ] ['pæniər] [sed] —

”	The	donkey	with	panniers	said	—
”	这	驴	和	车袋	说	—

“驮着篮子的驴说——”

“ [ænd; ənd][juː; jʊ][wəʊnt][pʊt] [koʊl] [ɪn][maɪ] ['pæniər] [ɔːr] [ˌʌn'^luː] [maɪ] [fiːt] [frʌm; frəm][maɪ] [griːn] [græs] - [plɑːt][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [lʊk] [mɔːr] ['nætʃ(ə)rəl] [wɪ'ðaʊt] [wiːlz] ? ”

“	And	you	won't	put	coals	in	my	panniers	or	unglue	my	feet	from	my	green	grass	-	plot	because	I	look	more	natural	without	wheels	?	”
“	和	你	惯于	放	煤炭	在	我的	车袋	或者	解开	我的	脚	从	我的	绿色的	草	-	阴谋	因为	我	看	更多的	自然的	没有	车轮	?	”

“难道你们不会因为我没有轮子看起来更自然，就把我的脚从绿草地上拔下来，也不会把煤炭放进我的车篮里吗？”

“ [aɪ] [gɪv] [juː; jʊ][maɪ][wɜːrd] , ” [sed] ['feɪbiən] , “ [aɪ] ['wʊdnt] [θɪŋk] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] . ” [-]

“	I	give	you	my	word	,	”	said	Fabian	,	“	I	wouldn't	think	of	such	a	thing	.	”	[	264	]
“	我	给	你	我的	单词	,	”	说	法比安	,	“	我	不会	思考	的	这样的	一个	事物	.	”	[	-	]

“我向你保证，”费边说，“我绝不会想到这种事。”[264]

“ ['veri] [wel] , ” [sed] [ðə; ði] [maʊs] , “ [ðen] [aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] .

“	Very	well	,	”	said	the	Mouse	,	“	then	I	will	tell	you	.
“	非常	出色地	,	”	说	这	老鼠	,	“	然后	我	将要	告诉	你	.

“好吧，”老鼠说，“那我就告诉你。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] ['siːkrət] ,

It	is	a	great	secret	,
它	是	一个	伟大的	秘密	,

这是一个天大的秘密。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz]['oʊnli][wʌn] [wei] [tuː; tə][get] [aʊt][ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd][ʌv; əv] [taʊn] .

but	there	is	only	one	way	to	get	out	of	this	kind	of	town	.
但	那里	是	仅有的	一	方式	到	得到	出去	的	这	种类	的	镇	.

但只有一条路可以离开这种城镇。

[juː; jʊ] — [aɪ]['hɑːrdli] [noʊ] [haʊ][tuː; tə][ɪk'spleɪn] — [juː; jʊ] — [juː; jʊ][dʒʌst][wɔːk] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [geɪt] ,

You	—	I	hardly	know	how	to	explain	—	you	—	you	just	walk	out	of	the	gate	,
你	—	我	几乎	知道	如何	到	解释	—	你	—	你	只是	走	出去	的	这	门	,

[juː; jʊ] [noʊ] . ”

you	know	.	”
你	知道	.	”

你——我真不知道该怎么解释——你——你就这么走出了大门，你知道吗？”

“ [dɪr] [ˌem 'iː] , ” [sed] ['rəjzəmənd,'rɔ-] ; “ [aɪ]['nevər] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðæt] !

“	Dear	me	,	”	said	Rosamund	;	“	I	never	thought	of	that	!
”	亲爱的	我	,	”	说	罗莎蒙德	;	“	我	绝不	想法	的	那	!

“天哪，”罗莎蒙德说，“我从来没想过这一点！”

” [soʊ] [ðeɪ] [ɔːl] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [geɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] [ænd; ənd] [wɔːkt] [aʊt] ,

”	So	they	all	went	to	the	gate	of	the	town	and	walked	out	,
”	所以	他们	全部	去	到	这	门	的	这	镇	和	步行	出去	,

于是他们都走到城门口，走了出去。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði]['laɪbreri] [ə'gen] .

and	there	they	were	in	the	library	again	.
和	那里	他们	是	在	这	图书馆	再次	.

他们又出现在图书馆里了。

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [lʊkt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ðə; ði] [ɔːl] - [wʊl] [ˌmɔːsə'liːəm] [wʌz; wəz] [stɪl]

But	when	they	looked	out	of	the	window	the	All	-	Wool	Mausoleum	was	still
但	什么时候	他们	看起来	出去	的	这	窗户	这	全部	-	羊毛	陵	曾是	仍然

[tuː; tə][biː; bi] [siːn] ,

to	be	seen	,
到	是	已见	,

但当他们向窗外望去时，仍然可以看到那座全羊毛陵墓。

[ænd; ənd][ðə; ði]['terəb(ə)l] [bluː] ['soʊldʒərz] .

and	the	terrible	blue	soldiers	.
和	这	糟糕的	蓝色的	士兵	.

还有那些可怕的蓝色士兵。

“ [wʌt] [ɑːr; ər][wiː; wi][tuː; tə][duː] [naʊ] ? ” [æskt] ['rəjzəmənd,'rɔ-] ;

“	What	are	we	to	do	now	?	”	asked	Rosamund	;
”	什么	是	我们	到	做	现在	?	”	问	罗莎蒙德	;

“我们现在该怎么办？”罗莎蒙德问道；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['klɑːkwɜːrk] [maʊs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['dɑːŋki] [wɪð; wɪθ] ['pæniər] [wɜːr; wər][ðer; ðər]['prɑːpər]

but	the	clockwork	mouse	and	the	donkey	with	panniers	were	their	proper
但	这	发条装置	老鼠	和	这	驴	和	车袋	是	他们的	恰当的

[saɪz] [ə'gen] [naʊ] ([ɔːr] [els] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hæd; həd][gɑːt][bɪgə(r)] .

size	again	now	(	or	else	the	children	had	got	bigger	.
尺寸	再次	现在	（	或者	别的	这	孩子们	有	得到	大	.

但是发条老鼠和驮着篮子的驴子现在又恢复了正常大小（或者说孩子们长大了）。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][noʊ][juːz] ['æskɪŋ] [ˌem 'iː] [wɪtʃ] , [fɔːr; fər][aɪ][duː][nɑːt] [noʊ]) ,

It	is	no	use	asking	me	which	,	for	I	do	not	know	)	,
它	是	不	使用	问	我	哪个	,	为了	我	做	不是	知道	)	,

问我哪个也没用，因为我不知道），

[ænd; ənd][soʊ][ʌv; əv] [kɔːrs] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [spiːk] .

and	so	of	course	they	could	not	speak	.
和	所以	的	课程	他们	可以	不是	说话	.

所以他们当然无法说话。

“ [wiː; wi][mʌst; məst] [wɔːk] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] [taʊn] [æz; əz][wiː; wi][dɪd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] , ” [sed]
“ We must walk out of this town as we did out of the other , ” said
“ 我们 必须 走 出去 的 这 镇 作为 我们 做过 出去 的 这 其他 , ” 说
['feɪbiən] .
Fabian .
法比安 .

“我们必须像离开另一个城镇一样离开这个城镇，”法比安说。

“ [jes] , ” ['rəjzəmənd,'rɔ-] [sed] ;
“ Yes , ” Rosamund said ;
“ 是的 , ” 罗莎蒙德 说 ;

“是的，”罗莎蒙德说；

“ ['oʊnli] [ðɪs] [taʊn] [ɪf] [fʊl] [ʌv; əv] [bluː] ['soʊldʒərz][ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
“ only this town if full of blue soldiers and I am afraid of them .
“ 仅有的 这 镇 如果 满的 的 蓝色的 士兵 和 我 是 害怕的 的 他们 .

“只有这座城镇里到处都是蓝衣士兵，我害怕他们。”

[dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [duː] [ɪf] [wiː; wi][ræn] [aʊt] ?
Don't you think it would do if we ran out ?
不 你 思考 它 会 做 如果 我们 跑 出去 ?

你不觉得如果我们用完了它也能凑合用吗?

” [soʊ] [aʊt] [ðeɪ] [ræn][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [steps] [ðæt] [wɜːr; wər] [meɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] “ ['spektɪtər] ”
” So out they ran and down the steps that were made of the “ Spectator ”
” 所以 出去 他们 跑 和 向下 这 步骤 那 是 制成 的 这 “ 旁观者 ”
[ænd; ənd][ðə; ði] “ ['ræmblər] ” [ænd; ənd][ðə; ði] “ ['tætlə] ” [ænd; ənd][ðə; ði] “ [əb'zɜːrvər] .
and the “ Rambler ” and the “ Tatler ” and the “ Observer .
和 这 “ 漫步者 ” 和 这 “ 《Tatler》 ” 和 这 “ 观察员 .

于是他们跑了出去，沿着由《旁观者》、《漫步者》、《闲谈者》和《观察者》杂志组成的台阶往下跑。

” [ænd; ənd][də'rektli; daɪ'rektli] [ðeɪ] [stʊd] [ɑːn][ðə; ði] [braʊn] ['laɪbreri]['kɑːrpɪt] [ðeɪ] [ræn][tuː; tə][ðə; ði]
” And directly they stood on the brown library carpet they ran to the
” 和 直接地 他们 站立 在 这 棕色的 图书馆 地毯 他们 跑 到 这
['wɪndoʊ] [ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt] ,
window and looked out ,
窗户 和 看起来 出去 ,

“他们径直站在棕色的图书馆地毯上，跑到窗边向外望去，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [-]
and they [265]
和 他们 [-]

他们[265]

[sɔː] — [ɪn'sted] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['wɪnzər] ['kæs(ə)l][ænd; ənd] [rə'bɛkəz] [hed] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,
saw — instead of the building with Windsor Castle and Rebecca's head in it ,
锯 — 反而 的 这 建筑 和 温莎 城堡 和 丽贝卡的 头 在 它 ,

看到的不是温莎城堡和丽贝卡的头像所在的建筑，

[ænd; ənd][ðə; ði][ɔːl] - [wʊl] [ˌmɔːsə'liːəm] — [ðeɪ] [sɔː] [ðer; ðər] [oʊn] [roʊd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [triːz] [wɪ'ðaʊt]
and the All - Wool Mausoleum — they saw their own road with the trees without
和 这 全部 - 羊毛 陵 — 他们 锯 他们的 自己的 路 和 这 树木 没有
['eni] [liːvz] [ænd; ənd][ðə; ði][mæn][wʌz; wəz][dʒʌst]['goʊɪŋ] [ə'lɔːŋ] ['laɪtɪŋ] [ðə; ði][læmps][wɪð; wɪθ][ðə; ði]
any leaves and the man was just going along lighting the lamps with the
任何 树叶 和 这 男人 曾是 只是 去 沿着 灯光 这 灯 和 这
[stɪk] [ðæt] [ðə; ði][gæs] - [laɪt] [pɑːps] [aʊt][ʌv; əv] ,
stick that the gas - light pops out of ,
戳 那 这 气体 - 光 流行音乐 出去 的 ,

还有那座全羊毛陵墓——他们看到自己的路，树木光秃秃的，那个人就那样走着，用煤气灯的支架点亮路灯。

[laɪk] [ə; eɪ] [bɜːrd] , [tuː; tə] [ruːst] [ɪn] [ðə; ði] [glæs] [keɪdʒ] [æt; ət] [ðə; ði] [tɑːp] [ʌv; əv] [ðə; ði] [læmp] - [poʊst] .

like	a	bird	,	to	roost	in	the	glass	cage	at	the	top	of	the	lamp	-	post	.
喜欢	一个	鸟	,	到	栖息地	在	这	玻璃	笼	在	这	顶部	的	这	灯	-	邮政	.

像鸟儿一样，栖息在路灯顶端的玻璃笼子里。

[soʊ] [ðeɪ] [nuː] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [seɪf] [æt; ət] [hoʊm] [ə'gen] .

So	they	knew	that	they	were	safe	at	home	again	.
所以	他们	知道	那	他们	是	安全的	在	家	再次	.

所以他们知道，回到家就安全了。

[ænd; ənd] [æz; əz] [ðeɪ] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [aʊt] [ðeɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] ['laɪbreri] [dɔːr] ['oʊpən] , [ænd; ənd] ['mʌðɚz]

And	as	they	stood	looking	out	they	heard	the	library	door	open	,	and	Mother's
和	作为	他们	站立	寻找	出去	他们	听到	这	图书馆	门	打开	,	和	母亲的

[vɔɪs] ['seɪɪŋ] —

voice	saying	—
嗓音	说	—

他们站在那里向外望去，听到图书馆的门开了，还有母亲的声音——

" [wʌt] [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] ['mʌd(ə)l] !

"	What	a	dreadful	muddle	!
"	什么	一个	可怕	混乱	!

“真是一团糟！”

[ænd; ənd] [wʌt] [hæv; həv] [juː; jʊ] [dʌn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['reɪzɪnz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kændid] [fruːts] ?

And	what	have	you	done	with	the	raisins	and	the	candied	fruits	?
和	什么	有	你	完毕	和	这	葡萄干	和	这	脯	水果	?

你们把葡萄干和蜜饯都怎么处理了？

" [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [vɔɪs] [wʌz; wəz] ['veri] [greɪv] [ɪn'diːd] .

"	And	her	voice	was	very	grave	indeed	.
"	和	她	嗓音	曾是	非常	严重	的确	.

“她的声音确实非常严肃。”

[naʊ] [juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] [fɔːr; fər] ['feɪbiən] [ænd; ənd] ['rəjzəmənd,'rɔ-]

Now	you	will	see	that	it	was	quite	impossible	for	Fabian	and	Rosamund
现在	你	将要	看	那	它	曾是	相当	不可能的	为了	法比安	和	罗莎蒙德

[tuː; tə] [ɪk'spleɪn] [tuː; tə] [ðer; ðər] ['mʌðər] [wʌt] [ðeɪ] [hæd; həd] [dʌn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['reɪzɪnz] [ænd; ənd]

to	explain	to	their	mother	what	they	had	done	with	the	raisins	and
到	解释	到	他们的	母亲	什么	他们	有	完毕	和	这	葡萄干	和

[θɪŋz] ,

things	,
事物	,

现在你就会明白，法比安和罗莎蒙德根本不可能向他们的母亲解释他们把葡萄干和其他东西都弄到哪里去了。

[ænd; ənd] [haʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn] [ə; eɪ] [taʊn] [ɪn] [ə; eɪ] ['laɪbreri] [ɪn] [ə; eɪ] [haʊs] [ɪn] [ə; eɪ] [taʊn] [ðeɪ]

and	how	they	had	been	in	a	town	in	a	library	in	a	house	in	a	town	they
和	如何	他们	有	到过	在	一个	镇	在	一个	图书馆	在	一个	房子	在	一个	镇	他们

[hæd; həd] [bɪlt] [ɪn] [ðer; ðər] [oʊn] ['laɪbreri] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [bʊks] [ænd; ənd] [ðə; ði] [brɪks] [ænd; ənd] [ðə; ði]

had	built	in	their	own	library	with	the	books	and	the	bricks	and	the
有	建造	在	他们的	自己的	图书馆	和	这	图书	和	这	砖块	和	这

['prɪti] ['pɪktʃər] [blɑːks] [kaɪnd] ['ʌŋk(ə)l] ['tɔməs] [geɪv] [ðem; ðəm] .

pretty	picture	blocks	kind	Uncle	Thomas	gave	them	.
漂亮的	图片	积木	种类	叔叔	托马斯	给予	他们	.

他们在一个小镇的图书馆里，在一栋房子里，在他们自己建造的图书馆里，图书馆是用书、砖块和托马斯叔叔好心送给他们的漂亮图画积木搭建的。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [mʌtʃ] ['jʌŋgər] [ðæn; ðən] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ,

Because	they	were	much	younger	than	I	am	,
因为	他们	是	很多	年轻	比	我	是	,

因为他们比我年轻得多，

[ænd; ənd]['i:v(ə)n][aɪ][hæv; həv] [faʊnd] [ˌaɪ 'ti:] ['ræðər] [hɑ:rd][tu:; tə][ɪk'spleɪn] .

and	even	I	have	found	it	rather	hard	to	explain	.
和	甚至	我	有	成立	它	相当	难的	到	解释	.

就连我都觉得很难解释清楚。

[soʊ]['rəjzəmənd,'rɔ-] [sed] , " [oʊ] , ['mʌðər] , [maɪ] [hed] [dʌz] [eɪk] [soʊ] , " [ænd; ənd][bɪ'gæn][tu:; tə][kraɪ] .

So	Rosamund	said	,	"	Oh	,	Mother	,	my	head	does	ache	so	,	"	and	began	to	cry	.
所以	罗莎蒙德	说	,	"	哦	,	母亲	,	我的	头	做	疼痛	所以	,	"	和	开始	到	哭	.

于是罗莎蒙德说："哦，妈妈，我的头好痛啊，"然后哭了起来。

[ænd; ənd]['feɪbiən] [sed] ['nʌθɪŋ] , [bʌt; bət][hi:; hi] , ['ɔ:lsoʊ] , [bɪ'gæn][tu:; tə][kraɪ] . [-]

And	Fabian	said	nothing	,	but	he	,	also	,	began	to	cry	.	[	266	]
和	法比安	说	没有什么	,	但	他	,	还	,	开始	到	哭	.	[	-	]

法比安什么也没说，但他也开始哭了起来。[266]

[ænd; ənd] ['mʌðər] [sed] , " [aɪ][dəunt] ['wʌndər] [jʊr; jər] [hed] [eɪks] , ['æftər][ɔ:l] [ðoʊz] [swi:t] [θɪŋz] .

And	Mother	said	,	"	I	don't	wonder	your	head	aches	,	after	all	those	sweet	things	.
和	母亲	说	,	"	我	不	想知道	你的	头	疼痛	,	后	全部	那些	甜的	事物	.

母亲说："难怪你吃了那么多甜食后头疼。"

" [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [laɪk] [tu:; tə][kraɪ] [tu:] .

"	And	she	looked	as	if	she	would	like	to	cry	too	.
"	和	她	看起来	作为	如果	她	会	喜欢	到	哭	也	.

"她看起来好像也想哭。"

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] ['dædi] [wɪl] [seɪ] , " [sed] ['mʌðər] ,

"	I	don't	know	what	Daddy	will	say	,	"	said	Mother	,
"	我	不	知道	什么	爸爸	将要	说	,	"	说	母亲	,

"我不知道爸爸会说什么，"妈妈说。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃi:; ʃi] [geɪv] [ðem; ðəm] [i:tʃ] [ə; eɪ] ['næsti] ['paʊdər] [ænd; ənd] [pʊt] [ðem; ðəm][bəuθ][tu:; tə][bed]

and	then	she	gave	them	each	a	nasty	powder	and	put	them	both	to	bed
和	然后	她	给予	他们	每个	一个	可恶的	粉末	和	放	他们	两个都	到	床

.

:

.

然后她给他们每人喂了一种难闻的粉末，然后把他们俩都赶去睡觉了。

" [aɪ] ['wʌndər] [wʌt] [hi:; hi] [wɪl] [seɪ] , " [sed] ['feɪbiən] [dʒʌst] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi] [went] [tu:; tə] [sli:p] .

"	I	wonder	what	he	will	say	,	"	said	Fabian	just	before	he	went	to	sleep	.
"	我	想知道	什么	他	将要	说	,	"	说	法比安	只是	前	他	去	到	睡觉	.

"我不知道他会说什么，"法比安在睡前说道。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] , " [sed] ['rəjzəmənd,'rɔ-] , [ænd; ənd] , [streɪndʒ] [tu:; tə] [seɪ] ,

"	I	don't	know	,	"	said	Rosamund	,	and	,	strange	to	say	,
"	我	不	知道	,	"	说	罗莎蒙德	,	和	,	奇怪的	到	说	,

"我不知道，"罗莎蒙德说，而且，说来也奇怪，

[ðeɪ] [dəunt] [noʊ] [tu:; tə] [ðɪs] ['aʊər] [wʌt] ['dædi] [sed] .

they	don't	know	to	this	hour	what	Daddy	said	.
他们	不	知道	到	这	小时	什么	爸爸	说	.

直到现在，他们都不知道爸爸说了什么。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][nekst] [deɪ] [ðeɪ] [bəuθ][hæd; həd] ['mi:z(ə)lz] ,

Because	next	day	they	both	had	measles	,
因为	下一个	天	他们	两个都	有	麻疹	,

因为第二天他们俩都得了麻疹。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [gɑːt] ['betər] ['evri] [wʌn][hæd; həd] [fər'gɑːtn] [ə'baʊt] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd]

and	when	they	got	better	every	one	had	forgotten	about	what	had	happened
和	什么时候	他们	得到	更好的	每一个	一	有	被遗忘的	关于	什么	有	发生

[ɑːn] ['krɪsməs] [iːv] .

on	Christmas	Eve	.
在	圣诞节	前夕	.

当他们病情好转后，大家都忘记了平安夜发生的事情。

[ænd; ənd] ['feɪbiən] [ænd; ənd] ['rəjzəmənd,'rɔ-] [hæd; həd] [fər'gɑːtn] [dʒʌst] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]

And	Fabian	and	Rosamund	had	forgotten	just	as	much	as
和	法比安	和	罗莎蒙德	有	被遗忘的	只是	作为	很多	作为

['evribɑːdi; 'evribʌdi] [els] .

everybody	else	.
大家	别的	.

法比安和罗莎蒙德也和其他人一样，忘记了很多事情。

[soʊ][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [hæv; həv] [hɜːrd] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [bʌt; bət] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['klɑːkwɜːrk] [maʊs] .

So	I	should	never	have	heard	of	it	but	for	the	clockwork	mouse	.
所以	我	应该	绝不	有	听到	的	它	但	为了	这	发条装置	老鼠	.

要不是因为那只发条老鼠，我根本不可能听说过它。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [hiː; hi] [huː] [toʊld] [ˌem 'iː] [ðə; ði] ['stɔːri] ,

It	was	he	who	told	me	the	story	,
它	曾是	他	WHO	讲述	我	这	故事	,

是他给我讲的故事。

[dʒʌst] [æz; əz] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [toʊld] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ðə; ði] [taʊn] [ɪn] [ðə; ði] ['laɪbreri] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs]

just	as	the	children	told	it	to	him	in	the	town	in	the	library	in	the	house
只是	作为	这	孩子们	讲述	它	到	他	在	这	镇	在	这	图书馆	在	这	房子

[ɪn] [ðə; ði] [taʊn] [ðeɪ] [bɪlt] [ɪn] [ðer; ðər] [oʊn] ['laɪbreri] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [bʊks] [ænd; ənd] [ðə; ði] [brɪks]

in	the	town	they	built	in	their	own	library	with	the	books	and	the	bricks
在	这	镇	他们	建造	在	他们的	自己的	图书馆	和	这	图书	和	这	砖块

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['prɪti] ['pɪktʃər] [blɑːks] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['gɪv(ə)n] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [baɪ] [kaɪnd] ['ʌŋk(ə)l]

and	the	pretty	picture	blocks	which	were	given	to	them	by	kind	Uncle
和	这	漂亮的	图片	积木	哪个	是	给定	到	他们	经过	种类	叔叔

['tɔməs] .

Thomas	.
托马斯	.

正如孩子们在镇上的图书馆里，在镇上的房子里，用善良的托马斯叔叔送给他们的书、砖块和漂亮的图画积木，建造了自己的图书馆，并告诉他的那样。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [duː] [nɑːt] [bɪ'liːv] [ðə; ði] ['stɔːri] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɑːt] [maɪ] [fɔːlt] :

And	if	you	do	not	believe	the	story	it	is	not	my	fault	:
和	如果	你	做	不是	相信	这	故事	它	是	不是	我的	过错	:

如果你不相信这个故事，那也不是我的错：

[aɪ] [bɪ'liːv] ['evri] [wɜːrd] [ðə; ði] [maʊs] [sed] , [fɔːr; fər] [aɪ] [noʊ] [ðə; ði] [gʊd] ['kærəktər] [ʌv; əv] [ðæt]

I	believe	every	word	the	mouse	said	,	for	I	know	the	good	character	of	that
我	相信	每一个	单词	这	老鼠	说	,	为了	我	知道	这	好的	特点	的	那

['klɑːkwɜːrk] [maʊs] ,

clockwork	mouse	,
发条装置	老鼠	,

我相信老鼠说的每一句话，因为我知道那只机械老鼠的品行很好。

[ænd; ənd] [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] [kʊd; kəd] [nɑːt] [tel] [æn; ən] [ˌʌn'truːθ] ['iːv(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [traɪd] . [-] [-] [

and	I	know	it	could	not	tell	an	untruth	even	if	it	tried	.	[	267	]	[	268	]	[
和	我	知道	它	可以	不是	告诉	一个	谎言	甚至	如果	它	尝试	.	[	-	]	[	-	]	[

-]

269	]
-	]

我知道即使它想说谎，也说不出来。[267][268][269]

[ðə; ði] [plʌʃ] [juːˈzɜːrpər]

THE	PLUSH	USURPER
这	豪华的	篡位者

毛绒篡位者

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [nɑːk] [æt; ət][ðə; ði] ['kɪŋz] ['stʌdi] [dɔːr] .

THERE	was	a	knock	at	the	King's	study	door	.
那里	曾是	一个	敲	在	这	国王学院	学习	门	.

国王书房的门被敲响了。

[ðə; ði] [kɪŋ] [lʊkt] [ʌp] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][plænz][fɔːr; fər][ðə; ði] [nuː] [mjuːˈnɪsɪp(ə)l] [ænd; ənd]

The	King	looked	up	from	his	plans	for	the	new	municipal	washhouses	and
这	国王	看起来	向上	从	他的	计划	为了	这	新的	市政	洗衣房	和

[said] ;

sighed	;
叹了口气	;

国王从他正在绘制的新市政洗衣房的设计图中抬起头，叹了口气；

[fɔːr; fər] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['twenti] - ['sev(ə)nθ] [nɑːk] [ðæt] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [dɔːr] [sɪns]

for	that	was	the	twenty	-	seventh	knock	that	had	come	to	his	door	since
为了	那	曾是	这	二十	-	第七	敲	那	有	来	到	他的	门	自从

['brekfəst] .

breakfast	.
早餐	.

因为这是自早餐以来，他家门被敲的第二十七次了。

“ [kʌm] [ɪn] , ” [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] , ['wɪrəli] .

“	Come	in	,	”	said	the	King	,	wearily	.
“	来	在	,	”	说	这	国王	,	疲劳	.

“进来吧，”国王疲惫地说。

[ænd; ənd][ðə; ði][lɔːrd] [tʃiːf] [gʊd] - ['duːər] [keɪm] [ɪn] .

And	the	Lord	Chief	Good	-	doer	came	in	.
和	这	主	首席	好的	-	实干家	来了	在	.

于是，那位行善之首领进来了。

[hiː; hi] [wɔːr] [ə; eɪ] [waɪt] [gaʊn] [ænd; ənd] ['kærid] [ə; eɪ] [waɪt] [wɑːnd] .

He	wore	a	white	gown	and	carried	a	white	wand	.
他	穿着	一个	白色的	袍	和	携带	一个	白色的	魔杖	.

他身穿白色长袍，手持白色魔杖。

[ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [bɪn] [ðer; ðər][juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] ['noʊtɪst] [haʊ] [kliːn] [ðə; ði] ['kɪŋz] ['stʌdi]

If	you	had	been	there	you	would	have	noticed	how	clean	the	King's	study
如果	你	有	到过	那里	你	会	有	注意到	如何	干净的	这	国王学院	学习

[lʊkt] .

looked	.
看起来	.

如果你当时在场，就会注意到国王的书房有多么干净整洁。

[ɔːl][ðə; ði] [bʊks] [wɜːr; wər] [baʊnd] [ɪn] [waɪt] ['veləm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [flɔːr] [wʌz; wəz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ]

All	the	books	were	bound	in	white	vellum	,	and	the	floor	was	covered	with
全部	这	图书	是	边界	在	白色的	羊皮纸	,	和	这	地面	曾是	涵盖	和

[waɪt] ['mætɪŋ] ,

white	matting	,
白色的	垫子	,

所有书籍都用白色羊皮纸装订，地板上铺着白色垫布。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪndoʊ] ['kɜːtənz] [wɜːr; wər][ʌv; əv] [waɪt] [sɪlk] .

and	the	window	curtains	were	of	white	silk	.
和	这	窗户	窗帘	是	的	白色的	丝绸	.

窗帘是白色丝绸的。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [raɪt] [fɔːr; fər] ['evri] [wʌn][tuː; tə][hæv; həv] [sʌtʃ] [θɪŋz] ,

Of	course	,	it	would	not	be	right	for	every	one	to	have	such	things	,
的	课程	,	它	会	不是	是	正确的	为了	每一个	一	到	有	这样的	事物	,

当然，并非每个人都适合拥有这些东西。

['iːv(ə)n] [ɪf] [wiː; wi][wɜːr; wər][ɔːl] [kɪŋz] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [meɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv][wɜːrk][fɔːr; fər]

even	if	we	were	all	kings	because	it	would	make	such	a	lot	of	work	for
甚至	如果	我们	是	全部	国王	因为	它	会	制作	这样的	一个	很多	的	工作	为了

[ðə; ði] ['sɜːrvənt] .

the	servants	.
这	仆人	.

即使我们都是国王，也会给仆人们带来很多工作。

[bʌt; bət] [ðɪs] [kɪŋ] , [huːz] [neɪm] [wʌz; wəz]['ɔːlbən,'æl-] , [hæd; həd][æn; ən] ['eksələnt] ['haʊskiːpər] .

But	this	king	,	whose	name	was	Alban	,	had	an	excellent	housekeeper	.
但	这	国王	,	谁	姓名	曾是	阿尔班	,	有	一个	出色的	管家	.

但这位名叫阿尔班的国王，有一位非常优秀的管家。

[ʃiː; ʃi][dɪd][ɔːl][ðə; ði] ['kʊkɪŋ] [ænd; ənd] [kliːnd] ['evriθɪŋ] [baɪ] [-]

She	did	all	the	cooking	and	cleaned	everything	by	[	270	]
她	做过	全部	这	烹饪	和	已清洗	一切	经过	[	-	]

她负责所有的烹饪和清洁工作[270]

[waɪt] ['mædʒɪk] , [wɪtʃ] [ɪz] ['betər] ['iːv(ə)n][ðæn; ðən] [nɛtəɪdʒ] - - - [sek] ([ɪf] [juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [ðæt]

white	magic	,	which	is	better	even	than	nettoyage	-	à	-	sec	(	if	you	know	what	that
白色的	魔法	,	哪个	是	更好的	甚至	比	净玩具	-	-	-	秒	(	如果	你	知道	什么	那

[ɪz]) ,

is	)	,
是	)	,

白魔法，甚至比秒洗还好（如果你知道那是什么的话），

[ænd; ənd]['oʊnli] [tʊk] [ðə; ði] [gʊd] ['leɪdi] [faɪv] ['mɪnɪts] ['evri] ['mɔːrnɪŋ] .

and	only	took	the	good	lady	five	minutes	every	morning	.
和	仅有的	采取	这	好的	女士	五	分钟	每一个	早晨	.

这位善良的女士每天早上只需要花五分钟时间。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] [ɪk'striːmli] ['sɑːri] [tuː; tə][dɪ'stɜːrb][jʊr; jər]['mædʒəsti] , ” [sed] [ðə; ði] [lɔːrd] [tʃiːf] [gʊd] - ['duːər] ,

“	I	am	extremely	sorry	to	disturb	your	Majesty	,	”	said	the	Lord	Chief	Good	-	doer	,
“	我	是	极其	对不起	到	打扰	你的	威严	,	”	说	这	主	首席	好的	-	实干家	,

“非常抱歉打扰陛下，”首席行善者说道。

“ [bʌt; bət][jʊr; jər]['mædʒəstiːz] [lɔːŋ] - [lɔːst] ['brʌðər] [nɪ'grɛti] [hæz; həz] [kɔːld] [ɪn][frʌm; frəm][ðə; ði]['goʊldən]

“	but	your	Majesty's	long	-	lost	brother	Negretti	has	called	in	from	the	Golden
“	但	你的	陛下的	长的	-	丢失的	兄弟	内格雷蒂	有	称为	在	从	这	金的

['ɪndiz] ,

Indies	,
印第斯	,

“但是陛下失散多年的兄弟内格雷蒂从黄金印度群岛打来了电话，

[ænd; ənd][hiː; hi] [sez] [hiː; hi] [kɑːnt] [steɪ] [mɔːr] [ðæn; ðən][hæf][æn; ən]['aʊər] .

and	he	says	he	can't	stay	more	than	half	an	hour	.
和	他	说道	他	不能	停留	更多的	比	一半	一个	小时	.

他说他最多只能待半个小时。

” [ðə; ði] [kɪŋ] [dʒʌmpt] [ʌp] , ['nɔkiŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [waɪt] [wʊd] ['teɪbl] [wer] [ðə; ði] [waɪt] [bʊks]

”	The	King	jumped	up	,	knocking	over	the	white	wood	table	where	the	White	Books
”	这	国王	跳了起来	向上	,	敲门	超过	这	白色的	木头	桌子	在哪里	这	白色的	图书

[wɜːr; wər] .

were	.
是	.

国王跳了起来，碰翻了放着《白皮书》的白色木桌。

([wiː; wi] [kɔːl] [ðem; ðəm] [bluː] [bʊks] [ɪn] ['ɪŋglənd] ,

(	We	call	them	Blue	Books	in	England	,
(	我们	称呼	他们	蓝色的	图书	在	英格兰	,

（在英国我们称它们为蓝皮书，）

[bʌt; bət] [ðə; ði] [in'saidz] [ɑːr; ər] [dʒʌst] [æz; əz] [dʌl] [wət'evər] ['kʌlər] [juː; jʊ] [pʊt] [ˌaʊt'saɪd] .)

but	the	insides	are	just	as	dull	whatever	colour	you	put	outside	.	)
但	这	内部	是	只是	作为	乏味的	任何	颜色	你	放	外部	.	)

但无论外表涂成什么颜色，里面的东西都一样黯淡无光。）

“ [maɪ] [dɪr] ['brʌðər] !

“	My	dear	brother	!
”	我的	亲爱的	兄弟	!

“我亲爱的哥哥！”

[aɪ] ['hævnt] [siːn] [hɪm; ɪm] [sɪns] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [bɔɪz] [tə'geðər] , ” [hiː; hi] [kraɪd] ,

I	haven't	seen	him	since	we	were	boys	together	,	”	he	cried	,
我	还没有	已见	他	自从	我们	是	男孩们	一起	,	”	他	哭	,

“自从我们还是男孩的时候我就没见过他了，”他哭着说。

[ænd; ənd] [ræn] [aʊt] [tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm] ,

and	ran	out	to	meet	him	,
和	跑	出去	到	见面	他	,

然后跑出去迎接他，

['tʌkɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['rɔɪəl] [waɪt] ['velvɪt] [roʊbz] [tuː; tə] [rʌn] [ðə; ði] ['kwɪkər] [daʊn] [ðə; ði] [kuːl] ['mɑːrb(ə)l] ['kɒrɪdɔːz] .

tucking	up	his	royal	white	velvet	robes	to	run	the	quicker	down	the	cool	marble	corridors	.
塞进	向上	他的	皇家	白色的	天鹅绒	长袍	到	跑步	这	更快	向下	这	凉爽的	大理石	走廊	.

他撩起白色天鹅绒长袍，沿着凉爽的大理石走廊飞奔而去。

[æt; ət] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pæləs] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['kɪŋz] ['brʌðər] [dʒʌst] ['getɪŋ] [ɔːf] [hɪz; ɪz] ['elɪfənt] .

At	the	front	door	of	the	Palace	was	the	King's	brother	just	getting	off	his	elephant	.
在	这	正面	门	的	这	宫殿	曾是	这	国王学院	兄弟	只是	获得	离开	他的	大象	.

国王的弟弟正从象背上下来，站在宫殿门口。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [braʊn] [ænd; ənd] ['jeloʊ] ['brʌðər] , ['wɪðərd] [ænd; ənd] ['ʃrɪvld] [laɪk] [ə; eɪ] ['veri] [oʊld] ['æp(ə)l] ,

He	was	a	brown	and	yellow	brother	,	withered	and	shrivelled	like	a	very	old	apple	,
他	曾是	一个	棕色的	和	黄色的	兄弟	,	干枯	和	干瘪	喜欢	一个	非常	老的	苹果	,

他是一个棕黄相间的兄弟，像一个干瘪枯萎的苹果一样。

[ænd; ənd] [drest] [ɪn] [ə; eɪ] [swiːt] [ʌv; əv] [plʌʃ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [braɪt] ['ɔrɪndʒ] , [soʊn] [θɪk] [wɪð; wɪθ] ['emərəldz] .

and	dressed	in	a	suite	of	plush	of	a	bright	orange	,	sown	thick	with	emeralds	.
和	穿着	在	一个	套房	的	豪华的	的	一个	明亮的	橙子	,	播种	厚的	和	祖母绿	.

她身穿一套亮橙色的毛绒服，上面缀满了祖母绿。

[ɔːl] [ðə; ði] [waɪt] ['mɑːrb(ə)l] ['terəs] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pæləs] [wʌz; wəz] ['kraʊdɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði]

All	the	white	marble	terrace	in	front	of	the	Palace	was	crowded	with	the
全部	这	白色的	大理石	阳台	在	正面	的	这	宫殿	曾是	挤	和	这

['retənuː] [ʌv; əv] [ðə; ði] [nuː] [ə'raɪv(ə)l] .

retinue	of	the	new	arrival	.
随从	的	这	新的	到达	.

宫殿前所有的白色大理石露台上都挤满了新来者的随从。

[sleɪvz] [ʌv; əv] [ɔːl] ['kʌlərz] — [blæk] , [braʊn] , ['jeloʊ] , [-]

Slaves	of	all	colours	—	black	,	brown	,	yellow	,	[	271	]
奴隶	的	全部	颜色	—	黑色的	,	棕色的	,	黄色的	,	[	-	]

各种肤色的奴隶——黑人、棕色人种、黄色人种[271]

[ænd; ənd] [kriːm] ['kʌlər] , [drest] [ɪn] [ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] [braɪt] [hjuːz] , ['skɑːrlət] [ænd; ənd] [bluː] [ænd; ənd]

and	cream	colour	,	dressed	in	all	sorts	of	bright	hues	,	scarlet	and	blue	and
和	奶油	颜色	,	穿着	在	全部	排序	的	明亮的	色调	,	猩红	和	蓝色的	和

['pɜːrp(ə)l] [ænd; ənd] ['ɔrɪndʒ] ,

purple	and	orange	,
紫色的	和	橙子	,

还有奶油色，以及各种鲜艳的颜色，猩红色、蓝色、紫色和橙色，

[wɪð; wɪθ] ['ruːbiz] [ænd; ənd] ['sæfˌaɪəz] [ænd; ənd] ['æməθɪst] [ænd; ənd] ['toʊpæz] [soʊn] ['θɪkli] [ɑːn]

with	rubies	and	sapphires	and	amethysts	and	topazes	sewn	thickly	on
和	红宝石	和	蓝宝石	和	紫水晶	和	黄玉	缝制的	浓密	在

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

上面密密麻麻地缝满了红宝石、蓝宝石、紫水晶和黄玉，

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [aɪ] [kʊd; kəd] ['hɑːrdli] [ber] [ðə; ði] [gloʊ] [ænd; ənd] ['glɪtər] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [æz; əz] [ðeɪ]

so	that	the	eye	could	hardly	bear	the	glow	and	glitter	of	them	as	they
所以	那	这	眼睛	可以	几乎	熊	这	辉光	和	闪光	的	他们	作为	他们

[ʃoʊn] [ɪn] [ðə; ði] ['sʌnlaɪt] [ɑːn] [ðə; ði] ['terəs] .

shone	in	the	sunlight	on	the	terrace	.
闪耀	在	这	阳光	在	这	阳台	.

当它们在露台上沐浴阳光时，眼睛几乎无法承受它们闪耀的光芒。

“ ['welkəm] , ['welkəm] !

“	Welcome	,	welcome	!
”	欢迎	,	欢迎	!

“欢迎，欢迎！”

” [kɪŋ] ['ɔːlbən,'æl-] [kraɪd] , [ænd; ənd] [kɪst] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] [ɑːn] [bəuθ] [tʃiːks] ,

”	King	Alban	cried	,	and	kissed	his	brother	on	both	cheeks	,
”	国王	阿尔班	哭	,	和	亲吻	他的	兄弟	在	两个都	脸颊	,

阿尔班国王哭了，他亲吻了弟弟的双颊。

[æz; əz] [ɪz] [ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [ɪn] - [ænd; ənd] [ɪn] ['meni] ['ʌðər] ['sivilaizd] [lændz] .

as	is	the	fashion	in	Albanatolia	and	in	many	other	civilised	lands	.
作为	是	这	时尚	在	-	和	在	许多	其他	文明	土地	.

这在阿尔巴纳托利亚和许多其他文明国家都是一种风尚。

[ðen] , [stɪl] ['hoʊldɪŋ] [hɪm; ɪm] [baɪ] [bəuθ] [hændz] , [hiː; hi] [led] [hɪm; ɪm] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['pæləs] .

Then	,	still	holding	him	by	both	hands	,	he	led	him	into	the	Palace	.
然后	,	仍然	保持	他	经过	两个都	双手	,	他	引领	他	进入	这	宫殿	.

然后，他仍然双手拉着他的手，把他带进了宫殿。

[ðə; ði] ['dʒuːəld] ['gɔːrdʒəs] ['retənuː] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm] [ɪn] ,

The	jewelled	gorgeous	retinue	followed	him	in	,
这	珠宝	华丽的	随从	随后	他	在	,

他身后跟着一群佩戴珠宝、华丽无比的随从。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hed] ['pɑːrlər] - [meɪd] [ʃʌt] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] [ænd; ənd] [pʊt] [ðə; ði] [tʃeɪn] [ʌp] ,

and	the	head	parlour	-	maid	shut	the	front	door	and	put	the	chain	up	,
和	这	头	客厅	-	女佣	关闭	这	正面	门	和	放	这	链	向上	,

女仆长关上前门，挂上门链。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi] [nuː] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] [mɔːr] [ðæn; ðən]['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [ə; eɪ] [fjuː] [ɑːd] ['ruːbiz]

because	she	knew	it	to	be	more	than	possible	that	a	few	odd	rubies
因为	她	知道	它	到	是	更多的	比	可能的	那	一个	很少	奇怪的	红宝石

[ænd; ənd] ['sæfˌaɪəz] [ænd; ənd] [θɪŋz] [wʊd] [drɑːp] [ɔːf] [ðə; ði] ['retənuː] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] ,

and	sapphires	and	things	would	drop	off	the	retinue	on	to	the	floor	,
和	蓝宝石	和	事物	会	降低	离开	这	随从	在	到	这	地面	,

因为她知道，随从们掉落一些零星的红宝石、蓝宝石之类的东西到地上是极有可能的。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [θɔːt] ['eni] [sʌtʃ] ['lɪt(ə)l] [ɑːdz] [ænd; ənd] ['ɛndz] [maɪt] [æz; əz] [wel] [goʊ]['ɪntuː][hɜːr; hər]

and	she	thought	any	such	little	odds	and	ends	might	as	well	go	into	her
和	她	想法	任何	这样的	小的	赔率	和	结束	可能	作为	出色地	去	进入	她

[dʌst] - [pæn] ,

dust	-	pan	,
灰尘	-	平底锅	,

她觉得这些零碎的小东西最好都扔进簸箕里。

[wen] [ʃiː; ʃi] [swept] [ʌp] ['æftər] [lʌntʃ] ,

when	she	swept	up	after	lunch	,
什么时候	她	扫荡	向上	后	午餐	,

午饭后她打扫卫生的时候，

[æz; əz]['ɪntuː][ðə; ði] ['pɑːkəts] [ʌv; əv] ['eni] [pʊr] ['piːp(ə)l] [huː] [maɪt] [lʊk] [ɪn] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˌæftər'nuːn]

as	into	the	pockets	of	any	poor	people	who	might	look	in	during	the	afternoon
作为	进入	这	口袋	的	任何	贫穷的	人们	WHO	可能	看	在	期间	这	下午

[tuː; tə][æsk][ðə; ði] ['kɪŋz] [əd'vaɪs] ,

to	ask	the	King's	advice	,
到	问	这	国王学院	建议	,

就像把钱塞进任何下午可能前来向国王请教的穷人的口袋里一样，

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][fɑːnd][ʌv; əv] ['duːɪŋ] .

as	they	were	fond	of	doing	.
作为	他们	是	喜爱	的	正在做	.

他们一向喜欢这样做。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ðæt] [wʌz; wəz] [rɔːt] [baɪ][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv]

This	was	the	beginning	of	the	trouble	that	was	wrought	by	the	coming	of
这	曾是	这	开始	的	这	麻烦	那	曾是	锻	经过	这	未来	的

[ðə; ði] ['kɪŋz] ['brʌðər] .

the	King's	brother	.
这	国王学院	兄弟	.

这是国王的弟弟到来所带来的麻烦的开始。

[bɪ'fɔːr] [ðɪs] ['evri] [dɔːr] [stʊd] [ʌn'fæsənd] [ɔːl] [deɪ] [lɔːŋ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['evri] [wʌn][wʌz; wəz]

Before	this	every	door	stood	unfastened	all	day	long	,	because	every	one	was
前	这	每一个	门	站立	解开	全部	天	长的	,	因为	每一个	一	曾是

[kən'tentɪd] , [ænd; ənd] ['ðerfɔːr] ['ɑːnɪst] . [-]

contented	,	and	therefore	honest	.	[	272	]
满足	,	和	所以	诚实的	.	[	-	]

在此之前，每扇门整天都不上锁，因为每个人都很满足，因此都很诚实。[272]

[kɪŋ] ['ɔːlbən,'æl-] [ˌentər'teɪnd] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] ['rɔɪəli] [fɔːr; fər]['sev(ə)n] [deɪz] [ɪn][ðə; ði] [gʊd] [oʊld] ['fæʃ(ə)n]

King	Alban	entertained	his	brother	royally	for	seven	days	in	the	good	old	fashion
国王	阿尔班	娱乐	他的	兄弟	皇家	为了	七	天	在	这	好的	老的	时尚

,

,

,

阿尔班国王以传统的皇家礼仪款待了他的兄弟七天。

[ænd; ənd] [ðen] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['pæləs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn] .

and	then	gave	him	a	palace	of	his	own	to	live	in	.
和	然后	给予	他	一个	宫殿	的	他的	自己的	到	居住	在	.

然后赐给他一座属于他自己的宫殿居住。

[ðə; ði] ['pæləs] [wʌz; wəz][ʌv; əv] [waɪt] ['mɑːrb(ə)l] , [laɪk][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋz] [ɪn] - ,

The	Palace	was	of	white	marble	,	like	most	of	the	buildings	in	Albanatolia	,
这	宫殿	曾是	的	白色的	大理石	,	喜欢	最多	的	这	建筑物	在	-	,

这座宫殿是用白色大理石建造的，就像阿尔巴纳托利亚的大多数建筑一样。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['kɪŋz] ['brʌðər] [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] ['peɪntɪd] [red] [ɔːl]['oʊvər] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['moʊmənts] [dɪ'leɪ] .

but	the	King's	brother	had	it	painted	red	all	over	without	a	moment's	delay	.
但	这	国王学院	兄弟	有	它	绘	红色的全部		超过	没有	一个	瞬间	延迟	.

但国王的弟弟毫不犹豫地下令将它全部涂成红色。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [gɪv] ['pɑːrtiz] [ænd; ənd][tuː; tə][hæv; həv] [prə'seʃənz] [ænd; ənd][tuː; tə]

And	then	he	began	to	give	parties	and	to	have	processions	and	to
和	然后	他	开始	到	给	各方	和	到	有	游行	和	到

['skætər] ['mʌni] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [kraʊd] ,

scatter	money	among	the	crowd	,
分散	钱	之中	这	人群	,

然后他开始举办宴会、举行游行，并在人群中撒钱。

[ænd; ənd] ['evri] [deɪ] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [lʌvd] [hɪm; ɪm] [mɔːr] .

and	every	day	the	people	loved	him	more	.
和	每一个	天	这	人们	喜爱	他	更多的	.

人们每天都更加爱戴他。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [laʊd] , ['dʒɑːli] , ['dʒoʊkɪŋ][sɔːrt][ʌv; əv][mæn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [blæk] [bɪrd] ,

He	was	a	loud	,	jolly	,	joking	sort	of	man	,	with	a	black	beard	,
他	曾是	一个	大声	,	快乐的	,	开玩笑	种类	的	男人	,	和	一个	黑色的	胡须	,

他是个嗓门大、性格开朗、爱开玩笑的人，留着黑色的胡子。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [wɔːr] [kloʊðz] [ʌv; əv] [plʌʃ] , [ə; eɪ] [mə'tɪriəl] [ˌhɪðər'tuː] [ˌʌn'noʊn] ; [ænd; ənd]

and	he	always	wore	clothes	of	plush	,	a	material	hitherto	unknown	;	and
和	他	总是	穿着	衣服	的	豪华的	,	一个	材料	迄今为止	未知	;	和

[hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [bleizd] [wɪð; wɪθ]['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] ,

he	always	blazed	with	jewels	,
他	总是	燃烧的	和	珠宝	,

他总是穿着以前从未见过的柔软面料制成的衣服；他总是佩戴着璀璨夺目的珠宝。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ]['sɜːrkəs][set] [ʌp][æt; ət][hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪk'spens] [ɪn][ðə; ði] [fiːld] [æt; ət][ðə; ði]

and	he	had	a	circus	set	up	at	his	own	expense	in	the	field	at	the
和	他	有	一个	马戏团	放	向上	在	他的	自己的	费用	在	这	场地	在	这

[bæk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pæləs] ;

back	of	his	Palace	;
后退	的	他的	宫殿	;

他自掏腰包在宫殿后面的田野里搭建了一个马戏团；

[ænd; ənd][hiː; hi] [ˌɪntrə'duːst] [hɔːrs] - ['reɪsɪŋ] [ænd; ənd]['ænɪmeɪtɪd] ['fəutəgræfs] — [ɔːl] ['haɪli] ['kʌlərd]

and	he	introduced	horse	-	racing	and	animated	photographs	—	all	highly	coloured
和	他	介绍	马	-	赛车	和	动画	照片	—	全部	高度	有色

— [ænd; ənd] [ðʌs] [bɪ'keɪm] [ɪkˌstrɔːrdə'nerəli] ['pɑːpjələr] :

—	and	thus	became	extraordinarily	popular	:
—	和	因此	成为	非常	受欢迎的	:

他引进了赛马和动画照片——所有这些都色彩鲜艳——因此变得异常受欢迎：

[soʊ] [mʌtʃ] [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] ['prez(ə)ntli] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [fər'get] [ɔ:l] [ðə; ði] [gʊd] [ðæt] [kɪŋ]

so	much	so	that	the	people	presently	began	to	forget	all	the	good	that	King
所以	很多	所以	那	这	人们	目前	开始	到	忘记	全部	这	好的	那	国王

['ɔ:lbən,'æl-][hæd; həd] [dʌn] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm] ,

Alban	had	done	for	them	,
阿尔班	有	完毕	为了	他们	,

以至于人们开始忘记阿尔班国王曾经为他们所做的一切好事。

[ænd; ənd][tu:; tə] [wɪʃ] ['si:krətli] [ðæt] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] [hæd; həd] ['hæpənd] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [braɪt] ,

and	to	wish	secretly	that	the	kingdom	had	happened	to	have	a	bright	,
和	到	希望	偷偷	那	这	王国	有	发生	到	有	一个	明亮的	,

并暗自希望王国恰好拥有光明的前景，

['tʃɪrf(ə)l] [kɪŋ] [laɪk] [prɪns] [nɪ'grɛti] .

cheerful	king	like	Prince	Negretti	.
快乐	国王	喜欢	王子	内格雷蒂	.

像内格雷蒂王子一样开朗的国王。

[fɔ:r; fər] [kɪŋ] ['ɔ:lbən,'æl-][hæd; həd] [wɜ:rkt] [soʊ][hɑ:rd][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['pi:pəlz] [gʊd] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd]

For	King	Alban	had	worked	so	hard	for	his	people's	good	that	he	had
为了	国王	阿尔班	有	工作	所以	难的	为了	他的	人们的	好的	那	他	有

[nɑ:t][hæd; həd] [taɪm] [tu:; tə][bi:; bi] [ə'mju:zɪŋ] .

not	had	time	to	be	amusing	.
不是	有	时间	到	是	有趣	.

因为阿尔班国王为了人民的福祉辛勤工作，所以他没有时间娱乐消遣。

[hi:; hi][hæd; həd] ['nevər] [hæd; həd] [prə'seʃənz] [ænd; ənd] ['sə:kəsiz] , [pri'fə:iŋ] ['ræðər] [smɔ:l] [ti:] -

He	had	never	had	processions	and	circuses	,	preferring	rather	small	tea	-
他	有	绝不	有	游行	和	马戏团	,	偏好	相当	小的	茶	-

['pɑ:rtiz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [lɔ:rd] [tʃi:f] [gʊd] - ['du:ər] ,

parties	with	the	Lord	Chief	Good	-	doer	,
各方	和	这	主	首席	好的	-	实干家	,

他从不搞游行和马戏表演，更喜欢和首席行善者举行小型茶会。

[ðə; ði] [kə'mɪʃənər] [-] [-] [-]

the	Commissioner	[	273	]	[	274	]	[	275	]
这	专员	[	-	]	[	-	]	[	-	]

专员[273][274][275]

[ʌv; əv] ['pʌblɪk] [helθ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [fju:] ['tʃoʊzn] ['spɪrɪts] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [dɪ'pɑ:rtmənt] ,

of	Public	Health	,	and	a	few	chosen	spirits	from	the	Education	Department	,
的	民众	健康	,	和	一个	很少	选定	烈酒	从	这	教育	部门	,

公共卫生部门，以及教育部门挑选的几位代表，

[ænd; ənd] ['lʌvɪŋ] [best] [ʌv; əv][ɔ:l][tu:; tə]['wɑ:ndər][ə'loʊn] , ['dri:miŋ] ,

and	loving	best	of	all	to	wander	alone	,	dreaming	,
和	爱	最好的	的	全部	到	漫步	独自的	,	做梦	,

最喜欢的就是独自漫游，做梦，

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['blɑsəmɪŋ] ['ɔ:tʃədz] [ɔ:r][ɪn][ðə; ði] [medəuz] [bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði]['rɪvər] , [wer] [ðə; ði] [waɪt]

among	the	blossoming	orchards	or	in	the	meadows	beyond	the	river	,	where	the	white
之中	这	盛开	果园	或者	在	这	草地	超过	这	河	,	在哪里	这	白色的

['dʒɔŋkwil] [gru:] ,

jonquils	grew	,
水仙花	生长	,

在盛开的果园里，或者在河对岸长满白色水仙花的草地上，

[ɔːr][ɪn][ðə; ði] [leɪnz] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [ˈpɜːrli] [meɪ] - [bʊʃɪz] , [ɔːr][ɪn][ðə; ði] [ˈterəst] [ˈgɑːrdn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

or	in	the	lanes	between	the	pearly	may	-	bushes	,	or	in	the	terraced	garden	of	his
或者	在	这	车道	之间	这	珍珠般的	可能	-	灌木丛	,	或者	在	这	梯田	花园	的	他的

[ˈpæləs] ,

Palace	,
宫殿	,

或者在珍珠般翠绿的五月灌木丛间的林荫小道上，或者在他宫殿的梯田花园里，

[wer] [ðə; ði] [waɪt] [ˈroʊziz] [hʌŋ] [ɪn] [ˈhevi] - [ˈsentɪd] [ˈklʌstərz] ,

where	the	white	roses	hung	in	heavy	-	scented	clusters	,
在哪里	这	白色的	玫瑰	悬挂	在	重的	-	香味	集群	,

白玫瑰成簇垂挂，散发着浓郁的香气。

[ænd; ənd][ðə; ði] [waɪt] [ˈpiːˌkɔks] [spred] [ðer; ðər] [teɪlz] [əˈpɑːn][ðə; ði][ˈmɑːrb(ə)l] [ˈbæləˌstreɪdz] .

and	the	white	peacocks	spread	their	tails	upon	the	marble	balustrades	.
和	这	白色的	孔雀	传播	他们的	尾巴	之上	这	大理石	栏杆	.

白孔雀将尾巴搭在大理石栏杆上。

[ænd; ənd] [werˈevər] [hiː; hi] [went] [hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpiːpəlz] [gʊd] ,

And	wherever	he	went	he	thought	of	the	people's	good	,
和	无论	他	去	他	想法	的	这	人们的	好的	,

无论他走到哪里，他都想着人民的福祉。

[ænd; ənd] [dɪˈvaɪzd] [nuː] [weɪz] [ʌv; əv] [ˈmeɪkɪŋ] [ðem; ðəm][ˈkʌmftəbl; ˈkʌmfərtəbl] .

and	devised	new	ways	of	making	them	comfortable	.
和	设计	新的	方式	的	制作	他们	舒服的	.

并设计了让他们感到舒适的新方法。

[ˈevriθɪŋ] [wʌz; wəz] [ˈbjuːtɪfli] [ˈmænɪʤd] .

Everything	was	beautifully	managed	.
一切	曾是	非常漂亮	管理	.

一切都安排得井井有条。

[ˈevri] [wʌn][hæd; həd] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [wer] [ænd; ənd] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [iːt] , [ænd; ənd] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][duː]

Every	one	had	enough	to	wear	and	enough	to	eat	,	and	enough	to	do
每一个	一	有	足够的	到	穿	和	足够的	到	吃	,	和	足够的	到	做

,

,

,

每个人都有足够的衣服穿，足够的食物吃，也有足够的事情可做。

[wɪtʃ] [ɪz] [ˈveri] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [pleɪ] [æt; ət] ,

which	is	very	important	;	but	they	had	not	enough	to	play	at	,
哪个	是	非常	重要的	;	但	他们	有	不是	足够的	到	玩	在	,

这非常重要；但他们没有足够的筹码来发挥。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz] [wʌt] [meɪd] [ðem; ðəm] [ˈredi] [tuː; tə] [lend] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [ˌdɪskənˈtentɪd] [ɪrz]

and	this	was	what	made	them	ready	to	lend	long	and	discontented	ears
和	这	曾是	什么	制成	他们	准备好	到	借	长的	和	不满	耳朵

[tuː; tə][ðə; ði] [ˈhwispəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɪŋz] [ˈbrʌðər] .

to	the	whispers	of	the	King's	brother	.
到	这	低语	的	这	国王学院	兄弟	.

正是这一点，让他们愿意长时间地、带着不满的目光倾听国王弟弟的低语。

“ [ˈwelkəm] ! [ˈwelkəm] !

“	WELCOME	!	WELCOME	!
“	欢迎	!	欢迎	!

“欢迎！欢迎！”

" [naʊ] [nɪ'grɛti] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [mə'dʒɪʃn] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][wʌz; wəz][ðə; ði] [blæk] [ɔ:r] ['kʌlərd] ['mædʒɪk]

"	Now	Negretti	was	a	Magician	,	and	his	was	the	black	or	coloured	magic
"	现在	内格雷蒂	曾是	一个	魔术师	,	和	他的	曾是	这	黑色的	或者	有色	魔法

[wɪtʃ] [wəʊnt] [wɑ:ʃ] [kloʊðz] .

which	won't	wash	clothes	.
哪个	惯于	洗	衣服	.

"内格雷蒂是一位魔术师，他施展的是黑色或彩色魔法，这种魔法洗不干净衣服。"

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['ɔ:lweɪz] ['mɛsɪŋ] [ə'baʊt] [wɪð; wɪθ]['æsidz][ænd; ənd]['ælkəlis] , [ænd; ənd] ['sʌlˌfaɪts]

He	was	always	messing	about	with	acids	and	alkalis	,	and	sulphites
他	曾是	总是	胡闹	关于	和	酸	和	碱	,	和	亚硫酸盐

[ænd; ənd] [ˌbaɪ'kɑ:rbənət] , [ænd; ənd] [ri'tɔ:ts] [ænd; ənd] ['fə:nisiz] ,

and	bicarbonates	,	and	retorts	and	furnaces	,
和	碳酸氢盐	,	和	反驳	和	熔炉	,

他总是摆弄酸、碱、亚硫酸盐、碳酸氢盐、蒸馏釜和熔炉。

[ænd; ənd][test] - [tjʊb] , [ænd; ənd] ['pes(ə)l] [ænd; ənd] ['mɔ:təz] , [ænd; ənd][ðə; ði][laɪk] ;

and	test	-	tubes	,	and	pestles	and	mortars	,	and	the	like	;
和	测试	-	管子	,	和	研杵	和	迫击炮	,	和	这	喜欢	;

还有试管、研钵和研杵等等；

[ænd; ənd] [wen'evər] [hi:; hi] ['hæpənd] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ][naɪs] ['kʌlər] [baɪ]['mɪksɪŋ] [tu:] [ɔ:r] [mɔ:r] [ʌv; əv]

and	whenever	he	happened	to	make	a	nice	colour	by	mixing	two	or	more	of
和	每当	他	发生	到	制作	一个	好的	颜色	经过	混合	二	或者	更多的	的

[ði:z] [θɪŋz] [tə'geðər] ,

these	things	together	,
这些	事物	一起	,

每当他碰巧将两种或多种物质混合在一起，调出一种漂亮的颜色时，

[hi:; hi] ['ɔ:lweɪz] [pʊt] [ˌaɪ 'ti:][ɪn][ə; eɪ]['bɑ:t(ə)l][ænd; ənd] [-]

he	always	put	it	in	a	bottle	and	[	276	]
他	总是	放	它	在	一个	瓶子	和	[	-	]

他总是把它装进瓶子里[276]

[stʌk] [ˌaɪ 'ti:] [ʌp] [ɪn] [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæləs] ['wɪndoʊz] ,

stuck	it	up	in	one	of	the	Palace	windows	,
卡住	它	向上	在	一	的	这	宫殿	视窗	,

我把它贴在了宫殿的其中一扇窗户上。

[soʊ] [ðæt] [æt; ət] [naɪt] [hɪz; ɪz] ['wɪndoʊz] [wɜ:r; wər] [braitə] [ðæn; ðən] ['eni] ['kemists] [ænd; ənd]

so	that	at	night	his	windows	were	brighter	than	any	chemist's	and
所以	那	在	夜晚	他的	视窗	是	更亮	比	任何	化学家的	和

['drʌgəsts, 'drʌgɪsts][ɪn] ['eni] [stri:t] ,

druggist's	in	any	street	,
药剂师的	在	任何	街道	,

所以到了晚上，他家的窗户比街上任何一家化学家和药剂师的窗户都亮。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [sed] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][æz; əz] [gʊd] [æz; əz]['faɪərwɜ:rks] .

and	the	people	said	it	was	as	good	as	fireworks	.
和	这	人们	说	它	曾是	作为	好的	作为	烟花	.

人们说它和烟花一样精彩。

[ðə; ði] ['kɪŋz] ['pæləs] ['wɪndoʊz] ['oʊnli] [sent] [aʊt] [ə; eɪ] [sɔ:ft] [waɪt] [laɪt] [laɪk] ['mu:nlaɪt] ,

The	King's	palace	windows	only	sent	out	a	soft	white	light	like	moonlight	,
这	国王学院	宫殿	视窗	仅有的	发送	出去	一个	柔软的	白色的	光	喜欢	月光	,

国王宫殿的窗户只透出柔和的白光，如同月光一般。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz] [naʊ] [kən'sɪdərd] ['veri] [teɪm] .

and	this	was	now	considered	very	tame	.
和	这	曾是	现在	经过考虑的	非常	驯服	.

而这在当时被认为非常温和。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [mə'dʒɪʃənz] ['hæbɪt][tuː; tə]['wɑːndər] [ə'baʊt] [ðə; ði] [taʊn] ['stɜːrɪŋ] [ʌp] [ˌdɪskən'tent]

It	was	the	Magician's	habit	to	wander	about	the	town	stirring	up	discontent
它	曾是	这	魔术师的	习惯	到	漫步	关于	这	镇	搅拌	向上	不满

[æz; əz] ['iːzəli] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kemɪk(ə)l] [mesiz] ;

as	easily	as	if	it	had	been	one	of	his	chemical	messes	;
作为	容易地	作为	如果	它	有	到过	一	的	他的	化学	混乱	;

这位魔术师有个习惯，就是在镇上四处游荡，煽动不满情绪，就像他制造的化学事故一样轻松；

[ænd; ənd] [ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [wel] [noʊn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['nevər]

and	though	he	was	so	well	known	among	the	people	he	was	never
和	尽管	他	曾是	所以	出色地	已知	之中	这	人们	他	曾是	绝不

['rɛkəgˌnaɪzd] ,

recognised	,
已确认	,

虽然他在民众中非常有名，却从未被人认出来。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [tʊk] [ker] [tuː; tə] [dɪs'gaɪz] [hɪm'self] [æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'spektəbl] ['pɜːrs(ə)n] ,

because	he	always	took	care	to	disguise	himself	as	a	respectable	person	,
因为	他	总是	采取	关心	到	伪装	他自己	作为	一个	可敬	人	,

因为他总是小心翼翼地把自己伪装成一个体面的人。

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɪs'gaɪz] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [ɪm'penɪtrəb(ə)l] .

and	the	disguise	was	quite	impenetrable	.
和	这	伪装	曾是	相当	坚不可摧	.

而且这身伪装几乎密不透风。

([aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [ðæt] [ɪz] ?)

(	I	hope	you	know	what	that	is	?	)
(	我	希望	你	知道	什么	那	是	?	)

（希望你知道那是什么？）

[wʌn] [naɪt] [hiː; hi][sæt] [dɪs'gaɪzd] [æt; ət][ðə; ði] ['kɪŋz] [hed] — [ðə; ði]['faɪnɪst][ʌv; əv][ðə; ði][mjuː'nɪsɪp(ə)l]

One	night	he	sat	disguised	at	the	King's	Head	—	the	finest	of	the	municipal
一	夜晚	他	卫星	伪装	在	这	国王学院	头	—	这	最好的	的	这	市政

['eɪlhaʊs] — ['drɪŋkɪŋ] ['dɔgz] - [noʊz] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['pjuːtər] - [pɑːt] ,

alehouses	—	drinking	dog's	-	nose	out	of	a	pewter	-	pot	,
酒馆	—	喝	狗的	-	鼻子	出去	的	一个	锡	-	锅	,

一天晚上，他乔装打扮，坐在国王之首酒馆——当时最好的市政酒馆——用锡罐喝着狗鼻子酒。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['grʌmblɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [wʌz; wəz]['mjuːzɪk][ɪn][hɪz; ɪz] ['wɪkɪd] [ɪrz] .

and	the	grumbling	of	the	people	was	music	in	his	wicked	ears	.
和	这	抱怨	的	这	人们	曾是	音乐	在	他的	邪恶	耳朵	.

而民众的抱怨声在他邪恶的耳朵里却成了悦耳的音乐。

“ ['ɔːlbən,'æl-][ɪz][nɑːt][maɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [kɪŋ] , ” [sed] [ðə; ði] ['blæksmɪθ] .

“	Alban	is	not	my	sort	of	king	,	”	said	the	blacksmith	.
“	阿尔班	是	不是	我的	种类	的	国王	,	”	说	这	铁匠	.

“阿尔班不是我喜欢的那种国王，”铁匠说道。

“ [aɪ'd] [meɪk] [ə; eɪ] ['betər] [kɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['penəθ] [ʌv; əv] ['pʌti] ['eni] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wiːk] ,

“	I'd	make	a	better	king	out	of	a	penn'orth	of	putty	any	day	of	the	week	,
“	ID	制作	一个	更好的	国王	出去	的	一个	宾夕法尼亚北部	的	油灰	任何	天	的	这	星期	,

“我宁愿用一便士的橡皮泥捏一个国王，任何时候都比他强。”

” [sed] [ðə; ði] ['peɪntər] .

”	said	the	painter	.
”	说	这	画家	.

“画家说道。”

“ [wɒts] [ðə; ði] [gʊd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kɪŋ] [ɪf] [juː; jʊ] ['nevər] [siː] [hɪm; ɪm] ? ” [sed] [ðə; ði] ['lændleɪdi] . [-]

“	What's	the	good	of	a	king	if	you	never	see	him	?	”	said	the	landlady	.	[	277	]
“	是什么	这	好的	的	一个	国王	如果	你	绝不	看	他	?	”	说	这	房东	.	[	-	]

“如果从来见不到国王，那国王有什么用呢？”女房东说道。[277]

“ [noʊ] [prə'seʃənz] , [noʊ][flægz] , [noʊ] [gɪlt] ['koʊtʃɪz] , [noʊ] ['ruːbiz] [ænd; ənd]['daiəmənds][ænd; ənd]

“	No	processions	,	no	flags	,	no	gilt	coaches	,	no	rubies	and	diamonds	and
“	不	游行	,	不	旗帜	,	不	镀金	教练	,	不	红宝石	和	钻石	和

['sæfˌaɪəz] ,

sapphires	,
蓝宝石	,

“没有游行队伍，没有旗帜，没有镀金马车，没有红宝石、钻石和蓝宝石，

[noʊ] ['rɔɪəl] [roʊbz] [ʌv; əv]['pɜːrp(ə)l][ænd; ənd][goʊld] — [sʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] ['lɔɪəl] ['kʌntri] [hæz; həz][ə; eɪ] [raɪt]

no	royal	robes	of	purple	and	gold	—	such	as	a	loyal	country	has	a	right
不	皇家	长袍	的	紫色的	和	金子	—	这样的	作为	一个	忠诚	国家	有	一个	正确的

[tuː; tə][ɪk'spekt][ɑːn][ɪts] ['sɑːvrənz] [bæk] !

to	expect	on	its	sovereign's	back	!
到	预计	在	它是	主权者的	后退	!

没有紫色和金色的皇家长袍——一个忠诚的国家有权期待它的君主穿上这样的长袍！

['oʊnli] [ðæt] [oʊld] [waɪt] [θɪŋ] , ” [sed] [ðə; ði]['bɑːrmeɪd] .

Only	that	old	white	thing	,	”	said	the	barmaid	.
仅有的	那	老的	白色的	事物	,	”	说	这	招待员	.

“只有那件旧白衣服，”女招待说。

“ [noʊ] ['betər] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['velvɪt] ['naɪtgaʊn] , ” [sed] [ðə; ði]['lændleɪdi] .

“	No	better	than	a	velvet	nightgown	,	”	said	the	landlady	.
“	不	更好的	比	一个	天鹅绒	睡衣	,	”	说	这	房东	.

“还不如一件天鹅绒睡衣呢，”女房东说。

“ [aɪ] [laɪk] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] ['kʌlər] , [aɪ][duː] , ” [sed] [ðə; ði] ['peɪntər] .

“	I	like	a	bit	of	colour	,	I	do	,	”	said	the	painter	.
“	我	喜欢	一个	少量	的	颜色	,	我	做	,	”	说	这	画家	.

“我喜欢色彩鲜艳的东西，真的，”画家说道。

“ ['greɪnɪŋ] [aɪ][dəunt][æsk][fɔːr; fər] , [fɔːr; fər] ['hiːz] [nɑːt][hæd; həd][ðə; ði][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][tuː; tə] [noʊ] [ɪts]

“	Graining	I	don't	ask	for	,	for	he's	not	had	the	education	to	know	its
“	颗粒化	我	不	问	为了	,	为了	他是	不是	有	这	教育	到	知道	它是

['bjuːti] ;

beauty	;
美丽	;

“我不要求他进行谷物加工，因为他没有受过足够的教育，无法了解它的美；

[bʌt; bət][ə; eɪ] [gʊd] [wɔːrm] [mə'ruːn] , [ɔːr][ə; eɪ] ['rɔɪəl] [bluː] , [naʊ] !

but	a	good	warm	maroon	,	or	a	royal	blue	,	now	!
但	一个	好的	温暖的	栗色	,	或者	一个	皇家	蓝色的	,	现在	!

但现在，温暖的酒红色或皇家蓝色才是正解！

[bʌt; bət] , [noʊ] ; [ɪts] [waɪt] , [waɪt] , [waɪt] , [tɪl] [aɪm] [sɪk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

But	,	no	;	it's	white	,	white	,	white	,	till	I'm	sick	of	it	.
但	,	不	;	它是	白色的	,	白色的	,	白色的	,	直到	我是	生病的	的	它	.

但是，不，到处都是白色，白色，白色，直到我厌倦了。

[ænd; ənd][ˌjuː 'es][ɔːl] ['werɪŋ] [waɪt] [baɪ] [lɔː] , [ænd; ənd] ['wɑːʃɪŋ] [dʌn] [friː] , [baɪ] [waɪt] ['mædʒɪk] ,

And	us	all	wearing	white	by	law	,	and	washing	done	free	,	by	white	magic	,
和	我们	全部	穿着	白色的	经过	法律	,	和	洗涤	完毕	自由的	,	经过	白色的	魔法	,

[æt; ət][ðə; ði] ['pæləs] ,

at	the	Palace	,
在	这	宫殿	,

我们都依法穿白衣，在宫廷里用白色魔法免费洗澡。

[ɑːn]['mʌndeɪz; 'mʌndiz][frʌm; frəm] - [tuː; tə][fɔːr] .

on	Mondays	from	10	to	4	.
在	星期一	从	-	到	4	.

星期一，上午 10 点至下午 4 点。

[ænd; ənd][noʊ][wʌn][tuː; tə][hæv; həv] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ][kwɔːrt][ʌv; əv] [bɪr] [ʌv; əv][æn; ən] ['iːvnɪŋ] !

And	no	one	to	have	more	than	a	quart	of	beer	of	an	evening	!
和	不	一	到	有	更多的	比	一个	夸脱	的	啤酒	的	一个	晚上	!

而且任何人晚上都不能喝超过一夸脱的啤酒!

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [maɪ] [bɔɪz] , [wɪə(r)] ['mɪzrəb(ə)l] , [dɪ'greɪdɪd] [sleɪvz] ; [ðæts] [wʌt] [wiː; wi]

I	tell	you	what	it	is	,	my	boys	,	we're	miserable	,	degraded	slaves	;	that's	what	we
我	告诉	你	什么	它	是	,	我的	男孩们	,	是	悲惨的	,	退化的	奴隶	;	那就是	什么	我们

[ɑːr; ər] ! ”

are	!	”
是	!	”

我告诉你们，孩子们，我们是可怜的、卑贱的奴隶；我们就是这样!

“ [ɪf] [wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ] [kɪŋ] , ” [sed] [ðə; ði] ['blæksmɪθ] , “ [waɪ] [nɑːt] [gʊd] [oʊld]

“	If	we	must	have	a	king	,	”	said	the	blacksmith	,	“	why	not	good	old
“	如果	我们	必须	有	一个	国王	,	”	说	这	铁匠	,	“	为什么	不是	好的	老的

[nɪ'grɛti] ?

Negretti	?
内格雷蒂	?

“如果我们一定要有个国王，”铁匠说，“为什么不选好心的老内格雷蒂呢？”

['hiːz] ['sʌmθɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] [kɪŋ] , [hiː; hi][ɪz] !

He's	something	like	a	king	,	he	is	!
他是	某物	喜欢	一个	国王	,	他	是	!

他简直就像个国王!

[ɑː] !

Ah	!
啊	!

啊!

[ɪf] [hiː; hi]['oʊnli] [nuː] [haʊ] ['aʊər; ɑːr] [friː] ['hɑːrts] [biːt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

if	he	only	knew	how	our	free	hearts	beat	with	him	,
如果	他	仅有的	知道	如何	我们的	自由的	心	打	和	他	,

如果他知道我们自由的心是如何与他一同跳动的，那该多好啊!

['hiːd] [biː; bi] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [θroʊn] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .

he'd	be	sitting	on	the	throne	to	-	morrow	.
他会	是	坐着	在	这	王座	到	-	明天	.

他明天就会登上王位。

” [ðen] [nɪ'grɛti] [θruː] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [dɪs'gaɪz] — [ðə; ði] ['pjuːtər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][mjuː'nɪsɪp(ə)l][ɑːrmz][ɑːn]

”	Then	Negretti	threw	off	his	disguise	—	the	pewter	with	the	municipal	arms	on
”	然后	内格雷蒂	扔	离开	他的	伪装	—	这	锡	和	这	市政	武器	在

[ˌaɪ 'tiː] [roʊld] [ɑːn][ðə; ði] ['sændɪd] [flɔːr] ,

it	rolled	on	the	sanded	floor	,
它	滚动	在	这	打磨	地面	,

“然后内格雷蒂脱下了伪装——那件刻有市政徽章的锡制器物在砂纸地板上滚动着，

[ænd; ənd][spɪlt] [wʌt] [wʌz; wəz][left][ʌv; əv] [-]

and	spilt	what	was	left	of	[	278	]
和	洒了	什么	曾是	左边	的	[	-	]

并洒出了剩下的[278]

[ðə; ði] ['dɔgz] - [noʊz][ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [dɪs'gaɪz] — [ænd; ənd][ðə; ði] [mə'dʒɪʃn] [stʊd] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] ,

the	dog's	-	nose	on	to	the	disguise	—	and	the	Magician	stood	before	them	,
这	狗的	-	鼻子	在	到	这	伪装	—	和	这	魔术师	站立	前	他们	,

[peɪl] [bʌt; bət][fɜːrm] ,

pale	but	firm	,
苍白	但	公司	,

狗的鼻子识破了伪装——魔术师站在他们面前，脸色苍白但神情坚定。

[hɪz; ɪz][dɑːrk]['læntərn][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .

his	dark	lantern	in	his	hand	.
他的	黑暗的	灯笼	在	他的	手	.

他手里拿着一盏漆黑的灯笼。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['mædʒɪk]['læntərn] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .

It	was	a	magic	lantern	,	of	course	.
它	曾是	一个	魔法	灯笼	,	的	课程	.

当然，那是一盏魔灯。

“ [daʊn] - ['trɑːdn] [sleɪvz] !

“	Down	-	trodden	slaves	!
“	向下	-	践踏	奴隶	!

“受压迫的奴隶们！”

” [hiː; hi] [kraɪd] , “ [pʊr] [bɪ'naɪtɪd] , [ə'prest] ['piːp(ə)l] !

”	he	cried	,	“	poor	benighted	,	oppressed	people	!
”	他	哭	,	“	贫穷的	夜幕降临	,	受压迫者	人们	!

他喊道：“可怜的、愚昧的、受压迫的人民！”

['fɑːloʊ] [ˌem 'iː] !

Follow	me	!
跟随	我	!

跟我来！

[let] [ˌjuː 'es] [diː'θroʊn] [ə; eɪ] [kɪŋ] [huː] [siːks] [tuː; tə][mæsk] ['tɪrəni] [wɪð; wɪθ][ˌhɪpə'krɪtɪk(ə)l] ['pʌblɪk]

Let	us	dethrone	a	king	who	seeks	to	mask	tyranny	with	hypocritical	public
让	我们	废黜	一个	国王	WHO	寻找	到	面具	暴政	和	虚伪	民众

['kitʃinz] ,

kitchens	,
厨房	,

让我们推翻那个试图用虚伪的公共厨房掩盖暴政的国王！

[ænd; ənd] [kloʊk] [hɪz; ɪz] ['ɪnfəməs] [ɔː'tɑːkrəsi] [wɪð; wɪθ] [friː] ['wɑːʃɪŋ] [baɪ] [waɪt] ['mædʒɪk][ɑːn][ə; eɪ]

and	cloaks	his	infamous	autocracy	with	free	washing	by	white	magic	on	a
和	斗篷	他的	臭名昭著的	专制	和	自由的	洗涤	经过	白色的	魔法	在	一个

['mʌndeɪ; 'mʌndi] !

Monday	!
周一	!

并在星期一用白魔法免费洗衣来掩盖他臭名昭著的独裁统治！

[tuː; tə][ðə; ði] ['pæləs] , [tuː; tə][ðə; ði] ['pæləs] !

To	the	Palace	,	to	the	Palace	!
到	这	宫殿	,	到	这	宫殿	!

去皇宫，去皇宫！

” [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] ['fɪnɪʃt] [ʌp][ðer; ðər] [bɪr] [ænd; ənd] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm] ,

”	And	they	all	finished	up	their	beer	and	followed	him	,
”	和	他们	全部	完成的	向上	他们的	啤酒	和	随后	他	,

“他们都喝完了啤酒，跟着他走了。”

[ænd; ənd][hæf][ðə; ði] [taʊn] [bɪ'saɪd] [dʒɔɪnd][ðə; ði] [θrɔːŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [prest] [θruː] [ðə; ði] [striːts]

and	half	the	town	beside	joined	the	throng	as	it	pressed	through	the	streets
和	一半	这	镇	旁	加入	这	人群	作为	它	按下	通过	这	街道

[tɔːrdz] [ðə; ði] ['iːstərn] [geɪt] ,

towards	the	Eastern	gate	,
向	这	东	门	,

城边一半的居民也加入了人潮，涌向东门。

[bɪ'jɑːnd] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['kɪŋz] ['pæləs] .

beyond	which	was	the	King's	Palace	.
超过	哪个	曾是	这	国王学院	宫殿	.

再往后就是国王的宫殿。

[naʊ] [waɪl] [ðə; ði] [mə'dʒɪʃn] [wʌz; wəz] ['drɪŋkɪŋ] [hɪz; ɪz] ['dɔgz] - [noʊz] , [dɪs'gaɪzd] [æz; əz][ə; eɪ]

Now	while	the	Magician	was	drinking	his	dog's	-	nose	,	disguised	as	a
现在	尽管	这	魔术师	曾是	喝	他的	狗的	-	鼻子	,	伪装	作为	一个

[rɪ'spektəbl] ['pɜːrs(ə)n] ,

respectable	person	,
可敬	人	,

这时，魔术师伪装成一个体面人，正在喝他狗的鼻子。

[ðə; ði] [kɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [waɪt] [roʊbz] [wʌz; wəz] ['wɔːkɪŋ] ['ʌndər] [ðə; ði] [baʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] -

the	King	in	his	white	robes	was	walking	under	the	boughs	of	the	white	-
这	国王	在	他的	白色的	长袍	曾是	步行	在下面	这	树枝	的	这	白色的	-

['blɔsəmd] [per] - [triːz] ,

blossomed	pear	-	trees	,
盛开	梨	-	树木	,

身着白袍的国王漫步在盛开着白色梨花的树枝下。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sprɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [muːn] [wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [fʊl] .

for	it	was	spring	,	and	the	moon	was	at	the	full	.
为了	它	曾是	春天	,	和	这	月亮	曾是	在	这	满的	.

因为当时正值春天，月亮又大又圆。

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] , ['kʌmɪŋ] [ə'lɔːŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['duːi] [greɪ] [græs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔːrtʃərd] ,

And	presently	,	coming	along	over	the	dewy	grey	grass	of	the	orchard	,
和	目前	,	未来	沿着	超过	这	露水	灰色的	草	的	这	果园	,

不一会儿，一只小鸟正沿着果园里沾满露水的灰色草地走来，

[hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] ['fɪgjər] [ɪn] [waɪt] ,

he	saw	a	figure	in	white	,
他	锯	一个	数字	在	白色的	,

他看到一个身穿白衣的人影，

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [kloʊz] [tuː; tə][hɪm; ɪm][hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['leɪdi] [mɔːr] [fer]

and	when	it	came	close	to	him	he	saw	that	it	was	a	lady	more	fair
和	什么时候	它	来了	关闭	到	他	他	锯	那	它	曾是	一个	女士	更多的	公平的

[ðæn; ðən][ðə; ði] [fer] [stɑːrz][ʌv; əv] [ðæt] [fer] [naɪt] .

than	the	fair	stars	of	that	fair	night	.
比	这	公平的	明星	的	那	公平的	夜晚	.

当它靠近他时，他发现那是一位比当晚繁星还要美丽的女子。

“ [ænd; ənd] [huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ? ” [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] . [-]

“	And	who	are	you	?	”	said	the	King	.	[	279	]
“	和	WHO	是	你	?	”	说	这	国王	.	[	-	]

“你是谁？”国王问道。[279]

“ [pʊr] [bɪ'naɪtɪd] , [ə'prest] ['piːp(ə)l] , ['fɑːloʊ] [ˌem 'iː] ! ” [-] [-]

“	POOR	BENIGHTED	,	OPPRESSED	PEOPLE	,	FOLLOW	ME	!	”	[	280	]	[	281	]
“	贫穷的	夜幕降临	,	受压迫者	人们	,	跟随	我	!	”	[	-	]	[	-	]

“可怜的、愚昧的、受压迫的人民，跟我来！”[280][281]

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [pʊr] ['prɪnses] ['siːkɪŋ] [maɪ] ['fɔːrtʃən] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] .

“	I	am	a	poor	Princess	seeking	my	fortune	,	”	said	she	.
“	我	是	一个	贫穷的	公主	寻求	我的	财富	,	”	说	她	.

“我是一位贫穷的公主，正在寻找我的财富，”她说。

“ [juː; jʊ] [wɪl] [rest] ['ʌndər] [maɪ] [ruːf] [tuː; tə] - [naɪt] , ” [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] ,

“	You	will	rest	under	my	roof	to	-	night	,	”	said	the	King	,
“	你	将要	休息	在下面	我的	屋顶	到	-	夜晚	,	”	说	这	国王	,

“今晚你将在我的屋檐下休息，”国王说道。

[ænd; ənd] [led] [hɜːr; hər] [θruː] [ðə; ðɪ] [lɔːŋ] [swiːt] [græs] ['ʌndər] [ðə; ðɪ] ['blɑsəmɪŋ] [baʊz] [tuː; tə]

and	led	her	through	the	long	sweet	grass	under	the	blossoming	boughs	to
和	引领	她	通过	这	长的	甜的	草	在下面	这	盛开	树枝	到

[ðə; ðɪ] ['pæləs] ['gɑːrdn] .

the	Palace	garden	.
这	宫殿	花园	.

然后领着她穿过盛开的树枝下长长的甜草，来到了宫殿花园。

[wen] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['terəs] [ðə; ðɪ] ['prɪnses] [luːst] [ə; eɪ] ['læntərn] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] ['gɜːrdl]

When	they	came	to	the	terrace	the	Princess	loosed	a	lantern	from	her	girdle
什么时候	他们	来了	到	这	阳台	这	公主	松开	一个	灯笼	从	她	腰带

,

,

,

他们来到露台上时，公主从腰间解下了一盏灯笼。

[set] [ˌaɪ 'tiː] [ɑːn] [ðə; ðɪ] [stoʊn] ['bæləstreɪd] [kloʊz] [baɪ] [wer] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [waɪt] ['piːˌkɔks] [pɜːrtʃt] [ɪn]

set	it	on	the	stone	balustrade	close	by	where	one	of	the	white	peacocks	perched	in
放	它	在	这	石头	栏杆	关闭	经过	在哪里	一	的	这	白色的	孔雀	栖息	在

['flʌfi] ['feðəri] ['slʌmbər] ,

fluffy	feathery	slumber	,
蓬松的	羽毛状的	睡眠	,

把它放在附近的石栏杆上，那里有一只白孔雀正栖息着，蓬松的羽毛让它睡得香甜。

['kɪndld] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [θruː] ['oʊpən] [ðə; ðɪ] [hɔːrn] [dɔːr] .

kindled	it	,	and	threw	open	the	horn	door	.
点燃	它	,	和	扔	打开	这	喇叭	门	.

点燃了它，并打开了喇叭门。

[ə; eɪ] [flʌd] [ʌv; əv] [laɪt] ['striːmd] [aʊt] , [braɪt] [æz; əz] [sprɪŋ] ['sʌnʃaɪn] , [ænd; ənd] [fel] [fʊl] [ə'pɑːn]

A	flood	of	light	streamed	out	,	bright	as	spring	sunshine	,	and	fell	full	upon
一个	洪水	的	光	流媒体	出去	,	明亮的	作为	春天	阳光	,	和	跌倒	满的	之上

[hɜːr; hər] ,

her	,
她	,

一道光芒倾泻而出，如同春日阳光般明亮，完全笼罩了她。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ðɪ] [kɪŋ] [sɔː] [ðæt] [hɜːr; hər] [gaʊn] [wʌz; wəz] [nɑːt] [waɪt] ,

and	then	the	King	saw	that	her	gown	was	not	white	,
和	然后	这	国王	锯	那	她	袍	曾是	不是	白色的	,

然后国王发现她的裙子不是白色的。

[æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [siːmd] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['muːnlaɪt] , [bʌt; bət] [wʌz; wəz] [ðə; ðɪ] ['kʌlər] [ʌv; əv] ['jeloʊ] [goʊld]

as	it	had	seemed	in	the	moonlight	,	but	was	the	colour	of	yellow	gold
作为	它	有	似乎	在	这	月光	,	但	曾是	这	颜色	的	黄色的	金子

,

,

,

正如月光下所见，但它却是黄金的颜色。

[ænd; ənd] [hɜːr; hər] [her] [wʌz; wəz] [red] [goʊld] , [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər] [ʌv; əv] [goʊld] [ænd; ənd]

and	her	hair	was	red	gold	,	and	her	eyes	were	of	gold	and
和	她	头发	曾是	红色的	金子	,	和	她	眼睛	是	的	金子	和

[greɪ] ['miŋgld] .

grey	mingled	.
灰色的	混合	.

她的头发是红金色的，眼睛是金灰色相间的。

[ðen] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] [ɪn][ɔːl][hɪz; ɪz][laɪf][ðə; ði] [kɪŋ] [θɔːt] [ʌv; əv] [hɪm'self] [ænd; ənd][ʌv; əv]

Then	for	the	first	time	in	all	his	life	the	King	thought	of	himself	and	of
然后	为了	这	第一的	时间	在	全部	他的	生活	这	国王	想法	的	他自己	和	的

[hɪz; ɪz] [oʊn] ['hæpinəs] ,

his	own	happiness	,
他的	自己的	幸福	,

国王生平第一次开始考虑自己和自己的幸福。

[ænd; ənd][hiː; hi] [kɔːt] [hɜːr; hər][hændz][ænd; ənd] [sed] —

and	he	caught	her	hands	and	said	—
和	他	捕捉	她	双手	和	说	—

他抓住她的手说——

“ ['nʌθɪŋ] [wɪl] ['evər] [ə'gen] ['kɑːntent][ˌem 'iː] , [nɑːt]['iːv(ə)n] ['duːɪŋ] [gʊd] [tuː; tə][maɪ] ['piːp(ə)l] ,

“	Nothing	will	ever	again	content	me	,	not	even	doing	good	to	my	people	,
“	没有什么	将要	曾经	再次	内容	我	,	不是	甚至	正在做	好的	到	我的	人们	,

“没有什么能让我感到满足，即使是为我的人民做好事也不行。”

[ɪf] [aɪ][mʌst; məst][pɑːrt][frʌm; frəm][juː; jʊ] .

if	I	must	part	from	you	.
如果	我	必须	部分	从	你	.

如果我必须与你分离。

[wɪl] [juː; jʊ] [steɪ] [ænd; ənd][biː; bi][maɪ] [kwiːn] ?

Will	you	stay	and	be	my	Queen	?
将要	你	停留	和	是	我的	女王	?

你愿意留下来做我的女王吗?

” [ðə; ði] ['prɪnses] [sed] , “ [aɪ][ˌeɪ 'em] ['siːkɪŋ] [maɪ] ['fɔːrtʃən] .

”	The	Princess	said	,	“	I	am	seeking	my	fortune	.
”	这	公主	说	,	“	我	是	寻求	我的	财富	.

公主说：“我正在寻找我的财富。”

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ˌaɪ 'tiː] ? ”

Do	you	think	you	are	it	?	”
做	你	思考	你	是	它	?	”

你觉得自己就是那个人吗?

“ [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] , [maɪ] [dɪr] , ” [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] , “ ['weðər] [aɪ][ˌeɪ 'em][jʊr; jər] ['fɔːrtʃən] ,

“	I	do	not	know	,	my	dear	,	”	said	the	King	,	“	whether	I	am	your	fortune	,
“	我	做	不是	知道	,	我的	亲爱的	,	”	说	这	国王	,	“	无论	我	是	你的	财富	,

“我不知道，亲爱的，”国王说，“我是否是你的财富，

[bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [wel] [ɪ'nʌf] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [maɪn] ! ” [-]

but	I	know	well	enough	that	you	are	mine	!	”	[	282	]
但	我	知道	出色地	足够的	那	你	是	矿	!	”	[	-	]

但我很清楚你是我的！[282]

[ðen] [ðə; ði] ['prɪnses] [klæpt] [hɜːr; hər][hændz][ænd; ənd] [sed] , “ [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [raɪt] ['ænsər] !

Then	the	Princess	clapped	her	hands	and	said	,	“	That	is	the	right	answer	!
然后	这	公主	鼓掌	她	双手	和	说	,	“	那	是	这	正确的	回答	!

然后公主拍了拍手说：“答案正确！”

[aɪ][hæv; həv] ['trævld] [hæf] [raʊnd] [ðə; ði][wɜːrld][tuː; tə] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] ; [ænd; ənd] [wɪl] [juː; jʊ] [lʌv] [ˌem 'iː]

I	have	travelled	half	round	the	world	to	hear	it	;	and	will	you	love	me
我	有	旅行	一半	圆形的	这	世界	到	听到	它	;	和	将要	你	爱	我

['ɔːlweɪz] ? ”

always	?	”
总是	?	”

我跋涉半个地球来听你唱歌；你会永远爱我吗?

“ ['ɔːlweɪz] , [maɪ] [kwiːn] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [ɪg'zæktli][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][juː; jʊ] [wɪl] [lʌv] [ˌem 'iː] .

“	Always	,	my	Queen	,	”	said	he	,	“	exactly	the	same	as	you	will	love	me	.
”	总是	,	我的	女王	,	”	说	他	,	“	确切地	这	相同的	作为	你	将要	爱	我	.

“永远如此，我的女王，”他说，“就像你爱我一样。”

[wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt][ʌv; əv][ðə; ði] [reɪs] [ðæt] ['tʃeɪndʒɪz] [hɑːrt] .

We	are	not	of	the	race	that	changes	heart	.
我们	是	不是	的	这	种族	那	变化	心	.

我们并非能改变人心的种族。

” [soʊ] [ðen] [ðeɪ] [kɪst] [iːtʃ] ['ʌðər] [æz; əz] ['lʌvəz] [ʃʊd; ʃəd] ,

”	So	then	they	kissed	each	other	as	lovers	should	,
”	所以	然后	他们	亲吻	每个	其他	作为	恋人	应该	,

于是，他们像恋人一样亲吻起来。

[ænd; ənd] ['wɔndəd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [juː] - [triː] ['ævənuː] [diːp] [ɪn] ['lʌvəz] - [tɔːk] ,

and	wandered	along	the	yew	-	tree	avenue	deep	in	lovers	'	talk	,
和	漫步	沿着	这	紫杉	-	树	大街	深的	在	恋人	-	讲话	,

他们沿着紫杉树大道漫步，沉浸在恋人们的低语中。

[ænd; ənd] ['nevər] ['iːv(ə)n] [hɜːrd] [ðə; ði] [kraʊd] [ðæt] [ðə; ði] [mə'dʒɪʃn] [hæd; həd] [brɔːt] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] .

and	never	even	heard	the	crowd	that	the	Magician	had	brought	to	the	front	door	.
和	绝不	甚至	听到	这	人群	那	这	魔术师	有	带来	到	这	正面	门	.

甚至都没听到魔术师带到前门的人群。

[soʊ] [wen] [ðə; ði] [kraʊd] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] ['pæləs] [dɔːr] [wʌz; wəz] [lɔkt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] [ˌaɪ 'tiː] [went] [hoʊm] [ə'gen] ,

So	when	the	crowd	found	that	the	Palace	door	was	locked	for	the	night	it	went	home	again	,
所以	什么时候	这	人群	成立	那	这	宫殿	门	曾是	已锁定	为了	这	夜晚	它	去	家	再次	,

所以当人群发现宫殿大门已经锁上，准备回家时，他们就离开了。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [bæk] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['trʌmpɪts] [ænd; ənd] ['bænərz] [ænd; ənd][skræps] [ʌv; əv] ['kʌlərd] [stʌf] [taɪd]['oʊvər][ɪts] [waɪt] ['kloʊðɪŋ] ,

but	it	came	back	in	the	morning	with	trumpets	and	banners	and	scraps	of	coloured	stuff	tied	over	its	white	clothing	,
但	它	来了	后退	在	这	早晨	和	小号	和	横幅	和	碎屑	的	有色	东西	系	超过	它是	白色的	衣服	,

但第二天早上它又回来了，带着号角、旗帜，白色的衣服上还系着五颜六色的布条。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [went] [aʊt] [tuː; tə] [miːt] [ˌaɪ 'tiː] .

and	the	King	went	out	to	meet	it	.
和	这	国王	去	出去	到	见面	它	.

于是国王出去迎接它。

[wen] [ðə; ði] [kraʊd] [sɔː] [hɪm; ɪm] ['evri] [wʌn] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [ʃaʊt] : “ [daʊn] [wɪð; wɪθ]['ɔːlbən,'æl-] ! ”

When	the	crowd	saw	him	every	one	began	to	shout	:	“	Down	with	Alban	!	”
什么时候	这	人群	锯	他	每一个	一	开始	到	喊	:	“	向下	和	阿尔班	!	”

人群看到他后，纷纷高喊：“打倒阿尔班！”

“ [daʊn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [waɪt] [kɪŋ] ! ”

“	Down	with	the	White	King	!	”
”	向下	和	这	白色的	国王	!	”

“打倒白王！”

“ [friː] [bɪr] ! ”

“	Free	Beer	!	”
”	自由的	啤酒	!	”

“免费啤酒！”

“ [noʊ] [mɔːr] ['wɑːʃɪŋ] !
“ No more washing !
” 不 更多的 洗涤 !

“不用再洗了！”

” [ænd; ənd] [θɪŋz] [laɪk] [ðæt] .
” and things like that .
” 和 事物 喜欢 那 .

诸如此类的事情。

[ðen] [ðə; ði] [kɪŋ] [stʊd] [fɔːrθ] [ænd; ənd] [sed] —
Then the King stood forth and said —
然后 这 国王 站立 前进 和 说 —

于是国王站起来说道——

“ [wʌt] [hæv; həv][aɪ] [dʌn] [bʌt; bət] [siːk] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [gʊd] ?
“ What have I done but seek for your good ?
” 什么 有 我 完毕 但 寻找 为了 你的 好的 ?

我所做的，不都是为了你的利益吗?

[wen] , [tɪl] [naʊ] , [hæv; həv][aɪ] [θɔːt] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] ['hæpinəs] ?
When , till now , have I thought of my own happiness ?
什么时候 , 直到 现在 , 有 我 想法 的 我的 自己的 幸福 ?

直到现在，我何时考虑过自己的幸福?

[huː] [hæz; həz] [stɜːrd] [juː; jʊ][ʌp][tuː; tə] [ðiːz] [ɪl] [θɔːts] [ʌv; əv][ˌem 'iː] ?
Who has stirred you up to these ill thoughts of me ?
WHO 有 搅拌 你 向上 到 这些 患病的 想法 的 我 ?

谁让你对我产生了这些不好的想法?

[maɪ]['piːp(ə)l] , [maɪ] [oʊn] [bɪ'lʌvɪd] ['piːp(ə)l] , [hæv; həv][maɪ] [ɪrz] ['evər] [bɪn] [kloʊzd] [-]
My people , my own beloved people , have my ears ever been closed [283]
我的 人们 , 我的 自己的 心爱 人们 , 有 我的 耳朵 曾经 到过 关闭 [-]

我的人民，我亲爱的人民，我的耳朵是否曾被堵住过? [283]

[tuː; tə][jʊr; jər] [kəm'pleɪnts] ?
to your complaints ?
到 你的 投诉 ?

对你的投诉有何看法?

[hæv; həv][juː; jʊ] [rɔŋz] ?
Have you wrongs ?
有 你 错误 ?

你犯过错吗?

[tel] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [raɪt] [ðem; ðəm] .
Tell me , and I will right them .
告诉 我 , 和 我 将要 正确的 他们 .

告诉我，我会改正。

[hæv; həv][juː; jʊ] ['sɔrəuz] ?
Have you sorrows ?
有 你 悲伤 ?

你有悲伤的事吗?

[meɪk] [ðem; ðəm] [noʊn] [ænd; ənd][let][ˌem 'iː] [suːð] [ðem; ðəm] .
Make them known and let me soothe them .
制作 他们 已知 和 让 我 舒缓 他们 .

让他们知道他们的感受，让我来安抚他们。

[duː][juː; jʊ][nɑːt] [noʊ] [ðæt] [jʊr; jər] [kɪŋ] [ɪz][jʊr; jər] ['sɜːrvənt] , [ænd; ənd][laɪvz; lɪvz][bʌt; bət][tuː; tə][duː][juː; jʊ]

Do	you	not	know	that	your	King	is	your	servant	,	and	lives	but	to	do	you
做	你	不是	知道	那	你的	国王	是	你的	仆人	,	和	生活	但	到	做	你

[gʊd] ?

good	?
好的	?

难道你们不知道你们的王是你们的仆人，他活着只是为了造福你们吗?

" [ænd; ənd][ðə; ði] [kraʊd] ['grʌmbld] [ænd; ənd] ['mʌtəd] , [ænd; ənd][wʌn] [vɔɪs] [kraɪd] —

"	And	the	crowd	grumbled	and	muttered	,	and	one	voice	cried	—
"	和	这	人群	咕哝	和	低声说道	,	和	一	嗓音	哭	—

人群中响起一片抱怨和窃窃私语，一个声音喊道——

" [wiː; wi][dəunt][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [gʊd] [tuː; tə] .

"	We	don't	want	to	be	done	good	to	.
"	我们	不	想	到	是	完毕	好的	到	.

"我们也不希望被善待。"

[wiː; wi][wɑːnt][tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ] [ɑːr'selvz] . "

We	want	to	enjoy	ourselves	.	"
我们	想	到	享受	我们自己	.	"

我们想玩得开心。

" [aɪ][dɪd][nɑːt] [noʊ] , " [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] , ['dʒentli] .

"	I	did	not	know	,	"	said	the	King	,	gently	.
"	我	做过	不是	知道	,	"	说	这	国王	,	轻轻地	.

"我不知道，"国王温和地说。

" [bʌt; bət] [naʊ] [juː; jʊ][hæv; həv]['spoʊkən][aɪ] [wɪl] [æt; ət][wʌns] [ə'pɔɪnt] [ə; eɪ] ['mɪnɪstər] [ʌv; əv] ['pʌblɪk]

"	But	now	you	have	spoken	I	will	at	once	appoint	a	Minister	of	Public
"	但	现在	你	有	说	我	将要	在	一次	委	一个	部长	的	民众

[ɪn'dʒɔɪmənt] , [ænd; ənd] — —

Enjoyment	,	and	—	—
享受	,	和	—	—

"既然你已发言，我便立即任命一位公共娱乐部长，并且——"

" [ðə; ði] [mə'dʒɪʃn] [wʌz; wəz] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [kraʊd] ,

"	The	Magician	was	watching	the	crowd	,
"	这	魔术师	曾是	观看	这	人群	,

魔术师正注视着人群，

[ænd; ənd][hiː; hi] [sɔː] [haʊ] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪŋz] [gʊd] [feɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

and	he	saw	how	the	sight	of	the	King's	good	face	and	the	sound	of	his
和	他	锯	如何	这	视线	的	这	国王学院	好的	脸	和	这	声音	的	他的

[gʊd] [vɔɪs] [wɜːr; wər] ['wɜːrkɪŋ] [ɑːn][ðer; ðər] ['hɑːrts] [ðæt] [hæd; həd][wʌns] [lʌvd] [hɪm; ɪm] .

good	voice	were	working	on	their	hearts	that	had	once	loved	him	.
好的	嗓音	是	在职的	在	他们的	心	那	有	一次	喜爱	他	.

他看到国王和蔼的面容和悦耳的声音，是如何感动了那些曾经爱戴他的人的心。

[naʊ] [nɪ'grɛti] [spræŋ] ['fɔːrwərd] .

Now	Negretti	sprang	forward	.
现在	内格雷蒂	弹簧	向前	.

这时，内格雷蒂跳了出来。

" [wʌn] [wɜːrd] , ['brʌðər] !

"	One	word	,	brother	!
"	一	单词	,	兄弟	!

"兄弟，一句话！"

" [hiː; hi] [kraɪd] , [ænd; ənd] [led] [ðə; ði] [kɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [kloʊz] - [klɪpt] [juː] - [triː] [wɔːk] .

"	he	cried	,	and	led	the	King	into	the	shadow	of	a	close	-	clipped	yew	-	tree	walk	.
"	他	哭	,	和	引领	这	国王	进入	这	阴影	的	一个	关闭	-	剪辑	紫杉	-	树	走	.

他喊道，然后领着国王走进了一棵修剪得很短的紫杉树荫下。

[ðə; ði] ['moʊmənt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['hɪd(ə)n] [hiː; hi] [kɔːt] [hɪz; ɪz] ['brʌðɚz] [ɑːrm] [ænd; ənd] ['wɪspəd] [ə; eɪ] ['wɪkɪd] [spel] :

The	moment	they	were	hidden	he	caught	his	brother's	arm	and	whispered	a	wicked	spell	:
这	片刻	他们	是	隐	他	捕捉	他的	兄弟	手臂	和	低声说道	一个	邪恶	拼写	:

他们刚一藏好，他就抓住哥哥的胳膊，低声念了一句邪恶的咒语：

[ænd; ənd] [ðə; ði] [fɜːrst] [wɜːrdz] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːr; wər] [ɪn] ['pɜːrʒn] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [nekst] [ɪn] [griːk] ,

and	the	first	words	of	it	were	in	Persian	,	and	the	next	in	Greek	,
和	这	第一的	字	的	它	是	在	波斯语	,	和	这	下一个	在	希腊语	,

它的第一句话是用波斯语写的，接下来的几句话是用希腊语写的。

[ænd; ənd] ['æftər] [ðæt] [keɪm] [wɜːrdz] [ɪn] ['ærəbɪk] [ænd; ənd] ['spænɪʃ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [spiːtʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kaʊnti] [ʌv; əv] ['esɪks] ,

and	after	that	came	words	in	Arabic	and	Spanish	,	and	the	speech	of	the	county	of	Essex	,
和	后	那	来了	字	在	阿拉伯	和	西班牙语	,	和	这	演讲	的	这	县	的	埃塞克斯	,

之后又出现了阿拉伯语、西班牙语以及埃塞克斯郡的方言。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [læst] [wɜːrdz] [ʌv; əv] [ɔːl] [wɜːr; wər] " [biː; bi] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] [ə; eɪ] [stoʊn] . " [-]

and	the	last	words	of	all	were	"	be	changed	to	a	stone	.	"	[	284	]
和	这	最后的	字	的	全部	是	"	是	已更改	到	一个	石头	.	"	[	-	]

最后所有人的遗言是"变成石头吧。"[284]

[ænd; ənd] [soʊ] [strɔːŋ] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [spel] [ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] [wʌz; wəz] [tɜːrnd] [tuː; tə] [ə; eɪ] [stoʊn] [ðæt] ['veri] ['mɪnɪt] — [ə; eɪ] [greɪt] [waɪt] [stoʊn] — [ænd; ənd] [fel] ['ʌndər] [ðə; ði] [juː] [hedʒ] ,

And	so	strong	was	the	spell	that	the	King	was	turned	to	a	stone	that	very	minute	—	a	great	white	stone	—	and	fell	under	the	yew	hedge	,
和	所以	强的	曾是	这	拼写	那	这	国王	曾是	转向	到	一个	石头	那	非常	分钟	—	一个	伟大的	白色的	石头	—	和	跌倒	在下面	这	紫杉	对冲	,

咒语如此强大，国王就在那一刻变成了一块石头——一块巨大的白色石头——倒在了紫杉树篱下。

[ænd; ənd] [leɪ] [ðer; ðər] .

and	lay	there	.
和	躺	那里	.

然后躺在那里。

[ðen] [ðə; ði] [mə'dʒɪʃn] [sed] " [hɑː] , [hɑː] !

Then	the	Magician	said	"	Ha	,	ha	!
然后	这	魔术师	说	"	哈	,	哈	!

然后魔术师说："哈哈！"

" [ænd; ənd] , ['æftər] ['weɪtɪŋ] [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz] [hiː; hi] [diːmd] ['pruːd(ə)nt] , [hiː; hi] [went] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] , [ænd; ənd] [sed] —

"	and	,	after	waiting	so	long	as	he	deemed	prudent	,	he	went	back	to	the	people	,	and	said	—
"	和	,	后	等待	所以	长的	作为	他	被认为	谨慎	,	他	去	后退	到	这	人们	,	和	说	—

"然后，在等待了他认为合适的时间后，他回到民众面前，说道——"

“ [aɪ] [rɪ'gret] [tuː; tə] [ɪn'fɔːrm] [juː; jʊ] [ðæt] [jʊr; jər] [kɪŋ] [hæz; həz] [pruːvd] [kwaɪt] [ˌʌnrɪ'laɪəb(ə)l] [æz; əz] [ə; eɪ] [mæn]
“ I regret to inform you that your King has proved quite unreliable as a man
“ 我 后悔 到 通知 你 那 你的 国王 有 已证实 相当 不可靠的 作为 一个 男人
[ʌv; əv] ['bɪznəs] .
of business .
的 商业 .

“我很遗憾地通知您，您的国王在经商方面已经证明自己非常不可靠。”

[wen] [aɪ] ['ɝːdʒd] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [saɪn] [ə; eɪ] ['rɪt(ə)n] [ə'griːmənt] [tuː; tə] [kiːp] [juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] [ɪn] [ə; eɪ] [gʊd]
When I urged him to sign a written agreement to keep you always in a good
什么时候 我 敦促 他 到 符号 一个 书面 协议 到 保持 你 总是 在 一个 好的
['hjuːmər] [hiː; hi] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] ,
humour he refused ,
幽默 他 拒绝 ,

当我敦促他签署一份书面协议，保证让你始终保持好心情时，他拒绝了。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [rɪ'membər] [æn; ən] ['ɜːrdʒənt] [ə'pɔɪntmənt] [ɪn] ['noʊvə] ['skoʊʃə] ; [ænd; ənd] [hiː; hi]
and then he remembered an urgent appointment in Nova Scotia ; and he
和 然后 他 记得 一个 紧迫的 预约 在 新星 斯科舍省 ; 和 他
[hæz; həz] [gɔːn] ,
has gone ,
有 已消失 ,

然后他想起在加拿大新斯科舍省有个紧急约会；于是他就去了。

[ænd; ənd] ['teɪkən] [moʊst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kraʊn] ['treʒər] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] .
and taken most of the crown treasure with him .
和 已采取 最多 的 这 王冠 宝藏 和 他 .

他带走了大部分王室宝藏。

[bʌt; bət] , [duː] [nɑːt] [dɪ'sper] , [aɪ] [wɪl] [biː; bi] [jʊr; jər] [kɪŋ] ,
But , do not despair , I will be your King ,
但 , 做 不是 绝望 , 我 将要 是 你的 国王 ,

但是，不要绝望，我将成为你们的国王。

[ænd; ənd] [aɪ] [hæv; həv] [æn; ən] ['ɪnkʌm] [kwaɪt] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [kiːp] [ʌp] [ə; eɪ] [smɔːl] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ʌv; əv]
and I have an income quite sufficient to keep up a small establishment of
和 我 有 一个 收入 相当 充足的 到 保持 向上 一个 小的 建立 的
[maɪ] [oʊn] .
my own .
我的 自己的 .

我的收入足以维持自己小店的运营。

[ænd; ənd] [maɪ] ['goʊldən] ['ɑːgəsɪ] [ɑːr; ər] [naʊ] [ɑːn] [ðə; ði] [weɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['ɪndiz] ,
And my golden argosies are now on the way from the Indies ,
和 我的 金的 商船 是 现在 在 这 方式 从 这 印第斯 ,

我的金色商船现在正从印度群岛驶来。

['berɪŋ] [ɔːl] ['mænər] [ʌv; əv] ['preʃəs] [θɪŋz] , [ænd; ənd] [beɪlz] [ʌv; əv] [plʌʃ] [ɑːr; ər] [ɑːn] [ðer; ðər] [weɪ]
bearing all manner of precious things , and bales of plush are on their way
轴承 全部 方式 的 宝贵的 事物 , 和 捆包 的 豪华的 是 在 他们的 方式
[frʌm; frəm] ['jɔːkʃə] .
from Yorkshire .
从 约克郡 .

车上载着各种各样的珍贵物品，还有成捆的毛绒玩具正从约克郡运来。

[soʊ] [naʊ] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [kɪŋ] .
So now I am King .
所以 现在 我 是 国王 .

现在我就是国王了。

" [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [bi'li:vd] [hɪm; ɪm] , [fɔ:r; fər] [ðeɪ] [hæd; həd] ['nevər] [noʊn] [ə; eɪ] [kɪŋ] [hu:] [spoʊk]

"	The	people	believed	him	,	for	they	had	never	known	a	King	who	spoke
"	这	人们	相信	他	,	为了	他们	有	绝不	已知	一个	国王	WHO	辐

['eniθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [tru:θ] .

anything	but	the	truth	.
任何事物	但	这	真相	.

“人们相信他，因为他们从未见过哪个国王会说谎。”

[soʊ] [ðeɪ] ['ʃaʊtɪd] , " [lɔ:ŋ] [lɪv; laɪv][ðə; ði] [kɪŋ] !

So	they	shouted	,	"	Long	live	the	King	!
所以	他们	喊叫	,	"	长的	居住	这	国王	!

于是他们高喊：“国王万岁！”

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['mætər] [wʌz; wəz] ['setld] .

"	and	the	matter	was	settled	.
"	和	这	事情	曾是	定居	.

“事情就此解决了。”

[ðæt] ['veri] [deɪ] [nɪ'grɛti] [hæd; həd][ðə; ði] ['pæləs] ['peɪntɪd] [mə'dʒentə] , [ænd; ənd] ['kʌvərd] [ɔ:l][ðə; ði]

That	very	day	Negretti	had	the	Palace	painted	magenta	,	and	covered	all	the
那	非常	天	内格雷蒂	有	这	宫殿	绘	品红	,	和	涵盖	全部	这

['wɪndoʊ] - ['sæʃɪz] [-]

window	-	sashes	[	285	]
窗户	-	腰带	[	-	]

就在那天，内格雷蒂让人把宫殿漆成洋红色，并遮盖了所有的窗框[285]。

[ænd; ənd] ['mæntlpi:s] [wɪð; wɪθ][goʊld] [peɪnt] , [ænd; ənd] [stʌk] [ɪm'bɑ:st] ['kʌlərd] [skræps][ɑ:n]

and	mantelpieces	with	gold	paint	,	and	stuck	embossed	coloured	scraps	on
和	壁炉架	和	金子	画	,	和	卡住	压纹	有色	碎屑	在

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

还有涂着金漆的壁炉架，以及贴在上面的彩色浮雕碎片。

[ðen] [hi:; hi] [went] [aʊt] ['ɪntu:][ðə; ði] ['gɑ:rdn] [tu:; tə] [get] [ə; eɪ] [gʊd] [lʊk] [æt; ət][hɪz; ɪz][mə'dʒentə] ['pæləs]

Then	he	went	out	into	the	garden	to	get	a	good	look	at	his	magenta	Palace
然后	他	去	出去	进入	这	花园	到	得到	一个	好的	看	在	他的	品红	宫殿

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] ,

from	the	outside	,
从	这	外部	,

然后他走到花园里，从外面好好欣赏一下他那座紫红色的宫殿。

[ænd; ənd][æz; əz][hi:; hi] [went] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [klɪpt] - [ju:] [wɔ:k] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] ['prɪnses]

and	as	he	went	along	the	clipped	-	yew	walk	there	was	the	Princess
和	作为	他	去	沿着	这	剪辑	-	紫杉	走	那里	曾是	这	公主

[perɪ'hi:ljə] ['wi:pɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [waɪt] [stoʊn] .

Perihelia	weeping	over	the	white	stone	.
近日点	哭泣	超过	这	白色的	石头	.

当他沿着修剪过的紫杉树小径走去时，看到佩里赫莉娅公主正趴在白色的石头上哭泣。

“ [wʌt] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ['kraɪɪŋ] [fɔ:r; fər] ? " [hi:; hi] [æskt] .

“	What	are	you	crying	for	?	"	he	asked	.
"	什么	是	你	哭泣	为了	?	"	他	问	.

“你哭什么？”他问。

“ [aɪm] ['kraɪɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [waɪt] [kɪŋ] , " [sed] [ʃi:; ʃi] .

“	I'm	crying	for	the	White	King	,	"	said	she	.
"	我是	哭泣	为了	这	白色的	国王	,	"	说	她	.

“我在为白王哭泣，”她说。

“ [ænd; ənd] [waɪ] [duː][juː; jʊ][kraɪ] [hɪr] ？ ” [sed] [ðə; ði] [məˈdʒɪʃn] .

“	And	why	do	you	cry	here	?	”	said	the	Magician	.
”	和	为什么	做	你	哭	这里	？	”	说	这	魔术师	.

“那你为什么在这里哭泣呢？”魔术师问道。

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] ， ” [sed] [ðə; ði] [pʊr] [ˈprɪnses] ，

“	I	don't	know	,	”	said	the	poor	Princess	,
”	我	不	知道	，	”	说	这	贫穷的	公主	，

“我不知道，”可怜的公主说道。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [soʊ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] [məˈdʒɪʃn] [went] [streɪt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈpæləs] [ænd; ənd]

and	she	looked	so	beautiful	that	the	Magician	went	straight	into	the	Palace	and
和	她	看起来	所以	美丽的	那	这	魔术师	去	直的	进入	这	宫殿	和

[toʊld][ðə; ði] [praɪm] [ˈteɪlər] [tuː; tə] [soʊ] [nuː] [ˈruːbiz] [ɔːl][ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [nuː] [ˈpɜːrp(ə)l] [plʌʃ] [suːt]

told	the	Prime	Tailor	to	sew	new	rubies	all	over	his	new	purple	plush	suit
讲述	这	主要的	裁缝	到	缝	新的	红宝石	全部	超过	他的	新的	紫色的	豪华的	套装

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ][ə; eɪ] - [ˈkɔrtɪŋ] .

because	he	was	going	a	-	courting	.
因为	他	曾是	去	一个	-	求爱	.

她看起来如此美丽，以至于魔法师直接走进宫殿，告诉首席裁缝在他的新紫色毛绒西装上缝满新的红宝石，因为他要去追求她。

[ðə; ði] [ˈveri] [nekst] [deɪ] [nɪˈgreti] [pʊt] [ɑːn][ðə; ði][ˈpɜːrp(ə)l] [plʌʃ] [suːt][æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [ˈrɔɪəl]

The	very	next	day	Negretti	put	on	the	purple	plush	suit	as	well	as	the	Royal
这	非常	下一个	天	内格雷蒂	放	在	这	紫色的	豪华的	套装	作为	出色地	作为	这	皇家

[kraʊn] ，

Crown	,
王冠	，

第二天，内格雷蒂就穿上了那件紫色绒面西装，戴上了王冠。

[ænd; ənd] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [wɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpæləs] [wɪtʃ] [ðə; ði] [waɪt] [kɪŋ] [hæd; həd][set][əˈpɑːrt]

and	went	to	the	wing	of	the	Palace	which	the	White	King	had	set	apart
和	去	到	这	翼	的	这	宫殿	哪个	这	白色的	国王	有	放	除

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈprɪnses] [perɪˈhiːljə] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn] .

for	the	Princess	Perihelia	to	live	in	.
为了	这	公主	近日点	到	居住	在	.

然后去了白王为佩里赫莉娅公主专门辟出的宫殿侧翼居住的地方。

[ˈælbənz] [kraʊn] [wʌz; wəz] [meɪd] [ʌv; əv] [ˈsɪlvər] [ænd; ənd] [pɜːrlz] [ænd; ənd] [ˈmuːnstoʊn] ，

Alban's	crown	was	made	of	silver	and	pearls	and	moonstones	,
阿尔班的	王冠	曾是	制成	的	银	和	珍珠	和	月光石	，

阿尔班的王冠由银、珍珠和月光石制成。

[ænd; ənd][ðə; ði] [nuː] [kɪŋ] [hæd; həd] [ˈɔːrdərd] [ə; eɪ] [nuː] [kraʊn] , [ɔːl][goʊld] ,

and	the	new	King	had	ordered	a	new	crown	,	all	gold	,
和	这	新的	国王	有	订购	一个	新的	王冠	,	全部	金子	，

新国王下令制作一顶全新的金冠。

[ænd; ənd] [stʌk] [æz; əz] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈruːbiz] [ænd; ənd] [ˈeməˌrəldz] [ænd; ənd] [ˈsæfˌaɪəz] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈriːəli]

and	stuck	as	full	of	rubies	and	emeralds	and	sapphires	as	a	really
和	卡住	作为	满的	的	红宝石	和	祖母绿	和	蓝宝石	作为	一个	真的

[gʊd] [ˈkrɪsməs] [keɪk] [ɪz][ʌv; əv] [plʌmz] .

good	Christmas	cake	is	of	plums	.
好的	圣诞节	蛋糕	是	的	李子	.

就像一块上好的圣诞蛋糕里满满的李子一样，上面也镶嵌着红宝石、祖母绿和蓝宝石。

([aɪ][duː][nɑːt] [miːn] [ðə; ðɪ] [keɪk] [ðeɪ] [kɔːl] “ [gʊd] , ['hoʊlsəm] [skuːl] [keɪk] , ” [bʌt; bət][ðə; ðɪ][kaɪnd]
(I do not mean the cake they call “ good , wholesome school cake , ” but the kind
(我 做 不是 意思是 这 蛋糕 他们 称呼 “ 好的 , 健康 学校 蛋糕 , ” 但 这 种类
[-]
[286]
[-]

（我指的不是他们称之为“美味健康的学校蛋糕”的那种蛋糕，而是那种[286]

[ðeɪ] [hæv; həv][æt; ət] [hoʊm] [wen] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['pɑːrti] .)
they have at home when there is a party .)
他们 有 在 家 什么时候 那里 是 一个 派对 .)

（他们在家里举办派对时会这样做。）

[hiː; hi] [tʊk] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['meni] - ['kʌlərd] ['retənuː] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
He took all his many - coloured retinue with him ,
他 采取 全部 他的 许多 - 有色 随从 和 他 ,

他带着他那五颜六色的随从们一起走了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['weɪtɪd] [ɑːn][ðə; ðɪ] ['terəs] [waɪl] [ðə; ðɪ] [mə'dʒɪʃn] [nɑːkt] [æt; ət][ðə; ðɪ] [dɔːr] .
and they waited on the terrace while the Magician knocked at the door .
和 他们 等待 在 这 阳台 尽管 这 魔术师 敲门 在 这 门 .

他们站在露台上等候，这时魔术师敲响了房门。

“ [kʌm] [ɪn] , ” [sed] [ðə; ðɪ] ['prɪnses] .
“ Come in , ” said the Princess .
“ 来 在 , ” 说 这 公主 .

“请进，”公主说道。

“ [aɪv] [kʌm] [tuː; tə] ['mæri] [juː; jʊ] , ” [sed] [ðə; ðɪ] [mə'dʒɪʃn] , ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [pɔɪnt] [æt; ət] [wʌns] ;
“ I've come to marry you , ” said the Magician , coming to the point at once ;
“ 我已经 来 到 结婚 你 , ” 说 这 魔术师 , 未来 到 这 观点 在 一次 ;

“我是来娶你的，”魔术师开门见山地说；

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] [ə'reɪndʒd] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [prə'seʃ(ə)n] [ðæt] [ˌæftər'nuːn] ,
for he had arranged to have a procession that afternoon ,
为了 他 有 安排 到 有 一个 游行 那 下午 ,

因为他已经安排了当天下午举行游行。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [prest] [fɔːr; fər] [taɪm] .
and he was a little pressed for time .
和 他 曾是 一个 小的 按下 为了 时间 .

他当时时间有点紧。

[bʌt; bət] [perɪ'hiːljə] [sed] , “ [noʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] .
But Perihelia said , “ No , thank you .
但 近日点 说 , “ 不 , 感谢 你 .

但佩里赫莉娅说：“不，谢谢你。”

” [ðə; ðɪ] [mə'dʒɪʃn] [kʊd; kəd]['hɑːrdli] [bɪ'liːv] [hɪz; ɪz] [ɪrz] .
” The Magician could hardly believe his ears .
” 这 魔术师 可以 几乎 相信 他的 耳朵 .

魔术师简直不敢相信自己的耳朵。

“ [bʌt; bət] [juːl] [biː; bi] [kwiːn] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][lænd] , ” [sed] [hiː; hi] ,
“ But you'll be Queen of the land , ” said he ,
“ 但 你会 是 女王 的 这 土地 , ” 说 他 ,

“但你将成为这片土地的女王，”他说。

“ [ænd; ənd] [ðæts] [wʌt] [juːd] [hæv; həv] [bɪn] [ɪf] [juː; jʊ]
“ and that's what you'd have been if you
“ 和 那就是 什么 你会 有 到过 如果 你

“如果你当初那样做，你就会变成那样。”

- [diː] ['mærid] [maɪ] ['brʌðər] , [ænd; ənd] , [aɪ] [sə'poʊz] , [wʌt] [juː; jʊ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][biː; bi] . ″

'	d	married	my	brother	,	and	,	I	suppose	,	what	you	wanted	to	be	.	”
-	d	已婚	我的	兄弟	,	和	,	我	认为	,	什么	你	通缉	到	是	.	″

“嫁给了我哥哥，我想，那大概就是你想成为的样子吧。”

“ [oʊ][noʊ] , [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] , ″ [sed] [ʃiː; ʃi] .

“	O	no	,	it	isn't	,	”	said	she	.
″	哦	不	,	它	不是	,	″	说	她	.

“哦，不，不是的，”她说。

“ [wel] , [wʌt] [dɪd][juː; jʊ][wɑːnt] ? ″ [sed] [hiː; hi] .

“	Well	,	what	did	you	want	?	”	said	he	.
″	出色地	,	什么	做过	你	想	?	″	说	他	.

“那你想要什么？”他问道。

“ [aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [waɪt] ['kɪŋz] [waɪf] , ″ [sed] [ʃiː; ʃi] .

“	I	wanted	to	be	the	White	King's	wife	,	”	said	she	.
″	我	通缉	到	是	这	白色的	国王学院	妻子	,	″	说	她	.

“我想成为白王的妻子，”她说。

“ [its] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] , ″ [hiː; hi] [sed] .

“	It's	the	same	thing	,	”	he	said	.
″	它是	这	相同的	事物	,	″	他	说	.

“是一样的道理，”他说。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [sed] : “ [noʊ] , [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] , [nɑːt][ə; eɪ][bɪt] .

But	she	said	:	“	No	,	it	isn't	,	not	a	bit	.
但	她	说	:	″	不	,	它	不是	,	不是	一个	少量	.

但她说：“不，一点也不。”

” [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn] [veɪn] [ðæt] [hiː; hi] [ʃoʊd] [hɜːr; hər][hɪz; ɪz] [best] [plʌʃ] [suːt] [ænd; ənd][ðə; ði]

”	And	it	was	in	vain	that	he	showed	her	his	best	plush	suit	and	the
″	和	它	曾是	在	徒劳	那	他	显示	她	他的	最好的	豪华的	套装	和	这

[plʌʃ] ['suːts][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rɪ'teɪnəz] ;

plush	suits	of	his	retainers	;
豪华的	西装	的	他的	预付金	;

“他向她展示了他最好的豪华西装和他侍从们的豪华西装，但这都是徒劳的；

[ʃiː; ʃi] ['sɪmpli] ['wʊdnt] [lʊk] [æt; ət][ðem; ðəm] , [nɔːr][æt; ət][ðə; ði] ['preʃəs] [stoʊnz] ['iːðər] ;

she	simply	wouldn't	look	at	them	,	nor	at	the	precious	stones	either	;
她	简单地	不会	看	在	他们	,	也不	在	这	宝贵的	石头	任何一个	;

她根本不愿看它们，也不愿看那些宝石；

[soʊ][æt; ət][læst][hiː; hi] [went] [ɔːf][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['pæləs] [tuː; tə] [meɪk] [mɔːr] ['ruːbiz] [ænd; ənd] ['preʃəs]

so	at	last	he	went	off	to	his	Palace	to	make	more	rubies	and	precious
所以	在	最后的	他	去	离开	到	他的	宫殿	到	制作	更多的	红宝石	和	宝贵的

[stoʊnz] [ænd; ənd] [θɪŋz] [laɪk] [ðæt] ,

stones	and	things	like	that	,
石头	和	事物	喜欢	那	,

所以最后他回到宫殿，继续打造更多的红宝石、宝石之类的东西。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [went] [ɔːf][tuː; tə][kraɪ]['oʊvər][ðə; ði] [waɪt] [stoʊn] . [-]

and	she	went	off	to	cry	over	the	white	stone	.	[	287	]
和	她	去	离开	到	哭	超过	这	白色的	石头	.	[	-	]

她走到白石头前哭泣。[287]

[naʊ] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [tel] - [teɪl] - [tɪts][hæd; həd] [bɪlt] [ðer; ðər] [nests] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['pæləs] ,

Now	a	lot	of	tell	-	tale	-	tits	had	built	their	nests	above	the	Palace	,
现在	一个	很多	的	告诉	-	故事	-	乳房	有	建造	他们的	巢穴	多于	这	宫殿	,

现在，许多鸣禽在宫殿上方筑巢。

[ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] [fluː] [ɔːf][ænd; ənd][toʊld][ðə; ði] [məˈdʒɪʃn] [haʊ] [perɪˈhiːljə] [wʌz; wəz]

and	some	of	them	flew	off	and	told	the	Magician	how	Perihelia	was
和	一些	的	他们	飞翔	离开	和	讲述	这	魔术师	如何	近日点	曾是

[ˈɔːlweɪz] [ˈkraɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [juː] [ˈævənuː][ˈoʊvər][ðə; ði] [waɪt] [stoʊn] .

always	crying	in	the	yew	avenue	over	the	white	stone	.
总是	哭泣	在	这	紫杉	大街	超过	这	白色的	石头	.

他们中的一些人飞走了，告诉魔法师佩里赫莉娅总是在紫杉大道上的白石头旁哭泣。

[soʊ][hiː; hi] [sed] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [sleɪvz] : “ [get] [ə; eɪ][hænd] - [kɑːrt] ,

So	he	said	to	his	slaves	:	“	Get	a	hand	-	cart	,
所以	他	说	到	他的	奴隶	:	“	得到	一个	手	-	大车	,

于是他对奴隶们说：“拿一辆手推车来，

[ænd; ənd] [ˈkæri] [ðə; ði] [θɪŋ] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [brɪdʒ] [ænd; ənd][drɑːp][ˌaɪ ˈtiː][ˈɪntuː]

and	carry	the	thing	on	to	the	middle	of	the	bridge	and	drop	it	into
和	携带	这	事物	在	到	这	中间	的	这	桥	和	降低	它	进入

[ðə; ði][ˈrɪvər] .

the	river	.
这	河	.

然后把那东西搬到桥中央，扔进河里。

” [soʊ] [ðeɪ] [dɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [stoʊn] [stʌk] , [end] - [ʌp] , [ɪn][ðə; ði] [mʌd] ;

”	So	they	did	,	and	the	stone	stuck	,	end	-	up	,	in	the	mud	;
”	所以	他们	做过	,	和	这	石头	卡住	,	结尾	-	向上	,	在	这	泥	;

于是他们照做了，结果石头卡在了泥里，一头扎进了泥里；

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][ˈgoʊldən] [ˈɑːgəsɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [məˈdʒɪʃn] [keɪm] [ʌp][ðə; ði][ˈrɪvər] ,

and	when	the	golden	argosies	of	the	Magician	came	up	the	river	,
和	什么时候	这	金的	商船	的	这	魔术师	来了	向上	这	河	,

当魔法师的金船沿河而上时，

[ˈberɪŋ] [ˈpiːˌkɔks] [ænd; ənd] [eɪps] [ænd; ənd] [ˈtɜːˌkwɔɪziz] , [ˈevri] [ˈsɪŋg(ə)l] [ˈgæli] [splɪt] [ɑːn] [ðæt] [stoʊn] ,

bearing	peacocks	and	apes	and	turquoises	,	every	single	galley	split	on	that	stone	,
轴承	孔雀	和	猿猴	和	绿松石	,	每一个	单身的	厨房	分裂	在	那	石头	,

上面刻着孔雀、猿猴和绿松石，每一艘船都凿在那块石头上。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] [ˈtreʒər] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈbɑːtəm] ; [ɔːl][bʌt; bət][ðə; ði] [ˈpiːˌkɔks] ,

and	the	whole	treasure	went	to	the	bottom	;	all	but	the	peacocks	,
和	这	所有的	宝藏	去	到	这	底部	;	全部	但	这	孔雀	,

所有的宝藏都沉入了海底；除了孔雀之外，其余的都幸存了下来。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [fluː] [əˈweɪ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈkʌntri] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈneɪbərɪŋ] [kɪŋ] ,

and	they	flew	away	into	the	country	of	a	neighbouring	King	,
和	他们	飞翔	离开	进入	这	国家	的	一个	邻接	国王	,

他们飞到了邻国国王的国度。

[huː] [θɔːt] [ˈevri] [wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ˈjuːsf(ə)l][ænd; ənd][nɑːt][ˌɔːrnəˈment(ə)l] ; [soʊ][hiː; hi] [kʌt] [ɔːf][ðə; ði]

who	thought	every	one	should	be	useful	and	not	ornamental	;	so	he	cut	off	the
WHO	想法	每一个	一	应该	是	有用	和	不是	装饰	;	所以	他	切	离开	这

[ˈpiːˌkɔks] [teɪlz] ,

peacocks	tails	,
孔雀	尾巴	,

他认为每个人都应该有用而不是装饰品；所以他剪掉了孔雀的尾巴。

[ænd; ənd] [klɪpt] [ðer; ðər] [wɪŋz] , [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [tiːtʃ] [ðem; ðəm][tuː; tə] [leɪ] [ˈtɜːkiːz] [egz] .

and	clipped	their	wings	,	and	tried	to	teach	them	to	lay	turkey's	eggs	.
和	剪辑	他们的	翅膀	,	和	尝试	到	教	他们	到	躺	火鸡的	鸡蛋	.

他们剪掉了它们的翅膀，并试图教它们下火鸡蛋。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈveri] [ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [ˈpiːkɑːk] [tuː; tə][duː] [ˈeniθɪŋ] [ˈjuːsf(ə)l] .

But	it	is	very	difficult	to	get	a	peacock	to	do	anything	useful	.
但	它	是	非常	难的	到	得到	一个	孔雀	到	做	任何事物	有用	.

但要让孔雀做任何有用的事都非常困难。

[soʊ] [ðen] [ðə; ði] [mə'dʒɪʃn] [set] [ə; eɪ] [lɑːt] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] ['dredʒɪŋ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [lɔːst] ['treʒər] ; [ænd; ənd]

So	then	the	Magician	set	a	lot	of	people	dredging	for	the	lost	treasure	;	and
所以	然后	这	魔术师	放	一个	很多	的	人们	疏浚	为了	这	丢失的	宝藏	;	和

,

,

,

于是，魔术师派了很多人去打捞失落的宝藏；然后，

[ə'mʌŋ] ['ʌðər] [θɪŋz] , [ðeɪ] [fiʃt] [ʌp] [sʌm; səm] [pʊr] [ded] [eɪps] [ænd; ənd] [ðə; ði] [bɪg] [waɪt] [stoʊn] ,

among	other	things	,	they	fished	up	some	poor	dead	apes	and	the	big	white	stone	,
之中	其他	事物	,	他们	钓鱼	向上	一些	贫穷的	死的	猿猴	和	这	大的	白色的	石头	,

除此之外，他们还打捞出了一些可怜的死猿和那块巨大的白色石头。

[ænd; ənd] [æz; əz] [ðə; ði] [stoʊn] [siːmd] [tuː; tə] [hæv; həv] [bɪn] ['ræðər] [ɪn] [ðə; ði] [wei] [ɪn] [ðə; ði] [bed] [ʌv; əv]

and	as	the	stone	seemed	to	have	been	rather	in	the	way	in	the	bed	of
和	作为	这	石头	似乎	到	有	到过	相当	在	这	方式	在	这	床	的

[ðə; ði] ['rɪvər] ,

the	river	,
这	河	,

由于那块石头似乎在河床上碍事，

[ðeɪ] ['kɑːrtɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] [fiːldz] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [taʊn] , [wer] [ðə; ði] [waɪt] [-]

they	carted	it	away	to	the	fields	behind	the	town	,	where	the	white	[	288	]
他们	推车	它	离开	到	这	字段	在后面	这	镇	,	在哪里	这	白色的	[	-	]

他们把它运到镇子后面的田野里，那里有白人[288]

['dʒɔŋkwil] [gruː] , [ænd; ənd] [dʌmpt] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [ðer; ðər] , [ænd; ənd] [left] [ˌaɪ 'tiː] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [lɔːŋ]

jonquils	grew	,	and	dumped	it	down	there	,	and	left	it	among	the	long
水仙花	生长	,	和	丢弃	它	向下	那里	,	和	左边	它	之中	这	长的

[græs] .

grass	.
草	.

水仙花长出来了，就把草倒在那里，留在长长的草丛里。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['prɪnses] [kʊd; kəd] [nɑːt] [kʌm] [ænd; ənd] [kraɪ] ['oʊvər] [ˌaɪ 'tiː] [ðer; ðər] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ʃiː; ʃi] [dɪd]

And	the	Princess	could	not	come	and	cry	over	it	there	because	she	did
和	这	公主	可以	不是	来	和	哭	超过	它	那里	因为	她	做过

[nɑːt] [noʊ] [wer] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ,

not	know	where	it	was	,
不是	知道	在哪里	它	曾是	,

公主无法到那里去哭，因为她不知道那地方在哪里。

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['veri] ['bɪzi] ; [fɔːr; fər] , ['æftər] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] [tuː; tə] ['mæri]

and	besides	she	was	very	busy	;	for	,	after	she	had	refused	to	marry
和	除了	她	曾是	非常	忙碌的	;	为了	,	后	她	有	拒绝	到	结婚

[hɪm; ɪm] , [ðə; ði] [mə'dʒɪʃn] [sed] ,

him	,	the	Magician	said	,
他	,	这	魔术师	说	,

而且她当时非常忙；因为，在她拒绝嫁给他之后，魔法师说：

“ ['veri] [wel] , [ðen] , [juː; jʊ] [kæn; kən] [dʒʌst] [duː] [ðə; ði] [friː] ['wɑːʃɪŋ] ;

“	Very	well	,	then	,	you	can	just	do	the	free	washing	;
”	非常	出色地	,	然后	,	你	能	只是	做	这	自由的	洗涤	;

“很好，那你就可以免费洗衣了；

” [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['rɔɪəl] ['haʊskiːpər] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [faɪv] ['mɪnɪts] - ['noʊtɪs] , [ænd; ənd] [left] [æt; ət]

”	for	the	royal	housekeeper	had	given	five	minutes	'	notice	,	and	left	at
”	为了	这	皇家	管家	有	给定	五	分钟	-	注意	,	和	左边	在

[ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ,

the	end	of	it	,
这	结尾	的	它	,

“因为皇家管家只提前了五分钟通知，而且五分钟后就离开了。”

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [nuː] [kɪŋ] [hæd; həd][ðə; ði] ['pæləs] ['peɪntɪd] [mə'dʒentə] ,

as	soon	as	the	new	King	had	the	Palace	painted	magenta	,
作为	很快	作为	这	新的	国王	有	这	宫殿	绘	品红	,

新国王一上任就下令将宫殿漆成洋红色。

[ænd; ənd][noʊ][wʌn] [els] [nuː] [haʊ] [tuː; tə][duː] ['wɑːʃɪŋ] [baɪ] [waɪt] ['mædʒɪk] ,

and	no	one	else	knew	how	to	do	washing	by	white	magic	,
和	不	一	别的	知道	如何	到	做	洗涤	经过	白色的	魔法	,

其他人都不知道如何用白魔法进行洗涤。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [hæd; həd] [sniəd] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [waɪt] ['kɪŋz] [taɪm] [ðeɪ]

and	though	the	people	had	sneered	at	it	in	the	White	King's	time	they
和	尽管	这	人们	有	冷笑	在	它	在	这	白色的	国王学院	时间	他们

[stʊd] [aʊt] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] ,

stood	out	for	it	now	,
站立	出去	为了	它	现在	,

虽然在白王时代人们曾嘲笑它，但现在它却因此而引人注目。

[ænd; ənd] [sed] [friː] ['wɑːʃɪŋ] [wʌz; wəz] [wʌt] [ðeɪ] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] .

and	said	free	washing	was	what	they	had	always	been	accustomed	to	.
和	说	自由的	洗涤	曾是	什么	他们	有	总是	到过	习惯	到	.

他们说，免费洗衣是他们一直以来都习以为常的事情。

[pʊr] [perɪ'hiːljə] [dɪd][nɑːt] [noʊ] [ðə; ði] [waɪt] ['mædʒɪk] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [wɑːʃt] [baɪ][ðə; ði] ['sʌnlaɪt]

Poor	Perihelia	did	not	know	the	white	magic	;	but	she	washed	by	the	Sunlight
贫穷的	近日点	做过	不是	知道	这	白色的	魔法	;	但	她	洗过	经过	这	阳光

['mædʒɪk] ,

Magic	,
魔法	,

可怜的佩里赫莉娅不懂白魔法；但她却被阳光魔法洗礼过。

[ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [ʃiː; ʃi] [sent] [hoʊm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wɑːʃ] [wʌz; wəz] ['pɪŋki] [ɔːr] ['pɜːrli] [ɔːr] ['grini] ,

and	everything	she	sent	home	from	the	wash	was	pinky	or	pearly	or	greeny	,
和	一切	她	发送	家	从	这	洗	曾是	小指	或者	珍珠般的	或者	绿色的	,

她洗完衣服送回家的所有东西都是粉红色、珍珠色或绿色的。

[laɪk] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [klaʊdz] [ɪn][ə; eɪ] [meɪ] [dɑːn] .

like	the	little	clouds	in	a	May	dawn	.
喜欢	这	小的	云	在	一个	可能	黎明	.

就像五月清晨的朵朵小云。

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər] [pliːzd] , [bʌt; bət][nɑːt][ðə; ði] [mə'dʒɪʃn] .

The	people	were	pleased	,	but	not	the	Magician	.
这	人们	是	高兴	,	但	不是	这	魔术师	.

人们很高兴，但魔术师却不高兴。

“ [aɪ] [laɪk] [ə; eɪ] ['kʌlər] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['kʌlər] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	I	like	a	colour	to	be	a	colour	,	”	he	said	.
“	我	喜欢	一个	颜色	到	是	一个	颜色	,	”	他	说	.

“我喜欢颜色保持它本来的颜色，”他说。

“ [aɪ] [heɪt] [jʊr; jər] [hæf] ['meʒərz] .

“	I	hate	your	half	measures	.
“	我	恨	你的	一半	措施	.

我讨厌你这种不择手段的做法。

” [hiː; hi][wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][ˌriː'mɑːd(ə)l][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] ['fænsi] .

”	He	was	beginning	to	remodel	the	kingdom	to	his	own	fancy	.
”	他	曾是	开始	到	改造	这	王国	到	他的	自己的	想要	.

他开始按照自己的喜好改造王国。

[ɪn'sted] [ʌv; əv][ə; eɪ] [lɔ:rd] [tʃi:f] [gʊd] - ['du:ər][hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [lɔ:rd] [tʃi:f] [mə'dʒɪʃn] ,

Instead	of	a	Lord	Chief	Good	-	doer	he	had	a	Lord	Chief	Magician	,
反而	的	一个	主	首席	好的	-	实干家	他	有	一个	主	首席	魔术师	,

他没有任命一位行善的领主，而是任命了一位魔法师领主。

[ænd; ənd] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [dɪ'pɑ:rtmənt] [hi:; hi][hæd; həd] [-]

and	instead	of	the	Education	Department	he	had	[	289	]
和	反而	的	这	教育	部门	他	有	[	-	]

他没有选择教育部，而是选择了[289]

[ə; eɪ] ['pɜ:rmənənt] [kə'mɪti] [ʌv; əv] [blæk] [ænd; ənd] ['kʌlərd] ['mædʒɪk] , [ænd; ənd][hi:; hi] [ʃʌt] [ʌp][ðə; ði]

a	Permanent	Committee	of	Black	and	Coloured	Magic	,	and	he	shut	up	the
一个	永恒的	委员会	的	黑色的	和	有色	魔法	,	和	他	关闭	向上	这

[fri:] .

free	washhouses	.
自由的	洗衣房	.

成立了黑魔法和有色魔法常设委员会，他还关闭了免费洗衣房。

" [hu:] ['wɒnts] [tu:; tə] [wɑ:ʃ] ? " [sed] [hi:; hi] , [ænd; ənd][hi:; hi] ['ɔ:rdərd] [ə; eɪ] [fri:] [ˌdɪstrɪ'bju:ʃ(ə)n][ʌv; əv]

"	Who	wants	to	wash	?	"	said	he	,	and	he	ordered	a	free	distribution	of
"	WHO	想要	到	洗	?	"	说	他	,	和	他	订购	一个	自由的	分配	的

['næsti] ['medɪs(ə)n] [ɪn'sted] ;

nasty	medicine	instead	;
可恶的	药品	反而	;

"谁想洗澡？"他说，然后下令免费发放难闻的药物；

[ænd; ənd] [ˌɔ:ltə'geðər] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['ri:əli] [bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə][ɪn'dʒɔɪ] [hɪm'self] [wen] [ə'nʌðər] [tel] - [teɪl]

and	altogether	he	was	really	beginning	to	enjoy	himself	when	another	tell	-	tale
和	共	他	曾是	真的	开始	到	享受	他自己	什么时候	其他	告诉	-	故事

- [tɪt] [keɪm] ['flʌtərɪŋ] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['læbrətɔ:ri] ,

-	tit	came	fluttering	in	at	the	window	of	his	laboratory	,
-	山雀	来了	飘动	在	在	这	窗户	的	他的	实验室	,

他正开始真正享受其中的时候，又一只山雀扑扇着翅膀飞进了他的实验室窗前。

[ænd; ənd] , ['pə:tʃɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ə; eɪ]['kru:sɪb(ə)l] , [toʊld][hɪm; ɪm][ʌv; əv][ə; eɪ] ['ru:mər] .

and	,	perching	on	the	top	of	a	crucible	,	told	him	of	a	Rumour	.
和	,	栖息	在	这	顶部	的	一个	坩	,	讲述	他	的	一个	谣言	.

然后，它栖息在坩埚顶上，告诉他一个谣言。

[ðə; ði] ['ru:mər] [hæd; həd] [bɪn] ['rʌnɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] [taʊn] [laɪk][ə; eɪ][mæd] [θɪŋ] ,

The	Rumour	had	been	running	about	the	town	like	a	mad	thing	,
这	谣言	有	到过	跑步	关于	这	镇	喜欢	一个	疯狂的	事物	,

这个谣言像疯了一样在镇上四处传播。

[ænd; ənd] [wer'evər] [ˌaɪ 'ti:][ræn][ˌaɪ 'ti:] [left] [ɪts] [teɪl] [bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'ti:] .

and	wherever	it	ran	it	left	its	tail	behind	it	.
和	无论	它	跑	它	左边	它是	尾巴	在后面	它	.

它所到之处，都会留下尾巴。

['ru:mər] , [æz; əz][ju:; jʊ] [noʊ] , [ɪz][ə; eɪ] [bi:st] [wɪð; wɪθ] ['meni] [teɪlz; 'teɪˌliz] ;

Rumour	,	as	you	know	,	is	a	beast	with	many	tales	;
谣言	,	作为	你	知道	,	是	一个	兽	和	许多	故事	;

众所周知，谣言就像一头野兽，它有很多故事；

[ænd; ənd] [naʊ] ['evribɑ:di; 'evribʌdi] [nu:] [ðæt] [ðə; ði] [waɪt] [stoʊn] [hæd; həd] [mu:vd] [ɪn][ðə; ði] [naɪt]

and	now	everybody	knew	that	the	white	stone	had	moved	in	the	night
和	现在	大家	知道	那	这	白色的	石头	有	已搬	在	这	夜晚

[ænd; ənd][hæd; həd] [kʌm] ['roʊlɪŋ] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] [geɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] .

and	had	come	rolling	up	to	the	gate	of	the	town	.
和	有	来	滚动	向上	到	这	门	的	这	镇	.

现在大家都知道，那块白石头在夜里移动了，滚到了城门口。

“ [wət'evər] [ʃæl; ʃəl][wi:; wi][du:] ? ” [sed] [ðə; ði] [lɔ:rd] [tʃi:f] [mə'dʒɪʃn] ,
“ Whatever shall we do ? ” said the Lord Chief Magician ,
“ 任何 将 我们 做 ? ” 说 这 主 首席 魔术师 ,

“我们该怎么办呢？”首席魔法师说道。

[hu:] [wʌz; wəz] ['paʊndɪŋ] [ʌp] ['næsti] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði]['mɔ:rtər] ['redi] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [fri:] [ˌdɪstrɪ'bju:ʃ(ə)n]
who was pounding up nasty things in the mortar ready for the free distribution
WHO 曾是 猛击 向上 可恶的 事物 在 这 砂浆 准备好 为了 这 自由的 分配
[ʌv; əv] ['medɪs(ə)n] [nekst] [deɪ] .
of medicine next day .
的 药品 下一个 天 .

有人正在研钵里捣碎一些难以下咽的东西，准备第二天免费分发药品。

“ [smæʃ] [ˌaɪ 'ti:] , ” [sed] [nɪ'grɛti] .
“ Smash it , ” said Negretti .
“ 粉碎 它 , ” 说 内格雷蒂 .

“砸碎它，”内格雷蒂说道。

“ [aɪl] [teɪk] [ə; eɪ][tɜ:rn][æt; ət][ðə; ði]['medɪs(ə)n] [waɪl] [ju:; jʊ][goʊ][ænd; ənd] [si:] [ðə; ði] [θɪŋ] [dʌn] .
“ I'll take a turn at the medicine while you go and see the thing done .
“ 患病的 拿 一个 转动 在 这 药品 尽管 你 去 和 看 这 事物 完毕 .

“你去看看情况，我来负责配药。”

” [soʊ][ðə; ði] [lɔ:rd] [tʃi:f] [mə'dʒɪʃn] [kɔ:ld] [tə'geðər] [ðə; ði] ['pɜ:rmənənt] [kə'mɪti] [ʌv; əv] [blæk]
” So the Lord Chief Magician called together the Permanent Committee of Black
” 所以 这 主 首席 魔术师 称为 一起 这 永恒的 委员会 的 黑色的
[ænd; ənd] ['kʌlərd] ['mædʒɪk][ænd; ənd] [sent] [ðem; ðəm][tu:; tə] [breɪk] [ðə; ði] [stoʊn] .
and Coloured Magic and sent them to break the stone .
和 有色 魔法 和 发送 他们 到 休息 这 石头 .

“于是，首席魔法师召集了黑魔法和彩色魔法常设委员会，派他们去打破石头。”

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [bɪ'gæn][tu:; tə][hɪt][ˌaɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['hæmərz] [ænd; ənd] ['pɪks] [ˌsev(ə)n'ti:n] [
And when they began to hit it with their hammers and picks seventeen [
和 什么时候 他们 开始 到 打 它 和 他们的 锤子 和 精选 十七 [
-]
290]
-]

当他们开始用锤子和镐敲打它时，十七[290]

[ʃɑ:rp] ['splɪntərz] [ʌv; əv] [waɪt] [stoʊn] [flu:] [ɔ:f] ,
sharp splinters of white stone flew off ,
锋利的 碎片 的 白色的 石头 飞翔 离开 ,

锋利的白色石块碎片飞溅而出，

[ænd; ənd] [i:tʃ] ['splɪntər] [hɪt][ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mɪti] [ɪn][ðə; ði] [aɪ] [ænd; ənd] [kɪld]
and each splinter hit a member of the Committee in the eye and killed
和 每个 碎片 打 一个 成员 的 这 委员会 在 这 眼睛 和 被杀
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

每片碎片都击中了委员会成员的眼睛，导致其死亡。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər][ɪg'zæktli] [ˌsev(ə)n'ti:n] ['membər] , [æz; əz][ˌaɪ 'ti:] ['hæpənd] .
There were exactly seventeen members , as it happened .
那里 是 确切地 十七 成员 , 作为 它 发生 .

碰巧的是，成员总数正好是十七人。

[soʊ] [ðen] [ðə; ði] [lɔːrd] [tʃiːf] [məˈdʒɪʃn] [ʃʌt] [ðə; ði] [taʊn] [geɪts] [ænd; ənd] [ræn] [hoʊm] [ænd; ənd] [hɪd]

So	then	the	Lord	Chief	Magician	shut	the	town	gates	and	ran	home	and	hid
所以	然后	这	主	首席	魔术师	关闭	这	镇	大门	和	跑	家	和	隐藏

[ˈʌndər] [ðə; ði] [bed] .

under	the	bed	.
在下面	这	床	.

于是，首席魔法师关上城门，跑回家躲到床底下。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [taʊn] [wɜːr; wər] [ˈveri] [mʌtʃ] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn] [ðə; ði] [stoʊn] [ðæt]

And	the	people	of	the	town	were	very	much	interested	in	the	stone	that
和	这	人们	的	这	镇	是	非常	很多	感兴趣的	在	这	石头	那

[hæd; həd] [roʊld] [baɪ] [ɪtˈself] [ænd; ənd] [hæd; həd] [kɪld] [ˌsev(ə)nˈtiːn] [ˈembər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kəˈmɪti] ,

had	rolled	by	itself	and	had	killed	seventeen	members	of	the	Committee	,
有	滚动	经过	本身	和	有	被杀	十七	成员	的	这	委员会	,

镇上的人们对那块自行滚动并砸死委员会十七名成员的石头非常感兴趣。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [meɪd] [ˈlɪt(ə)l] [ˈpɑːrtiz] [ænd; ənd] [ˈpikniks] [ɔːl] [deɪ] [lɔːŋ] ,

and	they	made	little	parties	and	picnics	all	day	long	,
和	他们	制成	小的	各方	和	野餐	全部	天	长的	,

他们整天都在举办小型聚会和野餐，

[ˈteɪkɪŋ] [ðer; ðər] [ˈtʃɪldrən] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] [stoʊn] [ænd; ənd] [ˈkæriɪŋ] [ˈsænwɪtʃɪz; ˈsænwɪdʒɪz] [wɪð; wɪθ]

taking	their	children	to	look	at	the	stone	and	carrying	sandwiches	with
采取	他们的	孩子们	到	看	在	这	石头	和	携带	三明治	和

[ðem; ðəm] [ænd; ənd] [ˈbɔtlz] [ʌv; əv] [bɪr] .

them	and	bottles	of	beer	.
他们	和	瓶子	的	啤酒	.

他们带着孩子去看石头，还带了三明治和啤酒。

[ðə; ði] [məˈdʒɪʃn] [wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈæŋgri] .

The	Magician	was	very	angry	.
这	魔术师	曾是	非常	生气的	.

魔术师非常生气。

“ [sʌtʃ] [ˈrʌbɪʃ] [aɪ] [ˈnevər] [hɜːrd] [ʌv; əv] ,

“	Such	rubbish	I	never	heard	of	,
“	这样的	垃圾	我	绝不	听到	的	,

“这种垃圾我闻所未闻。”

” [sed] [hiː; hi] [wen] [ðə; ði] [tel] - [teɪl] - [tɪt] [əˈlaɪt] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈwɪndoʊ] - [sɪl] [ænd; ənd] [toʊld] [hɪm; ɪm]

”	said	he	when	the	tell	-	tale	-	tit	alighted	on	the	window	-	sill	and	told	him
”	说	他	什么时候	这	告诉	-	故事	-	山雀	下车	在	这	窗户	-	窗台	和	讲述	他

[ʌv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] .

of	it	.
的	它	.

“当那只爱报喜的山雀落在窗台上告诉他这件事时，他说道。”

“ [ɪf] [ðeɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [ˈeniθɪŋ] , [waɪ] [kɑːnt] [ðeɪ] [kʌm] [ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət] [ˌem ˈiː] ?

“	If	they	want	to	look	at	anything	,	why	can't	they	come	and	look	at	me	?
“	如果	他们	想	到	看	在	任何事物	,	为什么	不能	他们	来	和	看	在	我	?

“如果他们想看什么，为什么不能来看我呢？”

[aɪm] [ʃʊr] [aɪm] [ˈkʌlərd] [ɪˈnʌf] !

I'm	sure	I'm	coloured	enough	!
我是	当然	我是	有色	足够的	!

我觉得我的肤色肯定够深！

” [ðæt] [naɪt] [ðə; ði] [stoʊn] [roʊz] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [ˈθɪkɪst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [blæk] [dɑːrk] ,

”	That	night	the	stone	rose	up	in	the	thickest	of	the	black	dark	,
”	那	夜晚	这	石头	玫瑰	向上	在	这	最厚	的	这	黑色的	黑暗的	,

“那天晚上，巨石在最浓重的黑暗中升了起来，

[wen] [noʊ][wʌn][æt; ət][ɔːl][ɪz][aʊt][ʌv; əv] [dɔːz] ,

when	no	one	at	all	is	out	of	doors	,
什么时候	不	一	在	全部	是	出去	的	门	,

当户外空无一人时，

[ɪkˈsept] [ðə; ði] [pəˈliːs] — [ænd; ənd][nɑːt] [ˈɔːlweɪz] [hɪm; ɪm] — [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [smæʃt] [θruː] [ðə; ði]

except	the	Police	—	and	not	always	him	—	and	it	smashed	through	the
除了	这	警察	—	和	不是	总是	他	—	和	它	粉碎	通过	这

[taʊn] [geɪt] [ænd; ənd] [keɪm] [ˈroʊlɪŋ] [raɪt] [ʌp][ˈɪntuː][ðə; ði] [skwer] [ænd; ənd] [leɪ] [ðer; ðər] .

town	gate	and	came	rolling	right	up	into	the	Square	and	lay	there	.
镇	门	和	来了	滚动	正确的	向上	进入	这	正方形	和	躺	那里	.

除了警察——而且不总是他——之外，它撞破了城门，径直滚进了广场，躺在了那里。

[ðə; ði] [tel] - [teɪl] - [tɪt] [əˈwoʊk] [ðə; ði] [məˈdʒɪʃn] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] [baɪ] [ˈsɪŋɪŋ] [ðə; ði] [nuːz] [ˈʃɑːrpli] [ɪn]

The	tell	-	tale	-	tit	awoke	the	Magician	in	the	morning	by	singing	the	news	sharply	in
这	告诉	-	故事	-	山雀	醒来	这	魔术师	在	这	早晨	经过	歌唱	这	消息	尖锐地	在

[hɪz; ɪz] [-]

his	[	291	]
他的	[	-	]

早晨，一只爱报喜的山雀用尖锐的歌声唤醒了魔术师[291]。

[ɪr] , [ænd; ənd][hiː; hi] [went] [aʊt] [tuː; tə] [siː] .

ear	,	and	he	went	out	to	see	.
耳朵	,	和	他	去	出去	到	看	.

他竖起耳朵，出去看了看。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [kraʊd] [ɪn][ðə; ði] [skwer] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [kraɪd] [aʊt] —

There	was	a	great	crowd	in	the	Square	,	and	they	all	cried	out	—
那里	曾是	一个	伟大的	人群	在	这	正方形	,	和	他们	全部	哭	出去	—

广场上人山人海，他们都在高声喊叫——

“ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ]['mædʒɪk] [stoʊn] .

“	It	is	a	magic	stone	.
“	它	是	一个	魔法	石头	.

这是一块神奇的石头。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [brɪŋ] [ˌjuː ˈes] [lʌk] .

It	will	bring	us	luck	.
它	将要	带来	我们	运气	.

它会给我们带来好运。

[bɪld] [ˌaɪ ˈtiː]['ɪntuː][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['pæləs] . ”

Build	it	into	the	royal	Palace	.	”
建造	它	进入	这	皇家	宫殿	.	”

把它建进皇宫里。

“ [aɪ] [maɪt] [duː] [wɜːrs] , ” [θɔːt] [nɪˈgrɛti] .

“	I	might	do	worse	,	”	thought	Negretti	.
“	我	可能	做	更糟	,	”	想法	内格雷蒂	.

“我可能会做得更糟，”内格雷蒂心想。

“ [ɪf] [gʊd] ['roʊmən] [sɪ'ment] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] [koʊt] [ʌv; əv][mə'dʒentə] [peɪnt] ['dʌznt] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː]

“	If	good	Roman	cement	and	a	double	coat	of	magenta	paint	doesn't	keep	it
“	如果	好的	罗马	水泥	和	一个	双倍的	外套	的	品红	画	不	保持	它

['kwaɪət] ['nʌθɪŋ] [wɪl] .

quiet	nothing	will	.
安静的	没有什么	将要	.

“如果优质的罗马水泥和两层品红色油漆都不能让它安静下来，那就没有什么能让它安静下来了。”

” [soʊ][hiː; hi] [geɪv] ['ɔːrdərz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [stoʊn] [wʌz; wəz]['kɑːrtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['pæləs] ,

”	So	he	gave	orders	,	and	the	stone	was	carted	to	the	Palace	,
”	所以	他	给予	订单	,	和	这	石头	曾是	推车	到	这	宫殿	,

于是他下令，石头被运到宫殿去。

[ænd; ənd] [bɪlt] ['ɪntuː][ðə; ði] [wɔːl] ['oʊvər][ðə; ði] [greɪt] [geɪt] ;

and	built	into	the	wall	over	the	great	gate	;
和	建造	进入	这	墙	超过	这	伟大的	门	;

并建在城门上方的墙上；

[ænd; ənd] [waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [gɔːn] [tuː; tə] [fetʃ] [ðə; ði] [red] [peɪnt] [tuː; tə] ['kʌvər] [ʌp] [ðə; ði] [stoʊn]

and	while	they	were	gone	to	fetch	the	red	paint	to	cover	up	the	stone
和	尽管	他们	是	已消失	到	拿来	这	红色的	画	到	覆盖	向上	这	石头

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['mɔːrtər] [ðə; ði] [lɔːrd] [tʃiːf] [mə'dʒɪʃn] [keɪm] [aʊt] [frʌm; frəm] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [bed] ,

and	the	mortar	the	Lord	Chief	Magician	came	out	from	under	his	bed	,
和	这	砂浆	这	主	首席	魔术师	来了	出去	从	在下面	他的	床	,

当他们去取红漆来遮盖石头和砂浆时，首席魔法师从床底下钻了出来。

[ænd; ənd] [went] ['sniːkɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pæləs] [ænd; ənd] [ɪn] [æt; ət] [ðə; ði] [geɪt] ,

and	went	sneaking	up	to	the	Palace	and	in	at	the	gate	,
和	去	鬼鬼祟祟	向上	到	这	宫殿	和	在	在	这	门	,

然后偷偷摸摸地来到宫殿，从大门溜了进去。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [stoʊn] [fel] [ɑːn] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [smæʃt] [hɪm; ɪm] [kwaɪt] [flæt] .

and	the	stone	fell	on	him	and	smashed	him	quite	flat	.
和	这	石头	跌倒	在	他	和	粉碎	他	相当	平坦的	.

石头砸在他身上，把他砸得粉碎。

[ðen] [perɪ'hiːljə] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [aʊt] ,

Then	Perihelia	came	running	out	,
然后	近日点	来了	跑步	出去	,

然后佩里赫莉娅跑了出来，

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wɑːʃt] [ðə; ði] ['mɔːrtər] [ɔːf] [ðə; ði] [waɪt] [stoʊn] [baɪ] [hɜːr; hər] ['sʌnlaɪt] ['mædʒɪk] ;

and	she	washed	the	mortar	off	the	white	stone	by	her	Sunlight	Magic	;
和	她	洗过	这	砂浆	离开	这	白色的	石头	经过	她	阳光	魔法	;

她用阳光魔法洗掉了白色石头上的砂浆；

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [mə'dʒɪʃn] [kʌm] [aʊt] [ʃiː; ʃi] [sed] : “ [let] [ˌaɪ 'tiː] [laɪ] [hɪr] [tuː; tə] - [naɪt] , [ænd; ənd]

and	when	the	Magician	come	out	she	said	:	“	Let	it	lie	here	to	-	night	,	and
和	什么时候	这	魔术师	来	出去	她	说	:	“	让	它	说谎	这里	到	-	夜晚	,	和

[tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ,

to	-	morrow	,
到	-	明天	,

当魔术师出来时，她说：“今晚和明天就让它留在这里吧。”

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [let] [ˌem 'iː] [goʊ] , [aɪ] [wɪl] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] [tuː; tə] [maɪ] [oʊn] ['kɪŋdəm] ,

if	you	will	let	me	go	,	I	will	take	it	away	to	my	own	kingdom	,
如果	你	将要	让	我	去	,	我	将要	拿	它	离开	到	我的	自己的	王国	,

如果你放我走，我会把它带回我自己的王国。

[soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ʃæl; ʃəl] ['nevər] ['trʌb(ə)l] [juː; jʊ] [ə'gen] .

so	that	it	shall	never	trouble	you	again	.
所以	那	它	将	绝不	麻烦	你	再次	.

这样它就不会再困扰你了。

” [nɪ'greti] [ə'griːd] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [noʊ] [wʌt] [els] [tuː; tə] [duː] ,

”	Negretti	agreed	,	because	he	did	not	know	what	else	to	do	,
”	内格雷蒂	同意	,	因为	他	做过	不是	知道	什么	别的	到	做	,

内格雷蒂同意了，因为他不知道还能怎么办。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'sper] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['prɪnses] ['evər] ['mæriŋ] [hɪm; ɪm] ,

and	he	was	beginning	to	despair	of	the	Princess	ever	marrying	him	,
和	他	曾是	开始	到	绝望	的	这	公主	曾经	结婚	他	,

他开始对公主是否会嫁给他感到绝望。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][hæd; həd] [naʊ] [æskt] [hɜːr; hər][tuː; tə][duː][soʊ] ['evri] [-]

because	he	had	now	asked	her	to	do	so	every	[	292	]
因为	他	有	现在	问	她	到	做	所以	每一个	[	-	]

因为他现在要求她这样做[292]

[deɪ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [mʌnθ] , [ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [wɪð; wɪθ] [mɔːr] [dɪ'spleɪ] [ʌv; əv] [plʌʃ] [ænd; ənd]['dʒuːəlz, 'dʒuːlz]

day	for	a	month	,	and	always	with	more	display	of	plush	and	jewels
天	为了	一个	月	,	和	总是	和	更多的	展示	的	豪华的	和	珠宝

,

,

,

一个月里每天都如此，而且总是展示更多的毛绒玩具和珠宝。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] “ [noʊ] ” [mɔːr] [dɪ'saɪdɪdli] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n] ['krɔːsli] , ['evri] [taɪm] .

and	she	said	“	No	”	more	decidedly	,	and	even	crossly	,	every	time	.
和	她	说	“	不	”	更多的	绝对地	,	和	甚至	生气	,	每一个	时间	.

而且她每次都更加坚决，甚至有些恼火地说“不”。

[soʊ][hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [luːz] [hɑːrt] .

So	he	began	to	lose	heart	.
所以	他	开始	到	失去	心	.

于是他开始灰心丧气。

[ðæt] [naɪt] , [dʒʌst] [wen] [ðə; ðɪ] [muːn] [wʌz; wəz] [weɪnɪŋ] , [ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] ['mɔːrnɪŋ] [broʊk] ,

That	night	,	just	when	the	moon	was	waning	,	and	before	morning	broke	,
那	夜晚	,	只是	什么时候	这	月亮	曾是	减弱	,	和	前	早晨	打破	,

那天晚上，就在月亮渐亏、黎明破晓之前，

['prɪnses] [perɪ'hiːljə] [slɪpt] [daʊn] [ðə; ðɪ] ['pæləs] [sterz] [ænd; ənd]['ɪntuː][ðə; ðɪ] ['gɑːrdn] [tuː; tə] [lʊk] [wʌns]

Princess	Perihelia	slipped	down	the	Palace	stairs	and	into	the	garden	to	look	once
公主	近日点	滑倒了	向下	这	宫殿	楼梯	和	进入	这	花园	到	看	一次

[mɔːr] [ɑːn][ðə; ðɪ] [pleɪs] [wer] [ðə; ðɪ] [waɪt] [kɪŋ] [hæd; həd] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [lʌv] [hɜːr; hər] ['ɔːlweɪz] .

more	on	the	place	where	the	White	King	had	promised	to	love	her	always	.
更多的	在	这	地方	在哪里	这	白色的	国王	有	承诺	到	爱	她	总是	.

佩里赫莉娅公主悄悄走下宫殿的台阶，来到花园里，再次望向白王曾承诺永远爱她的地方。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə] [ðæt] [seɪm] [pleɪs] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [waɪt] [stoʊn] ['laɪɪŋ] ['ʌndər]

And	when	she	came	to	that	same	place	there	was	the	white	stone	lying	under
和	什么时候	她	来了	到	那	相同的	地方	那里	曾是	这	白色的	石头	说谎	在下面

[ðə; ðɪ] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [waɪt] [roʊz] [bʊʃɪz] ,

the	shadow	of	the	white	rose	bushes	,
这	阴影	的	这	白色的	玫瑰	灌木丛	,

当她来到那个地方时，发现一块白石头静静地躺在白玫瑰丛的阴影下。

[ænd; ənd] ['pɜːrli] [roʊz] [liːvz] [hæd; həd] ['fɔːlən] [ɔːl]['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][wɜːr; wər] ['fɔːlɪŋ] [stɪl] , [laɪk]

and	pearly	rose	leaves	had	fallen	all	over	it	,	and	were	falling	still	,	like
和	珍珠般的	玫瑰	树叶	有	倒下	全部	超过	它	,	和	是	坠落	仍然	,	喜欢

[terz] .

tears	.
眼泪	.

珍珠般的玫瑰花瓣飘落到树上，静静地飘落，如同泪水。

[perɪ'hiːljə] [nelt] [daʊn] [bɪ'saɪd] [ðə; ðɪ] [stoʊn] [ænd; ənd] [pʊt] [hɜːr; hər][ɑːrmz] [raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [sed]

Perihelia	knelt	down	beside	the	stone	and	put	her	arms	round	it	,	and	said
近日点	跪下	向下	旁	这	石头	和	放	她	武器	圆形的	它	,	和	说

—

—

—

佩里赫莉娅跪在石头旁，双臂环抱着石头，说道——

“ [pʊr] [stoʊn] , [dɪr] [stoʊn] , [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] ['trʌblz] [juː; jʊ][soʊ] [ðæt] [juː; jʊ] ['kænɑːt] [rest] ?

“	Poor	stone	,	dear	stone	,	what	is	it	that	troubles	you	so	that	you	cannot	rest	?
”	贫穷的	石头	,	亲爱的	石头	,	什么	是	它	那	麻烦	你	所以	那	你	不能	休息	?

“可怜的石头，亲爱的石头，是什么让你如此烦恼，以至于无法安息？”

[ɪf] [aɪ]['oʊnli] [nuː] , [aɪ] [maɪt] [help] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ][maɪ] ['sʌnlaɪt] ['mædʒɪk] .

If	I	only	knew	,	I	might	help	you	with	my	Sunlight	Magic	.
如果	我	仅有的	知道	,	我	可能	帮助	你	和	我的	阳光	魔法	.

如果我知道了，或许可以用我的阳光魔法帮你。

[waɪ] [ɑːr; ər][juː; jʊ][soʊ] ['trʌbld] , [ænd; ənd] [waɪ] [duː][aɪ] ['pɪti] [juː; jʊ][soʊ] ?

Why	are	you	so	troubled	,	and	why	do	I	pity	you	so	?
为什么	是	你	所以	麻烦	,	和	为什么	做	我	遗憾	你	所以	?

你为何如此忧愁？我为何如此怜悯你？

[oʊ] , [ɪf] [maɪ] [waɪt] [kɪŋ] [wɜːr; wər] [hɪr] [hiː; hi] [wʊd] [ˌʌndər'stænd] [ænd; ənd] [help] [juː; jʊ] !

Oh	,	if	my	White	King	were	here	he	would	understand	and	help	you	!
哦	,	如果	我的	白色的	国王	是	这里	他	会	理解	和	帮助	你	!

哦，如果我的白王在这里，他一定会理解你并帮助你的！

[bʌt; bət][aɪ][kæn; kən][duː] ['nʌθɪŋ] !

But	I	can	do	nothing	!
但	我	能	做	没有什么	!

但我却无能为力！

” [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [wiːp] ['oʊvər][ðə; ði] [stoʊn] ,

”	With	that	she	began	to	weep	over	the	stone	,
”	和	那	她	开始	到	哭泣	超过	这	石头	,

“说完，她便伏在石头上痛哭起来。”

['kɔːlɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [waɪt] [kɪŋ] [tuː; tə] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

calling	on	the	White	King	to	come	back	to	her	.
呼叫	在	这	白色的	国王	到	来	后退	到	她	.

她呼唤白王回到她身边。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [waɪl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [ænd; ənd] ['wiːpɪŋ] [ðə; ði] [muːn] [wʌz; wəz] [weɪnɪŋ] [-

And	all	the	while	she	was	talking	and	weeping	the	moon	was	waning	[	293
和	全部	这	尽管	她	曾是	说	和	哭泣	这	月亮	曾是	减弱	[	-

]

]

她一边说话一边哭泣，而月亮却渐渐变小了[293]

[ænd; ənd][ðə; ði] [laɪt] [ɪn][ðə; ði] [iːst] [gruː] ['pɜː(r)li] [ænd; ənd] ['prɪtiːɚ] ['mɪnɪt] [baɪ] ['mɪnɪt] .

and	the	light	in	the	East	grew	pearlier	and	prettier	minute	by	minute	.
和	这	光	在	这	东方	生长	更珍珠	和	更漂亮	分钟	经过	分钟	.

东方的光芒一分一秒地变得更加晶莹剔透、美丽动人。

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [wept] [ænd; ənd] [klɑːspt] [ðə; ði] [stoʊn] [ʃiː; ʃi] ['prez(ə)ntli] [sɔː] [ɪn][ðə; ði] ['gloʊɪŋ] [laɪt]

And	as	she	wept	and	clasped	the	stone	she	presently	saw	in	the	glowing	light
和	作为	她	哭泣	和	紧握	这	石头	她	目前	锯	在	这	发光	光

[ðæt] [ðə; ði] [stoʊn] [wʌz; wəz] ['tʃeɪndʒɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər][ɑːrmz] .

that	the	stone	was	changing	in	her	arms	.
那	这	石头	曾是	变化	在	她	武器	.

她一边哭泣一边紧紧抱着石头，这时，在闪烁的光芒中，她看到石头在她怀里发生了变化。

[laɪk] [waɪt] [sændz] ['fɔːlɪŋ] [ɪn][æn; ən] ['aʊər] - [glæs] ,

Like	white	sands	falling	in	an	hour	-	glass	,
喜欢	白色的	沙子	坠落	在	一个	小时	-	玻璃	,

如同白沙在沙漏中缓缓流淌，

[ðə; ði] [waɪt] [stoʊn] [fel] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [fel] [ə'weɪ] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [sʌn] [lʊkt] [θruː] [ðə; ði] [waɪt] [roʊz]

the	white	stone	fell	away	and	fell	away	until	the	sun	looked	through	the	white	rose
这	白色的	石头	跌倒	离开	和	跌倒	离开	直到	这	太阳	看起来	通过	这	白色的	玫瑰

[bʊʃɪz] [ænd; ənd] [sɔː] [perɪ'hiːljə] [klæsp] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [fɔːrm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [waɪt] [kɪŋ] [ɪn] [hɜːr; hər] ['lʌvɪŋ]

bushes	and	saw	Perihelia	clasp	the	living	form	of	the	White	King	in	her	loving
灌木丛	和	锯	近日点	搭扣	这	活的	形式	的	这	白色的	国王	在	她	爱

[ɑːrmz] .

arms	.
武器	.

白色石头渐渐消失，直到阳光透过白色的玫瑰丛，看到佩里赫莉娅用她充满爱意的双臂紧紧抱着白王的鲜活身躯。

[ðə; ði] ['sʌnz] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ðə; ði] ['oʊnli] [aɪ] [wɪtʃ] [sɔː] [ðæt] ['miːtɪŋ] .

The	sun's	was	not	the	only	eye	which	saw	that	meeting	.
这	太阳的	曾是	不是	这	仅有的	眼睛	哪个	锯	那	会议	.

太阳的眼睛并非唯一目睹那次会面的眼睛。

[ðə; ði] [mə'dʒɪʃn] [hæd; həd] [hæd; həd] [ə; eɪ] [bæd] [naɪt] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [keɪm] [aʊt] ['ɜːrli] ,

The	Magician	had	had	a	bad	night	,	and	he	came	out	early	,
这	魔术师	有	有	一个	坏的	夜晚	,	和	他	来了	出去	早期的	,

魔术师昨晚过得很糟糕，所以他提前出来了。

['kjʊriəs] [tuː; tə] [siː] ['weðər] [ðə; ði] [stoʊn] [hæd; həd] [muːvd] [ə'gen] .

curious	to	see	whether	the	stone	had	moved	again	.
好奇的	到	看	无论	这	石头	有	已搬	再次	.

很好奇那块石头是否又移动了。

[hɪz; ɪz] [ˌkjʊri'ɑːsəti] [wʌz; wəz] ['grætɪfaɪd] .

His	curiosity	was	gratified	.
他的	好奇心	曾是	满意	.

他的好奇心得到了满足。

[wen] [ðə; ði] [waɪt] [kɪŋ] [sɔː] [hɪz; ɪz] ['tretʃərəs] ['brʌðər] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] [wʌz; wəz] [luːst] — [ˌhɪðər'tuː]

When	the	White	King	saw	his	treacherous	brother	his	tongue	was	loosed	—	hitherto
什么时候	这	白色的	国王	锯	他的	奸诈	兄弟	他的	舌头	曾是	松开	—	迄今为止

['kɪsɪz] [hæd; həd] [bɪn] [spiːtʃ] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] — [ænd; ənd] [hiː; hi] [spoʊk] [ðə; ði] [wɜːrdz] [wɪtʃ]

kisses	had	been	speech	enough	for	him	—	and	he	spoke	the	words	which
吻	有	到过	演讲	足够的	为了	他	—	和	他	辐	这	字	哪个

[hiː; hi] [faʊnd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [maʊθ] .

he	found	in	his	mouth	.
他	成立	在	他的	嘴	.

当白王看到他奸诈的兄弟时，他顿时语塞——此前对他来说，亲吻就足以表达一切——于是他吐露了所有他能想到的话语。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] , ['nætʃ(ə)rəli] [ɪ'nʌf] , [ðə; ði] [læst] [wɜːrdz] [ðæt] [hæd; həd] [gɔːn] [ɪn] [æt; ət] [hɪz; ɪz]

And	they	were	,	naturally	enough	,	the	last	words	that	had	gone	in	at	his
和	他们	是	,	自然	足够的	,	这	最后的	字	那	有	已消失	在	在	他的

[ɪrz] ,

ears	,
耳朵	,

自然而然地，这些话成了他耳中听到的最后几句话。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [wɜːrdz] [wɜːr; wər] [fɜːrst] ['pɜːrʒn] [ænd; ənd] [ðen] [griːk] , [ænd; ənd] [ðen] ['ærəbɪk] [ænd; ənd]

and	the	words	were	first	Persian	and	then	Greek	,	and	then	Arabic	and
和	这	字	是	第一的	波斯语	和	然后	希腊语	,	和	然后	阿拉伯	和

['spænɪʃ] ,

Spanish	,
西班牙语	,

这些词语最初是波斯语，然后是希腊语，最后是阿拉伯语和西班牙语。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ʌv; əv] ['fɔːrənərz] [frʌm; frəm] ['esɪks] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːrdz] [hiː; hi] [wuːnd] [ʌp]

and	the	language	of	foreigners	from	Essex	;	and	the	words	he	wound	up
和	这	语言	的	外国人	从	埃塞克斯	;	和	这	字	他	伤口	向上

[wɪð; wɪθ][wɜːr; wər] ,

with	were	,
和	是	,

还有来自埃塞克斯的外国人的语言；他最后说的那些话是：

“ [biː; bi] [tʃeɪndʒd] ['ɪntuː][ə; eɪ] [stoʊn] .

“	be	changed	into	a	stone	.
”	是	已更改	进入	一个	石头	.

“变成石头。”

” [bʌt; bət][ðə; ði] ['wɪkɪd] [spel] [ðæt] [hæd; həd] [tɜːrnd] [kɪŋ] ['ɔːlbən,'æl-]['ɪntuː][ə; eɪ] [stoʊn] [hæd; həd] [groʊn]

”	But	the	wicked	spell	that	had	turned	King	Alban	into	a	stone	had	grown
”	但	这	邪恶	拼写	那	有	转向	国王	阿尔班	进入	一个	石头	有	生长

['wikər] [-]

weaker	[	294	]
较弱	[	-	]

“但是，将阿尔班国王变成石头的邪恶咒语已经减弱了[294]”

[baɪ] ['kiːpɪŋ] ([æz; əz]['iːv(ə)n] - - [pɔːrt][dɪd] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kept] [tuː] [lɔːŋ]) ,

by	keeping	(	as	even	'	20	port	did	when	it	was	kept	too	long	)	,
经过	保持	(	作为	甚至	-	-	港口	做过	什么时候	它	曾是	保留	也	长的	)	,

通过保存（就像 20 世纪 20 年代的波特酒存放时间过长时那样），

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][noʊ] [lɔːŋgər] ['paʊər] [tuː; tə][duː] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [dʌn] .

and	it	had	no	longer	power	to	do	what	it	ought	to	have	done	.
和	它	有	不	更长	力量	到	做	什么	它	应该	到	有	完毕	.

它已经无力履行它本应履行的职责了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

九个不可思议的故事(Nine Unlikely Tales)
第9/9页

[ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɑːt][tɜːrn][ðə; ði] ['wɪkɪd] [mə'dʒɪʃn] ['ɪntuː][ə; eɪ][stoʊn] ,

It	could	not	turn	the	wicked	Magician	into	a	stone	,
它	可以	不是	转动	这	邪恶	魔术师	进入	一个	石头	,

它无法将邪恶的魔法师变成石头。

[æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [juː; jʊ] [wʊd] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hæv; həv] [dʌn] ;

as	I	am	sure	you	would	wish	it	to	have	done	;
作为	我	是	当然	你	会	希望	它	到	有	完毕	;

我相信你也希望它能做到这一点;

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli] [strɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][tɜːrn][hɪm; ɪm]['ɪntuː][ə; eɪ] ['wʊd(ə)n] [poʊst] .

it	was	only	strong	enough	to	turn	him	into	a	wooden	post	.
它	曾是	仅有的	强的	足够的	到	转动	他	进入	一个	木制的	邮政	.

它的力量只足以把他变成一根木桩。

[aɪ][duː][nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə] ['menʃ(ə)n] [sʌtʃ] [æn; ən] [ʌn'plez(ə)nt] ['kærəktər] [æz; əz] [nɪ'grɛti] [ə'gen] ,

I	do	not	wish	to	have	to	mention	such	an	unpleasant	character	as	Negretti	again	,
我	做	不是	希望	到	有	到	提到	这样的	一个	令人不快的	特点	作为	内格雷蒂	再次	,

我不想再提起内格雷蒂这样一个令人不快的人物。

[soʊ][aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ][æt; ət] [wʌns] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

so	I	will	tell	you	at	once	the	end	of	him	.
所以	我	将要	告诉	你	在	一次	这	结尾	的	他	.

所以我马上告诉你他的结局。

[hiː; hi] [rɪ'meɪnd] [ə; eɪ][poʊst][fɔːr; fər]['evər][ænd; ənd]['evər] , [ænd; ənd]['leɪtər][ɑːn] ,

He	remained	a	post	for	ever	and	ever	,	and	later	on	,
他	剩余	一个	邮政	为了	曾经	和	曾经	,	和	之后	在	,

他一直担任这个职位，直到永远，后来，

[wen] [kɪŋ] ['ɔːlbən,'æl-][hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə][duː] [θɪŋz] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['piːpəlz] [gʊd] [ə'gen] ,

when	King	Alban	had	begun	to	do	things	for	his	people's	good	again	,
什么时候	国王	阿尔班	有	开始	到	做	事物	为了	他的	人们的	好的	再次	,

当阿尔班国王再次开始为他的人民谋福利时，

[hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['pɪti] [tuː; tə] [weɪst] ['iːv(ə)n][ə; eɪ][poʊst] , [fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz]['evər][ə; eɪ] ['kerf(ə)l] [kɪŋ] .

he	thought	it	a	pity	to	waste	even	a	post	,	for	he	was	ever	a	careful	King	.
他	想法	它	一个	遗憾	到	浪费	甚至	一个	邮政	,	为了	他	曾是	曾经	一个	小心	国王	.

他认为浪费哪怕一个职位都是一种遗憾，因为他一向是一位谨慎的国王。

[soʊ][hiː; hi][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [meɪd] ['ɪntuː][ə; eɪ] [pʌmp] , [ænd; ənd][ðə; ði]['wɔːtər][frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['bɪtər] [ænd; ənd]['næsti] ,

So	he	had	it	made	into	a	pump	,	and	the	water	from	it	was	bitter	and	nasty	,
所以	他	有	它	制成	进入	一个	泵	,	和	这	水	从	它	曾是	苦的	和	可恶的	,

于是他把它改造成了一台水泵，但抽出来的水又苦又难喝。

[laɪk] [ðə; ðɪ] ['medɪs(ə)n] [ðə; ðɪ] [mə'dʒɪʃn] [ju:st] [tu:; tə] [gɪv] [ðə; ðɪ] ['pi:p(ə)l] ; [ænd; ənd] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['veri]

like	the	medicine	the	Magician	used	to	give	the	people	;	and	it	was	very
喜欢	这	药品	这	魔术师	用过的	到	给	这	人们	;	和	它	曾是	非常

[gʊd] [fɔ:r; fər] ['tʃɪldrən] ,

good	for	children	,
好的	为了	孩子们	,

就像魔术师过去给人们服用的那种药一样；它对孩子非常有效。

[ænd; ənd] [geɪv] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] [naɪs] [braɪt] ['kʌlər] [ɪn] [ðer; ðər] [tʃi:ks] .

and	gave	them	a	nice	bright	colour	in	their	cheeks	.
和	给予	他们	一个	好的	明亮的	颜色	在	他们的	脸颊	.

并使它们的脸颊呈现出漂亮的亮丽颜色。

[teɪk] [ker] [ju:; jʊ] [du:] [nɑ:t] [groʊ] [peɪl] ,

Take	care	you	do	not	grow	pale	,
拿	关心	你	做	不是	生长	苍白	,

注意别让自己脸色苍白。

[ɔ:r] [ju:; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] [tu:; tə] [drɪŋk] [ðə; ðɪ] ['wɔ:tər] [aʊt] [ʌv; əv] [ðæt] [pʌmp] .

or	you	may	have	to	drink	the	water	out	of	that	pump	.
或者	你	可能	有	到	喝	这	水	出去	的	那	泵	.

否则你可能就得喝那台水泵里的水了。

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [naʊ] [æt; ət] ['hærəgeit] , [ɔ:r] ['epsəm] , [ɔ:r] [bæθ] , [ɔ:r] ['sʌmwer] ,

It	is	now	at	Harrogate	,	or	Epsom	,	or	Bath	,	or	somewhere	,
它	是	现在	在	哈罗盖特	,	或者	埃普索姆	,	或者	洗澡	,	或者	某处	,

它现在可能在哈罗盖特、埃普索姆、巴斯或其他什么地方。

[ænd; ənd] [ju:; jʊ] [maɪt] [kwaɪt] ['i:zəli] [bi:; bi] ['teɪkən] [ðer; ðər] [ænd; ənd] [meɪd] [tu:; tə] [drɪŋk] [ðæt]

and	you	might	quite	easily	be	taken	there	and	made	to	drink	that
和	你	可能	相当	容易地	是	已采取	那里	和	制成	到	喝	那

[ʌn'plez(ə)nt] ['wɔ:tər] .

unpleasant	water	.
令人不快的	水	.

你很可能会被带到那里，被迫喝下那难以下咽的水。

[ðə; ðɪ] [fɜ:rst] ['pɜ˞:sənz] [hu:] [hæd; həd] [-]

The	first	persons	who	had	[	295	]
这	第一的	人	WHO	有	[	-	]

第一批拥有[295]的人

[tu:; tə] [drɪŋk] [ˌaɪ 'ti:] [wɜ:r; wər] [ðə; ðɪ] [mə'dʒɪʃənz] ['retənu:] .

to	drink	it	were	the	Magician's	retinue	.
到	喝	它	是	这	魔术师的	随从	.

喝下这酒的是魔术师的随从。

[ðə; ðɪ] [kɪŋ] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [gʊd] [fɔ:r; fər] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['veri]

The	King	thought	it	would	be	good	for	them	,	and	they	were	very
这	国王	想法	它	会	是	好的	为了	他们	,	和	他们	是	非常

['greɪtf(ə)l] ;

grateful	;
感激的	;

国王认为这对他们有好处，他们非常感激；

[bʌt; bət] [ðə; ðɪ] [nekst] [naɪt] [ðeɪ] [stoʊl] [ðə; ðɪ] [steɪt] [bɑ:rdʒ] ,

but	the	next	night	they	stole	the	State	barge	,
但	这	下一个	夜晚	他们	偷窃	这	状态	驳船	,

但第二天晚上他们就偷走了州政府的驳船。

[ænd; ənd] [went] [hoʊm] [baɪ] [si:] [tu:; tə] [ðer; ðər] [oʊn] ['kʌntri] .

and	went	home	by	sea	to	their	own	country	.
和	去	家	经过	海	到	他们的	自己的	国家	.

然后他们乘船返回了自己的国家。

[ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] ['ʌðər] [ɪmp'ru:vmənts] , [ðə; ði] [kɪŋ] ['stɑ:rtɪd] [mju:'nɪsɪp(ə)l] ['ɔmnɪˌbʌsiz] , [wɪtʃ] [wɜ:r; wər]

Among	his	other	improvements	,	the	King	started	municipal	omnibuses	,	which	were
之中	他的	其他	改进	,	这	国王	开始	市政	公共汽车	,	哪个	是

[waɪt] [ænd; ənd][goʊld] .

white	and	gold	.
白色的	和	金子	.

国王推行的其他改革措施中，包括开通市政公共汽车，这些公共汽车是白色和金色的。

[bʌt; bət][ðə; ði] [pʌmp] ['bi:ɪŋ] [nɪr] [ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðə; ði] ['ɔmnɪˌbʌsiz] [tʃeɪndʒd] ['hɔ:rsɪz] [ðə; ði]

But	the	pump	being	near	the	place	where	the	omnibuses	changed	horses	the
但	这	泵	存在	靠近	这	地方	在哪里	这	公共汽车	已更改	马匹	这

[kən'dʌktəz] [ju:st] [tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['bɪtər] ['wɔ:tər] [tu:; tə] [wɑ:ʃ] [ðə; ði] ['ɔmnɪˌbʌsiz] [wɪð; wɪθ] ,

conductors	used	to	take	the	bitter	water	to	wash	the	omnibuses	with	,
导体	用过的	到	拿	这	苦的	水	到	洗	这	公共汽车	和	,

但由于水泵靠近公共马车换马的地方，售票员们常常用这苦涩的水来清洗马车。

[ænd; ənd] ['grædʒuəli] [ðeɪ] [bɪ'keɪm] ['skɑ:rlət][ænd; ənd] [blu:] [ænd; ənd] [gri:n] [ænd; ənd]['vaɪələt] , [dʒʌst]

and	gradually	they	became	scarlet	and	blue	and	green	and	violet	,	just
和	逐步地	他们	成为	猩红	和	蓝色的	和	绿色的	和	紫色	,	只是

[æz; əz][ju:; jʊ] [si:] [ðem; ðəm][tu:; tə] - [deɪ] .

as	you	see	them	to	-	day	.
作为	你	看	他们	到	-	天	.

渐渐地，它们变成了猩红色、蓝色、绿色和紫色，就像你今天看到的那样。

[soʊ] [naʊ] [ju:; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] ['ri:z(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌlər] [ʌv; əv] ['ɔmnɪˌbʌsiz] .

So	now	you	know	the	reason	of	the	colour	of	omnibuses	.
所以	现在	你	知道	这	原因	的	这	颜色	的	公共汽车	.

现在你知道公共汽车颜色的由来了吧。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [mə'dʒɪʃənz] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] ['stɔ:ri] .

And	this	is	the	end	of	the	Magician's	part	of	the	story	.
和	这	是	这	结尾	的	这	魔术师的	部分	的	这	故事	.

至此，魔术师的故事就结束了。

[wen] [ðə; ði] [mə'dʒɪʃn] [hæd; həd] [bɪn] [tɜ:rnd] ['ɪntu:][ə; eɪ][poʊst] , [ðə; ði] [kɪŋ] [sed] —

When	the	Magician	had	been	turned	into	a	post	,	the	King	said	—
什么时候	这	魔术师	有	到过	转向	进入	一个	邮政	,	这	国王	说	—

当魔法师变成一根柱子后，国王说道——

“ [aɪm] ['veri] ['sɑ:ri] ; ” [bʌt; bət][ðə; ði] ['prɪnses] [sed] —

“	I'm	very	sorry	;	”	but	the	Princess	said	—
“	我是	非常	对不起	;	”	但	这	公主	说	—

“我很抱歉；”但公主说道——

“ [dɪr] , [hi:; hi] [dɪ'zɜ:rvd] [ˌaɪ 'ti:] .

“	Dear	,	he	deserved	it	.
“	亲爱的	,	他	应得的	它	.

“亲爱的，他罪有应得。”

[ænd; ənd] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ][poʊst][ɪz][nɑ:t]['peɪnf(ə)l] .

And	being	a	post	is	not	painful	.
和	存在	一个	邮政	是	不是	痛苦	.

做个帖子并不痛苦。

[let] [ˌju: 'es] ['nevər] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [ə'gen] .

Let	us	never	think	of	him	again	.
让	我们	绝不	思考	的	他	再次	.

我们永远不要再想起他了。

[aɪ][hæv; həv] ['lɜ:rnɪd] ['meni] [θɪŋz] [sɪns] [aɪ] [keɪm] [hɪr] .

I	have	learned	many	things	since	I	came	here	.
我	有	学习	许多	事物	自从	我	来了	这里	.

自从来到这里，我学到了很多东西。

[aɪ][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [breɪk] [tuː; tə][juː; jʊ] .

I	have	something	to	break	to	you	.
我	有	某物	到	休息	到	你	.

我有件事要告诉你。

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][kæn; kən] [ber] [ˌaɪ 'tiː] ? ″

Do	you	think	you	can	bear	it	?	″
做	你	思考	你	能	熊	它	?	″

你觉得你能承受得住吗?

“ [aɪ][kæn; kən] [ber] ['eniθɪŋ] [naʊ] , ″ [sed] [hiː; hi] , ['hoʊldɪŋ] [-]

“	I	can	bear	anything	now	,	″	said	he	,	holding	[	296	]
″	我	能	熊	任何事物	现在	,	″	说	他	,	保持	[	-	]

“我现在什么都能忍受了,”他说，手里拿着[296]

[hɜːr; hər][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] , [ænd; ənd] ['kɪsɪŋ] [hɜːr; hər] [ə'gen] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] ['veri] [dɪr] .

her	in	his	arms	,	and	kissing	her	again	,	because	she	was	so	very	dear	.
她	在	他的	武器	,	和	接吻	她	再次	,	因为	她	曾是	所以	非常	亲爱的	.

他将她拥入怀中，再次亲吻她，因为她对他来说是如此珍贵。

“ [wel] , ″ [sed] [perɪ'hiːljə] , “ [aɪ][ˌeɪ 'em] ['prɪnses] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] , [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] ['mæri] [juː; jʊ] ,

“	Well	,	″	said	Perihelia	,	“	I	am	Princess	of	the	Sun	,	and	if	I	marry	you	,
″	出色地	,	″	说	近日点	,	“	我	是	公主	的	这	太阳	,	和	如果	我	结婚	你	,

“嗯,”佩里赫莉娅说，“我是太阳公主，如果我嫁给你，

[maɪ] [oʊn] [dɪr] [kɪŋ] , [aɪ] [ʃænt] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [help] ['kʌlərɪŋ] [jʊr; jər] ['prɪti] [waɪt] ['kɪŋdəm]

my	own	dear	King	,	I	shan't	be	able	to	help	colouring	your	pretty	white	kingdom
我的	自己的	亲爱的	国王	,	我	不会	是	有能力的	到	帮助	染色	你的	漂亮的	白色的	王国

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

a	little	.
一个	小的	.

我亲爱的国王，我忍不住要给您美丽的白色王国增添一些色彩。

[dʒʌst][sɔːft] [swiːt] ['kʌlərz] , [dɪr] , [ænd; ənd][nɑːt][æn; ən] [ɪntʃ] [ʌv; əv] [plʌʃ] .

Just	soft	sweet	colours	,	dear	,	and	not	an	inch	of	plush	.
只是	柔软的	甜的	颜色	,	亲爱的	,	和	不是	一个	英寸	的	豪华的	.

亲爱的，只有柔和甜美的颜色，没有一丝绒毛。

[wiːl] [meɪk] [ə; eɪ] [lɔː] [ə'genst] [ðæt] [ðə; ði] ['veri] [fɜːrst] [θɪŋ] .

We'll	make	a	law	against	that	the	very	first	thing	.
出色地	制作	一个	法律	反对	那	这	非常	第一的	事物	.

我们做的第一件事就是立法禁止这种行为。

[ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][goʊ][ɑːn] ['tiːtʃɪŋ] [jʊr; jər] ['piːp(ə)l] [tuː; tə][biː; bi] [gʊd] ,

And	you	shall	go	on	teaching	your	people	to	be	good	,
和	你	将	去	在	教学	你的	人们	到	是	好的	,

你们要继续教导你们的子民行善，

[ænd; ənd] [aɪl] [traɪ][tuː; tə] [tiːtʃ] [ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi] ['hæpi] .

and	I'll	try	to	teach	them	to	be	happy	.
和	患病的	尝试	到	教	他们	到	是	快乐的	.

我会努力教他们快乐。

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][kæn; kən] ?

Do	you	think	I	can	?
做	你	思考	我	能	?

你觉得我能做到吗?

″ [ðə; ði] [waɪt] [kɪŋ] [smaɪld] .

″	The	White	King	smiled	.
″	这	白色的	国王	微笑	.

白王笑了。

“ [juːv] [tɔːt] [ˌem ˈiː] , ” [hiː; hi] [sed] ; “ [bʌt; bət] [naʊ] , [bɪˈfɔːr] [wiː; wi][duː] [ˈeniθɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði]

“	You've	taught	me	,	”	he	said	;	“	but	now	,	before	we	do	anything	for	the
”	你已经	教授	我	,	”	他	说	;	“	但	现在	,	前	我们	做	任何事物	为了	这

['piːp(ə)l] ,

people	,
人们	,

“你教会了我，”他说；“但是现在，在我们为人民做任何事之前，

[lets] [goʊ][ænd; ənd][get] ['mærid] ,

let's	go	and	get	married	,
我们来吧	去	和	得到	已婚	,

我们去结婚吧。

[ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən] [bɪˈgɪn] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [nuː] [lɔːz] [dəˈrektli; daɪˈrektli] [wiːv] ['fɪnɪʃt]

and	we	can	begin	to	make	the	new	laws	directly	we've	finished
和	我们	能	开始	到	制作	这	新的	法律	直接地	我们已经	完成的

['brekfəst] .

breakfast	.
早餐	.

我们吃完早饭就可以开始制定新法律了。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][dʒʌst][hæv; həv][taɪm][tuː; tə][biː; bi] ['mærid] [ɪf] [wiː; wi][goʊ][ɔːf][tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] [æt; ət][wʌns] .

We	shall	just	have	time	to	be	married	if	we	go	off	to	church	at	once	.
我们	将	只是	有	时间	到	是	已婚	如果	我们	去	离开	到	教会	在	一次	.

如果我们立刻去教堂，就正好有时间结婚。

” [soʊ] [ðeɪ] [went] [ɔːf] , [ænd; ənd] [woʊk] [ʌp][ðə; ði] [ˌɑːrtʃˈbɪʃəp] , [ænd; ənd][wɜːr; wər] ['mærid] ,

”	So	they	went	off	,	and	woke	up	the	Archbishop	,	and	were	married	,
”	所以	他们	去	离开	,	和	觉醒	向上	这	大主教	,	和	是	已婚	,

于是他们就走了，叫醒了大主教，然后结婚了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌɑːrtʃˈbɪʃəp] [keɪm] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][tuː; tə] ['brekfəst] ,

and	the	Archbishop	came	home	with	them	to	breakfast	,
和	这	大主教	来了	家	和	他们	到	早餐	,

大主教和他们一起回家吃了早餐。

[ænd; ənd] ['æftərwərdz] [ðeɪ] [bɪˈgæn][tuː; tə] [meɪk] [lɔːz] [æz; əz][hɑːrd][æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] .

and	afterwards	they	began	to	make	laws	as	hard	as	they	could	.
和	然后	他们	开始	到	制作	法律	作为	难的	作为	他们	可以	.

之后，他们开始制定尽可能严苛的法律。

[ðə; ði][fɜːrst] [lɔː] [wʌz; wəz] “ [ðer; ðər][ɪz][tuː; tə][biː; bi][noʊ] [plʌʃ] [æt; ət][ɔːl][ɪn] [ðɪs] ['kɪŋdəm] .

The	first	law	was	“	There	is	to	be	no	Plush	at	all	in	this	kingdom	.
这	第一的	法律	曾是	”	那里	是	到	是	不	豪华的	在	全部	在	这	王国	.

第一条法律是“本王国禁止一切毛绒玩具”。

” [ænd; ənd] [naʊ] - [ɪz][ðə; ði][moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] ['kʌntri] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ,

”	And	now	Albanatolia	is	the	most	beautiful	country	in	the	world	,
”	和	现在	-	是	这	最多	美丽的	国家	在	这	世界	,

“而现在，阿尔巴尼亚是世界上最美丽的国家。”

[ɔːl] [sɔːft] [swiːt] ['kʌlərz] [ænd; ənd] [klɪr] ['pɜːrli] [waɪt] ;

all	soft	sweet	colours	and	clear	pearly	white	;
全部	柔软的	甜的	颜色	和	清除	珍珠般的	白色的	;

柔和甜美的色彩和清澈的珍珠白；

[ænd; ənd][ðə; ði] [kwiːn] [perɪˈhiːljə] [hæz; həz] [tɔːt] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [haʊ] [tuː; tə] [-]

and	the	Queen	Perihelia	has	taught	the	people	how	to	[	297	]
和	这	女王	近日点	有	教授	这	人们	如何	到	[	-	]

佩里赫莉娅女王教会了人们如何[297]

[biː; bi] ['hæpi] , [soʊ][ðə; ði] [kɪŋ] [hæz; həz] ['veri] ['lɪt(ə)l] [wɜːrk] [tuː; tə][duː] ,

be	happy	,	so	the	King	has	very	little	work	to	do	,
是	快乐的	,	所以	这	国王	有	非常	小的	工作	到	做	,

让国王高兴，这样国王就没什么事可做了。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [gʊd] ['ɔːlmoʊst] [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz] [ˌɪntər'fɪrɪŋ] [æt; ət][ɔːl] .

for	they	are	good	almost	without	his	interfering	at	all	.
为了	他们	是	好的	几乎	没有	他的	干扰	在	全部	.

因为即使他完全不干预，他们也几乎做得很好。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['lʌvli] ['kʌntri] .

It	is	a	lovely	country	.
它	是	一个	迷人的	国家	.

这是一个美丽的国家。

[aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ] [wɪl] [goʊ][ðer; ðər][sʌm; səm] [deɪ] .

I	hope	you	will	go	there	some	day	.
我	希望	你	将要	去	那里	一些	天	.

我希望你有一天能去那里。

[aɪ] [went] [ðer; ðər] [wʌns] [bʌt; bət] [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt] [let] [ˌem 'iː] [steɪ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [blæk]

I	went	there	once	but	they	would	not	let	me	stay	because	I	had	a	black
我	去	那里	一次	但	他们	会	不是	让	我	停留	因为	我	有	一个	黑色的

[koʊt] [ɑːn] ,

coat	on	,
外套	在	,

我去过那里一次，但他们不让我留下，因为我穿着一件黑色外套。

[ænd; ənd] ['geɪtərz] ;

and	gaiters	;
和	绑腿	;

以及绑腿；

[ænd; ənd][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [ðiːz] [kloʊðz] [meɪd] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [soʊ] [ʌn'hæpi] [ðæt] [ðə; ði] [kwiːn]

and	the	sight	of	these	clothes	made	the	people	so	unhappy	that	the	Queen
和	这	视线	的	这些	衣服	制成	这	人们	所以	不开心	那	这	女王

[æskt] [ˌem 'iː][æz; əz][ə; eɪ] ['praɪvət] [ænd; ənd]['pɜːrsən(ə)l] ['feɪvər] [tuː; tə][goʊ] [ə'weɪ] ,

asked	me	as	a	private	and	personal	favour	to	go	away	,
问	我	作为	一个	私人的	和	个人的	偏爱	到	去	离开	,

这些衣服让民众非常不满，以至于女王私下里请求我离开。

[ænd; ənd] ['nevər] [tuː; tə] [kʌm] [bæk] [ən'les] [aɪ][kʊd; kəd] [kʌm] [drest] [ɪn] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðə; ði]

and	never	to	come	back	unless	I	could	come	dressed	in	something	like	the
和	绝不	到	来	后退	除非	我	可以	来	穿着	在	某物	喜欢	这

['kʌlərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [klaʊdz] [æt; ət] [dɑːn] .

colours	of	the	clouds	at	dawn	.
颜色	的	这	云	在	黎明	.

除非我能穿上像黎明时分云朵颜色一样的衣服，否则就永远不会回来。

[aɪ][hæv; həv] ['nevər] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['mænɪdʒ] [ðɪs] , [ænd; ənd] , ['eniweɪ] ,

I	have	never	been	able	to	manage	this	,	and	,	anyway	,
我	有	绝不	到过	有能力的	到	管理	这	,	和	,	反正	,

我一直都做不到这一点，而且，无论如何，

[aɪ][dəunt] [sə'poʊz] [aɪ][kʊd; kəd][faɪnd][ðə; ði] [weɪ] [ðer; ðər] [naʊ] .

I	don't	suppose	I	could	find	the	way	there	now	.
我	不	认为	我	可以	寻找	这	方式	那里	现在	.

我想我现在已经找不到去那里的路了。

[bʌt; bət] , [ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd][get][ðə; ði]['prɑːpər] [dres] , [pər'hæps][juː; jʊ][kʊd; kəd] ?

But	,	if	you	could	get	the	proper	dress	,	perhaps	you	could	?
但	,	如果	你	可以	得到	这	恰当的	裙子	,	也许	你	可以	?

但是，如果你能找到合适的裙子，或许就可以了？

[ðə; ði] [end] [-]
THE END [298]
这 结尾 [-]

结局[298]

['prɪntɪd] [ɪn] [greɪt] ['brɪt(ə)n][baɪ]
Printed in Great Britain by
打印 在 伟大的 英国 经过

英国印刷

['niːl] & [ˌsiː 'oʊ] .
Neill & Co .
尼尔 & 合作 .

尼尔公司

['lɪmɪtɪd]
Limited
有限的

有限的

['edɪnbərə]
Edinburgh
爱丁堡

爱丁堡

[-] [noʊt] :
Transcriber's Note :
转录员的 笔记 :

转录者注:

['ɑːbviəs] [ˌpʌŋktʃu'eɪʃ(ə)n] ['erərz] [rɪ'per] .
Obvious punctuation errors repaired .
明显的 标点 错误 已修复 .

已修正明显的标点错误。

[peɪdʒ] - , “ [æn; ən] ” [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] “ [ræn] ” ([ræn][ʌp][ə; eɪ]['sɪgnəl] - [bɑːks])
Page 88 , “ an ” changed to “ ran ” (ran up a signal - box)
页 - , “ 一个 ” 已更改 到 “ 跑 ” (跑 向上 一个 信号 - 盒子)

第 88 页，“an”改为“ran”(跑到信号箱)。

[peɪdʒ] - , “ [hɜːr'sɛl] ” [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] “ [hɜːr'self] ” (['feri] [druː] [hɜːr'self] [ʌp])
Page 227 , “ hersel ” changed to “ herself ” (fairy drew herself up)
页 - , “ 她自己 ” 已更改 到 “ 她自己 ” (仙女 画 她自己 向上)

第 227 页，“hersel” 改为“herself”(仙女把自己拉了起来)

[peɪdʒ] - , “ [ɔːr] ” [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] “ [fɔːr; fər] ” ([fɔːr; fər] [læk] [ʌv; əv] [fuːd])
Page 258 , “ or ” changed to “ for ” (for lack of food)
页 - , “ 或者 ” 已更改 到 “ 为了 ” (为了 缺少 的 食物)

第 258 页，“or”改为“for”(因为缺乏食物)

[peɪdʒ] - , “ [brŋ] ” [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] “ [brɪŋ] ” ([bʌt; bət][tuː; tə] [brɪŋ] [aʊt])
Page 258 , “ brng ” changed to “ bring ” (but to bring out)
页 - , “ brng ” 已更改 到 “ 带来 ” (但 到 带来 出去)

第 258 页，“brng”改为“bring”(但改为“bring out”)。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神